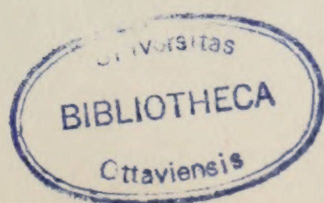



BIBLIOTHECA
Ottaviensis

GIROLAMO GERMANO

GRAMMAIRE ET VOCABULAIRE

DU GREC VULGAIRE

COLLECTION

DE

MONUMENTS

POUR SERVIR A L'ÉTUDE

DE LA LANGUE ET DE LA LITTÉRATURE NÉO-HELLÉNIQUES

TROISIÈME SÉRIE

N° 1

CHEZ L'AUTEUR : 7, RUE DU CLOS D'ORLÉANS
A FONTENAY-SOUS-BOIS (Seine)

1907

GIROLAMO GERMANO

GRAMMAIRE ET VOCABULAIRE

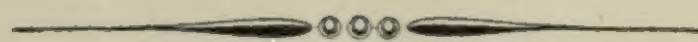
DU GREC VULGAIRE

PUBLIÉS D'APRÈS L'ÉDITION DE 1622

PAR

HUBERT PERNOT

RÉPÉTITEUR DE GREC MODERNE
A L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES



THÈSE COMPLÉMENTAIRE
PRÉSENTÉE A LA FACULTÉ DES LETTRES
DE L'UNIVERSITÉ DE PARIS



PRÉFACE

Avant d'entretenir le lecteur de l'ouvrage dont nous donnons aujourd'hui une nouvelle édition, il nous paraît utile de passer en revue les lexiques et grammaires du grec vulgaire, parus aux XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles : nous aurons à revenir plus loin sur quelques-uns de ces travaux, à cause de leur étroite parenté avec celui de Germano, et de plus on comprendra mieux ainsi quelle place occupe le livre du savant italien parmi ceux qui l'ont précédé et suivi.

1. La plus ancienne grammaire romaïque actuellement connue est celle de Nicolas Sophianos; elle a été publiée pour la première fois par Legrand (*Monuments*, n° 6, 1870, 80 pages, in-8°); une réédition en a été donnée par le même, quelques années plus tard (*Monuments*, nouvelle série, n° 2, 1874, 123 pages, in-8°). Cette grammaire est tirée du manuscrit grec 2592 de notre Bibliothèque nationale; elle ne peut être postérieure à 1550, puisque le cardinal de Lorraine, à qui Sophianos l'avait dédiée, mourut cette année-là.

2. C'est sensiblement à la même époque que remonte notre premier vocabulaire : Introduttorio nuovo intitolato Corona Preciosa, per imparare, legere, scriuere, parlare, & intendere la Lingua greca uolgare & literale, & la lingua latina, & il uolgare italico cō molta facilita e prestezza sanza precettore (cosa molto utile ad ogni cōditione di persone o literate, o nō literate) cōpilato per lo ingenioso huomo Stephano da Sabio stampatore da libri greci & latini nella inclita Citta di Vene-

gia (1)... Ce livre, daté du mois d'août 1527, est un petit in-8° de 64 feuillets non chiffrés; le lexique commence au f. 6 r° et se trouve ainsi disposé :

Italico uolgare,	*Greco uolgare,*	*Latino,*	*Greco literale.*
Argento	Asimi	Argentum	Argyros.
ἀργέντο	ἀσήμι	ἀργέντουμ	ἄργυρος.

La Corona Preciosa a eu au xvie siècle différentes éditions, notamment en 1543 (2) et en 1567 (3).

3. Vocabulario nuovo con il quale da se stessi, si puo benissimo imparare diversi linguaggi, cioè, Italiano [et] Greco. Italiano et Turco. Italiano [et] Todesco. Et di nuovo con somma diligentia, ricorretto. In Venetia, Presso Bernardin de Francesco. 1582. In-8° de 24 feuillets non chiffrés (4). La partie italo-grecque occupe les feuillets 2-7 du premier cahier, le grec est imprimé en caractères latins et Legrand en donne le spécimen que voici :

Sartore.	Mastora.
Mi volete tagliare un paro di calze?	Rapthtisthelis name cipopis hena sephgari chalades?
Signor, si, che le tagliero.	Neleschia, affendi, theso thacopis.
Quando me le compirete?	Phote nane chamamenes?
Damattina.	L'ho thachteren.
Maestro, quanto vi sono debitore?	Mastoras, posso succhrosto ?
Dieci perperi.	Decha perpera.

Il est vraisemblable, mais non certain, que le traducteur a voulu dire ceci : Ῥάφτη, θέλεις νὰ μὲ κόψῃς ἕνα ζευγάρι κάλτσες; — Μάλιστα, ἀφέντη, θὲ σοῦ τὲς κόψω. — Πότε νᾶναι καμωμένες ; — Τὸ ταχύτερον. — Μάστορα, πόσο σοῦ χρωστῶ ; — Δέκα πέρπερα.

(1) Legrand, *Bibliographie hellénique des XVe et XVIe siècles*, tome I, p. 199.
(2) *Ibid.*, tome III, page 417.
(3) *Ibid.*, t. IV, page 131.
(4) *Ibid.*, tome II, page 214.

Malgré ses innombrables imperfections, ce manuel de conversation devait être toutefois assez prisé du public auquel il s'adressait, puisque cette édition n'est pas la première et qu'on en retrouve d'autres en 1599, 1610 et postérieurement à 1620 (1). Aujourd'hui encore on publie de semblables opuscules, toujours avec un égal succès, semble-t-il. L'un des plus curieux est intitulé Διάλογοι ἑλληνο-τουρκο-γαλλο-ἀγγλο-ἰταλικοὶ μὲ ἑλληνικοὺς χαρακτῆρας πρὸς χρῆσιν τῶν συντεχνιῶν ; c'est une plaquette de 12 centimètres de haut sur 16 de large ; elle a paru à la librairie athénienne Ἀντωνίου Στ. Γεωργίου, se compose de 32 pages et ne se vend que quelques sous. Voici, à titre de curiosité, le commencement du dialogue de la page 21.

Μὲ τσοχατσῆν.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	ΤΟΥΡΚΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΙΤΑΛΙΚΑ
Τί ἀγαπᾶτε ;	νὲ ἰστέρσινιζ ;	κὶ ἀτ ἰλ ἀ βὸτρ σερβίς.	ουατ δ̤ιου οὐίς ;	κόζα βολέτε.
Ἔχετε καλὴν τσόχα ;	ἐγὶ τζοχανὴζ βάρμι ;	ἀβὲ βοὺ ντὶ μπὸν ντρά ;	χ̤ὰβ γ̤ιοὺ γκοὺδ μπρὸδ κλόθ ;	ἀβέτε δὲλ μπὸν πάνο,
Τί εἶδος τσόχα θέλετε ;	νὲ ρὲνκ τσοχὰ ιστέρσινιζ ;	ντὲ κὲλλ σὸρτντὶ ; ρὰντεζιρὲ βού ;	ὀβ χ̤ουὰτ κόλορ γ̤ιοὺ οὐίς.	δικὲ κουαλιτὰ δεζιδεράτε ;
Δεῖξέ με τὴν καλητέραν τσόχαν ὅπου ἔχετε.	συζδὺ ὁλὰν τσόχανὴν ἔν ἐγισινὶ γκοστέρ	μοντρὲ μουὰ σὸ κὸ βοὺζ ἀβὲ μιλιόρ ;	σόου μι δὶ μπὲστ μπρὸς κλὸθ γ̤ιοὺ χ̤άβ	μοστράτε μι ἴλ με λἴόρε καὶ ἀβέτε.

On voit par cet exemple que les imprimeurs de Venise ont trouvé de dignes imitateurs jusqu'à notre époque ; nous pourrions même dire jusque dans nos pays, car, sans sortir du domaine romaïque, il nous serait aisé de citer tout près de nous des plaquettes récentes capables de rivaliser avec celles dont nous venons de donner des échantillons.

4. Nicolai Rigaltii Glossarium Τακτικὸν μιξοβάρβαρον de verborum significatione, quæ ad novellas Impp. qui in Oriente post Iustinianum regnauerunt, de re militari Constitutiones perti-

(1) *Ibid.*, tome II, p. 229; *Bibliogr. hellén. du XVIIe siècle*, tome I, p. 70, tome V, p. 172.

nent. Lutetiæ... M. DCI. In-4° de 8 feuillets non chiffrés + 220 pages + 6 feuillets non chiffrés (1).

5. Ioannis Meursii Glossarium græcobarbarum in quo præter vocabula amplius ter mille sexcenta, officia atque dignitates imperij Constantinop. tam in palatio, quam ecclesia aut militia explicantur, et illustrantur. Lugduni Batavorum, ... CIↃ. IↃ. C. X. In-8° de huit feuillets non chiffrés + 808 pages + 14 feuillets non chiffrés (2). La deuxième édition de ce livre a paru en 1614, sous le même titre que la précédente ; c'est un in-8° de 8 feuillets non chiffrés + 672 pages + 1 feuillet blanc (3).

6. Bien que les ouvrages de Rigault et de Meursius ne rentrent qu'indirectement dans notre cadre, nous avons cru cependant devoir les mentionner ici, parce qu'ils renferment plus d'une utile indication touchant la lexicologie néo-hellénique. Mais en réalité c'est le livre de Germano qui ouvre la série des dictionnaires romaïques proprement dits. D'autre part, le traité par lequel il débute, tout en étant postérieur à celui de Sophianos, constitue la première grammaire du grec vulgaire qui ait eu les honneurs de l'impression. Nous donnerons plus loin la description complète de ce volume. Germano eut comme continuateur immédiat Simon Portius, auquel nous devons les deux ouvrages suivants :

7. Λεξικὸν Λατινικὸν, Ρωμαῖκον καὶ Ἑλληνικὸν. Εἰς τὸ ὁποῖον μὲ τὰ Λατινικὰ λόγια συμφωνοῦναι τὰ Ρωμαῖκα, καὶ τὰ Ἑλληνικὰ. Εσμίχθηκε μὲ τοῦτο στὸ τέλος τοῦ βιβλίου ἄλλον ἕνα λεξικόπουλον, εἰς τὸ ὁποῖον τὰ Ρωμαῖκα λόγια κατ᾽ ἀλφάβητον βαλμένα γυρίζονται πρῶτα ἑλληνικὰ, καὶ ἀπέκει λατινικὰ. Συνθεμένον ἀπὸ τὸν Σίμωνα τὸν Πόρκιον, τῆς ἱερᾶς θεολογίας διδάσκαλον... Lutetiæ Parisiorum, ...

(1) Legrand, *Bibliographie hellénique du XVIIe siècle*, tome III, page 82.

(2) *Ibid.*, tome III, page 83.

(3) *Ibid.*, tome III, page 84. Metrophanis Critopuli patriarchæ Alexandrini emendationes et animadversiones in Iohannis Meursii Glossarium Græcobarbarum ex autographo nunc primum edidit Ioh. Georgius Fredericus Franzius... Stendaliæ sumtibus Franzii et Grossii. CIↃIↃCCLXXXVII. In-8° de XII + 100 pages, dont la dernière blanche.

M. DC. XXXV. In-4° de 4 feuillets non chiffrés + 512 pages pour la première partie + 246 pages + 1 feuillet non chiffré pour la seconde partie (1).

8. Γραμματικὴ τῆς Ρωμαίκης γλώσσας. Grammatica linguæ Græcæ vulgaris. Auctore Simone Portio Romano Doctore Theologo. Parisiis, ... M. DC. XXXVIII. In-8° de 16 + 160 pages (2). Cette grammaire a été réimprimée par Du Cange, dans son Glossarium mediæ et infimæ græcitatis, p. XIX-XL, et une nouvelle édition en a été donnée sous le titre suivant : Simon Portius, Grammatica linguæ græcæ vulgaris, reproduction de l'édition de 1638 suivie d'un commentaire grammatical et historique, par Wilhelm Meyer ... avec une introduction de Jean Psichari... Paris, Vieweg, 1889, LVI-256 pages, in-8°.

9. Postérieurement à la grammaire de Simon Portius se place celle du Père Romanos Nicéphore ; elle est contenue dans le manuscrit grec 2604 de notre Bibliothèque nationale; voir ce que dit d'elle Legrand, dans la deuxième édition de Sophianos, pages 14-19. M. Paul Boyens, professeur au lycée de Tournai, se propose de la publier très prochainement.

10. Θησαυρὸς τῆς ἐγκυκλοπαιδικῆς βάσεως τετράγλωσσος. Μετὰ τῆς τῶν Ἐπιθέτων ἐκλογῆς, καὶ διττοῦ τῶν Λατινικῶν τε καὶ Ἰταλικῶν λέξεων πίνακος. Ἐκ διαφόρων παλαιῶν τε καὶ νεωτέρων λεξικῶν συλλεχθεὶς παρὰ Γερασίμου Βλάχου τοῦ Κρητός, Καθηγουμένου τῆς μονῆς τοῦ μεγάλου Γεωργίου Σκαλωτοῦ, Κήρυκος τοῦ Ἱεροῦ εὐαγγελίου, καὶ τῶν ἐπιστημῶν κατ' ἀμφοτέρας τὰς διαλέκτους διδασκάλου.... Venetiis, MDCLVIIII. In-4° de 28 pages liminaires + 688 pages pour le dictionnaire proprement dit + 58 feuillets non chiffrés comprenant les index latin et italien (3). L'insigne rareté de cet excellent ouvrage fait qu'on ne le cite pas souvent; nous avons eu récemment la bonne fortune d'en trouver sur les quais un exemplaire en parfait état. Voir plus loin, à l'année 1723 (4).

(1) Legrand, *Bibliographie hellénique du XVII[e] siècle*, tome I, page 332.

(2) *Ibid.*, tome I, p. 392.

(3) *Ibid.*, tome II, page 115.

(4) On trouve aussi un « Petit Dictionnaire du Grec vulgaire, comme il se parle

11. Glossarium ad Scriptores mediæ & infimæ græcitatis... Auctore Carolo du Fresne, Domino du Cange... Lugduni... M. DC. LXXXVIII, 2 volumes in-folio (1). Une reproduction de ce glossaire a paru à Breslau en 1892.

12. M. Io. Tribbechovii Fac. Th. Hall. & Phil. Ien. Adi. Brevia linguæ ῥωμαϊκῆς sive græcæ vulgaris Elementa, quibus Differentia antiquum inter & recentiorem Græcismum præcipue ostenditur. Præmissa est Dissertatio de Ortu & Natura huius linguæ : Accessit Concio Christi montana Matth. V, VI, VII. Epistola Cl. Anastasii, Græci, & Syllabus vocum vsitatiorum. Ienae, Impensis Ioannis Bielckii, Typis Nisianis excud. Henricvs Beyervs, 1705. In-8° de 80 feuillets non chiffrés. L'auteur nous apprend lui-même qu'il a fait de nombreux emprunts à l'ouvrage de Portius : « Ante nos id paulo fusius egit *Simon Portius*, Romanus, Doctor Theologus, in *Grammatica* τῆς Ῥωμαϊκῆς γλώσσης, edita Parisiis an. 1638, cui non parum nos debere, & opera ipsius commode vsos esse fatemur (2) ».

13. Joh. Mich. Langii D. Philologiæ Barbaro-Græcæ pars prior, continens I. Meletema de Origine, Progressu & variis Fatis Linguæ Græcæ, tam veteris, quàm hodiernæ, sive Vulgaris ῥωμαϊκῆς : II. Grammaticæ Barbaro-Græcæ Synopsin : & tandem III. Glossarii Barbaro-Græci Compendium. Prostat Noribergæ & Altdorfi. Typis & Impensis Jodoci Wilhelmi Kohlesii, Univers. Altdorf. Typogr. A. O. R, CIƆ IƆ CCVIII. In-4° de 14 feuillets non chiffrés + 204 pages (3). Le titre de la deuxième partie est ainsi conçu : Joh. Mich. Langii, D. Philologiæ Barbaro-Græcæ pars altera, exhibens I. Introductionem ad Poësin Barbaro-Græcam (cui accedit II. Batrachomyomachia

et se prononce presentement dans la Grèce : En faveur des curieux et de ceux qui voudront voyager dans ce pays là » dans le Voyage d'Italie, de Dalmatie, de Grece et du Levant, Fait aux années 1675 et 1676, Par Jacob Spon et George Wheler. Ce petit dictionnaire occupe les pages 230-248, tome II de l'édition de 1724, la seule que nous possédions.

(1) Legrand, *Bibliographie hellénique du XVII[e] siècle*, tome II, p. 451.

(2) Tribecchow, *op. cit.*, fol. 19 r°; cf. Legrand, *Sophianos*[2], p. 20.

(3) Legrand, *Sophianos*[2], page 21.

Homeri, a Demetrio Zeno, Zacynthio in versus Barbaro-Græcos conversa, cum Interpretatione Latina & Annotationibus B. Martini Crusii). III. Dissertationem de Versione Novi Testamenti Barbaro-Græca. IV. Exercitationem de differentia Linguæ Græcorum Veteris & Novæ, sive Barbaro-Græcæ. Altdorfi Typis & sumptibus Jodoc. Wilhelmi Kohles. An. MD CCVII. In-4° de 4 feuillets non chiffrés + 44 p. + 64 p. + 20 p. (1) + 23 pages dont l'avant dernière fautivement chiffrée 10 et la dernière non chiffrée.

14. Θησαυρὸς τῆς Ρωμαίκης καὶ τῆς Φράγκικης γλώσσας ἤγουν Λεξικὸν Ρωμαίκον καὶ Φράγκικον πλουσιώτατον, ὁποῦ περιέχει Πρῶτον, ὅλαις τῆς λέξες ὡραμάϊ τῆς Ρωμαίκης και τῆς Φράγκικης Γλῶσσας, καὶ μάλιστα τῆς ἰδιαλεξίαις. Δεύτερον, ἄλλαις πολλαις ἐλληνικαῖς λέξες, μάλιστα ἐκεῖναις ὁποῦ ἐγγίζουν τῆς Γραμματικῆς, τῆς Φιλοσοφίας, καὶ τῆς Θεολογίας. Τρίτον, κάποια ξεχωριστὰ κατάστιχα, καὶ ἄλλα μικρὰ κεφάλαια πολλὰ ὠφέλιμα καὶ χριαζούμενα. Ἔργον ὀψίγονον ἀπὸ τὸν Πατέρα Ἀλέξιον τὸν Σουμαβεραῖον Καπουτζίνον Φραντζέζον, Μισιονάριον Ἀποστόλικον, καὶ Κουστόδες ὁλονῶν μας τῶν Μισιόνων τῆς Ἑλλάδας. Καὶ στὸ φαινώμενον βαλμένον ἀπὸ τὸν Πατέρα Θωμάζον Παριτζίνον, Μισιονάριον Ἀποστόλικον τοῦ ἰδίου σχήματος. Ἀφιερώνεται τοῦ ἐκλαμπρότατου Ἄρχοντα Ἡγουμένου Μπινοιώνη. Στὸ Παρίτζι. Ἀπὸ τὴν Τυπογραφίαν τοῦ Μιχαὴλ Γκινιὰρδ, στὴν ῥύμην τοῦ ἁγίου Γιάκουμου, ἀπὸ κάτω στὸ σημάδι τοῦ μέγα Ιωάννη. Πουλειέται καὶ ὅλας στὴν Μαρσίλιαν εἰς τὸν Πέτρον Καρὶ, κοντὰ στὸν λυμηῶνα αχθ΄. Μὲ προνόμιον καὶ βασιλικὸν θέλημα. In-f° de 16 feuillets non chiffrés + 462 pages, dont la dernière non chiffrée, pour la première partie (dictionnaire grec-italien), et de 8 feuillets non chiffrés + 514 pages, dont la dernière blanche, + 1 feuillet blanc, pour la deuxième partie (dictionnaire italien-grec). Bien que deux siècles se soient écoulés depuis l'apparition de cet important ouvrage, il n'a pas encore été remplacé et reste

(1) Dans certains exemplaires, la première édition de cette dissertation se trouve remplacée par une seconde, qui ne compte que 16 pages. L'ouvrage de Lang a été critiqué par Helladius aux chapitres XIII et XIV (pages 193 et suivantes) du volume intitulé *Status præsens ecclesiæ Græcæ*, 1714, in-8°.

toujours le plus complet de tous nos vocabulaires romaïques.

15. Nouvelle Méthode pour apprendre les Principes de la Langue greque vulgaire. Divisée et partagée en XII. Heures... Nuovo Metodo Per imparar i Principii della Lingua greca-volgare. Distribuito e spartito in XII. Hore. Autore P. E. Thoma Parisino, Capucino Missionario Apostolico... A Paris,... MDCCIX. In-8° de 4 feuillets non chiffrés + 353 pages chiffrées + 7 pages non chiffrées (1).

16. Γερασίμου Βλάχου τοῦ Κρητὸς μητροπολίτου Φιλαδελφείας, Καὶ τῶν Ἐνετίῃσι Ῥωμαίων Προέδρου Θησαυρὸς τετράγλωσσος Ἐκ διαφόρων παλαιῶντε καὶ νεωτέρων Λεξικῶν συλλεχθεὶς, Μετὰ τῆς τῶν Ἐπιθέτων ἐκλογῆς, καὶ διττοῦ τῶν Λατινικῶντε καὶ Ἰταλικῶν Λέξεων Πίνακος· Νεωστὶ μετὰ προσθήκης πλείστων ἀναγκαίων Λέξεων, Καὶ μετ' ἀκριβοῦς ἐπανορθώσεως κατὰ τοὺς νεωτέρους ἐν τῇ Λατινικῇ καὶ Ἰταλικῇ Γλώσσῃ τῆς Ὀρθογραφίας κανόνας Μετατυπωθεὶς... Ἐνετίῃσιν, αψκγ΄. Παρὰ Ἀντωνίῳ τῷ Βόρτολι. In-4° de 4 feuillets non chiffrés + 674 pages, dont la dernière blanche.

Il peut y avoir quelque intérêt à reproduire ici la préface mise par l'éditeur en tête de cette nouvelle édition, devenue aussi rare que la précédente, ainsi que les quelques indications biographiques contenues au recto du feuillet 4.

Ὁ φιλέλλην τυπογράφος πρὸς τοὺς φιλολόγους ἀναγνώστας.

Ἀνάμεσα εἰς τ' ἄλλα Βιβλία, ὁποῦ εἰς κοινὴν ὠφέλειαν τῶν φιλομαθῶν μὲ ὅσην καὶ ἂν ἠμπόρουν ἐπιμέλειαν ἐτύπωσα, δὲν εἶναι ἴσως ὀλιγώτερον ἀναγκαῖον τὸ Τετράγλωσσον Λεξικὸν Γερασίμου τοῦ Βλάχου. Στοχαζόμενος λοιπὸν, ὅτι διὰ τὴν πολυκαιρίαν ἔγινε σπάνιον τὸ Βιβλίον, καὶ ὅτι πολλοὶ τὸ ἐζήτουν διὰ χρείαν, καὶ ὀλίγοι εὑρίσκοντο εὐχαριστημένοι διὰ τὴν πτωχείαν, καὶ ἀνομαλίαν τῶν Λέξεων εἰς πᾶσαν καὶ ἑκάστην τῶν διαλέκτων, ἐπιχειρίσθηκα ὄχι μόνον ἁπλῶς τοῦ Λεξικοῦ τὴν μετατύπωσιν, ἀλλὰ καὶ Λέξεων προσθήκην, ἀλλαγὴν, καὶ ἐπανόρθωσιν. Ὁ ἀστερίσκος δηλοποιεῖ τὰ ὅσα ἐπροστέθησαν εἰς τὴν ἁπλὴν γλῶσσαν τῶν Ῥωμαίων· καὶ ἡ ἀνάγνωσις, καὶ ἡ σύγκρισις θέλουν φανερώσῃ τὰ ἐπίλοιπα. Δὲν εἶναι χρεία πολυλογίας εἰς ἀπόδειξιν τοῦ πράγματος. οἱ σπουδαῖοι Ἀναγνῶσται συγκρίνοντες τὰ Βιβλία τοῦ πρώτου Τύπου μὲ τὰ παρόντα, θέλουν

(1) Legrand, *Sophianos*², p. 21 et suiv.

ἰδῇ φανερώτερον τὴν ἀλήθειαν · καὶ ὅτι ἂν δὲν ἐπέτυχα τοῦ σκοποῦ, ἀλλὰ κἂν ἐσπούδασα παντοίῳ τρόπῳ νὰ τοῦ ἐπιτύχω. Δεχθῆτε σᾶς παρακαλῶ φιλοφρόνως τὸν κόπον, καὶ συνεργήσατε εἰς τὴν προθυμίαν μου μὲ τὴν ἀπόκτησιν τοῦ Βιβλίου.

Ἐξηγήσεις κατὰ τὸ παρὸν αψκγʹ. ἔτος τῆς τοῦ Λεξικοῦ μετατυπώσεως προστεθεῖσαι.

α. Γεράσιμος Ἡγούμενος ὁ Βλάχος ἦλθεν εἰς Βενετίαν ἐκ Κρήτης ἐν ἔτει αχνβʹ.

β. Ἐψηφίσθη Διδάσκαλος, καὶ Ἱεροκήρυξ τοῦ Γένους.

γ. Συνέγραψε τὸ παρὸν Λεξικὸν, καὶ ἑτέραν Γραικολατίναν ἐκτυπωθεῖσαν Βίβλον, ἧς ἡ ἐπιγραφή : Ἁρμονία Ὁριστικὴ τῶν Ὄντων. ἔτι δὲ καὶ κατ' ἀμφοτέρας τὰς διαλέκτους Φιλοσοφικάτε καὶ Θεολογικὰ μαθήματα. συνέγραψε δὲ καὶ χυδαίᾳ γλώσσῃ πλείστας καὶ ὑπ' αὐτοῦ προσφωνηθείσας διδαχὰς, ὁμιλίας τε καὶ λόγους · καὶ προσέτι ἑλληνιστὶ συναγωγὰς, συλλογὰς, ἐκλογὰς, σύμμικτα, σημειώσεις τε, καὶ ὑπομνήματα εἰς τὴν θείαν Γραφὴν, εἰς τοὺς ἁγίους Πατέρας, καὶ εἰς τὰς ἱερὰς Συνόδους. Ταῦτα δὲ τὰ πάντα ἀνέκδοτα, τῇ ἰδίᾳ τοῦ αὐτοῦ φιλοπόνου ἀνδρὸς χειρὶ γεγραμμένα, καὶ εἰς σχεδὸν τεσσαράκοντα διῃρημένα Βιβλία, εὑρίσκονται ἐν τῇ αὐτοῦ παρὰ τοῖς ἐνθάδε Ῥωμαίοις σωζομένῃ Βιβλιοθήκῃ.

δ. Ἀπῆλθεν εἰς Κέρκυραν, ἀναγορευθεὶς Καθηγούμενος τῆς ἐν Παλαιοπόλει σεβασμίας Μονῆς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου.

ε. Πάλιν ὑπέστρεψεν εἰς Βενετίαν κατὰ τὸ αχπαʹ ἔτος, παμψηφεὶ ἀνακηρυχθεὶς Μητροπολίτης Φιλαδελφείας · καὶ μετὰ τρία ἔτη κατὰ τὸν Μάρτιον μῆνα ἐπανεπαύθη ὑπέργηρως.

ζ. Διάδοχος Μεθοδίου Μορωνίου Κυδωνιέως ἐκ Κρήτης τοῦ πρὶν Κωνσταντινουπόλεως Πατριάρχου, τοῦ δὲ μετὰ τὴν παραίτησιν τοῦ Οἰκουμενικοῦ Θρόνου ταύτην τὴν τῆς Φιλαδελφείας διαδεξαμένου Προεδρίαν.

17. Νέα Ἐγκυκλοπαιδία τῆς Ἀποστολῆς τῆς Κύπρου, Nova Encyclopædia Missionis Apostolicæ in Regno Cypri, seu Institutiones Linguæ Græcæ-Vulgaris... Auctore R. P. F. Petro Mercado... Romæ, Typis Salvioni M. DCC. XXXII. In-4° de XII + 212 pages (1). La grammaire, disposée sur trois colonnes et rédigée en espagnol, en latin et en italien, va de la page 1 à la page 153 ; le lexique où les mots se succèdent dans l'ordre suivant : espagnol, grec, latin, italien, occupe les pages 154-183 ; il renferme un assez grand nombre de formes chypriotes (2).

(1) Legrand, *Sophianos*², pages 24 et suiv.
(2) *Ibid.*, p. 24-27.

Nous citons ici, d'après Legrand (1), qui lui-même se réfère à Vater, *Litteratur der Grammatiken*, etc., Berlin, 1847 : 18. Callenberg (J. H.). Grammatica linguæ græcæ vulgaris, quæ hodiernæ ecclesiæ græcæ vernacula est, Halæ, 1747, in-4°. 18 *a*. Callenberg (J. H.). Paradigmata linguæ græcæ vulgaris, Halae, 1747, in-4°. 19. A. Antiquarius. Grammatica græca vulgaris. Venetiis, 1770, in-8°.

20. Dictionarium quatuor Linguarum, Græcæ scilicet literalis, Græcæ vulgaris, Latinæ, atque Italicæ, nunc primum concinnatum & in lucem editum, studio & opera Georgii Constantini Joanninensis, atque reverenter dicatum Serenissimo, ac piissimo principi, dominoque totius Wallachiæ, Domino, Domino Joanni Constantino Weovondæ Maurochordato. Tomus primus. Continens locupletissimum Dictionarium Linguæ Græcæ Literalis; ita quidem digestum, ut omnes ejus dictiones in Græca vulgari, Latina, atque Italica Lingua exponantur, cum technologia octo partium orationis, & constructione verborum. Opus inter omnia hucusque in lucem edita Dictionaria præstantissimum. Venetiis, MDCCLVII. Typis Antonii Bortoli... In-fol. de 12 + 678 pages. Le tome premier a seul paru. Voir à l'année 1786.

21. Legrand, dans la préface de la premiere édition de *Sophianos*, écrit, à propos du vocabulaire de Germano : « Un savant, compétent en pareille matière, nous affirme qu'un abrégé de cet ouvrage fut publié à Venise en 1775, sous ce titre : Λεξικὸν ἰταλικὸν καὶ ῥωμαϊκὸν ἁπλοῦν, πρόχειρον καὶ ὠφελιμώτατον εἰς τὸ νὰ μάθῃ ὅστις ἐπιθυμᾷ μὲ εὐκολίαν ἐκείνην τὴν γλῶσσαν ὁποῦ ἀπ' αὐταῖς ὀρέγεται· περιέχον ἔτι τὴν Κυριακὴν προσευχὴν καὶ ἄλλαις Θεομητορικαῖς καὶ ἄλλα τινὰ χρήσιμα· τυπωθὲν μὲ νέαις προσθήκαις εἰς κοινὴν ὠφέλειαν τοῦ Ῥωμαϊκοῦ καὶ Ἰταλικοῦ γένους, καὶ μετὰ πάσης ἐπιμελείας διορθωθὲν. Εἰς Βενετίαν, 1775; παρὰ Ἀντωνίῳ τῷ Βόρτολι, *Con licenza de' Superiori, e privilegio*. In-12, 249 pages. Un exemplaire de ce livre que nous possédons porte l'annota-

(1) Legrand, *Sophianos*², pages 27.

tion suivante sur le titre : Ex libris d'Ansse de Villoison, qui hunc emit in illa montis Atho urbe Karacs dicta, 30 April. 1785. Et celle-ci : J'ai mis à la marge les différents termes dont se servent maintenant les descendants des anciens Lacédémoniens, les Tzaconiens dans la Morée. »

Legrand ne connaissait pas alors de visu le dictionnaire de Germano et ne pouvait par conséquent affirmer que ledit ouvrage en fût la réimpression. Ce volume, que je n'ai pas trouvé dans sa bibliothèque, figure bien en effet, sous le n° 697, au Catalogue des livres de Villoison; il était relié en vélin et fut vendu en 1806, pour la modique somme de 3 fr. 80, en même temps qu'une Grammatica italiana all' uso della nazione greca, greco ed italiano, Venise, 1780, in-8°. Ce n'est nullement un abrégé du *Vocabolario* de 1662, mais un ouvrage indépendant, de valeur infiniment moindre et comparable bien plutôt à la *Corona preciosa*. Voici la description de l'édition de 1772, qui n'est pas la première. Λεξικὸν 'Ιταλικὸν καὶ 'Ρωμαϊκὸν ἁπλοῦν. Πρόχειρον καὶ ὠφελιμώτατον εἰς τὸ νὰ μάθῃ ὅς τις ἐπιθυμᾷ μὲ εὐκολίαν ἐκείνην τὴν Γλῶσσαν ὁποῦ ἀπ' αὐταῖς ὀρέγεται. Περιέχον ἔτι τὴν Κυριακὴν Προσευχὴν, καὶ ἄλλαις Θεομητορικαῖς, καὶ ἄλλα τινα Χρήσιμα. Τυπωθὲν μὲ Νέαις Προσθήκαις εἰς κοινὴν ὠφέλειαν τοῦ 'Ρωμαϊκοῦ καὶ 'Ιταλικοῦ Γένους, Καὶ μετὰ πάσης ἐπιμελείας διορθωθέν. Εἰς Βενετίαν. 1772. Παρὰ 'Αντωνίῳ τῷ Βόρτολι. Con Licenza de' Superiori, e Privilegio. Vocabolario Italiano, e Greco volgare. Utilissimo ad ognuno per apprendere le Due Lingue, che gli fosse a grado. Contiene inoltre l'Orazione Domenicale, ed altre Orazioni della B. Vergine, con altre utilissime Notizie. Stampato con Nuove Aggiunte, a comun vantaggio della Nazione Greca, ed Italiana. E con tutta diligenza Corretto. In Venegia, 1772. Appresso Antonio Bortoli. In-12 de 1 feuillet blanc + 228 pages. Nous connaissons aussi une édition de 1794 et une autre de 1806, revues toutes deux par Spiridion Vlantis.

22. Γραμματικὴ 'Ελληνορωμαϊκὴ περιέχουσα τοὺς κανόνας τῆς γραμματικῆς καὶ τῆς ὀρθογραφίας Τόσον τῆς ἑλληνικῆς, ὅσον καὶ τῆς

ἁπλῆς Διαλέκτου, διὰ κοινὸν ὄφελος τῶν φιλομαθῶν νεανίσκων Ὁποῦ χωρὶς τινὸς Διδασκάλου βοήθειαν ἐπιποθοῦσι νὰ μάθουσι τὴν ὀρθογραφίαν Συνθεμένη παρὰ Βενεδίκτου Κρέδω ἱερέως καὶ ἐν τῇ νήσῳ Σαντορίνῃ διδασκάλου, αψπβ΄. Βερώνῃ, ἔτει τοῦ Κυρίου 1782. Ἀπὸ τὴν Τυπωγραφίαν τῶν κληρονόμων τοῦ Καραττώνου. In-8° de 279 pages (1).

23. Θησαυρὸς τῆς ἐγκυκλοπαιδικῆς βάσεως τετράγλωσσος. Μετὰ τῆς τῶν ἐπιθέτων ἐκλογῆς, καὶ διττοῦ τῶν Λατινικῶν τε καὶ Ἰταλικῶν λέξεων Πίνακος. Ἐκ διαφόρων παλαιῶν τε καὶ Νεωτέρων Λεξικῶν συλλεχθεὶς παρὰ Γερασίμου Βλάχου τοῦ Κρητός... Ἔκδοσις ὡς οἷόν τε διορθωθεῖσα. Ἧ νῦν Πρῶτον Προσετέθη ἥ τε Γαλλικὴ ἐν ἑκάστῃ τῶν περιεχομένων ἐν ταύτῃ Λέξεων. αψπδ΄. Ἐνετίησιν, 1784. Παρὰ Νικολάῳ Γλυκεῖ τῷ ἐξ Ἰωαννίνων... In-4° de 8 + 632 + 108 pages. Voir plus haut aux années 1659 et 1723. Deux nouvelles éditions de cet ouvrage furent encore données en 1801 et en 1820, chez le même imprimeur.

24. Dictionarium quatuor Linguarum, Græcæ scilicet literalis, Græcæ vulgaris, Latinæ, atque Italicæ, primum concinnatum & in lucem editum, studio & opera Georgii Constantini Joanninensis. Nunc autem auctum aditione novem mille septingentorum octuaginta quinque vocabulorum & numero æqualium, vel plurium exemplorum, ex antiquioribus, & recentioribus Scriptoribus, locupletatum etiam cum variis Istoricis, ac Fabulosis notitiis ad clariorem intelligentiam significationis vocabulorum, multo sudore, & labore collectorum. Tomus primus. Continens... (2). Venetiis, MDCCLXXXVI. Typis Demetrii Theodosii Joanninensis. In-fol. de 12 + 832 pages. Le tome premier a seul paru. Voir à l'année 1757.

25. Nous décrirons ici la troisième édition de la grammaire et du dictionnaire de Pianzola (Venise, 1801). « La première, dit Legrand, fut imprimée à Padoue, à une date que je ne saurais préciser, et la seconde y fut également publiée en 1789,

(1) Legrand, *Sophianos*², page 27.

(2) La suite comme dans l'édition de 1757.

selon le témoignage de Brunet et de Vater (1). » Grammatica, dizionarj, e colloquj per imparare le lingue italiana, greca-volgare, e turca, e varie scienze. Opera del Padre Maestro. Bernardino Pianzola che fu Prefetto delle Missioni orientali de' minori conventuali. Edizione terza con molte correzioni, ed aggiunte anche d'un quarto Tomo contenente il Turco, e l'Italiano, ed Armeno-Italiano. Tomo I. Contenente la Grammatica, e molti Dialoghi. Venezia MDCCCI. Presso Antonio Zatta qu. Giacomo. In-8° de 160 pages, dont la dernière blanche... Tomo II. Che contiene il dizionario Italiano, Greco-volgare, e Turco e molte parole Armene, specialmente ecclesiastiche... In-8° de 88 pages. ... Lessico Greco-volgare, e Italiano... Tomo III. In-8° de 40 pages. Vocabolario Turco, e Italiano... Edizione prima. Tomo IV. In-8° de 32 pages + deux planches faisant partie du tome III.

26. Λεξικὸν τρίγλωσσον τῆς Γαλλικῆς, Ἰταλικῆς, καὶ Ῥωμαϊκῆς διαλέκτου, εἰς τόμους τρεῖς διῃρημένον. Συνερανισθὲν παρὰ Γεωργίου Βεντότη. Ἐπιταγῇ μὲν καὶ φιλοτίμῳ δαπάνῃ, τοῦ Ὑψηλοτάτου, καὶ γαληνοτάτου Πρίγκιπος Μολδοβλαχίας. Κυρίου Κυρίου Ἀλεξάνδρου Ἰωάννου τοῦ Μαυροκορδάτου Συνδρομῇ δὲ καὶ φιλοπόνῳ σπουδῇ, τοῦ τιμιωτάτου ἐν Πραγματευταῖς Κυρίου Δημητρίου Παύλου Εὐπατρίδου, τῆς ἐν Ἠπείρῳ πρωτευούσης πόλεως Ἰωαννίνων. Τόμος α'. Γαλλο-Ρωμαϊκο-Ἰταλικός. François, grec et italien. Ἐν Βιέννῃ τῆς Ἀουστρίας 1790. Ἐκ τῆς Τυπογραφίας Ἰωσήφου τοῦ Βαουμεϊστέρου. In-4° de 23 feuillets non chiffrés + 900 pages. Τόμος β'. Ἰταλο-Ρωμαϊκο-Γαλλικός. Italiano, greco, e francese. In-4° de 23 feuillets non chiffrés + 1091 pages. Τόμος γ'. Ῥωμαϊκο-Γαλλικο-Ἰταλικός. Greco, francese, e italiano. In-4° de 2 feuillets non chiffrés + 585 pages + un feuillet blanc.

27. Νέον Λεξικὸν Ἰταλικο-Γραικικόν, Συλλεχθὲν ἐκ τοῦ μεγάλου Λεξικοῦ τῶν Ἀκαδημαϊκῶν τῆς καλουμένης Κρούσκας, καὶ πλουτισθὲν Διαφόροις Ἱστορικαῖς, καὶ μυθολογικαῖς εἰδήσεσι παρὰ Σπυρίδωνος Βλαντί. Ποίημα ὠφέλιμον, μάλιστα ἀναγκαῖον πᾶσι τοῖς ποθοῦσι μαθεῖν

(1) Legrand, *Sophianos*², page 28.

τὴν Ἰταλικὴν διάλεκτον, ἀναγινώσκειν τε, καὶ μεταγλωττίζειν ὀρθῶς τὰ αὐτῆς Βιβλία · (ὧν τὸ μὲν ά. ἐστὶ περὶ Ἰταλικῆς Ὀρθογραφίας, τὸ δὲ β΄. περὶ Προσῳδίας, καὶ Προφορᾶς.) Ἐν δὲ τῷ τέλει ἓν Λεξικὸν Γεωγραφικὸν · ὅπερ οὐχ εὑρίσκεται ἐν τοῖς μέχρι τοῦ νῦν εἰς φῶς ἀχθεῖσι Λεξικοῖς. Ἔκδοσις πρώτη Μεθ᾽ ὅσης οἷόν τε τῆς ἐπιμελείας διορθωθεῖσα. Ἐνετίῃσι, αψλβ΄. Παρὰ Νικολάῳ Γλυκεῖ τῷ ἐξ Ἰωαννίνων. In-4° de XL + 419 pages.

28. Λεξικὸν ἁπλορωμαϊκὸν γερμανικὸν καὶ ἰταλικόν. Neugriechisches Teutsch-Italiaenisches Woerterbuch. Herausgegeben von D. Karl Weigel. Leipzig, im Schwickertschen Verlage, 1796. In-8° de XII + 1319 pages.

29. Ἐπιτομὴ Γραμματικῆς ἐξηγηθεῖσα εἰς τὴν ἁπλὴν Ῥωμαϊκὴν διάλεκτον μὲ τὴν μετάφρασιν εἰς τὸ Ἰταλικὸν, Καὶ μετὰ τῆς προσθήκης Οἰκιακοῦ τινος Λεξικοῦ, καί τινων πρὸς οἰκείους Διαλόγων παρὰ Δημητρίου Βενιέρη Τύποις Ἐκδοθεῖσα βοηθείᾳ τῶν ἐν Τριεστίῳ τιμίων Πραγματευτῶν Ῥωμαίων. Πρώτη Ἔκδοσις, ἀφιερωτεῖσα Τῷ Τιμιωτάτῳ Κυρίῳ Κυριακῷ Κατράρῳ. Ἐν Τριεστίῳ κατὰ τὸ αψυθ΄ [en réalité αψϛθ΄]. Ἐν τῇ Τυπογραφίᾳ Ἰωάννου Βαπτιστοῦ τοῦ Σπεραϊνδίο. In-8° de VII + 364 pages (1).

La plupart des ouvrages dont nous venons de dresser la liste ont ceci de commun qu'ils se proposaient un but pratique, Les uns s'en sont à peine approchés, d'autres l'ont atteint, d'autres encore l'ont dépassé et sont devenus pour nous de précieux instruments scientifiques. Parmi ceux-ci il convient de citer en premier lieu les grammaires de Sophianos, de Simon Portius, de Nicéphore Romanos, les glossaires du même Portius, de Gérasime Vlachos, de Du Cange tout naturellement, de Somavera; enfin, le volume de Girolamo Germano, dont nous allons maintenant parler.

*
* *

Ce volume est un petit in-8° de 478 pages, dont la dernière

(1) Pour les grammaires publiées dans le courant du XIXe siècle, le lecteur consultera avec fruit Legrand, *Grammaire grecque,* Paris, 1878, p. XI et suiv.

blanche, et 3 feuillets non chiffrés contenant le registre puis les corrections et additions. Sur le titre, le monogramme IHS dans une petite vignette. Il a été décrit par Legrand, au tome I de la *Bibliographie hellénique du XVIIe siècle*, pages 172-174; ce savant en avait déjà donné le titre et reproduit la préface dans la deuxième édition de Sophianos, pages 7-9. Malgré ces indications, peu nombreux sont ceux qui connaissent l'existence de ce livre, plus rares encore ceux qui l'ont eu entre les mains, et nous croyons être seul parmi nos contemporains à l'avoir lu en entier et à en avoir remarqué l'intérêt au point de vue de la grammaire et de la lexicologie néo-helléniques. Déjà, au commencement du XVIIIe siècle, les exemplaires en étaient peu communs, semble-t-il. En 1705, Tribbechow cite un passage où Métrophane Critopoulos se plaint des formes erronées ou corrompues qui abondent dans les dictionnaires composés soit par des étrangers, soit par des Grecs, puis il ajoute ingénument : « Tale sine dubio est Hieronymi Germani Dictionarium Italo-Romaicum, quod nondum videre nobis licuit » (1). Trois ans plus tard, Lang écrit : « Maximum de Lingua Neo-Græca meritum Hieronymo Germano Panormitano, & Simoni Portio, Cretensi, Romano Doctori Theologo illi doctorum vindicant, qui præcepta Grammatica, ad ea usque tempora, hac in lingua desiderarunt. Germano tribuit Grammaticam Barbaro-Græcam Carolus du Fresne Praefat. cit. fol. IX : & B. Koenigius in Bibliotheca Veteri & Nova fol. 343, testatur, eum An. 1622. Vocabularium Italico-Græco-vernaculum Romæ emisisse. Quos viri labores nunquam vidimus : Portii vero opus oculis usurpavimus » (2).

Nous possédons de ce rarissime ouvrage l'exemplaire qui a appartenu à Émile Legrand et que lui-même tenait de Brunet de Presle. Il en existe un autre à notre Bibliothèque nationale, sous la cote : Inventaire X 9. 647. Ces deux volumes offrent

(1) Tribbechovius, *Gramm.* (voir supra, p. 10), feuillet 17 v°.

(2) Langius, *Philol. barbaro-graeca* (voir supra, p. 10), feuillet 11.

quelques divergences de minime importance et qui nous paraissent se borner aux trois premières feuilles, signées A, B, C (pages 1-48) ; ce sont par exemple, dans l'exemplaire de la Bibliothèque Nationale, p. 3, l. 13 *fu*, l. 14 *saper*, l. 20 *ma si deriuasse*, p. 4, l. 9 *vscire*, l. 13 *protegerà*, l. 16 *vorà*, et dans le nôtre, aux mêmes passages, *fù*, *saper*, *ma deriuasse*, *vscir, proteggerà, vorrà*. Comme, pour ces trois premières feuilles, les quelques fautes d'impression signalées à l'errata se retrouvent bien dans l'exemplaire de la Bibliothèque nationale, mais ont disparu du nôtre, tout en restant mentionnées à la fin, il est de toute évidence que nous avons affaire à une réimpression partielle de l'ouvrage, réimpression opérée d'ailleurs avec les mêmes caractères et la même justification. C'est d'après notre exemplaire que nous avons donné la présente édition ; il se distingue à première vue de celui de la Bibliothèque nationale en ce que, à la ligne 1 de l'épitre dédicatoire (p. 3), l'abréviation *M. R.* a été remplacée par *molto R.*

Sur l'auteur lui-même nous n'avons que peu de renseignements. Voici la courte notice qui lui est consacrée dans Sommervogel, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, t. I, p. 2094 : « Germano. Jérôme, né à Palerme, reçu à l'âge de dix-huit ans, en 1586, enseigna d'abord les humanités, et passa vingt-deux ans dans l'île de Chio où il travailla au salut du prochain. Il mourut dans sa ville natale, le 27 décembre 1632. 1. Vocabulario Italiano e Greco nel quale ... 8°, pp. 477, et 3 ff. pour le registre et l'errata. La grammaire se trouve au commencement, pag. 5-80. A. « Apud Vicentium Auriam servatur, MS. De Joseph historia Dialogus Monteregali habitus » cum aliis carminibus nempe : « Egloga pastoralis in obitu P. Francisci Staiti Messanensis S. J. Poemata de Annuntiatione et Assumptione Mariae Virginis ». (Mongitore, t. I, p. 277) ». Nous en retiendrons surtout la mention du séjour prolongé de Germano parmi les populations grecques de Chio ; lui-même du reste signale brièvement ce fait, dans son épitre à Mutio Vitelleschi, datée du 18 décembre 1619. On sait d'autre part que l'établissement des

jésuites à Chio remonte aux environs de 1590 (1); il est donc possible que le P. Girolamo ait été appelé dans cette île dès les dernières années du XVI[e] siècle. La fondation prospéra vite et les deux passages que nous citons en note permettent de croire qu'il fut loisible à notre auteur d'ajouter aux fruits de sa longue expérience des renseignements fournis par des jésuites indigènes (2).

Germano avait commencé par dresser, à son usage, un recueil de mots et d'observations grammaticales ayant pour objet la langue qui se parlait autour de lui et pour but le salut des chrétiens de Chio. Désireux de venir en aide aux religieux qui étaient appelés dans l'île, exhorté par ses amis, il revisa, améliora son travail et lui donna enfin la forme sous laquelle il

(1) *Relation de l'Establissement des PP. de la Compagnie de Jésus en Levant*, Édition conforme au manuscrit de la Bibliothèque nationale, publiée par Émile Legrand, Paris, Maisonneuve, 1869, p. 9.

(2) « Leur église est fréquentée comme celles de France. Ils ont environ 250 escholiers, entre lesquels il y a 12 ou 13 petits clercs destinés pour servir l'église. Quelques-uns d'entre eulx demandent d'entrer en la Compagnie. Ils sont envoyés à Messine ou à Rome pour faire leur noviciat et continuer leurs estudes. De là ils retournent à Scio pour régenter, et, après avoir régenté trois ans, ils vont faire leurs estudes de théologie et troisiesme an de probation en Italie ; à la fin desquels ils retournent encore à Scio pour prescher, faire des missions par les isles de l'Archipélage et vacquer aux aultres fonctions de la Compagnie. D'où vient que tous les Jésuites qui sont à Scio sont natifs du lieu ; et, de plus, il y a en Italie une quarantaine des nostres qui sont Sciotes et qui ont pris leur vocation à Scio. Quelques-uns d'eulx ont esté avec nous à Constantinople ; d'aultres demandent de nous ayder en nos résidences qui dépendent de la province de la France ; quelques-uns aussy ont eu charge en la province de Sicile. *Relation*, p. 9.

« Nôtre Eglise est fort belle. Le Roy de Pologne y a fait un present digne d'un aussi grand Prince. C'est un Soleil dont les ornemens qui le soûtiennent et qui l'environnent de tous côtez, s'élevent à la hauteur de six pieds, le tout d argent massif tres-délicatement travaillé. La Maison entretient dix ou douze Jesuites. Tous sont natifs de l'Isle même, d'où la Province de Sicile tire continuellement de tres-bons sujets. C'est parmi eux qu'on choisit les Confesseurs de la Langue Grecque, qui sont à la Penitencerie de saint Pierre de Rome, et à celle de Nôtre-Dame de Lorette. » Fleuriau, *Estat des Missions de Grece presenté à Nosseigneurs les Archevesques, et Deputez du Clergé de France, en l'année 1695*. Paris, 1695, in-8°, p. 215-216.

nous est parvenu. C'est, tout d'abord, une grammaire du grec chiote. Germano a une prédilection marquée pour ce grec qu'il a si longtemps entendu. Après avoir signalé la difficulté que nous avons à juger sans parti-pris de la beauté de telle ou telle prononciation, il ajoute : « Pour moi, qui ne suis ni Grec, ni né en Grèce, la pratique m'a montré que la prononciation chiote est nette, pure et belle, à condition qu'on en retire certaines particules comme *na*.et *ne*, qui la rendent molle et féminine dans quelques mots » (1). Aussi n'hésite-t-il jamais à mentionner une forme dialectale quelconque. Si elle lui paraît s'écarter par trop de l'usage courant, il en avertit simplement le lecteur. « Les Chiotes ont l'habitude de joindre νε à l'article τὸν ou τὴν... πέμπωτονε, εἴδατηνε ; quand l'article est neutre, on n'ajoute pas ce *ne,* ἐξεύρω το : c'est ce qui se trouve aussi hors de Chio et peut passer. A la place de *ne,* on ajoute *na,* à certains pronoms et adverbes, ἐκεῖνονά, τοῦτονά, ἐκεῖνὰ... et parfois on redouble ce *na,* ἐκεῖνανά. Ceux qui veulent bien parler ne doivent pas imiter ceci (2). La langue de Chio aime assez l'accent sur la dernière syllabe des noms féminins en *a* : φιλιά, μακαριά, etc., que d'autres prononcent φιλία, μακαρία (3). Dans les verbes qui appartiennent à la sixième conjugaison simple, suivant la grammaire littérale, on met à Chio un γ ; κυριεύω, πιστεύω se disent κυριεύγω, πιστεύγω. J'écris ces verbes sans γ, en me conformant à l'usage des autres pays grecs » (4). Germano passe ainsi en revue l'article, le nom, les adjectifs, les pronoms et les verbes ; les mots invariables sont brièvement traités par lui à l'Avertissement V et se trouvent naturellement repris dans le cours du vocabulaire. Celui-ci a été composé selon les mêmes principes : immédiatement après le terme italien vient la forme chiote, puis les formes usitées ailleurs,

(1) Germano, p. 8. Tous les renvois de cette préface ont été faits d'après l'édition de 1622.

(2) *Ibid.*, page 55.

(3) *Ibid.*. page 17.

(4) *Ibid.*, page 82.

s'il y a lieu; ainsi, *abbruciare* est d'abord traduit par καύγω, puis par καίω, *aiutare* par βουθῶ, puis par βοηθῶ, *costare* par ἀχρήζω, puis par ἀξιάζω, ἀξίζω ; au mot *nibio*, l'auteur nous dit « non si troua in Scio » et il ajoute, à la fin du livre, « altroue λούπις » ; etc.

Personne assurément ne songera à chercher dans l'ouvrage de Germano un tableau grammatical et lexicologique complet des patois chiotes au commencement du xviie siècle. La langue dont il a entrepris de nous donner les éléments est évidemment celle qu'on parlait à la Ville et il s'est parfaitement acquitté de sa tâche. A aucun passage, son grec ne dénote avec certitude l'étranger; les rares incorrections qu'une critique très attentive y relèverait peut-être ou bien ne sont pas sûres, ou bien peuvent s'expliquer par de simples fautes d'impression. Il semble qu'au xviie et au xviiie siècle les Chiotes du rite latin, même indigènes, aient été facilement reconnaissables à la manière dont ils parlaient le grec. Legrand, au tome III de la *Bibliographie hellénique du* XVIIe *siècle*, p. 241, n. 1, écrit ce qui suit, à propos d'André Skylitsis : — Moschetti affirme (*Relation*, p. 519) qu'il se sépara de lui, « già che non mi pareva neanche a proposito ch' esso passasse in Turchia con esso me, poichè non haveva nè lingua greca bona, nè destrezza veruna di comparir per Greco e per huomo di quelli paesi, che certo sarebbe stato la ruina sua e mia. » André Skylitsis, qui était vraisemblablement un Grec catholique de Chios, devait parler le patois de cette île et peut-être avec l'accent des Chiotes « latins ». Voir, sur cet accent : Thomas-Stanislas Velasti, *Dissertatio de litterarum Græcarum pronuntiatione* (Rome, 1751, in-4°), p. 106. — Voici le passage en question : « Quoties Græcorum Ecclesias aut in Chio, aut in Peloponneso ingressus essem, aliquid ut canerem, pro eo ac honoris causa solent Græci, rogatus semper recusavi : quippe qui risum mihi metuerem ab illa πλατοστομία, cui Nos Latina Ligurum Colonia Latinis litteris a pueritia consecrati adsuescimus (1) : quo

(1) Stanislas Vélastis lui-même a publié en caractères latins l'ouvrage dont

perspicuum sit, aliud esse Graecorum Accentuum conlocandorum rationem tenere, longe aliud ἑλληνευστομίζειν ». Nous verrons plus loin que la prononciation du P. Girolamo n'était pas impeccable ; peut-être avait-il, lui aussi, un peu de cette πλατυστομία, dont parle Velastis, mais ceci n'a nui ni à la valeur ni au succès de son ouvrage.

Dans son approbation, datée du 6 août 1621 et reproduite plus loin, Pierre Arcudius recommande ce volume pour son utilité et sa nouveauté. En effet, autant que nous pouvons en juger actuellement, Germano n'a eu sous les yeux aucun modèle en rédigeant son livre ; il ne cite nul ouvrage similaire antérieur au sien ; la grammaire manuscrite de Sophianos était ignorée de lui et ne devait voir le jour que bien longtemps après ; d'autre part, la Corona Preciosa et le Vocabulario nuovo, qu'il a probablement connus, ne pouvaient lui rendre aucun service. Il était naturel qu'une œuvre aussi importante et aussi originale à la fois rencontrât des imitateurs. Le premier d'entre eux fut Simon Portius. Nous allons essayer d'indiquer la nature des emprunts faits par lui à Germano ; ils soulèvent une assez curieuse question d'histoire littéraire.

*
* *

Rappelons d'abord au lecteur qu'il y a eu deux Simon Portius, l'un dit l'Ancien, auteur d'ouvrages dont on trouvera l'énumération et la description dans la *Bibliographie hellénique des* XVe *et* XVIe *siècles*, l'autre né en 1606, qui est celui dont nous nous occupons. Ce Portius vit le jour à Rome ; il fut admis au Collège grec, le 24 juin 1615 et son inscription au registre d'entrées débute ainsi : SIMON PORTIUS, *filius D. Georgii & D. Catarinae Fenestrę, Romanus oriundus ex insula Chio.* Il quitta cet établis-

voici le titre : Anapausis tis cardhias is to ajion thelima tu thú para tu Patros Thomà Stanislau Velasti tis tu Jisù sindrofias. Dhascalia malista Sinathrismeni ec tu Pateros Alfonsu Rodriquez tis autis sindrofias. Is ofelian mericà ton Chiotòn... Romae, ex Typographia Antonii de Rubeis, MDCCXLVI. Petit in-8° de 339 pages (*Biblioth. des Écrivains de la Comp. de Jésus*, éd. Sommervogel, t. VI, col. 1957-1958).

sement en octobre 1629, après y avoir obtenu le grade de docteur en philosophie et en théologie, et se rendit à Paris « où il enseigna à certains particuliers les lettres grecques ». Ce fut là qu'il publia son dictionnaire et sa grammaire. Plus tard, il revint à Rome, où, vieux et aveugle, il forma encore des élèves (1). Ses deux principaux ouvrages sont ceux que nous venons de mentionner ; il donna en outre, en 1635, une nouvelle édition du *Gallicus Alcides* de Grégoire Portius, son oncle (2), et nous avons aussi de lui quelques épigrammes parues dans divers recueils.

On a vu que le registre d'entrées du Collège grec qualifie Simon Portius de *Romanus*, *oriundus ex insula Chio*. Le sens de l'épithète *Romanus* ne semble plus douteux aujourd'hui ; elle indique que Portius était né à Rome ; et le diplôme de docteur de Nicolas Coursoulas, aujourd'hui conservé à la Bibliothèque Foscolo de Zante, nous en fournit une nouvelle preuve : on y relève les noms des élèves du Collège grec présents à la soutenance, Jacques de Georgiis de Pholégandros, Nicolas Marmatoulis Athénien,... Jean-Marie Censorino de Tivoli,... André Perzivalès Crétois et Simon Portius de Rome (3). Ce premier point élucidé, il n'y aurait aucune difficulté à admettre, conformément au même document, que cette branche de la famille Portius venait de l'île de Chio, si l'on ne trouvait, aux pages 143 et 144 de l'ouvrage consacré par Laurent Miniati aux Comnènes (4), une pièce de vers ainsi intitulée : *Lamento della Fama per la gran caduta dell' Antichissima & Augustissima Famiglia Comnena, canzone del signor* Simone Portio, *dottore medico, filosofo e teologo, oriundo da Trebizonda*. Legrand considère ces deux témoignages comme d'inégale valeur ; il accorde la préférence au premier et s'efforce même de concilier

(1) *Bibliogr. hellén. du XVIIe siècle*, t. III, p. 308-311.

(2) *Ibid.*, tome I, page 335.

(3) *Ibid.*, tome V, page 262.

(4) *Ibid.*, tome II, pages 151 et suivantes.

leurs données en admettant que Trébizonde a bien été le berceau de la famille Portius, mais que des membres de cette famille ont émigré dans divers pays grecs, parmi lesquels l'île de Chio. Un des arguments qui ont amené Legrand à émettre cette hypothèse est certainement la couleur chiote assez prononcée des deux principaux ouvrages de Simon Portius. Or, nous allons essayer de montrer que ces dialectismes proviennent simplement de ce que Portius imite Germano. La nature même de cette imitation prouve que Portius ignorait le dialecte de Chio. Il s'ensuivra que la contradiction entre les documents précités subsiste, pour nous, tout entière. La question n'a plus d'ailleurs qu'un mince intérêt, en ce qui concerne Portius lui-même; ce qui importe surtout, c'est le fait qu'il n'est pas né en Grèce et n'y a très probablement jamais séjourné.

Son dictionnaire est disposé de la façon suivante : feuillet 1, le titre; ff. 2 et 3, épître au cardinal de Richelieu, en latin et en grec; f. 3, privilège du roi. Le lexique, qui commence au feuillet 4, comprend trois colonnes, respectivement occupées par le latin, le grec vulgaire et le grec littéral :

A et ab.	'Ἀπὸ.	'Ἀπὸ, ὑπὸ, ἐξ, ἐκ, παρά.
Abacium.	ταυλὶ, σανίδι.	ἀβάκιον.
Abacus.	σκαμνὶ, ἀρμάρι.	ἄβαξ, ἄβακος.

La deuxième partie est rédigée de la même manière et dans l'ordre : grec vulgaire, grec littéral, latin. La différence des langues employées ne permet pas une comparaison ligne par ligne avec le vocabulaire de Germano. Toutefois, pour donner au lecteur la possibilité de se faire lui-même une opinion, nous prendrons au hasard une page de Portius, la page 100 par exemple, en éliminant la colonne du grec littéral, qui n'entre pas ici en ligne de compte, et nous donnerons en regard les mots correspondants de Germano, en supprimant les temps primitifs des verbes ainsi que la transcription phonétique.

Simon Portius.		Girolamo Germano.	
Coquina.	μαγειρεῖον.	Cucina, loco.	μαγειρεῖον, τὸ.
Coquinarius.	ὁποῦ εἶναι τοῦ μαγειρείου.	*Manque.*	
Coquinor.	μαγειρεύω, κάμνω τὸ μαγειρεῖον.	Cucinare.	μαγειρεύω.
Coquo.	ψήνω, χωνεύω, ἕψω.	Cuocere.	ψήνω. fuor di Scio, appresso alcuni significa Arrostire.
		Diggerire.	χωνεύω.
Coquus.	μάγειρας.	Cuoco.	μάγειρας, ὁ.
Cor.	καρδία.	Cuore.	καρδία, ἡ.
Coracinus.	κορακικός.	Coruino, di coruo.	κορακικός.
Corrallium.	κωράλλι, κουράλλι.	Corallo.	κωράλλι.
Coram.	ὀμπρὸς, ὀμπροστὰ, ἔμπροσθεν.	Auanti, inanti.	ὀμπρός, ὀμπροσθὰ, ἔμπροσθεν.
Corax, coruus.	κόρακας.	Coruo.	κόρακας, ὁ.
Corbula.	κοφινάκι, καλαθάκι.	Cofinello.	κοφινάκι, τὸ.
		Paniere.	καλάθι, τὸ. κανίστρι, τὸ.
Corbita.	μεγάλη βάρκα διὰ ταῖς πραγματείαις.	*Manque.*	
Corchorus.	κόρχορος, χορτάρι.	*Manque.*	
Corculum.	καρδιοποῦλα.	Cuoricello.	καρδοῦλα.
Cordatus.	φρόνιμος, καλόκαρδος.	Saggio.	φρόνιμος, σοφός.
Cordi est.	μ' ἀρέσει, ἔχωτο εἰς τὴν καρδίαν.	*Manque.*	
Cordolium.	πόνος τῆς καρδίας, καρδιόπονος.	Cordoglio.	καρδιόπονος, ὁ.
Cordus.	ἀργὸς, ὕστερος.	Tardo.	ἀργός.
Cordyla.	ὁ θύννος ὅταν εἶναι μικρός.	*Manque.*	
Coriaceus.	πετζένιος, τομαρένιος.	*Manque.*	

Coriandrum.	κουσβαρὰς, χορτάρι.	Coriandolo, seme.	κουσβαράς, ὁ.
Coriarius.	τζαγγάρης, πετζιάς.	Calzolaio.	τζαγγάρης, ὁ.
		Corio.	πετζί, τὸ.
Corium, corius.	δερμάτι, πετζί, τομάρι.	Corio della faccia della scarpa.	τομάρι, τὸ.
Corneolus, corneus.	κερατινός.	Corneo, di corno.	κερατινός.
Cornicen.	τραγουδιστὴς τοῦ κεράτου.	*Manque.*	
Cornicor.	φωνάζω σὰν ὁ κόρακας.	*Manque.*	
Corniculum.	κερατάκι.	*Manque.*	
Cornifex, corniger.	κερατωμένος, κερατοφόρος, κερατάς.	Cornuto, che ha corna.	κερατωμένος, κερατοφόρος.
Cornipes.	ὁποῦ ἔχει κερατινὰ ποδάρια.	*Manque.*	
Cornix.	γοραντζίνα, ποῦλα, καρακάξα, κοροῦνα.	Cornacchia, vcello.	γοραντζίνα, ποῦλα, ἡ. καρακάξα. ἡ.
Cornu.	κέρατον.	Corno.	κέρατον, τὸ.
Cornucopiae.	τὸ κέρατον τῆς ἀμαλθείας, ἡ φθινιὰ ὅλων τῶν καλῶν.	*Manque.*	
Cornupeta.	ὁποῦ κουτουλᾷ.	*Manque.*	
Cornus, i.	λευτοκαριὰ, δένδρον.	Nocella, albero.	λευτοκαριά, ἡ.
Cornum.	λευτοκάρι.	Nocella, frutto.	λευτοκάρι, τὸ.
Cornutus.	κερατωμένος, κερατάς.	Cornuto, detto per injuria.	κερατάς, ὁ.
Corolla.	μικρὸν στεφάνι, στεφανάκι.	*Manque.*	
Corollarium.	ἐπάνω μέτρι, τὸ περίσσιον ὁποῦ δίδεται ἔξω ἀπὸ τὸ μέτρον.	*Manque.*	
Corona.	στεφάνι.	Corona.	στεφάνι, τὸ. στέφανος, ὁ.

L'influence de Germano est ici évidente. Portius lui a emprunté non seulement des mots, mais aussi l'ordre de ces mots, et jusqu'à leur orthographe; un exemple typique de ce dernier cas est λευτοκαριά, au lieu de λεφτοκαρυά) (= λεπτοκαρυά), que Portius a reproduit ici tel quel, mais qu'il a corrigé en λεφτοκαριά, dans son lexique grec-latin. Les formes ajoutées par Portius peuvent être réparties en trois groupes : 1° des périphrases destinées surtout à rendre des expressions ou des mots latins du genre de *coquinarius, cordi est, cordyla, cornicen, cornicor, cornipes, cornucopiae*; 2° des diminutifs ou des dérivés, πετζένιος, τομαρένιος, κερατάκι, μικρὸν στεφάνι, στεφανάκι; 3° des expressions nouvelles de valeur très diverse, κάμνω τὸ μαγειρεῖον, ἕψω, κουράλλι, κόρχορος, καρδιοποῦλα, καλόκαρδος, ὕστερος, πετζιάς, δερμάτι, κοροῦνα. Κάμνω τὸ μαγειρεῖον est un italianisme, *far la cucina*. Ἕψω, κόρχορος, appartiennent au grec savant et non au grec vulgaire. Καρδιοποῦλα est moins bon que καρδοῦλα et c'est celui-ci qui a en effet pris sa place au lexique grec-latin. Le sens de καλόκαρδος est peu clair, Portius a peut-être voulu rendre ici *cordatus* dans l'acception de *courageux*; les lexicographes ultérieurs, Somavera notamment, ont gardé à καλόκαρδος le sens de *gai* que cet adjectif a encore de nos jours, et c'est ainsi que le comprend Portius lui-même dans la deuxième partie de son ouvrage. Ὕστερος, qui signifie *postérieur, ultérieur*, est une mauvaise traduction de *tardus*. Je ne connais la forme πετζιᾶς que par Portius; Somavera, en la lui empruntant, l'a corrigée en πετζάς c'est-à-dire πετσᾶς, qui est encore la forme commune actuelle, cf. κρασᾶς. Restent κουράλλι, δερμάτι, κοροῦνα, dont les deux derniers au moins sont des additions plus justifiées.

Pour continuer notre démonstration, prenons maintenant la page 100 du dictionnaire grec-latin de Simon Portius et comparons-la aux mots correspondants du vocabulaire de Girolamo Germano.

Simon Portius.		Girolamo Germano.	
κόλακας, κολακευτής.	Adulator, assentator.	Adulatore.	ἀξιγκευτής, κολακευτής. Fem. ἀξιγκεύτρια, κολακεύτρια.
κολακεύτρια.	Adulatrix.		
κολακεία.	Adulatio, assentatio.	Adulatione.	ἀξίγκεμα, κολάκεμα, τό. κολακεία, ἡ.
κολακευτικά.	Assentatoriè, adulatoriè.	Adulatorio.	κολακευτικός, κολακικός.
κολακεύω.	Assentor, adulor, assentatione delinio, adulationibus vtor, blanditiis demulceo.	Adulare.	ἀξιγκέυω, κολακέυω.
κόλασις.	Mulcta, punitio, pœna, animadversio, vltio, supplicium.	Dannatione.	κόλασις, ἡ.
κολασμένος.	Punitus, mulctatus.	Dannato.	κολασμένος.
κόλλα.	Gluten, glutinum.	Colla, in generale.	κόλλα, ἡ.
κολλάρος.	Collare, linteum collare.	Collare d'huomo.	κολάρος, ὁ.
κολλητζιάρικος.	Glutinosus.	Viscoso.	κολλητζιάρικος.
κολλῶ.	Glutino, glutino attexo, conglutino, connecto, intexo.	Incollare.	κολλῶ.
κόλλημα.	Glutinamentum, glutinatio.	Incollamento.	κόλλημα, τὸ.
κολοκύθι.	Cucurbita.	Zucca.	κολοκύθι, τὸ.
κολόνα.	Columna.	Colonna.	στύλος, ὁ, κολόνα, ἡ.
κολύμβημα.	Natatio, natatus.	Il nuotare.	κολύμβημα, τὸ.
κολυμβητής.	Natator, nans, natans, natalis.	Nuotatore.	κολυμβητής, ὁ.
κολυμπῶ.	Nato, no, innato, inno, supernato, vrinor, trano.	Nuotare.	κολυμπῶ.

κομμάτια, κομμάτια.	Frustatim, frustillatim, frustulatim, membratim, minucatim, per membra.	A pezzo à pezzo.	κομμάτι, κομμάτι.
κομμάτι.	Frustulum, tomentum, frustum.	Pezzo.	κομμάτι, τὸ.
κομέτα.	Cometa, stella comata, crinita.	Cometa.	κομέτα, ἡ.
κόμη.	Coma.	Zazzera.	κατζαρόν, τὸ. κόμη, ἡ.
κόμις.	Eretarcha, remigij præfectus.	Comito di galea.	κόμις, ὁ.
κομμένος. [βλ. τζακισμένος.]	Cæsus, incisus.	Tagliato.	κομμένος.
κομπιάρικος.	Nodosus, nodis creber, frequens, nodis asper.	Gropposo, laccio.	κομπιάρικος.
κομποδένω.	Nodo, in nodum colligo, nodo implico, inuoluo.	Aggropare.	κομποδαίνω.

Ici encore, Portius suit de près Germano. S'il abandonne parfois l'orthographe de son modèle (κολλάρος, κομποδένω), il lui arrive aussi de la reproduire servilement (κολύμβημα, κολυμβητής, κολυμπῶ). Dans le choix même des mots il n'y a que de légères divergences à relever : κολάκεμα, κολακικὸς de Germano n'ont pas été repris, Portius s'est contenté des simples κολακεύω, κόλακας ; il a également remplacé κολακευτικὸς et κομμάτι κομμάτι par l'adverbe κολακευτικὰ et par le pluriel κομμάτια κομμάτια ; enfin il a ajouté κόλακας, que Germano avait soit oublié, soit rejeté de parti pris. A côté de ces différences insignifiantes, le lecteur aura peut-être relevé le désaccord sémantique des deux auteurs aux mots κόλασις et κολασμένος. Germano traduit par *dannatione*, *dannato*, ce qui est en effet l'acception moderne de ces formes ; Portius au contraire s'en tient au sens ancien de

punition, châtiment. Pareille omission est assez surprenante. Il est vrai qu'on lit, Portius I, 334, Orcus, ᾅδης, κόλασις, et Portius II, 7, ᾅδης [βλ. κόλασις.] Inferi, orcus; mais il n'en reste pas moins que Portius devant, à un moment donné, traduire en latin et en grec ancien les mots κόλασις, κολασμένος, les a rendus par *mulcta, punitio, pœna, animaduersio, vltio, supplicium, punitus, mulctatus*, et par ἐπιβολὴ, ἐπιτίμιον, πρόστιμον, κόλασις, τιμωρία, τίσις, κόλασμα, κολασθεὶς, κολάσει περιβεβλημένος, sans songer à leur acceptation vulgaire et courante.

Examinons enfin la page 100 de Germano, comparativement à Portius I.

GIROLAMO GERMANO.		SIMON PORTIUS.	
Alterarsi.	ταράζομαι, ἀνακατώνομαι.	Perturbo.	ταράζω, ἀνακατώνω, συγχίζω.
Alto, adiettiuo.	ψηλὸς, ὑψηλός.	Excelsus.	ὑψηλός.
Alto, aduerb.	ψηλὰ, ὑψηλὰ.	Excelsè. Elatè.	ὑψηλά. ὑψηλὰ, ψηλά.
Altezza.	ψηλοσύνη.	Excelsitas.	ψηλοσύνη, ὑψήλωμα, ὕψος.
Altissimo.	ψηλότατος.	*Manque*.	
Altrimenti.	ἀλλειῶς, ἀλλειώτικα, εἰδὲ μή.	Aliter.	ἀλλειῶς, ἀλλειώτικα, εἰδὲ μή.
Altra volta.	ἀλλότες, ἄλλη βολά, ἄλλη φορά.	Aliàs.	ἄλλοτες, ἄλλη βολὰ, ἄλλη φορά.
Altre tanto.	ἄλλο τόσον.	*Manque*.	
Altro.	ἄλλος.	Alius.	ἄλλος.
in Altro tempo.	ἀλλότες.	*Voir* aliàs.	
in Altro luogo.	ἀλλοῦ.	Alibî.	ἀλλοῦ, σ' ἄλλον τόπον.
in Altro modo. vedi, Altrimenti.		*Voir* aliter.	
Altroue, d'altra parte.	ἀπ' ἀλλοῦ.	Aliundè.	ἀπ' ἀλλοῦ.
Altroue.	ἀλλοῦ.	*Voir* alibî.	
Alume.	στίψη, ἡ.	Alumen.	στίψη.

Alzare.	σικώνω, ἀνασικώνω.	Surrigo.	σικώνω, ἀνασικώνω.
Alzarsi.	σικώνομαι.	Surgo.	σικώνομαι.
Alzare gli occhi.	ἀνδρανίζω.	*Manque.*	
Alzato.	σικωμένος.	Surrectus.	σικωμένος.
Alzato, posto in alto.	ψηλωμένος, ὑψωμένος.	Eleuo.	σικώνω ψηλά, ὑψηλώνω.
		Exalto.	ὑψώνω.
Amabile.	ἀγαπητερός.	Amabilis.	ἀγαπητερός.
A mala pena.	μετὰ βίας.	Vix.	μετὰ βίας.
Amaramente.	πικρά, πικραμένα.	Amarè.	πικρὰ, πικραμένα.
Amare.	ἀγαπῶ.	Amo.	ἀγαπῶ.

Nous nous bornerons à relever dans ce troisième tableau l'addition de συγχίζω, emprunté d'ailleurs, lui aussi, à Germano (Confondere, metter confusione, συγχίζω), le changement de ἀλλότες en ἄλλοτες et la suppression de ἀνδρανίζω. Le lecteur fera lui-même les quelques autres remarques auxquelles donnent lieu les mots que nous venons de rapprocher; elles sont de peu d'importance et confirment ce qui a été dit précédemment.

Une comparaison plus complète de ces deux ouvrages ne ferait que souligner encore leur étroite parenté. Lorsqu'une forme rare ou dialectale a été relevée par Germano, on la retrouve d'ordinaire chez son imitateur. Voici quelques exemexemples, dont il serait aisé d'augmenter le nombre : διαρτώνω pour διορθώνω, Germano, 87, Portius I, 334, II, 56; τώρι pour τώρα, Germano, 91, Portius I, 217; τειῶς « du moins », gr. com. τουλάχιστο, Germano, 97, Portius II, 206; πιτακτοῦ, πιτακτικοῦ « exprès », gr. com. ἐπίτηδες, Germano, 108, Portius II, 164; καταλαμβαμένος « compris », aujourd'hui inusité et sujet à caution, Germano, 109, Portius I, 83; τζιλιακόν (pour κοιλιακόν, par changement de κ en τζ) « cacarella », Germano, 134, Portius II, 212; πόλεμα pour πάλεμα, Germano, 146, Portius I, 62, II, 167; ὄγιος « quiconque », gr. com. ὅποιος, Germano, 146, Portius I, 409; γιουστέρνα « citerne », gr. com. στέρνα, Germano, 150, Portius I, 70, II, 48; ἐμπαθῶ « être avantageux », gr. com. συφέρω.

Germano, 160, Portius I, 87, II, 66; κουρδέλα « ruban », gr. com. κορδέλα, Germano, 170, Portius II, 104; γοραντζίνα « corneille » (paraît être pour κορακῖνα, par changement de κ en ντζ), gr. com. κουρούνα, Germano, 170, Portius I, 100, II, 51; κούρτη « cour », gr. com. αὐλή, Germano, 172, Portius I, 41, II, 104; βότα « voûte, dôme », gr. com. καμάρα, δῶμα, Germano, 177, Portius I, 484, II, 43; δρόγγεμα « gelée blanche », gr. com. πάχνη, Germano, 232, Portius I, 403; ἄματα « puisque », gr. com. ἀφοῦ, Germano, 234, Portius I, 412, II, 12; ἐδανά « maintenant », gr. com. τώρα, Germano, 246, Portius I, 314, II, 63; τρομαρός pour τρομερός, Germano, 247, Portius, I, 203, II, 217; μεθυῶ « enivrer », gr. com. μεθῶ, Germano, 250, Portius I, 227, II, 122; μώνερις (lire μόνερις = μονώρας) « subitement », gr. com. ἀμέσως, Germano, 269, Portius I, 465, II, 128; μαραντζιάζω, (pour μαραζιάζω, par changement de ζ en ντζ) « dépérir », gr. com. μαραίνομαι, Germano, 277, Portius I, 477, II, 119; etc. On voit par là combien c'est à tort qu'on a vu dans des dialectismes de ce genre un argument touchant les origines de Simon Portius.

Il est pour nous hors de doute que Portius n'a fait que refondre dans un nouveau moule l'œuvre de Germano. C'est par le plan surtout que son travail diffère de celui de son prédécesseur. L'un étant un vocabulaire italien-romaïque, l'autre donnant le latin et le grec littéral à côté du grec vulgaire, il est clair qu'il ne saurait y avoir identité entre eux; mais la similitude est frappante : Portius n'a que très rarement supprimé, et il n'a guère modifié ni ajouté.

Peut-être faut-il chercher la cause de cette extrême réserve dans ce fait que Simon Portius avait une connaissance moins complète du grec vulgaire que du grec ancien. A priori, rien ne nous autorise à croire qu'il parlât couramment la langue de ses ancêtres : un Grec, né et élevé à l'étranger, peut parfaitement ignorer l'idiome natal de son père. Le seul criterium que nous possédions ici est l'œuvre même de Simon Portius. Or, les quelques additions que nous avons eu l'occasion de signaler

nous ont révélé, somme toute, un homme assez peu versé en romaïque. Aucun Grec ne dira, par exemple, κάμνω τὸ μαγειρεῖον, dans le sens de μαγειρεύω, et nous ne croyons pas qu'on ait jamais parlé ainsi en Grèce. Une étude du dictionnaire de Portius à ce point de vue mettrait en lumière plus d'un fait du même genre : ainsi, κουβαλομένος, I, 12 (= *aduectus*, φερμένος, μεταφερμένος), est un barbarisme; *anaclinterium*, κρεβατάκι εἰς τὸ ὁποῖον τὴν ἡμέραν κοιμοῦμεν, I, 24, en est un autre; la traduction de *ancillariolus, ancillarius*, ὁποῦ κάμνει τὴν ἀγάπην μὲ ταῖς δούλαις, ibid., est calquée sur l'expression italienne correspondante; même en faisant la plus large part aux fautes d'impression, il reste encore à l'actif de Portius bien des passages analogues, nettement fautifs ou de grécité douteuse. Un vrai Grec n'aurait pas emprunté à Germano ἄδαμας pour ἀδάμας (Germano, 195, Portius I, 8), ἔλεφας pour ἐλέφας (Germano, 202, Portius II, 65; mais ἐλέφας I, 144); Gérasime Vlachos par exemple n'est pas tombé dans des erreurs de ce genre.

Nulle part, dans son dictionnaire, Portius ne mentionne Germano. En revanche, au début de sa grammaire, il fait une brève allusion à son devancier, en portant sur son œuvre un jugement un peu sévère. « Vernaculæ Græcæ linguæ Grammaticam ab omnibus fere dixerim expectatam simul et expetitam, à quamplurimis frustra promissam, à nonnullis vero quibusdam veluti delineamentis duntaxat adumbratam, nec ab aliquo satis adhuc expressam, non tam explicaturus, quam editurus aggredior. Grande quidem ac perarduum opus nostrisque viribus impar; sed non inaccessum : nec enim omnium omnino difficultatum ambages, syrtesque superare contendimus, sed faciliorem quandam ac brevem ad hujusmodi Græcæ linguæ notitiam methodum instituimus. » Il se peut que parmi ces quamplurimi on doive ranger Nicéphore Romanos, et il est certain que Germano compte parmi ceux qui, au dire de Portius, n'ont fait qu'esquisser la grammaire du grec vulgaire. Plus loin, ce dernier a, il est vrai, émis sur le travail de Ger-

mano une appréciation plus équitable : « Hic modus formandi participia passiva à perfecto activo facilior sine controversia, aptiorque ad instruendum tyronum animos videtur illo, quem tradidit P. Hieronymus Germanus Societatis Jesu in Dictionario suo Italo-Græco animadversione 4. de formatione participiorum... Hæc autem obiter dixi non ut talis tantique Viri auctoritatem derogarem, qui optime omnium nostris hisce seculis arcana hujus Græcæ linguæ penetravit, multosque nobis Gordianos nexus mira dilucidaque brevitate dissolvit, sed ut faciliorem, meo judicio, incipientibus viam aperirem ad participiorum passivæ vocis efformationem » (1). Cependant, même en louant ainsi son prédécesseur, Portius est resté, on va le voir, au-dessous de la vérité.

Comme la grammaire de Portius est aujourd'hui facilement accessible, grâce à la nouvelle édition qu'en ont donnée MM. Meyer-Lübke et Psichari, nous nous bornerons aux indications essentielles, en laissant au lecteur le soin de compléter la comparaison, s'il le désire.

Lorsqu'on parcourt séparément les deux ouvrages en question, on peut assez facilement les considérer comme indépendants l'un de l'autre. Tout en imitant et même en copiant fréquemment Germano, Portius ne s'est pas astreint à le suivre pas à pas. Il a interverti l'ordre de certains chapitres, diminué ou allongé des passages, changé des mots, fait passer dans sa grammaire des éléments du vocabulaire de Germano; mais, somme toute, ce qui lui revient en propre se ramène à peu de chose. La méthode adoptée par lui a été ici la même que pour son dictionnaire; il a donné un autre aspect à l'œuvre de Germano, sans en modifier sensiblement la nature. Le chapitre premier, où Portius s'est étendu plus longuement que Germano sur la prononciation des diverses lettres, donne lieu par exemple à des rapprochements comme celui-ci : Germano, p. 9, « Γ, γ,

(1) Portius, éd. W. Meyer, p. 39. C'est d'après cette édition que seront faits tous nos renvois.

suona g, ma congionto con le vocali, ò diftonghi suona variamente, come sarebbe, γα, suona, ga. γε, suona, ghiè. γαι, ghie. γι, γη, γυ, γοι, γει, in tutte queste suona, ghi, et non, gi. γο, γω, go, γου, gu. γ, dopo un' altro, γ, suona come, ν. ἄγγελος, ánghielos, angelo. γ, avanti il κ, suona come n, et il κ, come g. ἀγκάλη, angáli, seno. » Portius, p. 8, « Γ, varie sonat pro varietate vocalium quibuscum alligatur; nam cum α, ο, ω, et ου, eodem prorsus effertur modo, quo, *g* Latinorum in *ga*, *go*, et *gu* : At cum ι, η, υ, οι, ει, et αι editur ut *ghi*, vel *ghiè* Italorum, et ut *gue* et *gui* Gallorum. Γ ante aliam γ posita, et ante κ, sonat ut ν ut ἄγγελος *angelus*, ἀγκαλιάζω *amplector* ». Il est d'autant plus étonnant de voir Portius reproduire ici Germano que la description donnée par ce dernier est manifestement erronée. Le γ néo-grec devant *a*, *o*, *ou*, est une *continue* sonore postérieure; devant *e*, *i*, c'est une *continue* sonore antérieure, *y*, tout comme dans le français *payer*. Il est possible que Germano, en sa qualité d'étranger, ait prononcé *ga*, *gi*, avec des momentanées. Portius reprend cette théorie pour son propre compte; c'est donc une preuve de plus de la faiblesse de ses connaissances en romaïque. Et l'on ne saurait objecter qu'il s'est contenté d'une transcription approximative, lettre pour lettre, car, lorsqu'il s'agit de donner la prononciation du χ, qui est la sourde du γ, il déclare, toujours d'après Germano d'ailleurs, que l'écriture ne saurait rendre exactement ce son.

La déclinaison de l'article chez Portius est de tous points conforme à l'enseignement de Germano. Celui-ci ajoute, dans les remarques qui suivent son paradigme : « Non vi manca chi dica nell' Accusatiuo. Plur. τοῖς, in vece di τοὺς, τοὶς ἀνθρώπους; il che si ha da fuggire »; en conséquence, Portius supprime τοῖς. Pour le nom, Portius distingue, il est vrai, six déclinaisons, tandis que Germano n'en donne que quatre; mais ceci tient simplement à ce qu'il a fait deux déclinaisons spéciales des types κάβουρας, μάστορης, et στόμα, σπίτι, rangés respectivement par Germano dans les déclinaisons 3 et 4. Il lui arrive aussi de changer fréquemment les noms qui servent de para-

digmes ; c'est une question de pure forme et, lorsqu'il remplace δόξα par φιλία, c'est en prenant l'accentuation chiote, τῆς φιλιᾶς, τὴν φιλιὰν, Germano, p. 17. Les paradigmes de la p. 20, ὁ Ἰησοῦς, ὁ Μίνως, ἡ μαϊμοὺ (auquel il manque le pluriel), ἡ Λητὼ, ὁ νοῦς, ne se trouvent pas dans Germano. Il semble aussi qu'on doive attribuer en propre à Portius les remarques sur les substantifs verbaux, sur les comparatifs et superlatifs et sur les adjectifs dérivés, pp. 21 et suivantes.

Tout ce qui concerne les verbes n'est qu'un pastiche de Germano. La liste des verbes irréguliers des pp. 43-47, qui semble à première vue l'œuvre exclusive de Portius, est tout simplement tirée du Vocabolario, où se trouvent donnés les temps principaux de ces verbes ; les seules formes que je n'aperçoive pas chez Germano sont εὐτυχαίνω, ξαπερνῶ, ξεπέφτω et ῥιγάρω. Lorsqu'il arrive à Germano de donner une forme savante comme καταλαμβάνω, au lieu de καταλαβαίνω, c'est elle qu'on rencontre aussi chez Portius. Je ne suis même pas sûr que celui-ci n'ait pas fait un barbarisme au mot ζεσταίνω, faute d'avoir compris son modèle. Germano donne « Riscaldare. ζεσταίνω, αινα, ανα » et Portius « Ζεσταίνω *calefacio*. imperfectum habet ἐζέσταινα et ἐζέστανα *calefaciebam*. perf. ἐζέστασα *calefeci*. » M. W. Meyer, dans son commentaire, fait remarquer avec raison que ζέστασα ou ζέσταξα n'appartient pas à la langue commune. Nous n'affirmerons pas que la forme ἐζέστασα soit inconnue aux dialectes ; il se peut que le verbe ζεσταίνω ait subi quelque part l'analogie du type χορταίνω, χόρτασα ; mais ceci ne justifierait qu'à demi la présence de cet aoriste chez Portius et nous croyons bien plutôt à une faute de sa part.

Les pages 53-68 de Portius, consacrées aux mots invariables et à la syntaxe, présentent peu d'intérêt. On y compte aussi de nombreux passages empruntés à Germano et, là même où Portius paraît être le plus original, il se sert encore, la plupart du temps, de formes prises chez son devancier.

L'imitation de Germano, poussée à ce degré, devait nécessairement donner à la grammaire de Portius une couleur dialec-

tale très prononcée. Au commencement du XVIIIe siècle, Anastase Michel écrivait déjà à Tribecchow : « Δὲν εἶναι λοιπὸν θαυμαστὸν, (διὰ νὰ εἰπῶ πλέον ἐκεῖνο ὁποῦ ἀνήκει εἰς τὸν ἡμέτερον Πόρκιον) ἂν ἐκεῖνος ἢ τὴν πρεπουμένην συναναστροφὴν ἀμοιρῶντας, ἴσως καὶ εἰς τὸν καιρόν του, ὡς εἶπον, πλέον εἰς τὸ κοινὸν παρὰ εἰς τὸ ἀκριβὲς ἀρεσκόμενος, ὅθεν καὶ λέξεις καὶ φράσεις, καὶ ὁλοκλήρους κατα γραμματικὴν [σ]χηματισμοὺς τοὺς ἐτρύγησεν ἀπὸ καμίαν γωνίαν τῶν νήσων τῆς Ἑλλάδος, καὶ ὄχι ἀπὸ τοὺς γνησίους κήπους τῆς γλώσσης (1) ». M. Psichari a, lui aussi, relevé, dans son Introduction, quelques-uns de ces dialectismes, en émettant l'hypothèse que Simon Portius était un Grec catholique, né dans une île de l'Archipel. L'état actuel de nos connaissances dialectales nous permet d'affirmer que les particularités de la langue de Portius sont, en effet, chiotes, mais la comparaison de son œuvre et de celle de Germano nous prouve aussi avec certitude que tous ces chiismes, sans aucune exception, proviennent du jésuite sicilien.

Après avoir élevé de tels doutes sur la solidité des connaissances de Portius en grec vulgaire, il nous paraît superflu de montrer que cet auteur n'a jamais possédé le parler de Chio. Cependant nous voulons, pour terminer, citer encore un exemple typique. Germano, p. 42, a écrit : « Non mancono di quei, che ne' verbi, che cominciano da consonante in luogo dell' e, mettono i, λέγω, ἔλεγα, dico, diceuo, loro dicono ἤλεγα ». Portius reproduit cette remarque, p. 47 : « Hoc ipsum augmentum è syllabico fieri interdum solet temporale, quum videlicet vertitur ε in η, dicendo ἤλεγα pro ἔλεγα », et il ajoute cette étrange réflexion « Verum id Græcos est imitari literales ac veteres, non autem recentiorum Græcorum linguâ loqui vernaculâ ». Or, les formes comme ἤλεγα, ἤχασα, ἤφαγα sont de règle à Chio. Portius qui n'en est pas à un dialectisme près, ne condamne pas ἤλεγα comme forme régionale, mais comme forme n'appartenant pas au grec vulgaire; c'est là une erreur que n'aurait jamais commise un Chiote.

(1) Tribecchow, *Grammaire*, feuillets F 3 à F 4.

*
* *

Gérasime Vlachos ne paraît pas avoir eu Germano sous les yeux. Du Cange, à la page III de sa préface, cite parmi ses devanciers Christophorus Germanus ; il faut évidemment remplacer Christophorus par Hieronymus ; ce nom est donné exactement à la page VIII et on trouve dans le cours du glossaire des renvois tels que ceux-ci : Δαμάζειν, *Maturare*, apud Hieron. Germanum, p. 295. Ζιζίμια, *Acetaria*, Ὀξύβαφα, Portio : Ζιζάμια, Germano. Καβίγες, *Claviculæ testitudinis, seu Cytharæ*, apud. Hieron. Germanum. Κουντοῦρα, *Racemus*, Hieronymo Germano, p. 240. Les mots ainsi mentionnés par Du Cange sont précisément ceux que Portius n'a pas empruntés à Germano. Il est vraisemblable que Du Cange a dépouillé le *Vocabolario*, mais en se bornant à lui emprunter un certain nombre de formes qu'il ne trouvait pas ailleurs. Vingt ans plus tard enfin, le P. de Sommevoir a fait intégralement passer dans son admirable *Tesoro* tous les mots de Germano aussi bien que tous ceux de Portius. Voici un exemple entre mille : Germano, p. 484, donne parmi ses corrections (voir, dans notre édition, la note au mot *rallegrarsi*) « Questo verbo καμαρώνω, è transitiuo, & vsano dire, ὅπου σὲ καμαρώνει. che propriamente significa, chi si compiace del garbo, delle fatezze d'altrui, delli suoi mouimenti, & andamenti, & procedere », et Somavera dit à son tour, au mot καμαρώνω, « Compiacersi del garbo di alcuno, delle sue fattezze, delli suoi movimenti, et andamenti ». Le relevé a été si complet et si minutieux que, pour savoir si un terme donné existe chez Germano, il suffit presque toujours de consulter la partie grecque-italienne de Somavera ; la traduction donnée par celui-ci indique sous quelle rubrique il convient de chercher ce terme chez Germano.

*
* *

Après le travail du P. de Sommevoir, la présente réédition ne saurait donc prétendre à enrichir la lexicologie néo-grecque

de mots inconnus de nous jusqu'à ce jour. Nous avons voulu, en premier lieu, apporter ici de nouveaux et importants matériaux à l'étude des dialectes de Chio, que nous poursuivons d'autre part, et ceci devait nous amener subsidiairement à tenter une réhabilitation de Germano, tout en signalant l'existence d'une foule de formes d'origine chiotes dans les grammaires et les dictionnaires néo-grecs dont nous nous servons couramment. Il nous reste à dire quelques mots encore sur la façon dont nous avons compris cette réédition, qui avait sa place toute marquée en tête d'une série nouvelle de la *Collection de Monuments* commencée par Émile Legrand, notre maître regretté (1).

Nous nous sommes attaché à reproduire aussi fidèlement que possible l'ouvrage de Germano, en en conservant partout l'orthographe, même lorsqu'elle était manifestement fautive. Ce qui importe en effet, dans un travail de ce genre, documentaire avant tout, c'est moins la pensée de l'éditeur que celle de l'auteur lui-même, et le moindre changement en entraîne tant d'autres, pour qui veut ne pas tomber dans l'inconséquence, que l'ouvrage tout entier finit par perdre son aspect primitif. Toutefois, afin de ne pas augmenter dans une large mesure, et à peu près inutilement, l'étendue de ce livre, nous avons cru devoir supprimer la plupart du temps la transcription en caractères latins mise par Germano à la suite de toutes les formes grecques citées par lui. Ceci nous a amené à corriger, sans juger nécessaire d'en prévenir le lecteur, des passages comme ceux-ci : « Amabile, ἀγωπητερὸς, agapiteròs... Arco di lira, ò di violoni. σοξάρι, τό. docsári, to ». Lorsqu'il pouvait y avoir la moindre hésitation entre le grec et la transcription, nous avons laissé subsister cette dernière. Le système de transcription suivi par Germano est, du reste, des plus rudimentaires. Il rend chaque son grec par la graphie italienne qu'il estime la

(1) Cette *Collection de monuments pour servir à l'étude de la langue néo-hellénique* s'intitule aujourd'hui *Collection de monuments pour servir à l'étude de la langue et de la littérature néo-helléniques*.

plus voisine : γ par *g* devant *a*, *o*, *ou*, et par *gh* devant *e*, *i* ; δ par *d* ; θ par *th* ; κ par *c* ou par *ch*, selon la voyelle qui suit ; χ par *ch* ; etc. Des formes comme ἐνταλώνω, ἀγκαλιάζω, νεμπότης sont transcrites par lui phonétiquement *endalóno*, *angaliázo*, *nembótis* ; en revanche, λογαριασμός, ὁμόρφισμα sont rendus par *logariasmós*, *omórfisma*, bien que le groupe σμ se prononce *zm* ; pareillement les lettres doubles sont partout conservées ; à la page 85, Germano écrit même *hóran*, pour ὥραν. Sa méthode n'est donc que partiellement phonétique, mais elle pouvait suffire, à la rigueur, pour le but exclusivement pratique qu'il se proposait.

L'édition princeps se termine par quatre pages d'additions et de corrections. Nous avons opéré ces corrections dans notre texte et nous y avons également inséré les additions, en les plaçant entre crochets.

L'importance de l'œuvre de Germano, au triple point de vue phonétique, morphologique et lexicologique, est telle, qu'il nous eût été facile d'y joindre un abondant commentaire. Si nous nous sommes borné à quelques remarques succinctes, c'est que la plupart des particularités phonétiques qu'elle contient ont été relevées déjà dans la première partie de nos *Études de linguistique néo-hellénique* et que nos autres observations sont destinées à prendre place dans un volume suivant de ces mêmes *Études*.

Fontenay-sous-Bois, 14 mars 1907.

HUBERT PERNOT.

VOCABOLARIO
ITALIANO ET GRECO,
NEL QVALE SI CONTIENE

come le voci Italiane si dicano in Greco volgare.

CON ALCVNE REGOLE GENERALI per quelli, che sanno qualche cosa di Grammatica, acciò intendano meglio il modo di declinare, & coniugare li Nomi, & Verbi, & habbiano qualche cognitione della Grāmatica di questa lingua Greca volgare.

COMPOSTO DAL P.

GIROLAMO GERMANO

della Compagnia di GIESV.

IHS

IN ROMA, Per l'Herede di Bartolomeo Zannetti. M. DC. XXII.

CON LICENZA DE' SVPERIORI

MVTIVS VITELLESCHVS,

Societatis IESV Præpositus Generalis.

CVM Dictionarium Italogræcum P. Hieronymi Germani, nostræ Societatis Sacerdotis, aliquot vtriusque linguæ periti recognouerint, & in lucem edi posse probauerint; facultatem concedimus, vt typis mandetur, si ita Reuerendiss. D. Vicesgerenti, & Reuerendiss. P. Magistro Sacri Palatij videbitur. In quorum fidem has litteras manu nostra subscriptas, & sigillo nostro munitas dedimus. Romæ 23. Iunij 1621.

Mutius Vitellescus.

Imprimatur, si videbitur Reuerendissimo Patri Magistro Sacri Palatij Apostolici.

P. Episc. de Curte Vicesg.

Mandante Reuerendiss. P. Mag. Sacri Palatij Apost. Ego infrascriptus legi hoc Lexicon Italogræcum; illudq. vtilissimum fore censeo ad ediscendam vernaculam Græcorum linguam, & ob sui nouitatem non minus commendandum. Romæ 6. Augusti 1621.

Ego Petrus Arcudius Corcyreus, Philosophiæ, & Sacræ Theologiæ Doctor.

Imprimatur. Fr. Hyacinthus Petronius Romanus, Sacri Apost. Palatij Magister.

Al molto R. in Christo P. N.

IL P. MVTIO

VITELLESCHI

Preposito Generale della Compagnia
di Giesv.

La necessità ch'io hebbi di imparare la lingua Greca volgare per aiuto di questa Christianità di Scio, doue la santa vbidienza mi applicò, mi spinse à scriuere Vocaboli, & farne quella raccolta, che mi fù possibile; con osseruare alcune regole necessarie per saper parlare, aiutato dal lume della Grammatica Greca letterale. Et con questa prouisione non solo hò seruito molti anni in Scio, ma anco sono andato per l'Isole dell' Arcipelago. Et perche questo mio trauaglio non si terminasse in me, ma deriuasse anco in aiuto de gl'altri Padri, & Fratelli, che vengono à lauorare in questa Vigna, necessitati ad imparare la lingua; spronato in oltre da molti, che desiderauano questo aiuto; mi posi à bello studio à pulire & perfettionare quella raccolta, che haueuo fatta, mettendola in quella forma, che hora si vede. Et se bene credo che non sia questo Vocabolario in tutto pieno, & perfetto; tuttauia mi persuado, che basterà à fare commodamente la strada à quei, che voranno imparare questa lingua. Alla fine pensando con che appoggio potesse vscir fuori questa mia fatica, paruemi che non fosse altro che V. P. quale come Padre nostro, che tanto desidera la promotione di santa Fede in queste parti, per la quale manda noi della

Compagnia in Leuante, proteggerà & manderà auanti questa operetta; acciò & à nostri operarij arrechi aiuto per l'acquisto delle anime, & serua anco ad ogn'altro, che vorrà imparare questa lingua. In Scio li 18. di Decembre 1619.

Di V. P.

Seruo in Christo

Girolamo Germano.

AVVERTIMENTI
GENERALI
SOPRA IL VOCABOLARIO

Del modo di procedere nel Vocabolario.

AVVERTIMENTO I.

Il principale intento mio in questa fatica non è stato di formare vn perfetto Vocabolario, doue non manchi voce alcuna : perche questa lingua è così varia, massime secondo le città & luoghi, che non si può fare cosa perfetta. Vna voce in vn luogo significa vna cosa; & in vn'altro vn'altra. Vi sono anco varij dialetti, & varij modi di dire. E ben vero che con tutto ciò tutti s'intendono, sendo nella maggior parte della lingua vniformi. Hò dunque voluto fare vna raccolta di Nomi, & Verbi per dar cognitione, & far la strada à quelli che vogliono imparare questa lingua. Et perche questo trauaglio l'hò fatto in Scio, metto prima dopo la voce Italiana la voce vsata in Scio, & poi, se vi è altro differente, vsato altroue, lo metto appresso. Oltre à questo si troueranno in questo Vocabolario alcune voci del Greco letterale, per non hauere l'equiualente Greca volgare, & massime nelle materie di Filosofia, & Teologia. Tralascio molte voci Italiane Grechizzate, le quali ogn'vno da se l'intenderà ; alcune poi le metto, per essere assai vsate.

AVVERTIMENTO II.

Per comodità di quelli, che non sanno leggere Greco, la stessa voce scritta in Greco, la metto con lettere Italiane, come à dire, γράφω, gráfo, nel che non osseruo la regola di esprimere la proprietà della lettera, come si fà voltando il Greco letterale in Latino; ma hò solo riguardo alla pronuntia. Se volterò, ἐκεῖνος, come si dourebbe, bisognerà mettere, ecínos, la pronuntia vera è, echínos. Et perche per la pronuntia, voltando questa voce, προφήτης, mi basta scriuere, profitis, non mi curo in questa lingua volgare, mettere prophitis. Se bene chi non saperà legger Greco, non potrà mai imparare la vera pronuntia : perche con carratteri, & lettere Italiane non si può mai arriuare. Se θεὸς, lo scriuerò theós, non per questo saperà alcuno pronuntiarlo, come si deue. Sendo che nella pronuntia Latina ò Volgare tanto suona hoggi, th, quanto t, solo; così anco ch, suona come c, solo, quando si troua auanti a, o, u. χαρὰ, se lo scriuerò, charà, sona tanto quanto carà ; & benche questo l'osseruo, non hauendo altro modo di esprimere la pronuntia del θ, χ, fuor che per th, ch, tuttauia chi non hauerà cognitione della Greca letterale difficilmente potrà arriuare, almeno che sappia leggere, & pronuntiare la lingua Greca.

AVVERTIMENTO III.

Le voci io le metto intiere, come si deuono dire, nō hauēdo riguardo al volgo, il quale toglie, & mette come li piace. Perciò metto : Legno, ξύλον, csílon, il volgo dice ξύλο, csílo, cosi de gl'altri vocaboli. E però d'auuertire che loro il ν lo mettono quādo segue vocale, ἕνα ξύλον ἔχω, vn legno ho. ἕναν ἄνθρωπον εἶδα, vn'huomo ho veduto, altrimente diranno. εἶδα τὸν ἄνθρωπο, senza il ν al fine. In alcune voci però m'accomodo con l'vso commune. Intorno all'ortografia per rispetto della pronuntia volgare, mi scosto moltissime volte dalla vera regola della lingua letterale, il che l'auuertiranno coloro che sanno della lin-

gua Greca letterale in molte voci, che trouaranno. Qualche volta poi le scriuo secondo la regola, & contro il commune, perche s'intendono da tutti, & quando si può, ci dobbiamo accostare alla regola, & al vero modo.

Vsano in Scio ne'Verbi, che vengono dalla sesta coniugatione de'Semplici, secondo la Grammatica letterale, innanti l'ω, mega, mettere il γ, κυριεύω, χορεύω, dicono, κυριεύγω, χορεύγω, & simili (2). Intorno à questo in simili Verbi nel Vocabolario m'accomodo all'vso commune in parte, come noto nel suo loco.

Della Pronuntia della lingua Greca.
Auuertimento IV.

Qvanto tocca alla pronuntia è da notare che trà Greci vi hà differenza nel pronuntiare alcune lettere. Et prima di mostrar lo, dico che la pronuntia parte principale dell'Elocutione depende dal suono delle lettere; le quali hauendo in se naturalmente vario suono, vario lepore, & gratia (come dottamente lo dimostra Stobeo nel I. lib. dell' Elocutione al cap. 19.) fanno che, secondo il concorso di loro, la voce & il Vocabolo sia ò più dolce, ò più aspro. il giudicio di questo appartiene all' orecchie, di cui il giudicio è superbissimo, come dice (*p. 8*) Marco Tullio nel suo Oratore, perche l'orecchia è quella che dà la sentenza delli Vocaboli, quale sia il più soaue; se la passione non impedisce; poiche ogn'vno pretende che la lingua sua natia, & la sua pronuntia sia la più bella di tutte. A me che non sono Greco, nè nato in Grecia, per quel che hò pratticato, pare, che la pronuntia della lingua di Scio sia netta, pura, & bella; se gli leuarete certe particelle, come quel, na, &, ne, che la fanno molle, & feminile in alcune parole. Per essempio, quel che gl'altri dicono, ἐκεῖ, eglino dicono, ἐκεινὰ. & ridoppiano il na, dicendo, ἐκειναναὰ, attaccando al fine quel na, & nanà, & simili. quel che gl'altri dicono, ἔγραψε, loro dicono, ἔγραψενε. Et questo, ne, lo mettono sempre dopo alcune persone del Singolare, & Plurale ne'verbi, & in altre voci, & nell'Articoli che finiscono per, n.

l'essempij sono questi. γράφομενε, scriuiamo. γράφετενε, scriuete. πορπατεῖτενε, caminate. τίνανε; chi? τέτιονε, tale. εἴδατονε, lo vidi. ἠξεύρωτηνε, la so. fuor di Scio molti dicono senza quel, ne, γράφομεν, γράφετε, πορπατεῖτε, τίνα; τέτιο, εἴδατον, ἠξεύρωτην. È ben vero che da quel, ne, risulta in alcune parole la pronuntia Sciota più sonora. per essēpio, da εἶδενε, vide, seguendo l'Articolo, τὸν, ò τὴν, ò altro simile, dicono, εἴδεντον, lo vide. λέγετέντα, dicetele. perche leuando l'ε, del νε, non dicono, εἴδετένετον, ma, εἰδετέντον, lo vedeste. ne dicono, λέγετένετα, ma λέγετέντα, le dicete. Et queste voci sono più sonore che εἴδετέτα & λέγετέτα. si come è più sonoro, εἴδεντο, che εἴδετο; se bene, εἴδετέτα, è più conforme alla letterale. Vengo adesso alla proprietà (*p. 9*) del suono delle lettere Alfabetiche, la quale è questa.

A, α, suona, a.

B, β, ϐ, suona, u, consonante.

Γ, γ, suona g, ma congionto con le vocali, ò diftonghi suona variamēte, come sarebbe, γα, suona, ga. γε, suona, ghiè. γαι, ghie. γι, γη, γυ, γοι, γει, in tutte queste suona, ghi, & non, gi. γο, γω, go, γου, gu. γ, dopo vn'altro, γ, suona come, ν. ἄγγελος, ánghielos, angelo. γ, auanti il κ, suona come n, & il κ, come g. ἀγκάλη, angáli, seno (3).

Δ, δ, suona, d. (4)

E, ε, suona, e.

Z, ζ, suona, z. pronuntiato soauemente, come se fosse, s.

H, η, suona, i.

Θ, ϑ, θ, suona, th.

I, ι, suona, i.

K, κ, suona, c, ma variamente. κα, suona, ca. κε, και, in queste due suona, chiè. κι, κη, κει, κοι, κυ, in tutte queste si pronuncia, chi, quasi al modo che pronunciamo l'vltima sillaba di, mihi. κο, κω, co, κου, cu. il κ, dopo il ν, suona come g, τὸν κόσμον, tòn gósmon, il mondo. ἀγκῶνα, angóna, gomito.

Λ, λ, suona, l.

M, μ, suona, m.

N, ν, suona, n. ma auanti il π, suona, m. τὸν πατέρα, tom batéra, il padre.

Ξ, ξ, suona, cs.

O, ο, suona, o.

Π, ϖ, π, suona, p, ma dopo μ, ὁ ν, suona come il b, nostro. πέμπω, pémbo, mando. τὸν πατέρα, tom batéra, il padre.

P, ρ, suona, r.

Σ, σ, ς, suona, s.

T, τ, suona, t, ma il τ, dopo il ν, suona, d. Αντώνιος, Andónios, Antonio. εἴδαμένταις, idaméndes, le vedemmo.

Υ, υ, suona, i.

Φ, φ, suona, f, se bene nella letterale suona, ph. (*p. 10*)

X, χ, suona, ch, ma diuersamente : con le lettere, che suonano, e, & i, si pronuntia al modo seguente : χε, chiè. χι, chì, ma con suono crasso, quale non si può esplicare con la scrittura, come dissi nell' Auuertimento II.

Ψ, ψ, suona, ps.

Ω, ω, suona, o.

Questo è il suono delle lettere conforme alla pronuntia di Scio, & di altri luoghi della Grecia. Vi sono alcune parti, doue il λ, lo pronuntiano come se fosse g, & l, & il ν, come, g, & n, siche questa parola, σώνει, sóni, basta, la pronunciano sógni. παρακαλεῖ, paracalì, priega, dicono, paracaglì. ἀγάλια, agália, adagio, piano; dicono, agáglia. & pretendono costoro che questa sia la più propria pronuncia, & la migliore. Ma à me pare tutto il contrario; perche ritrouandosi Greci, che pronuntiano il ν, per n, & il λ, per l, semplici; & naturalmente (come ne danno sentenza l'orecchie non apassionate) suonando più soaue, il ν, solo, che γν, & il λ, solo, che γλ, dobbiamo pronuntiare σώνει, sóni, & non sógni. ἀγάλια, agália, & non agáglia. Et questo parmi così, ancorche solo in Scio (se bene non è solo in Scio) in questo modo queste due lettere si pronuntiassero (5). Et se mi dirà alcuno, che la pronuntia si deue pigliare dalla maggior parte; dico che Atene, era vna sola, & pure la lingua Attica trà tutti li dialetti fù, & è la più bella, & la più stimata. (*p. 11*)

AVVERTIMENTI GENERALI

Sopra la Grammatica Greca Volgare.

Delli Nomi. Auuertimento I.

La differenza trà la lingua Greca letterale, & volgare è minore di quella della Latina & Italiana; perche vi hà similitudine trà li Articoli, nel modo di coniugare, & declinare, come si vederà à suoi luoghi.

Et per parlar de'Nomi. Li numeri di quelli sono due, & non tre, come nella letterale, cioè Singolare, & Plurale. Li Casi sono solamente quattro. Nominatiuo, Genitiuo, Accusatiuo, & Vocatiuo, così nel Singolare, come nel Plurale. Li Generi sono tre, Mascolino, Feminino, & Neutro. Le Terminationi de'Nomi sono varie, come dirò più à basso. Et perche alli Nomi precedono gl'Articoli, diciamo di quelli.

Delli Articoli. Auuertimento II.

L'Articoli, ὁ, ἡ, τὸ, che corrispondono alli nostri, il, la, lo, sempre vanno auanti ne'Nomi proprij, ὁ Πέτρος, Pietro, τοῦ Πέτρου, τὸν Πέτρον, di Pietro. Ne' Nomi Appellatiui non sempre si mettono. Si mettono quādo à quelli si congiungono queste voci, τοῦτος, ἀυτὸς, εκεῖνος, le quali dopo se sempre vogliono l'Articolo della cosa. τοῦτος ὁ ἄνθρωπος, quest'huomo. ἀυτὸ τὸ παιδὶ, cotesto putto. ἐκείνη ἡ γυναῖκα, quella donna. Et alle volte dicono : ὁ ἄνθρωπος (*p. 12*) τοῦτος, questo huomo. ἀυτὴ ἡ γυναῖκα, cotesta donna. εἰς τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, in quel tempo. Al nome di Dio mettono quasi sempre l'Articolo auanti, ὁ Θεὸς, Dio, δόξασι ὁ Θεὸς, sia lodato Iddio (6).

Quando poi si debba mettere l'Articolo auanti li Nomi Appellatiui, l'vso lo mostrerà. potria pure seruire à ciò questa regola. Quando nella lingua Italiana si mette auanti qualche nome Appellatiuo, il, la, lo, all'hora si può mettere nel Greco. per essempio. ho pigliato il coltello, ἐπῆρα τὸ μαχαίρι. Senza speranza, δίχως ἐλπίδα. perche dunque nell'Italiano diciamo, il coltello, nel Greco diremo τὸ μαχαίρι. quello il, si volta, to. Et perche diciamo nell'Italiano, Senza la speranza non si salua l'huomo, mettēdo auāti la voce, speranza, la; nel Greco metteremo l'Articolo τὴν, auanti il nome ἐλπίδα. & perciò diremo, δίχως τὴν ἐλπίδα δὲν σώνεται ὁ ἄνθρωπος, non si salua l'huomo. Così anco al modo che vsano l'Italiani mettere nel parlare, lo, la, sogliono li Greci mettere l'Articoli. l'essempio. nell'Italiano dicono, ti lo dissi; nel Greco σοῦ τὸ εἶπα. Chi lo vide? τὶς τὸν εἶδεν; Io ti lo mostrai, ἐγώ σου τὴν ἔδειξα. & simili.

Delli Casi. Auuertimento III.

Il Genitiuo non solo ha la sua significatione, ma serue anco in luogo del Datiuo. che dicesti à Pietro? τὶ εἶπες τοῦ Πέτρου; siche quante volte nell'Italiano và il Datiuo, il Greco mette il Genit. l'ho dato à Paulo, τὸ ἔδωκα τοῦ Παύλου. la Greca letterale nō ha Ablatiuo, (*p. 13*) & questa volgare non ha Datiuo, ne Ablatiuo. Nell'Articoli, ὁ, ἡ, τὸ, in luogo del Genitiuo sogliono in Scio mettere l'Accusatiuo, & massime nel Plurale. l'essempio. ἡ τιμήτους, l'honor di quelli, sendo il Genitiuo Plurale, τῶν, douerebbono dire, ἡ τιμήτων. ma mettono, τοὺς, Accusatiuo. Si seruono anco dell'Accusatiuo in vece del Genitiuo in questi modi di parlare. ἕναν ποτήρι νερὸν, vn bicchier d'acqua. ἕναν κομμάτι κρέας, vn pezzo di carne. δύο λαγήνια κρασὶ, due brocche di vino, & simili.

Delli Nomi Adiettiui. Auuertimento IV.

Mettono li Nomi Adiettiui auanti li sostantiui : noi diciamo, la Messa grande, il Greco dice, ἡ μεγάλη λειτουργία, la grande

Messa. τὸ μεγάλον καράβι, la grande naue. Et se mettono l'Adiettiuo dopo, pongono auanti l'Adiettiuo l'Articolo. ὁ υἱὸς ὁ μεγάλος, il figlio maggiore. δός μου τὸ ψωμὶ τὸ ἀγορασμένον, dammi il pane comprato. Se accade che in compagnia dell'Adiettiuo vadino questi Pronomi, μου, σου του. cioè mio, tuo, suo. μας, σας, των, vel τους. nostro, vostro, loro, all'hora questi Pronomi vanno tra l'Adiettiuo, & il Sostantiuo, come à dire, ἀγαπημένε μου υἱέ, amato mio figlio, diletto mio figlio. ὁ πρῶτος σου φίλος, il primo tuo amico. τὰ ἴδια του λόγια, le stesse sue parole. (*p. 14*)

Delle Prepositioni, & Aduerbij.
Auuertimento V.

Tvtte le prepositioni vogliono l'Accusatiuo: queste sono, εἰς, πρὸς, μὲ, μετὰ, ἀπὸ, διὰ, γιὰ, κατὰ, ὡς, δίχως, χωρὶς, & altre. l'essempij. In Cielo, nel Cielo, al Cielo, εἰς τὸν οὐρανὸν. la Prepositione, εἰς, si mette tanto nello stato in loco, come nel moto à loco. Verso là, πρὸς ἐκεῖ. Verso me, πρὸς ἐμένα. Con molti, μὲ πολλοὺς. con le molte lacrime, μετὰ πολλὰ δάκρυα. Con quelli μετὰ ἐκείνους, & per ordinario, accortando le sillabe, μετακείνους. dalla città, ἀπὸ τὴν χῶραν. Per nessuno, διὰ, ò, γιὰ κανένα. Alle volte alla Prepositione διὰ, ò, γιὰ, aggiongono la particella, τὰ. Per te διά τὰ σένα, per noi. γιά τὰ μᾶς (7). Vsano anco in luogo di τὰ, mettere questa voce, λόγου. Per me, διὰ λόγουμου. Per voi, γιὰ λόγουσας. Et alle volte mettono l'vno & l'altro, il τὰ, & il λόγου. Per noi, γιὰ τὰ λόγουμας : & all'hora questa Prepositione vuole Genitiuo, & quello che sia de' Pronomi μου, σου, του, &c. nel resto vuole Accusatiuo. Secondo il discorso, κατὰ τὸν λογαριασμὸν. Secondo il modo, κατὰ τὸν τρόπον. Sino al cielo, ὡς τὸν οὐρανόν. Senza speranza, δίχως, ò, χωρὶς ἐλπίδα.

Gl'Aduerbij altri fanno in α, καλὰ, bene. altri in ω, κάτω, abasso. ἀπάνω, ò, ἐπάνω, sopra. altri in ως, ὡς, καθὼς, (*p. 15*) sicome, come. ὀμπρῶς, auanti. In ου, ἀξάφνου, all'improuiso, & simili. Quelli che sono in a, si formano per ordinario dalli Adiettiui in ος, η, ον, dal Plurale Neutro in α. καλὸς, καλὴ, καλὸν.

Neutro Plur. καλὰ. da καλοὶ, καλαῖς, καλὰ. l'Aduerbio fa καλὰ. il resto de gl'Aduerbij, & come si formano, l'vso lo mostrerà.

Ad alcune Prepositioni & Aduerbij si accoppiano altre Prepositioni : per essempio, la Prepositione, εἰς, che significa, a, al, nel, in, si mette dopo, in questo modo. ὀμπρῶς εἰς τὰ μάτιαμου, auanti à gl'occhi miei. ἐναντίο εἰς ἐκεῖνον, contro à quello. μέσα εἰς τὰ λόγια, tra le parole. κάτω ἀπὸ τὴν γῆν, sotto della terra. ἀπάνω εἰς τὸν οὐρανὸν, sopra il cielo. così parimente si troueranno congionti, ὄξω ἀπὸ, fuor di. τριγύρου εἰς τὸ, circa il. μακριὰ ἀπὸ, lontano da. nelli sudetti essempi si vede come le Prepositioni, εἰς, & ἀπὸ, vanno dietro ad altre Prepositioni, & Aduerbij.

Delli Accenti. Auuertimento VI.

Intorno l'Accenti è da sapere che la lingua volgare segue le regole della letterale, differisce però in alcune cose. Primo la Greca letterale oltre dell' antepenultima non vsa mettere Accento, etiam che la voce hauesse molte sillabe, come, ἀνταποκρίνομαι, contra respondeo. la qual voce ha l'Accēto sopra il i, che è la terza sillaba cominciando dall' vltima, che chiamano antepenultima ; ma la Greca volgare vsa metter l'Accento nella sillaba auanti l'antepenultima, che è la quarta cominciando dall' vltima, al modo che vsano l'Italiani, quando dicono, mettersela, ditemelo. l'essempio, ἀναγάλλιασις, (*p. 16*) & in Scio, κάμετενε. così, ἐνύκτιασεν. nelli quali essempij l'Accento sta nell' α, & nell' ι, che sono l'vna, & l'altra sillaba la quarta, cominciando dall' vltima. Perciò nel Vocabolario, quādo ne' Verbi accade questo (suole accadere ne' Preteriti Imperfetto & Perfetto) lo noto in questo modo. Acc. in 4. syll. cioè, Accento in quarta syllaba. Se pure nō vogliamo dire, che il ι, con l'α, ò altra seguente vocale s'vniscono à modo di diftōgo. & formano vna sillaba, in modo che ἐνύκτιασεν siano tre sillabe (8).

Secondo nella Greca letterale, quando l'vltima sillaba è lunga per la natura della vocale ò diftongo, che si troua in fine,

l'Accento non si mette nell' antepenultima, ma nella penultima sillaba, cioè nella seconda sillaba, cominciando dall' vltima, come in queste, ἁγιωτάτη, santissima. ἀδίκους, ingiusti. ma la Greca volgare lascia l'Accento, doue era, & non lo muta; per ciò dice, ἁγιώτατος, ἁγιώτατη, santissimo, santissima, ἄδικος, ἄδικη, ingiusto, ingiusta. & nell' Accusatiuo plurale, ἄδικους, ingiusti, douendosi dire, ἀδίκους. Quelli però che vogliono parlar politamente, s'accomodano alla regola, & dicono : ἡ ἁγιωτάτη, καὶ μακαριωτάτη παρθένος. la santissima & beatissima Vergine, mutando l'Accento, che nel Nominatiuo staua sopra l'ω, cioè l'antepenultima, ἁγιώτατος, & mettendolo sopra l'α, che è la penultima, ἁγιωτάτη. parimente diranno τοὺς ἀδίκους, l'ingiusti.

Terzo. Essendo li diftonghi οι, & αι, finali, quanto tocca per ragione dell' Accenti breui, mette la letterale l'Accento nell' antepenultima. ἔρχομαι, φιλόσοφοι. Questa Volgare l'osserua nell' αι, ma nell' οι, nò. per ciò dice, φιλοσόφοι, filosofi. ἀθρώποι, huomini. chi vorrà parlare bene, *(p. 17)* dirà φιλόσοφοι, ἄνθρωποι.

La lingua di Scio ama assai l'Accento nell' vltima sillaba ne' Nomi Feminini in a. φιλιά, amicitia. μακαριὰ, buona memoria, & simili, che altri pronuntiano, φιλία, μακαρία. lo stesso vsano in alcuni casi. ἐκεινοῦ, in vece di ἐκείνου.

Delle Declinationi. Auuertimento VII.

Acciò s'intenda il modo di declinare li Nomi, per sapere li Casi, & li Numeri, metterò appresso le Formule di tutte le Declinationi de' Nomi tanto Sostantiui, come Adiettiui, & anco de' Pronomi Primitiui & Deriuatiui; & prima habbiamo da dire delli Articoli.

Hò diuiso li Nomi Sostantiui in quattro Declinationi per dare qualche regola, rimettendomi all' vso in molte cose.

L'Articoli, ὁ, ἡ, τὸ, che nel latino sono, hic, hæc, hoc, & nell' Italiano, il, la, lo, come dissi di sopra, si declinano nel modo seguente.

Formula delli Articoli.

	Mascol.	Femin.	Neut.
Sing.	Nom. ὁ, il.	ἡ, la.	τὸ, il, lo.
	Gen. τοῦ, del.	τῆς, della.	τοῦ, del.
	Acc. τὸν, il.	τήν, la.	τό, il.
	Vocat. ὦ, o.	ὦ, o.	ὦ, o.
Plur.	Nom. οἱ, li.	αἱ, & ἡ, le.	τὰ, li.
	Gen. τῶν, delli.	τῶν, delle.	τῶν, delli.
	Acc. τούς, li.	ταῖς, le.	τὰ, li.
	Voc. ὦ, o.	ὦ, o.	ὦ, o.

E da notare che l'Articolo Feminino Plur. nel No (*p. 18*) minatiuo è più commune; ἡ, che αἱ. le donne, ἡ γυναίκαις. il proprio saria, αἱ γυναίκαις. altri dicono, οἱ, tanto nel Mascolino, quanto nel Feminino, per ciò scriuono & dicono, οἱ ἀρεταίς, le virtù. Non vi manca chi dica nell' Accusatiuo. Plur. τοῖς, in vece di τοὺς, τοὺς ἀνθρώπους, gl'huomini; il che si ha da fuggire (9). Et si come nel Nominatiuo plur. è piú frequente ἡ, che αι, nel Feminino, così più si dice nell' Accusatiuo plurale dell' istesso genere τῆς, che ταῖς, τῆς χαραῖς, le allegrezze (10) : altri Greci dicono meglio ταῖς.

Formula delli Nomi della prima Declinatione.

La prima Declinatione è delli Nomi Mascolini terminati in ας, & in ης. Genitiuo in ου, & in α.

In ας.

S. N. ὁ ἱερεμίας, Geremia.	P. N. οἱ ἱερεμίαις, li Geremij.
G. τοῦ ἱερεμίου, di Geremia.	G. τῶν ἱερεμιῶν, delli Geremij.
A. τὸν ἱερεμίαν, Geremia.	A. τοὺς ἱερεμίας, li Geremij.
V. ὦ ἱερεμία, o Geremia.	V. ὦ ἱερεμίαις, o Geremij.

In ης.

S. N. ὁ προφήτης, profeta.
G. τοῦ προφήτου, del profeta.
A. τόν προφήτη, il profeta.

P. N. οἱ προφήταις, li profeti.
G. τῶν προφητῶν, delli profeti.
A. τοὺς προφήταις, li profeti.

(*p. 19*) Voc. dell'vno, & l'altro numero, come l'Accusatiuo con l'ὦ.

Queste due Terminationi in as, & in is, communemente hanno il Genitiuo in a, & in i, τοῦ ἱερεμία, τοῦ προφήτη. l'Accusatiuo parimente in a, & in i, τὸν ἱερεμία, τὸν προφήτη. chi dicesse, τὸν ἱερεμίαν, τὸν προφήτην, direbbe meglio.

Formula delli Nomi della seconda Declinatione.

La seconda Declinatione è de'Nomi Feminini in α, & et in η. il Genit. della terminatione in α, fa in as, della terminatione in η, fa in ης.

In α.

S. N. ἡ δόξα, la gloria.
G. τῆς δόξας, della gloria.
A. τὴν δόξαν, la gloria.
V. ὦ δόξα, o gloria.

P. N. ἡ δόξαις, le glorie.
G. τῶν δοξῶν, delle glorie.
A. τῆς δόξαις, le glorie.
V. ὦ δόξαις, o glorie.

ἡ κοιλία, τῆς κοιλίας, il ventre.
ἡ χαρὰ, τῆς χαρᾶς, l'allegrezza.

Et cosi tutti quelli Nomi, che vanno in a, senza eccettione alcuna, σοφία, sapienza, γλῶσσα, lingua, et simili.

In η.

S. N. ἡ ἀρετὴ, la virtù.
G. τῆς ἀρετῆς, della virtù.
A. τὴν ἀρετὴν, la virtù.
V. ὦ ἀρετὴ, o virtù.

P. N. ἡ ἀρεταῖς, le virtù. (*p. 20*)
G. τῶν ἀρετῶν, delle virtù.
A. τῆς ἀρεταῖς, le virtù.
V. ὦ ἀρεταῖς, o virtù.

ἡ ἑορτὴ, τῆς ἑορτῆς, la festa
ἡ τιμὴ, τῆς τιμῆς, l'honore.

Il Genitiuo Plurale di questa Declinatione sempre fa in ῶν, con l'Accento al fine, come si vede nelle Formule.

Formula delli Nomi della terza Declinatione.

La terza Declinatione è di Nomi Mascolini, Feminini, & Neutri in os, as, is, on.

Mascolini in os.

S. N. ὁ φίλος, l'amico.	P. N. οἱ φίλοι, l'amici.
G. τοῦ φίλου, dell'amico.	G. τῶν φίλων, delli amici.
A. τὸν φίλον, l'amico.	A. τοὺς φίλους, l'amici.
V. ὦ φίλε, o amico.	V. ὦ φίλοι, o amici.
S. N. ὁ λόγος, la parola, il sermone.	P. N. τὰ λόγια, le parole.
G. τοῦ λόγου, della parola.	G. τῶν λόγων, delle parole.
A. τὸν λόγον, la parola.	A. τὰ λόγια, le parole.
V. ὦ λόγε, o parola.	V. ὦ λόγια, o parole.

Questo Nome è fuor di regola; nel plurale è Neutro.

Feminini in os.

S. N. ἡ ἔρημος, il deserto.	P. N. ἡ ἔρημοι, li deserti.
G. τῆς ἐρήμου, del deserto. (*p. 21*)	G. τῶν ἐρήμων, delli deserti.
A. τὴν ἔρημον, il deserto.	A. τῆς ἐρήμους, li deserti.
V. ὦ ἔρημε, o deserto.	V. ὦ ἔρημοι, o deserti (11).

ἡ ὄξοδος, la spesa. τῆς ὄξοδου, della spesa, così pronuntiano il Genitiuo per ordinario con l'accento nella prima sillaba : vedi l'auuertimento sesto. dicono anco l'Accusatiuo Plur. ὄξοδαις, come fosse della seconda declinatione, ma è meglio ὄξοδους, le spese.

Mascolini in as.

S. N. ὁ κάβουρας, il granchio.	P. N. οἱ καβοῦροι, li granchi.
G. τοῦ καβούρου, del granchio.	G. τῶν καβούρων, delli granchi.
A. τὸν κάβουρα, il granchio.	A. τοὺς καβούρους, li granchi.
V. ὦ κάβουρα, o granchio.	V. ὦ καβοῦροι, o granchi.

Questi nomi fanno l'Accusatiuo in a, & nel Plurale sono simili alli Nomi in os. mutano l'accento nel plurale, leuandolo dalla antepenultima, cioè terza sillaba, cominciando dall'vltima, & mettendolo nella penultima, cioè seconda, cominciando dall' vltima, & questo s'intende delli Nomi, che almeno sono di tre sillabe; il che anco s'hà da notare delli Nomi Plurali, che hanno il singolare in os. Gl'essempi sono, κάβουρας, plurale καβοῦροι, l'accento che era sopra l'α, nel singolare, nel plurale si troua sopra l'ου. ἄνθρωπος. Plur. οἱ ἀνθρώποι, gl'huomini. ὁ φιλόσοφος, οἱ φιλοσόφοι, li filosofi, & simili. (*p. 22*)

Mascolini in is.

S. N. ὁ μάστορης, il mastro, artefice.	A. τὸν μάστορη, il mastro.
G. τοῦ μαστόρου, del mastro.	V. ὦ μάστορη, o mastro.

Nel plurale và come il Nome in as, ὁ κάβουρας, con l'accento nella penultima, οἱ μαστόροι, li maestri.

Neutri in on.

S. N. τὸ ξύλον, il legno,	P. N. τὰ ξύλα, le legna.
G. τοῦ ξύλου, del legno.	G. τῶν ξύλων, delle legna.
A. τὸ ξύλον, il legno.	A. τὰ ξύλα, le legna.
V. ὦ ξύλον, o legno.	V. ὦ ξύλα, o legna.

Formula delli Nomi della quarta declinatione.

La quarta declinatione è di Nomi Mascolini, Feminini, &

Neutri. Le terminationi sono varie. Il Nominatiuo è auanzato dalli casi, che seguono, di vna sillaba ; & perche il tutto s'intenda meglio, ho diuisa questa declinatione in due parti. La prima contiene i Nomi, li quali nel Singolare sono di altre declinationi, & nel Plurale tutti li casi auanzano il Nominatiuo d'vna sillaba, & hanno (Mascolini siano, ò Feminini) la medesima terminatione, ὁ κριτῆς, il giudice, è della prima declinatione nel singolare, ἡ μάνα, la madre, è della seconda declinatione nel singolare ; ma nel plurale ambidue sono di questa quarta declinatione, & crescono d'vna sillaba. οἱ κριτάδες, li giudici, ἡ (*p. 23*) μανάδες, le madri. La seconda parte di questa declinatione contiene i Nomi suoi proprij, la cui natura è, che tutti i casi tanto del Singolare, come del Plurale auanzano il Nominatiuo singolare di vna sillaba, come si vedrà nelle Formule.

Formule della prima parte della quarta declinatione.

Mascolini in as.

S. N. ὁ ψαράς, il pescatore.
G. τοῦ ψαρὰ, del pescatore.
A. τὸν ψαρὰ, il pescatore.
V. ὢ ψαρὰ, o pescatore.

P. N. οἱ ψαράδες, li pescatori.
G. τῶν ψαράδων, delli pescatori.
A. τοὺς ψαράδες, li pescatori.

Nel singolare sono della prima declinatione, con questo che il Genitiuo fa sempre in α.

Mascolini in is.

S. N. ὁ κριτῆς, il giudice.
G. τοῦ κριτῆ, del giudice.
Il resto và come li Nomi della prima declinatione.

P. N. οἱ κριτάδες, li giudici.
G. τῶν κριτάδων, delli giudici.
A. τοὺς κριτάδες, li giudici.
V. ὢ, come il Nominatiuo.

Feminini in a.

S. N. ἡ μάνα, la madre.	P. N. ἡ μανάδες, le madri.
G. τῆς μάνας, della madre.	G. τῶν μανάδων, delle madri.
Il resto và come li nomi della seconda declinatione.	A. τῆς μανάδες, le madri.
	V. ὦ, come il Nominatiuo.

(*p. 24*) Alcuni Nomi in is, nel Plurale fanno in udes (1), & in ides, ὁ κύρις, il padre. Nom. Plur. οἱ κυρούδες, li padri. li composti di questo, come sono, ὁ νοικοκύρις, ὁ καραβοκύρις, fanno in ides con l'accento nella antepenultima. οἱ νοικοκύριδες, οἱ καραβοκύριδες, li padroni di casa, & li padroni di naue, ò d'altra barca. altri dicono, οἱ νοικοκύροι, li padroni di casa. Altri dicono, ἡ μάναις, in vece di μανάδες, le madri. Tutti questi Nomi sudetti appartengono alla prima parte di questa quarta Declinatione : hora parliamo delli Nomi della seconda parte, li quali tutti sono Neutri in a, & in i.

Neutri in a.

S. N. τὸ στόμα, la bocca.	P. N. τὰ στόματα, le bocche.
G. τοῦ στομάτου, della bocca.	G. τῶν στομάτων, delle bocche.
A. τὸ στόμα, la bocca.	A. τὰ στόματα, le bocche.
V. ὦ, come il Nominatiuo.	V. ὦ, come il Nominatiuo.

τὸ κρίμα, τοῦ κριμάτου, il peccato. τὸ αἷμα, τοῦ αἱμάτου, il sangue. & altri simili.

Neutri in i.

S. N. τὸ σπίτι, la casa.	P. N. τὰ σπίτια, le case.
G. τοῦ σπιτιοῦ, della casa.	G. τῶν σπιτιῶν, delle case.
A. τὸ σπίτι, la casa.	A. τὰ σπίτια, le case.
V. ὦ, come il Nominatiuo.	V. ὦ, come il Nominatiuo.

(*p. 25*) Questi Nomi hanno il genitiuo cosi del singolare, come del Plurale cō l'accento al fine τοῦ σπιτιοῦ, della casa.

(1) Édit. unes.

τῶν σπιτιῶν, delle case. τὸ παιδὶ, τοῦ παιδιοῦ, τῶν παιδιῶν, il fanciullo, del fanciullo, delli fanciulli. τὸ δεμάτι, τοῦ δεματιοῦ, τῶν δεματιῶν, il fascio, del fascio, delli fasci. & questo è il Dialetto, cioè la lingua di Scio. altri dicono, σπιτίου, παιδίου, δεματίου, & simili. così anco nel Plurale, σπιτίων, παιδίων, δεματίων, &c.

Del modo di declinare li Adiettiui.
Auuertimento VIII.

Li Nomi Adiettiui altri hanno il Mascolino in os, & seguono li nomi della terza Declinatione, come φίλος, il Feminino in η, & vanno come li Nomi della seconda Declinatione, come ἀρετὴ, ouero in α, come κοιλία. il Neutro in ον, come ξύλον, della terza Declinatione. Altri hanno il Mascolino in ις, o υς. il Feminino in α, il Neutro in ι, o υ, & fuori della prima voce vanno come li Adiettiui in os. Crescono però nel Genitiuo in vna sillaba, μακρὶς, lungo. Genitiuo μακριοῦ. Il Feminino va come κοιλία. Il Neutro và come σπίτι, della quarta Declinatione. il tutto si farà chiaro con le formule.

Adiettiui in os, i, on.

		Masc.	Fem.	Neu.
S.	N.	καλὸς,	καλὴ,	καλὸν, buono.
	G.	καλοῦ,	καλῆς,	καλοῦ.
	A.	καλόν,	καλήν,	καλόν.
	V.	ὦ καλέ,	καλή,	καλόν.
P.	N.	καλοί,	καλαῖς,	καλὰ.
	G.	καλῶν, in ogni genere.		
	A.	καλοὺς,	καλαῖς,	καλὰ. (*p. 26*)
	V.	ὦ καλοί, come Nominatiuo d'ogni genere.		

Adiettiui in os, a on.

		M.	F.	N.
S.	N.	ἄγριος,	ἄγρια,	ἄγριον, seluaggio.
	G.	ἄγριου,	ἄγριας,	ἄγριου.

A. ἄγριον, ἄγριαν, ἄγριον.
V. in e, a, on.
P. N. ἄγριοι, ἄγριαις, ἄγρια.
G. ἀγρίων, in ogni genere.
A. ἄγριους, ἄγριαις, ἄγρια.
V. come il Nominatiuo.

In questi nomi non osseruano la ragione delli Accenti, come dissi nell' Auuertimento sesto; il douere saria nel Nominatiuo, & Genitiuo del Feminino Singolare, & nel Genitiuo del Mascolino singolare, che l'accento si mettesse nella penultima sillaba, ἀγρία, ἀγρίας, ἀγρίου; così nel Genitiuo, & Accusatiuo Plurale del Mascolino, & del Feminino doueriano dire, ἀγρίων, ἀγρίους, ἀγρίαις; ho posto il Genitiuo Plurale come si deue dire, non come dicono.

Adiettiui in is, ia, i.

	M.	F.	N.
S.	N. μακρὶς,	μακριὰ,	μακρὶ, lungo.
	G. μακριοῦ,	μακριᾶς,	μακριοῦ.
	A. μακρίν,	μακριάν,	μακρί.
	Il resto và come ἄγριος.		
S.	N. βαρύς,	βαρειά,	βαρύ, graue.
	G. βαρυοῦ, &c.		
	γλυκύς, γλυκειὰ, γλυκὺ, dolce. (*p. 27*)		

Vi sono altri adiettiui in is, col Feminino in ia, & se hanno il Neutro, fa in con, tali sono, ἀκαμάτης, ἀκαμάτρια, che non è fattiuo, μεσίτης, μεσίτρια, mezzano, mezzana, κλέφτης, κλέφτρια, ladro, ladra, & il Neutro κλέφτικον, καυκιστής, καυκίστρια, che si vanta, ψοματάρης, ψοματαριά, che dice bugia, & il Neutro ψωματάρικον, & simili.

Delli Pronomi Primitiui.
Auuertimento IX.

Li Pronomi primitiui, ἐγώ, ἐσύ, τοῦ, che rispondono alli Latini,

ego, tu, ille, & alli Italiani, io, tu, se, ò quello, hanno casi, numeri, & persone, come si vederà nelle formule seguenti.

ἐγὼ, Io, prima persona.

S. N. ἐγώ, io.	P. N. ἐμεῖς, noi.
G. μοῦ, di me.	G. ἐμῶν, di noi.
A. μέ, me.	A. ἐμᾶς, noi.

L'Accusatiuo Singolare fa anco ἐμένα, me.

ἐσύ, tu. Seconda persona.

S. N. ἐσύ, tu.	P. N. ἐσεῖς, voi.
G. σοῦ, di te.	G. ἐσᾶς, di voi.
A. σὲ, te.	A. ἐσᾶς, voi.

L'Accusatiuo Singolare fa anco ἐσένα, te.

Non vsano nel Genitiuo Plur. ἐσῶν, ma ἐσᾶς, seruendosi della voce dell' Accusatiuo : dicono però ἐμῶν, & ἐμᾶς, di noi (12).

τοῦ, di se. Terza persona.

S. G. τοῦ, di se.	P. G. τῶν, di loro.
A. τὸν, se.	A. τοὺς, loro.

Questo Pronome di terza persona non ha Nominatiuo. (*p. 28*)

Delli Pronomi Possessiui.
Auuertimento X.

Li seguenti Pronomi seruono in luogo delli nostri Pronomi, mio, tuo, suo, nostro, vostro, loro, & sono di prima, seconda, & terza persona, come li nostri.

ἐδικόσμου, mio, prima persona.

	M.	F.	N.
S. N.	ἐδικόσμου,	ἐδικήμου,	ἐδικόνμου.
G.	ἐδικοῦμου,	ἐδικῆσμου,	ἐδικοῦμου.
A.	ἐδικόνμου,	ἐδικήνμου,	ἐδικόνμου.

Il resto và come καλός, καλή, καλόν. in questi Pronomi la voce,

ἐδικός, si muta per li casi, come καλός, & se li mette dietro, μου, quando significa Mio, σου, Tuo; του, suo. Nel Plurale si mette, μας, quando significa nostro, σας, vostro, τῶν, ouero, τους, loro. ἐδικόσμου, mio. ἐδικήμου, mia, &c. ἐδικόσμας, nostro, ἐδικεῖμας, nostra, &c. ἐδικοῦμου, del mio, ἐδικῆσμου, della mia, & ἐδικοῦμας, del nostro, ἐδικῆσμας, della nostra, &c. Nel Plurale, ἐδικοίμου, miei, ἐδικαῖσμου, mie, ἐδικοίμας, nostri, ἐδικαῖσμας, nostre. così delli altri Pronomi della seconda, & terza persona. Io nelle formule metterò solo il Singolare, il Plurale poi ogn'vno lo formerà al modo sudetto, variando la voce, ἐδικὸς, come il Plurale di καλὸς, aggiongendoli μου, σου, μας, σας, &c. (*p. 29*)

ἐδικόσσου, tuo. seconda persona.

	M.	F.	N.
S. N.	ἐδικόσσου,	ἐδικήσου,	ἐδικόνσου.
G.	ἐδικοῦσου,	ἐδικῆσσου,	ἐδικούσου.
A.	ἐδικόνσου,	ἐδικήνσου,	ἐδικόνσου.

P. N. ἐδικοίσου, ἐδικαῖσσου, ἐδικάσου, tuoi, tue, tuoi. & il resto come ho detto di sopra.

ἐδικόςου, suo. terza persona.

	M.	F.	N.
S. N.	ἐδικόςου,	ἐδικήτου,	ἐδικόντου.
G.	ἐδικούτου,	ἐδικῆςου,	ἐδικούτου.
A.	ἐδικόντου,	ἐδικήντου,	ἐδικόντου.

P. N. ἐδικοίτου, suoi, loro, &c.

ἐδικόσμας, nostro.

	M.	F.	N.
S. N.	ἐδικόσμας,	ἐδικήμας,	ἐδικόνμας.
G.	ἐδικούμας,	ἐδικῆσμας,	ἐδικούμας.
A.	ἐδικόνμας,	ἐδικήνμας,	ἐδικόνμας. (*p. 30*)

ἐδικόσσας, vostro.

	M.	F.	N.
S. N.	ἐδικόσσας,	ἐδικήσας,	ἐδικόνσας.

G.	ἐδικούσας,	ἐδικῆσσας,	ἐδικούσας.
A.	ἐδικόνσας,	ἐδικήνσας,	ἐδικόνσας. (*p. 30*)

ἐδικόςων, suo, loro.

	M.	F.	N.
S. N.	ἐδικόςων,	ἐδικήτων,	ἐδικόντων.
G.	ἐδικούτων,	ἐδικῆςων,	ἐδικοῦτων.
A.	ἐδικόντων,	ἐδικήντων,	ἐδικόντων.

Communemente dicono, ἐδικόςους, ἐδικήτους, ἐδικόντους, mettendo τους, in vece di των, cioè l'Accusatiuo per il Genitiuo, come dissi nell' Auuertimento III. delli Casi.

Leuano anco l'ε, & in luogo di dire, ἐδικόσμου, ἐδικόσσου, ἐδικόςου, dicono δικόσμου, δικόσσου, δικόςου, & dicono bene.

Auuertimento.

Di questi Pronomi Possessiui per ordinario si seruono assolutamente, perche quando nell' Italiano, mio, tuo, suo, nostro, vostro, loro, s' vniscono con qualche cosa, come il mio pane, all'hora si seruono più tosto delli Pronomi Primitiui, μου, σου, του, μας, σας, των, ὁ τους, che delli Pronomi Possessiui, ἐδικόσμου, ἐδικόσσου, ἐδικόςου, &c. per essempio ; il mio pane, τὸ ψωμίμου ; la tua parola, ὁ λόγος σου ; il suo honore, ἡ τιμήτου ; lo peccato nostro, τὸ κρίμα μας ; l'amico vostro, ὁ φίλοσσας ; la virtù loro, ἡ ἀρετήτον. Quando poi nell' Italiano si dice senz' altro, mio, tuo, suo, nostro, vostro, loro ; & massime se vi entra il verbo, sono, sei, è, all'hora si seruono delli Pronomi Possessiui ; come à dire : Io sono tuo, ἐγὼ εἶμαι ἐδικόσσου ; di chi è questa casa? è mia, τίνος εἶναι τοῦτο τὸ σπί (*p. 31*) τι, εἶναι ἐδικόνμου.

Altri in vece di dire τὰ λόγια μου, le mie parole, dicono τὰ λόγια τὰ δικάμου, ouero, τὰ δικάμου λόγια.

Altri Pronomi.

ἀπατόσμου, io stesso.

S. Nom. del Mascolino, ἀπατόσμου, io stesso.

S. Nom. del Feminino, ἀπατήμου, io stessa.
P. Nom. Mascolino, ἀπατοίμας, noi stessi.
P. Nom. Feminino, ἀπαταῖσμας, noi stesse.

ἀπατόσσου, tu stesso.

S. N. Masc. ἀπατόσσου, tu stesso.
S. N. Fem. ἀπατήσου, tu stessa.
P. N. Masc. ἀπατοίσας, voi stessi.
P. N. Fem. ἀπαταίσσας, voi stesse.

ἀπατόστου, egli stesso.

S. N. Masc. ἀπατόστου, egli stesso.
S. N. Fem. ἀπατήτης, ella stessa.
P. N. Masc. ἀπατοίτους, eglino stessi.
P. N. Fem. ἀπαταίστους, elle stesse.

Dicono anco, ἀτόσμου, ἀτόσσου, ἀτόστου, &c. in luogo di ἀπατόσμου, &c.

Li sudetti Pronomi non hanno altro caso, che il Nominatiuo; ne meno hanno il genere Neutro, se non fosse nella terza persona, ἀπατόστου, & all'hora sarebbe ἀπατόντου. Nel Nominatiuo Plurale dicono nel Mascolino, ἀπατοίτους, & ἀπατοίτων. nel Feminino ἀπαταίστους, & ἀπαταίστων.

Il Genitiuo, & l'Accusatiuo che mancano ne'sudetti Pronomi, li pigliano dalli seguenti.

τοῦ ἐμαυτοῦμου, di me stesso.

S. G. τοῦ ἐμαυτοῦμου, di me stesso. *(p. 32)*
A. τὸν ἐμαυτόνμου, me stesso.
P. G. τοῦ ἐμαυτοῦμας, di noi stessi.
A. τὸν ἐμαυτόνμας, noi stessi.

Questi sono communi tanto al Mascolino, quanto al Feminino col medesimo articolo, τοῦ, τὸν.

τοῦ ἐμαυτοῦσου, di te stesso.

S. G. τοῦ ἐμαυτοῦσου, di te stesso.
A. τὸν ἐμαυτόνσου, te stesso.

P. G. τοῦ ἐμαυτοῦσας, di voi stessi.
A. τὸν ἐμαυτόνσας, voi stessi.

τοῦ ἐμαυτοῦτου, di lui stesso.

S. G. τοῦ ἐμαυτοῦτου, di lui stesso.
A. τὸν ἐμαυτόντου, se stesso.
P. G. τοῦ ἐμαυτοῦτους, di loro stessi.
A. τὸν ἐμαυτόντους, loro stessi.

Dicono anco nel Genitiuo Plurale, τοῦ ἐμαυτοῦτων, & nell'Accusatiuo τὸν ἐμαυτόντων.

E anco da auuertire, che li sudetti Pronomi della terza persona differiscono nel Feminino dal Mascolino, questo fa τοῦ ἐμαυτοῦτου nel Genitiuo, ma il Feminino τοῦ ἐμαυτούτης, mutando του in της. Nell'Accusatiuo plur. sono simili, poiche l'vno, & l'altro genere fanno τὸν ἐμαυτόντους, loro stessi, & loro stesse, come anco nel Genitiuo plurale τοῦ ἐμαυτοῦτους, ò τοῦ ἐμαυτοῦτων, di loro stessi, & di loro stesse.

Delli Pronomi Demostratiui.
Auuertimento XI.

τοῦτος, questo.

	M.	F.	N.
S. N.	τοῦτος,	τούτη,	τοῦτο, questo. (*p. 33*)
G.	τούτου,	τούτης,	τούτου.
A.	τοῦτον,	τούτην,	τοῦτο.
P. N.	τούτοι,	τούταις,	τοῦτα.
G.	τούτων, di ogni genere.		
A.	τούτους,	τούταις,	τοῦτα.

In Scio il Genitiuo fa τουτουνοῦ, τουτονῆς, τουτουνοῦ, di questo, di questa, di questo. Genit Plur. τουτονῶν.

αυτός, cotesto, ò questo.

S. N. αυτός, αυτή, αυτό, cotesto, cotesta, cotesto : & si declina come τοῦτος.

In Scio il Genitiuo Singolare ἀυτουνοῦ. Genit. Plur. ἀυτονῶν, come di τοῦτος.

ἐκεῖνος, quello.

S. N. ἐκεῖνος, ἐκήνη, ἐκεῖνο, quello, quella, quello. Genit. ἐκείνου, ἐκείνης, ἐκείνου : il resto và come τοῦτος. In Scio Genit. ἐκεινοῦ, ἐκεινῆς, &c. Genit. Plur. ἐκεινῶν, di quelli.

Di altri Nomi Adiettiui.
Auuertimento XII.

Adesso metterò altri nomi, delli quali altri sono Adiettiui, altri in luogo del Relatiuo finito, & infinito, & altri in altro modo.

ἄλλος, altro.

	M.	F.	N.
S. N.	ἄλλος,	ἄλλη,	ἄλλο, altro.
G.	ἄλλου,	ἄλλης,	ἄλλου.
A.	ἄλλον,	ἄλλην,	ἄλλο.

Si declina come τοῦτος.

In Scio Genit. Singol. ἀλλουνοῦ, ἀλλονῆς, &c. Genit. Plur. ἀλλονῶν, d'altri, &c. (*p. 34*)

ὅλος, tutto.

S. N. ὅλος, ὅλη, ὅλο, tutto, tutta, tutto.
G. ὅλου, & in Scio ὁλουνοῦ, ὁλονῆς, di tutto, di tutta, và come τοῦτος.

ἕνας, vno.

	M.	F.	N.
S. N.	ἕνας,	μία,	ἕνα, vno.
G.	ἑνὸς,	μιᾶς,	ἑνός.
A.	ἕναν,	μίαν,	ἕνα.

Non hà plurale.

κανένας, nissuno.

	M.	F.	N.
S. N.	κανένας,	καμία,	κανένα, nissuno.

G.	κανενὸς,	καμιᾶς,	κανενὸς.
A.	κανέναν,	καμίαν,	κανένα.

Questo nome nel nominatiuo fa anco κανεἰς, & nell'Accusatiuo singolare κανεί.

Il Volgo nell'Accusatiuo Mascolino, nel nominatiuo, & Accusatiuo neutro mette, & leua l'ν finale (1) nelli sudetti nomi ἕνας, κανένας, ἕνα λόγο, vna parola, ἕναν πρᾶγμα, vna cosa, ἕνα ξύλο, vn legno : λόγος è mascolino, πρᾶγμα, ξύλον, sono neutri : lo stesso fanno ne'seguenti, οὐδένας, μηδένας, che significano, nissuno, vanno come κανένας.

κάποιος, alcuno.

		M.	F.	N.
S.	N.	κάποιος,	κάποια,	κάποιον, alcuno.
	G.	κάποιου,	κάποιας,	κάποιου. *(p. 35)*
	A.	κάποιον,	κάποιαν,	κάποιον.

Nel plurale fa come τοῦτος, ò come l'Adiettiuo ἄγριος, vedi di sopra.

Il Nominatiuo Singol. Femin. fa anco καμία, alcuna. Genit. καμίας, d'alcuna. Accus. καμίαν, alcuna.

E da auuertire, che si seruono della voce κανένας, volendo dire, alcuno, come anco sogliamo fare nell'Italiano, che ci seruiamo della voce, niente, in vece di dire, qualche cosa, alcuna cosa; per ciò diciamo : Hai niente che darmi ? & della voce, nessuno, in luogo d'alcuno : così il Greco dice : δὲν εἶδα κανένα, non viddi alcuno, non viddi nissuno, ἔχεις τίποτις νὰ μοῦ δόκῃς ; hai niente che darmi ? κανεὶς τὸ ἔκαμεν, alcuno l'ha fatto, cioè κάποιος, che significa alcuno.

ὅποιος, qualunque.

		M.	F.	N.
S.	N.	ὅποιος,	ὅποια,	ὅποιον, qualunque.
	G.	ὁποίου,	ὁποίας,	ὁποίου.
	A.	ὅποιον,	ὅποιαν,	ὅποιον.

(1) L'édition porte un η au lieu du ν.

P. N. ὅποιοι, ὁποίαις, ὅποια.
G. ὁποίων, di ogni genere.
A. ὁποίους, ὁποίαις, ὅποια.

In luogo di ὅποιος, si dice anco ὅγοιος, & si declina come ὅποιος. Vsano anco dire, ὅτις καὶ ἄν εἶναι, qualunque si sia, nel Mascolino, & nel neutro, ὅτη καὶ ἄν εἶναι, qualsiuoglia cosa si sia.

ὁ ὁποῖος, il quale.

	M.	F.	N.
S. N.	ὁ ὁποῖος,	ἡ ὁποία,	τὸ ὁποῖο, il quale. (*p. 36*)
G.	τοῦ ὁποίου,	τῆς ὁποίας,	τοῦ ὁποίου.
A.	τὸν ὁποῖον,	τὴν ὁποίαν,	τὸ ὁποῖο.

Il resto và come ὁποίος.

Questo nome è in luogo dell'articolo soggiontiuo della letterale, ὅς, ἥ, ὅ, & in vece del Relatiuo latino, qui, quæ, quod, che in Italiano diciamo, il quale, la quale, il quale, differisce da ὅποιος prima nell'Accento, perche ὅποιος ha l'accento quasi sempre nella prima sillaba, & ὁποῖος, sempre nella seconda sillaba; secondo ὅποιος non ha innanti articolo, ma ὁποῖος, và sempre con l'articolo, che si varia secondo il genere ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία (13).

τίς, chi? Interrogatiuo.

S. N. τίς, Gen. τίνος, di chi? Accus. τίνα, chi? il Neutro, τί, che cosa? (14)

Mutando l'accento nel Genitiuo & Accusatiuo del sudetto interrogatiuo, muta significatione : & vuol dire tanto, quanto, κανένας, che significa, nissuno, alcuno, come dissi di sopra : và dunque così.

N. τινάς, alcuno, nissuno. Gen. τινός, di alcuno. Accus. τινά, alcuno. parimente mettendo l'o, auanti di τίς, & ritraendo l'accento, significa qualunque, & si declina in questo modo.

N. ὅτις, qualunque. Gen. ὅτινος, di qualunque. Accus. ὅτινα, qualunque. Et significa lo stesso che ὅποιος, ὅγοιος.

ποῖος, chi? Interrogatiuo.

	M.	F.	N.
S. N.	ποῖος,	ποία,	ποῖο, chi? quale.
G.	ποίου,	ποίας,	ποίου.
A.	ποῖον,	ποίαν,	ποῖο.
P. N.	ποῖοι, quali? il resto come ὁποῖος. (*p. 37*)		

πᾶσα, κάθε, ogni.

Queste due voci, πᾶσα, κάθε, & altri dicono, κάθα, sono indeclinabili, & si mettono auanti ogni nome di qualunque genere, & numero, & caso; κάθε ἄνθρωπος, ogni huomo. πᾶσα αρετὴ, ogni virtù, κάθε πρᾶγμα, ogni cosa.

Se bene secondo il commune, le sudette voci sono d'ogni genere, tuttauia sarà meglio il πᾶσα, metterlo solo col Feminino, come hò posto io l'essempio, & κάθε col Mascolino, & Neutro.

καθαείς, πασαείς, πασανείς, ogn'vno.

Questi si formano dalle sudette voci, κάθε & πᾶσα, & si declinano nel modo seguente.

S. N. καθαεῖς, ogn'vno. Gen. καθενός, d'ogn'vno. Accusat. καθέναν, ogn'vno; allo stesso modo si declina, πασαείς, & πασανείς. Genit. dell'vno, & l'altro πασενός. Accus. πασαένα. Il Fem. N. πασαμία, καθεμία, ogn'vna. Genit. πασαμιᾶς, καθεμιᾶς, di ogn' vna (15). In somma in tutti li casi, così del neutro, vanno come ἕνας, μία, ἕνα : si dice anco nel nominatiuo, καθένας. & tanto basti delli nomi. Quel che non ho posto l'imparerai dall'vso, hora trattaremo de'Verbi. (*p. 38*)

AVVERTIMENTI GENERALI

sopra li Verbi.

Delle varie sorti di Verbi. Auuertimento I.

Li Verbi sono di due modi; altri sono semplici, altri circonflessi; li semplici sono quelli, che nell'vltima sillaba non hanno accento alcuno, chiamati nella lingua letterale, Baritoni, & hanno la seconda persona in is, γράφω, γράφεις, scriuere, παίζω, παίζεις, giocare. Li circonflessi quei che hanno l'accento circonflesso nell'vltima; delli quali altri hanno la seconda persona in ις, μιλῶ, μιλεῖς, parlare; altri in ας, ἀγαπῶ, ἀγαπᾶς, amare.

Da queste due radici ne nasce la varietà di Verbi; perche altri sono Attiui, ò Passiui, così nella voce, come nella significatione, γράφω, scriuo; γράφομαι, sono scritto, ἀγαπῶ, amo; ἀγαποῦμαι, sono amato. Altri hanno la voce attiua, ma nella significatione sono neutri, τρέχω, corro. Altri hanno la voce Passiua, ma nella significatione sono Attiui, ò Neutri, & questi li chiamaremo deponenti, δέχομαι, riceuo, accetto, di significatione Attiua; ἔρχομαι, vengo. Neutro, κοιμοῦμαι, dormo, neutro. di tutti si dirà al suo luogo.

Questa lingua volgare non ha Verbo Medio, come la letterale; ne meno tre numeri, ma solo due, singolare, & plurale, come dissi ne'nomi. (*p. 39*)

Delle Coniugationi de' Verbi. Auuertimento II.

Le Coniugationi de'Verbi nella lingua letterale si distinguono dalla Caratteristica, cioè da quella lettera, che si troua in ogni Verbo auanti l'vltimo ω: della prima sono, π, β, φ; della seconda, κ, γ, χ; della terza, τ, δ, θ; della quarta, ζ, σσ; della quinta, λ, μ, ν, ρ; della sesta tutte le vocali, & li diftongi pro-

prij, eccetto alcune, del che in questo luogo non mi curo, bastandomi solo accennarle, sendo che questa regola non fa per noi; se bene dà gran lume, & aiuta assai alla formatione de' tempi.

Si che in questa volgare bisogna pigliare altra strada, & sarà questa. Io metterò le terminationi, ò formule della voce attiua, & passiua, & della deponente alla distesa per tutti i modi, & tempi, & con quelle si regoleranno tutti i Verbi. Et perche in questa lingua vi è pure la varietà della Caratteristica, cioè auanti l'ω, il quale ω è l'vltima lettera d'ogni Verbo della voce attiua : Per essempio, γράφω, la lettera auanti l'ω vltimo è φ, βλέπω, è π : per hauere cognitione di queste Caratteristiche, metto nel Vocabolario in ogni Verbo dopò la voce del presente quella dell'imperfetto, & del perfetto, dalle quali depende la formatione de gl'altri tempi, come à suo luogo si dirà. Et in questo modo non accade cercare di qual coniugatione sia quel verbo che vorrai; ma solo con la cognitione della terminatione, & formula commune di ogni sorte di verbo, & delle lettere che trouerai auanti l'vltima vocale delle voci del presente, imperfetto, & perfetto (come à di (*p. 40*) re, γράφω, ἔγραφα, ἔγραψα, che sono φ, φ, ψ), procederai alla cognitione dell'altri tempi, come con la prattica potrai vedere.

De' Modi, & Tempi de' Verbi. Auuertimento III.

Qvesta lingua volgare non ha tanti Modi, ne tanti Tempi, quanti ne ha la letterale; de Modi, ha l'Indicatiuo, Imperatiuo, & Infinito. dell'Ottatiuo ne diremo al suo luogo; de'Tempi, ha il Presente, Imperfetto, Perfetto, & Futuro; del plusquam perfetto ne parlaremo separatamente : & li sudetti Tempi solo si trouano nell'Indicatiuo; perche li altri Modi non hanno più del Presente. Ma sarà bene, che trattiamo di ogn'vno di questi Tempi, li quali trouerai nelle Formule, & sono sei : Presente, Imperfetto, Perfetto, Futuro, Imperatiuo, & Infinito : tutti questi, se bene impropriamente, chiamo Tempi.

I. Presente.

La voce del presente, che è la radice di tutto il Verbo, nell' Attiuo si termina in o, nel passiuo se è delli verbi semplici, in ome; se è delli circonflessi, in ume: della seconda persona delli Attiui ho detto di sopra; delli passiui, se il verbo è semplice, fa in ese, γράφομαι, γράφεσαι; se è circonflesso, che nell' attiuo ha la seconda persona in ις, comme πουλῶ, πουλεῖς, vendo, nel passiuo fa in ése, πουλοῦμαι, πουλειέσαι, son venduto, sei venduto. Il douere sarebbe, πουλεῖσαι, sei venduto; ma loro mettono vn e, di più, & dicono πουλειέσαι, & si muta l'accento circonflesso in acuto, perche l'ε, è vocale breue, (*p. 41*) & incapace dell'accento circonflesso. Ma torniamo alla seconda persona del passiuo: se è il verbo circonflesso, che nell'attiuo ha la seconda persona in as, γελῶ, γελᾶς, inganno; nel passiuo fa in áse, γελοῦμαι, γελᾶσαι; sono ingannato, sei ingannato: l'istesso s'intenda delli deponenti, perche hanno la voce passiua.

II. Imperfetto.

L'imperfetto si forma dal presente, & osserua auanti l'vltima vocale la lettera dello stesso, γράφω, ἔγραφα, scriuo, scriueuo, mutando l'ω, in α, perche il presente si termina in o, & l'imperfetto in a: & questo sia detto delli verbi semplici. Nelli circonflessi l'o, si muta in un, ἀγαπῶ, ἐγάπουν, amo, amauo, μιλῶ, ἐμίλουν, parlo, parlauo. La seconda persona ne' verbi semplici fa in es, ἔγραφα, ἔγραφες, scriueuo, scriueui; ne' circonflessi, che hanno la seconda persona in is, nel presente fanno in ies, μιλῶ, μιλεῖς, imperfetto, ἐμίλουν, ἐμίλιες, parlauo, parlaui; li circonflessi in as, γροικῶ, γροικᾶς, fanno la seconda persona in as. imperfetto, ἐγροίκουν, ἐγροίκας, intendeuo, intendeui; la terza persona tanto ne' verbi semplici, quanto ne' circonflessi segue la terminatione della seconda persona, tolto l'ς, finale, ἔγραφες, ἔγραφε, scriueui, scriueua, ἐμίλιες, ἐμίλιε, parlaui, parlaua, ἐγάπας, ἐγάπα, amaui, amaua: & questo quanto all' vltima sillaba dell' imperfetto.

Circa la prima sillaba è d'auuertire, che se il verbo comincia da consonante, come γράφω, πέμπω, scriuo, mando : per formare l'imperfetto se li mette auanti vn e, & formasi in questo modo, πέμπω, muta l'vltimo o, in a, farà, (*p. 42*) πέμπα, metti auanti l'e, che chiamano nella letterale, aumento sillabico, dirà ἔπεμπα, mandaua. Se il verbo comincia da vocale, ò diftongo, alle volte si muta quella vocale, ò quel diftongo, alle volte resta, ἀκούω, ἤκουα, odo, vdiua, muta a, in i, εἰρηνέυγω, εἰρήνευγα, pacifico, pacificaua, non si muta. Molte volte mutano la vocale in e, ἀγαπῶ, ἐγάπουν, ἀπεικάζω, ἐπείκαζα, intendeua; il giusto sarebbe, ἠγάπουν, ἠπείκαζα. Molti non dicono ἐγάπουν, ò ἠγάπουν, ma ἀγάπουν, lasciando la vocale del presente, senza fare mutatione alcuna. Non mancano di quei, che ne' verbi, che cominciano da consonante in luogo dell'e, mettono i, λέγω, ἔλεγα, dico, diceuo, loro dicono ἤλεγα : questo osseruerai nell'attiuo.

Nel verbo passiuo l'imperfetto si forma in questo modo. Se il verbo comincia da consonante, come γράφω, si mette auanti l'e, come nell'attiuo, se comincia da vocale, ò diftongo, hora si muta, hora resta, & và nel medesimo modo dell'attiuo, & questo quanto alla prima sillaba. l'vltima si muta nel modo seguente. Volta ome, ò ume, in umun, & volendo formare tutta la voce, metti la prima sillaba al modo sudetto, & da γράφομαι, farai ἐγράφουμουν, ero scritto, ἠγάπουμουν, ero amato. La seconda persona muta ese, ò ase, in usun, γράφεσαι, sei scritto, ἐγράφουσουν, eri scritto, πουλειέσαι, ἐπούλειουσουν, eri venduto, ἀγαπᾶσαι, ἠγάπουσουν, eri amato. La terza persona fa in due modi; primo, ò muta ete, della terza persona del presente in eton, γράφεται, ἐγράφετον, ; ò muta, ate, in aton, κοιμᾶται, ἐκοιμάτον, (*p. 43*) dormiua quello. secondo, ò muta ete, ò ate, in undo, γράφεται, κοιμᾶται, ἐγράφουντο, ἐκοιμοῦντο. Il resto delle persone del plurale, lo vederai nelle formule : tanto che li Verbi di voce passiua, sia qualunque la significatione, vanno al modo sudetto.

III. Perfetto.

Il Perfetto (che nell' Attiuo propriamente è Aoristo, il quale sendo stato assai in vso, come si vede nella lingua letterale, è rimasto in questa Greca volgare in luogo di preterito; se bene nel passiuo parte si troua dall' Aoristo, parte da certo modo suo proprio) si forma nell'attiuo dell'imperfetto, ἔγραφα, scriueuo, ἔγραψα, scrissi; doue si ha da notare la prima sillaba, la penultima, & l'vltima. La prima sillaba è l'istessa che nell' imperfetto, così ne' verbi semplici, come ne' circonflessi, ἔγραφα, ἐγροίκουν, ἐγροίκησα, ho inteso. La penultima sillaba ne verbi di due sillabe, che comincia da vocale, ò da diftongo, è l'istessa, che la prima, ἄφτω, accendo; imperfetto ἥφτα, accendeuo; perfetto, ἧψα, accendei. ne'verbi di più sillabe (parlo de' verbi semplici) è la stessa con quella dell'imperfetto χαλάζω, rouino, ἐχάλαζα, rouinauo; ἐχάλασα, rouinai. ne' verbi circonflessi, la penultima sillaba resta la stessa, che era nell'imperfetto; ἐγάπουν, ἐγάπησα.

E da auuertire, che li verbi semplici di due, ò di più sillabe, quando l'vltima sillaba, cioè la consonante con la vocale è la stessa nell'imperfetto, & perfetto, mutano la penultima sillaba, γένω, sano; imperfetto, ἔγενα, sanauo; perfetto, ἐγίανα, sanai; perche l'imperfetto, & il per (*p. 44*) fetto finiscono similmente in na, la penultima del perfetto, acciò differiscano questi due tempi tra di loro, si muta dall'e, in a, ζεσταίνω, riscaldo, ἐζέσταινα, riscaldauo, ἐζέστανα, riscaldai. Et perciò, per facilitare il negotio di tante regole, metto nel Vocabolario la voce del presente, imperfetto, & perfetto, come vedrai. L'vltima sillaba del perfetto è varia, & sempre finisce in a, variando la caratteristica, cioè la consonante auanti l'vltimo a, la quale per ordinario sarà vna di queste, ψ, ξ, σ, λ, μ, ν, ρ, si che terminarà ogni preterito in vna di queste sillabe, ψα, ξα, σα, λα, μα, να, ρα, ἔγραψα, scrissi, ἔδειξα, mostrai, ἔπεσα, caddi, ἔψαλα, cantai, ἔκαμα, feci, ἔμεινα, restai, ἔσπειρα, seminai.

Li verbi circonflessi tutti hanno il preterito in isa, mutando

l'vltima sillaba dell'imperfetto, un, in isa. ἐγροίκουν, ἐγρίκησα. Sono però eccettuati alcuni verbi di quei che hanno la seconda persona in as, γελῶ, γελᾶς, ἐγέλασα, risi ; διψῶ, ἐδίψασα, hebbi sete. ριγῶ, ἐρίγασα, hebbi freddo, & altri.

Questa regola seguono alcuni verbi in ernò, ξερνῶ, ἐξέρασα, vomitai; κερνῶ, ἐκέρασα, diedi da bere, περνῶ, ἐπέρασα, passai. & simili, che trouerai nel Vocabolario alla distesa.

Nel preterito passiuo la prima sillaba sarà la stessa dell'imperfetto; l'vltima fa sempre in ca, ἐγράφθηκα, fui scritto : la penultima sillaba sempre sarà θη; l'antepenultima, cioè la sillaba innanti (*p. 45*) il θη, sarà varia, secondo la vocale, che si troua consonante, auanti l'o, finale dell'attiuo, la quale in ἀλάγω, muto, è αγ, & in γράφω, è αφ, & se bene è difficile assegnare certa regola, tuttauia se ne potrà accennare alcuna.

Li verbi attiui in απω, αϐω, αφω, nel preterito passiuo fanno in άφθηκα, γράφω, ἐγράφθηκα, in επω, εϐω, εφω, fanno in έφθηκα, in ipo, iuo, ifo, fanno in ífthica, οπω, οϐω, οφω, ófthica, &c. secondo la vocale che sarà auanti, πω, ϐω, φω ; dar l'essempio di tutti saria cosa lunga.

Li verbi in ακω, αγω, αχω, fanno in ἄχθηκα, φυλάγω, ἐφυλάχθηκα. εκω, εγω, εχω, in έχθηκα, conforme alla vocale auanti, κω, γω, χω, come dissi di sopra; la stessa regola osseruarai nelli seguenti.

Li verbi in ατω, αδω, αθω, hanno άθηκα, ετω, εδω, εθω, εθηκα, &c.

Li Verbi in αζω, col Preterito perfetto in ασα, hanno άσθηκα, πλάζω, ἔπλασα, ἐπλάσθηκα, sono stato creato, col perfetto in αξα, hanno άχθηκα, φράζω, ἔφραξα, ἐφράχθηκα, fui otturato, in εζω, ηζω, οζω, &c. secondo la vocale, & il perfetto attiuo, ò in sa, ò in csa, come dissi.

Li verbi in έρνω, fanno in άρθηκα, σπέρνω, ἐσπάρθηκα, fui seminato, questi escono fuor della regola della vocale dell' attiuo.

Li verbi in αλλω, hanno ἄλθηκα, (*p. 46*) ψάλλω, ἐψάλθηκα.

Li verbi in άνω, άθηκα, ωνω, sempre quasi hanno ώθηκα, dico

quasi, perche χώνω, fa ἐχώσθηκα, mi nascosi, αἰνω, per αι, che sona, e, ἄσθηκα, λαθαίνω, ἐλαθάσθηκα.

Li verbi circonflessi col preterito perfetto in isa, nell' attiuo, nel passiuo hanno ήθηκα, γεννῶ, ἐγέννησα, ἐγεννήθηκα, nacqui; così parimente li deponenti, κοιμοῦμαι, ἐκοιμήθηκα, mi addormentai. Li circonflessi, che hanno il perfetto attiuo in ασα, hanno άσθηκα, γελῶ, ἐγέλασα, ἐγελάσθηκα.

La seconda persona del perfetto attiuo fa in es, la terza in e, & nel passiuo fa in κες, & la terza in κε, come vederai nelle formule.

Et perche questo preterito passiuo viene dall' Aoristo primo passiuo, come ἐγράφθην, ἐγράφθης, ἐγράφθη, & aggiongendoui κα, fa ἐγράφθηκα; nella seconda, & terza persona del singolare, & nella prima, & terza del plurale, si seruono anco delle voci dell' Aoristo antico letterale : per il che dicono, ἐγράφθηκες, & ἐγράφθης, sei stato scritto, ἐγράφθηκεν, & ἐγράφθην, è stato scritto. & più spesso si seruono del secondo modo delle voci dell' Aoristo. nella prima del plurale, ἐγραφθήκαμεν, & ἐγράφθημεν, siamo stati scritti, ἐγραφθήκανε, & ἐγράφθησαν, sono stati scritti.

Vi sono alcuni verbi di voce attiua, li quali hanno il preterito al modo della voce passiua, ἀνηβαίνω, κατηβαίνω, διαβαίνω, & (*p. 47*) simili. Preterito ἐνήβηκα, ἐκατήβηκα, ἐδιάβηκα; nella seconda persona del singolare, ἐνήβηκες, ἐκατήβηκες, ἐδιάβηκες, & ἐνήβης, ἐκατήβης, ἐδιάβης, lo stesso della terza persona, ἐνήβηκε, & ἐνήβην, &c. & nella prima del plurale, ἐνηβήκαμεν, & ἐνήβημεν, nella terza del plurale, ἐνηβήκανε, & ἐνήβησαν.

Molti verbi si trouano anomali cioè fuor della regola, che non formano il perfetto dall' imperfetto, come ho detto di sopra, ma da altra parte. tali sono βλέπω; preterito εἶδα, vidi, λέγω, εἶπα, dissi, ὑπάγω ἐπῆγα, andai. & questo verbo anco nell' imperfetto è anomalo, ὑπάγω; imperfetto ἐπήγαινα, andauo, dal presente, πηγαίνω, τρώγω, ἔφαγα, mangiai, μαθαίνω, ἔμαθα, imparai; λαθαίνω, ἔλαθα, fui nascosto; λαχαίνω, ἔλαχα, accaddi; εὑρίσκω, ηὗρα, & ηὕρηκα, & ἕυρηκα, trouai; ἐμπαίνω, ἦμπα & ἐμπῆκα, entrai, εὐγαίνω, ἦυγα, & ἐυγῆκα, vscij, & altri simili,

quali trouerai notati nel Vocabolario in tutti quei tempi, che si scostano dalla regola.

IV. Futuro.

Il futuro si forma dal preterito, al contrario della lingua letterale, doue il futuro è padre de' tempi. & riesce bene in questa lingua, perche quando saperai il preterito, formerai tutto il resto de'tempi.

L'vltima sillaba del futuro sempre serba la consonante, che ha il preterito nell' vltima sillaba auanti l'a finale, ἔγραψα, θὲ γράψω, scriuerò. la lettera ψ, ch'era nel preterito, res (*p. 48*) ta anco nel futuro, mutando la vocale a, in o, ψα, ψω. La penultima sillaba è nel futuro la stessa, che nel preterito, ἔγραψα, θὲ γράψω, che è l'a; sono eccettuati, ἐπῆγα, θὲν πάγω, anderò, ἐπῆρα, θὲν πάρω & alcun' altro. La prima sillaba, che ne' verbi semplici, che cominciano da consonante, è l'ε, si leua, ἔγραψα, leua il primo ε, resta γράψα, ψα, in ψω, γράψω, aggiungendo θὲ, ò θέν, ò θέλ, secondo il verbo, dirai θὲ γράψω.

Ne' verbi che cominciano da vocale, ò da diftongo, resta la prima sillaba nel futuro, come era nel presente, ἀγαπῶ, θέλ' ἀγαπήσω, amerò; inanti li verbi, che cominciano da consonante, và θὲ, eccetto li verbi, che cominciano da π, doue mettono θὲν, πέρνω, θέν πάρω, piglierò; inanti li verbi, che cominciano da vocale, ò diftongo, và θέλ, ò θέν : questo è proprio di Scio (16).

Vi è vn'altro modo di futuro, & è questo; auanti della voce del futuro, in vece di θέ, ò θέν, &c. mettono θέλω, & in vece di γράψω, mettono γράψει, & dicono θέλω γράψει, scriuerò, con questa differenza; quando dicono, θὲ γράψω, quel the, resta immobile, & grápso si varia, come vederai nelle formule : quando dicono, θέλω γράψει, thélo si varia, & grápsi resta immutabile; & di questi due modi di futuro, il secondo è il meglio.

Il futuro passiuo si forma così. Si deue osseruare quel che ho detto circa la prima sillaba del preterito attiuo, leuando l'ε, ouero lasciando la voce del verbo nel presente. fatto questo, si muta ήκα, (*p. 49*) in ω; & mettendo θὲ, &c. come di sopra,

resta formato il futuro passiuo; l'essempio. Preterito ἐγράφθηκα, leua l'ε, & muta, ηκα, in ω. farà γραφθῶ, & posto auanti θὲ, dirai θὲ γραφθῶ, sarò scritto; ἐκοιμήθηκα, θὲ κοιμηθῶ, dormirò; se metterai auanti non θὲ, ma θέλω, dirai, θέλω γραφθῇ; & lo varierai al modo di θέλω γράψει, come di sopra; & questo secondo modo è il migliore.

V. Imperatiuo.

L'Imperatiuo ne' verbi attiui si forma dal perfetto propriamente, & da quello prende l'origine; ma più facile riuscirà se lo formaremo dal futuro, tolta via la particella θὲ, ò θέλω; la quale tolta, resta solo γράψω, ò γράψει; muta ω, ouero η, in ε, dirai γράψε, scriui; dallo stesso futuro attiuo, formarai il passiuo, mutando ω, in ου, γράψου, sij scritto; l'Imperatiuo attiuo sempre si termina in ε, il passiuo in ου, σικώνω, alzo, σίκωσε, alza, σικώσου, alzati, se bene loro dicono σίκω, alzati. Et se il verbo non hà attiuo, come sono li deponenti, fingilo tu; per essempio; κοιμοῦμαι, dormo, è deponente, ha la voce passiua, & non ha l'attiuo; ma se l'hauesse, direbbe κοιμῶ, κοιμᾶς; futuro, θὲ κοιμήσω; imperatiuo κοίμησε. dunque l'imperatiuo passiuo, secondo la regola sudetta farà κοιμήσου, dormi; sicome da τιμῶ, honoro; Futuro θὲ τιμήσω; imperatiuo τίμησε, honora; imperatiuo passiuo, τιμήσου, honorati, fatti d'honore. Quando l'accento nel presente si troua nella penultima sillaba, nell' imperatiuo si ritira nell'antepenultima, σικώνω, (*p. 50*) σίκωσε, & questo ne gl' attiui; nei passiui resta doue era.

Vsano nelli imperatiui in ise, como sono quelli de circonflessi attiui, leuare l's, & in luogo di dire κράτησε, dicono κράτιε, tieni, λάλησε, λάλιε, parla, & simili (17).

Di più formano l'imperatiuo attiuo dal presente dell'indicatiuo, voltando, o, in, e, & ritraendo l'accento dalla penultima sillaba alla prima, come dissi di sopra, μαθαίνω, μάθενε, impara, λέγω, λέγε; & questo l'vsano quando vogliono significare continuità, & longhezza dell'attione. Quando vogliono dire, parla, hora solamente, dicono πέ, ò εἰπέ, dì, parla; ma quando

vogliono dire, dì dilungo, dicono λέγε; mangia per adesso, φάγε, mangia, campa, τρῶγε (18). Il plurale di questi imperatiui è λέγετε, dite di lungo, τρώγετε, mangiate, campate. Nel passiuo vsano lo stesso, φυλάγου, guardati, conseruati, βλέπου, guardati; dalli presenti φυλάγω, βλέπω, dicono ancora βλέπεσαι, guardati, seconda persona del presente dell'indicatiuo passiuo, & delli circonflessi κρατῶ, κράτου, tienti; & delli deponenti ἔρχομαι, ἔρχου; li plurali, φυλαγοῦστε, guardateui, βλεποῦστε, & βλέπεστε, κρατειοῦστε, teneteui, ἐρχοῦστε, & ἔρχεστε, venite, &c.

Li circonflessi in ᾶς, hanno l'imperatiuo in ise, & in a, ἀγαπῶ, ἀγάπησε, & ἀγάπα, ama, τιμῶ, τίμησε, & τίμα, honora. quanto si è detto tocca alla seconda persona dell'imperatiuo suo, che è la sua prima voce. (*p. 51*)

La terza persona del singolare, prima, e terza del plurale dell'imperatiuo, vanno come le stesse persone del futuro, mutando il θὲ, in as, di cui parleremo appresso, θὲ γράψει, scriuerà, θὲ γράψομεν, scriueremo, θὲ γράψουνε, scriueranno; imperatiuo ἃς γράψῃ, scriua, ἃς γράψωμεν, scriuiamo, ἃς γράψουνε, scriuano; la stessa regola osseruarai, nelli anomali, τρώγω; futuro θὲ φάγω, mangierò, θὲ φάγει, mangierà, ἃς φάγῃ, mangi sarà la terza persona dell'imperatiuo; solo vi è differenza, che la voce del futuro si scriue per εί, & quella dell' imperatiuo per ῃ. La seconda del plurale si forma dalla seconda del singolare, γράψε, scriui, γράψετε; lo stesso farai nelli anomali, φάγε, φάγετε, mangiate, ἔρχομαι, vengo; imperatiuo, ἔλα, vieni, ἐλάτε, altri però dicono ἐλάστε, venite (19).

Ha l'imperatiuo quella particella ἃς, la quale si mette auanti la terza persona del singolare, prima, e terza del Plurale, come puoi vedere nell'essempij sudetti, e nelle formule. l'imperatiuo di εἶμαι, io sono; l'ha in tutte le persone del singolare, e plurale. Si troua anco alle volte nella prima persona del presente dell'indicatiuo di ogni verbo, in certo modo di dire ὑπάγω, vado; imperatiuo ἃς ὑπάγω, vadi io, come comandasse se stesso ad andare, ἃς ἔχω ὑπομονήν, habbi io patienza, ἃς ἔχω συμπάθειον, perdonatemi; & altri simili.

VI. Infinito.

L'infinito si forma dal futuro, mettendo νὰ, in vece di θὲ, ὁ θὲλ, &c. lasciando il resto come stà, & variandolo secondo le persone, co (*p. 52*) me si fa nel futuro nel primo di due modi, θὲ γράψω, scriuerò, νὰ γράψω, ch'io scriuo, scriuere; & questa regola serua tanto per l'attiuo, come per il passiuo, θὲ γραφθῶ, sarò scritto, νὰ γραφθῶ, essere scritto, che sono io scritto.

Quel che ho detto dell'imperatiuo, che quando significa attione continoua, lo formano dal presente dell'indicatiuo, s'intende anco dell'infinito, νὰ εἰπῇ, che parli hora, νὰ λέγῃ, che parli di lungo.

L'infinito di εἶμαι, io sono, fa νὰ εἶμαι, essere, & si muta secondo le persone del presente dell'indicatiuo, νὰ εἶμαι, esser' io, νὰ εἶσαι, esser tu, νὰ εἶναι, esser quello, &c.

L'infinito così di voce attiua, come della passiua ha la significatione di presente, & imperfetto, νὰ γράψω, scriuere, ch'io scriuo, & che scriueuo; & alle volte di futuro, θαῤῥῶ νὰ τὸ κάμῃ, penso che lo farà, ἐλπίζω νὰ μοῦ γράψῃ, spero che mi scriuerà.

Quando nell' Italiano ci seruiamo del preterito perfetto dell'infinito, nel Greco vsano in questo modo. λογιάζω, νὰ τὸ ἔκαμεν, penso che l'ha fatto, ouero, λογιάζω καὶ τὸ ἔκαμεν, ouero, λογιάζω ὅτι τὸ ἔκαμεν.

Della formatione del Participio. Auuertimento IV.

Il participio attiuo (che delli verbi semplici fa in οντας, con l'accento nell'antepenultima, & delli circonflessi in ῶντας, con l'accento nella (*p. 53*) penultima come si vederà nelle formule) si forma dal presente, mettendo al fine, ντας, mutando l'ω in o, cioè ne Verbi semplici, & lasciandolo ne' verbi circonflessi, γράφω, mutando l'ω in o, & mettendo al fine ντας, fa γράφοντας, scriuendo, τιμῶ, aggiongi al fine, ντας, τιμῶντας, honorando. Il participio passiuo si forma dal presente passiuo, γράφομαι, muta αι in ε, & aggiongi νος, γραφόμενος, da questa voce così

deriuata leua il φω del mezzo, resta γραμένος, & perche li verbi in πω, βω, φω, φτω, nel participio vogliono due μμ, scriuerai, γραμμένος, βλάφτω, βλαμμένος, κόφτω, κομμένος; il participio passiuo delli circonflessi, si forma dal presente attiuo, altri si formano dalla prima persona del plurale, κρατοῦμεν, metti al fine os, κρατούμενος, tenuto, mutando l'accento. Altri dalla terza persona del singolare, πουλῆ, aggionto μένος, πουλημένος, venduto; ma perche è tanta la varietà, mi rimetto all'vso. trouerai κρατημένος, & κρατούμενος, tenuto, obligato. Alcuni participij attiui in menos, παγαινόμενος, andando, πιομένος, hauendo beuuto, neutro, & altre eccettioni. Ma la regola commune è quella di sopra, così dell'attiuo, come del passiuo, massime ne' verbi semplici. (*p. 54*)

Delle particelle, θέ, θέν, θέλ, ἂς, νά, νε.

Auuertimento V.

Bisogna adesso trattare di quelle particelle che precedono il futuro, imperatiuo, & infinito, & anco della particella, νε, che hanno i Scioti al fine di alcune voci. Il θέ, θέν, θέλ, è segno del futuro, si come ἂς dell' imperatiuo (20); ma il νὰ, non lo diremo segno, ma rimedio dell' infinito. dico questo, perche alle volte è segno d' infinito, come à dire, voglio scriuere, θέλω νὰ γράψω. alle volte significa, che, che in Latino si dice, vt, & in Greco letterale, ἵνα, l'essempio, ἤθελα νὰ μοῦ ἔδιδες, vorrei che mi dessi. è segno d' infinito di tempo perfetto, quando dicono θαῤῥῶ νὰ εἶπα, giudico hauer detto, φοβοῦμαι νὰ μὴν τὄχασα, temo hauerlo perso. In somma questo νὰ, è segno d' infinito, significa, che, serue per li gerundij, & per altri modi.

E da notare, che quando con il futuro, o con l'imperatiuo, o con l'infinito accade mettere qualche articolo, ò qualche Pronome di questi, μου, σου, &c. sempre si mettono nel mezzo della particella θέ, ò ἂς, ò νά, & della voce del futuro, ò imperatiuo, ò infinito; per essempio, θέν το γράψω, lo scriuerò; ἂς τὸ γράψῃ, scriualo, θέλω νὰ τὸ γράψω, lo voglio scriuere. Quel che dico del

θὲ, s'intende anco di θέλω, nel futuro θέλω τὸ γράψει, lo scriuerò, vedi come nelli sudetti essempi l'articolo, to, va nel mezzo; l'essempio del (*p. 55*) pronome, θέλω σου μιλήσει, ti parlerò, ἂς μοῦ εἰπῇ, dicami, ἀποθυμῶ νὰ σὲ ἰδῶ, desidero vederti. vedi li pronomi σου, μου, σε, nel mezzo. Et quando interuengono l'articolo, & il pronome, vanno nel mezzo l'vno, & l'altro. θέλω σου τὸ εἰπῇ, ti lo dirò, ἂς μοῦ τὸ δώσῃ, diamilo. θέλω νὰ σοῦ τὸ κάμω, voglio fartelo. ἐλπίζω νὰ σοῦ τὸ ὁμολογήσῃ, spero che te lo confesserà.

Alle volte non solo l'articolo, & il pronome, ma anco il μή, vanno nel mezzo del na, & il verbo, νὰ μὴ σοῦ το δείξῃ, che non te lo mostri . νὰ μὴ μοῦ τα χώσῃ, che non mi le nasconda. Alle volte col mi, va solo l'articolo, νὰ μὴν το κάμῃ, che non lo facci : alle volte col mi, va solo il pronome, νὰ μὴ σοῦ μιλήσῃ, che non ti parli. Quando nell' Italiano vi entra, che non, nel Greco si dice, νὰ μὴ, ὸ νὰ μὴν, che non fugga, νὰ μὴ φύγῃ.

Il νε, sogliono li Scioti (21) metterlo con l'articolo τὸν, ὸ τὴν. Accusatiuo, Mascolino, & Feminino, πέμπωτονε, lo mando. εἶδατηνε, la vidi; quando l'articolo è neutro, non vi aggiongono quel ne, ἠξεύρω το, lo sò : il che si troua anco fuor di Scio, & può passare. In vece del ne, ad alcuni pronomi, & aduerbij vi attaccano dietro na, ἐκεῖνονά, echinonà, quello. τοῦτονά, tutonà, questo. ἐκεῖνὰ, echinà, là. ἔτζινά, etzinà, così. & alcune volte ridoppiano il na, ἐκεῖνανά, echinanà, là. nel che non l'hanno da imitare quei che vogliono parlar bene; ma pronunciare simili parole senza il ne. & na, & nanà. πέμπωτον, εἶδατην (*p. 56*), ἐκεῖνο, τοῦτο, ἐκεῖ, ἔτζι, &c.

Mettono di più in Scio quel, ne, nel fine di alcune persone de' verbi, come adire; ne' verbi semplici nel presente attiuo, dell' indicatiuo nelle tre persone del plurale, λέγομενε, λέγετενε, λέγουνε, diciamo, dite, dicono. Nell' imperfetto nella terza persona singolare, ἔλεγενε, dicéua, & nelle tre del plurale, ἐλέγαμενε, ἐλέγετενε, ἐλέγανε, diceuamo, diceuate, diceuano. Nel perfetto nelle stesse persone che nell' imperfetto, εἶπενε, disse, εἴπαμενε, εἴπετενε, εἴπανε, dissimo, diceste, dissero. Nel futuro, &

nell' imperatiuo, & anco nell' infinito solo nelle tre persone plurali. Nelli circonflessi, & ne' passiui trouerai che mettono il ne, in alcune persone di più, come nella prima dell' imperfetto, & nel passiuo anco nella seconda, ἐγάπουνε, amauo. ἐγάπουμουνε, ero amato. ἐγάπουσουνε, eri amato. nel resto sono simili alli verbi attiui semplici. quel che ho detto delli passivi, s'intende anco de' deponenti. Intorno al sudetto, il mio parere è, che questo νε, si deue leuare, & solo vsarlo nelle terze persone plurali in tutti i tempi, che all' hora quel ne, sta in luogo del σι finale. Quel che altri dicono, γράφουσι, li Scioti, & altri molti dicono, γράφουνε, scriuono, εἴπασι, εἴπανε, dissero; così delli altri tempi (22). Alcuni in queste terze persone de' verbi non pongono il σι; ne meno il νε, ma dicono, γράφουν, scriuono. κρατοῦν, tengono. εἶπαν, dissero, massime quando seguono alcuni delli articoli, ò voce, che comincia da vocale, κρατοῦντο, lo tengono, εἶπαν ἐκεῖνοι, dissero quelli; così delli altri tempi, che l'vso ti mostrerà. Alcune (*p. 57*) volte la terza persona plurale la finiscono in ου, & dicono κτιποῦ, & questo accade quando segue alcuno delli pronomi, μου, σου, μας, σας, κτιποῦμου, mi battono, κράζουσας, vi chiamano, & simili. Si che non dicono, κτυποῦνε μου, κράζουνέσας, il che fuor di Scio lo dicono, κτυποῦσι με, κράζουσίμε.

Il νε, delle seconde persone plurali, quando sono sole si deue levar via, & dire, γράφετε, & non γράφετενε, scriuete. ma quando seguono li pronomi του, τον, της, την, το, τα, perche all' hora dicono, γράφετέντο, per essere la voce sonora, si può imitare, se bene non è conforme alla letterale, come dissi nell' Auuertimento 4. della Pronuncia.

Quando dopo alcune persone de' verbi segue qualche voce, che comincia da vocale, si suole mettere il ν: per essempio, ἔγραφε, scriueua. εἴδετε, vedete; si scriue senza ν. ma per la vocale che segue, dicono, ἔγραφεν ἐκεῖνος, εἴδετεν αὐτόν, vedeste costui, & simili.

Nelle formule de' verbi mi accommoderò non all' uso di Scio, ma all' uso commune di coloro, che parlano senza quel ne.

Di altre particelle, che si mettono con li Verbi.
Auuertimento VI.

Resta di vedere come la particella, ἄς, ἄν, ἄμποτες, ὡσὰν, ἀπό, si mettano con i verbi.

Ἄς, gionto con l'imperfetto ha forza di ottatiuo, (*p. 58*) ἄς εἶχα φῶς, o se hauessi lume. ἄς ἔλεγεν τὴν ἀλήθειαν, o se dicesse il vero. ἄς εἴμουν ἄξιος, o se io fussi degno.

Ἄν, che significa, se, che volgarmente anco lo dicono, ἄ, si mette con la voce dell' infinito formata dal preterito, lasciando il νά. ἄν ἔλθω, se vengo. ἄ σὲ πιάσω, se ti piglio . ἄν ἀργήσῃς, se tardi. ἄ μιλήσῃ πλεῖα, se parla più. Questo ἄν, viene dal ἐάν, della letterale, che si mette col congiuntiuo, & è anco letterale.

Ἄμποτες, che significa Dio volesse, come in Latino vtinam, si mette col νά, & l'imperfetto, o perfetto, ἄμποτες νὰ ἔγραφες, Dio volesse, che tu scriuessi. ἄμποτες νὰ τὸ ἔκαμες, Dio volesse che tu l'hauessi fatto.

ὡσάν, & volgarmente, σάν, che anco dicono, σά, si mette con la voce dell' infinito, al modo che dissi dell' ἄν, σὰν ἔλθω, quando verrò. σὰ γράψῃς, quando scriuerai. Quando questa voce σάν, significa, come, si mette con ogni tempo. σὰν εἶπεν ἐκεῖνος, come disse quello. σὰν ἀκούω, come odo, ὡσὰν ὁρίζῃς, come comandi. σὰ δὲ θέλεις, come tu non vuoi.

ἀπό, posto auanti qualche verbo significa perfettione, & fine di quello che vuol dire. σὰν ἀποφάγῃς, come hauerai finito di mangiare. ἀπό, è posto auanti la voce, φάγῃς, che significa, mangiare. εἶπα, significa, dissi, ἀπόειπα, significa, ho finito di dire. βλέπω, guardo, ἀποβλέπω, guardo bene. κόβγω, taglio (*p. 59*). ἀποκόβγω, taglio a fatto. Se bene non ogni verbo composto da ἀπό, ouero ὑπό, ha la sudetta significatione . l'vso ti insegnerà il quando.

Formula delli Verbi attiui semplici.

Γράφω, scriuere.

Presente, Scriuo.

S. γράφω, γράφεις, γράφει.
P. γράφομεν, γράφετε, γράφουνε, vel γράφουσι.

Imperfetto, Scriueuo.

S. ἔγραφα, ἔγραφες, ἔγραφε.
S. ἐγράφαμεν, ἐγράφετε, ἐγράφανε, vel ἐγράφασι.

Perfetto, Scrissi.

S. ἔγραψα, ἔγραψες, ἔγραψε.
P. ἐγράψαμεν, ἐγράψετε, ἐγράψανε, vel ἐγράψασι.
La terza persona del plurale fa anco, ἔγραψαν, & è la stessa dell' Aoristo primo letterale.

Futuro, Scriuerò.

S. θὲ γράψω, θὲ γράψεις, θὲ γράψει.
P. θὲ γράψομεν, θὲ γράψετε, θὲ γράψουνε, vel θὲ γράψουσι.

O in quest' altro modo, & meglio.

S. θέλω γράψει, θέλεις γράψει, θέλει γράψει.
P. θέλομεν γράψει, θέλετε γράψει, θέλουνε, vel θέλουσι γράψει. *(p. 60)*

Imperatiuo, Scriui tu.

S. γράψε, ἂς γράψῃ.
P. ἂς γράψωμεν, γράψετε, ἂς γράψουνε, vel ἂς γράψουσι.

Infinito, Scriuere.

S. νὰ γράψω, νὰ γράψῃς, νὰ γράψῃ.
P. νὰ γράψωμεν, νὰ γράψετε, νὰ γράψουνε, vel νὰ γράψουσι.

Participio, Scriuendo.

γράφοντας. è d'ogni numero, genere, & persona.

Formula delli Verbi passiui semplici.

Γράφομαι, Essere scritto.

Presente, Sono scritto.

S. γράφομαι, γράφεσαι, γράφεται.
P. γραφούμεστεν, γραφοῦστε, vel γράφεστε, γράφουνται.
Nella prima del plurale dicono ancora γραφόμεστεν, & nella terza γράφονται.

Imperfetto, Ero scritto.

S. ἐγράφουμουν, ἐγράφουσου, ἐγράφουντο, vel ἐγράφετον.
P. ἐγραφούμεστεν, ἐγραφοῦστε, vel ἐγράφεστε, ἐγραφούντανε, vel ἐγραφούντασι.

Perfetto, Sono stato scritto.

S. ἐγράφθηκα, ἐγράφθηκες, ἐγράφθηκε.
P. ἐγραφθήκαμεν, ἐγραφθήκετε, ἐγραφθήκανε, vel ἐγραφ (*p. 61*) θήκασι.

Altro modo d'alcune persone del perfetto.

S. ἐγράφθης, ἐγράφθη. seconda, & terza persona.
P. ἐγράφθημεν, ἐγράφθησαν. Prima, & terza persona. vedi l'Auuertimento 3. sopra li Verbi, nel Preterito (24).

Futuro, Sarò scritto.

S. θὲ γραφθῶ, θὲ γραφθῇς, θὲ γραφθῇ.
P. θὲ γραφθοῦμεν, θὲ γραφθῆτε, θὲ γραφθοῦνε, vel θὲ γραφθοῦσι.

Ouero in questo miglior modo.

S. θέλω γραφθῇ, θέλεις γραφθῇ, θέλει γραφθῇ.
P. θέλομεν γραφθῇ, θέλετε γραφθῇ, vel θέλουσι γραφθῇ.

Imperatiuo, Sij tu scritto.

S. γράψου, ἂς γραφθῇ.
P. ἂς γραφθοῦμεν, γραφθῆτε, ἂς γραφθοῦνε, vel ἂς γραφθοῦσι.

Intorno alla varietà di questo tempo, vedi l'Auuertimento 3. sopra li Verbi nell' Imperatiuo.

Infinito, Essere scritto.

S. νὰ γραφθῶ, νὰ γραφθῆς, νὰ γραφθῆ.

P. νὰ γραφθοῦμεν, νὰ γραφθῆτε, νὰ γραφθοῦνε, vel νὰ γραφθοῦσι (*p. 62*).

Participio, Scritto.

Γραμμένος, γραμμένη, γραμμένον. si declina come li Adiettui in ος, ι, ον.

Formula delli Verbi Attiui Circonflessi. Circonflessi in as.

Τιμῶ, Honorare.

Presente, Honoro.

S. τιμῶ, τιμᾶς, τιμᾶ.

P. τιμοῦμεν, τιμᾶτε, τιμοῦνε, vel τιμοῦσι.

Imperfetto, Honorauo.

S. ἐτίμουν, ἐτίμας, ἐτίμα.

P. ἐτιμούσαμεν, ἐτιμᾶτε, ἐτιμοῦσαν (25).

Perfetto, Honorai.

S. ἐτίμησα, ἐτίμησες, ἐτίμησε.

P. ἐτιμήσαμεν, ἐτιμήσετε, ἐτιμήσανε, vel ἐτιμήσασι, vel ἐτίμησαν.

Li Circonflessi, che hanno il perfetto in asa, caminano à questo modo. Hò riso.

S. ἐγέλασα, ἐγέλασες, ἐγέλασε.

P. ἐγελάσαμεν, ἐγελάσετε, ἐγελάσανε, vel ἐγελάσασι, vel ἐγέλασαν.

Futuro, Honorerò.

S. θὲ τιμήσω, θὲ τιμήσεις, θὲ τιμήσει (*p. 63*).

P. θὲ τιμήσομεν, θὲ τιμήσετε, θὲ τιμήσουνε, vel θὲ τιμήσουσι.

Il secondo modo è, θέλω τιμήσει, θέλεις τιμήσει, &c. come θέλω γράψει.

Imperatiuo, Honora tu.

τίμησε, và come γράψε. si dice anco τίμα. vedi l'Auuertimento terzo sopra li Verbi nell' imperatiuo, num. 5. quando la seconda persona singolare fa τίμα, la seconda del plurale fa τιμᾶτε, honorate.

Infinito, Honorare.

νὰ τιμήσω, come νὰ γράψω.

Il Futuro, l'Imperatiuo, & l'Infinito delli Circonflessi col preterito in asa, seguono la stessa terminatione, & fanno in aso. θὲ γελάσω, γέλασε, & γέλα, νὰ γελάσω.

Participio. Honorando.

τιμῶντας, d'ogni numero, genere, & persona.

Circonflessi in εις.
πουλῶ, vendere.

Presente. Vendo.

S. πουλῶ, πουλεῖς, πουλεῖ.
P. πουλοῦμεν, πουλεῖτε, πουλοῦνε, vel πουλοῦσι.

Imperfetto. Vendeuo.

S, ἐπούλουν, ἐπούλειες, ἐπούλειε.
P. ἐπουλούσαμεν, ἐπουλεῖτε, ἐπουλοῦσαν (26).

Perfetto. Vendei.

ἐπούλησα, come ἐτίμησα. cosi nelli altri (*p. 64*) tempi va come τιμῶ.

La differenza trà queste due terminationi in as, & in is, è nel presente, & imperfetto, come si vede sopra.

Formula de' Circonflessi Passiui.

Passiuo del Circonflesso in as.

τιμοῦμαι, esser honorato.

Presente, Sono honorato.

S. τιμοῦμαι, τιμᾶσαι, τιμᾶται.
P. τιμούμεστεν, τιμᾶστε, vel τιμοῦστε, τιμοῦνται (27).

Imperfetto, Ero honorato.

S. ἐτιμούμουν, ἐτιμούσου, ἐτιμούντο, vel ἐτιμᾶτον.
P. ἐτιμούμεστεν, ἐτιμᾶστε, vel ἐτιμοῦστε, ἐτιμοῦνταν.

Perfetto, Sono stato honorato.

S. ἐτιμήθηκα, ἐτιμήθηκες, ἐτιμήθηκεν, tutto và come ἐγράφθηκα : con la varietà della seconda, & terza persona del singolare, & prima & terza del plurale, come stà notato nella Formula de' Verbi semplici passiui nel perfetto.
Futuro. θὲ τιμηθῶ, vel θέλω τιμηθῇ, sarò honorato, come θὲ γραφθῶ.
Imperatiuo. τιμήσου, fa che sij honorato, come γράψου.
Infinito. νὰ τιμηθῶ, essere honorato, come νὰ γραφθῶ.
Participio. τιμημένος, honorato (*p. 65*).

Passiuo del Circonflesso in εις.

πουλοῦμαι, esser venduto.

Presente, Sono venduto.

S. πουλούμαι, πουλειέσαι, πουλειέται.
P. πουλειούμεσεν, πουλειέστε, vel πουλειοῦστε, πουλειοῦνται (28).

Imperfetto, Ero venduto.

S. ἐπουλειούμουν, ἐπουλειούσου, ἐπουλειοῦντο, vel ἐπουλειέτον.
P. ἐπουλειούμεστε, ἐπουλειέστε, vel ἐπουλειούστε, ἐπουλειούνταν.

Perfetto, Sono stato venduto.

ἐπουλήθηκα, come ἐτιμήθηκα, di sopra.
Futuro : θὲ πουληθῶ, sarò venduto, come il futuro di τιμοῦμαι.
Imperatiuo, & infinito, come in τιμοῦμαι. Della varietà di questo Participio vedi l'Auuertimento 4. del Participio.

Auuertimento.

Sendo il verbo, θέλω, molto in vso, & massime che da quello si compone il Futuro di ogni Verbo, mi è parso metterlo alla distesa.

θέλω, volere.

Presente, Voglio.

S. θέλω, θέλεις, θέλει.
P. θέλομεν, θέλετε, θέλουνε, vel θέλουσι.

Imperfetto, Voleuo.

S. ἔθελα, ἔθελες, ἔθελε. *(p. 66)*
P. ἐθέλαμεν, ἐθέλετε, ἐθέλανε, vel ἐθέλασι.
Si dice anco ἤθελα, ἤθελες, ἤθελε, da ἐθέλω.

Perfetto, Ho voluto.

S. ἐθέλησα, ἐθέλησες, ἐθέλησε.
P. ἐθελήσαμεν, ἐθελήσετε, ἐθελήσανε, vel ἐθελήσασι, vel ἐθέλησαν. si dice anco ἠθέλησα.

Futuro, Vorò.

θὲ θελήσω, vel θέλω θελήσει, come li due modi del futuro di γράφω.

Imperatiuo, Vogli.

S. κάμε νὰ θέλῃς, ἂς κάμῃ νὰ θέλῃ.
P. ἂς κάμωμεν νὰ θέλομεν, κάμε νὰ θέλετε, ἀς κάμουν νὰ θέλουνε, vel ἀς κάμουσι νὰ θέλουσι. Si può dire anco, κάμε νὰ θελήσῃς, come va la voce del futuro.

Infinito, Volere.

νὰ θέλω, vel νὰ θελήσω, come νὰ γράψω.

Participio, Volendo.

θέλοντας. d'ogni numero, genere, & persona.

Auuertimento.

Perche li Greci vsano assai accortare, & sminuire le parole, ò congionte, come νάναι, in vece di νὰ εἶναι, τόδα, in vece di τὸ εἶδα, μούρθε, in luogo di μοῦ ἦρθε, & simili, (*p. 67*) ò sole, come λές, in vece di λέγεις, θές, in luogo di θέλεις, metterò alcuni tempi di più Verbi che patiscono questa diminutione.

Presente di θέλω, voglio.

S. θέλω, θές, θέ.
P. θέμεν, θέτε, θένε, vel θέσι (29).

Presente di πάγω, in vece di ὑπάγω. Vado.

S. πάγω, πᾶς, πᾶ.
P. πᾶμεν, πᾶτε, πᾶνε, vel πᾶσι.
La prima persona del plurale dell' imperatiuo, ἄς πᾶμεν.
La terza del plurale, ἄς πᾶνε, vel ἄς πᾶσι.
Lo stesso accaderà nell' infinito, & in altri tempi, come nel futuro & simili. basta accennarlo.

Presente di λέγω, dico.

S. λέγω, λές, λέ.
P. λέμεν, λέτε, λένε, vel λέσι (30).

Presente di τρώγω, mangio.

S. τρώγω, τρῶς, τρῶ.
P. τρῶμεν, τρῶτε, τρῶνε, vel τρῶσι.

Imperfetto, Mangiauo.

S. ἔτρωγα, ἔτρως, ἔτρω.
P. ἐτρώγαμεν, ἐτρῶτε, ἐτρώγανε, come l'ordinario.

Perfetto, Ho mangiato.

P. ἔφαγα, ἔφας, ἔφα.

P. ἐφάγαμεν, ἐφᾶτε, ἐφάγανε, vel ἐφᾶσι. (*p. 68*)

Futuro, Mangierò.

S. θὲ φάγω, θὲ φᾶς, θὲ φᾶ.

P. θὲ φᾶμεν, θὲ φᾶτε, θὲ φᾶνε, vel φᾶσι.

Imperatiuo, Mangia tu.

S. φάγε, ἄς φᾶ.

P. ἄς φᾶμεν, φᾶτε, ἄς φᾶνε, vel φᾶσι.

Infinito, Mangiare.

νὰ φάγω, νά φᾶς, il resto come il futuro, mettendo na, in vece di the.

Nel sudetto modo abbreuiano le parole. Con tutto ciò quando li piace, le pronunciano intiere. alle volte diranno, ἔφας, alle volte, ἔφαγες, hai mangiato. τί θές, & τί θέλεις, che vuoi? ποῦ πᾶς, & ποῦ πάγεις, doue vai?

εἶμαι, essere.

Presente, Io sono.

S. εἶμαι, εἶσαι, εἶναι.

P. εἴμεστεν, εἶστε, εἶναι (31).

Imperfetto, Ero.

S. ἤμουν, ἤσου, ἤτον.

P. ἤμεστεν, ἦσθε, ἦταν, καὶ ἦσαν.

Perfetto, Sono stato.

S. ἐστάθηκα, ἐστάθηκες, ἐστάθηκεν.

P. ἐσταθήκαμεν, ἐσταθήκετε, ἐσταθήκανε, vel ἐσταθήκασι, vel ἐστάθησαν.

Questo tempo ha la stessa varietà, come dissi nel perfetto (*p. 69*) passiuo di γράφομαι, ἐστάθης, come ἐγράφθης.

Futuro, Sarò.

θὲ σταθῶ, ouero θέλω σταθῇ, come il futuro passiuo di γράφομαι, ò in questo modo.

S. θέλω εἶμαι, vel θέλω εἶσται, θέλεις εἶσται, θέλει εἶσται.

P. θέλομεν εἶσται, θέλετεν εἶσται, θέλουν εἶσται. come si dica in altro modo l'imparerai dall'vso. basta per adesso sapere questi due.

Imperatiuo, Sij io, sij tu, &c.

S. ἂς εἶμαι, ἂς εἶσαι, ἂς εἶναι.

P. ἂς εἴμεστεν, ἂς εἶστε, ἂς εἶναι.

In questo verbo la seconda persona del plurale ha la particella as, nell'imperatiuo, & ha la prima persona del singolare. vedi l'Auuertimento terzo nell'imperatiuo.

Infiníto, Essere.

νὰ εἶμαι, νὰ εἶσαι, va come il presente dell'indicatiuo col na, auanti. & accortandolo dicono.

S. νάμαι, νάσαι, νάναι.

P. νάμεστεν, νάστε, νάναι.

Non ha participio. Quella voce ἔστοντας significa, essendo, & non si mette sola, ma con qualche aggionto, ἔστοντας καὶ, essendo che, &c.

Li verbi Deponenti seguono la formula delli verbi passiui semplici, o circonflessi, come γράφομαι, o come τιμοῦμαι, o πουλοῦμαι. (*p. 70*)

Di quelli tempi, che mancano nelle sudette Formule.
Auuertimento VII.

Resta che diciamo di quelli Tempi, che mancano nelle sudette Formule, come sono il plusquam perfetto dell'indicatiuo, tutti li tempi dell'ottatiuo, & del congiuntiuo, li quali non hauendo propria voce, danno occasione a Greci ò di seruirsi delli altri Tempi, ò comporli dalli participij passiui di quei

verbi con alcuni Tempi del verbo, ἔχω, che significa hauere, al modo che vsiamo nella lingua Italiana, dicendo, haueuo amato, composto dall'imperfetto del verbo, Hauere, & dal participio di Amo passiuo, quel che il Latino, hauendo voce propria, lo dice, amaueram, & il Greco letterale, ἐπεφιλήκειν. ò pure pigliando altro Tempo, metterli auanti alcuna particella, come per esprimere il plusquam perfetto dell'ottatiuo, pigliano la voce del futuro, tolto quel θὲ, & li mettono inanti la particella ἤθε, dicendo, ἤθε γράψω, hauessi io scritto. Io porrò qui tutti quei Tempi, che si trouano nell'Italiano, mettendo come si dicono in Greco volgare.

Plusquam perfetto dell'Indicatiuo.

Attiuo.

Io haueuo scritto, εἶχα γραμμένα. εἶχα è imperfetto di ἔχω; & γραμμένα è participio passiuo di γράφομαι, accusatiuo plurale neutro. il che se ha da osseruare in tutti questi modi di questo tempo, cioè mettendo il participio neutro plurale. *(p. 71)*

Si dice anco εἶχα γράψει. γράψει è voce del futuro dell'indicatiuo, tolto il θέλω, pigliando solo γράψει.

Passiuo.

Io ero stato scritto, εἶχα γραφθῇ : alcuni dicono ἤμουν γραμμένος; & non ti paia che questo vuol dire, ero scritto, imperfetto, perche all'hora si diria, ἐγράφουμουν. si come nel Latino, scriptus eram, significa, io ero stato scritto.

Il plusquam perfetto di εἶμαι, io sono, è εἶχα σταθῇ, Io ero stato.

Presente, & imperfetto dell'Ottatiuo.

Attiuo.

Io scriuessi. ἔγραφα, è l'imperfetto dell'indicatiuo di γράφω. Se tu scriuessi, ἂν ἐσὺ ἔγραφες, o, ch'io lo vedessi, ἂς τὸν ἔϐλεπα. o, ch'io fussi buono, ἂς ἤμουν καλὸς. Quel che noi diciamo, Dio volesse, loro dicono, ἄμποτες, ἂς, come ho detto nell'Auuertimento sesto delle particelle, che si mettono con li verbi.

Passiuo.

Io fussi scritto. ἐγράφουμουν, è l'imperfetto dell'indicatiuo di γράφομαι, passiuo. o, ch'io fussi scritto, ἂς ἐγράφουμουν. o, ch'io dormissi, ἂς ἐκοιμούμουν. già ho detto che li Deponenti vanno come il passiuo, quanto alla voce.

Perfetto dell'Ottatiuo.

Attiuo.

Dio voglia che tu habbi scritto, ἂς ἔγραψες. ouero, νὰ ἔγραψες. Desidero che tu habbi scritto, ἀποθυμῶ νὰ ἔγραψες. (*p. 72*) Dio voglia che tu habbi lasciato il peccato, ἄμποτες νὰ ἔφηκες τὸ κρίμα. si dice anco ἄφηκες, molto meglio. o, che quello sij stato lì, ἂς ἐστάθηκεν ἐκεῖνος ἐκεῖ. ἄμποτες νὰ ἐστάθην ἐκεῖνος ἐκεῖ. si seruono del perfetto dell'indicatiuo.

Passiuo.

O ch'io sij stato scritto, ἂς ἐγράφθηκα; ἄμποτες νὰ ἐγράφθηκα.

Plusquam perfetto dell'Ottatiuo.

Attiuo.

Io hauessi scritto, ἤθε γράψω. questa particella, ἤθε, è corrotta, & viene da, ἤθελα, & si come dicono θὲ γράψω, nel futuro, così in questo tempo dicono, ἤθε γράψω. altri meglio dicono ἤθελα γράψει, composto dall'imperfetto di θέλω, & dalla voce del futuro sudetto. Con questa differenza che ἤθε, non si declina, ne muta, ma si declina γράψω, γράψεις, γράψει, & il resto. & ἤθελα, si muta secondo la persona, ἤθελες, ἤθελε, &c. & γράψει, non si muta.

Altri dicono εἶχα γράψει, & si muta come ἤθελα γράψει. seruendosi del plusquam perfetto dell'indicatiuo.

Altri dicono εἶχα γραμμένα, plusquam perfetto sudetto. l'essempij saranno questi.

O, s'io hauessi tacciuto. ἂς ἤθε σωπάσω, ouero, ἂς ἤθελα σωπάσει, ouero, ἂς εἶχα σωπάσει, ouero, ἂς εἶχα σωπασμένα. se io hauessi mangiato, ἂν ἤθε φάγω, ἂν ἤθελα φάγει, ἂν εἶχα φά (*p. 73*) γει, ἂν εἶχα φαγομένα. nell' istesso modo si mette con



ἄμποτες, Dio volesse, il quale vien dal letterale in altra significatione, ἂν ποτὲ, si vnquam.

Io fussi stato. ἤθελ' εἶμουν. ouero ἤθελ' εἶσται, ouero εἴχα σταθῇ. s'io fussi stato fuori, ἂν ἤθελ' εἶμουν, vel ἤθελ' εἶσται, vel εἴχα σταθῇ ὄξω.

Passiuo.

Io fussi stato scritto, ἤθε γραφθῶ, ouero, εἴχα γραφθεῖ, ἤθελα γραφθεῖ.

Quando occorre di mettere alcuno delli Articoli, ouero pronomi, o l'vno & l'altro si mettono nel mezzo. vedi l'Auuertimento quinto delle particelle.

Futuro dell' Ottatiuo.

Faccia Dio che tu scriui, ἄμποτες νὰ γράψῃς. si seruono della voce dell' infinito, variandola secondo le persone. lo stesso è del futuro passiuo.

Presente del Congiuntiuo.

Acciò io scriua, διὰ νὰ γράψω. benche io ti serua, καλὰ καὶ νά σου δουλέψω.

Qui non si può dare regola certa : perche secondo il modo di parlare si varia nel Greco. È ben vero, che quando nell' Italiano entrano queste voci, benche, essendo che, con tutto ciò che, conciosia cosa che, si seruono hora dell' infinito, hora del presente dell' indicatiuo, secondo il parlare; quando vi entrano queste, accioche, afinche, vsano la voce dell' infinito. acciò tu parli, διὰ νὰ μιλήσῃς. (*p. 74*)

Imperfetto del Congiuntiuo.

Io scriuessi, & scriueria. ἔγραφα, lo stesso che nell' ottatiuo. Quando vi è nell' Italiano, accioche, si fa infinito, accioche io scriuessi, διὰ νὰ γράψω, & anco cō la voce sudetta, διὰ νὰ ἔγραφα. ma è meglio nel secōdo modo. Vorrei chemi dicesti, ἤθελα νὰ μου ἔλεγες. Credi che parleria? πιστεύγεις ὅτι νὰ ἐμίλιε. seguiteria quello; ἀκολούθαν ἐκεῖνον. terza persona dell' imperfetto di ἀκολουθῶ;

Perfetto del Congiuntiuo.

Benche io t'habbia scritto, καλὰ καὶ σοῦ ἔγραψα. Si seruono del perfetto dell' indicatiuo.

Plusquam perfetto del Congiuntiuo.

Io hauessi, & haueria scritto. si seruono del medesimo modo che habbiamo detto dell' ottatiuo in questo tempo. Acciò hauessi scritto, νὰ ἤθελες γράψει, ouero, νὰ ἤθε γράψεις, ouero, νὰ εἶχες γράψει. & per abbreuiare dicono, νάθελες, vel νάθε, vel νάχες, in vece di νὰ ἤθελες, νὰ ἤθε, νὰ ἤχες. Haueria honorato, ἤθε τιμήσω, ouero nelli altri modi sudetti nell' ottatiuo in questo tempo, ἤθελα τιμήσει &c. Io sarei stato, ἤθελ εἶμουν, ouero nell' altri modi ch'ho detto nell' ottatiuo in questo tempo.

Futuro del Congiuntiuo.

Hauerò scritto. Questo tempo si ha da dire in Greco secondo il parlare. Porrò alcuni essempij. quando hauerò scritto, ὄνταν θέλω γράψει, ouero σὰν γράψω. l'vna, & l'altra (*p. 75*) è voce del futuro dell' indicatiuo. Benche hauerò scritto, καλὰ καὶ θελ' ἔχω, vel θέλω ἔχει γραμμένον. All' hora hauerò scritto, τότες θέλω ἔχει γραμμένον. ouero, Benche all' hora hauerò scritto, καλὰ καὶ τότες ἔγραψα. θέλω ἔχει, è futuro di ἔχω, & γραμμένον è participio passiuo di γράφομαι, & ἔγραψα è perfetto di γράφω.

Delli Gerundij. Auuertimento VIII.

Li Greci non hanno Gerundij, ma in luogo di quelli si seruono dell' infinito, e del participio. E tempo di scriuere io, καιρὸς εἶνε νὰ γράψω. Se è seconda persona, νὰ γράψῃς, &c. Vado a scriuere ; sei tardo, sollecito, atto a scriuere : tutti questi volgari di Gerundij si fanno per l'infinito, νὰ γράψω, νὰ γράψῃς, &c. Non sij difficile à perdonare, μὴν εἶσαι δύσκολος νὰ συμπαθήσῃς. Scriuendo, γράφοντας, participio di γράφω. Dormendo, κοιμῶντας, participio di κοιμοῦμαι. Li passiui, di essere scritto, ad essere

scritto io, νὰ γραφθῶ, infinito passiuo, & si varia secondo la persona, & il numero.

Li deponenti vanno come il passiuo, quanto alla voce, di dormire, à dormire, νὰ κοιμηθῶ, prima persona singolare. νὰ κοιμηθοῦμεν, prima plurale. Di riceuere tu, à riceuere, νὰ δεχθῇς, riceuendo, δέχοντας, &c. (*p. 76*)

Delli Participij. Auuertimento IX.

Della formatione delli participij ne parlai nell' Auuertimento quarto, & ne hai l'essempio nelle Formule. L'Attiuo è indeclinabile. Il passiuo si declina come l'adiettiui, γραμμένος, γραμμένη, γραμμένον. Participij passiui presenti, come ha la letterale, non si trouano, ma solo li preteriti perfetti. γραμμένος, scritto, κρατημένος, tenuto. Il futuro attiuo và come nell' Italiano. Ha da scriuere, ἔχει νὰ γράψῃ. Il futuro passiuo, Ha da essere scritto, ἔχει νὰ γραφθῇ. Ho da ricordarmi, ἔχω νὰ θυμηθῶ.

Dalle cose sudette si vede che il modo dall' infinito è supplemento di molti modi che mancano à questa lingua.

Di alcuni modi di parlare. Auuertimento X.

Nell' Italiano habbiamo molti modi di dire dell' infinito, che nel Greco non si voltano per l'infinito. come a dire. Per hauere io scritto, διὰ τὶ ἔγραψα; per non hauer tu parlato, διὰ τὶ δὲν ἐμίλησες. per essere colui stato scritto, διὰ τὶ ἐγράφθην ἐκεῖνος. ouero, ἔστοντας καὶ νὰ ἐγράφθην; & simili modi del perfetto dell' infinito. Perche quando è volgare del presente dell' infinito, si fa per l'infinito. Per dire il vero, tu patisci, διὰ νὰ λέγῃς τὴν ἀλήθειαν, παθαίνεις. Per amare, διὰ νὰ ἀγαπῶ. (*p. 77*) nel sudetto modo propriamente parlerai quādo nell' Italiano vi và il, per; ma quando vi è il di, si fa per il νὰ, & la voce del plusquam perfetto del congiuntiuo, se il volgare Italiano è perfetto dell'

infinito. Saria tempo di hauer tu scritto, καιρὸς ἦτον νὰ ἤθελες γράψει. ouero, νὰ εἶχες γράψει, &c. come stà nel plusquam perfetto del congiuntiuo. lo stesso farai nel passiuo.

Et tanto basti intorno alle Declinationi de' Nomi, & Congiugationi de' verbi, & alla notitia delle altre parti più principali dell' oratione, cioè del parlare.

Delle Concordanze. Auuertimento XI.

Le Concordanze sono tre, & vanno come nella lingua Latina. Il nominatiuo col verbo concordano in numero, & persona, ἐγὼ γράφω, io scriuo. ἐσεῖς γράφετε, voi scriuete.

L'adiettiuo col sustantiuo in genere, numero, & caso. μεγάλος ἄνθρωπος, grand'huomo, l'vno, & l'altro sono di numero singolare, genere mascolino, caso nominatiuo. καλῆς φαμιλίας, calìs familiás, di buona fameglia, genere feminino, numero singolare, caso genitiuo, δυνατὰ ξύλα, forti legna, genere neutro, numero plurale, caso nominatiuo, ò accusatiuo. Questa lingua ha tre generi, come la lingua Latina, καλός, καλή, καλόν, come bonus, bona, bonum. Nella Italiana, non vi ha differenza trà il mascolino, & il neutro, buono, buona, buono.

Il relatiuo con l'antecedente in genere, & numero, τὰ λόγια, τὰ ὁποῖα, le parole, le quali. genere neutro, numero plurale, τὸν πέτρον, τοῦ (*p. 78*) ὁποίου, Pietro, del quale, ò al quale. genere masc, numero singolare. cosi vanno le Concordanze.

Della Costruttione delli Verbi. Auuertimento XII.

In questa materia non è necessario dire molte cose, sendo che tutti i verbi Greci volgari attiui vogliono dopo, ò accusatiuo, ò genitiuo, & questo secondo li paesi. In Scio dicono κτιπᾶμου, mi batte, δέ μου ἀκούει, non mi intende. altroue diranno κτυπᾶμε, ἀκούειμε; quelli col genitiuo, questi con l'ac-

cusatiuo. altri dunque dicono, λέγειτου, altri, λέγειτον, li dice. & se bene dicono, δέ μου ἀκούει, col genitiuo, dicono poi con l'accusatiuo, δὲν ἀκούει τὰ λόγια μου, non intende le mie parole. ἀκούει τὴν διδαχήν, ode la predica, & simili.

L'altro caso sempre và in genitiuo, il quale serue per datiuo ancora. vedi quel che hò detto delli casi nell' Auuertimento nono sopra li Nomi. πέμπω μίαν γραφὴν τοῦ πέτρου, mando vna lettera à Pietro. Io t'insegnerò la grammatica, ἐγὼ θέλω σου μάθει τὴν γραμματικήν. Empi questa zucca di vino, γέμισε τοῦτο τὸ φλασκὶ κρασί. altri dicono, ἀπὸ κρασί. vedi l'Auuertimento citato. Quando nell' Italiano è ablatiuo, nel Greco si fa in accusatiuo con la prepositione ἀπό, vel ἀπέ. Riceuei due lettere da Marco, ἔλαβα δύο γραφαῖς ἀπὸ τὸν μάρκον. lo pigliai da te, ἐπῆρατο ἀπ' (*p. 79*) ἐσένα. mi bādirono dalla città, μ' ἐξορίσανε ἀπὸ τὴν χῶραν.

Li verbi passiui vogliono nominatiuo patiente : ἐχάθην ὁ κόσμος, si perse il mondo. & oltre allo nominatiuo, se vi è la cosa agente, quella si mette in accusatiuo con la prepositione ἀπό, τὸ ἄλογον ἐπουλήθην ἀπὸ ἐκεῖνον, il cauallo fù venduto da quello.

Li verbi neutri, & deponenti altri sono soli, γελῶ, rido, κοιμοῦμαι, dormo ; altri hanno caso. μοῦ κακοφαίνεται (1), mi dispiace. ἀρέσκειμου, mi piace. con la prattica imparerai quando sono soli, & quando con caso, & quando lo stesso verbo hora è solo, hora haue caso, μιλῶ, parlo, μιλῶ ἐκεινοῦ, vel μιλῶ μετὰ κεῖνον.

Li verbi εἶμαι, sono, φαίνομαι, appaio, vogliono nominatiuo príma, & dopo. ὁ λόγος εἶναι καλὸς, la parola è buona. ἐκεῖνος φαίνεται δυνατός, quello pare robusto.

L'impersonale di voce attiua, altri vanno soli, come nell' Italiano. Pioue, βρέχει. Tuona, βροντᾷ. altri hanno auanti l'accusatiuo. A me appartiene, ἐμένα ἐγγίζει. Non mi importa, δὲ μὲ κόφτει. Non ti è lecito, δέ σου πρέπει. Impersonale di voce passiua non sono in vso; in vece di quelli si seruono della terza

(1) Édit. μοῦ κακόφαινεται, mu͞ cacófenete.

persona plurale del presente dell' indicatiuo, di voce attiua, ò neutra, ò deponente. Si scriue, γράφουνε. si viue, ζιοῦνε. non si pensa, δὲ λογιάζουνε. si dorme, κοιμοῦνται. non si ha cura dell' anima, δὲν ἐννοιάζονται διὰ τὴν ψυχήν. tanto è, quanto à dire, scriuono, viuono, non pensano, dor (*p. 80*) mono, non hanno cura.

Delli infiniti, gerundij, & participij, quanto alli modi già ne hò parlato : quanto alla Costruttione, l'infiniti, che seruono anco per gerundij nell' attiuo vogliono dopo li casi de' suoi verbi, come anco li participij attiui. L'infiniti passiui per ordinario si mettono senza caso dopo. νὰ γραφθῇ, essere scritto. Non voglio che si spanda, δὲ θέλω νὰ χυθῇ. Il participio passiuo è più tosto nome adiettiuo, & non richie de caso.

Questo è quanto ho giudicato accennare intorno alla Grammatica Greca volgare per fare la strada, à chi vorrà impararla, per imparare à parlare in Greco. La pratica poi sarà il perfetto Maestro, & emenderà molti errori, che senz' altro si troueranno in quel che sin hora quì hò scritto. E se vi è qualche cosa, che vaglia, ne sia lodato il Signore.

Laus Deo, & B. Virgini.

(*p. 81*)

VOCABVLARIO

ITALIANO, & GRECO.

Auuertimento.

Per intendere più facilmente il modo, col quale sono posti quì li vocabuli, è da auertire, che delli Nomi sostantiui metto la prima voce col suo articolo, per sapere di che genere sia. il genitiuo non lo metto, per la diuersità, rimettendo il Lettore alle regole communi delle Declinationi, come si vede nelle Formule delli nomi poste nella Grãmatica. Delli adiettiui metto anco solo la prima voce senza articolo, perche sempre la prima è del mascolino in questa lingua nelli adiettiui. il feminino, & il neutro lo trouerai nelle Formule delli adiettiui In alcuni però, che sono come sostantiui, metto l'articolo, & la voce del feminino col suo articolo, come à dire, κλέφτης, ὁ. ladro. Fem. κλέφτρια, ἡ. ladra, & simili. Nelli verbi, per maggior facilità metto il presente, l'imperfetto, & il perfetto, dal quale si formano tutti gl'altri tempi, cioè il futuro, imperatiuo, & infinito. ma quando il verbo è anomalo, metto anco l'imperatiuo, & alle volte ancora l'infinito. Dell'imperfetto, & del perfetto nelli attiui metto solo l'vltima sillaba. Nelli passiui l'vltima sillaba dell'imperfetto; & del perfetto le tre vltime sillabe nel modo seguente.

Perdere, χάνω, να, σα. & hauendo quel (*p. 82*) verbo il suo passiuo, come l'ha questo, metto immediatamente così: passiuo, ομαι, άθηκα. & l'intenderai in questo modo. χάνω è il presente. να

è il fine dell'imperfetto, che fa, ἔχανα, σα è il fine del perfetto (1), che fa ἔχασα. ομαι è il fine della prima voce del passiuo, che è χάνομαι, άθηκα sono le tre vltime sillabe del perfetto, che fa, ἐχάθηκα. Non metto il fine dell'imperfetto del passiuo, che segue il suo attiuo, contentandomi di metterlo nel passiuo disteso, come è. Scriuersi, γράφομαι, ουν, άφθηκα. La prima voce è il presente, ουν è il fine dell'imperfetto, che fa, ἐγράφουμουν, άφθηκα è la terminatione del perfetto, che è, ἐγράφθηκα. Allo stesso modo vanno li Deponenti. come a dire,

Dormire, κοιμοῦμαι, ουν, ήθηκα. la prima voce è del presente, ουν è l'imperfetto, che fa ἐκοιμούμουν, ήθηκα è il perfetto, che fa ἐκοιμήθηκα, & cosi de gl'altri.

Nelli verbi, che nella Grammatica letterale si dicono della sesta congiugatione de'uerbi semplici, in Scio aggiongono il γ, κυριέυω, πιστέυω, loro dicono, κυριέυγω, πιστέυγω. Io lo metto senza il γ, accommodandomi con gl'altri : ma il perfetto lo pongo al modo di Scio, sendo vsato da altri, & hauendo la pronuncia lesta & sonora, così non metto, ἐπίστευσα, ma ἐπίστεψα. Se bene la regola vorrebbe il primo, non il secondo modo. Li letterati poi faranno à modo loro. & per commodità di quelli, che non sanno leggere in Greco, metto la voce scritta & con lettere Greche, & con lettere Italiane, come ho detto nell' Auuertimento II. nella Grammatica al principio. (*p. 83*)

AB

Abaco, ἄμπακος, λογαριασμός, ὁ.

Abachista, ἀμπακίστας, λογαριαστής, ὁ.

Abbadare. vedi, Auuertirsi, Vedere.

Abbadessa, ἡγουμένη, ἡγουμένησσα, ἡ.

Abbagliare, ἐνταλώνω, να, σα. θαμπώνω, να, σα.

Abbagliarsi, ἐνταλώνομαι, ουν, ώθηκα.

Abbagliamento, ἐντάλωσις, ἡ.

(1) Édit. dell' imperfetto.

Abbagliato, ἐνταλωμένος.
Abbaiare, γαυγίζω, ζα, σα.
Abbaiato, γαυγισμένος.
Abbaiatore, γαυγιστής, ὁ.
Abbandonare, παρατιοῦμαι, ουν, ήθηκα.
Abbandonato, παρατημένος.
Abbandonamento, παράτημα, τὸ, παράτησις, ἡ.
Abbassamento, χαμήλωμα, τὸ, χαμήλωσις, ἡ.
Abbassare, χαμηλώνω, να, σα, passiuo, χαμηλώνομαι, ουν, ώθηκα.
Abbassarsi, humiliarsi ad alcuno, προσπέφτω, τα, σα. [ταπεινώνομαι.] προσκλίνομαι, ουν, ίθηκα.
Abbassato, χαμηλωμένος.
Abbassato, per humiltà, προσκλινόμενος (1).
Abbasso, κάτω.
D'abbasso, ἀπὸ κάτω.
Abbate, ἡγούμενος, ὁ. (*p. 84*)
Abbattere, metter sotto, καταπονῶ, εῖς, ουν, εσα.
Abbattere qualche fortezza, χαλῶ, ᾶς, ουν, ασα. passiuo, οῦμαι, άσθηκα.
Abbattuto. καταπονεμένος. & della fortezza, χαλασμένος.
Abbellimento, ὁμόρφισμα, τὸ, ὁμορφάδα, ἡ.
Abbellire, ὁμορφίζω, εὐμορφίζω, ζα, σα. ὁμορφαίνω, αινα, ηνα.
Abbellito, ὁμορφισμένος.
Abbeuerare, ποτίζω, ζα, σα, passiuo, ίζομαι, ίσθηκα.
Abbeuerato, ποτισμένος.
Abbonacciare, εὐδιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba.
Abbonacciato, εὐδιασμένος.
Abbracciamento, ἀγκάλιασμα, τὸ.
Abbracciare, ἀγκαλιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba.
Abbracciato, ἀγκαλιασμένος.
Abbreuiare, κονταίνω, αινα, ηνα.
Abbreuiatura nello scriuere, σημαδιακὸν γράμμα, τό. Con abbreuiatura, σημαδιακά.
Abbruciare, καύγω, γα, ψα. pass. καύγομαι, ουν, ἐκάηκα. Imperat. κάψου, abbruciati. Infin. νὰ καγῶ. καίω, ἔκαια. Perfetto. ἔκαψα, come sopra. Passiuo. καίομαι, ἐκαίουμουν, ἐκάηκα.
Abbrucciato, καμμένος.
Abbruscare, τζικνώνω, να, σα. passiuo, ώνομαι, ώθηκα. (*p. 85*)
Abbruscare le spighe del grano maturo, καψαλίζω, ζα. σα. lo stesso si dice, quando si dà foco alle montagne.
Abbruscato. τζικνωμένος. delle spighe, & delle montagne, καψαλισμένος.
Abnegatione di se stesso, ἀπάρνησις, ἡ.
Abnegare se stesso, ἀπαρνοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ίσθηκα.
Abocconi, con la faccia in terra, πίμητα, πίστομα.
Abominatione, συχαμός, συχασμός, ὁ, σύχαμα, τό.

(1) Édit. προσκλινομένος, prosclinoménos.

Abominare, συχαίνομαι, ουν, άθηκα.
Abomineuole, συχαμένος, συχασμένος.
Abondante, πλήσιος, πλήθιος, περίσιος.
Soprabondante, ὑπερπλήσιος, ὑπερπερίσιος.
Abondantemente, πλήσια, πλήθια, περίσια, ὑπερπερίσια.
Abondanza, πλῆθος, τό.
Abondanza, cioè buon mercato, φτινιά, ἡ.
Abondare, πληθαίνω, αινα, ηνα.
Aborimento. vedi Abominatione. Il contrario, ἀσυχασία, ἡ.
Aborrire. vedi, Abominare.
Abstraere, χωρίζω, ζα, σα. passiuo, ίζομαι, ίσθηκα.
Abstrattione, χώρησις, ἡ.
Abstratto, χωρισμένος.
Abstrattamente, χωριστὰ.
A buon'hora, μὲ τὴν ὥραν, ἀπονωρίς. (*p. 86*)
Abusato, ὄξω ἀπὸ τὴν τάξιν [κακὰ μεταχειρισμένος.]
Abuso, κακὴ τάξις, κατάχρησις, ἡ.

AC

A caso, κουτουροῦ. [altroue si riderà questo vocabolo. & forsi voranno dire. κατὰ ῥοῦν, secondo il corso dell'acqua.] κατὰ τύχην.
Accademia, ἀκαδεμία, ἡ.
Accadere, λαχαίνω, αινα, ἔλαχα, συμβαίνω, αινα, ἐσυνέβηκα.
Accalarsi, humiliarsi, προσπέφτω, τα, σα.
Accarezzare, κολακέυω, ευα, ψα. χαϊδεύω.
Accarezzato, κολακεμένος, χαϊδεμένος.
Non accarezzato, ἀκολάκευτος, ἀχάϊδευτος.
Accecare, τυφλώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Accecato, τυφλωμένος.
Accendere, Accendersi, ἄφτω, ἦφτα, ἦψα. Imperat. ἄψε [ἀνάφτω].
Accennare, γνέφω, φα, ψα.
Accento, τόνος, ὁ.
Accento acuto, ὀξία, ἡ.
Accento graue, βαρία, ἡ.
Accento circonflesso, περισπωμένη, ἡ.
Accertare, indouinare, νοιώνω, να, σα.
Acceso, ἀφτούμενος.
Accetta, istrumento, ἀξίνη, ἡ. τζικούρι, τὸ [πελέκι.]
Accettabile, δεκτικός.
Accettare, δέχομαι, ουν, έχθηκα. & καταδέχομαι. muta significatione cō la negatiua, δέν καταδέχομαι, non mi degno. (*p. 87*)
Accettato, δεχόμενος.
Accetto, caro, δεκτός, καταδεχάμενος.
Accettatore (1), δέκτης, ὁ.
Acchetare, Acchetarsi, κατατάζω, ζα, ξα. [ἡσυχάζω, per acquietarsi. per acquietare, καταπαύω.]
Acciaio, ατζάλι, τό.

(1) Édit. accettare.

Accidente, che accade, σύμβαμα, τό, ὁποῦ λαχαίνει.

Accidente, parola fisica, συμβεβηκὸς, ὁ.

Accidentale, κατὰ συμβεβηκὸς.

Accidentalmente, κατασυμβεβηκότος.

Acciò, νὰ, διὰ νὰ, γιὰ νά.

Accioche nò, διὰ νὰ μὴ, νὰ μή.

Accommodare. vedi, Acconciare.

Accommodare, collocare. vedi, Collocare.

Accommodare, metter in ordine, διαρτώνω, να, σα. ὀρδινιάζω.

Accompagnare, συντροφιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta sillaba. pass. άζομαι, άσθηκα.

Acconciamento, σιάσμα, φτιάσμα, τό.

Acconciare, σιάνω, φτιάνω, να, σα. Acc. in 4. syll. pass. άνομαι, άσθηκα.

Accōciato, σιασμένος, φτιασμένος.

Acconciare letto, ò tauola, στρώνω, να, σα.

Acconciato letto, ò tauola, στρωμένος.

Acconsentire con alcuno, σιάνω, come sopra, & συμφωνῶ, ᾶς, ουν, ησα. συμπέφτω, τα, σα. & σιάνομαι, il passiuo di Acconciare.

Acconsentire al detto, ò pensiero altrui, δέχομαι, ουν, ἐχθηκα.

Accopiare. vedi, Vnire. (*p. 88*)

Accoppiarsi. vedi, Vnirsi.

Accorare, σφάζω, ζα, ξα.

Accordare, σιάνω, να, σα.

Accordarsi. vedi, Acconsentire con alcuno.

Accordo, σιασμός, φτιασμός, ὁ. συμφώνησις, ἡ.

Accordato, σιασμένος, φτιασμένος, συμφωνισμένος.

Accordo di suono, συμφωνία, ἡ.

Accorgersi, στοχάζομαι, ουν, άσθηκα. & anco, βάζω εἰς τὸν νοῦν μου.

Accorgimento, στόχασις, ἡ.

Accortare. vedi, Abbreuiare.

Accorto, στοχαστικός.

Accortamente, στοχαστικά.

Accostare, Accostarsi, κοντέυω, ευα, ψα.

Accostumare, καλοσυνηθίζω, ζα, σα.

Accostumato, καλοσυνηθισμένος.

Accrescere, αὐξαίνω, αινα, ἤυξησα. αὐξάνω, να, ἄυξησα.

Accrescimento, ἄυξησις, ἡ. πλῆθος, τό.

Accresciuto, πληθισμένος. [αὐξημένος].

Accumulamento, σωριασμός, ὁ.

Accumulare, σωριάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba. σωρέυω, ευα, ψα.

Accumulato, σωριασμένος.

Accusa, μαντάτεμα, ἐγκάλεσμα, τό.

Accusare, μαντατέυω, ευα, ψα. auanti il giudice. ἐγκαλῶ, εῖς, ουν, εσα. (*p. 89*)

Accusato, μαντατεμένος. auanti il giudice, ἐγκαλεσμένος.

Accusatore, μαντατευτής, μαντατούρης, ὁ. auanti il giudice, ἐγκαλεστής, ὁ.

Accusatiuo, vno de' casi, αἰτιατική, ἡ.

Acerbamente, πικρά, σκληρά.

Acerbo, πικρός, σκληρός.
Acerbo, immaturo, ἄγουρος. vedi, Asprezza.
Acerbo, come la sorba, ò nespola immatura, στυφός.
Acerbità, amarezza. vedi, Amarezza.
Acerbità della sorba, ò nespola immatura, &c. στυφάδα, ἡ.
Acerbità di costumi, σκληρότητα, ἡ.
Aceto, ξίδι, τό.
Acetosella, herba, ξινίδα, ἡ.
Acetoso, ὄξινος.
Acetosità, ὀξινάδα, ἡ.
A che fine? διατὶ τέλος, διατί?
Acino dentro l'vua, τζίκουδον, τό. dentro altro frutto κούκουτζον, τό.
Acino, coccio dell'vua, ρῶγα, ἡ.
Aco. vedi, Ago.
Acqua, νερόν, τό.
Acqua santa, benedetta, ἁγιάσμα, τό.
Acqua rosa, ροδόσταμα, τό.
Acqua nanfa, di fiori di narangi, ἀθόνερον, τό.
Acquaticcio, λάγγερας, ὁ.
Acquato. vedi, Adacquato.
Acquatore, riuolo per rigare il giardino, ποτιστής, ὁ. [αὐλάκι.]
Acquedotto, per doue escono l'acque, ἀγωγός, ὁ. (*p. 90*)
Acquistare, ἀποτάζω, ζα, ξα. [ἀποκτῶ.] ἐπιτυχαίνω, αινα, ἐπίτυχα.
Acquistato, κερδαιμένος. [ἀποκτισμένος.]
Acquisto, κέρδος, τό.

Acutamente, ψιλά.
Acuto, ψιλός, significa anco, Acuto d'ingegno.
Acuto, puntuto, μυτερός.

AD

Adacquare. vedi, Abbeuerare.
Adacquare il vino, δολώνω, να, σα. νερώνω, να, σα adacquarlo troppo, νερουλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4 syllaba.
Adacquato, temperato, νερωμένος, adacquato troppo, νερουλιασμένος.
Adacquato, rigato, ποτισμένος.
Addestrarsi, ἐπιδεξεύομαι, ουν, ἐυθηκα.
Addolcire, γλυκαίνω, αινα, ανα, pass. αίνομαι, άθηκα.
Addolcito, γλυκαιμένος.
Addormentare, κοιμίζω, ζα, σα.
Addormentarsi, ἀποκοιμοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Addormentato, ἀποκοιμημένος. & ἀποκοιμισμένος.
Adempire. vedi, Fare, Osseruare.
Adequare, ἰσιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba.
Adequato, ἰσιασμένος.
Adequato, termino filosofico, τὸ ἁπλῶς ἀποκείμενων.
Adequato, atto. vedi, Atto. (*p. 90*)
Adesso, ἐδανά, ἐδά, τώρα, τώρι.
Adirarsi, θυμώνω, να, σα. & θυμώνομαι, ουν, ώθηκα.
Adirato, θυμωμένος.
Adocchiare, fascinare, ὀφθαλμίζω,

ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα. [ματιάζω. βασκαίνω.]
Adocchiato, όφθαλμισμένος.
Adombrare, σκιάζω, άποσκιάζω, ζα, σα.
Adombrarsi, sospettare. vedi, Sospettare.
Adombrato, σκιασμένος, άποσκιασμένος. dal pass. σκιάζομαι, άποσκιάζομαι, ουν, άσθηκα.
Adorare, προσκυνῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Adoratione, προσκύνησις, ή. προσκύνημα, τό.
Adorato, προσκυνημένος.
Adoratore, προσκυνητής, ό.
Adornare, στολίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Adornamento, στόλισμα, τό.
Adornato, στολισμένος, στολιδωτός.
Adosso, άπάνω.
Adottare, πέρνω διὰ ψυχοπαίδι, cioè piglio per figlio d'alma. vedi, Pigliare, per li tempi.
Adottione, υίοθεσία, ή.
Adottiuo, ψυχανάθρεφτος, ψυχοπαίδι, τό.
Aduento, tempo auanti del Natale del Signore, σαραντάμερον, τό.
Adulare, άξιγκεύω, κολακεύω, ευα, ψα.
Adulatione, άξίγκεμα, κολάκεμα, τό. κολακεία, ή. *(p. 92)*
Adulatore, άξιγκευτής, κολακευτής. Fem. άξιγκεύτρια, κολακεύτρια, ή.
Adulatorio, κολακευτικός, κολακικός.
Adultero, μοιχός. Fem. μοιχεύτρια, ή.
Adulterare, μοιχέυω, ευα, ψα.
Adulterio, μοιχεία, ή.
D'adulterio, μοιχικός.
Adunanza, σμίξις, συμμάζωξις, συνάθροισις, ή.
Adunare. vedi, vnire.
Adunarsi. vedi, Vnirsi.
Adunque, λοιπόν, τὸ λοιπόν.

AE

Aere, aria, άέρας, ό, l'elemento.
Aereo, άέριος.
Aere, aria del loco, άέρη, τά.
Arioso, άερικός.
Aria, tono. τόνος, σκοπός, ό.

AF

Affabile, γλυκόμιλος. [γλυκομίλητος. γλυκόλογος.]
Affabiltà, γλυκομιλία, ή.
Affacciarsi dalla porta, finestra, &c. έμπροβαίνω, αινα, έμπρόβαλα. Imperat. έμπρόβαλε. Infin. νὰ έμπροβάλω. Dalla fenestra solo si dice, σκήυω, ηυα, ψα. Imperat. σκῆψε. cosi anco da loco alto. *(p. 93)*
Affamato, πινασμένος.
Affannare, trauagliare. vedi, Trauagliare.
Affannare, dare affanno, βασανίζω, ζα, σα, παραδέρνω, να, έπαράδειρα.
Affannarsi, βασανίζομαι, ουν, ίσθηκα, παραδέρνομαι, ουν, άρθηκα.
Affanno, βάσανον, τό. παραδαρμός, ό.
Affaticare, κοπιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. Si seruono anco di questo verbo, quando inuitano, ò dicono ad alcuno che

passi, & vada in qualche loco. κόπιασε, vieni, ò và in tal loco.
Affaticato, κοπιασμένος.
Affatturare, μαγέυω, ευα, ψα.
Affatturato, μαγεμένος.
Affermare. vedi, Confermare, Dire.
Affettione, affetto, ἀγάπη, ἡ. πόθος, ὁ.
Affettuosamente, ἀγαπημένα. μὲ πολὺν πόθον.
Affettuoso, ἀγαπημένος.
Affidare, assicurare. vedi, Assicurare.
Affilare, ἀκονίζω, ζα, σα.
Affilato, ἀκονισμένος.
Affilamento, ἀκόνισμα, τό.
Affine, parente, κηδεστής, ὁ. E parola letterale. [συγγενής. ἐδικός.]
Affinità, κῆδος, τό. vedi, Parente, Parentela.
Affissare lo sguardo, χάσκω, κα.
Affittare la casa, νοικιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.
Affittare le possessioni, πακτώνω, να, σα.
Affittare qualche cosa particolare, istrumento, &c. (*p. 94*) μπηθιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Affittato, se è casa, νοικιασμένος. Se è possessione, πακτωμένος. se è istrumento, ò cosa particolare, μπηθησμένος.
Affittatore di casa, νοικιαστής, νικάτωρας, ὁ.
Affitto di casa, νοίκι, τό. Di possessione, πάκτωμα, τό. πάκτωσις, ἡ. Di istrumento, μπήθι, τό.
Affligere, dar pene, τιμωρῶ, ᾶς, ουν, σα. τιμωρίζω, ζα, σα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ήθηκα, vel, ίζομαι, ίσθηκα.
Affligersi. vedi il passiuo di sopra.
Affligersi nell'animo, θλίβομαι, ουν, ίφθηκα, πικραίνομαι, ουν, άθηκα.
Afflittione d'animo, πίκρα, θλίψις, ἡ.
Afflitto nell'animo, πικραμένος, θλιμένος, λυπημένος.
Affogamento, πνίξις, ἡ. πνιγμός, ὁ.
Affogare, πνίγω, γα, ξα.
Affogarsi da se, ò d'altri, πνίγομαι, ουν, ἐπνίγηκα. Imperat. πνίξου. Infin. νὰ πνιγῶ.
Affogatiuo, πνιγηρός.
Affogato, πνιμένος.
Affollarsi. vedi, Cacciarsi dentro la folla.
Affondare, Affondarsi, βουλῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Affrettamento, βιασμός, ὁ.
Affrettare, βιάζω, ζα, σα.
Affrettarsi, βιάζομαι, ουν, άσθηκα. (*p. 95*) Imperat. βιάζου, vel ἀνέργα, affrettati.
Affrontare cō parole, βαγυρίζω, ζα, σα.
Affrontarsi, per vergogna, βαγυρίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Affrontarsi, incontrarsi, συναπαντοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Affrontato, vergognato, βαγιρισμένος.
Affronto, βαγίρισμα, τὸ. βαγιρισμός, ὁ.
Affumare, καπνίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Affumarsi la menestra, quando s'attacca al fondo nel cuocere. τζικνώνομαι, ουν, ώθηκα, l'attiuo è τζικνώνω, να, σα.

Affumato, καπνισμένος. & della menestra, τζικνωμένος. quell'odore τζίκνα, ἡ.

AG

A gara, συνοριστικά.

Agente, parola fisica, ἐνεργῶν, ὁ.

Agghiacciarsi, παγώνω, να, σα.

Agghiacciato, παγωμένος.

Aggio. vedi, Commodità.

Aggiornare, ξημερώνω, να, σα.

Aggiornarmi, ξημερώνομαι, ουν, ώθηκα.

Aggirare, γυρίζω, ζα, σα.

Aggiungere, σμίγω, γα, ξα.

Aggiungersi, σμίγομαι, ουν, ίχθηκα.

Aggiustare, σιάνω. vedi, Acconciare.

Aggrauare, βαραίνω, αινα, ανα.

Aggrauarsi, βαραίνομαι, παραβαραίνομαι, ουν, αίθηκα. (*p. 96*)

Aggrauato, βαραιμένος, παραβαραιμένος.

Aggroppare, κομποδαίνω, να, σα.

Aggropato, κομποδαιμένος.

Agguagliare, Agguagliarsi, παρομοιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.

Agile, leggiero, λαφρής, ἐλαφρός, ὁ, Fem. λαφριά, ἐλαφρή, ἡ.

Agiltà, λαφροσύνη, ἐλαφρία, ἡ.

Aglio, σκόρδον, τὸ.

Agnello, ἀρνί, τό.

Ago, istrumento da cuscire, βελόνη, ἡ. βελόνι, τό.

Agonizzamento, ψυχομαχισμός.

Agonizzare, ψυχομαχῶ, εῖς, ουν, ησα.

Agratiato, χαριτωμένος, ὄμνοστος.

Agresta, ἀγουρίδα, ἡ. ξινοστάφιλον, τό.

Agricoltore, χερομάχος, ὁ. γεωργός, ὁ.

Agricoltura, χερομαχικὴ, ἡ. γεωργικὴ, ἡ.

Agrirsi. vedi, Inagrirsi.

Agro, campo, χωράφι, τό. ἀγρός, ὁ.

Agro, sapore, ὄξινος. l'Agredine, ὀξινάδα, ἡ.

Aguzzo, μυτερός, ξυμυτερός.

Aguzzare, μυτερώνω, ξυμυτώνω, να, σα.

Ah, ἄ. (*p. 97*)

AI

Aime, ὀϊμένα.

Aia, doue si caua il grano, ἀλόνι, τό.

Aiutare, βουθῶ, βοηθῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Aiutato, βοηθισμένος.

Aiutatore, βοηθητής, βοηθός, ὁ.

Aiutatrice, βοήθρια, ἡ, βοηθήτρια, ἡ.

Aiuto, βοήθεια, ἡ.

AL

Ala, φτερόν, τό. φτεροῦγα, ἡ.

Alato, μὲ τὰ φτερά, φτερωμένος.

Alabarda, ἀλαμπάρδα, ἡ.

Alabastro, ἀλάβαστρον, τό.

Alba del giorno, ἀυγή, ἡ.

Albergare, ἀκονέυω, ευα, ψα. ἀπληκέυω, ευα, ψα.

Albergare, riceuere in casa, φιλοξενῶ, ᾶς, & εῖς, ουν, ησα.
Albergare, habitare. vedi, Habitare.
Albergatore, ξενοδόχος, ὁ.
Albergo, di passo, κονάκι, τὸ.
Albergo, δοχεῖον, τό. vedi, Habitatione.
Albero, δέντρον, τὸ.
Alchimia, χαλχυμία, ἡ.
Alcuno, κανείς, κανένας, τινάς.
Alcune volte, κάποιαις φοραῖς. κάποιαις βολαῖς.
Alienare, ἀλλοτριώνω, να, σα. Acc. in 4. syll. & ἀπαλλοτριώνω.
Alienato, ἀλλημένος, fatto d'altro. ἀλλο (*p. 98*) τριωμένος.
Alienato di animo, μανισμένος.
Alieno, forestiero. vedi, Forestiero.
Alga, herba di mare, ἀδρί, τό. φύκια, τά.
All'hora, τότες.
All'infretta, βιαστικά, βιά.
All'improuiso, ἀξάφνου.
All'incontro, dirimpetto, ἀγνάντια, ἀντίκρυτα.
Alla fine, ὕστερα, τέλος.
Alla giornata, καθ' ἡμέραν.
Alla mal'hora, εἰς τὴν κακὴν ὥραν.
Alla scoperta, ἀποσκέπαστα, ξεσκέπαστα.
Alla rouescia, come quando si stà colcato con la faccia in su. ἀνάσκελα.
Allo rouescio, ξανάστρεφα.
Al lato, appresso, εἰς τὸ πλάγι.

Allacciare la veste, θηλικώνομαι, ουν, ώθηκα.
Allacciato, θηλικωμένος, θηλικωτός.
Allagare, πλημμίζω, ζα, σα.
Allagato, πλημμισμένος.
Allargare, far largo, πλαταίνω, να, ηνα. φαρδαίνω, να, ηνα.
Allargato, fatto largo, πλαταιμένος, φαρδαιμένος.
Allargare, spiegare, ἀπλώνω, να, σα.
Allargare, discostare. vedi, Discostare.
Allargarsi, discostarsi. vedi, Discostarsi.
Allattare, dar latte, βιζάνομαι, ουν, ἀσθηκα.
Allattare, succhiare, βιζάνω, να, σα. (*p. 99*)
Allegare, apportare, προφέρνω, ερνα, ἐπρόφερα.
Allegerimento, ἐλαφρότητα, ἡ.
Allegerire, ἐλαφρώνω, να, σα.
Allegerito, ἐλαφρωμένος.
Allegramente, χαρούμενα, μὲ καλὴν καρδίαν.
Allegrare, ἀναγαλλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.
Allegrarsi, χαίρομαι, ουν, ἐχάρηκα. Imperat. χαίρου. Infinit. νὰ χαρῶ.
Allegrezza, χαρά, ἡ.
Allegro, χαρούμενος.
Alle volte, μερικαῖς φοραῖς. ποῦ καὶ ποῦ.
Allentare, ἀχαμνίζω, ζα, σα.
Allettare, ἀξιγκέυω, ευα. ψα. [καναχεύω. χαϊδεύω.]
Allettato, ἀξιγκεμένος.

Alleuare, nutrire, vedi, Nodrire.
Allogare, vedi, Affittare.
Allogare bestia, darla, o pigliarla, ἀγωϊάζω, ζα, σα.
Alloggiare. vedi, Albergare.
Allontanare. vedi, Discostare.
Allontanarsi. vedi, Discostarsi.
Allungare, μακραίνω, να, ηνα.
Alma. anima, ψυχή, ἡ.
Almeno, τειῶς.
Aloe, specie di aromati, ἀλοή, ἡ.
Alquanto, adiettiuo, καμπόσος, η, ον. Aduerbio, καμπόσον.
Altare, ἅγια τράπεζα, ἡ.
Altamente, dottamente, σοφὰ, σοφώτατα.
Alterare, turbare. ταράζω, ζα, σα. (*p. 100*)
Alterarsi, ταράζομαι, ουν, άχθηκα. ἀνακατιώνομαι, ουν, ώθηκα.
Alto, adiettiuo, ψηλὸς, ὑψηλός.
Alto, aduerb. ψηλὰ, ὑψηλὰ.
Altezza, ψηλοσύνη, ἡ.
Altissimo, ψηλότατος.
Altrimenti, ἀλλειῶς, ἀλλοιώτικα, εἰδὲ μή.
Altra volta, ἀλλότες, ἄλλη βολά, ἄλλη φορά.
Altre tanto, ἄλλο τόσον.
Altro, ἄλλος.
in Altro tempo, ἀλλότες.
in Altro luogo, ἀλλοῦ.
in Altro modo. vedi Altrimenti.
Altronde, d'altra parte, ἀπ' ἀλλοῦ.
Altroue, ἀλλοῦ.
Alume, στίψη, ἡ.
Alzare, σικώνω, να, σα. ἀνασικώνω.
Alzarsi, σικώνομαι, ουν, ώθηκα. Imperat. σικώσου, & σίκω.
Alzare gli occhi, ἀνδρανίζω, ζα, σα.
Alzato, σικωμένος.
Alzato, posto in alto, ψηλωμένος, ὑψωμένος.

AM

Amabile, ἀγαπητερὸς.
A mala pena, μετὰ βίας.
Amaramente, πικρά, πικραμένα.
Amare, ἀγαπῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, ήθηκα.
Amateui, ἀγαπᾶστε, vel, ἀγαπειοῦστε. (*p. 101*)
Amarezza, πικρότητα, πικράδα, ἡ.
Amaritudine di animo, πίκρα, πικρία, ἡ.
Amaro, πικρός.
Amato, ἀγαπημένος, ἀγαπητός.
Amatore, ἀγαπητής, ὁ. facile ad amare, ἀγαπησιάρης, ὁ. ἀγαπησάρια, ἡ.
Amante, innamorato, ἀγαπητικός, ὁ. ἀγαπητική, ἡ, innamorata.
Amatore delle fabriche, φιλοκτίστης, ὁ.
Ambasciata, ἀπαγγελία, ἡ. μήνυμα, τό.
Ambasciatore, ἀποκρισιάρης. vel, ἀποκρισάρης, ὁ.
Ambidestro, ἀμφιδέξιος.
Ambire, φιλοτιμοῦμαι, ουν, ήθηκα.
Ambitione, φιλοτιμία, ἡ.
Ambitioso, φιλότιμος.
Ambra, ἄμβρα, ἡ.
Ambedue. Nominat. οἱ δύο. Gen. τῶν δυωνῶν. Accus. τοὺς δύο.

Amenità, ἀναγάλλιασις, ἡ.
Ameno, ἀναγαλλιαστικός.
A mente, memoriter, ἀπ' ὄξω, ξεστοίχου, ξεστοίθου.
Amico, φίλος, ὁ. Amica, φίλενα, ἡ.
Amico de gl' huomini, φιλάνθρωπος, ὁ.
Amico di forastieri, φιλόξενος, ὁ.
Amicitia di forastieri, φιλοξενία, ἡ.
Amicheuole, ἀγαπημένος.
Amicheuolmente, ἀγαπημένα.
Amicheuolezza. vedi, Humanità.
Amicitia, φιλία, ἡ.
Ammaccare, ζουλίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα. (*p. 102*)
Ammaccato, ζουλισμένος.
Ammaestrare, διδασκαλέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, εύθηκα. διδάσκω, κα, ξα. pass. ομαι, άχθηκα.
Ammaestrato, διδασκαλεμένος, διδαχμένος. Non ammaestrato, ἀδιδασκάλευτος, ἀδίδακτος.
Ammagare con incantesmi, μαγέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, εύθηκα.
Ammagato, μαγεμένος.
Ammalare, farsi ammalare. Ammalare, farsi ammalato, ἀρρωστῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Ammalarsi, come di sopra. & anco εἶμαι κακά.
Ammalaticcio, φιλάσθενος.
Ammalato, ἄρρωστος, ἀρρωστημένος, ἀσθενής.
Ammascherarsi, γένομαι κουδουνάτος. vedi, Farsi, per sapere come νὰ γένομαι.
Ammascherato, κουδουνάτος.
Ammazzamento, σκοτομός, ὁ. φονικόν, τὸ. σφαγή, ἡ.
Ammazzare, σκοτώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα. σφάζω, ζα, ξα. pass. άζομαι, άχθηκα. Imperat. σφάζου. si dice dell' huomo, & delle bestie.
Ammazzare, dell' huomo solo. φονέυω, ευα, ψα.
Ammazzare il porco. χοιροσφαγίζω, ζα, σα.
Ammazzato, σκοτωμένος, σφαμένος.
Ammettere, accettare. καταδέχομαι, ουν, έχθηκα. (*p. 103*)
Ammigliorare, καλωτερίζω, καλλιωτερίζω, ζα, σα.
Ammigliorato, καλοτερισμένος, καλλιωτερισμένος.
Amministrare, δουλέυω, ευα, ψα.
Amministrare, far l'officio. vedi, Fare.
Ammirabile, θαυμαστός, θαυμακτός.
Ammirabilmente, θαυμαστά, θαυμακτά.
Ammirarsi, tirare alla mira, al segno. κανέυω, ευα, ψα. [ισάζω εἰς τὸν σκοπόν, εἰς τὸ σημάδι.]
Ammirarsi. vedi, Marauigliarsi.
Ammolare, ruotare. τροχίζω, ζα, σα.
Ammollire, far molle. μαλακαίνω, αινα, ηνα.
Ammollito, μαλακαιμένος.
Ammonire, ἑρμηνέυω, ευα, ψα.
Ammonitione, ἑρμηνεία, ἡ, παραγγελία, ἡ.
Ammonito, ἑρμηνεμένος.
Ammonzellare. vedi, Accumulare.
Ammorbare, βρωμίζω, ζα, σα.

Ammoscire, far ammoscire. μαραίνω, αινα, ηνα.
Ammoscirsi, μαραίνομαι, ουν, ράθηκα. vedi, Languire.
Ammoscito, μαραιμένος, μαραντζιασμένος.
Ammutire, diuenir muto. βουβαίνομαι, ουν, άθηκα. Quando non vuole rispondere, & stà cito. μουλώνω, να, σα.
Amore, ἀγάπη, ἡ.
Amoreuole, ἀγαπημένος. (*p. 104*)
Amoreuolezza, ἀγάπη, καλοσύνη, ἡ.
Amoreuolmente, ἀγαπημένος.
Amoroso, amoreuole. vedi, Amoreuole.
Ampola di vetro, ἄμουλα, ἡ. [γαστεροποῦλα.]
Amplificare, ingrandire. μεγαλαίνω, αινα, ηνα.

AN

Analogia, ἀναλογία, ἡ.
Analogicamente, κατὰ ἀναλογίαν.
Analogico, ἀναλογικός.
Analogo, ἀνάλογος.
Ancóra, ἀκόμη.
Ancora di naue. ἄγκουρα, ἡ.
Andare, πηγαίνω, vel παγαίνω, vel ὑπάγω, vel πάγω. Imperf. ἐπήγαινα. Perf. ἐπῆγα. Imperat. ἄμε. Infin. νὰ πάγω.
Andare à caccia. κυνηγῶ, ᾶς, ουν, ησα. & anco, πάγω εἰς τὸ κυνήγι.
Andare à galla. πλέω, ἔπλεα, ἔπλεσα. vel πλέκω, κα, ξα.
Andare à guazzo nell' acqua. τζαλαβουτῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Andare à fil di spada. ὑπάγω ἀπὸ σπαθιοῦ.
Andare al fondo nell' acqua, βουλῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Andare al fondo, come quei che cauano ricci, ò altro nel mare, ò altra acqua. βουτῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Andare à piedi, πηγαίνω πεζός. dicono anco, πεζέυω, ευα, ψα.
Andare à spasso. παραδιαβάζω, ζα, σα. (*p. 105*) ξαραθυμίζω, ζα, σα. ξεφαντώνω, να, σα. ξαραθυμῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Andare in collera. vedi, Entrare in collera.
Andare vagabondo. λυοῦμαι, υέσαι, ουν. [πλανοῦμαι.]
Andata, l'andare. τὸ ἄμε, voce dell' Imperat. A lungo andare, μὲ καιρόν.
Anello, δακτυλίδι, τὸ.
Anello di catena, κρουκέλι, τό.
Anetra, vccello noto. πάπια, ἡ.
Angaria, ἐγγαρεία, ἡ.
Angariare, ἐγγαριάζω, ζα, σα. vel ἐγγαρέυω, ευα, ψα.
Angariato, ἐγγαριασμένος.
Angelo, ἄγγελος, ὁ.
Angelico, ἀγγελικός.
Angolo, καντοῦνι, τό. γωνιά, ἡ. [στένωμα, στενόν, στενωπός.]
Anguilla, χέλι, τό.
Anguinaglia, ῥιζομέρι, τό.
Angustia, strettezza. στενοχωρία, ἡ.
Angustia, affanno. vedi, Affanno.
Anima, alma, ψυχή, ἡ.
Animuccia, animella. ψυχοῦλα, ἡ,

ψυχαράκι, τό. Cosa d'anima, ψυχικός.

Animale, bestia. ζῶ, τό. plur. ζά, τά. si dice anco, κτηνόν, τό.

Animale, bestiame. ζωντίμιον, ζωντόβολον, τό.

Animale, animastico. ζωτικός.

Animaletto, ζουδάκι, τὸ.

Animato, viuente. ἔμψυχος, ζωντανός.

Animato, incoraggiato, ἐγκαρδιωμένος.

Animosamente, ἐγκαρδιακά. (*p. 106*)

Animoso, ἐγκαρδιακὸς.

Animo, coraggio. καρδία, ἡ.

Aniso. seme, γλυκάνισος, ὁ.

Annasare, subodorare. μυρίζω, ζα, σα. si dice anco, μυρίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Annebiare, συνεφιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba.

Annebiato, συνεφιασμένος, da συνεφιάζομαι, ουν, άσθηκα, annebiarsi.

Annegare se stesso. vedi, Abnegare.

Annegare, πνίγω, γα, ξα.

Annegarsi, πνίγομαι, ουν, ἐπνίγηκα. Imperat. πνίξου, vel πνίγου.

Annegato, πνιμένος.

Annegrire, μαυρίζω, ζα, σα.

Annegrirsi, μαυρίζω, & μαυρίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Annegrito, μαυρισμένος.

Anno, χρόνος, ὁ. d'vn anno, χρονιάρικος. di due anni, διχρονιάρης, &c.

Annata, χρονιά, ἡ.

Annuale, χρονικός. l'Anno passato, πέρυσι. l'anno che viene, τοῦ χρόνου, τοῦ καιροῦ. Mal' anno, κακὸς χρόνος. aggiungono à questa maledittione, ψυχρός, che significa, Freddo, misero, mortale.

Annobilire, ἀρχοντίζω, ζα, σα.

Annobilirsi, ἀρχοντίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Annobilito, ἀρχοντισμένος.

Annotarsi, νυκτιάζω, ζα, σα. Acc. in (*p. 107*) quarta syll. & νυκτώνω, να, σα.

Annullare, λειώνω, να, σα.

Annuuolarsi. vedi, Annebiarsi.

Anotomia, ἀνατομή, ἡ.

Ansietà, cura. ἔννοια, ἡ.

Ansio, ἐννοιαστικός.

Antecessori, progenitori. προγόνοι, οἱ.

Antecessore, predecessore. ὁ πρώην. & dopo si mette il nome dell'offitio. come à dire : ὁ πρώην διδάσκαλος, il maestro antecessore.

Antecessore nel gouerno del monastero. προηγούμενος, ὁ.

Antenna. ἀντένα, ἡ.

Anteporre. προτιμῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Anteporsi, προτιμοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα. l'antiporre, προτίμησις, ἡ.

Antichità. παλαιοσύνη, ἡ.

Anticipare. προκάμνω, να, ἐπρόκαμα. Imperat. πρόκαμε. προπέρνω, να, ἐπροπῆρα. Imperat. πρόπαρε.

Antico. παλαιός.

Anticuore. καρδιόλακκας, ὁ.

Antipodi. ἀντίποδοι, οἱ.
Antiuedere. προβλέπω, πα, ἐπροεῖδα, vel ἐπρῶδα. Imperat. πρόειδε. Infin. νὰ προειδῶ, vel νὰ προϊδῶ.
Anzi, μάλιστα.

AP

Ape. μέλισσα, ἡ.
A pena. vedi, A mala pena.
Aperitiuo. ἀνοικτικός. (*p. 108*)
Apertamente. ἀποσκέπαστα, φανερά.
Aperto. ἀνοικτός.
Apertura. ἄνοιγμα, τὸ. ἀνοιγμάδα, ἡ. χαραμάδα, ἡ.
A pezzo à pezzo. κομμάτι, κομμάτι.
A piedi. πεζός.
A pieno. κάθε πρᾶγμα.
A posta. πιτακτοῦ, πιτακτικοῦ. πιταυτοῦ.
Apostolato, ἀποστολή, ἡ.
Apostolo. ἀπόστολος, ὁ.
Apparare. ἀπαντῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Apparare. vedi, Ornare.
Apparare. vedi, Imparare.
Apparato, apparecchio. οἰκονομία, ἑτοιμασία, διάρτωσις, ἡ.
Apparecchiare. οἰκονομῶ, ᾶς, ουν, ησα. ἑτοιμάζω, ζα, σα. διαρτώνω, να, σα.
Apparecchiarsi. οἰκονομοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα. ἑτοιμάζομαι, ουν, άσθηκα. διαρτώνομαι, ουν, ώθηκα.
Apparecchiato. οἰκονομημένος, ἑτοιμασμένος, διαρτωμένος. ἕτοιμος.
Apparente. φαινόμενος.
Apparentare. συγγενέυω, ευα, ψα.
Apparenza. ἀποφανεία, ἡ. In apparenza. ἀπ' ὄξω. εἰς τὸ φαινόμενον.
Apparire. ἀποφαίνομαι, ουν, άνηκα. Imperat. ἀποφάνου.
Appartenere, ἐγγίζω, ζα, σα.
Appendere. κρεμάζω, ζα, σα. pass. άζο (*p. 109*) μαι, άσθηκα.
Appeso. κρεμασμένος.
Appestato. σκουρδουλιάρης.
Appetire. ὀρέγομαι, ουν, έχθηκα.
Appetito, ὄρεξις, ἡ.
Appetiteuole. ὀρεκτικός.
Appiccare. vedi, Appendere.
Appiccare, afforcare, φουρκίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Appiccato. vedi, Appeso.
Appiccato, afforcato, φουρκισμένος.
Appigliarsi. vedi, Elegere.
Applaudere, lodare. ἐπαινῶ, ᾶς, ουν, εσα. il proprio è, κροτῶ, & nelle burle κροταλίζω, ζα, σα. ma sono letterali.
Applicare. vedi, Mettere, Attribuire.
Applicarsi, δίδομαι. vedi, Darsi.
Applicatione. κλίσις, καρδία, ἡ.
Applicato. δοσμένος. vedi, Dato.
Appoggiare, Appoggiarsi, ἀκουμπίζω, ζα, σα. ἀπακουμπίζω, ζα, σα.
Appoggiato. ἀκουμπισμένος, ἀποκουμπισμένος.
Appoggio. ἀκούμπισμα, ἀποκούμπιον, τό.
Appuntellare. στυλώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Appontellato. στυλωμένος.
Apportare. φέρνω, να, ἔφερα.
Apprendere. ἀπεικάζω, ζα, σα. καταλαμβάνω, να, ἐκατάλαβα. Imperat. ἀπείκασε, κατάλαβε.

Appreso. ἀπεικασμένος, καταλαμβαμένος. (*p. 110*)

Appresentare, dar presente. κανισκεύω, ευα, ψα.

Appresentare, farne vn dono. χαρίζω, ζα, σα.

Appresso. κοντά, significa vicinità.

Appresso me. κοντά μου. Si mette anco à quel senso che in Latino diciamo, secundum. appresso te, secondo te, κοντάσου, il proprio è κατὰ, in questo vltimo senso, come è nella letterale

Approuare, lodare. vedi, Lodare.

Approuare, accettare. στέργομαι, ουν, ἐρχθηκα. si dice anco, στέργω, γα, ἔστερξα.

Appropriare. κάμνω δικόνμου, lo fo mio. vedi, Fare, per sapere li tempi.

Aprile. ἀπρίλης, ὁ.

Aprire. ἀνοίγω, γα, ξα. Imperat. ἄνοιξε. pass. οἴγομαι, οἴχθηκα.

Apunto. ἴσια, ἀπατά.

AQ

Aquila, ἀετός, ὁ.

Aquilino, ἀετεινός.

AR

Arancio. ναράντζι, τὸ. l'albero, ναραντζιά, ἡ. il fiore, ἄθος, τό. ἄθη, τά.

Arare. κάμνω τὸ ζευγάρι. vedi, Fare, per sapere variar li tempi. ἀροτρέυω, ευα, ψα.

Aratore. ζευγάς, ὁ.

Aratro. ἄλετρον, ἄροτρον, τό.

Arbore. vedi, Albero. (*p. 111*)

Arboscello, δεντρουλάκι, τό.

Arca del Testamento, κιβωτός, ἡ.

Archibuso, αρκιμποῦσο, τό. [τουφέκι].

Architetto. πρωτομάστορης, ἀρχιτέκτων, ὁ.

Architettura. ἀρχιτεκτονική, ἡ.

Architraue. κόρδα, ἡ.

Archiuio. χαρτοφυλάκιον, ἀρχίδιον, τό.

Arcipelago. ἀρχιπέλαγος, τό.

Arco. δοξάρι τὸ. Con l'arco. τοξοφόρος.

Arco di lira, ò di violoni. δοξάρι, τό.

Arco di fabrica, lo stesso di sopra.

Arco celeste nelle nuuole. κυαρασελένη, ἴρις, ἡ.

Ardente. καυτερὸς, θερμός.

Ardentemente. καυτερά, θερμά.

Ardere. vedi, Abrusciare.

Ardire, senza hauere rispetto. ἀποκοτῶ, ᾶς, ουν, ησα. ἀποτζιπώνομαι, ουν, ώθηκα.

Ardire, osare. τολμῶ, ᾶς, ουν, ησα. Quel che noi diciamo : Mi basta l'animo : loro dicono, βαστάμου ἡ καρδιά. vedi, βαστῶ : in Tenere.

Ardire, ardimento. τολμή, ἡ. τόλμημα, τό. se si piglia per sfacciatagine, ἀποκοτία, ἡ.

Ardito, senza rispetto. ἀπόκοτος. Chi non ardisce, non osa. ἄτολμος. il non ardire, ἀτολμία, ἡ.

Ardore. κάψα, ἡ. καίλα, ἡ.
Arena. ἄμμος, ὁ. vel ἡ. (*p. 112*) Loco arenoso. ἀμμουδία, ἡ.
Arenga, pesce. ἀρεῖγκα, ἡ.
Argano. ἄργανον, ἔργανον, τό.
Argentato. ἀσιμωμένος.
Argento. ἀσίμι, τό. D'argento, argenteo. ἀσιμίτικος.
Argento viuo. ἀδιάργυρος.
Argomentare. συλλογίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Argomento, sillogismo. συλλογισμός, ὁ.
Argomento, materia. ὑπόθεσις, ἡ.
Argutamente. ψιλά.
Arguto, acuto. vedi, Acuto.
Aria. vedi, Aere.
Ariete, animale noto. πρόβατον, τό.
Armare. ἁρματώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Armario. ἀρμάρι, τό.
Armata. ἀρμάδα, ἡ.
Armato. ἀρματωμένος.
Armatura. ἀρματωσία, ἡ.
Arme. ἅρματα, τά.
Arme, insegna. ἅρμα, ἡ.
Armento. μάντρα, ἡ.
Armigero. πολεμάρχος, ὁ.
Armonia. ἀρμονία, ἡ.
Arrancare, cauar fuori la spada. ξεσπαθώνω, να, σα.
Arrestare. vedi, Restare.
Arricchire, far ricco. πλουτίζω, ζα, σα.
Arricchirsi. πλουταίνω, αινα, ηνα.
Arricciarsi li cappelli, ò peli del corpo. ἀνατριχῶ, ᾶς, ουν, ησα. ἀνατριχιάζω, ζα, σα. Acc. in. quarta syllaba. (*p. 113*)
Arrischiare. βάζω εἰς κίνδυνον. cioè metto in pericolo. vedi, βάζω, in Mettere. altroue si dice anco βάνω, να, λα.
Arrischiarsi. ἐμπαίνω εἰς κίνδυνον, entro in pericolo. vedi ἐμπαίνω, in Entrare. vedi, Pericolare.
Arriuare. φτάνω, να, σα. σώνω, να, σα, & ἀποσώνω.
Arriuare prima. προφτάνω, να, σα.
Arriuare in saluamento. σώνω κατευώδιον.
Arriuato. σωσμένος.
Arriuo. σῶσμα, τό. Saluo arriuo. κατευώδιον, τὸ, cateugódion. to.
Arrogante. ἀπόκοτος.
Arroganza. ἀποκοτία, ἡ.
Arrosirsi. ξεκοκκινιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syll.
Arrossito. ξεκοκκινιασμένος.
Arrostire. κάμνω ὀφτό. fuor di Scio, ψήνω, να, σα. vedi κάμνω, in Fare.
Arrosto, ὀφτός. ψημένος.
Arrotolare, come quando viene giù vn sasso dal monte, κουρδουβαλῶ, εῖς, ουν, ησα. quelli salti che fa, κουρδουβάλα, ἡ.
Arrotare. vedi, Ammolare.
Arruginirsi. σκουριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. cominciare à ruginirsi, γιώνω, να, σα.
Arruginito. σκουριασμένος, cominciato à ruginirsi, γιωμένος.
Arsenale. ἀρσενάς, ὁ. [ναυπηγεῖον.]
Arso. καμμένος. & καϋμένος.

Arso, abruscato. vedi, Abruscato.
Arsura. κάψις, ἡ. καῦλα, ἡ. (*p. 114*)
Arte. τέχνη, ἡ. Senz'arte, ἄτεχνος. aduerb. ἄτεχνα.
Arte magica. μάγια, τά.
Artefice, artegiano. τεχνίτης, ὁ.
Artellaria. ἀλτελλαρία, ἡ. colpo d'artellaria. σκευγὴ, ἡ. σκευιά, ἡ.
Arteria. ἐρτερία, ἡ. parte del corpo.
Artificio. τέχνη, ἡ.
Artificiale. τεχνικός.
Artificiosamente. τεχνικά.
Artificioso. τεχνικός, ἔντεχνος.
Artigli. vedi, Vnghie.

AS

Ascella. ἀμασκάλη, ἡ.
Ascendere. ἀνηβαίνω, ἐνήβαινα, ἐνήβηκα vel ἀνέβηκα. Imperat. ἀνήβα. Infin. νὰ ἀνηβῶ. Si dice anco, ἀναβαίνω.
Ascensore. ἀναβάτης, ὁ.
Ascesa. ἀνάβασις, ἡ. vedi, Salita.
Ascia, strumento. σκεπάρνι, τό.
Asciugare, Asciugarsi, cosa bagnata, ò humida. στεγνώνω, να, σα.
Asciugare con drappo cosa bagnata. σφουγγίζω, ζα, σα.
Asciugarsi con drappo. σφουγγίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Asciugato. στεγνωμένος. & con drappo σφουγγισμένος.
Asciutto, senza sugo. στεγνὸς.
Asciugamento. στέγνωμα, τό. στέγνωσις, ἡ. & cō drappo σφούγγισμα, τό. (*p. 115*)
Ascoltante. ἀκροατής, ὁ. plur. ἀκροαταί, οἱ.
Asinello. γαδουράκι, τό. & γαϊδουράκι.
Asina. γαδούρα, ἡ. & γαϊδοῦρα.
Asino. γάδαρος, γαίδαρος, ὁ. γαδούρι, γαϊδούρι, τό.
Asparago. σπαράγγι, τό.
Aspergere. ῥαίνω, να, ανα. ῥαντίζω, ζα, σα.
Aspersione. ῥαντισμός, ὁ. ῥάντισμα, τό.
Asperso. ῥαντισμένος.
Aspettare. ἀπαντέχω, χα, ξα. Imperat. ἀπάντεξε. ἀναμένω, ενα, εινα. Imperat. ἀνέμεινε, & σταμάτα, da σταματῶ. vedi, Fermarsi.
Aspetto, volto. ὄψις, ἡ.
Aspirare, ambire. vedi, Aspettare, Ambire.
Aspramente, crudamente. σκληρὰ, ἄπονα.
Aspro, crudo. σκληρὸς, ἄπονος.
Aspro, acerbo. vedi, Acerbo.
Asprezza, acerbità delli frutti immaturi. ἀγουράδα, ἡ. vedi, Acerbità.
Asprezza, crudeltà. σκληροσύνη, ἡ.
Assaggiare. ἀπογεύομαι, ουν, εύθηκα.
Assai, aduerb. πολλά.
Assai, molto. πολύ. l'assai, il molto, τὸ πολύ.
Assaissimo, adietttiuo. πολλότατος.
Assaissimo, aduerb. πολλότατα, πλεῖον παρὰ πολύ.

Assaltare. πατῶ, εῖς, ουν, ησα. ἀπηδῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Assassinamento. ληστεία, ἡ. (p. 116)
Assassino, ληστής, ὁ.
Assecondamento. δευτέρωμα, τό.
Assecondare. δευτερώνω, να, σα.
Assecondato. δευτερωμένος.
Assediare. περικυκλώνω, να, σα.
Assediato. περικυκλωμένος.
Assentio, herba. ἀψυθιά, ἡ.
Assicurare. βεβαιώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Assicurato. βεβαιωμένος.
Assistente, che assiste. παραστάτης, ὁ. vedi, Soprastante.
Assistenza. παράστασις, ἡ.
Assistere. παραστατῶ, εῖς, ουν, ησα. vedi, Soprastare.
Assolicchiare. ἡλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4 syll.
Assolicchiato. ἡλιασμένος. dal pass. ἡλιάζομαι, ουν, άσθηκα.
Assoluere. συμπαθῶ, εῖς, ουν, ησα. συγχωρῶ, ᾶς, ουν, ησα. ἀπολύω. Perfet. ἀπόλυσα.
Assoluto. συμπαθισμένος, συγχωρεμένος, ἀπολυμένος.
Assolutione. συμπάθειον, συγχώρειον, τό. συγχώρησις, ἀπόλυσις, ἡ.
Assomigliare, comparare. ὁμοιάζω, παρομοιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. ὁμοιώνω, να, σα.
Assomigliare, esser simile. ὁμοιάζω, μοιάζω, come sopra. & συμφέρνω, να, ἐσύμφερα.
Assomigliato. ὁμοιασμένος, παρομοιασμένος. (p. 117)
Assottigliare, far sottile. φτεναίνω, αινα, ανα.
Assottigliato, sottile, φτενός. λεπταίνω.
Assuefare. μαθαίνω, αινα, ἔμαθα. Imperat. μάθε. συνηθίζω, ζα, σα.
Assuefarsi. μαθαίνω, come sopra, & συνηθίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Assuefattione, μάθημα, τό. συνήθεια, ἡ.
Assuefatto. συνηθισμένος, μαθημένος.
Astenersi. ἐγκρατεύομαι, ουν, εύθηκα. vsano in Scio così. astienti dal vino, λεῖπε ἀπὸ τὸ κρασί. vedi λείπω, in Mancare.
Astinente. ἐγκρατής, ὁ.
Astinenza. ἐγκράτεια, ἡ.
Astraere. vedi, Abstraere.
Astrologia. ἀστρολογία, ἡ.
Astrologo, ἀστρολόγος, ὁ.
Astrologare. ἀστρολογῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Astutamente. πονηρά.
Astutia. πονηρειά, ἡ.
Astuto. πονηρός.

AT

A tempo. μὲ καιρὸν, cioè a buon' hora. vedi, Hora.
A tempo, con tempo. εἰς καιρόν.
A tempo, piano. σιγά, ἀγάλια.
Attaccare. vedi, Ligare.
Attaccare al muro, ò altroue con cera, &c. κολῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, ήθηκα.
Attaccarsi la veste, ò altro in qualche chiodo, ò spi (p. 118) ne, &c. ἐμπλέκω, κα, ξα. & ἐμπλέκομαι, ουν, ἐχθηκα.

Attaccarsi due cose insieme, come il couerchio col calamaro, la chiaue con la chiauatura, &c. μαγκώνω, να, σα.
Attaccato. vedi, Ligare.
Attaccato al muro cō cera, &c. κολημένος.
Attaccato, come la veste nelle spine, &c. ἐμπλεμένος.
Attaccato il couerchio col calamaro, &c. μαγκωμένος.
Attassare li pesci nell'acqua. φλομώνω, να, σα.
Attassato, il pesce nell'acqua, φλομωμένος.
Attendere. vedi, Studiare.
Attendere. vedi, Osseruare.
Attendere. vedi, Seguitare.
Attentamente. προσεχτικά, στοχαστικά.
Attentione. προσοχή, στόχασις, ἡ.
Attento. προσεχτικός. στοχαστικός.
Attillato. λέστος.
Attione, κάμωμα, ἔργον, τό.
Attione, parola fisica. ἐνέργεια, ἡ. In atto. ἐνεργείᾳ, εἰς τὴν πράξιν.
Attiuo, ἐνεργητικός.
Attitudine, ἐπιτηδειότητα, ἐπιδεξιοσύνη, ἡ.
Atto, idoneo. ἐπιτήδειος, ἐπιδέξιος.
Atto, attione. πράξις, ἡ.
Attizzare. σκαλίζω, ζα, σα.
Attizzato. σκαλισμένος.
Attondare. vedi, Far tondo.
Attondato. στρογγοιλωμένος. (*p. 119*)
Attonito. φιρμένος, ἐκστατικός.
Attossicare, φαρμακέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, ευθηκα.
Attossicato, φαρμακεμένος.
Attossicatore. φαρμακευτής. ὁ.
Attossicatrice. φαρμακέυτρια, ἡ.
Attrauersare. vedi, Trauersare.
Attribuire. ἀναφέρω, ρα. ἀνέφερα. pass. ἀναφέρομαι. vsano anco ῥίχνω. vedi, Buttare. à me l'attribuirono, ἐμένα το ἔριξαν.
Attributo, parola Teologica. ἰδίωμα, τό.
Attristare. πικραίνω, αινα, ανα.
Attristarsi. πικραίνομαι, ουν, άθηκα. κακοκαρδίζω, ζα, σα.
Attristato. πικραμένος, κακοκαρδισμένος.
Attuffare, Attufarsi nell'acqua. βουτῶ, ᾶς, ουν, ησα.

AV

Auantare. καυχῶ, ᾶς, ουν. ησα.
Auantarsi. καυχοῦμαι, ᾶσαι, ουν. ίσθηκα.
Auantamento, κάυχισμα, τό.
Auanti, inanti. ὀμπρός, ὀμπροσθὰ, ἔμπροσθεν.
Auanzare, restare. περισσέυω, ευα, ψα.
Auanzare, superare, ξεπερνῶ, ᾶς, ουν, έρασα.
Auanzo, resto. περίσσεμα, τό.
Auaritia. ἀκριβειά, φιλαργυρία, ἡ.
Auaro. ἀκριβός, φιλάργυρος.
Auariarsi, ἀκριβένομαι, ουν, ευθηκα. (*p. 120*)
Audace. ἀπόκοτος.
Audacia. ἀποκοτία, ἡ.

Audacemente. ἀπόκοτα.

Audienza. ἀύκρησις, ἀκρόασις, ἡ.

Auditore. ἀυκρηστὴς, ἀκροατὴς, ὁ.

Auditorio. ἀυκρηστήριον, ἀκροατήριον, τό.

Auedersi. στοχάζομαι, ουν, άσθηκα.

Auedimento. στόχασις, πρόβλεψις, ἡ.

Auedutamente. στοχαστικά.

Auedutamente, aposta. vedi, Aposta.

Auenire. vedi, Accadere.

Auentarsi adosso. χύνομαι, ουν, ήθηκα.

Auentura. vedi, Ventura.

Auersario. ἀντίδικος.

Auersità. vedi, Calamità

Auersione d'animo. ψυχῆς ἀποστροφή, ἡ.

Auertire, preuedere. vedi, Antiuedere.

Auertire. vedi, Ammonire.

Auertito. στοχαστικός. accorto.

Auertimento. vedi, Auedimento.

Auertimento, ammonitione. vedi, Ammonitione.

Auezzare. vedi, Assuefare.

Auezzarsi. vedi, Assuefarsi.

Auezzo. vedi, Assuefatto.

Auicinare. vedi, Accostare.

Auicinarsi. vedi, Accostarsi.

Auicinamento. κόντεμα, τό.

Augurio. οἰωνός, ὁ. mà è letterale. volgarmente dicono : buono augurio, καλὸ σημάδι. malo augurio, κακὸ σημάδι.

Augusto, mese. ἄγουστος, ὁ.

Auidità. λακτάρα, ἡ. μεγάλη ἀποθυμία. ἡ.

Auido, ἀποθυμητικός. (*p. 121*)

Auidamente. μὲ λακτάραν, μὲ μεγάλην ἀποθυμίαν.

Auilire. καταφρονῶ, ᾶς, οῦν, εσα.

Auilirsi. καταφρονοῦμαι, ᾶσαι, ουν, έθηκα.

Auisare, dare auiso. δίνω εἴδησιν. Vsano anco dire. θέλω σου μινήσει. μινησέμου, auisami. ma non s'intende auiso per lettere, perche all'hora si seruono di γράφω, scriuo.

Auiso, nuoua. μαντάτο, μήνυμα, τό.

Auiso. vedi. Ammonitione.

A vno à vno. ἕνας ἕνας.

Auocare, far il mezzano. μεσιτεύω, ευα, ψα.

Auocare le cause. δικολογῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Auocato. μεσίτης, ὁ. & delle cause, δικολόγος, ὁ.

Auocata. μεσίτρια, ἡ.

Auola, nonna. μαδῶνα, λαλά, ἡ.

Auolo, nonno. πάππους, ὁ. vedi la tauola delli parenti nel fine.

Auorio. ἐλεφάντινον, τό.

Aura, venticello. αέρας, ὁ.

Aurora, αὐγή, ἡ.

Austerità, παραξενία, ἡ.

Austero, stranio. παράξενος.

Austeramente. vedi, Aspramente, Asprezza.

Autore. ἀρχηγός, αἴτιος, ὁ.

Autore, causa di qualche cosa. ἀφορμή ἡ.

Autorità, potestà. ἐξουσία, ἡ.

Autorità, degnità. ἀξία, ἀξιοσύνη, ἡ.

Autunno. φθινόπωρον, τό.
Autunnale. φθινοπωρινός. (*p. 122*)

BA

Bacche, frutti minuti, come del lentisco. & simili. τζίκουδον, τό. così dicono li frutti dell'albero che fa la Trementina.
Bacile, βατζέλι, τὸ.
Badia. μοναστήρι, τό.
Badessa. vedi, Abbadessa.
Bagaglie. ροῦχα, τά. κατζίβελα, τά.
Bagattelle. μασκαρέματα, τά.
Bagnare, βρέχω, χα, ξα. pass. έχομαι, άχηκα.
Bagnato. βρεμένος.
Bagno, λουτρόν, τό.
Baiare. vedi, Abbaiare.
Baiare. vedi, Burlare.
Baie. vedi, Bagatelle.
Balbutire. τζευδίζω, τραυλίζω, ζα, σα.
Balbezza. τζέυδισμα, τό. τραυλισμός, ό.
Balbo. τζευδός, τραυλός.
Baldachino. οὐρανός, οὐρανίσκος, ὁ.
Balena. κῆτος, τό.
Balenare, coruscare. λάμπω, μπα, μψα.
Balestra. μπαλέστρα, ἡ.
Balla, palla. μπάλα, σφαίρα, ἡ. la prima si piglia per la palla da giocare, la seconda per il globo. βόλος, ὁ. significa qualsiuoglia cosa tonda fatta di creta, piombo, & simili.
Ballare. χορεύω, ευα, ψα.
Ballatore. χορευτής ὁ.
Ballatrice. χορεύτρια, ἡ.
Ballo. χορός, ὁ. (*p. 123*)
Balordo. τρελός.
Balsamo. βάλσαμον, τό.
Balzo, precipitio. γκρεμνὸς, ὁ. engremnòs, o.
Bambace. μπαμπάκι, τό.
Bambacino, di bambace. μπαμπακερός.
Bambina, fanciulla. μωρή, μικρή, ἡ.
Bambino. μωρόν, νήπιον, τό. βρέφος, τό.
Bambinello. μωρουδάκι, τό.
Bambino che latta. βιζαστάρικον παιδί (1).
Banchettare. κάμνω κάλεσμα. cioè faccio banchetto. vedi, Fare, per sapere li tempi.
Banchetto, conuitto. κάλεσμα, τό.
Banchetto da sedere, σκαμνάκι, τό.
Banco, σκαμνί, τό.
Banco longo da sedere molti. μπάγκα, ἡ.
Banco di galea. μπάγκος, ὁ.
Banco di danari. lo stesso di sopra.
Banda, parte. μεριά, ἡ.
Banda destra. δεξιά μεριά, ἡ.
Banda sinistra. ζερβή μεριά, ἡ.
Bandiera. μπανδέρα, ἡ.
Bandire. ἐξορίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Bandito. ἐξορισμένος.

(1) Édit. βιζασταρικον.

Banditore, che butta lo bando. διαλαλιτής.
Bando. διαλαλημός, διαλαλισμός.
Bando, col quale si bandisce. ἐξορισμός, ὁ.
Banditore, che bandisce. ἐξοριστής, ὁ.
Baratro, cioè profondità immensa. βάραθρον, τό.
Barba. γένει, τό. γένεια, τά. (*p. 124*)
Di barba negra. μαυρογένεις.
Di barba bianca. ἀσπρογένεις.
Di barba rossa. κοκκινογένεις.
Di barba bionda. ξαθογένεις.
Barbato. γενειάτος. γεννειασμένος.
Senza barba. ἀγένειος.
Barbiere. μπαρπέρης, ὁ.
Barberia. μπαρμπερειόν, τό.
Barbuto. γενειάς, ὁ.
Barbone. γενειάδα, ἡ.
Barbozzo, mento. σαγώνι, τό.
Barcha. βάρκα, ἡ.
Barchetta. βαρκάκι, τό.
Barcaiuolo. βαρκάρης, ὁ.
Bardella. vedi, Basto.
Barile. βαρέλι, τό.
Barile di sardelle. σαρδοβάρελον, τό.
Barile di acqua. νεροβάρελον, τό.
Barilotto. βαρελάκι, τό.
Basciare, φιλῶ, ᾶς, vel εῖς, ουν, ησα.
Bascio. φίλημα, τό.
Basciato, φιλημένος.
Base. βάσις, ἡ.
Basilico, herba nota. βασιλικός, ὁ.
Basilisco. βασιλίσκος, ὁ.
Bassare. vedi, Abbassare.
Bassezza. χαμηλοσύνη, ἡ.
Basso. χαμηλός. aduerb. χαμηλά. κάτω. Più basso, χαμηλότερος, κατώτερος aduerb. χαμηλότερα, κατώτερα.
Bastante, quanto basta. σοστός. aduerb. σοστά.
Bastante, atto, ἄξιος, ἱκανός.
Bastardo. πορνικός.
Bastare. σώνω, να, σα. ἀκανῶ, εῖς, ουν, ησα. (*p. 125*)
Basto, bardella. σαμάρι, τό.
Bastonare. ξυλίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα. ραβδίζω, ζα, σα.
Bastone. ῥαβδί, ξύλον, δεκανίκι, τό.
Bastonata. ῥαβδιά, ξυλία, ἡ.
Bastoncello. ῥαβδάκι, ξυλαράκι, τό.
Battaglia. πόλεμος, ὁ.
Battello, barca. σκύφος, ὁ.
Battere. κτυπῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, ήθηκα. δέρνω, να, ἔδειρα. pass. έρνομαι, άρθηκα. Imperat. κτύπησε, δεῖρε; & κτύπα.
Battere gli alberi per cogliere il frutto. ραβδίζω, ζα, σα.
Battere la porta. κτυπῶ, come sopra.
Battersi. δέρνομαι. vedi sopra il pass. di Battere.
Battesimo. βάπτισμα, τό. βάπτησις, ἡ.
Battezzare. βαπτίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Battezzato. βαπτισμένος.
Non battezzato. ἀβάπτιστος.
Batticuore. καρδιόκτυπος, ὁ. απόκτυπος, ὁ.
Battimento. κτυπιμός, ὁ. κτύπιμα, τό.
Battitura. κτύπημα, τό, κοπανία, ἡ.

Ballocchio di campana. γλωσσίδι, τό.

Battuto. κτυπημένος. δαρμένος.

Baua, che pende dalla bocca. σάλιον, τό. le baue, τὰ σάλια.

Bauoso. σαλιάρης, ὁ. Fem. σαλαριά, ἡ. (p. 126)

BE

Beatificare. μακαρίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Beatificato. μακαρισμένος, & μακαριασμένος.

Beatitudine. μακαρία, μακαριότης, ἡ.

Beato. μακάριος.

Beccare, dell'vccello. τζιμπῶ, ᾶς. τρυπῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Beccafico, vccello. ποῦλα, ἡ. συκοφᾶς, ὁ.

Beccaio. μακελάρης, ὁ.

Beccaria. vedi, Macello.

Becco dell'vccello. rostro. μύτη, ἡ.

Becco, capro. τράγος, ὁ.

Becco da sfare nel macello, σφακτόν, τό.

Beffare. περιπαίζω, ζα, ξα. ἀναγελῶ, ᾶς, ουν, ασα. pass. περιπαίζομαι, αίχθηκα. ἀναγελοῦμαι, άσθηκα.

Beffato. περιπαιγμένος, ἀναγελασμένος. περιπαισμένος.

Beffa, scherno. περιπαίγνιον, ἀναγέλασμα, τό.

Belletto di donne. φτιασμός, ὁ. φτιασίδι, τό.

Bellezza. ὀμορφία, ὀμορφάδα, ἡ.

Bello. ὄμορφος, εὔμορφος.

Bellissimo. ὀμορφότατος, ὡραιότατος.

Più bello. ὀμορφότερος, ὡραιότερος.

Bellicoso. πολεμάρχος, ὁ. πολεμικός.

Belloardo. ἐπιτείχισμα, τό. (p. 127)

Benchè. καλὰ καὶ, ἀγκαλά καὶ. & seguendo il verbo, il più delle volte dicono, καλὰ καὶ νὰ.

Benda. σκέπη, ἡ.

Bene. καλὸν, τό. li beni, τὰ καλὰ.

Bene, aduerb. καλά. Assai bene, benissimo, καλώτατα, ὡραιότατα. Se bene, ἀγκαλά.

Benedire. εὐλογῶ, ᾶς, οῦν, ησα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ήθηκα. Imperat. εὐλόγα, vel εὐλόγησε, benedì.

Benedittione. εὐχή, εὐλόγησις, εὐλογία, ἡ.

Benedetto, εὐχισμένος, εὐλογημένος.

Benefattore. εὐεργέτης, ὁ.

Beneficio. χάρις, ἡ. plur. χάραις, ἡ. & εὐεργεσία, ἡ.

Beneuolenza. καλοσύνη, ἡ. ἀγάπη, ἡ.

Beneuolo. καλοθελής, ἀγαπημένος.

Benignità. καλοσύνη, ἡ. ἀγαθοσύνη, ἡ.

Benignamente. καλοσυνεμένα.

Benigno. καλοσυνεμένος. καλόγνωμος.

Benissimo. vedi, Assai bene. & πλεῖο παρὰ καλὰ, pliό parà calà.

Beretta. σκοῦφια, ἡ.

Berettaro. σκουφάς, ὁ.

Berettino, μπερετίνα, ἡ.

Bergantino. ἁρματωμένον, τό.

Bersaglio. σημάδι, τό.

Bestia. ζῶ, ζῶον, ζωντίμιον, τό.

Bestiale. ζωντικός, ζωδικός. (p. 128)

Bestialità. ζωδικοσύνη, ἡ.

Bestiame. ζωντόβολον, τό.

Beuanda. ποτός, ὁ.
Beuere. πίνω, να, ἤπια, vel ἔπια. Imperat. πίε. Infin. νὰ πιῶ. Dammi da bere, δόσμου νὰ πιῶ.
Beuuta. πιοτόν, τό. Il resto di quel che beue alcuno, ἀπόπιμα, τό.
Beuitore. πιοτής, κρασοπινὰς, ὁ.
Beuuto. πιομένος. Lo stesso si dice di vno, che ha beuuto.
Beuere, & mangiare. φαγοπότι, τό.

BI

Biacca, colore bianco. μπιάκα, ἡ.
Biada, γέννημα, βρῶμι, κριθάρι, τό.
Biancheggiare. vedi, Far bianco. & della tela, vedi, Curare.
Biancheggiato. ἀσπρισμένος, ma della tella curata, ò filo, λευκαμένος.
Bianco. ἄσπρος.
Bianchezza, ἀσπράδα, ἀσπροσύνη, ἡ.
Bianco dell'occhio. ἀσπράδι, τό.
Bianco dell'vouo. τὸ ἄσπρο τοῦ αὐγοῦ.
Biasimare, metter defetto. ψεγαδιάζω, ζα, σα. ψέγω, γα ξα. Acc. in 4. syllaba, il primo.
Biasimare, vituperare. vedi, Vituperare.
Biasimare li fatti altrui. καταλαλῶ, εῖς. vedi, Mormorare.
Biastemare. βλαστημῶ, & βλασφημῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Biastemato. βλασφημισμένος.
Biastematore. βλάσφημος. (*p. 129*)
Biastema. βλασφημία, ἡ.
Bicchiero. ποτήρι, τό.
Bieta, herba nota. σεύκλον, τό.

Bifolco. βουκόλος, ὁ.
Bigio, colore. ἀργεντός.
Bilancia. ζυγαρειά, ἡ. Ogn'vno delli duo vasi, che fanno la bilancia, καυκί, τό.
Bilico, vmbilico. ἀφάλι, τό.
Bilingue, di due lingue. δίγλωσσος, δίλογος.
Biondeggiare, far biondo. ξαθίζω, ζα, σα.
Biondo. ξαθός.
Biondezza. ξαθάδα, ἡ.
Birro, sbirro. σμπίρος, μουκτούρης, ὁ.
Bisaccia. δισάκκι, τό.
Bisauolo. προπάππους, ὁ.
Biscotto. παξιμάδι, τό.
Biscottello. παξιμαδάκι, τό.
Bisognare, far di bisogno, κάμνει χρεία. ἀναγκαῖον εἶναι.
Bisognare. vedi, Hauer bisogno.
Bisogno. χρεία, ἀνάγκη, ἡ.
Bisognoso. χρειαζούμενος.
Bizaro, duro di testa. πυσματάρης.
Bizaria. πύσμα, τό.

BO

Bocca. στόμα, τό.
Boccale, vaso. νεμπότης, ὁ.
Boccaletto. νεμποτάκι, τό.
Bocchina. στοματάκι, τό.
Bocconcino. μπουκουνάκι, τό.
Boccone. μπουκούνι, τό.
Boccone di cosa liquida. γουλιά, ἡ. (*p. 130*)
Boia. μπόϊας, ὁ. δήμιος, ὁ. significa ministro publico, & è letterale.
Bollare. βουλώνω, να, σα.
Bollato. βουλωμένος.

Bollente. βράζοντας. Indeclinabile.
Bollimento. βράσις, ἡ. βράσμα, τό.
Bollire. βράζω, ζα, σα. pass. ἄζομαι, ἄσθηκα.
Bollito. βραστός, βρασμένος. Non bollito. ἄβραστος.
Bollo, sugillo. βούλα, ἡ.
Bollo, bollore. βράσμα, τό. βράσις, ἡ.
Bombarda. μπουμπάρδα, ἡ. κουμμάτι, τό.
Bombardata. μπουμπαρδιὰ, ἡ.
Bombardiere. μπουμπαρδέρης, ὁ.
Bonacciare. καλοσυνέυω, ευα, ψα. vedi, Abbonacciare.
Bonaccia. εὐδιά, καλοσύνη, ἀπανεμιά, ἡ.
Bonacciato. εὐδιασμένος.
Bono. vedi, Buono.
Bontà. καλοσύνη, ἀγαθοσύνη, ἀγαθότητα, ἡ.
Bordello. πορνοβοσκεῖον, πορνεῖον, τό.
Bordone, bastone. δεκανίκι, τό.
Borea, vento. βορειάς. ὁ.
Borgo. μπούργι, ἐξώκαστρον, τό.
Borragine, herba. ἀρμπέτα, ἡ. βούγλωσσον, τό. βουδόγλωσσον, τό.
Borsa, πουγγί, τό.
Bosco. δάσος, τό. plur. δάση, τά. Di bosco, boscareccio. δασικός.
Boschetto. δασάκι, τό.
Bosso, legno. πίξος, ὁ.
Bossoletto. μπουσουλάκι, τό.
Bossolo. μπούσουλα, ἡ. *(p. 131)*
Botta. colpo. κοπανιά, ἡ.
Bottaio. βουτζάς, ὁ.
Botte. βουτζί, τό.
Bottega. ἐργαστήρι, τό.
Bottegaio. ἐργαστηριάρης, ὁ.

Bottone. κουμπί, τό.
Bottonare la veste. κουμπώνω, να, σα. θηλικώνω, να, σα.
Bottonarsi. κουμπώνομαι, ουν, ώθηκα. θηλικώνομαι.
Bottone della rosa. βαβούλι, τό.
Boue. βούδι, τό. βόϊδι, τό.
Bouaio. vedi, Bifolco.
Bozzo, tumore. πρίσμα, τό.

BR

Braccio. χέρι. τό. βραχίων, ὁ.
Brache, βρακί, τό. plur. βρακιά, τά.
Bracco, cane. ζαγάρι, τό.
Braggia ardente. καρβουνιά, ἡ.
Braggia coperta cō la cenere. ἀθρακούφη, ἡ. χόβολη, ἡ.
Brama, desio. λακτάρα, ἡ.
Bramare, desiare. λακταρῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Branca di animale. φουκτιὰ, ἡ.
Branche di polpo, πλοκάμια, τά.
Brauo. ἀνδρειομένος.
Breue, corto. κοντός.
Breuemente. εἰς κοντολογίαν.
Breuità nel parlare. κοντολογία, ἡ.
Breuità nello scriuere. κοντογραφία, ἡ.
Briga. μάλωμα, τό.
Brigata, moltitudine. vedi, Compagnia, ἐσμός, ὁ. è letterale.
Briglia. σαλιβάρι, χαλινάρι, τό. *(p. 132)*
Broccolo, cioè il gettito di qualunque herba. βλαστός, ὁ.
Broccolo delli cauoli. λαχανόβλαστος, ὁ.
Brodetto. ζουμάκι, τὸ.

Brodo. ζουμί, τὸ.
Brodoso. ζουμάτος.
Bronco, Gronco, pesce. μουγκρί, τὸ.
Bronzo, μπρόντζο, τὸ, χαλκός, ὁ. Di bronzo. μπροντζινίτικος. χαλκωματένιος.
Brunetto. μελαχρινούτζικος.
Bruno. μελαχρινὸς.
Brusco. δυνατός. ἄγριος.
Brustolare. vedi, Abbruscare.
Bruttamente. ἄσχημα.
Bruttezza, laidezza. ἀσχημιά, ἡ, ἀσχημοσύνη, ἡ.
Bruttezza, lordura. ἀτζαλιά, ἡ.
Brutto, laido. ἄσχημος.
Brutto, lordo. ἄτζαλος, ἄπαστρος.

BV

Bucare. vedi, Pertusare.
Bucato. vedi, Pertusato.
Buco. vedi, Pertuso.
Buchi del naso. ρουθούνι, τὸ. plur. ρουθούνια, τὰ.
Bucata da lauare. μπουγάδα, ἡ.
Buccellato, ciambella. κολίκι, κουλούρι, τὸ.
Budello, ἄντερον, τό.
Bufalo. βουβάλι, τὸ.
Buffone. μασκαράς, ὁ.
Buffoneria. μασκάρεμα, τὸ.
Buganza ξεπάγισμα, τὸ.
Bugia. ψῶμα, vel ψέμα, τὸ.
Bugiardo. ψεματάρης, ψεύτης, ὁ. (*p. 133*) Fem. ψεματαριά, ψεύτρια, ἡ.
Buono. καλός.
Burino, scarpellino. σμιλαράκι, τὸ.
Burla, scherzo. μείτριασμα, τὸ.
Burla, scherzo. vedi, Beffa.
Burla, inganno. vedi, Inganno.
Burlare. vedi, Beffare.
Burlare, scherzare. μειτριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. μασκαρεύομαι, ουν, εύθηκα.
Burlare, ingannare. vedi, Ingannare.
Busso. vedi, Bosso.
Busare. vedi, Pertusare.
Bussare. vedi, Battere la porta.
Busto. μπούστος, ὁ.
Buttare ρίχνω, να, ρίκτω, κτα, ξα.
Buttarsi, πέφτω, τα, σα.
Buttato. ρικμένος, ριχνημένος.
Buttare qualche liquore da qualche vaso. χύνω, να, σα.
Buttar adosso ad alcuno cosa liquida. περεχῶ, ᾶς, ουν, ησα. περιχύνω.
Buttare in occhio, rinfacciare. vedi, Rinfacciare.
Buttar la sorte. ρίχνω τὰ σκαρφιά.
Buttarsi alli piedi. προσπέφτω, τα, σα.
Buttar fuoco col focile. πυριοβολῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Buttar in mare per annegar alcuno. ρεματίζω, ζα, σα [καταβυθίζω.] Buttato, ρεματισμένος. appresso alli altri Greci ρεματίζω, significa esser pieno di catarro. ρεματισμένος, incatarrato.
Butiro. βούτυρον, τὸ.

CA

Cacare. χέζω, ζα, σα. ma honestamente si dice, κάμνω τὴν χρεί-

ανμου, κάμνω τὸ νερόμου. *(p. 134)*

Cacarella. τζιλιακόν, τὸ. κοιλιὰ, ἡ.

Cacatoio. παρακέλι, τὸ. [ἀναγκαῖον. ἀναγκιό.]

Caccia. κυνήγι, τὸ.

Cacciare. vedi, Andare à caccia.

Cacciare, mādar via. διώχνω, να, ξα. διώκτω, τα, ξα. Acc. in 4. syll. pass. ὤχνομαι, vel ὤκτομαι, ὤχθηκα.

Cacciar dentro. μπουτζώνω, να, σα.

Cacciarsi dentro. μπουτζώνομαι, τρυπώνομαι, ουν, ώθηκα.

Cacciarsi dentro nella calca. ἐντριμώνομαι, ώθηκα. ἐντριμώνω, να, σα, significa far calca.

Cacciatore. κυνηγάρης, κυνηγός, ὁ.

Cadauero, λείψανον, τὸ.

Cadena. ἀλυσίδα, ἡ.

Cadere. πέφτω, τα, σα.

Cadere d'alto. ξεγκυλοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα. dicono anco, ξελυγκοῦμαι, corrottamēte.

Caduta. πέσιμον, τὸ.

Caduta d'alto. ξεγκύλισμα, τὸ.

Cafollare, metter dentro più & più. πιμπάλλω, αλλα, αλα.

Caggionare. vedi, Causare.

Cagnolino. κουλούκι, κουλουκάκι, τὸ.

Calamaro. καλαμάρι, τὸ.

Calamaro, pesce, lo stesso di sopra.

Calamaretto. καλαμαράκι, τὸ.

Calamità. δυστυχία, ἡ.

Calare. vedi, Metter giù.

Calare. vedi, Descendere.

Calarsi. vedi, Chinarsi.

Calamita, pietra. καλαμίτα, ἡ.

Calca. vedi, Folla. *(p. 135)*

Calcagno. φτέρνα, ἡ.

Calcare. πλακώνω, να, σα.

Calcare dentro. πιλώνω, να, σα. στιβάζω, ζα, σα.

Calcare con li piedi. πατῶ, εῖς, ουν, ησα.

Calcina. ἀσβέστης, ὁ.

Calcina viua. ἄσβιστος, ἀσβέστης, ὁ.

Calcio. κλοτζιὰ, ἡ.

Calcitrare, tirar calci. κλοτζέυω, ευα, ψα.

Calculare. λογαριάζω, ζα, σα.

Caldaia. χάλκωμα, τὸ. κακάβι, τὸ.

Caldarella. χαλκωματάκι, τὸ.

Calderaro. χαλκωματάς, ὁ.

Caldezza. θερμότητα, ἡ.

Caldo, adiettiuo. ζεστός, θερμός.

Caldo, il caldo. ζέστη, ἡ. κάψα, ἡ. Acqua calda. θερμόν, τὸ, νερὸ ζεστό.

Calendario. καλεντάριον, τὸ.

Calice. ποτήρι, ποτήριον, δισκοπότηρον, τὸ.

Callo. πέτζιασμα, τὸ.

Calloso. πετζιασμένος.

Calore. vedi, Caldo.

Calpèstrare. πατῶ, εῖς. τζαλαπατῶ, εῖς, ουν, ησα.

Calpestrato. πατημένος, τζαλαπατημένος.

Caluezza. μαδισμός, ὁ. φαλακρότητα, ἡ.

Caluo. μαδισμένος, φαλακρός..

Calunnia. ἀβανία, ἡ.

Calunniare. ἀβανίζω, ζα, σα.

Calzare le calzette. καρτζώνω, να, σα.

Calzare le scarpe. παπουτζώνω, να, σα.
Calzare li stiuali. ποδαίνω, vel ποδείνω, να, σα. (p. 136)
Calzarsi le calzette. καρτζώνομαι, ουν, ώθηκα.
Calzarsi le scarpe. παπουτζώνομαι, ουν, ώθηκα.
Calzarsi li stiuali. ποδαίνομαι, vel ποδείνομαι, ουν, ήθηκα.
Calzato le calzette. καρτζωμένος. le scarpe, παπουτζωμένος. li stiuali, ποδαιμένος, vel ποδειμένος.
Calze. vedi, Bracche.
Calzetta. κάρτζα, ἡ. plur. κάρτζαις, ἡ.
Calzatoio. τιρέτα, ἡ. σύρτης, ὁ.
Calzolaio. τζαγγάρης, ὁ.
Camararsi, mangiar di grasso. πασκάζω, ζα, σα. propriamēte, significa far la Pasqua. et si scriue per χ, πασχάζω. τρώγω αρτυμή.
Camarato, parlando di cibo, come sono lattacini, & carne. πασχαλινὸς.
Cambiare. ἀλλάγω, ξα.
Cambio. ἀλλαξιὰ, ἡ.
Cambio, ricompensa. ἀντιμειβή, ἀμειβή, ἡ.
Cambio, mercantile. κάμπιο, τὸ.
Cambiato. ἀλλαμένος.
Camelo. καμήλα, ἡ. καμήλι, τὸ.
Camera. κάμερα, ἡ.
Cameriere. καμαριέρης, ὁ.
Caminare. πορπατῶ, vel περπατῶ, εῖς, ουν, ησα.
Caminare nell'acqua. τζαλαβουτῶ, εῖς, ουν, ησα.
Camino, strada. δρόμος, ὁ. στράτα, ἡ.
Camino, fornace. καμίνι, τὸ. κάμινος, ἡ. vedi, Fornace.
Camiscia. ὑποκάμιζον, τὸ.
Camiscio sacerdotale. κάμιζον, στιχάρι, τὸ. (p. 137)
Camisciaro. ὑποκαμιζάς, ὁ.
Camisciolo. καμιζόλα, ἡ.
Camoscio, corio. στριγγιά, ἡ. τομάρι στριγγίτικον, τὸ.
Campagna. κάμπος, ὁ.
Campana. καμπάνα, ἡ.
Campanella. καμπανάκι, τὸ.
Campanile. καμπαναρειό, τὸ.
Campo. vedi, Campagna.
Campo da seminare. χωράφι, τὸ, ἀγρός, ὁ.
Campo di soldati. κάμπος, ὁ.
Canale d'acqua. κανάλι, τὸ.
Canale di mare. κανάλι, τὸ. στενὸν τῆς θάλασσας, τὸ.
Canape. κανάβι, τό.
Canauaccio. καναβάτζο, τὸ.
Cancaro, male. φάγουσα, ἡ.
Cancelli. καφάσια, τὰ. κάγκελλα, τὰ.
Cancro, segno celeste. καρκεῖνος, ὁ.
Candela d'olio, λυχνάρι, τὸ
Candela di cera. κερί, τὸ.
Candela di sego. ἀξιγγοκέρι, τὸ.
Candeliere. καντιλιέρι, τὸ.
Cane. σκύλος, ὁ.
Cagnuolo. vedi sopra, Cagnolino.
Canella, aromatica. κανέλα, ἡ.
Canella di botte. κάνουλα, ἡ.
Canestro. πανέρι, κανίστρι, καλάθι, τὸ.
Canestro largo, basso. καλαθαριά, ἡ.

Canna. καλάμι, τὸ.
Canneto. καλαμιῶνας, ὁ.
Canna della gola. λάριγγας, ὁ, καταπινάρι, τὸ.
Canonizzare. κανονίζω, ζα, σα.
Cantare cose sacre. ψάλλω, αλλα, αλα. (*p. 138*)
Cantato. ψαλτικός, ψαλτός, ψαλμένος. aduerb. ψαλτικά.
Cantare cose profane. τραγουδῶ, & τραγῳδῶ, εῖς, ουν, ησα.
Cantato. τραγουδισμένος.
Cantare dell'vccello. κοιλαδῶ, εῖς, ουν, ησα.
Cantare del gallo. κράζω, ζα, ξα. ἔκραξεν ὁ πετεινός, cantò il gallo.
Canto sacro. ψαλμωδία, ἡ.
Canto profano. τραγοῦδι, τό. τραγούδισμα, τὸ.
Canto dell'vccello. κοιλαδισμός, ὁ.
Canto lugubre delle donne sopra il morto. μοιρολόγισμα, τὸ. μοιρολογισμός, ὁ.
Cantore Ecclesiastico. ψάλτης, ὁ. primo cantore, προτοψάλτης, ὁ.
Cantore profano. τραγουδιστής, ὁ.
Cantatrice di lutto. μοιρολογήτρια, μοιρολογίστρα, ἡ.
Cantatrice di cose profane. τραγουδήτρια, ἡ.
Cantatrice sacra. ψάλτρια, ἡ
Cantina. καντίνα, ἡ.
Canzone. τραγοῦδι, τὸ.
Capace, habile. ἄξιος, ἐπιτήδειος.
Capace, atto à riceuere, δεκτικός.
Capace, ampio. ἁπλόχωρος.
Capacità, habiltà. ἀξιοσύνη, ἐπιτηδειότητα, ἡ.
Capacità, grandezza. ἁπλοχωρία, ἡ.
Capanna. καλύβι, τὸ.
Caparra. ἀῤῥαβῶνας, ὁ.
Capegli. μαλιά, τὰ.
Capegli ricci. κατζαρὰ μαλιά, τὰ.
Capella. καπέλα, ἡ.
Capellano. καπελάνος, ὁ [ἐφημέριος.] (*p. 139*)
Capello, pelo. μαλί, τὸ.
Capello da coprirsi. καπάσι, σκιάδι, τὸ.
Capellaro. καπασάς, ὁ.
Capestrare, mettere il capestro. vedi, Incapestrare.
Capestro. καπίστρι, τὸ.
Capezzale. προσκέφαλον, τὸ. μαξελάρι, τὸ. denota il cuscino.
Capire. χωρῶ, εῖς, ουν, εσα.
Capire, apprendere. vedi, Apprendere.
Capitale, nella mercantia. κεφάλι, τὸ.
Capitale, principale. κεφαλειακός.
Capitano di essercito. στρατηγός, ὁ.
Capitan generale. ἀρχηστράτηγος, ὁ.
Capitanio, che chiamano. καπιτάνιος, ὁ.
Capitolo. κεφάλαιον, τὸ.
Capitolo, radunanza di preti, ò frati. συμβούλειον, τὸ. σύνοδος, ἡ. σύναξις, ἡ.
Capo, guida. vedi, Guida.
Caporale. ἀρχή, ἡ. πρῶτος, ὁ.
Cappa. κάππα, ἡ.
Cappari. κάππαρις, ἡ.
Cappone, animale noto. καπούνι, τὸ.

Capra. αἶγα, ἡ.
Capra seluaggia. ἀγριόγιδα, ἄγρια αἶγα, ἡ.
Capraio. βοσκός, ὁ.
Capretto. ἐρίφι, τὸ.
Caprettino. ἐριφάκι, τὸ.
Capriccio. φαντασία, ἡ.
Capricorno, segno celeste. αἰγόκερως, ὁ.
Caprino, di capra. αἰγινός.
Capriolo. vedi, Capra seluaggia.
Capro maschio. τράγος, ὁ.
Capuccio. κουκούλλα, ἡ. καμιλαύκι, τὸ.
Capuliare, tagliar minuto. ἀρβελίζω, ζα, σα. [κατακόφτω.] (*p. 140*)
Capuliato, tagliato minuto. ἀρβελισμένος. [κατακομμένος.]
Caraffa. ἄμουλα, ἡ. γαστέρα, ἡ
Caramente. ἀκριβά.
Carattere. χαρακτῆρας, ὁ.
Carbone. κάρβουνον, τὸ.
Carbonaio. καρβουνάρης, ὁ.
Carbonata. καρβουνιά, ἡ.
Carbone acceso. ἀφτούμενον κάρβουνον.
Carbonchio male. καρβούνι, τὸ.
Carcere. φυλακή, ἡ.
Carcerare. φυλακιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. pass. άζομαι, άσθηκα.
Carcerario. φυλακάτωρας, ὁ.
Carcerato. φυλακιασμένος.
Carcioffo. ἀγκινάρα, ἡ.
Cardare. ξένω, ενα, ανα.
Cardare lana. λαναρίζω, ζα, σα.
Cardellino. καρδερίνα, ἡ. καρδέλι, τὸ.
Cardo, herba. ἀγκιναριά, ἡ.

Carestia. ἀκριβειά, ἡ.
Caricare. φορτώνω, να. σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Caricato. φορτωμένος.
Carico. φόρτωμα, τὸ.
Carico. vedi, Peso.
Carità. ἀγάπη, ἡ.
Carezzamento. κολάκεμα, τὸ. [κανάκευμα. χάϊδεμα.]
Carezza. κολάκι, τὸ. plur κολάκια, τὰ. carezze.
Carezzare. vedi, Accarezzare.
Carne. κρέας, τὸ.
Carne humana, come di sopra, & σάρκα, ἡ.
Carne di porco salata. χοιροπαστόν, τὸ.
Carne di porco fresca. χοιρνόν, τὸ.
Carne di boue. βοϊδινόν, βουδινὸν, βουϊνόν, τὸ. (*p. 141*)
Carne di vitella. δαμαλερόν, τὸ. μοσκαριακόν, τὸ.
Carne di castrato. πρόβιον, τὸ.
Carnale. σαρκικός. Secondo la carne. κατὰ τὴν σάρκα.
Carnesice. vedi, Boia.
Carnoso. παχούρδας.
Carneuale. ἀποκρειαῖς, ἡ. l'vltimo di carneuale, ἀποκρειά, ἡ.
Caro, grato. Caro, di prezzo. ἀκριβός.
Carissimo. ἀκριβότατος.
Carobba, frutto. κουντουρίδι, ξυλοκέρατον, τὸ.
Carogna. ψοφίμι, τὸ. βρόμος, ὁ. che vuol dir puzza.
Carota. vedi, Pastinaca.
Carota, bugia. vedi, Bugia.

Carpeta. καρπέτα, ἡ.
Caretta cocchio. ἀμάξι, τὸ.
Carettiere. ἁμαξάρης, ὁ.
Carro. vedi, Caretta.
Carta. χαρτὶ, τὸ.
Carta d'vn libro. φύλλον, τὸ. Foglio di carta. φύλλον χαρτὶ, τὸ.
Carta suga. χαρτὶ, ὁποῦ πίνει, vel στήυγει.
Carta pergamena. δεχάρτα, ἡ, λέμπρινον χαρτί, τὸ.
Carte da giocare. χαρτιά, τὰ.
Casa. σπίτι, τὸ.
Casa ad vn solare. σπίτι μονόπατον. a due, δίπατον. a tre, τρίπατον.
Casaca, veste. κασάκα, ἡ.
Casata, parentela. γενειά, ἡ. γενεά, ἡ.
Casetta. σπιτάκι, τὸ. (*p. 142*)
Casolino. καλύβι, κατάλυμα, τὸ.
Cascare. vedi, Cadere.
Cascare ruotando. vedi, Arrotolare.
Cascata. vedi, Caduta.
Cascio. τυρί, τὸ.
Caso, sorte. ῥιζικόν, τὸ.
Caso, nel declinare. πτῶσις, ἡ. A caso, per sorte. ἀπὸ ῥιζικοῦ.
Cassa. σεντοῦκι, τὸ. κασέλα, ἡ.
Cassare. λειώνω. vedi, Annullare.
Cassato. λειωμένος.
Cassatura. λείωμα, τὸ.
Cassatura di inchiostro. μουζαλιά, ἡ.
Cassetta. σεντουκάκι. κασελάκι, τὸ.
Castagno, albero. καστανιά, ἡ.
Castagno, frutto. κάστανον, τὸ.
Castagneto. δάσος καστανιαῖς, τὸ.
Castellano. καστελάνος, ὁ.
Castello. κάστρον, τὸ.
Castigare. παιδέυω, ευα, ψα. pass. εύομαι, έυθηκα.
Castigato. παιδεμένος.
Castigo. παίδευσις. ἡ. Senza castigo. ἀπαίδευτος.
Castità. σωφροσύνη, σωφρονιά, ἡ.
Casto. σώφρωνας, σώφρων.
Castrare. μουνουχίζω, ζα, σα.
Castrato. μουνουχισμένος.
Castrato, animale. μουνουχάρι, τὸ.
Casualmente. ἀπὸ ῥιζικοῦ.
Cataletto. νεκροκρέβατον, τὸ.
Catalogo. κατάλογος, ὁ, κατάστιχος, ὁ.
Catarro. κατάῤῥο, τὸ. πύκνωσις, ἡ. [συνάχι.]
Catarroso. καταῤῥιακός. (*p. 143*) Pieno di catarro. πυκνωμένος.
Catasta. στεῖβα, ἡ.
Catedra. καθέδρα, ἡ. θρονί, τὸ. Prima catedra. πρωτοκαθεδρία, ἡ.
Catena. vedi, Cadena.
Catenella di ferro. ἀλυσιδάκι, τὸ.
Cattiuo, malo. ἄτυχος.
Cattiuo, schiauo. vedi, Schiauo.
Caua. vedi, Cauerna.
Caua. vedi, Fosso.
Caualcare. καβαλικέυω, ευα, ψα.
Caualcato. καβαλικεμένος.
Caualcatore. καβαλάρης, ὁ. significa anco qualunque và à cauallo. se è donna, καβαλαριά, ἡ.
Cauallo, ἄλογον, τὸ.
Caualetto, cauallo piccolo. ἀλογάκι, τὸ.
Caualetto, grillo. ἀκρίδα, ἡ. κουτάλαφας, ὁ.

Caualliere. καβαλέρης, ὁ.
Caualliere con la croce. σταυροφόρος, ὁ.
Cauallo sdosso. ἄλογον ἄστρωτον, τὸ.
Cauallo insellato. ἄλογον στρωμένον, τὸ. uedi, Sella.
Cauare. εὐγάζω, ζα, λα. si dice anco ἐκβάνω, να. & ἐκβάζω.
Cauare, scauare. vedi, Scauare.
Cauare l'herbe inutili. ξεχορταριάζω, ζα, σα. Acc. in 4 syll. βοτανίζω, ζα, σα.
Cauar la seta, che fa il verme. ἀναλυῶ, εἷς, ουν, ησα. Donna che caua la seta. ἀναλύτρια, ἡ. se è maschio, ἀναλυτής, ὁ.
Cauare, Cauarsi sangue. φλεβοτομῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Cauato, tolto. εὐγαλμένος. ἐκβαλμένος. (*p. 144*)
Cauato, scauato. vedi, Scauato.
Cauotosi sangue, φλεβοτομημένος.
Cauerna, grotta. σπήλαιον, τὸ.
Cauiale, cosa di pesce. χαβιάρι, τὸ.
Cauo. vedi, Concauo.
Cauolo. λάχανον, κραμπὶ, τὸ. λάχανον è nome generico, che significa olera. plur. τὰ λάχανα.
Cauolo di fiore. κουνουπίδι, τὸ.
Cauolo bianco. ἀσπρολάχανον, τὸ.
Cauolo negro. μαυρολάχανον, τὸ.
Cauoli piccoli da traspiantare. λαχανόφυτον, τὸ.
Causa. ἀφορμή, αἰτία, ἡ.
Causale. αἰτιολογικὸς.
Causalità. αἰτιότητα, ἡ.
Causa, αἰτία, ἡ. agente. ἐνεργητική. formale. εἰδική. materiale. ὑλική. finale. τελική.
Causare, esser causa. εἶμαι ἀφορμή. vedi, Essere. per sapere variar li tempi.
Cautela. βεβαίωσις, ἡ. προσοχή, ἡ. πρόσεξις. A cautela. καλοῦ κακοῦ.
Cauterio. φουντανέλα, ἡ. καυτήριον, τὸ.
Cauto. βέβαιος, βεβαιωμένος. Far cauto. βεβαιώνω, να, σα. pass. ὤνομαι, ώθηκα. significa esser certificato, huomo cauto. ἄνθρωπος προσεκτικὸς.

CE

Ceci, legumi. ῥοβίθι, τὸ.
Ceci cotti, seccati. στραγάλια, τραγάλια, τὰ.
Ceci, di facile cottura. ῥοβίθια καλόψητα.
Cecità. τύφλα, τυφλιά, τυφλάδα, τυφλότητα, ἡ. τυφλομός, ὁ. (*p. 145*)
Cecità, inconsideratione. ἀβλεψιά, ἡ.
Cecare. vedi, Accecare.
Cedere. ὑποχωρῶ, εἷς, ουν, ησα. δίδω τόπον.
Cedro. κέδρος, ὁ.
Celata. περικεφαλαῖα, ἡ.
Celebrare. ἑορτάζω, ζα, σα.
Celebrare la Messa. λειτουργῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Celeste. οὐράνιος, ἐπουράνιος, οὐρανικός.
Cella. κελλί, τὸ.
Celso, moro, frutto. συκάμινον, τὸ.
Celso, albero. συκαμινιά, ἡ.

Cembalo. κλαδοτζύμπαλον, κύμπαλον, τὸ.
Cena. δεῖπνον, τὸ.
Cenacolo. δειπνοτήριον, τὸ.
Cenare. δειπνῶ, ᾶς, ουν, ησα. Hauendo cenato, δειπνισμένος. Incenato. ἀδείπνητος. ἄδειπνος.
Cenare. vedi, Accennare.
Cennato. γνεμένος.
Cenno. γνέμα, τὸ.
Cenere. ἀχιλιά, σάκτη, ἡ.
Censo perpetuo. ἀχρώστικον, τὸ.
Censore, nella scuola. πρωτόσχολος, ὁ
Centinaio. ἑκατοστὴ, ἡ.
Cento. ἑκατό.
Centro. κέντρον, τὸ.
Centura. ζώνη, ἡ.
Centurione. ἑκατόνταρχος, ὁ.
Ceppi. σίδερα, τά.
Ceppo, tronco di albero. κορμί, κούτζουρο, τὸ.
Cera. κερί, τὸ.
Cera, faccia. πρόσωπον, τὸ. (*p. 146*)
Ceraso, frutto. κέρασον, τὸ.
Ceraso, albero. κερασιά, ἡ.
Cercare. γυρέυω, ευα, ψα
Cercare minutamente. ἀναγυρέυω, ευα, ψα.
Cerchio di botte. τζέρκι, τὸ.
Cerchio, forma rotonda. στεφάνι, τὸ. κύκλος ὁ. στεφάνι significa anco in alcuni lochi il cerchio della botte.
Cerco. κερί, τὸ. λαμπάδα, ἡ.
Certame. πόλεμα, τὸ, ἀγῶνας, ὁ.
Certare. πολεμῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Certatore, lottatore. ἀγωνιστής, ὁ. Luogo del certame. ἀγωνιστήριον, τὸ.
Certamente. ἀληθινά. cioè, in vero.
Certamente, securamente. βέβαια.
Certezza βεβαίωσις, ἡ.
Certo. βέβαιος. quando è Aduerbio. vedi, Certamente.
Certo. in latino quidam. κάτι. di ogni genere. κάποιος, κάποια, κάποιον.
Ceruello. ἐμιαλός, ὁ.
Cerua. λάφι, τὸ.
Cessare. σχολῶ, ᾶς, ουν, ασα.
Cessato. σχολασμένος.
Cesta. καλάθι, κανίστρι, τὸ.
Cetra. τζίτουλα, ἡ. κιθάρα, ἡ.
Cetrolo, cocomero. ἀγκούρι, τὸ.

CH

Che? ἴντα; τί;
Che cosa? ἴντα; τί; τί πρᾶγμα;
Chi? τίς; ποῖος;
Chi, cioè quanti. τίς καὶ τίς;
Chi si voglia. ὅποιος, ὅγοιος, ὅτις, ὅστις, καὶ ἂν εἶναι. Di chi? τίνος; (*p. 147*)
Chiamare. κράζω, ζα, ξα. pass. ἄζωμαι. Imperfet. ἄζουμουν.
Chiamare, nominare. vedi, Nominare.
Chiamato. κρασμένος.
Chiamato, nominato. ὀνοματισμένος, ὀνομασμένος. Come ti chiami? πῶς σὲ λέγουνε; πῶς ἀκούεις.
Chiappo, laccio. συρτοθελιά, ἡ.
Chiaramente. καθάρια.
Chiarezza. καθαροσύνη, ἡ.

Chiarire. ξεκαθερνῶ, ᾶς, οῦν, ἐξεκαθάρησα. Imper. ξεκαθάρησε.
Chiarirsi. μαθαίνω, ανα, ἔμαθα.
Chiaro. φανερός, καθάριος.
Chiaro, puro. vedi, Puro.
Chiauaro. κλειδᾶς, ὁ.
Chiauatura. κλειδαριὰ, ἡ.
Chiaue. κλειδί τὸ. Contrachiaue. ἀντίκλειδον, τὸ.
Chiesa. ἐκκλησία, ἡ. ναός, ὁ.
Chierico. κληρικός.
Chimera, mostro poetico. χίμαιρα, ἡ.
Chinarsi. σκύφτω, γα, ψα.
Chino. σκηυτός.
Chiodo. καρφί, τό.
Chirurgia. vedi, Cirugia.
Chirurgo. vedi, Cirugico.
Chiudere. σφαλίζω, ζα, σα. pass. ίζωμαι, ίσθηκα. Chiudi, σφάλισε, & σφάλα.
Chiudere a chiaue, κλειδώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα
Chiudere, cioè dar volta alla porta, ò fenestra. κλίνω. ἔκλινα. Imperf. & Perf. volta la (*p. 148*) porta, κλίνε, vel γεῖρε, vel σύρε, τὴν πόρτα. γεῖρε, da γέρνω, ερνα, ἔγειρα. σύρνε, da σύρνω, tiro.
Chiuso. σφαλισμένος, con la chiaue κλειδωμένος, voltato. κλιμένος, vel γερμένος.

CI

Ciambella. vedi, Buccellato.
Ciambellotto, τζαμπελώτο, τὸ.
Ciampella, piastrella. ἀμάδα, ἡ.
Cianciare. μασκαρέυομαι, ουν, εύθηκα.
Ciaramella, zampogna. τζαμπούνα, ἡ.
Ciarlone, ciarlatano. πολυλογάς, ὁ.
Ciascuno. πασανείς, πασαείς, καθένας, καθαείς.
Cibare. vedi, Pascere.
Cibo. φαγί, τὸ.
Cicala. τζίτζιγας, τζίνζικας, ὁ.
Cicerchia, legume. ἀρακάς, ὁ.
Cicogna, vccello. τουροπινάς, ὁ.
Cicoria, herba. ῥαδίκι, τὸ.
Cieco. τυφλὸς.
Cielo. οὐρανός, ὁ.
Ciglio. φρύδι, τὸ.
Cignale. ἀγριόχοιρος, ὁ.
Cima, somità. κορυφὴ, κορφή, ἡ.
Cima, estremità. ἄκρα, ἡ.
Cimice, κοριός, ὁ.
Cimino. κύμινος, ὁ.
Cinghia della cella, ò del basto. μεσιά, ἡ.
Cingolo. ζώνη, ἡ. ζώστρα, ἡ.
Cingere. ζώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα, & ώσθηκα. Imperat. ζώσου, cingiti. (*p. 149*)
Cingere intorno. περιζώνω.và come ζώνω. nell' Attiuo, & Passiuo.
Cingere di mura. τειχογυρίζω, ζα, σα.
Cinquanta. πενήντα.
Cinquantena. πενηνταριά, ἡ.
Cinque, πέντε. Peso di cinque libra. πεντάρι, τὸ. πεντάλυτρον.
Cinto. ζωσμένος.
Cinto intorno. περιζωσμένος.
Cinto di mura. τειχογυρισμένος.
Cinto, circondato. γυρισμένος, τριγυρισμένος.

Cinto, centura. vedi, Centura.
Ciò. ὅτι.
Cioche. ὅτι καὶ ἄν. Ciò che sia, ὅτι καὶ ἂν εἶναι.
Cioè. ἤγουν, τουτέστι. questo vltimo risponde al nostro, idest.
Cionco, stroppio. κουζουλός.
Cipolla. κρομμύδι, τὸ.
Cipresso. κυπαρίσσι, τὸ.
Circa. τριγύρου (1).
Circoncidere. περιτομίζω ζα, σα. περιτομῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. ίζομαι, vel οῦμαι, ᾶσαι, ήθηκα.
Circondare. vedi, Cingere intorno.
Circondare. γυρίζω, τριγυρίζω, ζα, σα. vedi, Cinto.
Circonferenza. τριγύρισμα, τὸ. περιφέρεια, ἡ.
Circonstanza. περίστασις, ἡ.
Circuito. γύρισμα, περιτρίγυρον, τὸ.
Cirugia. χειρουργία, ἡ.
Cirugico, cirurgo. χειρουργός. Di Cirugia. χειρουργικός. *(p. 150)*
Cisterna. γιουστέρνα, ἡ. πηγάδι, τὸ.
Citare auanti il Giudice. ἐγκαλῶ, εῖς, ουν, εσα. pass. οῦμαι, εῖσαι, έθηκα.
Citare, vedi, Apportare, Allegare.
Citatione del Giudice, ὁρισμός, ὁ
Citato auanti il Giudice. ἐγκαλεσμένος.
Città. χῶρα, ἡ.
Cittadino à distintione di villano καστρινός.
Cittadino di Costantinopoli. πολίτης, ὁ.
Ciuetta, vccello. κουκουβάγια, ἡ.
Ciuffo. φοῦντα, ἡ. τζουλοῦφι, τὸ.
Ciuile. πολιτικός.
Ciuiltà. πολιτία, ἡ.
Ciuile, cortese. vedi, Cortese.
Ciuiltà, cioè cortesia. φιλανθρωπία, ἡ.
Ciuilmente. φιλάνθρωπα.

CL

Clemente. λυπητερός, σπλαγχνικός.
Clemenza. λύπησις, σπλαγχνοσύνη, ἡ.
Clistero. ἀγκλυστήρι, τὸ.

CO

Coccano. vedi. Faretra.
Cocchiara grande. κουτάλα, ἡ.
Cocchiarella. κουτάλι, τὸ.
Cocchio. vedi, Carretta.
Cocchiola di mare. ἀχιβάδα, ἡ.
Cocodrillo. κροκόδειλος, ὁ.
Cocodrillo piccolo terrestre. κοκόρδειλας, ὁ.
Cocomero. vedi, Cetrolo.
Coda. ὀριά, ἡ.
Codardo. ὀλιγόψυχος.
Codardagine, codardia. ὀλιγοψυχία, ἡ.
Coerede. συγκληρονόμος. *(p. 151)*
Coetaneo. συνομήλικος.
Coeterno. συνάναρχος.
Cofino. κοφίνι, τὸ.
Cofinello. κοφινάκι, τὸ.
Cofinello da cauar terra, o pietre. χαλικολόγος, ὁ.
Cofinello, ò altro da riparare l'a-

(1) Édit. τριγύρη, trighíru.

cini dell'vua mentre si caua il mosto. ῥωγολόγος, ὁ.

Cogliere. μαζώνω, να, ξα. pass. ώνομαι, ώθηκα. & delli frutti dell'albero. κόβγω, γα, ψα.

Cogliere alcuno all'improuiso. πλακώνω, καταπλακώνω, να, σα. ξεφνίζω, ξεφνιδιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Cogliere, colpire. vedi, Colpire.

Cogliersi, rannicchiarsi. ζαρώνω, να, σα. si dice lo stesso d'vn panno ragrinciato, raccolto.

Cogliere l'acini dell'vua nel mosto. ῥωγολογῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Cognato, cognata. vedi nel fine nella tauola de'parenti.

Cognitione. εἴδησις, ἡ. γνωρισμός, ὁ.

Cognome. παρανόμι, τὸ.

Cognome posticcio. παρατζούκλιον, ψευδοπαρανόμι, τὸ.

Cogno, come quello con che si fendono le legna. σφῆνα, ἡ.

Colare vino o altro. σακελίζω, ζα, σα. vedi, Scolare.

Colato. σακελισμένος.

Colatoio. σακελιστήρι, τὸ.

Colcare, Colcarsi, vedi, Culcare, Culcarsi.

Colla di farina. πλασόκολλα, ἡ.

Colla di carnaccio. πετζόκολλα, ἡ.

Colla di pesce. ψαρόκολλα, ἡ. (*p. 152*).

Colla, in generale. κόλλα, ἡ.

Collare d'huomo. κολάρος, ὁ.

Collare d'animale. μανιάκι, τὸ.

Collatione della sera. δειλινόν, τὸ.

Colle, & Collina. βουνάκι, τὸ.

Collera. θυμός, ὁ. ἀραθυμιά, ἡ.

Collerico. θυμοτής, ἀράθυμος.

Collo. λαιμός, ὁ.

Collocare. καλοθέκω, κα. τιποθέυω, ευα, ψα. in vece di τοποθέυω.

Colmo, pieno. γεμάτος.

Colmo del muro finito in taglio. σαμάρι, τὸ.

Colomba. περιστέρι, τὸ.

Colombara. περιστεριῶνας, ὁ.

Colombino. πιπίνι, τὸ.

Colonna. στύλος, ὁ. κολόνα, ἡ.

Colore. χρῶμα, τὸ. βαφή, ἡ.

Colorire, tingere. vedi, Tingere.

Colorire, metter li colori. χρωματίζω, ζα, σα.

Colorito, tinto. βαμμένος. Il colorire, tingere. vedi, Tentura.

Coloramento, il metter li colori. χρωμάτισμα, τὸ.

Colpa. φταίσιμον, φταίσμα, τὸ.

Colpare. φταίγω, γα, σα. vel ξα.

Colpeuole. φταίστης, ὁ. φταίστρια, ἡ.

Colpire. φτάνω, να, σα.

Colpo. κοπανιά, ἡ.

Colpo di coltello. μαχαιριά, ἡ.

Colpo di spada. σπαθιά, ἡ.

Colpo di legno. ξυλιά, ἡ.

Colpo di pietra. πετριά, ἡ.

Colta che si fa domandando. ζήτη, ἡ.

Coltello. μαχαίρι, τὸ.

Coltellino. μαχαιράκι, τὸ. (*p. 153*)

Coltelliera. μαχαιροφικάρι, τὸ. μαχαιροθήκη, ἡ.

Coltiuare la terra. καλλουργίζω, ζα, σα.

Coltiuato. καλλουργισμένος.

Coltiuatore. χερομάχος, ὁ.

Colto. μαζωμένος. delli frutti, come peri, pomi, fichi, &c. κομμένος.

Colto all'improuiso. πλακωμένος. καταπλακωμένος. καταφτασμένος.

Colto, rannicchiato. ζαρωμένος.

Coltura della terra. vedi, Agricoltura.

Il coltiuare. καλούργισμα, τὸ.

Colui. ἐκεῖνος.

Comandamento. ὁρισμός, ὁ.

Comandare. ὁρίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Comandato. ὡρισμένος. ὁριστικός.

Combattere. πολεμῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Combattimento. πόλεμα, τὸ.

Combattitore. πολεμιστής, ὁ.

Come? interrogando. πῶς;

Come, sicome. ὡσάν, σάν, σὰ.

Come a dire. σὰν νὰ ποῦμεν, ὡσὰν νὰ εἰποῦμεν. Come volete, σὰν ἠθέλετε, ὅτι θέλετε. Come comandate, σὰν ὁρίζετε, ὅτι ὁρίζετε. come si dice? πῶς τὸ λένε;

Comedia. κωμέδια, κωμοδία, ἡ.

Cometa. κομέτα, ἡ. κομίτης, ὁ.

Cominciare. καταχερνῶ, ᾶς, ουν, ἐκαταχέρησα. ἀρχινῶ, ᾶς, ουν, ησα. ἀρχηνίζω, ζα, σα. Imperat. καταχέρησε, ἀρχίνησε, ἀρχῆνα.

Cominciare vna cosa, metter mano. καταπιάνομαι, ουν, (*p. 154*) ἀσθηκα.

Cominciato. καταχερισμένος, ἀρχηνισμένος. .

Cominciato, hauendo posto mano. καταπιασμένος.

Comito di galea. κόμις, ὁ.

Commare. κουμπάρα, συντέκνησα, ἡ.

Commettere. παραγγέλλω, ελλα, ειλα. significa anco, ordinare, comandare, ammonire.

Commettere errore. φτέγω. vedi, Colpare.

Commesso. παραγγελμένος.

Commesso, fatto. vedi, Fatto. Chi ha commesso errore. φτεσμένος. vedi, Colpeuole.

Commissario. κωμισάριος, ὁ.

Commissione, seruitio che si commette. παραγγελία, ἡ.

Commodità della vita. ἀνάπαψις, ἡ.

Commodità, modo. μόδος, τρόπος, ὁ.

Commodo. ἀναπαμένος.

Commodo nell'hauere. ὁποῦ ἔχει τὸ δικόντου.

Commodo, parlando del loco, sedia, &c. καλόβολος.

Commouersi à pietà. σπλαγχνίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Commune. κοινός.

Communemente. κοινά.

Communicare. κοινωνῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Communicare, Communicarsi, sacramentalmente. κοινωνῶ, come di sopra. & μεταλάβω, βα, vel μεταλαμβάνω, αινα. Perfet. ἐμετάλαβα.

Communione, communicatione. κοινωνία, ἡ.

Communione sacramentale. κοινωνία, μετάληψις, ἡ. (*p. 155*)

Communicato. κοινωνημένος.

Communicato sacramentalmente. κοινωνημένος. Non communicato. ἀκοινιώνητος, ἀμετάλαβος.

Communità. κοινότητα, κοινωνία, ἡ.

Communità de' Monasteri. κοινόβιον, τὸ.

Commutare. vedi, Cambiare.

Compagnia. συντροφιὰ, ἡ.

Compagneuole. συντροφικὸς. καλοσυντρόφιαστος.

Compagno. σύντροφος, ὁ.

Companatico. ψώνι, προσφάγι, τὸ.

Comparare. τεριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. vedi anco, Assomigliare. συγκρίνω, να.

Comparatione. τεριασμός, ὁ. vguaglianza. σύγκρησις, ἡ.

Comparatione, similitudine. vedi, Similitudine.

Comparato, vguagliato. τεριασμένος.

Comparato, assomigliato. vedi, Assomigliato.

Compare. κουμπάρος, σύντεκνος, ὁ.

Comparire, apparire, farsi à vedere. φαίνομαι, ἀποφαίνομαι, ουν, άνηκα.

Comparire, hauer bella vista. σφαντάζω, ζα, σα. si dice anco φαντάζω.

Compassione. λύπησις, ἡ.

Compassioneuole. λυπητερός.

Compasso. κουμπάσο, τὸ.

Compatire. λυποῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.

Compatrioto. συντοπίτης, συμπατριώτης, ὁ.

Compendio. συμμάζωξις, κοντὴ συμμάζωξις, ἐπιτομή, ἡ.

Compensare. ἀντιμέυω, ευα, ψα.

Competente. τακτικὸς (*p. 156*)

Competenza, gara. συνοριστά, ἡ.

Competente, che gareggia. συνοριστής, ὁ.

Competere. συνορίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Compiacenza. θαραπιά, ἡ.

Compiacere. ἀρέσκω, κα, ἤρεσα. Fut. θέλω ἀρέση. Infin. νὰ ἀρέσω.

Compieta. ἀπόδειπνον, τὸ.

Compimento. ξετέλειωμα, ξετέλεισμα, τὸ.

Compire. vedi, Finire.

Compito, finito. vedi, Finito.

Compito, perfetto, che ha tutte le parti. τέλειος.

Compire, cioè far il debito. κάμνω τὸ χρέος. vedi, Fare, per saper variare li tempi.

Componere. συνθένω, να, σα. volgarmente dicono κάμνω. vedi, Fare.

Componere, cauando danari. ἐυγάζω ἄσπρα. vedi, Cauare, per saper variar li tempi.

Comporsi la veste, alzandola per essere spedito. ἀνακομπώνω, να, σα. principalmente si dice, per isbracciarsi.

Comportare. ὑπομένω, ενα, ηνα. ὑποφέρνω, να, ὑπόφερα. Imperat. ὑπόμηνε, ὑπόφερε.

Compositione. σύνθεσις, ἡ.

Compositione dello scolare. θέμα, τὸ.

Composito, parola fisica. σύνθετον, τὸ.

Composto. συνθεμένος, quando significa fatto come latino, versi, &c. καμωμένος.

Compra. ἀγορασιὰ, ἀγόρασις, ἡ.

Comprare. ἀγοράζω, ζα, σα. pass. άζομαι, άσθηκα.

Comprare il vitto per casa. ψωνίζω, ζα, σα. (*p. 157*)

Comprato. ἀγορασμένος.

Comprato per il vitto dallo spenditore. ψωνισμένος.

Compratore. ἀγοραστὴς, ὁ.

Compratore, spenditore. ψωνιστὴς, ὁ.

Comprendere. vedi, Apprendere.

Comprendere. vedi, Contenere, Chiudere.

Comprimere, vedi. Raffrenare.

Compromesso. κομπρομέσο, τὸ.

Compungere. θλίβω, βα, ψα. κατανύττω, ξα.

Compungersi. θλίβομαι, ουν, ίφθηκα. κατανύττομαι, ουν, ύφθηκα.

Compuntione. θλίψις, κατάνυξις, ἡ.

Compunto. θλιμμένος.

Compuntiuo. κατανυκτικός.

Compuntiuamente. κατανυκτικά.

Con. μέ, μετά.

Con che? μὲ ἴντα; μὲ τί; & senza interrogatione. μὲ τ' ὁποῖο.

Con chi? μὲ τίνα; & senza interrogatione. μὲ ὅτινα.

Conca. λεκάνη, ἡ. γούρνα, ἡ.

Concauità. κοιλότητα, ἡ.

Concauo. γαβαθοτός, βαθουλός.

Concedere. δίνω. vedi, Dare.

Concelebrare. συνεορτάζω, ζα, σα. pass. άζομαι, άσθηκα.

Concepire, ingrauidarsi. ἐγγαστρώνομαι, ουν, ώθηκα. con l'Accusatiuo.

Concepire, apprendere. vedi, Apprendere.

Conceputo. συλληφθείς, è letterale. Hauendo conceputo. ἐγγαστρωμένη.

Concessione, parlando dell' Indulgenze. συγχώρησις, ἡ, συγχωροχάρτι, τὸ. il bre (*p. 158*) ue di esse. Concesso, συγχωρεμένος. se bene nel letterale significa generalmente, Concessione, & si potrà dire parlando con gente dotta, ò di materia graue.

Concesso. δοσμένος.

Concettione. ἐγγάστρωσις, σύλληψις, ἡ.

Concetto, pensiero. λογισμός, ὁ.

Conchiglia di mare. ἀχιβάδα, ἡ.

Conchiudere. vedi, Finire, & Finire à fattõ.

Conciare. vedi, Acconciare.

Conciare le pelli fresche. γνάφω, φα, ψα.

Conciatore. σιαστὴς, ὁ.

Conciatore di corij freschi. γναφηάς, ὁ.

Conciato. σιασμένος, φτιασμένος.

Conciato, del corio. γναμμένος. Non conciato, ἄγναφος. Bottega doue si conciano li corij. γναφαρεῖον, τὸ. γναφεῖον, τὸ.

Conciatura, σιασμός, ὁ.

Conciatura di corij. γνάμμα, τὸ.

Concludere. ἀποφασίζω, ζα, σα. συμπεραίνω, να, σα.

Conclusione. ἀπόφασις, ἡ. συμπέρασμα, τὸ.

In conclusione. εἰς κοντολογίαν.

Concordare. συμφωνῶ, εἴς, & ᾶς, ουν, ησα. ὁμονοιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. & significa, Vnione.

Concorde. σύμφωνος.

Concorde, vnito. ὁμονοιασμένος.

Concordia, accordo. συμφωνία, ἡ.

Concordia, vnione. ὁμόνοια, ἡ.

Concorrere. συντρέχω, χα, ξα. si dice anco nel Perfetto. ἐσύνδραμα. Imperat. σύνδραμε. Infinit. νὰ συνδράμω. (*p. 159*) vedi, Correre.

Concorso. σύντρεξις, ἡ.

Concorso di gente. πνίξις, ἡ. πλῆθος, τὸ.

Concubina. ἀγαπητική, ἡ.

Conculcare. καταπατῶ, εἶς, ουν, ησα.

Conculcato. καταπατημένος.

Conculcatore. καταπατητής, ὁ.

Concupiscenza. ὄρεξις, ἡ.

Condannaggione. ἀπόφασις, ἡ.

Condannaggione dell' inferno. κόλασις, ἡ.

Condannare. ἀποφασίζω, ζα, σα κολάζω, ζα, σα. pass. dell' vno, & l'altro. άζομαι, άσθηκα.

Condannato. ἀποφασισμένος. all' Inferno, κολασμένος.

Condensare. πηκτώνω, να, σα. [πυκνώνω.]

Condensarsi. πήζω, ζα, ξα. [πήσσω. πυκνώνομαι.] ma dell' acqua, παγώνω, να, σα.

Condensato. πηκτὸς, σφικτὸς.

Condescendere. συγκαταβαίνω, να, ἐσυγκατέβηκα. Imperat. συγκατάβα, & συγκατέβα.

Condimento. ἄρτυμα, τὸ.

Cōdire. ἀρτύνω, να. ἀρτίζω, ζα, σα.

Condito. ἀρτυμένος.

Condiscepolo. συμμαθητής, ὁ.

Conditione, sorte, di qualunque conditione, πᾶσα λογῆς. nel genitiuo solo si troua.

Conditione, circostanza. vedi, Circostanza.

Condotto, doue passano le pioggie, & simili. ἀγωγός, ὁ.

Condotto, ridotto. καταστεμένος.

Condotto, canale. vedi, Canale.

Condotto da rigare le piante. ποτιστής, ὁ. ὑδραγωγός, ὁ. (*p. 160*)

Condotti, riuoletti nell' horti per rigare l'herbe. αὐλάκι, τὸ.

Condurre. φέρνω, να, ἔφερα. cioè condurre à noi. ma condurre da noi altroue, πάγω. vedi Andare, per sapere variare li tempi.

Condurre, guidare. vedi, Guidare.

Confarsi. σιάνω, να, σα. Acc. in 4. syll. & σιάνομαι, ουν, άσθηκα.

Conferire, esser vtile. ἐμπαθῶ, εἴς, ουν, ησα. Non mi conferisce, non mi mette conto, δὲν μου ἐμπαθεῖ. & anco δὲν μου πάγει.

Conferire con alcuno. vedi. Cōmunicare, Consigliarsi.

Confermare. βεβαιώνω, να, σα. στερεώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.

Cōfermatione. βεβαίωσις, στερέωσις, ἡ.

Confermato. βεβαιωμένος, στερεωμένος.

Confermatiuo. βεβαιωτικός, στερεωτικός.

Confessare, dire la verità. ὁμολογῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Confessare, vdire le confessioni. ξαγορέυω, ευα, ψα. ἐξομολογῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Confessarsi. ξαγορέυομαι, ουν, εύθηκα. ἐξομολογοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα. Imperat. ξαγορέυσου, ἐξομολογήσου.

Confessato. ὁμολογημένος.

Confessato sacramentalmente. ξαγορεμένος, ἐξομολογημένος.

Confessione. ὁμολογία, ὁμολόγησις, ἡ. (p. 161)

Confessione sacramentale. ξηγοριά, ἐξαγοριά, ἡ. ἐξομολόγησις, ἡ.

Confessore. ξαγορευτής, πνευματικός, ὁ.

Non confessato sacramentalmente. ἀξαγόρευτος, ἀξομολόγητος, ἀνεξομολόγητος.

Confessore, titolo de' Santi. ὁμολογητής, ὁ.

Confettione. γλυκίσματα, τὰ.

Confidarsi. θαῤῥῶ, εῖς, ουν. θαῤῥέυομαι, ουν, εύθηκα. ἐμπιστέυομαι, ουν, εύθηκα.

Confidato. θαῤῥεμένος.

Confidenza. θάῤῥος, τὸ.

Confidenza, fiducia. vedi, Fiducia.

Confidente. vedi, Confidato.

Confidente, che vsa fedeltà. ἐμπιστεμένος.

Confinare, esser vicino. πλησιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Confine. πλησιασμένος.

Confine, il vicino. πλησιαστής, ὁ.

Confine, termino. vedi, Termino.

Confiscare. κάμνω ἀφεντικά. vedi, Fare. per saper variare li tempi.

Confondere, metter confusione. συγχίζω, ζα, σα.

Confondere. vedi, Mischiare.

Confondere, à quel senso che dicono, Dio li confonda. ποντῶ, καταποντῶ, ᾶς, ουν, ησα. Acc. in 4. syll.

Conformare. ταιριάζω, ζα, σα.

Conformatione. ταιριασμός, ὁ. ὁμοίωσις, ἡ.

Conformità. vedi, Conformatione.

Conformarsi. ταιριάζομαι, ουν, άσθηκα. ὁμοιάζομαι, ουν, άσθηκα.

Conforme. ταίρι, τὸ. vedi, Simile. (p. 162)

Confortare, consolare. παρηγορῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ήθηκα. παρηγορέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, έυθηκα.

Conforto. παρηγορία, ἡ.

Confortina di farina & mele. μελοκόλικον, μελοκούλουρον, τὸ.

Confrontare. ταιριάζω. vedi, Conformare.

Confrontato, conformato. ταιριασμένος.

Confusamente. ἀνάκατα. ἄνω κάτω.

Confusione. σύγχησις, ἡ. ἀνακάτωσις, ἡ.

Con confusione. συγχισμένα, συγχιστικά.

Confuso. συγχισμένος.

Confuso, che non sa che fare. φυρμένος.

Confusamente, non sapendo che fare. φυρμένα.

Congelarsi. παγώνω, να, σα.

Congelato. παγωμένος.

Congetturare. φοροῦμαι, ᾶσαι, ουν, άθηκα.

Congettura. φορασιά, ἡ, σημάδι, τὸ.

Congiungere. vedi, Vnire.

Congiungersi. vedi, Vnirsi.

Congiuntione. σμίξις, ἡ.

Congiunto. σμιγμένος.

Congiura. συνομωσία, ἡ, συνηδασμός, σιασμός, ὁ.

Congiurare. συνομώνω, να, σα. συνομονιάζω, ζα, σα.

Congiurato. συνομωμένος, συνομωνιασμένος.

Congratularsi. συγχαίρομαι, ουν, ἐχάρικα.

Congratulatione. συγχαριασμός, ὁ.

Congregare. συμμαζώνω, να, ξα.

Congregarsi. συμμαζώνομαι, ουν, ώθηκα. (*p. 163*)

Congregato. συμμαζωμένος.

Congregatione. συμμάζωξις, ἡ.

Congregatione della B. V. ἀδελφοσύνη, ἡ.

Congregato. ἀδελφός, ὁ.

Coniglio. κουνέλι, τὸ.

Conochia. ῥόκα, ἡ.

Conoscente, familiare. γνώριμος.

Conoscere. γνωρίζω, ζα, σα.

Conoscersi. γνωρίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Conoscenza. γνωριμιὰ, ἡ.

Conosciuto. γνωρισμένος.

Conquistare. vedi, Acquistare.

Conquisto. vedi, Acquisto.

Consacrare. ἁγιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Consacrare, dare gl'ordini sacri. χειροτονῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.

Consacratione. ἁγιασμός, ὁ.

Consacratione. vedi, Dedicatione.

Consacrato. ἁγιασμένος.

Consanguineo. συγγενής.

Consanguinità. συγγενειά, ἡ.

Consapeuole. ὁποῦ ἔχει εἴδησιν.

Conscienza. συνείδησις, ἡ.

Consegliare. συμβουλεύω, ευα, ψα.

Consegliarsi. συμβουλεύομαι, ουν, εύθηκα.

Consegliare. συμβουλευτής, συμβουλάτωρας, ὁ.

Conseglio, che si dà, βουλή, συμβουλή, ἡ.

Conseglio, radunanza. συμβούλιον, συνέδριον, τὸ.

Consegliato, συμβουλεμένος. Senza conseglio. ἄβουλα.

Consegnare. παραδίδω, δα. παραδίνω, να, (*p. 164*) παραδώνω, να. ἐπαράδωκα, vel ἐπαράδωσα. Imper. παράδωκε, vel παράδωσε. pass. ίδομαι, vel ίνομαι, vel ώνομαι, ώθηκα.

Consegnato. παραδωμένος.

Conseguire. ἐπιτύχω, χα. ἐπιτυχαίνω, αινα, ἐπίτυχα.

Conseguito. ἐπιτυχαιμένος.

Consequenza. συνακολουθία, συνέπεια, ἡ.

Conseruare. φυλάγω, γα, φυλάζω, ζα, φυλάττω, τα. ἐφύλαξα.

Conseruarsi. φυλάγομαι, φυλάζομαι, φυλάττομαι, ουν, άχθηκα. Imperat. φυλάγου. Infin. νὰ φυλαχθῶ.

Conseruatione, φύλαξις, ἡ.

Conseruato. φυλαμένος.

Conseruatore. φυλακτής, ὁ.

Conseruatrice. φυλάκτρια, ἡ.

Conseruatiuo. φυλακτ'ς. φυλακτικός. φυλακτόν, chiamano in Scio l'Agnus Dei di cera. perche è conseruatiuo, & ci difende.

Conserua, compagnia. vedi, Compagnia.

Conseruo. σύνδουλος, ὁ.

Considerare. λογιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.

Consideratione. στόχασις, ἡ. λογισμός, ὁ.

Considerato. λογιασμένος, στοχασμένος.

Considerato, auertito. vedi, Auertito.

Consideratamente. στοχαστικά.

Consolare. παρηγορῶ. vedi, Confortare.

Consolatione. παρηγορία, ἡ.

Consolatore. παρηγορητής, ὁ. (*p. 165*)

Consolatorio. παρηγορητικός.

Consolatrice. παρηγορήτρια, ἡ.

Consolato. παρηγορημένος.

Console. κούνσουλος, ὁ.

Consonanza. συμφωνία, ἡ.

Constanza. βεβαίωσις, ἡ. vedi, Fermezza, Fortezza. στερεότης, ἡ.

Constante. βέβαιος, στερεὸς. σταθερὸς. vedi, Fermo, Forte.

Consueto. μαθημένος, συνηθισμένος.

Consuetudine. συνήθεια, ἡ. μάθημα, τὸ.

Consulta. vedi, Conseglio.

Consultore. vedi, Consegliere.

Consultare. vedi, Conselgliarsi.

Consumare. καταλυῶ, εῖς, ουν, ησα. χαλῶ, ᾶς, ουν, ασα. pass. υοῦμαι, υέσαι, ύθηκα. οῦμαι, ᾶσαι. άσθηκα.

Consumarsi. vedi il passiuo di sopra.

Consumarsi, come grano, vino, oglio, & simili. φυρῶ, ᾶς, ουν, ασα.

Consumarsi, come vna candela di cera. λιγόνομαι, ουν, ώθηκα.

Consumarsi, struggersi di pena, ò di pensiero. τρωγίζομαι, ουν, ίσθηκα. κατατρώγομαι.

Consumare il tempo, ò la robba mangiando, ò giocando, ἀπερνῶ, ᾶς, νουν, έρασα. χάνω, εις, να, σα. παραδιαβάζω.

Consumare. vedi, Diggerire.

Consumatione. χαλασμός, ὁ.

Consumatione di grano, farina, & simili, φύρασις, ἡ. l'istesso si dice della seta, quando manca asciugandosi. & il verbo è φυρῶ, come di sopra.

Consumato, χαλασμένος. (*p. 166*)

Consumato, grano, farina, oglio, seta, &c. φυρασμένος.

Consumato, disfatto. κατελυμένος.

Consumatore. χαλαστής, ὁ.
Consustantiale, ὁμοούσιος.
Contadino. χωριάτης, ὁ.
Contadina. χωριάτισσα, ἡ.
Contaminare, μαγαρίζω, ζα, σα.
Contaminato. μαγαρισμένος.
Contanti. μετρητά.
Contare, numerare. vedi, Numerare.
Contare, narrare. vedi, Narrare.
Contato, numerato. μετρημένος.
Contemplare. θεωρῶ, εῖς, ουν, ησα.
Contemplatione. θεωρία, ἡ. λογισμός, ὁ. & il verbo λογιάζω. vedi, Considerare.
Contendere. vedi, Contrastare, Disputare.
Contenere. κρατῶ. vedi, Tenere. περιέχω, χα.
Contenersi, esser dentro. περιέχομαι, ουν.
Contenersi. vedi, Astenersi.
Contenenza. ἐγκράτεια, ἡ.
Contenente. ἐγκρατής, ὁ.
Contentare. ἀναπάυω, ευα, ψα. εὐχαριστῶ, ᾶς.
Contentarsi, ἀναπάυομαι, ουν, άυθηκα. Imperat. ἀναπάυσου. εὐχαριστοῦμαι, ἆσαι, ουν, ήθηκα εἶμαι εὐχαριστημένος, sono contento.
Contento, contentezza. ἀνάπαψις, ἡ.
Contento. ἀναπαμένος, εὐχαριστημένος.
Contesa, questione, μάλωμα, τὸ.
Contiguo, parola fisica. συναφεῖς.
Contiguità. συνάφεια, ἡ. (*p. 167*)
Continouamente. παντοτινὰ.
Continouare. ἀκλουθῶ. vedi, Seguire.
Continouo. παντοτινός.
Continouo, proprio della quantità. συνεχεῖς.
Continuità. συνέχεια, ἡ.
Conto. λογαριασμός, ὁ.
Contra. ἐναντίον.
Contra voglia. στανειό. contra mia voglia, στανειόμου, στανικῶσμου. contra tua voglia, στανειόσου, &c.
Contracambio. ἀνταμειβή, ἡ. ἀντίχαρις, ἡ.
Contrada, μεριά, ἡ.
Contradire con parole. ἀντιπείθω, θα, σα. ἀντιλέγω, γα, ἀντεῖπα. ἐναντιοῦμαι, ιέσαι, ουν, ἐναντιήθηκα.
Contradire con fatti. ἀντικάμνω, να, ἐντίκαμα.
Contradittione. ἐναντίωσις, ἡ. ἀντιλογία, ἡ.
Contradittione, Contradittorio, termini logici, ἀντίφασις, ἡ. ἀντιφατικὸς.
Contrafare, imitare. μιμοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Contrafatto, falso. vedi, Falso, Falsificato.
Contrapeso. παραζύγι, τὸ.
Contraporsi con parole. vedi, Contradire.
Contraporsi con fatti. ἀντιστένομαι, ουν, ἀντιστάθηκα. vedi anco, Contradire con fatti.
Contraporre. ἀντιβάζω, ζα, λα pass. άζομαι, άλθηκα. si dice anco ἀντιβάλλω, & ἀντιβάνω.

Contraposto. ἀντιβαλμένος. (*p. 168*)
Contrarietà. ἐναντίωσις, ἡ.
Contrario. ἐναντίος.
Per il contrario, ἐξεναντίας.
Contrastare. μαλώνω, να, σα. δικάζομαι, ουν, άσθηκα.
Contrasto. vedi, Contesa.
Contrattare. συμφωνῶ, εῖς, & ᾶς, ουν, ησα.
Contratto, instrumento. νομικάτον. τὸ.
Contratto, rannicchiato. ζαρωμένος.
Contraueleno. ἀντιφάρμακον, τὸ.
Contristare. vedi, Attristare.
Contristarsi. vedi, Attristarsi.
Contritione. σύντριψις, ἡ. συντριβή, ἡ.
Contrito. συντριμμένος.
Contumace. παρήκουος, παράκουος. vedi, Disubidiente.
Contumacia. vedi, Disubidienza.
Conturbare. vedi, Turbare.
Conturbarsi. vedi, Turbarsi.
Conturbato. vedi, Turbato.
Conueneuole. πρέπων, πρεπούμενος.
Conueneuolezza. πρεποσύνη, ἡ. πρέπον, τὸ.
Conuenienza. vedi, Conformità. & ὁμοίωσις, ἡ.
Conueniente. vedi, Conueneuole.
Conuenire. πρέπει, ἔπρεπεν. Impersonale.
Conuenire, accordarsi. vedi, Accordarsi.
Conuento. vedi, Monastero.
Conuersare. σμίγω, γα, ξα. συναναστρέφομαι, ουν, άφηκα.
Conuersatione. σμίξις, συναναστροφή, ἡ.
Conuersione. ἐπιστροφή, μεταστροφή, ἡ.
Conuertire. ἐπιστρέφω, μεταστρέφω, φα, ψα. (*p. 169*)
Conuertirsi. ἐπιστρέφομαι, μεταστρέφομαι, ουν, άφηκα. Imperat. ἐπιστρέψου, μεταστρέψου.
Conuertito. ἐπιστρεμμένος, μεταστρεμμένος.
Conuincere. καταβάζω, ζα, λα.
Conuinto. καταβαλμένος, κερδεμένος.
Conuitare. καλῶ, εῖς, ουν, εσα.
Conuitato. καλεσμένος.
Conuito. κάλεσμα, τὸ.
Conzeria. vedi, Conciatore di corij.
Coperchio. σκέπασμα, τὸ.
Coperta di letto. πάπλωμα, τὸ.
Coperta. σκέπη, ἡ.
Coperto. σκεπασμένος.
Coperto nel capo con qualche drappo. κουκουλωμένος.
Copia, di scrittura. ξόμπλι, παράδειγμα, τὸ. [ἀντίγραφον.]
Copia, abondanza. vedi, Abondanza.
Copia di cose del vitto. φτινιά, ἡ.
Copiare. ξαναγράφω, φα, ψα. & μεταγράφω. pass. άφομαι, άφθηκα.
Copiosamente. πλήσια, πλήθια.
Copiosissimamente. πλησιώτατα.
Copioso. πλήσιος, πλήθιος.
Coppa. κοῦπα, ἡ.
Coppiere. κεραστής, ὁ.
Coppola, di testa. σκούφια, ἡ.
Coppo. vedi, Tegola.

Coprire. σκεπάζω, ζα, σα.
Coprirsi. σκεπάζομαι, ουν, άσθηκα.
Coprire il capo con qualche drappo. κουκουλώνω, να, σα. (p. 170) pass. ώνομαι, ώθηκα.
Coprire la casa con tegole. κεραμιδώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Coperto con tegole. κεραμιδωμένος.
Coprire col tetto la casa. στεγώνω, να, σα.
Coperto col tetto. στεγωμένος.
Coraggiosamente. ἐγκαρδιακά, ἀνδρειωμένα.
Coraggio. καρδιά, ἐγκάρδειωσις, ἡ.
Corallo. κωράλλι, τὸ.
Corazza. κουράτζα, ἡ. θώρακας, ὁ.
Corda. σκοινί, τὸ.
Cordaro. σκοινοπλόκος, ὁ. σκοινάς, ὁ.
Corda d'Instrumento. κόρδα, ἡ. χορδή, ἡ.
Cordella κουρδέλα, ἡ.
Cordiale. καρδιακός.
Cordicella. σκοινάκι, τὸ.
Cordone. κουρδούνι, τὸ.
Cordoglio. καρδιόπονος, ὁ.
Cordouana. κουρδουβάνι, τὸ.
Coriandolo, seme. κουσβαράς, ὁ.
Corio. πετζί, τὸ.
Corio della faccia della scarpa. τομάρι, τὸ.
Corio della sola. πετζί, τὸ.
Corio di montone per la fodera. προβιά, ἡ.
Cornacchia, vccello. γοραντζίνα, ποῦλα, ἡ. καρακάξα, ἡ.
Corneo, di corno. κερατινός.
Cornice. κουρνίτζα, ἡ.
Cornetto di Musica, Corno. κέρατον, τὸ.
Cornuto, che ha corna. κερατωμένος, κερατοφόρος.
Cornutto, detto per ingiuria. κερατάς, ὁ. (p. 171)
Coro di chiesa, ò di ballo. χορός, ὁ.
Corona. στεφάνι, τὸ. στέφανος, ὁ.
Corona di Pater nostri. κορωνέτα, κορώνα, ἡ. κομπόσκοινον, τὸ. κομπολόγι, τὸ.
Coronare. στεφανώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Coronato. στεφανωμένος.
Corpo. κορμί, σῶμα, τὸ.
Corpo di buon tempo. χαροκόπος, tal naturalezza, ò vitio. χαροκοπία, ἡ.
Corpaccio. κόρμαλος.
Corporale, corporeo. κοσμικός, σωματικός.
Corporale della Messa. κορποράλι, τὸ. [ἀντιμήνσιον.]
Corregere. vedi, Castigare.
Corregere. vedi, Emendare.
Corregia. συρήμι, τὸ.
Correre. τρέχω, χα, ξα. nel perfetto vsano anco, ἔδραμα. Imperat. τρέξε, &, τρέχα, &, δράμε. Infin. νὰ τρέξω, &, νὰ δράμω.
Correre il cauallo. διποδῶ, ᾶς, πηλαλῶ, εῖς, ουν, ησα.
Correttione, castigo. παίδεψις, ἡ.
Corriere. γραμματοφόρος, ὁ.
Corrompere. vedi, Falsificare.
Corrompere. vedi, Infracidare.
Corrompere. vedi, Guastare.

Corrompersi il vino. τζακίζομαι, ουν, ίσθηκα. χαλῶ, ᾶς, ουν, ασα.
Corrompersi, il latte. κόϐγομαι, ουν, ἐκόπηκα. ξινίζω, εις, ει, ἐξίδιασα. (*p. 172*)
Corrottibile, Corrottione, Corrotto, parole fisiche. φθαρτός, φθορά, ἡ. φθοριμαῖος.
Corrottione, fracidezza. σάπημα, τὸ.
Corrotto, fracido σαπημένος.
Corrotto, guasto. χαλασμένος.
Corrotto, il latte. κομμένος, così del vino. & del vino di più si dice, τζακισμένος.
Corruccio per la morte d'alcuno. θλίψις, ἡ. vestito di corruccio. θλιμμένος.
Corruscare. λάμπω, μπα, μψα.
Corso. τρέξιμον, τὸ. δρόμος, ὁ. δρομή, ἡ.
Corso, il luogo. δρόμος, ὁ.
Corso del cauallo. πηλάλημα, τὸ. διπόδημα, τὸ.
Corsale. λεϐέντης, ὁ. parola Turchesca.
Corsaletto. vedi, Corazza.
Corsia di Galea. κουρσία, ἡ.
Corte. κούρτη, ἡ. αὐλή, ἡ.
Cortese. ἀγαπημένος, φιλάνθρωπος.
Cortesia. καλοσύνη, ἡ.
Cortesemente. ἀγαπημένα.
Cortile. αὐλή, ἡ.
Corto. κοντὸς.
Coruino, di coruo. κορακικός.
Coruo. κόρακας, ὁ.
Cosa. πρᾶγμα, τὸ.
Coscia. μερί, τὸ.
Coscino. μαξελάρι, τὸ. προσκέφαλον, τὸ.
Così. ἔτζι.
Così come, καθὼς, ὡς καθὼς.
Costa. παγίδα, ἡ.
Costa di montagna. πλάγι, τὸ. (*p. 173*)
Costà, in cotesto loco. αὐτοῦ.
Costantinopoli. πόλις, ἡ.
Costare, valere. ἀχρήζω, ζα, σα. ἔχω, χα. ἀξιάζω & ἀξίζω.
Costitutione. κανῶνας, ὁ.
Costringere. vedi, Forzare.
Costretto. vedi, Forzato, Tenuto.
Costui. vedi, Questo.
Costumare. vedi, Accostumare.
Costume. ἦθος, τὸ. plur. ἤθη, τὰ.
Costumato. καλότακτος, καλοσυνηθισμένος, καλοπαιδεμένος. Mal costumato. κακοσυνηθισμένος, κακοήθης, ἀπαίδευτος, κακομαθημένος.
Cote, pietra. λιλάδι, τὸ. [ἀκόνι.]
Cote piccola. λιλαδάκι, τὸ.
Cote d'acqua, mola. τροχός, ὁ.
Cote d'oglio, ἀκόνι, τὸ.
Cotica, cotena. πετζί, τὸ.
Cotesto. αὐτός.
Cotogño, frutto. κυδόνι, τὸ.
Cotogno, albero. κυδονιά, ἡ.
Cotto. ψημένος.
Cottoghio, cioè di facile cottura, come sono alcuni legumi. καλόψητος.
Cottone. vedi, Bombace.
Cottura. ψῆμα, τὸ. ψῆσις, ἡ.
Coturnice, quaglia. ὀρτύκι, τὸ.
Couare, come fanno gl'vccelli. πυρώνω, νᾳ, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα,

Couato. πυρωμένος. dell'voua.
Cozzo, parte di dietro della testa. κουτούνι, γτζινίχι, τὸ. κούτικας, ὁ.
Cozzo del costello. ῥάχη, ἡ. (p. 174)

CR

Crapulone. φαγάς, γουλιάρις, ὁ.
Crapola. vedi, Gola.
Creanza. καλοηθία, ἡ.
Creato, costumato. vedi, Costumato.
Creare. πλάσσω, σα. pass. άσσομαι, άσθηκα.
Creatione. πλάσις, ποίησις, ἡ.
Creato. πλασμένος.
Creatore. πλάστης, ὁ. ποιητής, ὁ.
Creatura. πλάσμα. τὸ. Prima creatura. πρωτόπλαστον, τὸ.
Credenza, credito. πίστις, πιστοσύνη, ἐμπιστοσύνη, ἡ.
Credere. πιστεύω, ευα, ψα.
Credibile. πιστευτός, πιστευτικός. Cosa credibile. πιστευτὸν, πιστευτικόν. Incredibile, ἀπίστευτον.
Credito. vedi, Credenza.
Creditore. ὑποθεσιάρης, ὁ. δανειστὴς, ὁ.
Credulo. εὐκολοπίστευτος.
Crepare. σκῶ, ᾶς, ἔσκουν, ἔσκασα. Quando crepa il muro, ò vaso, & simili. ῥαΐζω, ζα, σα.
Crepatura di terra, ò di monte. σπάσμα, τὸ.
Crepatura di muro, ò di vaso. ῥάϊσμα, τὸ.
Crepatura di tauola. σκισμάδα, ἡ.
Crepato. σκασμένος.
Crepato, della terra, ò monte. σπασμένος.
Crepato, del muro, ò vaso. ῥαϊσμένος.
Crepato della tauola. σκισμένος.
Crepusculo. μούχρωμα, τὸ. ἀποδιαφώτισμα, τὸ.
Crescente. vedi, Fermento.
Crescere. μεγαλαίνω, αινα, ηνα. Di (p. 175) più, quando si dice dell'huomo, τρέφομαι, ἀνατρέφομαι, ουν, άφηκα. si dice anco delle piante.
Crescere in numero. πληθαίνω, αινα, ηνα.
Crespare, il fronte. ζαρώνω, να, σα. delle vesti. σουφρώνω, να, σα.
Crespo, nella fronte. ζαρωμένος. delle vesti, σουφρωμένος. delli capelli, κατζαρὸς.
Cresta. κρέστα, ἡ. κορέλι, τὸ.
Creta. πηλός, ὁ. & πηλόν, τὸ.
Cretoso, ouero di creta. πηλίτικος, πηλαίνιος.
Cristallo. κρυστάλλι, τὸ.
Cristallino. κρυστάλλινος.
Christiano. χριστιανός.
Di Christiano. χριστιανικός.
CHRISTO. Χριστὸς, ὁ.
Cristiere. vedi, Clistiere.
Criuellare. κοσκυνίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Criuellato. κοσκυνισμένος.
Criuello. κόσκυνον, τὸ. quello con li buchi grandi & larghi, δρομώνι, τὸ.
Croce. σταυρός, ὁ.

Crocifigere. σταυρώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Crocifissione. σταύρωσις, ἡ.
Crocifisso. σταυρωμένος.
Crocifissore. σταυρωτής, ὁ.
Cronica. χρονικά, τὰ.
Crosta. κροῦστα, ἡ.
Crozza. δεκανίκι, τὸ.
Crudele. σκληρός.
Crudelmente. σκληρά. (*p. 176*)
Crudeltà. σκληροσύνη, σκληρότητα, ἡ.
Crudo. ἄσπλαγχνος. vedi, Crudele.
Crudo, non cotto. ἀνήψητος.

CV

Cubito. ἀγκώνας.
Cucina, loco. μαγειρεῖον, τὸ.
Cucinare. μαγειρέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, έυθηκα.
Cugina. ἀξαδέλφη, ἡ.
Cugino. ἀξάδελφος, ὁ.
Culcare, stendere basso. γέρνω, να, ἔγειρα.
Culcarsi. πέφτω, τα, σα.
Stare culcato. κείτομαι, ουν.
Culcarsi à prima sera le galline. κοιτάζω, ζα, σα.
Culcarsi disteso. ἐξαπλώνομαι, ουν, ώθηκα.
Culcarsi con la faccia giù. κείτομαι πίμητα, vel πίστωμα.
Culla. κούνια, ἡ.
Cumulo. τρουλοτόν, τὸ.
Cumulo di grano, noci, pomi, & simili. σωρός, ὁ.
Cuocere. ψήνω, να, σα. pass. ήνομαι, ήθηκα. fuor di Scio, appresso alcuni significa Arrostire.
Cuoco. μάγειρας, ὁ.
Cuore. καρδία, ἡ.
Cuoricello. καρδοῦλα, ἡ.
Di cuore. ἐγκαρδιακά.
Battimento di cuore, batticuore. καρδιόκτυπος, ὁ.
Durezza di cuore. σκληροκαρδία, ἡ.
Cupidigia. ἀποθυμία, λακτάρα, ἡ.
Cupidine, Dio dell' amore. ἔρωτας, ὁ. quì in (*p. 177*) Scio significa questa voce l'affetto di ornarsi, & abbellirsi, & di comparire.
Cupido, auido. ἀποθυμητικός.
Cuppola. δότα, ἡ. θόλος, ὁ.
Cura, pensiero. ἔννοια, ἡ.
Curabile, sanabile. εὐκολογιάτρευτος.
Curare. vedi, Medicare.
Curarsi. vedi, Medicarsi.
Curarsi, come si dice. non mi curo, δὲν μὲ κόφτει. mi curo molto, πολλὰ μὲ κόφτει. non cura niente, δὲν τον κόφτει. il verbo è κόφτω. vedi, Tagliare
Curare, la tela per imbiancarla. λευκαίνω, αινα, ανα. pass. αίνομαι, άθηκα.
Curatore. vedi, Procuratore.
Curatore, cioè che ha il pensiero. ἐννοιαστής, ὁ.
Curiosità. ἀναγογυρεψιά, πολλυπραγμοσύνη, ἡ.
Curioso. ἀναγογύρευτος, πολλυπράγμων.
Cuscire. ράυγω, γα, ψα. pass. άυγομαι, άφθηκα. ράφτω.

Cuscito. ῥαμμένος.
Cuscitore. ῥάφτης, ὁ.
Cuscitura. ῥαφή, ἡ, ῥάψιμον, τὸ.
Cuscitura, quel trauaglio. ῥαφτικόν, τὸ.
Custode. φυλακτής, φυλακάτωρας, βιγλάτωρας, ὁ.
Custodia. φύλαξις, βίγλα, ἡ.
Custodire. φυλάγω. vedi, Conseruare.
Custodirsi. vedi il passiuo di Conseruare. si dice anco προσέχομαι, ουν, ἔχθηκα.
Custodito. φυλαμένος.
Angelo Custode, ὁ ἄγγελος, ὁ φύλακας. (*p. 178*)

DA

Da, dallo, dalla. ἀπὲ, ἀπό.
Da bene, καλὸς, cioè buono.
Da burla. μητριαστικοῦ.
Da che? ἀπ' ἤντα; ἀπὸ τὶ;
Da chi? ἀπὲ, vel ἀπὸ τίνα; ἀπὸ ποῖον;
Da fanciullo. ἀπὸ μωρὸν, ἀπὸ μικρόν.
Da fanciullo, come fanciullo. ὡσὰν μωρόν, μωρουδιακά.
Da putto, come putto. κοπελίστικα.
Da poco, οὐδετιποτένιος, μηδετιποτένιος.
Dado, da giocare. ζάρι, τὸ.
Da douero. ἀληθινά. ἀληθῶς.
Daino, animale. ἄγρια αἶγα, ἡ.
Dalla parte di sopra. ἀπὸ τὴν ἀπάνω μεριάν.
Dalla parte di sotto. ἀπὸ τὴν κάτω μεριάν.
Dalli fondamenti. ἀπὸ θεμελιοῦ.
Dall'intutto. παντάπασι, ὁλότελα, πᾶσα πρᾶγμα.
D'altra maniera. ἀλληῶς, ἀλλήοτικα, ἄλλης λογῆς.
Da lontano. ἀπὸ μακριά.
Da vicino. ἀπὸ κοντά.
Damasco, drappo. καμουχάς, ὁ. δαμασκὶ, τὸ.
Dannare. vedi, Condannare.
Dannarsi. κολάζομαι, ουν, άσθηκα.
Danneggiare. ζημιώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Danneggiato. ζημιωμένος.
Dannegiatore. ζημιωτής, ὁ. (*p. 179*)
Danno. ζημιά, ἡ. interesse.
Danno alla sanità. βλάψιμον, τὸ.
A mio danno. μὲ τὸ γόμου, γόημου, γάϊμου.
A tuo danno. μὲ τὸ γόσου, γόησου, γάϊσου.
A suo danno. μὲ τὸ γότου, γόητου, γάϊτου.
Dannato, κολασμένος. vedi Condannato.
Dannatione. κόλασις, ἡ. vedi, Condannatione.
Dannoso alla robba. ζημιάρης, ζημιωτερός.
Dannoso alla sanità. βλαβερός.
Danza. χορός, ὁ.
Danzare. vedi, Ballare.
Danzatore. χορευτής, ὁ. Fem. χορεύτρια, ἡ.
Da ogni parte. ἀπὸ πᾶσα μεριάν. πάντοθεν.
Da parte. παρὰ μεριάς.

Da parte, separatamente. vedi, Separatamente.

Da parte mia, tua, sua. ἀπὸ τὴν μοῖραν μου, σου, του, &c. vedi, Parte. ἀπὸ μέρος μου.

Da niente. οὐδετιποτένιος. vedi, Dapoco. sopra.

Da quell' hora, ἀπὸ τότες.

Da quì auanti. ἀπ' ἐδῶ καὶ ὀμπρὸς.

Dare. δίνω, να, δίδω, δα, δώνω, να. Perfet. ἔδωκα, vel ἔδωσα. Imper. δός. plur. δότε. Infin. νὰ δώσω, vel δώκω. il pass. và come nel seguente.

Darsi, applicarsi. δίνομαι, δίδομαι, δώνομαι, ουν, ώθηκα. Imper. δώσου.

Darsi, dedicarsi. παραδίνομαι, παραδίδομαι. vanno come li semplici di sopra.

Darsi in testimonio. vedi, Far testimonianza.

Dare, ò pigliare à vettura qualche bestia. ἀγωγιάζω, ζα, σα. Acc. in 4 syll. (p. 180)

Dare bastonate. vedi, Bastonare.

Dare la sua benedittione. εὐχοῦμαι, ἆσαι, ουν, εὐχίσθηκα.

Dar da bere. κερνῶ, ᾶς, ουν, ἐκέρασα. Imperat. κέρασε, & κέρνα. Infin. νὰ κεράσω. s'intende del vino.

Dar nel cuore con parole. καρδιοκτυπῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ήθηκα.

Dare essempio. δίνω παράδειγμα, ξόμπλι. vedi, Dare, per variar li tempi.

Dar fondo, buttar l'ancora. ἀράζω, ζα, ξα. si dice anco, ῥάζω.

Dar la parola. τάζω, ζα, ξα. & δίνω τὸν λόγον μου.

Dar la lege. νομοθετῶ, εῖς, ουν, ησα.

Dar la morte. θανατώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.

Dar la negatiua, ἀπιλογιάζω, ζα, σα. Acc. in 4 syll. ἀποδιαβάζω, ζα, σα.

Dar pugna. γροθίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Dar trauaglio, peso. παραβαραίνω, αινα, ηνα. παραβαρῶ, εῖς, ουν, ησα. Pigliarsi trauaglio. παραβαραίνομαι, vel παραβαροῦμαι. Perfet. έθηκα.

Dato. δοσμένος, & δομένος.

Dato, dedicato. παραδομένος.

Dato, ò pigliato à vettura. ἀγωγιασμένος.

Datiuo, caso. δοτική, ἡ.

Dattilo, frutto. φοινίκι, φοίνικον, τὸ.

Dattilo, albero. φοινικιά, ἡ.

Dauanti. vedi, Auanti.

Dauero. vedi, Dadouero. (p. 181)

DE

Dea. θεά, ἡ.

Debilitare, ἀχαμνίζω, ζα, σα.

Debilitarsi, ἀχαμνίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Debito. χρέος, χρεῖος, τὸ. plur. χρέη, τὰ.

Debitore. χρεώστης, χρεοφειλέτης, ὁ.

Debole. ἀχαμνός, ἀδύνατος.

Debolezza. ἀχαμνοσύνη, ἀδυναμία, ἡ.

Decapitare. κουτζοκεφαλίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Decapitato. κουτζοκεφαλισμένος.

Decembre. vedi, Dicembre.
Decidere. ἀποφασίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Decima. δεκατία, ή.
Decimare. δεκατίζω, ζα, σα.
Decimato. δεκατισμένος.
Decimo. δέκατος.
Decina. δεκαριά, ή.
Decisione. ἀπόφασις, ή.
Deciso. ἀποφασισμένος.
Declinare. κλίνω, να, ινα.
Declinato. κλιμένος.
Decreto. vedi, Costitutione
Decurione. δεκάδαρχος, ό.
Dedicare. ἀφιερώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα. vedi, Dare, Darsi.
Dedicarsi. vedi, Darsi.
Dedicatione. παράδωσις, ἀφιέρωσις, ή.
Dedicato. παραδομένος, ἀφιερωμένος.
Definire. vedi Diffinire. (*p. 182*)
Definitione. ὁρισμός, ό.
Definitiuo (1). ὁριστικός. termini Logici.
Deformare, ἀσκιμίζω, ζα, σα.
Deforme. vedi, Brutto.
Deformità. vedi, Bruttezza.
Defraudare. γελῶ, ᾶς, ουν, ασα.
Defraudatione. γέλασμα, τό.
Defraudato. γελασμένος.
Defraudatore. γελαστής, ό.
Degenerare. μπασταρδέυω, ευα, ψα. νοθέυω, ευα, ψα.
Degnamente. ἄξια.
Degnarsi. καταδέχομαι, ουν, έχθηκα. nel negatiuo vsano anco χρειάζομαι, ουν, άσθηκα. non si degna, δὲν καταδέχεται, δὲ χρειάζεται. Che non si degna. ἀκατάδεκτος.
Degnità. ἀξία, ἀξιοσύνη, ἀξιότητα, ή.
Degno. ἄξιος.
Deificare. θεώνω, ἀποθεώνω, να, σα.
Deificatione. ἀποθέωσις, ή.
Deificato. θεωμένος.
Deità. θεότητα, ή.
Delettare. vedi, Dilettare.
Delfino. δέλφινας, ό.
Deliberare. ἀποφασίζω, ζα, σα.
Deliberatione. ἀπόφασις, ή.
Deliberato. ἀποφασισμένος.
Delicato, snello, λεπτός.
Delicato di complessione. ταλικός, τρυφερός.
Delicatezza, l'essere snello. λεπτοσύνη, ή.
Delicatezza di complessione. ταλικοσύνη, τρυφεροσύνη, ή.
Delicatezza, sottigliezza φιλοσύνη, ή.
Delicatezza d'ingegno. φιλοκοπία, ή. (*p. 183*)
Delicatezza, morbidezza. τρυφή, ή.
Deliquio. λιγοθυμία, ή.
Demostrare. vedi, Dimostrare.
Denaro. τορνέσι, τό.
Denso, contrario di raro. πυκνός.
Dente. δόντι, τό.
Dentato, con denti. δοντιασμένος, δοντερός.
Dentuto, che ha denti grandi. δοντάς, ό. Di denti guasti, κουφοδόντης, ό. Fem. κουφοδόντρια, ή.
Depositare. παραδίνω. và come

(1) Édit. Definitione.

δίνω. vedi, Dare. vsano anco, δίνω νὰ κρατεῖ.

Deposito nellà scommessa, ò lite. σημάδι, τὸ.

Deporre, sospendere. vedi, Sospendere da gl'ordini.

Deposto, sospeso. ἐυγαλμένος, καθηρημένος.

Deprimere. καταβάλλω, αλλα, αλα.

Depresso. καταβαλμένος.

Deputato, posto. βαλμένος.

Deputato della città, ò d'altro. ἐπίτροπος, ὁ.

Descendere. vedi, Discendere.

Discenso, vedi, Catarro.

Deserto. ἔρημος, η, ον. Il Deserto, l'eremo. ἔρημος, ἡ.

Descrittione. διαγραφή, περιγραφή, ἡ.

Descritto. διαγραμμένος, περιγραμμένος.

Descriuere. διαγράφω, περιγράφω, φα, ψα. pass. άφομαι, άφθηκα.

Desiderare. ἀποθυμῶ, ᾶς, ουν, ησα. & ἐπιθυμῶ. pass. οῦμαι, ᾶσαι, υμήθηκα.

Desiderare molto. λακταρῶ, ᾶς, ουν, ησα. [ὑπερεπιθυμῶ.]

Desiderare di effettuare. πάσκω, κα.

Desiderato. ἀποθυμημένος. In questo, e nelli tre seguenti, doue dice ἀπὸ, altri dicono, ἐπί. (*p. 184*)

Desiderio. ἀποθυμία, ἡ.

Desiderio veemente. λακτάρα, ἡ.

Desideroso. ἀποθυμιάρης, ὁ.

Designare. vedi, Disegnare.

Desinare, γέυομαι, ουν, εύθηκα. ἀπογέυομαι. lo pigliano per finire di desinare. σὰν ἀπογευθῇς, quando hauerai desinato. Imperat. γέψου, ἀπογέψου. Infin. νὰ γευθῶ, desinare. νὰ ἀπογευθῶ, finire di desinare.

Desperare, vedi, Disperare.

Destare. vedi, Suegliare.

Destinare. vedi, Dedicare.

Destinato. παραδομένος.

Destino, forte. ῥιζικόν, τὸ. μοῖρα, τύχη, ἡ.

Destro. δεξιός.

Destro, habile. ἐπιδέξιος.

Destra, mano. δεξιά, ἡ. δεξιὸν χέρι, τὸ.

Destro, il necessario. παρακέλι, τὸ.

Desusato. ἀσυνήθιστος.

Determinare. vedi, Decidere, Diffinire.

Determinatione. ἀπόφασις, ἡ, ὁρισμός, ὁ.

Determinato. ἀποφασισμένος, ὡρισμένος.

Deto, δάκτυλον, τὸ. δάκτυλος, ὁ.

Deto grosso. μεγάλον δάκτυλον, τὸ.

Deto piccolo. μικρὸν δάκτυλον, τὸ.

Deto di mezzo. μεσιακὸν δάκτυλον, τὸ.

Detale. δακτυλίθρα, ἡ.

Detraere. vedi, Dir male.

Detrattore. vedi, Mormoratore.

Dettare. συνθένω, να, σα.

Dettato. συνθεμένος. (*p. 185*)

Detto. λεγόμενος. Il Detto, ὁ λόγος.

Deuotamente. μὲ ἐυλάβεια, ἔυλαβα.

Deuoto. ἔυλαβος, ευλαβής.

Deuotissimo. ἐυλαβέστατος.

Deuotione. εὐλάβεια, ἡ.

DI

Di ἀπέ, ἀπὸ.
Di giorno. ἡμέρα.
Di notte. νύκτα.
Di festa. σχόλη, ἑορτή.
Di lauoro. καθημερινή.
Diafano. διάφανος.
Dialettica. διαλεκτική, ἡ.
Dialogo. διάλογος, ὁ.
Diamante. διαμάντε, τὸ. ἄδαμας, ὁ.
Diamantino. διαμάντινος.
Diametto. διάμετρον, τὸ.
Diauolo. διάβολος, δαίμονας, ὁ.
Di buona voglia. μετὰ χαρᾶς.
Dicembre. δεκέβρης, ὁ.
Dichiarare. διαλίζω, ξεδιαλίζω, ζα, σα. ἐξηγῶ, ᾶς, ουν, ησα. ξεκαθαρίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ουν, ίσθηκα, οῦμαι, ᾶσαι, ήθηκα.
Dechiaratione. διάλυσις, ξεδιάλυσις, ἐξήγησις, ἡ.
Dichiarato. διαλυσμένος, ξεδιαλυσμένος, ἐξηγημένος.
Dicinoue. δεκαννέα.
Diciotto. δεκοκτώ. δεκαοκτώ.
Dicisette. δεκαφτά, δεκαεφτά.
Dieci. δέκα.
Dieta. διαῖτα, ἡ.
Difendere. διαφεντέυω, ευα, ψα. (*p. 186*)
Difendersi. διαφεντέυομαι, ουν, ἐυθηκα.
Difensore. διαφεντευτής, ὁ.
Difesa. διαφέντεψις, ἡ.
Difeso. διαφεντεμένος.
Difetto. vedi, Colpa.
Difetto, mancamento. ψεγάδι, τὸ.
Differenza. διαφορά, ἡ. è parola vniuersale.
Differente. διάφορος.
Differire. διαφέρνω, να, ἐδιάφερα.
Differire, prolongare. ξεμακραίνω, αινα, ηνα.
Difficile. δύσκολος.
Difficoltà. δυσκολία, ἡ.
Difficoltare. δυσκολέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, έυθηκα.
Difficilmente. δύσκολα.
Diffidarsi. ἀπελπίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Diffinire. ἀποφασίζω, ζα, σα. & logicalmente. ὁρίζω, ζα, σα.
Diffinito; definito. ἀποφασισμένος. & logicalmente. ὡρισμένος.
Diffondere. διαχύνω, να, σα. pass. ύνομαι, ύθηκα.
Diffondersi. διαχύνομαι. vedi sopra il pass.
Diffoso. διαχυμένος, sparso. ma nel parlare, μακρολόγος, πολλυλογάς.
Diffusezza nel parlare. πολλυλογία, μακρολογία, ἡ.
Difformità. vedi, Deformità, Differenza, secondo il senso.
Diggerire. χωνέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, ἐυθηκα.
Diggestione. χωνεψιά, ἡ. χώνεψις, ἡ.
Diggesto, diggerire. χωνεμένος.
Diggestibile. χωνευτός.
Diggestiuo. χωνευτικός. (*p. 187*)
Diggiunare. νηστέυω, ευα, ψα.
Diggiuno. νήστεια, ἡ.
Quel mangiare vna volta il dì. μονοφαγία, ἡ.

Diggiuno, adiettiuo. νηστικός. Amatore di diggiunare. νηστεικάρης, ὁ. Fem. νηστεικαριά, ἡ.
Di gratia. vedi, Di buona voglia.
Di gratia, quando preghiamo. νὰ ζῇς. plur. νὰ ζῆτε.
Di là. ἀπ' ἐκεῖ.
Dilatare. ἀπλώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Dilatatione. ἄπλωμα, τὸ.
Dilatato. ἀπλωμένος
Dilatione, prolongamento. vedi, Prolongamento.
Dileggiamento. ἀναγέλασμα, τὸ.
Dileggiare. ἀναγελῶ, ᾶς, ουν, ασα.
Dileggiato. ἀναγελασμένος.
Dileguarsi. λυῶ, εῖς, ουν, ησα.
Dileguato. λυμένος, ἀναλυμένος.
Dileguamento. λύσις, ἡ.
Dilettare. ἀρέσκω, κα, ἔρεσα.
Dilettarsi. ἀρέσκει. Impersonale. mi diletto di studiare. ἀρέσκειμε νὰ σπουδάζω. Si diletta di seruir tutti. ἀρέσκει τον νὰ δουλέυῃ ὅλους.
Dilettatione. ἡδονή, ἡ. è letterale.
Diletto, gusto. ὁμνοστιά, ἡ.
Diletteuole. ὅμνοστος.
Diletto, amato. ἀγαπητός, ἠγαπητός
Dilettione ἀγάπη, ἡ.
Diligente. ἐπίμελος, ἐπιμελής.
Diligentemente. μὲ ἐπιμέλειαν.
Diligenza. ἐπιμέλεια, ἡ.
Diluuiare. ποντῶ, ᾶς, ουν, ησα. κατακλύζω, (*p. 188*) ζα, σα.
Diluuio, κατακλυσμός, ὁ. σύγκλυσις, ἡ.
Di mala voglia. στανειό, στανεικῶς. vedi, Contra voglia.
Di mala volontà. κακοθελής, ὁ.

Dimanda. vedi, Domanda.
Dimenticanza. ξεχασμός, ὁ. ἀλησμόνησις, ἡ.
Dimenticarsi. vedi, Scordarsi
Dimenticato. vedi, Scordato.
Dimenticheuole. vedi, Scordeuole. & ἀλησμονιστής.
Diminutione. vedi, Mancamento, Consumatione. quando significa far piccolo. μίκρωμα, τὸ.
Diminuire. μικραίνω, αινα, ανα. & μικρώνω, να, σα.
Diminuito. μικρωμένος.
Dimora. ἄργητα, ἡ.
Dimorare. ἀργειῶ, & ἀργῶ, εῖς, ουν, ησα. ἀναμελέυω, ευα, ψα. ἀναμελῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Dimostrare. ἀποδείχνω, να, ξα.
Dimostratione. ἀπόδειξις, ἡ, ἀπόδειγμα, ἀποδείκτημα, τὸ.
Dimostrato. ἀποδειγμένος.
Dimostratiuo. δεικτικός.
Di improuiso. ἀξάφνου, ἀξαφνικοῦ. ἀφνίδια.
Di nascosto. vedi, Nascostamente.
Dinotare, significare. vedi, Significare.
Di nuouo. πάλαι, πάλιν.
Di nuouo, di fresco. καινούρια.
DIO. Θεός, ὁ. Di Dio. Θεϊκός. (*p. 189*)
Dio vi conserui. ὁ Θεὸς νὰ σὰς σκεπάζῃ.
Dio vi salui. γιάσας. modo di salutare.
Dio vi mantenga. ὁ Θεὸς νὰ σὰς φυλάσσῃ.

A Dio, quando si parte. ἔχετε γιά.
Chi non adora Dio veruno. ἄθεος.
il vitio, ἀθεότητα, ἡ.
Dio voglia. μακάρι, ἄς, ἄμποτες.
Diocesi, ἐπαρχία, ἡ.
Dipendere. κρέμομαι, ουν. κατηβαίνω, αινα, ἐκατήβηκα. vedi Discendere.
Dipingere. ζωγραφίζω. vedi, Pingere.
Dipingere, descriuere. vedi, Descriuere.
Dipinto. ζωγραφισμένος.
Dipoi. vedi, Dopo.
Diportarsi. περνῶ, ᾶς, ουν. ἐπέρασα.
Di quì, di quà. ἀπ' ἐδῶ.
Di quì ad vn poco. ἀπ' ἐδῶ καὶ λιγάκι.
Diradicare. ξεριζώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Dire. λέγω, γα, εἶπα. Imperat. πέ, vel εἰπέ. Infin. νὰ πῶ, vel νὰ εἰπῶ.
Dir bugie. ψεματέυω, ευα, ψα. & anco, λέγω ψέματα.
Dir la Messa. vedi, Celebrare la Messa.
Dir Pater nostri. πατρεμίζω, ζα, σα.
Dir male. κακογλωσσέυω, ευα, ψα. καταλαλῶ, εῖς, κακολογῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Direttamente, directè. ὀρθῶς.
Dirimpetto. ἀγνάντια, ἀντίκρυτα.
Diritto. ἴσιος.
Dirittamente. ἴσια.
Dirizzare, far diritto. ἰσιώνω, να, σα. Acc. (*p. 190*) in 4. syll. κάμνω ἴσιο. vedi, Fare per saper variare li tempi.
Dirizzare. vedi, Regere, Guidare, Ammaestrare.
Dirupare, guastare. χαλῶ, ᾶς, ουν, ασα.
Dirupare, cascare, lo stesso di sopra.
Dirupare. precipitare. vedi, Precipitare.
Diruparsi. vedi, Precipitarsi.
Dirupare, rouinare da fondamenti. ξεθεμελιώνω, να, σα. Acc. in 4 syll. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Dirupato, rouinato da fondamenti. ξεθεμελιωμένος.
Disarmare. ἐξαρματώνω, να, σα.
Disarmato. ἐξαρματωμένος.
Disauedutamente. vedi, Di improuiso.
Discacciare. vedi, Cacciare.
Discacciato. διωγμένος.
Discacciamento. διωγμὸς, ὁ.
Discaro, graue. βαρετός.
Discaro, sostantiuo, cioè grauezza. βάρος, τὸ. βαρεμός, ὁ.
Discendere. κατηβαίνω, αινα, ἐκατήβηκα, vel ἐκατέβηκα. Imperat. κατήβα, vel κατέβα. Si dice anco, καταβαίνω. vedi, Ascendere.
Discepolo. μαθητής, ὁ.
Discepola. μαθήτρια, ἡ.
Discesa. κατήφορον, κατήβασμα, τὸ.
Discesa pendente atta à scorrer giù. κατρακοίλι, τὸ.
Disceso. κατηβασμένος.
Discensore. καταβάτης, ὁ.
Disconfidanza. ἀπέλπισις, ἡ.
Disconfidare. vedi, Diffidarsi.
Discordare, nel canto, & in altro.

ἀσυμφωνῶ, εῖς, & ᾶς, (*p. 191*) ουν, ησα.

Discorde. ἀσύμφωνος. ἀτέριαστος.

Discordia. διαφωνία, διαφορά, ἡ.

Discorrere. λογαριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. διαλογίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Discorso. λογαριασμός, ὁ.

Discorsiuo. συλλογιστικός.

Discortese. ἀπάνθρωπος, χοντρός, ἄγριος.

Discortesia. ἀπανθρωπία, ἀπανθρωποσύνη, χοντροσύνη, ἡ.

Discortesemente. ἀπάνθρωπα, χοντρά.

Discostare, Discostarsi, ξεμακραίνω, αινα, ηνα. & ἀπομακραίνω.

Discostato. ξεμακραιμένος, ἀπομακραιμένος.

Discretione. διάκρισις, ἡ.

Discreto. φρόνιμος, διακριτικός.

Disdiceuole. ἄπρεπος.

Disdiceuolezza. ἀπρεποσύνη, ἀπρέπεια, ἡ.

Disdire, esser disdiceuole. δὲν πρέπει.

Disdirsi, dire il contrario del detto. λέγω τὸ ἐναντίον, ψεύδομαι, ουν, εύσθηκα.

Disegnare. σημαδέυω, ευα, ψα.

Disegnare, pensare. vedi, Pensare.

Disegnato. σημαδεμένος.

Dissegno nel pingere. σκιαγραφία, ἡ.

Dissegno, intentione. γνώμη, ἡ.

Disfare. ξεκάμνω, να. νὰ come κάμνω. vedi, Fare.

Disfatto. ξεκαμωμένος.

Disfatto, consumato. ἀποκαμωμένος. (*p. 192*)

Disfatto, liquefatto. λυμένος, λυωμένος.

Disfidare. προκαλῶ, εῖς, ουν, εσα.

Disfidato. προκαλεσμένος.

Disfidatore. προκαλεστής, ὁ.

Disfidamento. προκάλεσμα, τὸ.

Disgratia, suentura. κακορριζικία, ἡ.

Disgratia, mal successo. ἀπωυγένει κακά. ἀπώυγηκε κακά.

Disgratiato, sfortunato. κακορρίζικος.

Disgratiato, sciapito. ἄνοστος.

Dishonesto. ἀδιάντροπος, ἀποτζίποτος. ἄσχημος. parole dishoneste. ἄσχημα λόγια, τὰ.

Dishonestà. ἀδιαντροπία, ἀποτζιποσύνη, ἀσχημία, ἡ.

Dishonestamente. ἀδιάντροπα, ἀποτζίποτα, ἄσχημα.

Dishonorare. ἀτιμάζω, ζα, ξα. καταφρονῶ, ᾶς, ουν, εσα. ἐντροπιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. pass. καταφρονοῦμαι, ᾶσαι, έθηκα. ἐντροπιάζομαι, άσθηκα.

Dishonorato, senza honore. ἄτιμος.

Dishonorato, che ha patito dishonore. ἐντροπιασμένος, καταφρονεμένος.

Dishonore. ἀτιμία, ἐντροπή, ἡ. καταφρόνιον, τὸ.

Disimparare. ξεμαθαίνω. vedi, Disauezzarsi.

Dislocare. μετατοπίζω, ζα, σα.

Dislocarsi. μετατοπίζομαι, ουν, ίσθηκα. Della mano, ò piede, &c. si dice, στραμπουλίζω, ζα, σα. φνιδιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.

Dislocato. μετατοπισμένος. dell' osso, (*p. 193*) στραμπουλισμένος, φνηδιασμένος.

Dislocatura di osso. στραμπούλισμα, φνήδιασμα, τὸ.

Dislombare. ξενεφριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. pass. άζομαι, άσθηκα.

Dislombato. ξενεφριασμένος.

Disoccupato. ἄδιος, σχολαστός.

Disordinare. παρανομῶ, ᾶς, ουν, ησα. ἀτακτῶ, εῖς, ουν, ησα.

Disordinato. ἄτακτος.

Disordine. ἀταξία, ἡ.

Disparte. ξεχωριστά, παραμεριά, ξέχωρα.

Dispare, disuguale. παρατέρι, ἀνόμοιος.

Disparità. ἀνομοιότητα, διαφορά, ἡ.

Dispensa, luogo. δισπένζα, ἡ. ταμιεῖον, τὸ.

Dispensa del Superiore. συγχώρησις, ἡ.

Dispensare. συγχωρῶ, ᾶς, & εῖς, ουν, ησα.

Dispensiero. δισπενζέρης, κελλάρης, ταμείας, ὁ.

Disperare. ἀπελπίζω, ζα, σα.

Disperarsi. ἀπελπίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Disperato. ἀπελπισμένος.

Dispetto. πεῖσμα, τὸ.

Dispettoso. πεισματάρης. Fem. πεισματαριά, ἡ.

A dispetto. διὰ πεῖσμα.

Dispiacere. κακοφαίνομαι. non si troua, essendo come impersonale. però si dice in terza persona, κακοφαίνεται, aggiungendo li pronomi, μοῦ, σοῦ, τοῦ : ò prima il verbo, ò doppo, μοῦ κακοφαίνεται, κακοφαίνε (*p. 194*) ταίμου, mi dispiace. All'istesso modo nel tempo perfetto, ἐκακοφάνηκε, μοῦ, σοῦ, τοῦ, & prima & doppo, mi è dispiacciuto. nel futuro li pronomi prima, & doppo del θέλω. θέλειμου, μοῦ θέλει κακοφανεῖ, mi dispiacerà. nel subiuntiuo, li pronomi doppo la particola ἄν, & prima del verbo, ἄν μου κακοφανῇ, se mi dispiacerà. Nel participio li pronomi, μοῦ, σοῦ, τοῦ, doppo. κακοφαίνοντάς μου, dispiacendomi, &c.

Dispiacere, che si fa ad altro. κακοσύνη, ἡ.

Dispiacere. vedi, Dolore, Tristezza.

Dispietato. ἄπονος, σκληρός.

Disponere, ordinare. διορθώνω, να, σα.

Disponere. vedi, Far testamento.

Disponere, metter à loco. καλοθέκω. vedi, Collocare.

Dispositione, apparecchio. vedi, Apparecchio.

Dispositione, ordine. vedi, Ordine.

Disposto. ἕτοιμος. vedi, Apparecchiato.

Disposto di corpo. λεπτός. καλόκαρδος (1).
Dispregiare. καταφρονῶ, ᾶς, ουν, εσα.
Dispregiato. καταφρονεμένος.
Dispregiatore. καταφρονετής, ὁ.
Dispregio. καταφρόνεσις, ἡ. καταφρόνειον, τὸ.
Disputa. διάλεξις, ἡ.
Disputare. διαλέγομαι, ουν, έχθηκα.
Disputatore. διαλεκτικός.
Disregolato. παράνομος.
Disregolamento. παρανομία, ἡ.
Dissapito, sciapito. ἀνάλατος, senza sale.
Dissapito. vedi, Disgratiato.
Dissapitezza, senza sale. ἀναλατιά, ἡ. (*p. 195*)
Disseminare. διασπέρνω, να. ἐδιάσπειρα.
Disseminato. διασπαρμένος.
Dissimile. ἀνόμοιος.
Dissimilitudine. ἀνομοιότητα, ἡ.
Dissimulare. κάμνω ἔξω νοῦν. vedi, Fare.
Dissimolatione. τὸ νὰ κάμω ἔξω νοῦν, cioè quel dissimolare. νὰ κάμω, è Infinito.
Dissimolatore. ὁποῦ κάμνει ἔξω νοῦν.
Dissipare. διασκορπίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Dissipatione. διασκορπισμός, ὁ.
Dissipato. διασκορπισμένος.
Dissipatore. διασκορπιστής, ὁ.
Dissoluere. διαλυῶ, εῖς ουν, ησα.
Dissolutione. διάλυσις, ἡ.
Dissoluto, disciolto. διαλυμένος.
Dissuadere. ἀποτρέπω, δυσκολεύω, ευα, ψα. il contrario. καταπείθω, θα, σα. persuado.
Dissuasione. δυσκόλεμα, τὸ. δυσκόλεψις, ἡ.
Dissuasione. δυσκολευτής, ὁ.
Distaccare. ξεκολλῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Distaccarsi. ξεκολλοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Distaccato. ξεκολλημένος.
Distaccamento. ξεκόλλημα, τὸ.
Distanza. μακρότητα, ἡ. διάστημα, τὸ.
Distante, μακριά. è distante, εἶναι μακριά.
Distendere. vedi, Stendere.
Distendersi. vedi, Stendersi.
Disteso. ἁπλωμένος, ξαπλωμένος.
Distillare, gocciolare. vedi, Gocciolare.
Distillare. vedi, Lambiccare. (*p. 196*)
Distillatione, gocciolamento. στάμα, στάξιμον, τὸ.
Distinguere. ξεχωρίζω, ζα, σα. μοιράζω, ζα, σα. διορίζω, logicalmente.
Distintamente. χωριστά, ξεχωριστά.
Distintamente, chiaramente. vedi, Chiaramente.
Distintione. ξεχώρισμα, τὸ. & logicalmente διορισμός, ὁ.
Distinto. χωρισμένος, ξεχωρισμένος. & logicalmente, διορισμένος.
Distraere. ξυλώνω, να, σα. ξελογιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

(1) Édit. καλόκαδος, calóchados.

Distraersi. ξυλώνομαι, ουν, ώθηκα. ξελογιάζομαι, ουν, άσθηκα.
Distrattione. ξύλωμα, ξελογιασμός, ό.
Distratto. ξυλωμένος, ξελογιασμένος.
Distribuire. μοιράζω, ζα, σα. pass. άζομαι, άσθηκα.
Distributione. μοίρασις, ἡ. μοιρασιά, ἡ.
Distrudere. vedi, Rouinare.
Disubidiente. παράκουος, ἀνυπάκουος, παρύκουος.
Disubidienza. παρακουή, παρακοή, ἀνυπακοή, ἡ.
Disubidire. παρακούω, ἀνυπακούω, ουα, ουσα.
Disubito. vedi, Subito.
Disuguale. ἀτέριαστος. vedi, Dispare.
Disuguaglianza. vedi, Disparità.
Disugualmente. ἀτέριαστα.
Disuezzarsi. ξεμαθαίνω, αινα, ἐξέμαθα.
Dissuezzato, disimparato. ἀμάθητος. vedi, Disusato.
Disuiamento. παραστράτησις, ἡ.
Disuiare, Disuiarsi, παραστρατέυω, ευα, ψα. & παραστρατίζω, ζα, σα. *(p. 197)*
Disunione. ξεχώρησις, ἡ. διχόνοια, ἡ.
Disunire. ξεχωρίζω, ζα, σα.
Disunito. ξεχωρισμένος.
Di suo capo. κεφαλιάρης, ὁ.
Disusato. ἀσυνήθιστος.
Disutile. ἀνιώφελος, ἀνωφέλητος.
Disutile, disutiltà. ἀνωφέλεια, ἡ.
Disutile, huomo. ἀνωφελής.
Dittione. λέξις, ἡ.
Diuentare, diuenire. ἀποβαίνω, αινα, ἀπόβηκα.
Diuersamente. vedi, Altrimente.
Diuersità. vedi, Differenza, Disparità.
Diuerso vedi, Differente.
Diuidere. vedi, Distinguere, Spartire, Separare.
Diuinamente. θεοτικά. θαυμαστά, θεϊκά.
Diuinità. θεότητα, ἡ.
Diuino. θεοτικός, θεϊκός, θεῖος.
Diuisibile. μοιραστός. & logicalmente, διαιρετός.
Diuisione. μοίρασις, ἡ. & logicalmente, διαίρεσις, ἡ.
Diuiso. μοιρασμένος, χωρισμένος. & logicalmente, διαιρετός, διηρημένος.
Diuolgare. διαλαλίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα. & διαλαλῶ, εῖς.
Diuolgato. διαλαλημένος.
Diuolgamento. διαλάλημα, τὸ.
Diuorare, mangiar troppo. κατατρώγω, γα, ἐκατάφαγα. và come τρώγω. vedi, Mangiare.
Diuorare, trangoggiare, trangiottire. vedi, Trangoggiare.
Diuorato, mangiato. καταφαγομένος.
Diuoratore, che mangia assai. πολυφαγάς, ὁ. *(p. 198)*

DO

Dodeci. δώδεκα.
Documento. διδασκαλία, ἡ.
Dogana, gabella, & il loco. κουμέρκι, τὸ.

Doganiero. κουμερκιάρης, ὁ. τελώνης, ὁ.
Doglia. πόνος, ὁ.
Doi, due. δύο.
A due à due. δυὸ, δυό.
Due volte. δυὸ φοραῖς.
Dolce. γλυκύς, κεῖα, κύ.
Dolcemente. γλυκειά.
Dolcezza. γλυκάδα, ἡ. γλυκασμός, ὁ.
Dolere, dolersi. πονῶ, εῖς, ουν, εσα.
Dolersi, attristarsi. vedi, Attristarsi.
Dolore. vedi. Doglia.
Doloroso. πικραμένος. πονεμένος. Addolorato. πονεμένος.
Doloso. δολερός.
Domane. ἄυριο.
Domanda, interrogatione. ἐρώτημα, τὸ.
Dimanda di cosa. ζήτημα, τὸ.
Domanda, Colta. vedi, Colta.
Domandare, interrogare. vedi, Interrogare.
Domandare. ζητῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Domandato. vedi, Interrogato.
Domandato, cosa. ζητημένος.
Domare. ἡμερώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Domato. ἡμερωμένος.
Domatore. ἡμερωτής, ὁ.
Domenica. κυριακή, ἡ.
Domenicale. κυριακός.
Domesticare. ἡμερώνω. vedi, Domare.
Domestico. ἥμερος. (*p. 199*)
Domestico, di casa. σπιτικός.
Domesticamente, alla fidata. θαρετά.
Domestichezza. ἡμεροσύνη, ἡ.
Domestichezza, fiducia. θάῤῥος, τὸ.
Dominare. vedi, Signoreggiare.
Dominio. ἀφεντιά, ἡ.
Donare. vedi, Dare.
Donare, dare in dono. χαρίζω, ζα, σα.
Donde? ἀπὲ ποῦ, ἀπὸ ποῦ, πόθεν;
Donna. γυναῖκα, ἡ.
Donna corrotta. ξεπεμένη. [ξεπεσμένη. ξεπατομένη.]
Donnesco. γυναίκειος, γυναικίστικος.
Donnescamente. γυναίκεια.
Dono. δῶρον, δόσιον, χάρισμα, τὸ.
Donzella. κοράσι, τὸ. κορασοποῦλα, ἡ. κορασίδι, τὸ. κορασίδα, ἡ. κορασιδοποῦλα, ἡ.
Dopo, post. ἀπό.
Dopo, postea. ἀπέκει, ὕστερα.
Dopo che, essendo che, vedi, Essendo che.
Dopo che, cum. ὡσάν, σάν, ὅτι.
Dopo pranso. ἀπόγεμα, ἀπόφαγα, apóghioma, apófaga.
Dopo la Messa. ἀπολείτουργα.
Dopo la festa, Dopo la scuola. ἀπόσκολα.
Dopo Pasqua. ἀπόπασχα.
Dopo Vespro. ἀπόσπερνα.
Dopo cena. ἀπόδειπνα.
Doppiamente. διπλά.
Doppiamento. δίπλωμα, τὸ. δίπλωσις, ἡ.
Doppiare. διπλώνω, να, σα.
Doppiato. διπλωμένος.
Doppio. διπλός. Il doppio. διπλόν, τὸ, & si mette l'articolo prima. (*p. 200*)

Doppia, piega. δίπλα, ἡ. Di tre doppie. τριπλός. di quattro, τετραπλός. di cinque, πενταπλός, &c.

Dormiglioso. κοιμησιάρης, ὑπνιάρης, ὑπνομάχος, ὁ. Fem. κοιμησαριά, ὑπναριά, ὑπνομάχη, ἡ.

Dormire. κοιμοῦμαι, ἆσαι, ουν, ἥθηκα.

Dormire col collo mal situato. στραβοπέφτω, τα, σα. [στραβοκοιμοῦμαι.] Restare col collo offeso, στραβολαιμιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Dormitione. κοίμησις, ἡ.

Dotare, dar la dote. προικίζω, ζα, σα.

Dotato. προικισμένος.

Dotatore. προικιστής, ὁ.

Dote. προικιὸ, τὸ.

Dottamente. σοφά.

Dotto. σοφός.

Dottore. διδάσκαλος, ὁ.

Dottor di lege. νομοδιδάσκαλος, ὁ.

Dottrina. διδασκαλία, ἡ.

Doue? interrogando. ποῦ; senza interrogatione, ὁποῦ.

Douere, esser debitore. χρεωστῶ, χρουστῶ, εῖς, ουν, ησα significa anco, Essere obligato.

Dovere, esser douere. πρέπει, μέλλει. Imperf. ἔπρεπεν, ἔμελλεν. Impersonale.

Douere, debito. vedi, Debito.

Douunque. ὁποῦ καὶ ἄν.

DR

Dragone. δράκος, δράκοντας, ὁ.

Dramma. δραμμί, τὸ.

Drappo, panno. ῥοῦχο, τὸ. (*p. 201*)

DV

Duale, numero di due. δυϊκός.

Dualità. δυάδα, ἡ.

Dubio. ἀμφίβολος. Significa anco Dubioso.

Dubio, il dubio. ἀμφιβολία, ἡ.

Dubitare. ἀμφιβάλλω, λλα, λα.

Ducato. δουκάτο, τὸ.

Ducento. διακόσιοι, αις, α.

Dunque. τὸ λοιπόν, λοιπόν.

Duodecimo. vedi nella tauola delli Numeri, nel fine.

Duramente. δυνατά, σκληρά.

Durare. βαστῶ, ᾶς, ουν, αξα.

Durezza. σκληροσύνη, ἡ.

Duro. δυνατός, σκληρός.

Due. vedi, Doi.

E

E, &, καὶ.

EBC

Ebano. ἔμπανο, τὸ. ἔβενος, ὁ.

Eccellentemente. ἄξια, θαυμαστά.

Eccellente. ἄξιος, ἐξαίρετος.

Eccellenza. ἀξιοσύνη, ἀξιότητα, ἡ.

Eccessiuo. πολλὰ μεγάλος.

Eccetto. ἔξω, μόνον.

Eccetto che. ἔξω νά, μόνον νά.

Eccettione. ξεχώρησις, ἡ.

Eccettuare. χωρίζω, ξεχωρίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Eccettuato. ξεχωριστός.

Eccittare, inanimare. ἐγκαρδιώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα. l'At-

tiuo nell' Imperfetto & Perfetto ha l'accento nella 4. sill.

Eccittare, incitare. vedi, Incitare. *(p. 202)*

Eclissi. ἔκλειψις, ἡ.

Eccho, voce. ἀντιλαλισμός, ἀντίλαλος, ὁ. ἀντιλαλία, ἡ.

Ecco. ἄκου, νά. Eccomi, ἄκουμε. Eccolo, ἄκουτον. νάτον. Eccola, ἄκουτην. νάτην. Se è Neutro, ἄκουτο, νάτο. Eccomi quì. ἄκουμε ἐδώ, ἄκουμ' ἐδώ.

ED

Edera. vedi, Ellera.

Edificare. κτίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Edificato. κτισμένος.

Edificatore. κτίστης, ὁ.

Edificio. κτίρειον, τὸ. κτίσμα, τὸ.

EF

Effeminato. γυναικόυλης, γυναικοτός, ὁ.

Effeminare. γυναικίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Effetto. κάμωμα, ἔργον, τὸ.

Efficace. δυνατός, ἐνεργητικός, ἐνεργής, ποιητικός.

Efficacemente. δυνατά, ποιητικά, μὲ ἐνέργειαν.

Efficacia. δύναμις, ἐνέργεια, ἡ.

Efficiente. vedi, Agente.

Effigie. πρόσωπον, τὸ. ὄψις, ἡ.

EG

Egli. ἐκεῖνος, αὐτός, secondo il senso.

Egli stesso. ἀπατόστου, ἀτόστου.

EL

Elefante. ἐλεφάντης, ἔλεφας, ὁ. *(p. 203)*

Elegere. διαλέγω, γα, ξα. pass. έγομαι, έχθηκα.

Elemento. στοιχεῖον, τὸ.

Elementare. στοιχειακός.

Elemosina. ἐλεημοσύνη, ἡ, ψυχικόν, τὸ.

Elemosiniero. ψυχηκάρις, ὁ. Fem. ψυχηκαριά, ἡ.

Elettione. διάλεξις, ἡ (1).

Eletto. διαλεμένος.

Elettore. διαλεκτής, ὁ.

Ellera. κισσός, ὁ. D'Ellera. κισσινός, κισσίτικος.

Eloquente. εὔγλωττος, ὁποῦ ἔχει καλὸν πρόγλωσσον. Chi ha buona parola in bocca. καλομίλητος. Suaue nel parlare. γλυκομίλητος.

Eloquenza. εὐγλωττία, ἡ. καλὸν πρόγλωσσον, τὸ.

EM

Emendare. σιάνω, να, ἔσιασα. Acc. in 4. syllaba. διαρτώνω, να, σα. διορθώνω.

Emendarsi, mutar vita. vedi, Mutare, & Vita.

Emendati. ἄλλαξε ζωήν.

(1) Édit. διαλέξις, ἡ. dialécsis, i.

Emendatione ne' costumi. ἀλλαξιά, ἡ. μετάνοιωσις, μετανόησις, ἡ.
Emendato, ne' costumi. ἀλλαμένος.
Eminente. ἔξοχος. è voce letterale.
Eminenza. ἐξοχή, ἡ. Per eminenza, μετὰ ἐξοχήν. è voce letterale.
Emolare, hauer emolatione. συνορίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Emolatione. συνόρισις, συνορισιά, ἡ.
Emolo. συνοριστής, ὁ.
Empiastro. ἐμπλάστρι, τὸ.
Empiastrare. ἐμπλαστρώνω, να, σα.
Empiastrato. ἐμπλαστρωμένος.
Empio. ἀσεβής, ἄνομος.
Empietà. ἀσέβεια, ἀνομία, ἡ.
Empire. γεμίζω, ζα, σα. γεμώνω, να, σα.
Empito, pieno. γεμάτος.
Empito, furia, βιά, ἡ.
Empituosamente. μὲ βιάν.

EN

Endiuia, herba. ἐντίβια, ἡ. ἀντίδι, τὸ.
Ente, parola logica. ὄν, τὸ. Genit. τοῦ ὄντος.
Entità. ὀντότης, ἡ.
Entrare. ἐμπαίνω, ἤμπαινα, ἦμπα, vel ἐμπῆκα. Imperat. ἔμπα. Infin. νὰ ἔμπω, vel νἄμπω.
Entrare in collera. μανίζω, ζα, σα. θυμώνομαι, ουν, ώθηκα. φουσκώνομαι, ουν, ώθηκα. nell'attiuo, φουσκώνω τὸ ἀσκί, significa, gonfiar l'vtre,
Entrata di loco. ἐμπασιά, ἡ. ἔμπασμα, τὸ.
Entrata, rendita. σόδημα, & εἰσόδημα, τὸ. ἐσοδία, ἡ.
Entrante, ch'entra per tutto. ἐμπατικός.
Entrato. ἐμπασμένος.
Entro. μέσα.
Entro dime. μέσα μου, &c.

EP

Epifania, festa. τὰ φῶτα.
Epistola, lettera. γραφή, ἡ. ἐπιστολή, ἡ.
Epistola della Messa. ἐπιστολή, ἡ. ἀπόστολος, ὁ.
Epitafio. ἐπιτάφιον, τὸ. *(p. 205)*

EQ

Equinottio. ἰσομερία, ἡ. lo dinominano dal giorno.
Equità. δίκαιον, τὸ. ἐπιείκεια, ἡ.
Equiuoco, parola logica. ὁμώνυμον, τὸ.
Equiuocatione. ὁμωνυμία, ἡ.

ER

Eremo, ἔρημος, ἡ.
Eremita. ἐρημίτης, ἀσκητής, ὁ.
Ermafrodito. ἑρμαφρόδιτος, ὁ.
Errante, vagabondo. ὁποῦ λυέται.
Errare. σφαλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. σφάλλω, αλλα, αλα.
Errare, non s'auedendo. vedi, Pigliare errore.
Errare. vedi, Andar vagabondo.
Errore. σφάλμα, τὸ.
Errore, nel far conto. λάθος, τὸ.

Eruditione. πολυξευρία, ἡ.
Erudito. πολύξευρος.

ES

Esalare, suaporare. ἀθνίζω, ζα, σα.
Esalare, respirare. vedi, Respirare.
Esalatione. ἄθνη, ἡ.
Esacerbare. ἀναγριώνω, να, σα.
Esacerbato. ἀναγριωμένος.
Esacerbatione. ἀνάγριωσις, ἡ.
Esca d'accendere. ἦσκα, ἡ.
Esca, da pescare. δόλωμα, τὸ.
Esclamare. βοΐζω, ζα, σα.
Esclamatione, voce forte. βόϊσμα, τὸ.
Esclamatione al popolo. ἐπιφώνημα, τὸ.
Escludere, cauare. vedi, Cauare.
Escludere, mandar fuori della porta. κλειῶ, εῖς, ουν, (*p. 206*) ησα.
Escludere, eccettuare. vedi. Eccettuare.
Escluso, discacciato. διωγμένος.
Escluso, eccettuato. vedi, Eccettuato.
Esente. ἐλεύθερος, ξεχώρητος.
Esentione. ξεχώρησις, ἡ.
Esordio. ἀρχή, ἡ. προοίμιον, τὸ.
Esperienza, proua. δοκιμή, δοκίμησις, ἡ.
Esperimentare. δοκιμάζω, ζα, σα.
Esperimentato. δοκιμασμένος.
Esperimentato, prattico. μαθημένος.
Esperto. vedi, Esperimentato, Prattico.
Esperienza, prattica. vedi, Prattica.
Esplicare. vedi, Dichiarare.
Esplicato. vedi, Dichiarato.
Esporre. vedi, Dichiarare.
Espositione. vedi, Dichiaratione.
Espositore. ξεδιαλυτής, ἐξηγητής, ὁ.
Espugnare. χαλῶ. ᾶς, ουν, ασα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, άσθηκα.
Espugnato. χαλασμένος.
Espugnatione. χάλασμα, τὸ.
Espugnatore. χαλαστής, ὁ.
Essaltare. vedi, Magnificare.
Essaltare, inalzare. ὑψώνω, ὑψηλώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Essaltatione. ὕψωσις, ἡ.
Essaltato. ὑψωμένος.
Essaminare. ἐξετάζω, ζα, σα.
Essaminato. ἐξετασμένος.
Essaminatore. ἐξεταστής, ὁ.
Essamina, Essame. ἐξέτασις, ἡ. ἐξετασμός, ὁ.
Essangue. ἀναίματος. (*p. 207*)
Essarco, visitatore. ἔξαρχος.
Essaudire. ὑπακούω, ουα, ουσα. pass. ούομαι, ούσθηκα.
Essaudito. ὑπακουσμένος.
Essauditore. ὑπακουστής, ὁ.
Essaudimento. ὑπάκουσμα, τὸ.
Essecutione. ἐπιτέλεσμα, τὸ.
Essecutore. ἐπιτελεστής, ὁ.
Esseguire. ἐπιτελεύω, ευα, ψα. βάνω εἰς ἔργον.
Essempio. ξόμπλι, παράδειγμα, τὸ.
Essemplare, che dà buon essempio. καλοῦ παραδείγματος. καλῆς ζωῆς.

Essemplare, prototipo. πρωτότυπον, παράδειγμα, τὸ.
Essendo che. ἔστοντας καὶ, ἔστοντας ὅτι. vedi, Giachè.
Essendo che non. ἔστοντας καὶ δὲν. ἔστοντας καὶ νὰ μὴ.
Essenza. οὐσία, ὀντότης, ἡ.
Essentiale. οὐσιώδης.
Essentialmente. οὐσιωδῶς.
Essequie, dietro il morto. λείψανον, τὸ.
Essequie, in Chiesa. μνημόσυνον, τὸ.
Essercitare. ἀσκῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Essercitarsi. ἀσκοῦμαι, ῆσαι, ουν, ήθηκα.
Essercitio, vso. πρᾶξις, ἡ.
Essercitio spirituale, & corporale. ἄσκησις, ἡ. chi si essercita spiritualmente, ἀσκητής. perciò si chiamano così gl' habitatori dell' eremi. il loco dell' essercitio spirituale, ἀσκητήριον, τὸ.
Essercitato. vedi, Esperimentato, Prattico.
Essercito. φουσσάτον, τὸ.
Essere, l'essere. τὸ εἶναι.
Essere, verbo. εἶμαι, εἶσαι, ἤμουν, ἐστάθηκα. (*p. 208*) vedi la sua Formula ne' Verbi.
Esser contento. vedi, Contentarsi.
Esser degno. ἀξιώνομαι, ουν, ώθηκα. & εἶμαι ἄξιος.
Esser giusto. δίκαιον εἶναι. vedi, Conuenire.
Esser martirizato. μαρτυρίζω, ζα, σα.
Esser necessario. ἀναγκαῖον εἶναι, κάμνει χρείαν. vedi, Essere, & Fare, per sapere variar li tempi.
Esser occolto. λαθαίνω, αινα, ἔλαθα. nō mi è occolto, δὲν μὲ λαθαίνει.
Essere parenti. συγγενεύω, ευα, ψα.
Essere pigro. ὀκνεύω, ευα, ψα.
Essere spestato, guarito dalla peste. ξεσκουρδουλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4 syll.
Esser stufo d'vn cibo, ἀναλυγγιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Essere tutto intento. βυθίζομαι, ίσθηκα.
Esser di valore. ἀξίζω, ζα, σα. ἀξίζει πολλά, costa molto, val molto.
Essistente. exsistens. ὑπάρχων.
Essistenza, exsistentia. ὕπαρξις, ἡ. parole filosofiche.
Essistere. ἐστήκω, κα.
Esso. αὐτός. Fem. αὐτή.
Essorcizzare. ἐξορκίζω, ζα, σα.
Essorcizzato. ἐξορκισμένος.
Essortare. παραγγέλλω, ελλα, ειλα.
Essortatione. vedi, Ammonitione.
Essortatione, sermone. vedi, Predica, Sermone.
Essortato. ἑρμηνεμένος.
Està. καλοκαίρι, τὸ.
Estinguere. vedi, Smorzare.
Estremità. ἄκρια, ἄκρα, ἡ.
Estremo. ἀκρινός, ὕστερος. (*p. 209*)
Estrinseco. ἐξωτερικός, ἐξωτικός.
Estrinsecamente. ἐξωτερικά, ἔξωθεν.
Essultare. ἀναγαλλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.

Essultatione. ἀναγάλλιασις, ἡ. ἀγάλλιασις, ἡ.

ET

Età. ἔτος, τὸ. plur. ἔτη, τὰ. Dio vi dia lunga età. πολλὰ τὰ ἔτησας. modo di salutare.
Età dell' huomo. ἡλικία, ἡ. Della stessa età con vn' altro. συνομήλικος.
Eterno. αἰώνιος. παντοτινός.
Eternamente. αἰωνίως, παντοτινά.
Eternità. αἰῶνας, ὁ. αἰωνία, ἡ.
Eterogeneo, voce filosofica. ἑτερογενής.
Ettico. vedi, Mal sottile.

EV

Euangelio. εὐαγγέλιον, τὸ.
Euangelista. εὐαγγελιστής, ὁ.
Euidente. φανερός.
Euidenza. γνώρησις, ἡ.
Eunuco. εὐνοῦχος, ὁ.
Europa. εὐρόπη, ἡ.

FA

Fabrica. κτίρειον, κτίσμα, τὸ.
Fabricare. vedi, Edificare.
Fabro di legno. πελεκὰς, ὁ.
Fabro di ferro. χαλκιάς. ὁ.
Facchino, portarobbe. χαμάλης, βασταγάρης, ὁ. (*p. 210*)
Faccia. πρόσωπον, μοῦρι, τὸ.
Facciata. πρόσοψις, ἡ. πρόσωπον, τὸ.
Faccenda. δουλιά, ἡ.
Facetia. μεῖτριασμα, τὸ.
Faceto. νόστιμος, μειτριάρης, εὔχαρις, ὁ.
Facile. εὔκολος.
Facilitare. εὐκολαίνω, αινα, σα.
Facilità. εὐκολία, ἡ.
Facondia. vedi, Eloquenza.
Facondo. vedi, Eloquente.
Facoltà. ἐξουσία, δύναμις, ἡ.
Faggio, albero. ὀξύα, ἡ.
Faggiano. φασσιανός. φάσσα, ἡ, il colombo saluatico.
Faggiuolo. φασόλι, τὸ.
Falce. δρεπάνι, τὸ.
Falcetta da potare. κλαδευτήρι, τὸ.
Falcone, vccello. γεράκι, τὸ. Fem. γερακῆνα, ἡ.
Fa legname. vedi, Fabro di legno.
Fallace. γελαστὴς, δολερός.
Fallacia. γέλασμα, τὸ, δόλος, ὁ.
Fallire. τζακίζομαι, ουν, ίσθηκα. ξεπέφτω, φτα, σα.
Fallito. τζακισμένος. ξεπεσμένος.
Falsamente. ψεματινά. ψέυτικα.
Falsario. ψευδολόγος.
Falsificare, se sono lettere. ψευδογράφω, φα, ψα. se è metallo, ò simili, δολώνω, να, σα.
Falsificato, lettera. ψευδογραμμένος. se è metallo, ò simile, δολωμένος. ψευδοκαμωμένος.
Falso. ψεματινός, ψεύτικος.
Falso, Fallace come è il mondo. σφαλερός, λαθητικός, (*p. 211*) γελαστής, δολερός.
Falsa consequenza. σφαλερὴ συνακολουθία, σφαλερὴ συνέπεια.
Falsità. ψέμα, τὸ. ψευδοσύνη, ψευδολογία, ἡ.
Fama. φήμη, ἡ. Di mala fama. κακοφημισμένος.

Fame. πεῖνα, ἡ.
Fameglia. φαμελία, ἡ.
Fameglioso. φαμελίτης, ὁ. Fem. φαμελίτρια, ἡ.
Famelico πεινασμένος, λιμασμένος.
Famigliare. φίλος, ὁ. γνώριμος.
Famigliare, huomo di casa. σπιτικός.
Famigliarità. φιλιά, γνωριμιὰ, ἡ.
Famoso. ἀκουσμένος, φημισμένος.
Fanciullo. μωρόν, βρέφος, παιδί, τὸ.
Fanciulletto. παιδάκι, τὸ.
Fanciulla. κοπελοῦδα. ἡ. κοπελοῦδι, τὸ.
Fanciullo, che ancora non parla. νήπιον, τὸ.
Fanciullezza delle fascie, νηπιότητα, ἡ. volendo dire : dalla fanciullezza, ἀπὸ μωρόν, ἀπὸ μικροῦ. & simili.
Fango. πηλός, ὁ, πηλόν, τὸ.
Fango liquido, come quello che è nel fondo dell'acqua. λάσπη, ἡ. βοῦρκος, τὸ.
Fangoso. λασπωμένος.
Fano, fuoco. φανός, ὁ.
Fantasia. φαντασία, ἡ.
Fantasiare, imaginarsi. φαντάζομαι, ουν, άσθηκα.
Fantasma. φάντασμα, τὸ.
Fantastico, apparente. φανταστικός.
Fantastico. stranio. vedi, Stranio.
Fantesca. δουλεύτρια, ἡ. δοῦλος, ὁ. (*p. 212*)
Fardello. μπόγος, ὁ. vedi, Inuolto.
Faretra. κουμπούρι, τὸ. φάρετρα, ἡ.

Farfalla, animaletto noto. καντηλοσβήστης, ὁ.
Fare. κάμνω, να, ἔκαμα. Imperat. κάμε. Infin. νὰ κάμω.
Farsi. γένομαι, vel γίνομαι, ουν, ἐγένηκα. Imperat. γένου. Infin. νὰ γενῶ.
Far à pugna, Far à bastonate, Far à pietrate, Far à cortellate. πέζω ταῖς γροθιαῖς, ξυλιαῖς, πετριαῖς, σπαθιαῖς.
Far beneficio. κάμνω χάριν, ἐυεργετῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Far buono alcuno ne' costumi. καλοτροπίζω, ζα, σα.
Far bianco, ò d'altro colore. vedi più auāti Fare, Farsi.
Far caldo. vedi, Scaldare.
Far caldo, esser tempo caldo. κάμνει ζέστη.
Far il callo. πετζιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Far carne nel macello σφάζω, ζα, ξα. pass. άζομαι, άχθηκα.
Far collatione. προγεύομαι, ουν, έυθηκα.
Far conto. λογαριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. Imper. λογάριασε, & κάμε λογαριασμόν, & ἐξείκασε, dal verbo ἐξεικάζω, di cui si seruono dell'Imperat.
Far debiti. χρειώνομαι, ουν, ώθηκα.
Far degno. ἀξιώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα. che sij degno di vedere. νὰ ἀξιωθῆς νὰ ἰδῆς. vsano questo modo.
Far difficile. vedi, Difficoltare.
Far dispetto. κάμνω πεῖσμα. Far

per dispetto, κάμνω διὰ πεῖσμα.
Far l'Ecco, risonare. ἀντιλαλῶ, εῖς, ουν, ησα. (p. 213)
Far l'essequie. μνημονεύω, ευα, ψα. κάμνω μνημόσυνον.
Far facende. κάμνω δουλίαν.
Far fede. κάμνω πίστιν.
Far fine. vedi, Finire.
Far foco. κάμνω στίαν. κάμνω φωτίαν.
Far le fosse alle piante. λακκίζω, ζα, σα.
Far fresco, rifrescare. vedi, Rifrescare.
Far freddo, esser tempo freddo. κάμνει κρυότη.
Far fresco vn'albero con l'ombra. δροσιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. vedi, Far ombra.
Far à gara. vedi, Emolare.
Far il grande. μεγαλέυομαι, ουν, έυθηκα. μεγαλίζομαι, ουν ίσθηκα, μεγαλύνομαι.
Far la guardia. βιγλίζω, ζα, σα.
Far guerra. πολεμῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Far herba, cauar herba. κάμνω χορτάρι.
Far huomicidio. φονέυω, ευα, ψα.
Far impazzire. λωλαίνω, αινα. ανα.
Far ingiustitia ad alcuno. ἀδικέυω, ευα, ψα. ἀδικῶ, ᾶς, ουν, ασα.
Far il letto. vedi, Acconciare il letto.
Far l'anno. χρονίζω, ξεχρονίζω. Far duo anni διχρονῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Far la luna. κάμνει τὸ φεγγάρι.
Far la lupa le faue. λυκιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.

Far luce. φέγγω, γα, ξα. Imperat. φέξε. Fa lume per vn poco. φέγγε, fa lume di lungo.
Far lustro. γυαλίζω, ζα. σα.
Far mal cuore. κακοκαρδίζω, ζα, σα.
Far il mezzano. μεσιτέυω, ευα, ψα.
Far mezzania di matrimonij. προξενῶ, ᾶς, ουν, ησα. (p. 214)
Far morire. θανατώνω, να, σα.
Far le muganze ne'piedi, & mani. ξεπαγίζω, ζα, σα
Far il nido. φωλιάζω, ζα, σα. φωλέυω, ευα, ψα. Acc. in 4. syll.
Far l'odore, mandar l'odore. μυρίζω, ζα, σα.
Far ombra. σκιάζω, ζα, σα.
Far oratione. κάμνω προσευχὴν, προσέυχομαι, ουν, ευχήθηκα.
Far pace. ἀγαπίζω, ζα, σα. εἰρηνέυω, υα, ψα.
Far il pane. ζυμώνω, να, σα.
Far parte, dar parte. δίνω μερδικόν.
Far alla parte, participare. vedi, Participare.
Far le parti per alcuno. κάμνω τὸ μέρος. πέρνω τὰ δίκαια, cioè piglio le raggioni.
Far penare. τιμωρῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Far piacere. κάμνω καλοσύνη.
Far piaga su'l dosso vna bestia. πληγώνω, σα. κάμνω πληγήν. κοντριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.
Far presto. ἐνεργῶ, ᾶς, ουν, ησα. Imperat. ἐνέργα. γληγορέυω, ευα, ψα.
Far profitto. προκόβγω, γα. προκόφτω, τα, ψα.

Far proposito. βάζω εἰς τὸν νοῦν. vedi, Mettere, per sapere variar li tempi. ἀποφασίζω, ζα, σα.

Far ribuffo ἀποτζιφνίζω, ζα, σα. Ribuffare alcuno prima che parli, anticipare. ἀποπέρνω, να, ἀποπῆρα.

Far riuerenza. προσκυνῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Far qualche cosa trauagliando. κάμνω δουλίαν.

Far securtà. vedi, Pieggiare. (*p. 215*)

Fare strepito masticando cosa dura, τρωγανίζω, ζα, σα.

Far testamento. κάμνω διάταξιν.

Far testimonianza. μαρτυρῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Far segno di voler percuotere. ἀπλώνω. ἀξαμώνω, να, σα

Far la tigna. κασιδιάζω, ζα, σα. Acc in 4. syll.

Far tondo στρογκοιλώνω, να, σα.

Far vela. κάμνω ἄρμενα. Andar à vela. vedi, Veleggiare.

Far vermi σκουλικιάζω, ζα, σα Acc in 4 syll

Far viaggio per mare ταξηδεύω, ευα, ψα. Far viaggio per terra, κάμνω δρόμον.

Fare, Farsi bianco. ἀσπρίζω, ζα, σα

Fare, Farsi biondo. ξαθαίνω. vedi, Biondeggiare

Fare, Farsi giallo κιτρινίζω, ζα, σα.

Fare, Farsi negro μαυρίζω, ζα, σα.

Fare, Farsi rosso κοκκινίζω, ζα, σα.

Fare, Farsi saggio. φρονιμεύω, ευα, ψα.

Fare, Farsi tepido σιχλιαίνω, χλιαίνω, αινα, ανα.

Fare, Farsi verde. πρασυνίζω, ζα, σα.

Fare, Farsi grande μεγαλαίνω, αινα, ηνα.

Farsi acerbo vn frutto al sapore della sorba, ò nespola, στυφαίνω, να.

Farsi amalaticcio γίνομαι ἀῤῥωστιάρης. (*p. 216*) ἀχαμνεύω, ευα, ψα (1).

Farsi aceto. ξυδιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba.

Farsi l'acqua molle. γλιφαίνω, αινα, ηνα

Farsi buono. καλαθρωπίζω, ζα, σα.

Farsi cattiuo ἀτυχεύω, ευα, ψα.

Farsi la croce σταυροκοποῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.

Farsi liuido. μελανιάζω, ζα, σα. Acc. in 4 syll.

Farsi notte. νυκτιάζω, ζα, σα Acc. in 4. syllaba.

Farsi l'ouo stantiuo. σκλουδιάζω, ζα, σα. Acc in 4. syll.

Farsi oscuro, tenebroso. σκοτινιάζω, ζα, σα. Acc in 4. syll

Farsi piccolo. μικραίνω, αινα, ανα.

Farsi puoco. λιγαίνω, αινα, ανα

Farsi schiauo σκλαβώνομαι, ουν, ώθηκα l'Attiuo σκλαβώνω.

Farsi sera. βραδιάζω, ζα, σα Acc. in 4 syll. ἐβράδιασεν, si fece sera.

(1) Édit. ουν, σα, au lieu de ευα, ψα.

Farsi simile. ὁμοιώνομαι, ουν, ώθηκα.
Farsi stupida la gamba, ò il braccio per istar piegato. μουδιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Farsi turco. τουρκέυω, ευα, ψα.
Farsi vedouo. χηρέυω, ευα, ψα.
Farsi stranio, intrattabile στρανέυω, ευα, ψα. γίνομαι παράξενος.
Farina. ἀλέυρι, τὸ Fior di farina. πλάση, ἡ. πλάσι, τὸ
Farro. φάρο, τὸ. κουρπάς, ὁ. [χόντρος.]
Farnetico. φρενιτικός.
Fascello d'Api. γηψέλι, τὸ. κουβέλι, τὸ.
Fascia. φασκιά, ζώνη, ἡ.
Fascia di bambino. φασκιά, ἡ.
Fasciare. φασκιώνω, να, σα Acc. in 4 syll. (*p. 217*)
Fasciato. φασκιωμένος
Fascio. δεμάτι, τὸ.
Fascetto. δεματάκι, τὸ.
Fascicolo, quanto cape in mano. χεριά, ἡ.
Fasci, che vsauano li Romani auanti il Magistrato. ῥάβδοι, αἱ.
Fastidio βάρος, τὸ. βαρεμός, ὁ.
Fastidioso. βαρετός Che non da fastidio, ἀβάρετος
Fastidire, dar fastidio. πειράζω, ζα, ξα.
Fastidirsi. βαριοῦμαι, ιέσαι, ουν, έθηκα.
Fatica. κόπος, ὁ.
Faticosamente. κοπιασμένα.
Faticare. κοπιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Faticato. κοπιασμένος.
Faticoso. κοπιασμένος. come sopra.
Faticatore κοπιαστής, ὁ.
Fato, sorte vedi, Sorte.
Fattione. vedi, Congiura.
Fattiuo. καματερός, καμοτής, ὁ. cioè che sà fare, & ama trauagliare. Fem. καματερή, ἡ. Il contrario, ἀκαμάτης, ὁ. Fem. ἀκαμάτρια, ἡ.
Fattiuo, da farsi ὁποῦ ἐμπορεῖ νὰ γενῆ.
Fatto. καμωμένος. Il Fatto κάμωμα, ἔργον, τὸ.
Fattore, procuratore ἐπίτροπος, ὁ.
Fattore, facitore. ποιητής, ὁ.
Fattura, maestria. κάματον, καμοτικόν, τὸ.
Fattura, strigheria. vedi, Strigheria.
Fatturare. vedi, Affatturare.
Faua, il frutto. κουκί, τὸ. l'herba, κουκιά, ἡ.
Faua fresca. χλοροκούκι, τὸ.
Fauella, loquela. μιλιά, γλῶσσα, ἡ.
Fauellare. vedi, Parlare.
Fauilla. vedi, Scintilla.
Fauo di mele. κηρίθρα, πίτα μέλι, μελόπιτα, ἡ.
Fauola. παραμύθι, μύθος, τὸ.
Fauoleggiare. παραμυθέυω, ευα, ψα.
Fauolosamente. παραμυθικά.
Fauoloso. παραμυθικός. Solito inuentore delle fauole. παραμυθιάρης, ὁ. Fem. παραμυθαριά, ἡ.
Fauore, aiuto. βοήθεια, ἡ.
Fauore, seruitio, gratia. vedi, Seruitio, Gratia.
Fauorire. βοηθῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Fauorito. βοηθισμένος.
Fautore. βοηθητής, βοηθός, ὁ.

Fazzoletto. μαντίλι, τὸ.
Fazzoni, fattezze. vedi, Forma, Effigie.

FE

Febraio, mese. φλεβάρης, ὁ.
Febre. ζέστη, θέρμη, ἡ.
Feccia ὕλη, οὔλη, λάσπη, ἡ. [τρυγιά, ἡ.]
Fecondo, s'è donna. εὔτοκος, πολύτοκος. la Fecondità, εὐτοκία, ἡ. voci letterali.
Fecondo, della terra, & alberi. καρπησερός. la Fecondità. καρπησεροσύνη, καρποφορία, ἡ.
Fede. πίστις, ἡ. Senza fede. ἄπιστος. Degno di fede. ἀξιόπιστος.
Fedele, Christiano. πιστός. Li Fedeli, ἡ πιστοί.
Fedele che osserua fedeltà. ἐμπιστεμένος.
Fedelmente. ἐμπιστεμένα.
Fedeltà, ἐμπιστοσύνη, ἡ. (*p. 219*) Senza fedeltà. ἀνεμπίστευτος.
Fegato. σκότι, τὸ.
Fegatello. σκοτάκι, τὸ.
Felice. καλορίζικος.
Felicità. καλοριζικία, ἡ.
Femina. γυναῖκα, ἡ.
Femina, contrario di Maschio. θελυκή, thilichì.
Feminile. vedi, Donnesco.
Feminino. θηλικός.
Fendere σχίζω, ζα, σα.
Fenestra φαινέστρα, παραθύρι, τὸ.
Fenice. φοίνικας, ὁ.
Fenile, doue si conserua il fieno, ò paglie. ἀχυρῶνας, ὁ.
Ferire. λαβώνω, να, σα. pass ώνομαι, ώθηκα.
Ferimento. λάβωμα, τὸ.
Ferita. λαβωματιά, ἡ.
Ferito. λαβωμένος.
Ferla. νάρθηκας, ὁ.
Fermare, far fermo. βεβαιώνω, να, σα.
Fermarsi. σταματῶ, ᾶς, ουν, ησα. ἀπομένω, ενα, εινα, & ἀναμένω. Imperat σταμάτα, & σταμάτησε, vel σταμάτηξε. ἀπόμεινε, ἀνάμεινε. καρτέρησε, da καρτερῶ, εῖς, οῦν, ησα Aspettare.
Fermamente. βέβαια, ἀπαρασάλευτα.
Fermato, posato. σταματημένος, vedi, Stabilito.
Fermo. βέβαιος. στερεός.
Fermentato. ἔνζυμος. vedi, Lieuetato.
Fermento. προζύμι, τὸ Senza fermento ἄζυμος. vedi, Lieueto.
Fermezza βεβαίωσις, στερέωσις, ἡ. (*p. 220*) Senza fermezza. ἀβέβαιος.
Fermezza nel procedere. σύστασις, ἡ.
Fernesia. φρένα, ἡ. λωλιὰ, ἡ.
Fernetico. vedi, Farnetico.
Feroce. ἄγριος, σκληρός.
Ferocemente. ἄγρια, σκληρά.
Ferocità. ἀγριοσύνη, ἀγριότητα. σκληροσύνη, σκληρότητα, ἡ.
Ferraiuolo. ροῦχο, φερράγιόλο, τὸ.
Ferramenti. σιδερικὰ, τὰ
Ferrare. σιδερώνω, να, σα.
Ferrare, il cauallo. πεταλώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.

Ferraro. χαλκιάς, ὁ.
Ferrato. σιδερωμένος.
Ferrato, il cauallo. πεταλωμένος.
Ferro. σίδερον, τὸ.
Ferro di cauallo. πέταλον, τὸ.
Fertile. vedi, Fecondo.
Fertilità. vedi, Fecondità.
Fesso, scisso. σχισμένος.
Fessura, scissura. σχισμάδα, ἡ.
Fessura di tauolato. χαραμάδα, ἡ.
Festa. σχόλη, ἑορτή, ἡ.
Feste mobili. μεγάλαις σχόλαις. δεσποτικαῖς ἑορταῖς, ἡ. Quando si da le buone feste. καλαῖς σχόλαις, vel καὶ τοῦ χρόνου.

FI

Fiacco. ἀχαμνός, ἀδύνατος.
Fiacchezza. ἀχαμνοσύνη, ἀδυναμία, ἡ.
Fiamma. φλόγα, γλώσσα τῆς στιᾶς
Fianco. πλευρὸν, τὸ. (*p. 221*) Dolor di fianco. πλευρίτης, ὁ.
Fianco, lato. πλάγι, τὸ.
Fiasco. φλασκί, τὸ.
Fiaschetto. φλασκάκι, τὸ.
Fiata, volta. vedi, Volta.
Fiatare. ἀναπνῶ, ᾶς, ουν, ησα. vedi, Respirare.
Fiatare forte, come quei che agonizano, ò hanno corso, &c. ἀγκωμαχῶ, εῖς, ουν, ησα.
Fiato. ἀναπνοιά, ἡ.
Ficcamento. ἔμπηξις, ἡ.
Ficcare. ἐμπήγω, γα, ξα.
Ficcato. ἐμπημένος.
Fico, frutto. σῦκον, τὸ.
Fico, albero. συκιά, ἡ.
Fico seluatico, il frutto. ἀγριόσυκον, τὸ. ἐρινός, ὁ.
Fico seluatico, l'albero. ἀγριοσυκιά, ἡ ἐρινιά, ἡ. Foglia di fico. συκόφυλλον, τὸ.
Fico secca. σῦκον, τὸ.
Fico immatura. grossus. ἔλιθος, ὁ. [πρίσκος.] il letterale dice, ὄλυνθος, ὁ.
Fidarsi. ἐμπιστεύομαι, θαῤῥεύομαι, ουν, εύθηκα.
Fidato. ἐμπιστεμένος.
Fiducia. θάῤῥος, τὸ.
Fiele. χολή, ἡ. Senza fiele. ἄχολος.
Fieno. ξεροχόρταρον, τὸ. σανὸν. τὸ.
Fiera, bestia. ἀγρίμι, ἀγριόζουδον, τὸ
Fiera, doue si vendono molte cose. παντοπωλεῖον, τὸ. è letterale.
Fierezza. vedi, Crudeltà.
Fiero. vedi, Crudele.
Figliuolo, figlio υἱός, ὁ. παιδί, τὸ. (*p. 222*)
Figliuolo, piccolo. μικρός.
Figliuoletto. vedi, Fanciulo.
Figliuola, figlia. κόρη. θυγατέρα, ἡ.
Figliuolanza. υἱότης, ἡ.
Figliastro προγόνος, ὁ. προγόνι, τὸ.
Figliastra. προγόνη, ἡ.
Figlio adottiuo. ψυχοπαίδι, τὸ.
Figliuolino. vedi, Fanciullo
Figliuolina. μικρή, κορασίδα, κοπελοῦδα, ἡ.
Figura, imagine εἰκόνα, ἡ. vedi, Forma.
Figurare. εἰκονίζω, ζα, σα.
Figurato. εἰκονισμένος.

Filare. κλώθω, θα, σα. pass. ὡθομαι, ὡσθηκα.
Filato. κλωσμένος.
Filatrice. κλώστρια, ἡ.
Filato, ò lino, ò bombace, ò seta. ὄργον, τὸ.
Filo. κλωστή, ἡ.
Filosofo. φιλόσοφος, ὁ.
Filosofia. φιλοσοφία, ἡ.
Finalmente ὕστερα, στὴν ὑστεριάν, τέλος, τελευταῖον.
Finale. ἐντελής, τελευταῖος.
Fine. τέλος, τὸ, τέλειωσις, ἡ. Sin' al fine. ἕως τὸ τέλος, ὡς τὸ τέλος.
Fin tanto. ὥστε ποῦ, ὥστε νὰ.
Fine, scopa. σκοπός, ὁ. Senza fine. ἄσκοπος.
Fingere. κάμνω τάχα πῶς. καμώνομαι, ουν, ώθηκα.
Finire. τελειώνω, να, σα. Acc in 4. syll.
Finire à fatto. ἀποτελειώνω, να, σα. ξετελειώνω, ξετελέυω, ευα, ψα. (*p. 223*) pass. ώνομαι, ώθηκα, & έυομαι, έυθηκα.
Finito. τελειωμένος, ἀποτελειωμένος.
Fino non hanno parola generale, che significhi questo, ma secondo la cosa, hanno qualche vocabulo. alcuni si seruono della parola stessa Italiana, φίνος. mi rimetto alla prattica.
Finocchio. μάραθρον, μάραθον, μάλαθρον, τὸ.
Finocchio marino. κρήταμα, τὰ.
Fin quà. ὡς ἐδῶ.
Fin là. ὡς ἐκεῖ.
Finta, segno, Fintione. τάχα πῶς. δείχτω πῶς δὲν τὸ ἔμαθα, mostro, ò fingo di non hauerlo saputo.
Finto, non vero. ψεματινός.
Fiocchi, che pendono. φοῦντα, ἡ.
Fionda. σφεντόνα, ἡ. Girar la fionda. σφενδονίζω, ζα, σα.
Fiore. πούλουδον, λούλουδον, λουλοῦδι, ἄθος, ἄνθος, plur. ἄθη, ἄνθη, τὰ.
Fiori di narangi. ἄθη, τὰ.
Fiorire. πουλουδίζω, ζα, σα. ἀνθῶ, εῖς, ουν, ησα.
Fiorito. πουλουδιασμένος, ἀνθισμένος.
Fioreggiante. λουλουδιασμένος.
Fioreggiare. λουλουδίζω, ζα, σα.
Fischiare. συρίζω, ζα, σα.
Fischiare di pietra, ò simile tirata. βοήζω, ζα, σα.
Fischio, il fischiare. σύρισμα, τὸ. συριγμός, ὁ.
Fischietto, istrumento. συρίστρια, ἡ.
Fissura. vedi, Fessura.
Fistola, morbo. φίστουλα, ἡ.
Fisica, scienza. φυσική, ἡ. (*p. 224*)
Fisico. φυσικός.
Fiume, fiumara. ποταμός, ὁ. ποτάμι, τὸ.
Fiumicello ποταμάκι, ποταμοῦδι, τὸ.

FL

Flagellare φλαγγελλώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Flagellato. φλαγελλομένος
Flagello. σκουριά, ἡ.
Flagellatione. φλαγγέλλωσις, ἡ.
Flauto, da sonare. παγιάυλι, τὸ.

Flemma. φλέγμα, τὸ.
Flemmatico. φλεγματικός.
Flusso, mal di ventre. κοιλιά, ἡ. λυσεντεριά, ἡ.

FO

Focile. πυριοβολικά, τὰ. tutte le ordigne per buttar foco.
Foco. στιά, φωτιά, ἡ.
Focolare. φουγλάρος, ὁ.
Fodera. φοροῦρα, φόδερα, ἡ. ἐσωπάνι, τὸ.
Foderato. φοραρισμένος, ἐσωπανιασμένος. φοδραρισμένος.
Fodero di spada, ò di coltello. φηκάρι, τὸ. si dice anco, μαχαιροφηκάρι, τὸ. fodero di coltelli, guaina. μαχεροθήκη, ἡ.
Fogaccia. πίτα, ἡ.
Foglia, fronde. φύλλον, τὸ.
Foglia estrema di fuori. ἐξώφυλλον, τὸ
Foglio di carta. φύλλον χαρτί, τὸ.
Foglio d'oro. φύλλον μάλαμα, τὸ
Foglio d'argento. φύλλον ἀσήμι, τὸ.
Folgore, fulmine ἀστραπή, ἡ.
Folla, moltitudine. πνίξις, ἐντρίμωσις, ἡ. (*p. 225*)
Folle, pazzo. λωλός.
Follia. λωλιά, ἡ.
Fondamento. θεμέλιον, τὸ.
Fondare. θεμελιώνω, να, σα pass. ώνομαι, ώθηκα
Fondato. θεμελιωμένος.
Fondatore, che butta li fondamenti. θεμελιωτής, ὁ.
Fondatore, che ha fatto la spesa. κτήτωρας, ὁ.
Fondere. χύνω, να, σα. pass. ύνομαι, ύθηκα.
Foso, fuso. vedi, Fuso.
Fondo. βάθος, τὸ. Senza fondo. ἄβαθος.
Fongo. ἀμανίτης, ὁ. μανιτάρι, τὸ.
Fontana, fonte. βρύση, πηγή, ἡ.
Fonticello. βρυσάκι, τὸ.
Forame. vedi, Buco.
Forbice. ψαλίδι, τὸ.
Forbicetta. ψαλιδάκι, τὸ.
Forbice della vite. ψαλίδα, ἡ.
Forbire. παστρέυω. vedi, Nettare.
Forbitto, netto. vedi, Netto.
Forca. φοῦρκα, ἡ.
Forchetta, forcina per tauola. πηρούνι, τὸ.
Forestiero. ξένος, ξενικός, adiettiuo.
Il Forestiero. ὁ ξένος, ξενικός.
Luogo forestiero. ξένος τόπος.
Quel stato di Forestiero. ξενιτεία, ἡ.
Forma. μορφή, ἡ. Senza forma. ἄμορφος.
Forma, parola fisica. εἶδος, τὸ. μορφή, ἡ.
Formale. εἰδικός.
Formalità. εἰδοποιότης, ἡ.
Formalmente. εἰδικῶς. (*p. 236*)
Formaggio. τυρί, τὸ.
Formare. vedi, Creare, Figurare, Informare, Dar la forma.
Formato. vedi li participij delli verbi sudetti.
Formica. μέρμιγκας, ὁ. μερμίγκι, τὸ.
Fornace. καμήνι, τὸ.

Fornace di calcina. ἀσβεστοκάμηνον, τὸ.
Fornace di ciaramidi, coppi. κεραμοκάμηνον, τὸ.
Fornaro. φουρνάρης, ὁ.
Fornicare. πορνέυω, ευα, ψα.
Fornicatione. πορνεία, ἡ.
Fornimento. τὰ χρειαζούμενα πράγματα.
Fornire. vedi, Finire.
Fornire. vedi Prouedere, Apparecchiare.
Fornito. vedi, Finito.
Fornito. vedi, Prouisto, Apparecchiato.
Forno. φοῦρνος, ὁ
Forse. ἂν τύχη, τάχα.
Forte d'animo. ἀνδρειωμένος.
Forte di corpo. δυνατός.
Forte, ad alta voce. ἀψά, δυνατά, τρανά.
Fortezza, virtù. ἀνδρεία, ἡ.
Fortezza di corpo. δύναμις, ἡ.
Fortezza, castello. κάστρον, θωράκιον, τὸ.
Fortificare. δυνατώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα. δυναμώνω.
Fortificatione. δυνάμωμα, τὸ.
Fortificato. δυναμωμένος, δυνατωμένος.
Fortuna. τύχη, μοῖρα, ἡ. ῥιζικόν, τὸ.
Fortuna di mare φορτοῦνα, ἡ.
Fortunato. καλορίζικος.
Forza. vedi, Fortezza di corpo. (*p. 227*)
Forzare. ἀναγκάζω, ζα, σα.
Forzarsi. ἀναγκάζομαι, ουν, ἀσθηκα.
Forzato. ἀναγκασμένος. βιασμένος.
Forzatamente, con forza. δυνατά.
Forzatamente, contra voglia. vedi, Contra voglia.
Forzuto. vedi, Forte di corpo.
Forziere, cassa. σεπέτι, τὸ. κασέλα, ἡ. σεντούκι, τὸ.
Fosco, del colore. μελανός.
Fosco, dell'aria. συννεφιασμένος.
Fossa, fosso. λάκκος, ὁ. lo stesso si dice della sepoltura, & delle fosse delle viti, & de gl'alberi.
Fossetta. λακκάκι, τὸ.

FR

Frà, trà. μέσα, ἀνάμεσα.
 Frà noi. ἀναμεσάμας, ἀλλήλως.
Frà tanto. εἰς τόσον, ὡς τόσον, μέσα εἰς τοῦτο.
Fracassare, fare in piccoli pezzi. θρουβαλίζω, ζα, σα.
Fracassato. θρουβαλισμένος. vedi, Rouinato.
Fracasso. θρουβαλισμός, ὁ. vedi, Rouina.
Fracidezza. σάπημα, τὸ.
Fracido. σαπημένος.
Fragata, barca armata. ξύλον ἀρματωμένον, τὸ.
Fragile. ταλικός, ἀχαμνός.
Fragiltà. ἀχαμνοσύνη, ἡ.
Frammento. θροῦβαλον, τὸ.
Frammento, molliga. ψύχουλον, τὸ.
Frammenti, pezzi che restano in tauola. ἀπόφελα, τὰ.
Francamente. vedi, Liberamente.
Franchezza. vedi, Libertà. (*p 228*)
Franco. vedi, Libero.

Franco, cioè Latino. φράγγος.
Frappa. κατακομμάδα, ἡ.
Frappare. κατακόβγω, γα, ψα. và come κόβγω. vedi, Tagliare. così il passiuo.
Frappato. κατακομμένος.
Frasca, ramo secco. κλαδί, τὸ. φρύγανον, τὸ.
Fratello. ἀδελφός, ὁ. Da fratello. ἀδελφικάτα.
Fraterno. ἀδελφιτικός, ἀδελφικός.
Fratellanza. ἀδελφοσύνη, ἡ. ἀδελφάτον, τὸ. vedi, Congregatione.
Fratellino. ἀδελφάκι, τὸ.
Fraude. γέλασμα, τὸ. δόλος, ὁ.
Fraudare. δολώνω, να σα. vedi, Defraudare.
Fraudato. vedi, Defraudato.
Fredo. κρυός. Il Fredo. κρυότης, κρυάδα, ἡ.
Fredoso. κρυωμένος.
Fregare. τρίβω, ιβα, ψα.
Fregatione. τρίψις, ἡ.
Fregato. τριμμένος.
Freggio in faccia. σημάδι, τὸ.
Frenesia. vedi, Fernesia.
Freneticare. φρενιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Frenetico. vedi, Farnetico, & φρενιασμένος.
Frenare. συλληβαριώνω, χαλιναριώνω, να, σα. χαλινώνω.
Frenamento. συλληβάρωσις, χαλινάρωσις, ἡ.
Frenato. συλληβαρωμένος, χαλιναρομένος.
Freno. συλληβάρι, χαλινάρι, τὸ. (*p. 229*)

Frequente. συχνός.
Frequentare. συχνιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba.
Frequentato. συχνιασμένος.
Frequenza, frequentemente. σύχνιασμα, τὸ.
Frequenza, concorso. vedi, Concorso.
Freschezza. δρόσος, ὁ. δροσιά, ἡ.
Fresco. δροσερός.
Fresco, venticello. ἀέρας, ὁ.
Fresco d'ombra. δροσεῖον, τὸ.
Fresco, del pane, oua, carne, & simili. σύνωρος.
Fresco, delli frutti, & cose di latte. χλορός. questa freschezza, χλορότητα, ἡ. del pane, &c. συνωρότητα, ἡ.
Fretta. βιά, ἡ.
Frettoloso. βιαστικός. lo stesso si dice d'vno che và, ò fà in fretta. Chi fà la fretta, βιαστής, ὁ.
Frettolosamente, in fretta. βιαστικά.
Frigere. τηγανίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Frittata. σφουγκάτο, τὸ.
Fritto. τηγανισμένος, τηγανιστός.
Frittura. τηγανισμός, ὁ.
Fronde. vedi, Foglia.
Frondoso. πολύφυλλος.
Fronte. κούτελον, τὸ. μέτωπον, τὸ.
Frontiera. πρῶτον μέρος, ὀμπροστινὸν μέρος, τὸ.
Fruire. ἀποχαίρομαι, ουν, άρηκα.
Frustare sù l'Asino. γηδεντίζω, ζα, σα. πομπεύω, ευα, ψα.

Frustare, battere. δέρνω. vedi, Battere.
Frustato, sù l'Asino. πομπεμένος. γηβεντισμένος. (p. 230)
Frustato, battuto. vedi, Battuto.
Frutto. καρπός, ὁ.
Frutti. πωρικά, τὰ.
Fruttificare. καρπίζω, ζα, σα. καρποφορῶ.
Fruttifero/ Fruttuoso. καρπησερός, καρποφόρος, ἔγκαρπος.
Fruttuosamente. καρπησερά.

FV

Fuga. φυγή, ἡ.
Fuggire. φεύγω, γα, ἔφυγα. Imperat. φῦγε.
Fuggitiuo. φευγός, φευγάτος.
Fuligine, tela di ragno. ἀραχνιά, ἀράχνη, ἡ.
Fulminare nel cielo. ἀστροπελεκῶ, ᾶς, ουν, ησα. Quando percote la saetta, lo stesso, & anco, σαϊτέυω, ευα, ψα.
Fulminato. ἀστροπελεκημένος, σαϊτεμένος.
Fulmine, la saetta. ἀστροπελέκι, τὸ. σαΐτα, ἡ.
Fumare. καπνίζω, ζα, σα.
Fumicato. καπνισμένος.
Fumo. καπνός, ὁ. Senza fumo. ἄκαπνος.
Fune. σκοινί, τὸ.
Funebre. θλιμμένος.
Fuoco. vedi, Foco.
Fuora. ὄξω, ἔξω.
Furia, fretta. διά, ἡ.
Furia, furore. θυμός, ὁ. μανία, ἡ.
Furioso, frettoloso. vedi, Frettoloso.
Furioso, con furore. μανικός, θυμωτής. (p. 231)
Furto. κλεψιά, κλεψιμιά, ἡ. κλεψιμεῖον, τὸ.
Fuso da filare. ἀδράχτι, τὸ. Il verticchio. σφεντίλι, τὸ.
Fuso. χυμένος, χυτός, da fondere.
Fusta. φοῦστα, ἡ.
Futuro, vno de' Tempi delli Verbi, μέλλων, ὁ.
Futuro, che sarà. μέλλων, ὁ. μέλλουσα, ἡ. μέλλον, τὸ. Masc. Fem. Neut. Plur. τὰ μέλλοντα. le cose future. vn' altro nome più volgare è, ἐρχόμενος, νη, νον. erchúmenos, ni, non.

GA

Gabbano, veste. γαμπάς, ὁ. λοστάρι, τὸ.
Gabbare. vedi, Ingannare.
Gabbia. κλουβί, τὸ.
Gabbia di naue. καπάσι, τὸ. [καρκέσι.] γάμπια, ἡ.
Gabella, Gabelloto. vedi, Dogana.
Gagliardo. vedi, Forte di corpo.
Gagliardia. vedi, Fortezza.
Galea. κάτεργον, τὸ.
Galeone. γαλιούνι, τὸ.
Galeazza. γαλιάτζα, ἡ.
Galeoto. κατεργάρης, ὁ.
Galla. ἀκικίδα, ἡ.
Gallina. ὄρνιθα, ἡ. κότα, ἡ.
Gallina biocca. κλωσσαριά, ἡ. κλῶσσα, ἡ.
Gallinaio, loco. ὀρνιθαρεῖον, τὸ.

Gallo. πετηνός, ὁ.

Galletto, pulastro. πετηνόπουλον, τὸ.

Gamba. ποδάρι. καντζίλι, ἀντζί, τὸ. ἄντζα, ἡ.

Gambaro, pesciolino. γαρίδα, ἡ. *(p. 232)*

Gambo, caulis. γούλα, ἡ.

Gambetto, ò pedicino delli frutti. κριατζούνι, τὸ.

Ganga, mola. δοντοκάρα, ἡ.

Gara. vedi, Emulatione.

Gareggiare, far à gara. συνορίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Gargarizzare. vedi, Sgargarizzare.

Garletto, parte di dietro della bestia. ἀρίδα, ἡ.

Garofano, fiore. γαρόφαλον, τὸ.

Garofano aromatico. μοσκοκάρφι, τὸ.

Gattigliare, toccando sotto l'ascelle, ò fianchi. γαργαλίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Gatto. κάτης, ὁ. κάτα, ἡ.

Gattino. κατζί, τὸ.

GE

Gelare, coprire di brina. παχνίζω, ζα, σα.

Gelarsi. vedi, Aggiacciarsi.

Gelata, brina. πάχνη, ἡ. δρόγγεμα, τὸ.

Gelato, pieno di brina. παχνισμένος.

Gelatina. πηκτή, ἡ.

Gelosia di fenestra. καφάσι, τὸ.

Gelosia di amanti. ζηλιά, ἡ. ζηλοτυπία, ἡ.

Geloso. ζηλιάρης, ζηλότυπος. Fem. ζηλαριά, ζηλότυπη, ἡ. Senza gelosia. ἀζηλότυπος.

Gelo. πάγος, τὸ.

Gelsomino. γεσομί, τὸ.

Gemelli. γιόμελλος. δίδυμος, ὁ.

Gemma. λιθάρι, τὸ.

Gennaro, mese. γεννάρης, ὁ.

Genealogia. γενεαλογία, ἡ. *(p. 233)* Di chi non si sà l'origine. ἀγενεαλόγητος.

Generale, commune. κοινός.

Generalmente. κοινά.

Generare. γεννῶ, ᾶς, ουν, ησα. il passiuo significa, Nascere.

Generatione. γέννησις, ἡ. Quando significa la schiatta. vedi, Schiatta.

Generato. γεννημένος. Non generato. ἀγέννητος.

Genere. γένος, τὸ.

Genero. γαμπρός, νυμφίος, ὁ.

Generoso. vedi, Animoso, Forte di animo.

Generosità. vedi, Animo, Fortezza di animo.

Gengeuo, cosa aromatica. τζέντζερο, τὸ.

Gengiua. ριζοδοντιά, τζιντζίβα, ἡ.

Genitiuo, vno de' casi. γενική, ἡ.

Gente. ἔθνος, τὸ. plur. ἔθνη, τὰ.

Gentile. ἐθνικός.

Gentile, cortese. vedi, Cortese.

Gentil'huomo. ἄρχος, ἄρχοντας, ὁ.

Germogliare, dell' herba. ξεφυτρώνω, να, σα. de gl'Alberi, lo stesso, & anco si dice, ξεβλαστώνω, να, σα. & βλαστώνω. & ανα-

βλαστώνω. alcuni dicono ξεβλαστώνω, quando l'herbe, ò gl'alberi, ò le viti hanno fatto il gettito, ò germoglio.

Germogliato. ξεφουτρωμένος, ξεβλαστωμένος, &c.

Germoglio. ξεφούτρωμα, ξεβλάστωμα, τὸ.

Gesso. ὕψος, ὁ. γύψος, ὁ.

Gessare. vedi, Ingessare.

Gessomino. vedi, Gelsomino.

Gettare. vedi, Buttare.

Gesto. χάδι, τὸ. [σχῆμα.] *(p. 234)*

GH

Ghiaccio. πάγος, τὸ.

Ghiacciare. vedi, Aggiacciare.

Ghianda. βαλάνι, τὸ. & βελάνι. Capelletto della ghianda per tingere. βαλανίδι, τὸ.

Ghiomerare il filo, &c. κουβαριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Ghiomero, ghiomo. κουβάρι, τὸ.

Ghiotto, goloso. vedi, Goloso.

Ghiottone. φαγάς, ὁ. Fem. φαγάνα, ἡ.

Ghirlanda. στεφάνι, τὸ. ἐμπολιά, ἡ.

Ghirlandare. vedi, Coronare. & ἐμπολιάζω, ζα, σα.

Ghirlandato. ἐμπολιασμένος. vedi, Coronato.

GI

Già. δά. ma và sempre dietro. εἶδατο δά, l'ho visto già. già è stracco, ἐκουράσθη δὰ.

Giache. ἅματα, ἐπειδὴ καὶ, ἀφόντις καὶ, ἔστοντας καὶ, ὄντας καὶ.

Giaccio. vedi, Ghiaccio.

Giacere. κείτομαι, συν. in vece del Perfetto si seruono dell' imperfetto.

Giallezza. κιτρινάδα, ἡ.

Giallo. κίτρινος. vedi, Pallido.

Giardino. περιβόλι, τὸ.

Giardiniero. περιβολάρης, ὁ.

Giarra, vaso grande. λαγῆνα, ἡ. πίθος, ὁ.

Gibbo. vedi, Gobbo.

Gigante. γιγάντες, ὁ.

Giglio, fiore. κρίνος, ὁ. Loco, doue si fanno molti gigli. κρινῶνας, ὁ.

Ginestra. σπάρτος, ὁ.

Gingiua. vedi, Gengiua. *(p. 235)*

Ginocchio. γόνατον, τὸ.

Ginocchiarsi. vedi, Inginocchiarsi.

Ginocchioni. γονατιστός.

Giocare. παίζω, ζα, ξα.

Giocare, scherzare. vedi Scherzare.

Giocondità. ἀναγάλλιασις, ἡ. χαρὰ, ἡ.

Giocondo. χαρούμενος.

Giocoso. ἀναγαλλιασμένος.

Giogo. ζυγός, ὁ.

Gioia, pietra. λιθάρι, τὸ.

Gioia, allegrezza. ἀγάλλιασις, ἡ.

Gioire, far festa. ἀναγαλλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Gionco. βροῦλον, τὸ.

Giongere. φτάνω, να, σα. vedi, Arriuare.

Gionto. vedi, Arriuato.

Giorno. ἡμέρα, ἡ.

Giorno di lauoro. καθημερινή, ἡ.

Giorno di festa. σχόλη, ἡ. vedi, Festa. Alba del giorno. αὐγή, ἡ. Il far del giorno. ξημέρωμα, τὸ. Auanti giorno. πρὶν νὰ φέξῃ. νὰ ξημερώσῃ. Di giorno. ἡμέραν, τὴν ἡμέραν. Di giorno, & di notte. ἡμέραν καὶ νύκτα. Vn giorno sì, & vno nò. ἡμέραν παρὰ ἡμέραν. Il giorno auanti. προτερινὴ ἡμέρα, ἡ. Ogni giorno. πᾶσα μέρα, κάθε ἡμέραν, καθημερνά.

Giornata dell' operario. ἡμεροκάματον, τὸ.

Giornata, cioè giorno. vedi, Giorno.

Giouamento. ὀφέλεια, ἡ. (*p. 236*)

Giouane, sostantiuo. παλικάρι, τὸ. κοπελιάρης, ὁ.

Giouane, adiettiuo. νειός, νειά, νειόν.

Giouana, citella. κοπέλα, ἡ.

Giouanetto. κοπέλι, παλικαράκι, τὸ.

Giouanetta. κοπελοῦδα, ἡ.

Giouare. ὀφελαίνω, να, ησα. ὀφελῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Giouenile. κοπελίτικος.

Giouenco. βουδόπουλον, τὸ.

Giouentù. νειότης, παλικαριά, ἡ.

Giouiale. σύχαρος.

Giramento. γύρισμα, τὸ.

Girare. γυρίζω, ζα, σα.

Girato. γυρισμένος.

Giro. γύρος, ὁ.

Giù. κάτω.

Giubba. καβάδι, τὸ.

Giubbone di tela. γιουπόνι, τὸ.

Giubilare. vedi, Essultare.

Giudaico. ἰουδαϊκός.

Giudeo. ἰουδαῖος.

Giudicare, pensare. θαῤῥῶ, εῖς, ουν. λογιάζω.

Giudicare, sospettare. vedi, Sospettare.

Giudicar male. κακοφοροῦμαι, ᾶσαι, ουν, άθηκα.

Giudicare, officio del Giudice. κρίνω, να, να. pass. ίνομαι, ουν, ίθηκα.

Giudicare, & condennare li fatti altrui. κατακρίνω, να, να.

Giudicare, decidere. vedi, Decidere.

Giudicato, sententiato. κριμένος, ἀποφασισμένος.

Giudice. κριτής, ὁ. (*p. 237*)

Giudicio, sententia. κρίσις, ἡ.

Giudicio, loco del Giudice. κριτήριον, τὸ.

Giudicio finale del mondo, che ha da fare Christo N. S. δευτέρα παρουσία, ὕστερη κρίσις, ἡ.

Giudicio temerario κακοφορασιά, ἡ.

Giudicio, ceruello. νοῦς, ὁ.

Giugiola. τζίνζεφρον, τὸ. τζίντζιφο, τὸ.

Giumenta, caualla. φοράδα, ἡ.

Giumento. vedi, Bestia. & κτῆμα, τὸ.

Giunta, che si dà al peso. ζοῦντα, ἡ. προσθήκη, ἡ.

Giunto, arriuato. vedi, Arriuato.

Giunto, fatto in più pezzi. κολλημένος.

Giuntura. κόλλημα, τὸ. κόλλησις, ἡ.

Giuntura de' membri del corpo. κλείδωσις, ἡ.

Giuoco. παιγνίδι, τὸ.
Giuocatore. παιγνιδιώτης, παιγνιδιάρης.
Giuocare, παίζω, ζα, ξα.
Giuocare, scherzare. vedi, Scherzare.
Giuramento. ὅρκος. ὁ.
Giurare. ἀμώνω, να, σα.
Giuratore. ἀμωτής, ὁμωτής, ὁ.
Giuratrice. ἀμώτρια, ἡ.
Giurgiolena, seme. συσάμι, τὸ.
Giuridittione. δικαίωμα, τὸ. ἐπικράτεια, ἡ.
Giustamente. δίκαια.
Giustificare. δικαιώνω, να, σα.
Giustificarsi, ò essere giustificato. δικαιώνομαι, ουν, ώθηκα.
Giustificato. δικαιωμένος.
Giustificatore, & che da il giusto. δικαιωτής, ὁ. *(p. 238)*
Giustitia, virtù. δικαιοσύνη, ἡ.
Giustitia, magistrato. κρίσις, ἡ.
Giusto. δίκαιος.

GL

Gloria. δόξα, ἡ.
Gloriarsi. καυκοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ίσθηκα.
Glorificare. δοξάζω, ζα, σα.
Glorioso. δοξασμένος, ἔνδοξος.
Senza gloria. ἄδοξος.
Sopra ogni gloria. ὑπερένδοξος.

GO

Gobba. ζόμπα, ἡ.
Gobbo. ζόμπος.
Goccia, gocciola. σταλαματία, ἡ.
Gocciolamento. σταλαγμός, ὁ.
Gocciolare. σταλαματίζω, ζα, σα. στάζω, ζα, ξα.
Gocciolетta. σταλαματοῦλα, ἡ.
Goffo. χοντρός.
Goffamente. χοντρὰ.
Goffaria. χοντροσύνη, ἡ.
Gola, parte del collo di dentro, γούργουρας, λάριγκας, ὁ.
Gola, vitio. λιξιά, ἡ.
Goloso. λιξιάρης.
Golosa. λιξαριά.
Noce della gola. καρίδι, τὸ, κόμπος, ὁ.
Canna della gola. λάρυγγας, ὁ. καταπινάρι, τὸ.
Golfo di mare. κόρφος, ὁ.
Golosità. vedi, Gola.
Gombito, cubito. ἀγκώνας, ὁ.
Gomma. γοῦμα, ἡ. δεντρόκολλα, ἡ. *(p. 239)*
Gonfiamento. πρίσμα, τὸ. se si parla di cosa vota. φούσκωμα, τὸ.
Gonfiare, ò gonfiarsi, di cosa vota. φουσκώνω, να, σα.
Gonfiarsi qualche parte del corpo. πρίσκομαι, ουν, ίσθηκα.
Gonfiarsi le mani, ò piedi per il freddo. vedi, Far le muganze.
Gonfiato, se è cosa vota. φουσκωμένος. se è parte del corpo, πρισμένος.
Gonfio. vedi, Gonfiato.
Gonna, veste. γοῦνα, ἡ.
Gorgo d'acqua. λίμνη, ἡ.
Gotta, infermità. γούσουρα, ἡ. ποδάγρα.
Gotto, bicchiero. vedi, Bicchiero.
Gouernare. κυβερνῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Gouernarsi. κυβερνοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα. πορεύομαι, ουν.
Gouernato. κυβερνημένος.
Gouernatore. κυβερνητής, ὁ.
Gouerno. κυβέρνησις, ἡ.

GR

Gradella, da cuocere pesci. σκάρα, ἡ.
Grado. σκαλί, τὸ.
Graffiare con l'vgne. τζουγκριανίζω, ζα, σα.
Graffiarsi. τζουγκριανίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Graffiato. τζουγκριανισμένος.
Grammatica. γραμματική, ἡ.
Grammatico. γραμματικός.
Granaio. σιταρομάγαζο, τὸ.
Granato. ῥόϊδι, ῥοῦδι, τό. l'albero, ῥοδιά, ῥουδιά, ἡ. la tela sottile dentro del granato, σκέπη, ἡ. *(p. 240)*
Grande. μεγάλος, μέγας.
Grande di anni. πολύχρονος.
Grandemente. μεγάλα, πολλά.
Grandezza. μεγαλότητα, ἡ. μεγάλωμα, μεγαλεῖον, τὸ. μεγαλοσύνη, ἡ.
Grandezza, superbia. μεγαλεῖον, τὸ.
Grandine. χαλάζι, τὸ.
Granchio, animale. κάβουρας, ὁ.
Granello. κούκουδον, τὸ.
Grano, frumento. σιτάρι, τὸ.
Graspo, grappolo. κουντοῦρα, ἡ. altroue significa la pianella. [τζαμπί, che significa un pezzetto dello grappo.] vn graspo d'vua, ἕνα σταφύλι.
Grassezza. παχότητα, ἡ.
Grasso, il grasso. πάχος, τὸ.
Grasso, aggett. παχύς. Fem. παχυά.
Grasso, il mangiar di grasso. ἀρτυμή, ἡ. vedi Camararsi.
Gratia. χάρις, ἡ.
Gratia, lepore. νοστιμιά, ἡ.
Grato, caro, ἀκριβός.
Grato, che riconosce li beneficij. εὐχάριστος.
Gratioso. χαριτωμένος.
Gratioso, lepido. νόστιμος.
Gratitudine. εὐχαριστία, ἡ.
Grattacascio. ξύστρια, ἡ. τυροτρίφτης, ὁ.
Grattare. ξυῶ, εῖς, ουν, ησα.
Grattarsi, ò esser grattato. ξυοῦμαι, υεῖσαι, ουν, ίσθηκα.
Grattato. ξυσμένος.
Grauare, esser pesante. βαρῶ, εῖς, ουν, ηνα.
Grauare, aggrauare. vedi, Aggrauare.
Grauato. vedi, Aggrauato.
Graue. vedi, Fastidioso. *(p. 241)*
Graue, pesante. βαρύς. Fem. βαρυά.
Graue, maturo, saggio. φρένιμος, φρόνιμος.
Grauezza, peso. βάρος, τὸ.
Grauezza, fastidio. lo stesso di sopra.
Grauido. vedi, Pieno, Carico.
Grauida, della donna. ἐγγαστρωμένη. βαρεμένη.
Grauidanza. ἐγγάστρι, τὸ. ἐγγαστριά, ἡ. σύλληψις, ἡ.
Grauità. φρονιμάδα, ἡ. σεμνότητα, ἡ.

Greco. ῥωμαῖος, ῥωμηός, γραικός.
Greca. ῥωμηά, ῥωμέσσα.
Grechesco. ῥωμαῖκος, ἐλληνικός. In Greco. ῥωμαῖκα.
Greco, vento. γραικάλης, ὁ. γραῖκος, ὁ.
Grege. μαντρί, τὸ.
Grembo, seno. ἀγκάλη, ἀγκαλιά, ἡ.
Gridare. φωνάζω, ζα, ξα. γόζομαι, ουν, ώσθηκα.
Grido. φώνασμα, γόσμα, τὸ. φωνή, ἡ.
Grillo. ἀκρίδα, ἡ. κουτάλαφας, ὁ.
Groppa del cauallo. ξεκάπουλα, τὰ.
Groppiera. ὀπιστιά, ἡ.
Groppo, legatura. κόμπος, ὁ.
Groppo, nel legno. ῥόζος, ὁ.
Gropposo, laccio. κομπιάρικος.
Gropposo, legno. ῥοζιάρικος.
Grossamente. χοντρικά.
Grossezza. χοντροσύνη, ἡ.
Grosso. χοντρός.
Grosso d'ingegno, che non capisce. ἄγροικος, ἀνόητος. χοντρός. Alla grossa. χοντρικὰ. *(p. 242)*
Grossolano. χοντρίτης, χοντρός.
Grotta. σπήλαιον, τὸ. σπηλιά, ἡ.
Grue, vccello. γερανιὸς, ὁ.
Grugno. μούρη, ἡ. μούτζουνον, τὸ.

GV

Guadagnare. κερδαίνω, να, σα. διαφοραίνω, να, ψα. διαφορῶ, ᾶς, ουν, εσα..
Guadagnato. κερδαιμένος. διαφοραιμένος.
Guadagno. κέρδος, διάφορον, τὸ.
Guai. ἀλί.
Guai a me, κακὴ μοῖράμου. Guai à te, κακὴ μοῖράσου. si muta quel μου, σου, &c. secondo la persona.
Guai, calamità. γοή, ἡ. βάσανον, τὸ.
Guaina, vedi, Fodero.
Guancia. μάγουλον, τὸ.
Guanciale. προσκέφαλον, μαξιλάρι, τὸ.
Guanciata. ζαγλίκι, χαστοῦκι, ῥάπισμα, τὸ.
Guanto. χερόκτι τὸ. χερόρτι, χερόρτια, τὰ.
Guardare. βλέπω, πα, εἶδα. Imperat. δέ, εἰδέ. Infin. νὰ δῶ & νὰ εἰδῶ.
Guardar fisso. vedi, Fissar lo sguardo.
Guardarsi. βλέπομαι, ουν. vedi, Custodirsi. denota anco altroue, esser cauto.
Guardare intorno. περιβλέπω, πα. come βλέπω.
Guardato. vedi, Custodito.
Guardatura, sguardo. βλέψιμον, τὸ.
Guardia. βίγλα, ἡ. *(p. 243)*
Guardiano. βιγλάτορας, ὁ. βίγλα, ἡ.
Guarire. vedi, Sanare.
Guarnimento. vedi, Fornimento, Ornamento, Lauoro.
Guarnire. vedi, Ornare.
Guastare. χαλῶ, ᾶς, ουν, ασα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ουν, άσθηκα.
Guastato. χαλασμένος.
Guastella. πίτα, ἡ.
Guasto, danno. χαλασμός, ὁ.
Guasto, guastato. vedi, Guastato.
Guercio, che guarda storto. ἀλλήθωρος.

Guerra. πόλεμος, ὁ. Di guerra. πολεμικός.
Guerriero. πολέμαρχος.
Guida, colui che guida. ὁδηγός, ὁ. la guida. Il guidare. ὁδηγία, ἡ.
Guidare. ὁδηγῶ, ᾶς, ουν, ησα. στρατεύω, ευα, ψα.
Guidato. ὁδηγημένος, στρατεμένος.
Gulone. vedi, Mangione.
Gustabile. γευτικὸς.
Gustare, saggiare. ἀπογεύομαι, ουν, εύθηκα.
Gustare, pigliar gusto. νοστιμίζω, ζα, σα. altri verbi imparerai dall' vso de' paesi.
Gusto, il senso. γεῦσις, ἡ.
Gusto, il gustare. νοστιμιὰ, ἡ. γεῦσις, ἡ. secondo il parlare.

HA

Habile. ἐπιτήδειος. ἱκανός.
Habiltà. ἐπιτηδειοσύνη, ἡ.
Habitare. κατοικῶ, ᾶς, ουν, ησα. (*p. 244*)
Habitatione. κατοικία, ἡ.
Habitato. κατοικισμένος.
Habitatore. κατοικητής, ὁ.
Habito, vestito. φορεσιά, ἡ.
Habito, vso. συνήθεια, ἕξις, ἡ.
Haime. οἴμένα.
Hamo da pescare. ἀγκίστρι, τὸ. Torto come hamo. ἀγκιστρωτός.
Harpa, istrumento musico. ἅρπα, ψαλτῆρα, ἡ.
Hasta. κοντάρι, τὸ.
Hauere. ἔχω, εἶχα, ἦχα. L'Hauere. τὰ ἔχη, βίος, ὁ.
Hauere ardire. τολμῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Hauer a male. πέρνω εἰς κακὸν. cioè piglio à male.
Hauere bisogno. χρειάζομαι, ουν, άσθηκα. ἔχω χρείαν.
Hauer caldo. ἔχω ζέστην.
Hauer compassione. λυποῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Hauer cura, essere curatore. ἐπιτροπεύω, ευα, ψα.
Hauer da dire. ἔχω νὰ εἰπῶ.
Hauere da fare. ἔχω νὰ κάμω.
Hauer fame. πεινῶ, ᾶς, ουν, ασα.
Hauer in fastidio. vedi, Fastidirsi.
Hauer fredo. ῥιγῶ, ᾶς, ουν, ασα. κρυώνω, να, σα.
Hauer fretta. βιάζομαι, ουν, άσθηκα.
Hauer gola. λιξέυω, ευα, ψα.
Hauer intentione. ἔχω στὸν νοῦν μου.
Hauer lagnosia. ὀκνέυω, ευα, ψα.
Hauer misericordia. ἐλεημονοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Hauer in odio. μισῶ, ουν, ίσησα. vedi, Odiare. (*p. 245*)
Hauer opinione. εἶμαι ἀπὸ γνώμης.
Hauer pensiero. ἐννοιάζομαι, ουν, άσθηκα.
Hauer il primo loco. προτιμέυω, ευα, ψα. & προτιμοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Hauer in punta della lingua per dire. τρέχειμου στὴν γλῶσσαν.
Hauere rispetto. ἀποβλέπω, πα, ἀπόδα. ho rispetto a tuo padre. ἀποβλέπω εἰς τὸν κύρησου.
Hauere a schiffo. συχαίνομαι, ουν, άθηκα.
Hauere sdegno. ὀργίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Hauer sete. διψῶ, ᾶς, ουν, ασα.
Hauer vittoria. νικῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Hauer vsanza. συνηθίζω, ζα, σα.
Hauer sonno. νυστάζω, ζα, σα.

HE

Herba. χορτάρι, χόρτον, τὸ.
Herbetta. χορταράκι, τὸ.
Herba dell' orzo per li caualli. γρασίδι, τὸ.
Herede κληρονόμος, ὁ.
Heredità. κληρονομία, ἡ.
Hereditare. κληρονομῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Hereditato. κληρονομημένος.
Hereditario. κληρονομικός.
Heresia. αἱρεσία, αἵρεσις, ἡ.
Heretico. αἱρετικός.

HI

Hidropico. ὑδροπικός.
Hidropisia. ὑδροπισία, ἡ.
Hieri. ἐχθές. (*p. 246*)
Hier l'altro. προχθές, τὴν προχθές.
Hier sera. ἐχθὲς βραδύ, ὀψές.
Hieri mattino. ἐχθὲς ταχύ.
Hinno. ὕμνος, ὁ.
Hinneggiare. cantare hinni. ὑμνίζω, ζα, σα.
Hipocrisia. ὑπόκρισις, ἡ.
Hipocrito. ὑποκριτής, ὁ.
Hirsutto. ἄγριος.
Historia. ἱστορία, ἡ.
Historico. ἱστορικός.

HO

Hoggi. σήμερον.
Hodierno. σημερινός.
Homicida. φονιάς, ὁ. Femin. φονεύτρια, φόνισσα, ἡ.
Homicidio. φονικόν, τὸ.
Honesto. τιμητικός. Donna honesta. τιμητικὴ γυναῖκα.
Honestamente. τιμητικά.
Honestà. τιμή, ἡ.
Honesto, conueniente. vedi, Conueniente.
Honorare. τιμῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Honorarsi. τιμοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Honorando. τίμιος, τιμητέος.
Honorato. τιμημένος.
Honoreuole. τιμητικός. L'Honorare. τίμησις, ἡ.
Honore. τιμή, ἡ.
Honoratamente. τιμητικά, τιμημένα.
Hora, adesso. ἐδανά, ἐδά, τώρα. A buon'hora, mattino. ταχύ, ταχύ. A buon'hora, à tempo. μὲ τὴν ὥραν, σὲ καιρόν. (*p. 247*) In buon hora. εἰς καλὴν ὥραν. In mal hora. εἰς κακὴν ὥραν. Hor hora, adesso. ἐδανὰ ἐδανά, τώρα τώρα. Hor hora, poco fà. ἀποτώρα, τ' ἀποτωράκι. D'hora in hora. ἀπ' ὥραν εἰς ὥραν. Hor hora, di qua vn poco. ἐδῶ καὶ λιγάκι. Hora più. ξαναπλειά.
Hora, parte del tempo. ὥρα, ἡ.
Horizonte. ὁρίζων, τοῦ ὁρίζωντος, ὁ.
Horologio. ὡρολόγι, τὸ.
Horologio d'arena. ὥρα, ἡ.
Horrendo, horribile. ξυπαστός, φοβερός. τρομαρός.
Horsù. ὀρσοῦ.

Horto. κῆπος, ὁ. κηπάρι, τὸ.
Hortolano. κηπουρός, ὁ.
Hoste. ταβερνάρης, ὁ.
Hosteria. ταβέρνα, ἡ.

HV

Humanamente. ἀνθρωπινά.
Humanità. ἀνθρωπότητα, ἡ.
Humanità, amicheuolezza. φιλανθρωπία, ἡ.
Humano. ἀνθρώπινος.
Humano, amicheuole. φιλάνθρωπος.
Humidità. ὑγρότητα, ὑγράδα, ἡ.
Humido. ὑγρός.
Humile. ταπεινός, ἀπερίφανος.
Humiliare. ταπεινώνω, να, σα.
Humiliarsi. ταπεινώνομαι, ουν, ώθηκα. humiliarsi ad alcuno. vedi, Accalarsi.
Humiliato. ταπεινωμένος.
Humiltà. ταπείνωσις, ταπεινοσύνη, ταπεινότητα, ἡ. (*p. 248*)
Humilmente. ταπεινά.
Humore. χυμός, ὁ.
Humorista. λογισιμιός.
Huomo. ἄνθρωπος, ὁ.
Huomicciuolo. ἀνθρωπάρι, ἀνθρωπαράκι, τὸ. Buon huomo. καλὸς ἄνθρωπος. lo stesso si dice d'vna buona donna in Scio.
Huomo da niente. οὐδετιποτένιος ἄνθρωπος.

ID

Idea. ἰδέα, ἡ.
Idioma. ἰδίωμα, τὸ.
Idiota, semplice. ἁπλός, ἰδιότης.
Idolatria. εἰδωλολατρεία, ἡ.
Idolo. εἴδωλον, τὸ.

IG

Ignobile. χαμηλός, ἀγενής.
Ignobiltà. χαμηλοσύνη, ἡ. δισγένεια, ἡ.
Ignominia. vedi, Dishonore.
Ignominioso. vedi, Dishonorato.
Ignorante. ἀμαθής, ἀνήξευρος. χοντρός, χοντρίτης. Chi ogni cosa sà, & niente vi è nascosto. ἀλάθαστος.
Ignoranza. ἀμαθία, χοντροσύνη, ἀγνωσία, ἡ.
Ignorantemente. χοντρότατα, χοντρικά, ἄγνωστα.

IL

Illecito. ἄπρεπος (*p. 249*)
Illecitamente. ἄπρεπα.
Illiberale. ἀνελεύθερος.
Illiberalità. ἀνελευθερία, ἡ.
Illuminare. φέγγω, γα, ξα. ciò far lume ; ma far luminoso. λάμπω, πα, ψα.
Illuminatione. ἔλλαμψις, ἡ.
Illuminatione, inspiratione. vedi, Inspiratione.
Illuminato, reso luminoso. ἔκλαμπρος.
Illuminato, inspirato. vedi Inspirato.
Illustrare, illuminare. λαμπρύνω, να, να. vedi, Illuminare. & di più, φωτίζω, ζα, σα.
Illustrare, annobilire. vedi. Annobilire.

Illustrare, far lustro. vedi, Far lustro.

Illustrato. φωτισμένος. vedi, Illuminato.

Illustrato, annobilito. vedi, Annobilito.

Illustre. ἔκλαμπρος.

Illustrezza. ἐκλαμπρότητα, ἡ.

Illustrissimo. ἐκλαμπρότατος.

IM

Imaginarsi, credersi. θαῤῥῶ, εῖς, ουν.

Imaginarsi con la fantasia. φαντάζομαι, ουν, άσθηκα.

Imaginatione. φώρασις, φωρασιά, ἡ.

Imaginatiua. φαντασία, ἡ.

Imaginatiuo. φανταστικός.

Imaginatiuo, sospettoso. φωρασιάρης, ὁ.

Imagine, quadro. εἰκόνα, ἡ. εἰκόνισμα, εἰκονοστάσι, τὸ.

Imagine, similitudine. εἰκόνα, ἡ.

Imaginetta. εἰκονάκι, τὸ.

Imagine à mezzo rilieuo. γλυπτόν, τὸ.

Imballare. μπουλώνω, να, σα.

Imballato. μπουλωμένος.

Imbarcare. βαρκαρίζω, ζα, σα. (*p. 250*)

Imbarcarsi. βαρκαρίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Imbasciata. vedi, Ambasciata.

Imbasciatore. vedi, Ambasciatore.

Imbiancare. vedi, Far bianco.

Imbiancare la tela. vedi, Curare.

Imbiancato. ἀσπρισμένος. Ma della tela si dice, λευχαμένος.

Imbiancatore. ἀσπριστής, ὁ.

Imbiancatura. ἄσπρισμα, τὸ. ἀσπριά, ἡ.

Imbiancatrice della tela. λευχάντρια, ἡ.

Imboccare, metter in bocca. μπουκώνω, να, σα.

Imbottare, infondibolo col quale s'infonde qualche liquore. χωνί, τὸ.

Imbrattare. μαγαρίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Imbrattamento. μαγάρισμα, τὸ.

Imbrattato. μαγαρισμένος.

Imbrattare con lordia. κασώνω, να, σα. Imbrattato. κασωμένος. quell'allordamento, κάσωμα, τὸ. la lordura, κάσα, ἡ.

Imbrattare con carbone, ò cosa nera. μουζαλώνω, να, σα. [μουζώνω.] Imbrattato, μουζαλωμένος. [μουζωμένος.] l'allordamento, μουζάλωμα, τὸ. [μούζωμα.] la lordura, μουζαλιά, ἡ.

Imbriacare, Imbriacarsi. μεθυῶ, εῖς, ουν, ησα.

Imbriacato, ò imbriaco. μεθυσμένος.

Imbriacone. μεθυστής, ὁ. Femin. μεθύστρια, ἡ.

Imbrigliare. σαλιβαρώνω, να, σα.

Imbrigliato. σαλιβαρωμένος.

Imbrogliare, ἐμπερδέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, έυθηκα. φύρνω, να, υρα, (*p. 251*) pass. φύρνομαι, ύρθηκα.

Imbrogliarsi. φύρνομαι. vedi il passiuo sopra.
Imbrogliato. ἐμπερδεμένος, φυρμένος.
Imbrogliere. ἐμπερδευτής, ὁ.
Imbroglio. ἐμπέρδεμα, τὸ.
Imitare. μιμοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Imitatione. μίμησις, ἡ.
Imitato. μιμημένος.
Imitatore. μιμητής, ὁ.
Imitatrice. μιμήτρια, ἡ.
Immaculato. καθάριος.
Immediato. ἄμεσος.
Immediatamente. ἀμέσως.
Immeritamente. ἀνάξια, ἄδικα.
Immeriteuole. ἀνάξιος.
Immenso. ἄμετρος.
Imınobile. ἀσάλευτος, ἀμάρμακτος.
Imınobiltà. ἀσαλεψιά, ἡ. ἀμαρμαξιά, ἡ.
Immoderato. ἄμετρος.
Immoderatamente. ἄμετρα.
Immoderatione. ἀμετρία, ἡ.
Immodesto. ἄτακτος, ἄπρεπος.
Immodestamente. ἄτακτα, ἄπρεπα.
Immodestia. ἀπρεποσύνη, ἡ.
Immonditia. ἀκαθαρσία, ἡ.
Immondo. ἀκάθαρτος.
Immortale. ἀθάνατος.
Immortalità. ἀθανασία, ἡ.
Immoto. ἀσάλευτος, ἀκίνητος.
Immutabile. ἀμετάστατος, ἄτρεπτος.
Immutabiltá. ἀμεταστασία, ἡ.
Impacciarsi. ἐμπαίνω, εἰς. Non m'impaccio in questo, δὲν ἐμπαίνω εἰς τοῦτο. (*p. 252*) vedi, Entrare, per sapere variar li tempi.

Impaccio. vedi, Impedimento.
Impadronirsi. ἀφεντεύω,ευα, ψα. κυριεύω, ευα, ψα.
Impallidire. χλωμιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Impallidito. χλωμιασμένος.
Imparare. μαθαίνω, αινα, ἔμαθα. Imperat. μάθε, & μάθαινε.
Imparato. μαθημένος.
Impassolire. σταφιδιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba.
Impassolito. σταφιδιασμένος.
Impastare. ζυμώνω, να, σα.
Impastato. ζυμωμένος.
Impastare la calce, fango, & simili. μαλάζω, ζα, ξα. Non impastato, parlando del pane. ἀζύμωτος. della calce, ἀμάλακτος.
Impatiente. ἀνυπόμενος. [ἀνυπομόνετος.]
Impatientemente. ἀνυπόμενα. [ἀνυπομόνετα.]
Impatienza. ἀνυπομονή, ἡ.
Impaurito. φοβισμένος.
Impazzire. vedi, Far impazzire.
Impazzirsi. λωλαίνομαι, ουν, άθηκα.
Impazzito. λωλαιμένος.
Impeccabile. ἀναμάρτητος.
Impeccabiltà. ἀναμαρτησία, ἡ.
Impedimento. ἐμπόδιον, τὸ.
Impedire. ἐμποδίζω, ζα, σα.
Impedito. ἐμποδισμένος.
Impegnare. σημαδεύω, ευα, ψα. [βάνω σημάδι. βάνω ἀμάχι.]
Impegnato. σημαδεμένος. Non impegnato. ἀσημάδευτος.
Impegolare. πισσώνω, να, σα. (*p. 253*).

Impegolato. πισσωμένος.
Impenitente. ἀμετανόητος.
Impenitenza. ἀμετανόησις, ἡ.
Impennato. φτερουγιασμένος.
Impennata, fenestra. σταμένια, ἡ.
Impensatamente. ἀστόχαστα. [ἀλόγιαστα.]
Impensato, sconsiderato. ἀστόχαστος. [ἀλόγιαστος.]
Impensato, improuiso. vedi, Improuiso.
Impensabile. ἀνόητος, ἀλόγιαστος.
Imperatore. αὐτοκράτωρας, ὁ.
Imperatrice. αὐτοκρατώρισσα, ἡ.
Imperfetto, mancheuole. λειψός, ἀτέλειωτος.
Imperfettione, mancamento. λειψιά, λειψομάδα, ἡ. [ἔλλειψις ἐλάττωμα.]
Imperiale, αὐτοκρατωρικός.
Imperio. αὐτοκρατωρία, ἡ.
Impersonale. ἀπρόσωπος.
Imperturbabile, Imperturbato. ἀτάρακτος.
Impertusare. τρυπώνω, να, σα.
Impertusarsi. τρυπώνομαι, ουν, ώθηκα.
Impertusato. τρυπωμένος.
Impeto, furia. βιά, ἡ.
Impeto, forza. ἀνάγκασις, ἡ.
Impetuoso, furioso. vedi, Furioso.
Impiagare. πληγώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Impiagato. πληγωμένος.
Impiastrare. ἐμπλαστρώνω, να, σα.
Impiastrato. ἐμπλαστρωμένος.
Impiccare. vedi, Appiccare.

Impiccato. vedi, Appiccato.
Impiccato, pendente. κρεμασμένος.
Impiccolire. μικραίνω, αινα, ανα. (*p. 254*) αίνομαι, άθηκα. σμικρύνω, να, υνα. pass. ύνομαι, ύθηκα.
Impicciolirsi. vedi, Farsi piccolo.
Impiegarsi. καταπιάνομαι, ουν, άσθηκα. vedi, Dedicarsi. fuor di Scio significa, esser preso nel fatto.
Impiegato. καταπιασμένος. vedi, Dedicato.
Impietà. ἀνομία, ἀσέβεια, ἡ.
Impietà, crudeltà. vedi, Crudeltà.
Impio. vedi, Empio.
Impiombare. μολιβώνω, να, σα.
Impiombato. μολιβωμένος.
Impiombatura. μολίβωμα, τὸ
Impire. vedi, Empire.
Impire calcando. vedi, Calcare dentro.
Impincere, attaccarsi. vedi, Attaccarsi.
Implacabile, crudo. ἄπονος, σκληρός.
Impolito. vedi, Rozzo.
Impoluerare. σκονίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Impoluerato. σκονισμένος.
Imporre. παραγγέλλω, λα, ειλα.
Importante. ὁποῦ ἀχρείζει.
Importare. ἀχρείζω, ζα, σα.
Importare, appartenere. vedi, Appartenere.
Importarmi. vedi, Curarsi. nel Greco è lo stesso.
Importunità, fastidio. βάρος, τὸ.

πείραξις, ἡ. quando si piglia per il contrario all' opportunità di tempo. ἀκαιριὰ, ἡ.
Importunamente. βαρετά. non opportunamente secondo il tempo. ἄκαιρα.
Importuno. βαρετός. non opportuno, ἄκαιρος.
Impossibile. ἀνεμπόρετος.
Impossibiltà. ἀνεμπόρετον, τὸ. ἀνεμπόρεσις, ἡ. (*p. 255*)
Impotente. ἀδύνατος, ἀνέμπορος.
Impotenza. ἀδυναμία, ἡ.
Impouerire, Impouerirsi. φτωχαίνω, αινα, ανα.
Impresa, fatto. κάμωμα, τὸ.
Imprestare. δανείζω, ζα, σα. pass. είζομαι, ίσθηκα.
Imprestato. δανεισμένος.
Imprestato. δάνεισμα, τὸ.
Imprestatore. δανειστής, ὁ.
Imprigionare. vedi, Carcerare.
Impronta nella moneta. εἰκόνα, ἡ.
Improuiso, non preuisto. [ἀπρολόγιαστος.] ἀπρονόητος. All'improuiso. ἀξάφνου.
Imprudente. ἀστόχαστος [ἄγνωστος.]
Imprudentemente. ἀστόχαστα.
Imprudenza. ἀστοχασία, ἡ.
Impudicamente. ἄτζαλα, ἄσχημα.
Impudicitia. ἀτζαλία, ἡ. ἀναγνεία, ἡ.
Impudico. ἄτζαλος, ἄσχημος.
Impunito. ἀπαίδευτος.
Impuro. ἀκάθαρτος, ἄναγνος.
Impurità. ἀκαθαρσία, ἀναγνεία, ἡ.
Imputare. vedi, Attribuire.

IN

In. εἰς.
In alcun luogo. εἰς κάποιον τόπον.
In altro luogo. ἀλλοῦ.
In nessun luogo. πούβετης.
Inagrire, Inagrirsi. ὀξινίζω, ζα, σα.
Inagrito. ὀξινισμένος.
Inalzare. ὑψηλώνω, να, σα. pass. ώνομαι, (*p. 256*) ώθηκα. ὑψώνω, να, σα.
Inalzato. ὑψηλωμένος, ὑψωμένος. Volgarmente dicono ψηλώνω.
Inanimire. vedi, Eccitare.
Inanimito, eccitato. ἐγκαρδιωμένος.
Inanimato. senza anima. ἄψυχος.
Inanti. ὀμπρῶς.
Inapetente. ἀνορεκτικός, ἀνόρεκτος.
Inapetenza. ἀνορεξιά, ἡ.
Inarcare. κάμνω δοξάρι, fo arco. vsano anco δοξαριάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba.
Inarcato, δοξαριασμένος.
Inargentare. ἀσημώνω, να, σα.
Inargentato. ἀσημωμένος.
Inauertentemente. ἀστόχαστα.
Inauertente. ἀστόχαστος.
Inauertenza. ἀστοχασία, ἡ.
Incallire. vedi, Far il callo.
Incallito. πετζιασμένος.
Incaminare. στρατεύω, ευα, ψα. καθοδηγῶ, ᾶς, ησα.
Incantare. μαγεύω, ευα, ψα.
Incantato. μαγιωμένος, μαγεμένος.
Incantatore. μάγος. ὁ. Fem. μάγισσα, ἡ.
Incantesimo, incanto. μάγιωμα, τὸ.
Incapestrare, mettere il capestro. καπιστρώνω, να, σα.

Incapestrato. καπιστρωμένος.

Incapibile, che non si può capire. ἀχώρητος.

Incappare. ἐμπλέκομαι, ουν, ἐχθηκα.

Incappare nel vischio. κολλῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Incarnare. σαρκώνω, να, σα. (p. 257)

Incarnarsi. σαρκώνομαι, ἐνσαρκώνομαι, ουν, ώθηκα.

Incarnatione. σάρκωσις, ἐνσάρκωσις, ἡ.

Incarnato. σαρκωμένος, ἐνσαρκωμένος.

Incatarrarsi. πυκνώνομαι, ουν, ώθηκα. [βραχνιάζω.]

Incatarrato. πυκνωμένος. [βραχνιασμένος.]

Incatastare. στειβάζω, ζα, σα.

Incatastato. στειβασμένος.

Incauto. vedi, Inauertente.

Incendio. κάψιμον, τὸ. καϊμός, ὁ.

Incenso. λιβάνι, τὸ.

Incensare. θυμιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll,

Incensato. θυμιασμένος.

Incerare. κερώνω, να, σα.

Incerato. κερωμένος.

Inceratura. κέρωμα, τὸ.

Incerto. ἀβέβαιος.

Incesto, peccato tra parenti, αἱμομιξία, ἡ.

Inchiauare. vedi, Serrare, Chiudere.

Inchinare. κλίνω, ινα, ινα. quando significa pendere in qualche parte. γέρνω, να, ἔγειρα. Significa anco γέρνω, chinare il capo sopra il capezzale. ha la significatione Attiua, & Neutra.

Inchinarsi in terra. σκήβγω, γα, ψα.

Inchinarsi, humiliarsi. ὑποκλίνομαι, ουν, ήθηκα.

Inchinatione. κλίσις, ἔγκλισις, ἡ.

Inchinato. κλιμένος, γερμένος.

Inchinato verso la terra. σκηφτός.

Inchiodare. καρφώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.

Inchiodato. καρφωμένος.

Inchiodatura. κάρφωμα, τὸ. (p. 258)

Inchiostro. μελάνι, τὸ.

Inciampare. vedi, Incappare Intoppare, Cadere, secondo il senso.

Incitare. παρακινῶ, εῖς, ουν, ησα. vedi anco Eccitare. & κουντῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Incitamento. κούντισμα, παρακίνημα, τὸ. ἐγκάρδιωσις, ἡ.

Incitato. παρακινημένος, κουντισμένος.

Inciuile. ἀπάνθρωπος.

Inciuiltà. ἀπανθρωπία, χωριατία, ἡ.

Inclemente. ἄσπλαγχνος.

Inclemenza. ἀσπλαγχνοσύνη, ἡ.

Incollare. κολλῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Incollamento. κόλλημα, τὸ.

Incollato. κολλημένος, κολλητός.

Incolpare. ῥίχνω τὸ φτέσμα, cioè butto la colpa vedi, Bottare per sapere li tempi.

Incolpato. φτεσμένος.

Incominciare. vedi, Cominciare.

Icomparabile. ἀτέριαστος.

Incomprensibile. ἀκατάληπτος.

Inconsideratamente. ἀστόχαστα.

Inconsideratione. ἀστοχασία, ἀβλεψιά, ἡ.

Inconsiderato. ἀστόχαστος.

Inconsolabile. ἀπαρηγόρητος.

Inconsolabilmente. ἀπαρηγόρητα.

Inconsonante. ἀσύμφωνος.

Inconsonanza. ἀσυμφωνία, ἡ.

Inconstante, ἄστατος, σαλευτός, εὐκολοσάλευτος.

Incostanza. ἐλαφροσύνη, ἀχαμνία, ἡ.

Incontinente. ἀκρατής, ἀνεγκράτητος.

Incontinenza. ἀκράτεια, ἀνεγκράτεια, ἡ. (*p. 259*)

Incontrare. συναπαντῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Incontrarsi. συναπαντοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.

Incontramento, incontro. συναπάντημα, ἀπάντημα, τὸ.

Incontro, dirimpetto. vedi, Dirimpetto, che stà incontro, dirimpetto. ἀγνάντιος, ἀντίκρυτος.

Incorrere. λαχαίνω, αινα, ἔλαχα. vedi anco, Cadere.

Inconuertibile. ἀνεπίστρεφτος, ἀμετάστροφος.

Inconueniente. vedi. Disdiceuole.

Inconueniente, assurdo, ἄτοπος.

Inconuenienza, assurdità. ἀτοπία, ἡ.

Incorrotto, puro. vedi, Puro.

Incorrotto, parlando del cadauero. ἄλυτος, ἄφθαρτος, ἀλάκερος.

Incredibile. ἀπίστευτος.

Incredulità. ἀπιστοσύνη, ἡ.

Incredulo. ἄπιστος.

Incrudelirsi. σκληραίνομαι, ουν, άθηκα.

Incrudelito. σκληρωμένος.

Incudine. ἀμόνι, τὸ.

Incurabile. ἀγιάτρευτος.

Indarno. ἔυκερα. [δωριανά.]

Indebitarsi. χρειώνομαι, ουν, ώθηκα.

Indebitato. χρειωμένος.

Indebolire, Indebolirsi. ἀχαμνίζω, ζα, σα. ἀδυνατίζω, ζα, σα.

Indebolito. ἀδυνατισμένος, ἀχαμνισμένος. vedi anco, Debole.

Indegnamente. ἀνάξια.

Indegnità. ἀναξία, ἡ. ἀναξιοσύνη, ἡ.

Indegno. ἀνάξιος. (*p. 260*)

Indelebile. ἄλειωτος.

Indemoniarsi. δαιμονίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Indemoniato. δαιμονισμένος.

Indeuotione. ἀνευλάβεια, ἡ.

Indeuoto. ἀνεύλαβος.

Indi, di là. ἀπεκεῖ.

Indice, tauola di libro. πίνακας, ὁ.

Indigestione. ἀχονεψιά, ἡ.

Indigesto. ἀχόνευτος.

Indirettamente. πλαγίως.

Indiretto. πλάγιος.

Indiscreto. ὁποῦ δὲν ἔχει διάκρισιν, ἀδιάκριτος.

In disparte. χώρια, ξέχωρα.

Indispositione, infermità. ἀσθένια, ἀῤῥωστιά, ἡ.

Indisposto. ἀσθενής, ἄῤῥωστος. Dicono anco. ὁ τέτοιος δὲν ἐμπορεῖ. cioè il tale è indisposto ouero, εἶναι κακά. sta male.

Indicio. σημάδι, τὸ.

Indietro. ὀπίσω, ὀξοπίσω.

In diuersi modi. εἰς διάφορους τρόπους.

In diuerse parole. εἰς πολυλογίαν.

Indiuiduo, che non si diuide. ἄτομος. l'Indiuiduo. ἄτομον, τὸ. termini logici.

Indiuisibile. ἀμοίραστος. ἀδιαίρετος.

Indiuiso. ἀμοίραστος, ἀχώριστος, ἄτομος.

Indocile. ἄγροικος. ἀμαθής, ὁ.

Indolcire. γλυκαίνω, αινα, ανα.

Indolcito. γλυκαμένος.

Indorare. μαλαματώνω, να, σα. χρυσώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα. (*p. 261*)

Indorato. μαλαματωμένος, χρυσωμένος.

Indoratore. μαλαματωτής, ὁ. [χρυσοχός.]

Indottamente. ἀγραμμάτιστα.

Indotto. ἀγραμμάτιστος.

Indouinare. νοιώνω, να, σα. Acc. in 4 syll. μαντεύω, ευα, ψα.

Indouinamento. νοιῶμα, τὸ. μάντευμα.

Indouino. νοιωστής, ὁ. μαντευτής.

Indulgenza, perdono. συγχωρητικόν, τὸ. Carta dell' Indulgenza, συγχωροχάρτι, τὸ.

Indurire. ξεραίνω, αινα, ανα.

Indurirsi. ξεραίνομαι, ουν, άθηκα.

Indurirsi nel cuore. σκληραίνομαι, ουν, άθηκα.

Indurito. ξερός, & nel cuore, σκληρός, σκληροκάρδιος.

Indurre. φέρνω, ἀναφέρνω, να, ερα.

Industria. τέχνη, ἡ.

Industriosamente. τεχνικά.

Industrioso. ψιλός.

Inemendabile. ἀνάλλακτος. ἀδιόρθωτος.

Inenarrabile. ἀδιήγητος. ἀνεκδιήγητος.

Inescusabile. ἀπροφάσιστος.

Inesorabile. ἀπαρακάλεστος.

Inesperto. ἀμάθητος. ἄπρακτος.

Inestare. ἐγκεντρίζω, ζα, σα. φιλῶ, ᾶς, ουν, ησα. κεντρώνω, να, σα.

Inestato. φιλημένος, κεντρωμένος.

Inesto. φίλι, φίλημα, κέντρωμα, τὸ.

Inestimabile. ἀτίμητος.

In eterno. παντοτινά, αἰωνίως, εἰς τὸν αἰῶνα.

Infabricato. ἄκτιστος. (*p. 262*)

Infallibile. ἀλάθαστος, ἀγέλαστος.

Infallibilmente. ἄσφαλτα.

Infamare. κακοφημίζω, δυσφημίζω, ζα, σα.

Infamato. κακοφημισμένος, δυσφημισμένος.

Infamatore. κακολόγος, δύσφημος, ὁ.

Infamia. δυσφημία, ἡ.

Infame. ἐντροπιασμένος.

Infangato, lordo di fango. λασπωμένος.

Infedele. ἄπιστος.

Infedele, disleale. ἀνεμπίστευτος.

Infedeltà. ἀπιστία, ἡ.

Infedeltà, dislealtà. ἀνεμπιστοσύνη, ἡ.

Infelice. κακορίζικος. quando si dice poi per dispreggio, κακόμοιρος. quando si dice amicamente κακόσουρος, κακότυχος. μαῦρος, καϊμένος.

Infelicità. κακοριζικιὰ, ἡ. κακομοι-

ριά, κακοτυχιά, ἡ. si distinguono come sopra,

Infermità. ἀσθένεια, ἡ. vedi, Ammalatia.

Infermo. ἀσθενής. vedi, Ammalato.

Inferiore. μικρότερος. più piccolo, χαμηλότερος.

Inferiore, più basso. κατώτερος.

Inferno. κόλασις, πίσσα, ἡ. ἅδης, ὁ.

Infettare, ammorbare. vedi, Ammorbare.

Infettare l'acqua per prender anguille, & pesci. φλομώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.

Infettato. φλομωμένος.

Infettarsi di peste. πιάνομαι, ουν, άσθηκα. parlando di questa materia, così si piglia. Il Participio, πιασμένος, infettato. altroue (*p. 263*) significa simplicemente esser preso. & volendo esprimere quello de i Scioti, dicono, πιάνω, & κολλῶ τὸ θανατικό, τὸ λεμικό.

Infiacchito. vedi, Indebolito.

Infiammare. πυρώνω, να, σα.

Infiammarsi. πυρώνομαι, ουν, ώθηκα.

Infiammatione. πύρωμα, σύγκαμα, τὸ. πύρωσις, ἡ.

Infiammato. πυρωμένος.

Infilzare il filo nell'aco, βελονίζω. il tordo nel spiedo, σουβλίζω. mettere à filza in qualche laccio, ò filo. μπουρλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Infilzato. μπουρλιασμένος.

Infimo. ὕστερος.

Infinitamente. ἀναρίθμητα, ἀπείριτα.

Infinità. ἀτελειοσύνη, ἀτελειότητα, ἡ. ἀπείροτον, τὸ. ἄπειρον.

Infinito. ἀναρίθμητος, ἀτέλειωτος, ἀπείριτος. ἄπειρος. D'infinita potenza. ἀπειροδύναμος.

Influire. χύνω, να, σα.

Influsso. χύμα, τὸ. ἐπιῤῥοή, ἡ.

Infocare. πυρώνω. vedi, Infiammare.

Infocato. πυρωμένος. Non infocato. ἄπυρος.

Informare, dare la forma. εἰδοποιῶ, εῖς, ουν, ησα. parola fisica.

Informare, dir il tutto. πληροφορῶ, εῖς, ουν, ησα.

Informarsi. πληροφοροῦμαι, ουν, ήθηκα.

Informatione. πληροφορία, ἡ.

Informato. πληροφορημένος.

Infornare. φουρνίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα. (*p. 264*)

Infornato. φουρνισμένος.

Infoscare altrui la testa con molte parole. ζαλίζω, ζα, σα. σκοτίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Infoscato dalle parole. ζαλισμένος, σκοτισμένος.

Infoscato, stizzato. φουσκωμένος.

Infracidare. σαπίνω, να, να.

Infracidarsi. σαπίνομαι, ουν, ήθηκα.

Infracidito. σαπιμένος.

In fretta. βιαστικά.

In frotta. κοπάδια, κοπάδια, κοπαδιαστά.

Infruttuosità. ἀκαρπία, ἡ.

Infruttuoso. ἄκαρπος.
Infruttuosamente. ἄκαρπα.
Infuriare. θυμώνω, να, σα.
Infuriato. θυμωμένος.
Ingagliardire. δυναμώνω, να, σα.
Ingagliardirsi. δυναμώνομαι, ουν, ώθηκα.
Ingagliardito. δυναμωμένος.
Ingannare. γελῶ, ᾶς, ουν, ασα. πλανῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, άσθηκα. πλανοῦμαι, ήθηκα.
Ingannarsi, pigliando errore. λαθαίνομαι, ουν, άσθηκα.
Ingannato. γελασμένος, πλανημένος.
Ingannatore. γελαστής, ὁ.
Inganni. γέλασμα, πλάνημα, τὸ.
Ingegno. νοῦς, ὁ. Genit. νοῦ. Acc. νοῦν.
Ingegnoso. ψιλός.
Ingemmato, pieno di gemme. λιθαροπλουμιστός.
Ingenerato. ἀγέννητος. (*p. 265*)
Ingessare. γυψώνω, να, σα.
Ingessato. γυψωμένος.
Inginocchiarsi. γονατίζω, ζα, σα.
Inginocchiato. γονατισμένος.
Inghiottire. καταπίνω, να, ἐκατάπια.
Ingiottito. καταπιομένος.
Inghirlandare. στεφανώνω. vedi, Coronare.
Ingirlandato. vedi, Coronato.
Ingiouenire. ξανανειώνομαι, ουν, ώθηκα.
Ingiouenito. ξανανειωμένος.
In giù. κάτω.
Ingiudicato. ἄκριτος, ἀκατάκριτος.
Ingiuria. ὑβρισιά, ἡ. ὕβρισμα, τὸ.
Ingiuriare. ὑβρίζω, ζα, σα.
Ingiuriato. ὑβρισμένος.
Ingiuriare, ò chiamare con nomi posticci. παρατζουκλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. [παρανομιάζω.] quel nome posticcio. παρατζούκλιο, τὸ. [παρανόμι.]
Ingiurioso. ὑβριστικός.
Ingiustamente. ἄδικα.
Ingiustitia. ἀδικία, ἡ.
Ingiusto. ἄδικος.
Ingrandire. μεγαλαίνω, αινα, ηνα. lo stesso significa, Farsi grande.
Ingrassare, Ingrassarsi. παχαίνω, να, ηνα.
Ingrassato. παχύς.
Ingratitudine. ἀνευχαριστιά, ἀχαριστιά, ἡ.
Ingrato. ἀνευχάριστος, ἀχάριστος.
Ingrauidare. ἐγκαστρώνω, να, σα.
Ingrauidarsi. ἐγκαστρώνομαι, ουν, ώθηκα.
Ingroppamento. κομπόδεμα, τὸ. (*p. 266*)
Ingroppare. vedi, Agroppare.
Ingrossare, Ingrossarsi. χοντραίνω, αινα, ηνα.
Ingrossato. χοντρωμένος.
Ingrossamento. χόντραιμα, τὸ.
Inguinaglia. vedi, Anguinaglia.
Inhabitabile. ἀκατοίκητος, ἀκάτοικος.
Inhabitato. ἀκατοικημένος.
Inhumanità. ἀπανθρωπία, ἡ.
Inhumanamente. ἀπάνθρωπα.
Inhumano. ἀπάνθρωπος.
Inhumidire, far humido. ὑγραίνω, αινα, ανα.
Inhumidito. ὑγραιμένος, ὑγρός

Inimicare. σηκώνω μάχην. vedi, Alzare. ἐχθρέυομαι, ουν, εύθηκα.
Inimicitia. μάχη, όχθριά, όχθρητα, ἔχθρα, ἡ.
Inimico. όχθρός, ἐχθρός.
Iniquamente. ἄδικα.
Iniquità. ἀδικία, ἡ.
Iniquo. ἄδικος.
Innamorato, amante. ἀγαπητικός, ὁ.
Innamorata. ἀγαπητική, ἡ.
Innamoramento. ἀγάπισμα, τὸ.
Innamorarsi. ἀγαπῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Innocente. ἄφτεστος, ἄκακος.
Innocenza. ἀκακία, ἡ.
Innominato. ἀνώνυμος.
Innumerabile. ἀρίφνητος, ἀναρίθμητος, ἀμέτρητος.
Inombramento. σκιάσμα, τὸ.
Inombrato. σκιασμένος.
Inombrare. σκιάζω, ζα, σα.
Inondare. ξεχειλώνω, να, σα. vedi, Allagare. (*p. 267*)
Inondatione. ξεχείλωμα, τὸ.
Inondato. ξεχειλωμένος.
In ordine. ἕτοιμος. sto in ordine. εἶμαι ἕτοιμος, aduerbialmente, ἕτοιμα.
Inornato. ἀστόλιστος, ἀστολίδωτος.
Inornatamente. ἀστόλιστα, ἀστολίδωτα.
In palese. φανερὰ.
In potere, in potestà. εἰς τὰ χέρια.
In presenza. όμπροστά, παρόντας.
In pronto. ἕτοιμα.
In qual modo? πῶς; εἰς ποῖον τρόπον;
In qual luogo? ποῦ; εἰς ποῖον τόπον,
In quanto, con interrogatione. εἰς πόσον;
In quanto, senza interrogatione. εἰς ὅσον.
In quel luogo. ἐκεῖ.
In questo mentre. μέσα εἰς τοῦτο.
Inquietare. πειράζω, ζα, ξα.
Inquieto. ἄπαυτος, ἀκατάστατος.
Inquietudine. ἀκαταστασία, ἡ.
Insaccare. σακκουλώνω, να, σα.
Insaccato. σακκουλωμένος, σακκουλιασμένος.
Insalata. σαλάτα, ζιζάμια, τὰ.
In saluamento. κατ' εὐγόδιον, κατ' εὐώδιον.
Insanabile. ἀγιάτρευτος.
Insanguinare. αἱματώνω, να, σα.
Insanguinarsi. αἱματώνομαι, ουν, ώθηκα.
Insanguinamento. αἱμάτωμα, τὸ.
Insanguinato. αἱματωμένος.
Insatiabile. ἀχόρταστος.
Che subito si satia. γληγοροχόρταστος.
Insatiabilità. ἀχορτασία, ἡ.
Inscrittione, titolo. ἀπανωγραφή, ἐπιγραφή, ἡ. (*p. 268*)
In secreto. μυστικά, κρυφά.
Insegna. σημάδι, τὸ.
Insegnare. δείχνω, να. δείκτω, κτα, ἔδειξα. διδάσκω, κα, ξα. dicono anco, μαθαίνω, αινα, ἔμαθα.
Insegnamento. μάθημα, διδασκάλεμα, τὸ.
Insegnato. μαθημένος, διδασκαλεμένος. Non insegnato. ἀμάθητος, ἀδίδακτος.
Insellare. στρώνω, να, σα.

Insellato. στρωμένος.
Insellamento. στρῶσις, ἡ. Senza sella. ἄστρωτος. Leuata la sella. ξέστρωτος.
Inseminato. ἄσπαρτος.
Insensato. ἀναίσθητος, ἀνόητος.
Insensato, stupido, vn pezzo di legno. ξόανον, τὸ.
Insensibile. ἀναίσθητος.
Insensibiltà. ἀναισθησία, ἡ.
Inseparabile. ἀχώριστος.
Insepolto. ἄθαφτος, ἄταφος.
Insidiare. παραμονεύω, ευα, ψα.
Insidie. παραμόνεμα, τὸ.
Insidiatore. παραμονευτής, ὁ.
Insieme. ἀντάμα, μαζί.
Insignorirsi. vedi, Impadronirsi.
Insipido. ἀνάλατος.
Insino. ὡς.
Insino à quando? ὡς πότε; Insino à domani, ὡς αὔριον.
Insino à tanto. ὡς τόσον.
Insolente. ἀπόκοτος.
Insolenza. ἀποκοτία, ἡ. (*p. 269*)
Insolito. καινούριος, ἀσυνήθιστος.
Insopportabile. ἀβάστακτος.
Insordirsi, diuenir sordo. κουφαίνομαι, ουν, άθηκα.
Insordito. κουφός.
Inspirare. φωτίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Inspiratione. φώτησις, ἡ. φωτισμός, ὁ.
Inspirato. φωτισμένος.
Instabile. ἀκατάστατος, ἀσύστατος.
Instabiltà. ἀκαταστασία, ἀσυστασία, ἡ.
Instante. στιγμὴ καιροῦ. ἀκαρὴς καιρός, ὁ.

In istante. μόνερις, εἰς μίαν στιγμὴ καιροῦ. ἄψε σβῆσε.
Instanza. ἀνάγκασις, ἡ.
Instantemente. μὲ ἀνάγκασιν. ἐνσταστικῶς.
Instillare. ἐνστάζω, ζα, ξα.
Instinto. κλίσις, φύσις, ἡ.
Instituire. vedi, Istituire.
Instruire. vedi, Ammaestrare.
Instrumento che fa il notaro. vedi, Contratto.
Instrumenti d'artefice. τὰ σιδερικά.
Instrumenti di agricoltura. ἐργαλεῖα, τὰ. & questo vltimo vocabolo è più generale.
In sù. ἀπάνω, ἐπάνω.
Insultare. πειράζω, ζα, ξα. pass. άζομαι, άχθηκα.
Insultato. πειρασμένος.
Insuperabile. ἀνίκητος, ἀκαίρδετος.
Insuperbirsi. μεγαλέυομαι, ουν, έυθηκα. ὑπερηφανέυομαι, và come l'altro.
Insuperbito. μεγαλειωμένος ὑπερηφανομένος.
Intagliare, far lauori. πλουμίζω, ζα, σα. (*p. 270*)
Intagliato. πλουμισμένος.
Intagliatore di lauori. πλουμιστής, ὁ. Fem. πλουμίστρια, ἡ.
Intaglio, lauoro. πλούμισμα, τὸ. πλουμί, τὸ.
In tanto. εἰς τόσον.
In tanto che. εἰς τόσον ὅτι.
Intatto, integro. vedi, Intiero.
Intatto, puro. καθάριος.
Intatto, non toccato. ἄγγυκτος, ἀνέγγυκτος.

Intauolare. σανιδώνω, να, σα.
Intauolato. σανιδωμένος.
Intauolatura. σανίδωμα, τὸ.
Integrità, purità. vedi, Purità.
Integro, intiero. vedi, Intiero.
Integro, puro. vedi, Puro.
Intelletto. νοῦς, ὁ. Gen. νοῦ. Accus. νοῦν.
Intellettiuo. νοερός.
Intelligenza. ἀπείκασμα, γρύκισμα, τὸ.
Intelligibile. γνωστός. νοητός.
Intendere, capire. ἀπεικάζω, ζα, σα. γρυκῶ, ᾶς, ουν, ησα. καταλαμβάνω, ανα, ἐκατάλαβα.
Intendere, vdire. vedi, Vdire.
Intenditore. γρυκητής, ὁ, che capisce.
Intenerire, far tenero. τρυφερώνω, να, σα.
Intenerirsi per pietà. vedi Commouersi.
Intenerito, fatto tenero. τρυφερωμένος.
Intenerito, per pietà. σπλαγχνισμένος.
Intepidire, χλιαίνω, αινα, ανα.
Intepidirsi. χλιαίνομαι, ουν, ἀθηκα.
Intepidito. χλιός. σύχλιος.
Intercedere. μεσιτεύω, ευα, ψα.
Intercessione. μεσιτία, ἡ.
Intercessore. μεσίτης, ὁ. Fem. μεσίτρια, ἡ. (*p. 271*)
Interdire. στερέυω, ἀπαγορέυω, ευα. ψα.
Interdetto. στέρευσις, ἡ. περιορισμός, ὁ.
Interdetto, adiettivo. στερεμένος, περιωρισμένος.
Interesse. vedi, Danno, Guadagno, Vtile. secondo il senso.
Interiora, vedi, Viscere.
Interno, di dentro. ἐσωτερικός.
Interporre, tralasciare. vedi, Tralasciare.
Interporsi. framettersi ἐμπαίνω, αινα, ἦμπα vedi, Entrare, per la varietà de' tempi.
Interpretare, far l'interprete. δρουγουμανίζω, ζα, σα. [δραγουμανίζω, parola Turchesca. ἑρμηνεύω.]
Interpretare, tradurre. μεταγλωττίζω, ζα, σα.
Interpretare, esplicare. ἐξηγῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Interpretatione. δρουγουμάνισις, ἡ. [ἑρμηνεία.]
Interpretatione, il tradurre. μεταγλώτισμα, τὸ. μεταγλώτησις, ἡ.
Interpretatione, espositione. vedi, Espositione.
Interprete, drugumanno. δρουγουμάνος, ὁ. [ἑρμηνευτής.]
Interprete, che volta. μεταγλωττιστής, ὁ.
Interprete, che espone. vedi, Espositore.
Interrogare. ἐρωτῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Interrogatione. ἐρώτησις, ἡ. ἐρώτημα, τὸ.
Interrogato. ἐρωτημένος.
Interrogatore. ἐρωτητής, ὁ.
Interrompere. vedi, Tralasciare.
Interuallo. vedi, Spatio.

Interuenire, accadere. vedi, Accadere.

Interuenire, interporsi. vedi, Interporsi.

Intesa. vedi, Vdito.

Inteso. vedi, Vdito.

Inteso, con l'intelletto. ἀπεικασμένος. γρυκημένος. καταλαμπαμένος. (p. 272)

Intestino, budello. vedi, Budello.

Intiero, giusto. σωστός.

Intiero, tutto. ἀλάκαιρος, ὁλάκαιρος, ἀκαίραιος.

Intiero, parlando d'vn cadauero. ἄλυτος.

Intieramente. σωστά, ἀλάκαιρα.

Intitolare, mettere il soprascritto. ἐπιγράφω, φα, ψα. pass. άφομαι, άυθηκα.

Intitolato. ἐπιγραμμένος.

Intoppo. impiccio. ἔμπλεγμα, ἐμπλέξιμον, τὸ.

Intoppo, l'intoppare con piedi. σκόνταυμα, τὸ.

Intoppare. ἐμπλέκω, κα, ξα. & ἐμπλέκομαι, ουν, έχθηκα.

Intoppare con piedi. σκοντάυω, αυα, ψα.

Intorbidire. vedi, Torbidare.

Intorno. τριγύρου.

Intorniare. vedi, Circondare.

Intossicare. φαρμακέυω, ευα, ψα. vedi, Attossicare.

Intossicato. vedi, Attossicato, col resto.

Intrasmutabile. ἀμετακίνητος.

Intrattabile. ἀλογάριαστος.

Intrattenere. βαστῶ, ᾶς, ουν, αξα. ἀπαντῶ, ᾶς, ουν, ησα. βαστάζω, ζα, ξα.

Intrecciare. πλέκω, κα, ξα. vedi, Treccia.

Intrepidezza. ἀφοβία, ἡ.

Intrepido. ἄφοβος.

Intrigare. vedi, Imbrogliare.

Intrigarsi. vedi, Imbrogliarsi, Impacciarsi, secondo il senso.

Intrigato. vedi, Imbrogliato.

Intrigo. ἐμπέρδεμα, φύρμα, τὸ.

Intrinsecamente. εἰς τὰ μέσα. ἐσωτερικῶς, (p. 273) quando significa familiarmente. vedi, Familiarmente.

Intrinseco. ἐσωτερικός.

Intrinseco, familiare. vedi, Familiare.

Introito. εἴσοδος, ἡ. lo stesso si dice dell' Introito della Messa, & è parola generale. vedi, Entrata.

Intromettersi. vedi, Interporsi.

In tutto. παντάπασι, ὁλότελα, πᾶσα πρᾶγμα.

Inualido, nullo. ὁποῦ δὲν ἀχρήζει, δὲν ἀξίζει.

In vano. εὔκαιρα.

Inaudito. ἀνάκουστος.

In vece, in loco d'alcuno. εἰς τὸ ποδάρι κανενός. εἰς τὸν τόπον.

Inuecchiarsi, l'huomo. γεράζω, ζα, σα. γεροντιάζω, σα.

Inuecchiarsi, le altre cose. παλαιώνω, να. σα. Acc. in 4. syll. & παλαιώνομαι, ουν, ώθηκα.

Inuecchiato. γέρος. Ma dell'altre cose, παλαιός.

Inuentione. εὕρεσις, ἡ.
Inuentore. εὑρετής, ὁ.
Inuerno. χειμῶνας, ὁ. D'Inuerno. χειμωνιάτικος.
Inuidia. ζουλιά, ζηλιά, ἡ.
Inuidiare. ζουλέυω, ζηλέυω, ευα, ψα.
Inuidiato. ζουλεμένος, ζηλεμένος.
Inuidioso. ζουλιάρης, ζηλιάρης, ὁ. Fem. ζουλαριά, ζηλαριά, ἡ.
Inuincibile. vedi, Insuperabile.
Inuisibile. ἀόρατος, ἄυλος, μὴ φαινόμενος.
Inuitare. καλῶ, εῖς, ουν, εσα. (*p. 274*)
Inuitato. καλεσμένος.
Inuito. κάλεσμα, τὸ.
Inuolgere. τηλύγω, γα, ξα.
Inuoltato. τηλυμένος.
Inuoltator. τηλυκτάρι, τὸ.
Inusitato. vedi, Insolito.
Inutile. ἀνωφέλητος, ἀδιαφόρετος, ἀνωφελής.
Inutilmente. ἀδιαφόρετα, ἀνωφέλητα.
Inzuppare. μοσκέυω, ευα, ψα.
Inzuppato. μοσκεμένος.
Inzuppamento. μόσκεμα, τὸ.

IO

Io. ἐγώ.
Io stesso. ἐγὼ ἀπατόσμου, ἐγὼ ἀτόσμου.

IP

Ipostasi. ὑπόστασις, ἡ.
Ipostatico. ὑποστατικός.

IR

Ira. ὀργή, ἡ. θυμός, ὁ.
Iracondo. θυμωτής, ὁ. ἀράθυμος. Fem. θυμώτρια, ἀράθυμη, ἡ.
Irato. θυμωμένος, αραθυμημένος.
Irarsi. vedi, Adirarsi.
Iride. vedi, Arco celeste.
Irrationale. ἀνόητος, ἄλογος.
Irrationalità. ἀλογία, ἡ.
Irregolare, sospeso. ἀργός.
Irremediabile. ἀγιάτρευτος.
Irritare, stuzzicare. ἀναγριώνω, να, σα. Acc. in 4. syll. ξενγριώνω.
Irritato. ἀναγριωμένος. (*p. 275*)
Irrugiadare. παχνίζω, δροσίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ήσθηκα.

IS

Isola. νησί, τὸ.
Isolano. νησιότης, ὁ. Fem. νησιότισσα, ἡ.
Istante. vedi, Instante.
Istesso. ὅμοιος. ma per dire, Io stesso. vedi, Io stesso.
Istesso, proprio. vedi, Proprio.
Istigare, tentare. vedi, Tentare.
Instigatione. πειρασμός, ὁ.
Istigato. πειρασμένος.
Istituire. νομοθετῶ, εῖς, ουν, ησα.
Istituito. νομοθετημένος.
Istitutione. νομοθεσία, ἡ.
Istitutore. νομοθέτης, ὁ.

IT

Italia. Ἰταλία, ἡ.
Italiano. φράγκος, ἰταλὸς.

LA

La, ἐκεῖ. di là, ἀπ' ἐκεῖ. Di là, cioè, all' altra parte, trans. πέρα, dall' altra parte, ἀπὸ πέρα.

Labro. χεῖλος, χείλι, τὸ. Plur. χείλη, τὰ.
Labruto. χειλάς, ὁ.
Laccio, corda. vedi, Corda.
Lacerare, graffiare. vedi, Graffiare.
Lacerare, stracciare. vedi, Stracciare.
Lacerta, animaletto noto. συλλιγούδι, τὸ. σάυρα. κολισαύρα, βοστερίτζα, ἡ. Lacertone, χρυσοσάυρα, ἡ. βόστερος. (*p. 276*)
Ladro. κλέφτης, ὁ. Fem. κλέφτρια, ἡ.
Lago. λίμνη, ἡ.
Lagrima. δάκρυον, τὸ.
Lagrimare. δακρυώνω, να, σα. Acc. in 4. syll. δακρίζω, ζα, σα.
Lagrimato δακρυωμένος.
Lagrimetta. δακρυάκι, τὸ.
Lagrimabile. δακρυωτός. Non lagrimato. ἀδάκρυωτος, ἀδάκρυτος.
Laico, secolare. κοσμικός, λαϊκός.
Laico tra religiosi. λαϊκὸς, ἰδιότης.
Laidamente. ἄσχημα.
Laidezza. ἀσχημία, ἡ.
Laido. ἄσχημος.
Lama, lamina. λάμα, ἡ.
Lambicare. εὐγάζω. vedi, Cauare per sapere li tempi.
Lamentare, come fanno le donne per i morti. μοιρολογῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Lamentarsi. παραπονοῦμαι, ᾶσαι, ουν, έθηκα.
Lamentato da lamentatrice. μοιρολογημένος.
Lamentatrice. μοιρολογήτρεια, ἡ. μοιρολογίστρια.
Lamento nel lutto. μοιρολόγι, τὸ.
Lamento, querela. παραπόνεσις, ἡ. Chi si lamenta. παραπονεμένος.
Lamento con pianto. κλάημα, τὸ.
Lamenteuole. κλαημένος, λυπητερός.
Lampada. καντῆλα, ἡ. καντῆλι, τὸ.
Lampeggiare. ἀστράφτω, φτα.
Lampo. ἀστραπή, ἡ.
Lana. μαλί, τὸ. (*p. 277*)
Lancella, brocca. λαγήνι, σταμνί, τὸ.
Lancia. κοντάρι, τὸ.
Lanciarsi. vedi, Auentarsi adosso.
Lanciarsi. vedi, Saltare.
Lancetta da cauar sangue. φλεβότομος, ὁ.
Languido, parlando del fiore, &c. μαραιμένος, μαραντζιασμένος.
Languidezza. μαραιμός, ὁ.
Languidezza, fiacchezza. vedi, Fiacchezza.
Languidamente. ἀχαμνά, ἀνάμελα.
Languire. μαραίνομαι, ουν, άθηκα. μαραντζιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba.
Languore. ἀχαμνία, ἀχαμνοσύνη, ἡ.
Lanterna. φανάρι, τὸ.
Lanterniere. φαναράς, ὁ.
Laonde. διὰ τοῦτο, διὰ ταῦτα.
Lapidare. πετροβολῶ, λιθοβολῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Lapidato. πετροβολημένος, λιθοβολημένος.
Lardo. λαρδί, χοιρνόν, τὸ.
Lardo rancido. λαρδὶ ταγγό.
Largamente. ἁπλόχωρα.
Larghezza. ἁπλοχωρία, ἡ.

Largo, ampio. ἁπλόχωρος.
Largo, prodigo. vedi, Prodigo.
Lasagne. λασάνια, τὰ. λασάνια, ἡ.
Lasciare. ἀφήνω, να, ἄφηκα. Imperat. ἄφης, ἄφησε. Il Perfetto fa anco ἄφησα.
Lasciato. ἀφησμένος.
Lasciare à fatto vna cosa cominciata. ἀξαπολῶ, ᾶς, ουν, ησα, & ηκα.
Lasciato à fatto. ἀξαπολημένος.
Lasciuo. σαρκικός. (*p. 278*)
Lastricare, metter sassi ad ordine in terra. φοινικιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Lastricato. φοινικιασμένος. Il lastricato. φοινικία, ἡ.
Latino, di rito Latino. λατίνος, φράγκος.
Latino, che fanno li scolari. θέμα, τὸ. In Latino. λατινικά. Sentire con li Latini. λατινοφρονῶ, εῖς, ουν, ησα. φραγκέυω, ευα, ψα.
Lato, fianco. πλευρὸν, τὸ. πλευρά, ἡ.
A lato. στὸ πλευρόν, στὸ πλάγι.
Latrocinio. κλεψιά, ἡ.
Latro. vedi, ladro.
Lattare. vedi, Allattare.
Latte. γάλα, τὸ. Latticino, cosa di latte. γαλακτινὸς.
Latte agro conciato. ὀξινόγαλον, τὸ.
Latteo, tutto latte, come è vn' agnello di latte, &c. γαλακτερός. Fior di latte. πρωτογαλιά, [πρωτόγαλον. ἀθόγαλον.] κορυφή, ἡ.
Latte lepre, caccia lepre, herba nota. λαγόψωμον, τὸ.

Lattone, rame giallo. χαλκός, ὁ.
Lattuga. μαρούλι, τὸ.
Lauanda. πλυμός, ὁ. πλῦμα, τὸ.
Lauandaio. πλύστης, πλύτης, ὁ.
Lauandiera. πλύστρια, ἡ. Quella che cura la tela. λευκάντρια, ἡ.
Lauare. πλύνω, να, υνα. pass. ύνομαι, ύθηκα.
Lauarsi. vedi il passiuo di sopra.
Lauare la testa. λούγω, γα, σα.
Lauarsi la testa. λούγομαι, ουν, ούσθηκα.
Lauarsi le mani. πλύνομαι, come sopra. νίπτομαι, ουν, ίφθηκα. Imperat. νίψου, (*p. 279*) lauati le mani. νιφθῆτε, lauateui.
Lauato. πλυμμένος. della testa, λουσμένος.
Lauatura, quel trauaglio. πλυστικόν, τὸ.
Non lauato. ἄπλυτος. della testa, ἄλουστος.
Lauatoio, doue si butta l'acqua lorda. νεροχύτης, ὁ.
Laudare. ἐπαινῶ, ᾶς, ουν, εσα.
Laudatione. ἐπαίνεσις, ἡ. ἐπαίνεμα, τὸ.
Laudato. ἐπαινεμένος.
Laudatore. ἐπαινέτης, ὁ.
Laudabile. ἐπαινετός. Illaudato, ò Illaudabile, ἀνεπαίνετος.
Lauorante, che lauora. δουλευτής, ὁ.
Lauorare, trauagliare. δουλέυω, ευα, ψα.
Lauorare con l'aco. κεντῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Lauorare la terra. καλουργίζω, ζα, σα.

Lauorato. δουλεμένος.
Lauorato ad aco. κεντημένος.
Lauorato con fogliami. πλουμιστὸς.
Lauorare con fogliami. πλουμίζω, ζα, σα. pass. ἴζομαι, ἴσθηκα.
Lauorata, la terra. καλουργισμένη.
Lauoratore della terra, che và à giornata. ἐργάτης, ὁ.
Lauoro, trauaglio. δουλιά, ἡ.
Lauoro ad aco. κέντημα, τὸ.
Lauoro di fogliami. πλουμί, πλουμίδι, τὸ.
Lauoro della terra. καλούργισμα, τὸ. καλουργία, ἡ.
Lauoratore, agricoltore. vedi, Agricoltore.
Laureato, ornato di lauro. δαφνηφόρος.
Laureto, loco di lauri. δαφνῶνας, ὁ.
Lauro, alloro. δάφνη, ἡ. Di lauro, δαφνηνός. (*p. 280*)

LE

Leale. ἐμπιστεμένος.
Lealtà. ἐμπιστοσύνη, ἡ.
Leccare. γλύφω, φα, ψα.
Leccato. γλυμμένος.
Lecitamente. πρεπούμενα.
Lecito. πρεπούμενος, πρέπων.
Lega, pace. ἀγάπη, ἡ.
Legaccia di calzetta. καρτζοδέτα, ἡ.
Legame. δέμα, τὸ.
Legare. δένω, να, σα. pass. δένομαι, ἐθηκα.
Legarsi li denti per l'agro, stupidirsi. μουδιάζω, ζα, σα.
Legato. δεμένος. parlando delli denti, μουδιασμένος.
Legatura. δέμα, τὸ.
Legge. νόμος, ὁ.
Leggere. διαβάζω, ζα, σα. ἀναγνώνω, να, σα.
Leggiero. ἐλαφρός.
Leggierezza. ἐλαφρότητα, ἡ.
Leggiermente. ἐλαφρά.
Leggione. τάγμα, τὸ.
Leggista. νομοδιδάσκαλος, ὁ.
Leggislatore. vedi, Istitutore. &, νομοποιός, ὁ.
Leggitimamente. νομίμως, νόμιμα.
Leggitimo, parlando de' figli. εὐλογητικός.
Legnaiolo. vedi, Fabro di legno.
Legno. ξύλον, τὸ. Di legno. ξύλινος. Taglia legna. ξυλοκόπος. ὁ.
Legumi. ὄσπρια, τὰ. (*p. 281*)
Lei, ella. ἐκείνη.
Lendine. κονίδα, ἡ.
Lendinoso. κονιδιάρης, ὁ. Fem. κονιδαριά, ἡ.
Lentamente. ἀνάμελα.
Lento. ἀνάμελος.
Lentezza. ἀναμελειά, ἡ.
Lento, non istirato. ἀχαμνός.
Lenticchia. φακή, ἡ.
Lentisco. ἀγριόσχινος, ὁ. σχῖνος, ὁ.
Lenzuolo. σεντόνι, τὸ.
Lenzuolo grande assai. σεντόνα, ἡ.
Leofante. λεοφάντες, ἔλεφας, ὁ.
Leone. λεοντάρι, τὸ.
Leonessa. λέαινα, ἡ.
Leopardo. λεοντόπαρδον, τὸ.
Lepra. λέπρα, ἡ.
Leproso. λεπρός, λωβός.
Lepre. λαγός, ὁ.
Lepretto. λαγουδάκι, τὸ.

Lesina. σουβλί, τὸ.
Letame. κοπριά, ἡ. Farsi letame. κοπριάζω, ζα, σα. Acc. in 4 syll. Fatto letame, ò pieno di letame. κοπριασμένος. Ingrassare il campo con il letame. κοπριάζω, come sopra.
Letargo. λήθαργος, ὁ.
Lettera, carattere. γράμμα, τὸ.
Lettera, che si manda. γραφή, ἡ.
Letterato. γραμματισμένος. Chi non sa ne pure vna lettera. ἀναλφάβητος. Chi non è letterato. ἀγραμμάτιστος.
Letticello. κρεβατάκι, τὸ.
Lettiera di letto. κρεβατοσάνιδα, τὰ. (*p. 282*)
Lettica di morto. vedi, Cataletto.
Letto da dormire. κρεβάτι, τὸ.
Letto, participio. διαβασμένος, ἀναγνωσμένος.
Lettione. διάβασμα, ἀνάγνωσμα, τὸ. ἀνάγνωσις, ἡ.
Lettione dello scolare. μάθημα, τὸ.
Lettore. διαβαστής, ἀναγνώστης, ὁ.
Leuante. ἀνατολή, ἡ.
Leuantino. ἀνατολικός.
Leuare. vedi, Cauare.
Leuarsi da letto. vedi, Alzarsi.
Leuarsi da malatia. ἐξαρρωστῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Leuato, cauato. εὐγαλμένος. vedi, Cauato.
Leuato sù. συκωμένος.
Leuito, Fermento. vedi, Fermento.

LI

Liberale. ἐλεύθερος.
Liberalità. ἐλευθερία, ἡ.
Liberare. ἐλευθερώνω, λυτρώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Liberarsi. vedi il passiuo di sopra.
Liberato. ἐλευθερωμένος, λυτρωμένος.
Liberatione. ἐλευθεροσύνη, λυτρωσύνη, ἡ,
Liberatore. λυτρωτής, ἐλευθερωτής, ὁ.
Libero. ἐλεύθερος.
Libertà. ἐλευθερία, ἡ.
Libertà di vita. ἡ ἄπλη τῆς ζωῆς.
Libra. λίτρα, ἡ.
Mezza libra. ἥμισυ λίτρα.
Libraria. βιβλιοθήκη, ἡ.
Libraro. χαρτάς, βιβλιοπώλης, ὁ.
Libro. χαρτί, βιβλίον, τὸ. (*p. 283*)
Coperta del libro. σκέπασμα, τὸ. Legatura del libro. δέμα, τὸ.
Liccio del telaro. μιταριά, ἡ.
Licentia. θέλημα, τὸ.
Licentiare da se. ἀπιλογιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Licentiarsi. πέρνω θέλημα. vedi, Pigliare, torre, per variare li tempi.
Licentioso. θεληματάρης.
Lieueto. vedi, Fermento.
Lieuetato, il pane. ἀναβατός. senza lieuito. λειπανάβατος.
Lima. λίμα, ἡ.
Limare. λιμάρω, άριζα, άρισα.
Limato. λιμαρισμένος.
Limatura. λιμάρισμα, τὸ.
Limitare, assegnar termini. σταλικιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Limite, termino. σταλίκι, τὸ. [σύνορον.]

Limite della porta. κατόφλοιον, τὸ. πατηθύρα, ἡ.

Limone. λεμόνι, τὸ.

Limoncella. παστολέμονον, τὸ.

Limosina. ἐλεημοσύνη, ἡ. ψυχικόν, τὸ.

Limosiniero. ἐλεημονητής, ψυχηκάρις, ὁ. Fem. ἐλεημονήτρια, ψυχηκαριὰ, ἡ.

Linea. ἀράδα, ἡ. γραμμὴ, ἡ.

Lingua, Linguaggio. γλῶσσα, ἡ.

Linguetta. γλωσσάκι, τὸ.

Linguetta della bilancia. γλωσσίδι, τὸ.

Linguuto, lingua lunga, etiam nel parlare. γλωσσάς, ὁ. Fem. γλωσσοῦ, ἡ. *(p. 284)*

Lino. λινάρι, τὸ.

Lippitudine, mal d'occhi. τζίμπλα, τζιμπλιά, ἡ.

Lippo. τζιμπλιάρης, ὁ. Fem. τζιμπλαριά, ἡ.

Liquefare. vedi, Squagliare.

Liquefarsi. vedi, Dileguarsi.

Liquido. ἀναλυωτός. λυμένος.

Liquore. ὑγράδα, ἡ. χυμός, ὁ.

Lira. λύρα, ἡ.

Lisciare con osso ò altro. στιλβώνω, να, σα.

Lisciato. στιλβωμένος.

Liscio. στιλβωτός.

Lisciua, acqua bollita con cenere. ἀλισία, ἡ.

Lista, fascia nell'orlo della veste. ποδογύρι, τὸ.

Lista, nota. κατάστιχον, τὸ.

Lite. κρίσιμον, τὸ. κρισίματα, τὰ.

Litigare. κρισολογοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.

Lito, ripa del mare. παραγιάλι, τὸ. γιαλός, ὁ. ripa del fiume. παραπόταμον, τὸ.

Lito, lito. vedi, Ripa, Ripa.

Littore, che portaua le fasci appresso li Romani. ῥαβδοφόρος, ὁ.

Liuellare col piombino, &c. μολιβώνω, να, σα.

Liuellato. μολιβωμένος.

Liuello. λιβέλλο, τὸ.

Liuido. μελανός.

Liuidura. μελανιὰ, ἡ. μελανάδα. ἡ.

Liuriero, cane di caccia. λαγονικό, τὸ.

Liuto, strumento noto. λαοῦτο, τὸ. Cauicchie del liuto. καβίγες, ἡ.

LO

Locare. vedi, Collocare, Affittare, secondo il senso. *(p. 285)*

Loco. vedi, Luogo.

Lode. vedi, Laude.

Loglio. ἦρα, ἡ.

Lograre. φαγώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.

Lombi. νεφρά, τὰ.

Lontananza. ξεμάκρησις, ἡ.

Lontano. μακριὰ. adverbio.

Lontano, adiett. μακρύς, υά, ύ.

Loquace. πολυλογάς, ὁ. γλωσσὰς, ὁ. Femin. γλωσσοῦ, ἡ.

Loquacità. πολυλογία, ἡ.

Lordare. vedi, Imbrattare.

Lordo. ἄτζαλος, μαγαρισμένος.

Lordura. ἀτζαλία, ἡ.

Loro, essi. ἐκεῖνοι, αὐτοί.

Losingare. vedi, Lusingare.

Lotta. gioco di braccia. πάλαιμα, τὸ.

Lottare. παίζω τὰ παλαίματα. παλεύγω, γα, παλαίβω, βα, ψα.

Lottatore. παλαιστής, ὁ.

LV

Lucciola, animaletto che luce la notte. κωλοφωτιά, ἡ.

Luce. φῶς, τὸ. φωτιά, ἡ.

Lucente. φωτερός.

Lucere. φέγγω, γα, ξα. λάμπω, πα, μψα.

Lucerna. λυχνάρι, τὸ. λύχνος, ὁ.

Lucifero, stella. φωσφόρος, ὁ.

Lucifero, il demonio. ἑωσφόρος, ὁ.

Luglio, mese. δευτεροούλης, ἰούλιος, ὁ.

Lugubre. θλιμμένος.

Lumaca. σάλιακας, ὁ. (*p. 286*) Casetta della lumaca. τζόφλι, τὸ. τζόφλια, τὰ. significa altroue la scorza de' frutti, come di noce, mandole, meloni, &c.

Lume. vedi, Luce.

Luminoso. φωτινός, ἔκλαμπρος.

Luna. φεγγάρι. τὸ. Luna piena, γεμάτο φεγγάρι, τὸ. πανσέληνος. ὁ. Il sottile della Luna. τὸ λίγον τοῦ φεγγαριοῦ.

Lunatico. φεγγαριάρης.

Lungamente. εἰς μακρὺν καιρὸν.

Lunghezza. μακρότητα, ἡ.

Lungo. μακρύς, υά, ύ.

Lunghetto. μακρουλός, μακρούτζικος. In lungo. μακριά.

Luogo. τόπος, ὁ.

Lupo. λύκος, ὁ.

Lupa. λύκαινα, ἡ.

Lusignuolo, vccello. ἀηδόνι, τὸ.

Lusingare. κολακεύω, ευα, ψα.

Lusinghe. κολάκια, τὰ.

Lusinghiero. κολακευτής, ὁ. Fem. κολακεύτρια, ἡ.

Lussuria. σάρκα, ἀσωτία, ἡ.

Lussurioso. πορνικός, σαρκικός, ἄσωτος.

Lussurioso, che sempre cerca donne. πολιτικαράς, ὁ.

Lutto, pianto. κλάμα, κλάημα, τὸ.

Lutto, coruccio. θλίψις, ἡ. Vestito di lutto. θλιμμένος.

Luto, fango. vedi, Fango. Fatto di luto. πηλίτικος, πήλινος.

Lustro, che ha lustro. γυαλιστός.

Lustrare. γυαλίζω, ζα, σα.

Lustrato. γυαλισμένος. Senza lustro. ἀγυάλιστος. (*p. 287*)

MA

Ma. ἀμέ, ἀμή, μά, ἀλλά.

Ma che? ἀμῆντα; ἀμὴ τί.

Maccarone, viuanda di pasta. μακαρόνι, τὸ.

Macchia. τάκα, ἡ. στῆμμα, τὸ.

Macchiare, lasciar la macchia. στηύγω, γα, ψα.

Macchiato. στημμένος.

Macellaro. μακελλάρης, ὁ.

Macello. μακελλειόν, τὸ.

Macerare. τρίβγω, γα, ψα. τρίβω, βα, ψα.

Macerato, τριμμένος.

Macilento. λιγνός.

Macina, mola di molino. μυλόπετρα, ἡ.

Macinare. ἀλέθω, θα, σα. Imperat. ἄλεσε.
Macinato. ἀλεσμένος.
Macinamento. ἄλεσμα, τὸ.
Macinatura. ἀλεστικόν, τὸ.
Macinare li colori. τρίβω. vedi, Macerare. Macinato, τριμμένος. Il macinare, τρίμμα, τὸ. Non macinato, ἄτριφτος. & si dice in questo modo di ogn'altra cosa che si trita.
Madre. μάνα, μητέρα, ἡ.
Madregna. μητρυιά, ἡ.
Maestà. σεμνότητα, ἡ. μεγαλεῖον, τὸ. μεγαλείοτητα, ἡ.
Maestria, arte. τέχνη, ἡ.
Maestria, il trauaglio. κάματον, τὸ.
Maestro, fabro. μάστορης, ὁ. τεχνίτης, χαλκιάς.
Maestro di scuola. δάσκαλος, διδάσκαλος, ὁ.
Maestro, vento. μαΐστράλι, τὸ.
Magazzino. μαγαζί, τὸ. *(p. 288)*
Maggio, mese. μάϊος, ὁ.
Maggiorana, herba. πέρσα, ἡ, σιάψιχον, τὸ. ματζουράνα, ἡ. ἄψιχος.
Maggiordomo. οἰκονόμος, ὁ.
Maggiore. μεγαλείτερος.
Maggiori. πρῶτοι, πρωτεινοί, προγόνοι, οἱ.
Magia. μάγια, τὸ.
Magistero del maestro di scuola. διδασκάλεμα, τὸ. διδασκαλία, ἡ.
Magistrato, che fa la giustitia. κρίσις, ἡ.
Maglia di catena, & simili. βοῦκλα, ἡ.
Magnanimità. μεγαλοψυχία, μεγαλοκαρδία, ἡ.
Magnanimo. μεγαλόψυχος, μεγαλόκαρδος.
Magnificare. μεγαλαίνω, μεγαλήνω, να, ηνα.
Magnificenza. μεγαλοπρέπεια, σεμνότητα, ἡ. μεγαλειότητα, ἡ.
Magnifico. μεγαλοπρεπής.
Mago. μάγος, ὁ.
Magrezza. λιγνάδα, λιγνότητα, ἡ.
Magro. λιγνός.
Mai. ποτέ, μηδέποτε, καθόλου.
Mai più. πλεῖα.
Mai più io. πλειάμου. mai più tu, πλειάσου.
Maiordomo. vedi, Maggiordomo.
Mal'anno. κακός χρόνος, ὁ.
Malatia, ἀρρωστιά, ἡ.
Malatia, che corre. συρμός, ὁ.
Malaticcio. ἀρρωστιάρις. vedi, Ammalaticcio.
Malato. vedi, Ammalato.
Male. κακόν, τὸ.
Male, malamente. κακά.
Mala ventura. κακοριζικία, ἡ. *(p. 289)*
Maluenturoso. κακορίζικος.
Mal contento. πικραμένος. κακὰ εὐχαριστιμένος, κακοφχάριστος.
Mal creato. κακαθρεμμένος, ἀπαίδευτος.
Mal di pietra. πέτρα, ἡ.
Mal di freddo, freddo, & febre quotidiana. παραξισμός, ὁ.
Mal francese. ταβέλλαις, ἡ.
Maledire. καταροῦμαι, ᾶσαι, ουν, ίσθηκα.

Maledire, li morti. ἀδημωνῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Maledire, il Demonio. κατεργῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Maledetto. καταραμένος.
Maledico. κακόγλωσσος.
Maledicenza. κακογλωσσιά, ἡ.
Maledittione. κατάρα, ἡ.
Maleficio, mal'opra. κακὸν ἔργον, τὸ.
Malefico. κακοποιός, κακοεργὸς, ὁ.
Mal fatto. κακὰ καμωμένος.
Malfattore. vedi, Malefico. nel Greco è lo stesso.
Mal sano. ἀσθενής.
Mal sottile, ettisia. κτικιό, τὸ. in vece di φθικιό. Ammalarsi di questo morbo. κτικιάζω, ζα, σα. Ettico. κτικιασμένος.
Mal trattamento. κακοπαθία, ταλαίπωρία, ἡ.
Maltrattare. ταλαιπωρέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, έυθηκα.
Mal trattato. ταλαιπωρεμένος, ταλαίπωρος.
Maleuolenza. vedi, Maliuolenza.
Malignità, κακοσύνη, κακότητα, ἡ. *(p. 290)*.
Maligno. κακός, ἄτυχος, κακὸ πετζί, ἄτυχο κορμὶ.
Malignamente. μὲ κακίαν.
Malia. vedi, Magia.
Malinconia. πίκρα, μελαγχολία, ἡ.
Malinconico. πικραμένος.
Malinconizzarsi. vedi, Attristarsi.
Malinconico di natura. πικριάρης, μελαγχολικός.
Malinconicamente. πικραμένα.
Malitia. κακοσύνη, πονηριά, ἡ. ἀτυχιά.
Malitioso. πονηρός, ἄτυχος. Senza malitia. ἄκακα.
Huomo senza malitia. ἄκακος, ἄδολος.
Malitiosamente. πονηρὰ, μὲ πονηρίαν.
Maliuolenza. κακοθελιὰ, ἡ.
Maleuolo. κακοθελής.
Malo. κακός. ἄτυχος.
Malua, herba. μελῶχα, μολόχα, μαλάχη.
Maluasia, vino. μονοβασία. ἡ.
Mal volentieri. vedi, Di mala voglia.
Mamma, madre. μάνα, ἡ.
Mammella, poppa. βιζί, τὸ. Capitello della mammella, ρῶγα, ἡ.
Mammina, ostetrice. μαμή, ἡ.
Mammuzza, μανάκι, τὸ.
Manara, strumento. τζικούρι, τζεκούρι, τὸ.
Mancamento. λειψὸν, τὸ.
Mancamento, difetto. vedi, Difetto.
Mancamento di cose che si consumano, come grano, olio, & simili. φυρασιά, φύρασις, ἡ.
Mancamento, suenimento. vedi, Suenimento.
Mancare. λείπω, πα, ψα.
Mancare, consumarsi. vedi, Consumarsi.
Mancino. ζερβός. ζερβοχέρης.
Manco, che manca. λειψός.
Manco, meno. λιγώτερος.
Manco, aduerb. λιγώτερα. Al manco. τείος. Più ò manco. πλειότερον, λιγώτερον.

Mandare. πέμπω, πα, ψα. στέλλω, ἀποστέλλω, λα, ἔστηλα, ἀπέστηλα.
Mandato. στελμένος, ἀπεσταλμένος.
Mandare à dire. μηνῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Mandare il mal'anno. κακοχρονῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Mandare la mala pascha. κακολαμπρίζω, ζα, σα.
Mandibula. μάσκα, ἡ. σαγόνι, τὸ.
Mandolo, albero. ἀμυγδαλιά, ἡ.
Mandolo, frutto. ἀμύγδαλον, τὸ.
Mandra. μαντρί, τὸ.
Mandra, cioè pecore, & capre, quel bestiame. σφακτά, τὰ.
Mangiare. τρώγω, γα, ἔφαγα. Imperat. φάγε. Infin. νὰ φάγω. Finire di mangiare. ἀποτρώγω. è in vso dal Perfetto con il resto. σὰν ἀποφᾶς, come hauerai mangiato. ὅτι ἀπόφαγε, subito che finì di mangiare.
Mangiare, nome. φαγί, τὸ. Di buon mangiare. καλόφαγος.
Mangiata. φαγητόν, τὸ. Cosa di mangiare. φαγησερόν, τὸ.
Mangiato. φαγομένος.
Mangione. φαγάς, πολύφαγος.
Mangiona. φαγάνα, ἡ. Il troppo mangiare. πολυφαγία, ἡ. *(p. 292)* Di poco mangiare. ὀλιγόφαγος. Il poco mangiare. ὀλιγοφαγία, ἡ.
Manica, Manico, μανίκι, τὸ.
Manico di vaso. αὐτὶ, τὸ. μανίκι, τὸ.
Manifattura. κάμοτικόν, τὸ. vedi, Maestria.
Manifestare. φανερώνω, ξεφανερώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Manifestatione. φανέρωσις, ξεφανέρωσις, ἡ.
Manifestato. φανερωμένος, ξεφανερωμένος.
Manifesto. φανερός.
Maniglie d'oro. βραχιόνια, τὰ. βραχιόλια.
Manipolo, quanto si stringe con la mano in vn fascio. χερόβολος, ὁ.
Manipolo da murare. μουστρί. τὸ.
Mano. χέρι, τὸ.
Mano, che si dà nel giocare, cioè il primo loco. προτιμή, ἡ.
Manata. χεριά, ἡ. Palma della mano. παλάμη, ἡ.
Mansueto. σιγανός.
Mansuetudine. σιγανοσύνη, ἡ.
Manso, mansueto, delle bestie. ἥμερος. l'esser manso, ἡμεροσύνη, ἡ. Non mansueto, ἀνήμερος, ἄγριος.
Mansuetamente. σιγανά.
Mantenere. κρατῶ, εῖς, ουν, ησα.
Mantenuto. κρατημένος.
Mantello. ροῦχον, τὸ.
Mantice. φυσούνι, τὸ.
Manuale per la fabrica, ὑπουργός, ὁ.
Marauiglia. θάυμασμα, θαῦμα, τὸ. *(p. 293)*
Marauigliarsi. θαυμάζομαι, ουν, ἐθαυμάσθηκα. & ἐθάυμασα.
Marauiglioso, di marauiglia. θαυμαστός.
Marauiglioso, che sempre si marauiglia. θαυμασιάρης, ὁ. Fem. θαυμασαριά, ἡ.
Marauigliosamente. θαυμαστά.
Marcia. σάπημα, τὸ.

Marcio. σαπημένος.
Marcirsi. vedi, Infracidirsi.
Mare θάλασσα, ἡ. γιαλός, ὁ.
Mare vecchio. ἀσκοθάλασσα, ἡ. Alto mare. πέλαγος, τὸ.
Mareggiato, turbato dal mare. ἀνακατωμένος, ζαλισμένος.
Marino, cosa di mare. θαλασσερός, θαλασσυνός.
Marina. γιαλός, ὁ.
Marina, marina. γιαλὸ γιαλὸ. vedi, Ripa.
Marinaro. ναύτης, ὁ.
Marinaresco. ναυτικός.
Maritare. παντρεύω, ευα, ψα.
Maritarsi. παντρεύομαι, ουν, εύθηκα.
Maritato. παντρεμένος. Non maritato. ἀπάντρευτος, ἀνύπανδρος.
Marito. ἄνδρας, ὁ. Senza marito. ἄνανδρη, ἄπανδρη, ἀνύπανδρη.
Mariuolo. μαριόλος, ὁ.
Mariuolaria. μαριολιά, ἡ.
Marmo. μάρμαρον, τὸ.
Marmoreo. μαρμαρίτικος, μαρμαρινός,
Martedì, giorno. τρίτη, ἡ.
Martellare. σφυροκοπῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Martellato. σφυροκοπημένος.
Martello. σφυρί, τὸ. (*p. 294*)
Martire. μάρτυρας, ὁ.
Martirio. μαρτύριον, τὸ.
Martirizzare. μαρτυρίζω, ζα, σα.
Martirizzato. μαρτυρισμένος.
Marturiare. μαρτουριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Marturiato. μαρτουριασμένος.
Martura, animale. μάρτουρι, τὸ.
Marzo, mese. μάρτις, ὁ.
Mascara. μουτζουναριά, ἡ. προσωπίδα, ἡ.
Mascarato. vedi, Ammascherato.
Mascherarsi. vedi, Ammascherarsi.
Maschio. ἀρσενικός. mascolino. Figlio maschio. ἀγόρι, τὸ. υἱός, ὁ.
Mascolino. vedi, Maschio.
Massa. κομμάτι, τὸ.
Massaritie di casa. νοικοκυριόν, τὸ.
Massiccio. γεμάτος.
Massime, massimamente. μάλιστα.
Masticamento. μάσισμα, τὸ. μασισμός, ὁ.
Masticare. μασσειῶ, εῖς, ουν, ησα.
Masticare poco ò niente, ouero ruminare come fanno le pecore. ξερομασσειῶ. va come, masiò. μαμουλίζω, ζα, σα.
Masticato. μασισμένος.
Mastice. μαστίχη, ἡ. & μαστίχι, τὸ.
Mastro. vedi, Maestro.
Matarazzo. στρῶμα, τὸ.
Matarazzaro. στρωματάς, ὁ.
Materia. ὕλη, ἡ.
Materia prima, parola fisica. ἡ πρώτη ὕλη.
Materiale, ὑλικός. Tutto materia. ἔνυλος.
Materialmente. ὑλικῶς.
Materia, soggetto. ὑπόθεσις, ἡ.
Materno. μητρικός.
Maternità. μητρότητα, μητρότης, ἡ.
Matrimonio. πανδριά, ἡ. ἀνδρόγυνον, τὸ.
Matrona, κυρά, ἡ.
Mattina. ταχὺ, τὸ. ταχυνή, ἡ.
Mattinale. ταχυνός.

Mattino. ταχὺ. Mattino, mattino, ταχὺ, ταχὺ.

Mattonare. τουβλώνω, να, σα.

Mattonamento. τούβλωμα, τὸ.

Mattonato, adiettiuo. τουβλωμένος. sustantiuo, τουβλωσιά, ἡ.

Mattone. τοῦβλον, τὸ.

Mattonaio. κεραμιδάς, τουβλάς, ὁ.

Maturare, Maturarsi. ὡριμάζω, ζα, σα. delli legumi, μεστώνω, να, σα. parlando delle oliue, nespole, sorbe, peri seluatici, & simili. δαμάζω, ζα, σα. Il Participio, δαμασμένος.

Maturità, grauità. vedi, Grauità, Prudenza.

Maturo, fatto, ὥριμος. delli legumi, μεστός.

Maturo, graue. vedi, Graue.

Mazza. μάτζα.

Mazza di lauandiera. κόπανος, ὁ.

Mazzo, fascio. δεμάτι, τὸ.

ME

Me. ἐμένα. μέ.

Meccanico. μηχανικός.

Meco, con me. μεταμένα.

Medaglia. μετάλια, ἡ.

Medesimo, Istesso. vedi, Istesso, Simile, Io stesso.

Mediato. ἐμμέσος. Mediatamente. ἐμμέσως, parole fisice. *(p. 296)*

Medicare. γιατρέυω, ευα, ψα.

Medicato. γιατρεμένος.

Medicamento. γιατριά, ἡ.

Medicina, beuanda. κάθαρσις, ἡ. καθαρμός, ὁ.

Medicinale. γιατρικός.

Medico. γιατρός, ὁ.

Medico chirurgo. vedi, Chirurgo.

Mediocre. μεσιακός, μέτριος.

Mediocremente. μεσιακά, μέτρια, μετρίως.

Mediocrità. μετριότητα, ἡ.

Meditare. μελετῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Meditatione. μελέτημα, τὸ. Luogo da meditare. μελετήριον, τὸ.

Mediterraneo. μεσηγαῖος,

Meglio, nome. καλλίτερος, κάλλιος.

Meglio, aduerb. καλλίτερα, κάλλια.

Mele. vedi, Miele.

Melo, pomo. μῆλον, τὸ.

Melone. πεπόνι, τὸ.

Melone d'acqua. χειμωνικόν, τὸ.

Melone d'Inuerno. χειμωνιάτικον, τὸ.

Melza. vedi, Milza.

Membro. μέλος, τὸ. plur. μέλη, τὰ.

Membro virile, honestamente. φύσις, ἡ. κορμί, τὸ.

Memorabile. μνημμόνευτος, θυμητικός.

Memoria. θύμησις, ἡ.

Memoriale. θυμητήριον, μνημεῖον, τὸ.

Menare. vedi, Condurre.

Mendicare. ψωμοζητῶ, ᾶς, ουν, ησα. διακονῶ, ᾶς, ουν, ησα. & διακονοῦμαι, ᾶσε, ουν, ήθηκα.

Mendicità. ψωμοζητία, ἡ. *(p. 297)*

Mendico. ψωμοζήτης, διακονάρης, ὁ. Fem. ψωμοζήτρια, διακοναριά, ἡ.

Menestraro. κενώνω, να, σα.

Menestrato. κενωμένος.

Menestra. μαγήρεμα, τὸ, μαγηριά, ἡ.

Meno. vedi, Manco.

Meno, nel numero. παρὰ. sei zechini meno dieci aspri. ἔξι τζεκίνια παρὰ δέκα ἄσπρα. Il meno, il manco. τὸ ὀλιγώτερον.

Menta, herba. δυόσμος, ὁ.

Mente. νοῦς, ὁ. Gen. νοῦ. Accus. νοῦν.

Mentione. θύμησις, ἀνάμνησις, ἡ.

Mentire. ψεματεύω, ευα, ψα. ψέματα λέγω.

Mentita. vedi, Bugia.

Mento, barbozzo. σαγόνι, πηγούνι, τὸ.

Mentre, ὥστε, ὥστε ποῦ.

Mercante. πραγματευτής, ὁ.

Mercantia. πραγματεία, ἡ.

Mercato, Adiett. φτινός.

Mercato. Aduerb. φτινά.

Mercato, loco doue si vende. φόρος, ὁ.

Mercato, segnato. σημαδεμένος.

Mercede. μισθός, ὁ.

Mercede, che si da per cosa trouata. βρεθήκι, τὸ.

Merco, segno. vedi, Segno.

Mercordì. τετράδη, ἡ.

Meretrice. πολιτική, πόρνη, ἡ. Huomo dato alle meretrici. πολιτικαράς, ὁ.

Meritamente. ἄξια, ἀξίως.

Meritare. μισθὸν ἔχω. Ho merito.

Meritare, esser degno. ἄξιος εἶμαι. (*p. 298*)

Merito. μισθός, ὁ. κατόρθωμα, τὸ.

Merlo, vccello. κότζιφας, ὁ. κοτζιφός.

Merlo della veste intorno. ποδογύρι, τὸ.

Meschia. σμίξις, ἡ.

Meschino. κακόσουρος, ταλαίπωρος, ἄπορος. vedi, Infelice.

Mescolanza. ἀνακάτωσις, σμίξις, ἡ.

Mescolanza, insalata. ζιζάμια, τὰ.

Mescolare. ἀνακατώνω, να, σα.

Mescolato. ἀνακατωμένος.

Mese. μῆνας, ὁ. Principio, primo del mese. ἀρχιμηνιά, ἡ.

Messa. λειτουργία, ἡ.

Messaggiero. ἀποστελλάρης, ὁ.

Messo. vedi, Messaggiero.

Messo, posto. βαλμένος.

Messe, il mietere. θερισμός, ὁ. θέρος, τὸ.

Mestrue delle donne. τάξις, ἡ. καταμήνια, τὰ.

Meta, nel vendere. τιμή, ἡ.

Metà. ἥμισυ, μισόν, τὸ.

Metallo. μέταλλον, τὸ.

Metitore. vedi, Mietitore.

Mettere. βάζω, ζα. βάλλω, λλα. βάνω, να. Perf. ἔβαλα. Imperat. βάλε. Infinit. νὰ βάλω. pass. βάζομαι, βάλλομαι, βάνομαι, ουν, άλθηκα.

Mettersi. βάζομαι, come il passiuo di sopra. & καταπιάνομαι, ουν, άσθηκα.

Metter conto, essere vtile. vedi, Conferire.

Metter sù. ἀντηβάζω, ζα, σα.

Metter giù. κατηβάζω, ζα, σα.

Mettere dritto sù. στένω, να, σα.

Metter defetto. ψεγαδιάζω, ζα, σα. (*p. 299*) Acc. in quarta syllaba.

Mettere à filo, ad ordine. ἀραδιάζω, ζα, σα.

Metterli mostacci. μουστακιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Mettere scommessa. βάζω στίχημα.
Metter la mano sopra per giurare. παλαμίζω, ζα, σα.
Mettere sotto sopra. ἀνακατώνω, να, σα.
Mezzano. μεσίτης, ὁ. Femin. μεσίτρια, ἡ.
Mezzano, del mezzo. μεσιακός.
Mezzano di matrimonij. προξενιτής, ὁ. Fem. προξενίτρια, ἡ.
Mezzanaria. μεσιτεία, ἡ. Il premio, μεσιτικόν, τὸ.
Mezzo, il mezzo. μισόν, τὸ. μέση, ἡ.
Mezzo, rimedio. μέσον, τὸ.
Mezzo, adiett. μισός. Per mezzo. διὰ μέσου. Nel mezzo. εἰς τὴν μέση, στὸ μέσον. Senza mezzo. ἄμεσος.
Mezzo dì. μεσημέρι, τὸ.
Mezza notte. μεσάνυκτον, τὸ. μεσάνυκτα, τὰ.
Mezzo rilieuo. γλυπτός.

MI

Midolla della testa, & dell' ossa. μυαλός, ὁ. plural. μυαλά, τὰ.
Miele. μέλι, τὸ.
Mietere. θερίζω, ζα, σα.
Mietitore. θεριστής, ὁ.
Mietuto. θερισμένος. Tempo di mietere. θέρος, τὸ.
Miglio, biada. κεχρί, τὸ.
Miglio, spatio. μίλι, τὸ. μίλια, τὰ. (*p. 300*)
Migliorare. καλλιοτερίζω, ζα, σα.
Miglioramento. καλλιοτέρισμα, τὸ. καλλιοτέρησις, ἡ.
Migliorato. καλλιοτερισμένος.
Migliore. καλλίτερος.
Militia. vedi, Guerra.
Militare. στρατιωτικός.
Mille. χίλιοι, χίλιαις, χίλια.
Mille migliaia di volte. χίλιαις μύριαις φοραῖς. χίλιαις χιλιάδες.
Millesimo, il millesimo. μιλέζιμο, τὸ. ὁ χρόνος τῆς Θεογονίας.
Millesimo, come si dice centesimo. χιλιοστός.
Milza. σπλῆνα, ἡ.
Mimo. μῶμος, ὁ. μίμιστρο, τὸ.
Mina sotto terra. μίνα, ἡ.
Minacciare. φοβερίζω, ζα, σα.
Minacciamento. φοβέρισμα, τὸ.
Minacciato. φοβερισμένος.
Minaccioso. φοβερός.
Minera. φλέγα, ἡ. φλέβα, ἡ.
Minimo. μικρότατος.
Minio, colore. μίνιον, τὸ.
Ministrare. vedi, Seruire.
Ministro. δοῦλος, ὁ.
Minorare. μικροτερίζω, ζα, σα.
Minoramento. μικροτέρισμα, τὸ.
Minorato. μικροτερισμένος.
Minore. μικρότερος.
Minutamente. καταλεπτῶς.
Minutie di parole. ψιλολογία, ἡ. λεπτολογία.
Minutie di pensieri. ψιλοκοπία, ἡ.
Minuto. ψιλός.
Minuzzaglia. μικροκοπία, ἡ. τρίμματα, τὰ. (*p. 301*)
Minuzzare. κατακόφτω, κατακόβγω, φτα, vel γα, ψα.

Minuzzare, fracassare. vedi, Fracassare.
Minuzzare. vedi, Capuliare.
Minuzzato. κατακομμένος.
Mio. ἐδικόσμου. vedi li Pronomi nella Grammatica. Auuertimento X.
Mira della balestra, ò d'archibuso, &c. ἀμίρα, ἡ. σκοπός, ὁ.
Mirabile. θαυμαστός, θαυμάσιος.
Miracolo. θαύμασμα, θαῦμα, τὸ.
Miracoloso. θαυμαστός.
Miracolosamente. θαυμαστά.
Mirra. μύῤῥα, ἡ.
Miserabile di robba. στενόχωρος.
Miserabile, di guai. λυπητερός, λυπημένος, ταλαίπωρος, ἐλεεινός.
Miseria di robba. στενοχωρία, ἡ.
Miseria di guai. λύπησις, ταλαιπωρία, ἡ.
Senza miseria. ἀταλαίπωρος. L'esser senza miseria. ἀταλαιπωρία, ἡ.
Misericordia. ἐλεημοσύνη, ἡ. ἔλεος, τὸ. εὐσπλαγχνία, ἡ.
Misericordioso. ἐλεημονητής, εὔσπλαγχνος. Fem. ἐλεημονήτρια, εὔσπλαγχνη, ἡ.
Misero. vedi, Meschino, Infelice, & la differenza, che è nella parola, Infelice, và in questa ancó, Misero.
Misterio. μυστήριον, τὸ.
Mistura. σμίξις, ἡ.
Misura. μέτρον, τὸ.
Misura, che si piglia d'vna cosa. ἄξαμος, ὁ.
Misurare. μετρῶ, ᾶς, οὖν, ησα.
Misurare, pigliar la misura d'vna cosa. ἀξαμώνω, να, σα.
Misurato. μετρημένος. pigliata la misura (*p. 302*) di qualche cosa. ἀξαμωμένος.
Misuratore. μετρητής, ὁ. Senza misura. ἀμέτρητος.
Mitigare. καταπάυω, αυα, ψα. καταβάζω, ζα, λα. ἡμερώνω, να, σα.
Mitigarsi, καταπάυομαι, ουν, αύθηκα. ἡμερώνομαι, ουν, ώθηκα.
Mitigamento. κατάπαψις. ἡ.
Mitigato. καταβαλμένος.
Mitra. μίτρα, ἡ.

MO

Mobile. σαλευτός, κινητός. Il primo mobile. τὸ πρῶτον κινητόν. Il primo motore. τὸ πρῶτον κινοῦν.
Mobiltà. σάλεμα, τὸ. σαλεψιά, ἡ.
Mobiltà di animo. vedi, Incostanza.
Mocco, che esce dal naso. μίξα, ἡ.
Modello. τύπος, τρόπος, ὁ.
Moderatamente. μὲ μέτρον, μέτρια, μετρίως.
Moderatione. μέτρον, τὸ.
Moderato. μετρημένος.
Moderno. καινούριος.
Modestia. φρονιμία, φρονιμάδα, τάξις, εὐταξία, ἡ.
Modestamente. φρόνιμα, τακτικά.
Modesto. φρόνιμος, τακτικός.
Modo. τρόπος, μόδος, ὁ. A ogni modo. εἰς πᾶσα τρόπον. A niun modo. εἰς κανέναν τρόπον. Di molti modi. πολλῶν λογιῶν.
Moglie. γυναῖκα, ἡ. Senza moglie.

vedi, Non maritato, Vedouo, secondo il senso. (*p. 303*)
Mola di molino. μυλόπετρα, ἡ.
Mola. vedi, Ganga.
Molestare. πειράζω, ζα, ξα. pass. άζομαι, ουν, άχθηκα.
Molestato. πειρασμένος. δυνασθεμένος.
Molestia. πείραξις, ἡ. πειρασμός, ὁ.
Molesto. βαρετός.
Molino. μύλος, ὁ.
Molino d'acqua. νερόμυλος, ὁ.
Molino di vento. ἀνεμόμυλος, ὁ.
Molino à braccio. χερόμυλος, ὁ.
Molinaio. μυλονάς, ὁ.
Molle. μαλακός, ταλικός.
Mollezza. μαλακοσύνη, ἡ.
Mollica del pane. ψίχα, ἡ.
Mollica minuta. ψίχουλον, θρούβαλον, τὸ.
Mollificare. μαλακαίνω, αινα, ηνα.
Mollificato. μαλακαιμένος.
Molto, adiett. πολύς, πολὴ, πολύ.
Molto, aduerb. πολλά.
Molto, il molto. τὸ πολύ.
Molti. πολλοὶ, πολλαῖς, πολλά.
Molte volte. πολλαῖς φοραῖς.
Moltiplicare, Moltiplicarsi πληθαίνω, αινα, ηνα.
Moltiplicato, cresciuto. πληθαιμένος.
Moltitudine. πλῆθος, τὸ.
Molto più. adiett. πλειότερος.
Molto più, aduerb. πλειότερα.
Molto manco. πολλὰ λιγώτερος, adiett.
Molto manco, aduerb. πολλὰ λιγώτερον.

Momento. vedi, Instante.
Monaca. καλογρία, ἡ.
Monaco. καλόγερος, μοναχός, ὁ. (*p. 304*).
Monarca. μονάρχης, ὁ.
Monastero. μοναστήρι, τὸ.
Monastico. μοναχικός.
Mondano. κοσμικός.
Mondare. καθερνῶ, ᾶς, ουν, ἐκαθέρησα. pass. νοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ερίσθηκα. καθαρίζω, ζα, σα.
Mondato. καθαρισμένος.
Mondatore. καθαριστής, ὁ.
Mondezza. καθέρησις, κάθαρσις, ἡ.
Mondezza, scopaccie. φρόκαλα, φλόκαλα, σαρόματα, τὰ.
Mondezzaio. κοπρότοπος, ὁ.
Mondo, netto. vedi, Netto.
Mondo, l'vniuerso. κόσμος, ὁ. οἰκουμένη, ἡ. Amico del mondo. κοσμόφιλος. Chi si diletta piacere a gl'huomini, ἀνθρωπάρεσκος.
Moneta. μονέδα, ἡ. τορνέσι, τὸ.
Mongere. ἀρμέυω, ευα, ψα.
Monitorio. νουθετικόν, τὸ.
Montare. vedi, Ascendere.
Monte. βουνί, τὸ.
Montata, salita. ἀνήφορος, ὁ. ἀνήβασμα, τὸ.
Monticello. βουνάκι, τὸ.
Monto. ἀρμεμένος.
Montone, pecora. πρόβατον, τὸ.
Montuoso, pieno di salite. ἀνηφορικός.
Monzello. σωρός, ὁ.
Morale. ἠθικός.
Moralmente. ἠθικά.
Moralità. ἦθος, τὸ.

Morbidezza. ἀπαλότητα, μαλακοσύνη, ἡ. (p. 305).

Mordidezza di vita. τρυφή, ἡ. è letterale.

Morbidamente. ἀπαλά, μαλακά.

Morbido. ἀπαλός, μαλακός.

Morbilli, varole, male di fanciulli. εὐλογιαῖς, ἡ.

Mordace. κακόγλωσσος.

Mordacità. κακογλωσσιά, ἡ.

Mordere. δαγκάνω, να, σα.

Mordere con parole. πουντολογῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Morire. ἀπεθαίνω, αινα, ανα. & ἀποθαίνω. dicono anco, ἐνεπάυθηκε, si riposò. da ἀναπέυομαι, ἀναπάυομαι.

Morire, parlando delle bestie. ψοφῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Mormorare. μουρμουρίζω, ζα, σα.

Mormorare de' fatti altrui. καταλαλῶ, εῖς, ουν, ησα.

Mormorare, delle Ape. βοΐζω, ζα, σα.

Mormoratione. καταλαλιά, ἡ.

Mormoratore. καταλαλητής, ὁ.

Mormorio. μουρμούρισμα, τὸ.

Mormorio, dell'ape. βοησμός, ὁ. si dice anco de gl'huomini, dell' acqua corrente, delle foglie mosse dal vento, & simili.

Moro, nero. μαῦρος, μῶρος, ὁ.

Moro. vedi, Celso.

Morroide. ἀτριδόνες, ἡ. αἱμοῤῥοΐδες.

Morsicato. δαγκασμένος.

Morsicatura. δάγκασμα, τὸ. δαγκαματιά, ἡ.

Morsicatore. δαγκαστής, δαγκανιάρης, ὁ.

Morsicare. vedi, Mordere.

Mortaio. ἰγδί, τὸ. & γδί.

Mortale. θανάσιμος. (p. 306)

Mortalità. θανατικόν, τὸ.

Morte. θάνατος, ὁ. vsano dire, ὁ χάρος. cioè la morte.

Morte delle bestie. ψῶφος, ὁ.

Mortifero. θανατοποιός. vedi, Mortale.

Mortificare. ἀπονεκρώνω, να, σα.

Mortificatione. ἀπονέκρωσις, ἡ.

Mortificato. ἀπονεκρωμένος.

Mortella. μερσινιά, μυρτιά, ἡ. il frutto, μέρσινον, μύρτον, τὸ.

Morto. ἀπεθαμένος, ἀποθαμένος, νεκρός. Mezzo morto. μισαπεθαμένος.

Mortorio. vedi, Essequie.

Mosca. μύιγια, ἡ.

Moscatello, vua. μοσκάτο, τὸ.

Moscio. μαραιμένος, μαραντζιασμένος.

Mosso. σαλεμένος, κινημένος.

Mostaccio. μουστάκι, τὸ.

Mostaccio, faccia. μούρη, ἡ. μοῦτρα, τὰ.

Mostarda. μουστάρδα, ἡ.

Mosto. μοῦστος, ὁ.

Mostra, segnale. ἀπόδειξις, ἡ.

Mostrare. δείκτω, τα. δείχνω, να. ἔδειξα. Si dice anco, ἀποδείκτω, ἀποδείχνω.

Mostrato. δειχμένος

Mostro. πρᾶγμα, παράσημον.

Moto. κίνησις, ἡ. σάλεμα, τὸ.

Motore. κινητής, ὁ. σαλευτής, ὁ.

Motiuo. eccitatiuo. κινητικός.
Motto. vedi, Prouerbio.
Mouere. σαλεύω, ευα, ψα. pass. εύομαι, εύθηκα. κινῶ, εῖς, ουν, ησα. (p. 307) quando si dice nel negatiuo. μαρμάζω, δὲν μαρμάζει. non si moue. nell' affermatiuo non l'usano quì in Scio.
Mouersi. vedi il passiuo di sopra. & vsano anco l'attiuo.
Mouersi à pietà. vedi, Commouersi.
Mozzo. κομμένος.

MV

Muffa. μοῦχλα, ἡ.
Muffirsi. μουχλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4 syll.
Muffito. μουχλιασμένος.
Mugire. μουγκρίζω, ζα, σα.
Mugito. μούγκρισμα, τὸ.
Mula. μουλάρι, τὸ.
Mulattiero. μουλαρὰς, ὁ.
Mumia. μούμια, ἡ.
Muraglia di città. τειχόκαστρον, τὸ. τειχίον, τὸ. τεῖχος, ὁ.
Murare, κτίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Murato. κτισμένος.
Muratore. κτίστης, ὁ. Il murare, κτίσμα, τὸ.
Muro. τεῖχος, ὁ. Muro di città. vedi, Muraglia.
Musaico. ψηφί, τὸ.
Muscio. vedi, Moscio.
Musco. μόσκος, ὁ.
Musica. μουσική, ἡ.
Musico. μουσικός.
Mutabile. τρεπτός.
Mutabiltà. ἀλλαξιά, ἡ.
Mutare. ἀλλάγω, γα. ἀλλάζω, ζα, ἤλλαξα. Imperat. ἄλλαξε.
Mutatione. ἄλλαξις, τροπή, ἡ.
Mutato. ἀλλαμένος. (p. 308)
Mutulo, muto. βουβός.
Muzzare la testa. vedi, Decapitare.

NA

Nano. νάνος, ὁ.
Narrare. διηγοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Narratione. διήγησις, ἡ.
Narrato. διηγημένος.
Nascenza, male. εὐγατὸ, τὸ. se è dal nascimento. γεννησημεῖον, τὸ.
Nascere. γεννοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Nascer l'herbe. vedi, Germogliare.
Nascimento. γέννησις, ἡ.
Nascondere. χώνω, να, σα. κρύβω, βα, ψα. κρύφτω, τα, ψα. pass. χώνομαι, ουν, ώσθηκα. ύβομαι, ύφτομαι, ύφθηκα.
Nascondere nel dire. χώνω, κρύβω, come sopra.
Nascostamente. κρουφά, κρυφά.
Nascoso, Nascosto. κρουφός, κρυφός, κρυμμένος, χωσμένος.
Naso. μύτη, ἡ.
Nasuto. μηταράς, μακρομύτης, ὁ. Troppo nasuto. στουμπομύτης, ὁ. Buchi del naso. ρουθούνια, τὰ. Canna del naso. καλαμορούθουνον, τὸ.
Nassa. κύρτος, ὁ.
Nasturzo. κάρδαμον, τὸ.

Natale γέννησις, ἡ. γεννέθλιον, τὸ.
Natale. di Christo N. S. Χριστούγενα, τὰ.
Natica. κωλόμυλον, τὸ.
Natione. γένος, τὸ. πατρίδα, ἡ. (*p. 309*)
Nato. γεννημένος.
Natura. φύσις, ἡ.
Naturale. φυσικός.
Naturale, bastardo. vedi, Bastardo.
Naturalmente. φυσικά.
Naue. καράβι, τὸ.
Naufragio. τζακισμός, ὁ. τζάκισμα, τὸ.
Nauigabile. ταξιδευτικός.
Nauigante. ταξιδάρης, ὁ.
Nauigare. ταξιδέυω, ευα, ψα.
Nauigatione. ταξίδι, τὸ.
Nauiglio. ξύλον, καράβι, τὸ.
Nausea. ἀνακάτωμα, ἀναγούλιασμα, τὸ.

NE

Ne, nec. μηδὲ, οὐδὲ. significa anco, ne pure. Ne l'vno, ne l'altro. μηδὲ ὁ ἕνας, μηδὲ ὁ ἄλλος. Si dice anco, μήτε. μήτε τοῦτος, μήτε ἐκεῖνος.
Nebbia, tempo nuuoloso, συνεφιά, ἡ. συγνεφιά
Nebbia con rugiada. καταχνιά, ἡ.
Necessario. χρειαζούμενος, ἀναγκαῖος.
Necessariamente. χρειαζούμενα, ἀναγκαίως, ἀναγκαῖον, ἀπ' ἀνάγκην.
Necessità. χρειά, ἀνάγκη, ἡ.
Necessario, vaso. παρακέλλι, τὸ.
Negare. ἀρνοῦμαι, ἆσαι, ουν, ίσθηκα.
Negare se stesso. vedi, Abnegare.
Negatione. ἄρνησις, ἡ.
Negatiuo. ἀρνητικός, ἀρνιστικός. (*p. 310*)
Negato. ἀρνημένος, ἀρνισμένος.
Negatore. ἀρνιστής, ὁ.
Negligenza. ἀναμελειά, ἡ. ἀμέλεια.
Negligente. ἀνάμελος.
Negligentemente. ἀνάμελα.
Negotiare. πραγματέυομαι, ουν, εύθηκα.
Negotiare in atto, far l'accordo. πραγματέυω, ευα, ψα.
Negotio. πρᾶγμα, τὸ. δουλειά, ἡ.
Negotiatore. πραγματευτής, ὁ.
Negotiato. πραγματεμένος.
Negrezza. μαυράδα, μαυρία, ἡ.
Negro. μαῦρος.
Negromante. μάγος, μάντης, νεκρομάντης, ὁ.
Negromantia. μάγια, τὰ. νεκρομαντεία, ἡ.
Nel. εἰς.
Neo, neuo. ἐλιὰ, ἡ.
Nepita, herba. ἀγριοδίοσμος, ὁ.
Nepote. vedi la tauola de'parenti nel fine del Vocabulario.
Neruo. νεῦρον, τὸ.
Neruo di boue come. sopra. & βουδόνευρον, τὸ.
Neruoso. ὁλόνευρος.
Neruuto. νευρωμένος.
Nespolo, frutto. νέσπουρα, ἡ.
Nespolo, albero. νεσπουριά, ἡ.
Nessuno. κανείς, καμιά, κανένα. μηδένας, μηδεμιά, μηδένα. οὐδένας. & và come l'altri di sopra. vedi

le Declinationi delli Pronomi, Auuertimento XII.

Nettare. παστρέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, έυθηκα.

Nettezza. πάστρα, παστροσύνη, καθάρησις, ἡ. (p. 311)

Nettamente. παστρικά, καθάρια.

Netto. παστρικός, καθάριος.

Nettato. παστρεμένος, καθαρισμένος.

Nettadente. vedi, Steccadente.

Neue. χιόνι, τὸ.

Neuigare. χιονίζω, ζα, σα.

Neuoso. χιονισμένος.

NI

Nibio, non si troua in Scio. [altroue, λούπις.]

Nidificare. vedi, Fare il nido.

Nido. φωλιά, ἡ.

Niente, τίποτις, τίποτα, τίποτε, οὐδετίποτε, καθόλου.

Nientedimeno. μ' ὅλα τοῦτα, ὅμως.

Niquitoso. vedi, Dispettoso.

NO

No, non. ὄχι. cosi si dice assolutamente, ò con li nomi : δὲν, δὲ, con li verbi : μή, μήν, con l'Imperatiuo.

No. rispondendo à persone honorate. ὄυσκε. ὄγεσκε.

Non ancora. ἀκόμη, ἀκόμα.

Nobile. ἄρχος, ἄρχοντας, ὁ. Fem. ἀρχόντισα.

Nobilitare. vedi, Annobilire.

Nobilmente. ἀρχοντικά.

Nocchiero. ναύκληρος, ὁ.

Nocciolo, dentro li frutti. κούκουτζον, κούκουδον, τὸ.

Noce. καρύδι, τὸ.

Noca, della gola lo stesso di sopra.

Noce muschiata. μουσκοκάρυδον, τὸ

Nocella, frutto. λευτοκάρι, τὸ. (p. 312).

Nocella, albero. λευτοκαριά, ἡ.

Nocere. vedi, Nuocere.

Nociuo. βλαβερός. Non nociuo. ἄβλαβος.

Nocimento βλάψιμον, τὸ.

Nodo. vedi, Groppo.

Nodi delli deti. ἁρμός, ὁ. κλείδωσις, ἡ.

Nodoso. vedi, Gropposo.

Nodrimento. τροφή, ἡ. & θροφή. ἀνατροφή, ἡ.

Nodrire. τρέφω, ἀνατρέφω, θρέφω, φα. ἔθρεψα, ἀνάθρεψα. pass. έφομαι, εύθηκα. fa anco il Perfetto. ἐθράφηκα, ἐνεθράφηκα.

Nodrito. θρεμμένος.

Noi. ἐμεῖς.

Noiare. vedi, Molestare.

Noia vedi, Molestia. & βάρος, ὁ.

Noioso. vedi, Molesto.

Noleggiare. ναυλώνω, να, σα.

Nolo, che si paga alla barca. ναῦλος, ὁ.

Nome. ὄνομα, τὸ.

Nome posticcio. παρατζούκλι, τὸ.

Nominare. ὀνοματίζω, ὀνομάζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, & άζομαι, ίσθηκα, & άσθηκα.

Nominato. ὀνοματισμένος. ὀνομαζόμενος. ὀνομασμένος.

Nominatamente. ὀνοματισμένα.
Nominatiuo, il primo delli casi. ὀνομαστική, ἡ.
Nondimeno. vedi, Nientedimeno.
Nonna. μαδόνα, λαλά, μαμή, βαβά, ἡ.
Nonno. πάπους, ὁ.
Nono, nel numero. ἔννατος. (*p. 313*).
Nostro. ἐδικόσμας. vedi nelle Declinationi de' Pronomi. Auuertimento X.
Nota, segno. σημάδι, τὸ.
Notabile. σημαδευτός. σημαδιακός. quest' vltimo altroue significa per segni esser abbreuiato. come chi scriue Xς' Christós, Christo.
Notaio. νομικός, ὁ.
Notare, segnare. σημαδέυω, ευα, ψα.
Notato. σημαδεμένος.
Notatore. σημαδευτής, ὁ. quando significa chi nota li fatti altrui. μιμητής, ὁ.
Notitia. εἴδησις, ἡ. γνωρισμός, ὁ. γνωριμιά, ἡ.
Notte. νύκτα, ἡ. Buona notte. καλὴν νύκτα.
Nottola, vccello notturno. νυκτερίδα, ἡ.
Notturno. νυκτερινός.
Noua. μαντάτο, τὸ.
Nouanta. ἐννενήντα.
Nouantena. ἐννενηνταριά, ἡ.
Nouo. καινούριος.
Noue. ἐννειά.
Noue cento. ἐννειακόσιοι, αις, α.
Nouembre. νοέβρης, νοέμβρης, ὁ.
Nouità. καινουριοσύνη, ἡ.
Nouitio. νέος, καινούριος, δόκιμος.
Nozze. γάμος, ὁ.

NV

Nudità. γυμνία, γυμνότητα, ἡ.
Nudo. γυμνός. Mezzo nudo. μισόγυμνος
Nulla di meno. vedi. Nientedimeno
Numerabile. ἀριθμητός.
Numeratamente. μετρημένα. (*p. 314*)
Numeramento. μέτρημα, τὸ. μετρημός, ὁ.
Numerare. μετρῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Numerato. μετρημένος, μετρητός. ἀριθμημένος.
Numero. ἀριθμός, ὁ. μέτρημα, τὸ. vsano anco ἀριθμῶ, ᾶς, ουν, ησα. Numerare.
Nuocere. βλάφτω, τα, ψα.
Nuora. νύφη, νύμφη, ἡ.
Nuotare. κολυμπῶ, ᾶς, ουν, ησα. Il nuotare. κολύμβημα, τὸ.
Nuotatore. κολυμβητής, ὁ.
Nuoua. vedi, Noua.
Nuouo. vedi, Nouo.
Nutrice. βιζάστρια, ἡ.
Nutrire. vedi, Nodrire.
Nutritiuo. θρεφτικός.
Nuuola. σύνεφον, νέφαλον, τὸ. Senza nuuole. ἀσύνεφος, ἀνέφαλος.
Nuuoletta. συνεφάκι, νεφαλάκι, τὸ. Tempo nuuolo. vedi, Nebbia.
Nuuoloso. συνεφιασμένος, νεφαλιασμένος. Farsi nuuoloso. συνεφιάζω, νεφαλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

OB

O, aduerbio, ὢ.
Ouero, γή, ἤ.
Obediente. ὑπηκουτερός, ὑπήκοος.
Obedienza. ὑπακοή, ἡ.
Obedire. ὑπακούω, α, σα.
Obligare. δένω, να, σα. pass. δένομαι, ἐθηκα. (p. 315)
Obligatione. δέμα, τὸ.
Obligato. κρατημένος, κρατούμενος.
Obligo. χρέος, τὸ χρέη, τὰ. Esser obligato. χρωστῶ, εῖς, ουν, ησα.

OC

Oca, peso ὀκά, ἡ. plur. ὀκάδαις, ἡ.
Occa, vcello noto. χῆνα, ἡ.
Occasione. ἀφορμή, ἡ.
Occhiali. φεγγίτες. γυαλιά, τὰ.
Occhiata. ματιά, ἡ.
Occhio. μάτι, τὸ.
Occhio della vite, & de gl'Alberi. μάτι, τὸ.
Occidentale. δυσικός.
Occidente. δύσις. ὁ. L'occaso del Sole. βασίλεμα τοῦ ἡλίου, τὸ.
Occolto. vedi, Nascosto.
Occorrere. vedi, Accadere.
Occorrere. vedi, Ricordarsi.
Occupare, pigliar prima. προπέρνω, να, ἐπροπῆρα. Imperat. πρόπαρε.
Occupare, dar da fare. δίδω νὰ κάμη. vedi, Dare, & Fare per sapere variar li tempi.
Occuparsi. vedi, Darsi, Mettersi. Essere occupato. δὲν ἀδειάζω. δὲν ἔχω ἄδειαν. δὲν εἶμαι ἄδειος. cioè, non ho otio, non sono otioso.
Occupatione. δουλιά, ἡ.
Ocio, disoccupatione. ἄδεια, ἡ.
Ocioso, disoccupato. ἄδειος. σχολαστός. ἄεργος. ἀργὸς. ἀδειανός.
Ocrea, colore. ὤχρα, ἡ

OD

Odio. ἔχθρα, ἔχθρητα, ὀργή. ἡ. (p. 316)
Odiare. μισῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Odiato. μισησμένος.
Odioso. μισητός.
Odorare, sentire l'odore, riceuerlo. μυρίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Odorare, vedere se odora, ouero mandare da se l'odore, la cosa odorifera. μυρίζω, ζα, σα.
Odorato. μυρισμένος.
Odorato, il senso. μύρισμα, τὸ. ὄσφρησις, ἡ.
Odore. μυροδιά, ἡ.
Odorifero. μυριστικός.
Offendere. βλάφτω, τα, ψα.
Offendere la vista. vedi, Abbagliare.
Offendere, Dio. βλάφτω, & φταίγω, γα, σα.
Offensione, offesa. βλάψις, ἡ. βλάψιμον, τὸ.
Offeso. βλαμμένος. φταισμένος.
Offensore. βλάφτης, ὁ.
Offensiuo. βλαβερὸς, βλαπτικός.
Offerire. προσφέρνω, να, ἐπρόσφερα.
Offerta, promessa. vedi, Promessa.
Offerta, sacrificio. vedi, Sacrificio, Dedicatione.
Officiale. ὀφφικιάλης, ὁ.

Officio. ὀφφίκιο, τὸ. τάξις, ἐπαγγελία, ἡ.
Officio, il douere. τάξις, ἡ. χρέος, τὸ.
Offuscare, Offuscarsi. σκοτεινιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.
Offuscare il ceruello. ζαλίζω, ζα, σα.
Offuscarsi, ζαλίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Offuscato. vedi, Fosco. parlando de gl'occhi. vedi, Abbagliato.
Offuscatione. de gl'occhi. vedi, Abbagliamento. dell'aria. vedi, Nebbia.

OG

Oggetto. vedi, Materia.
Oggetto, termino fisico. ὑποκείμενον, τὸ.
Ogliarolo, vaso. λαδικόν, ῥογὶ, τὸ.
Oglio. λάδι, τὸ. Il loco, doue si caua l'oglio. λουτροβειόν, ἐλαιοτριβεῖον, τὸ.
Oglio rosato. ῥοδόλαδον, τὸ.
Ogni πᾶσα, κάθε.
Ogni cosa. πᾶσα, vel κάθε πρᾶγμα.
Ogn'vno. καθαείς, πασαείς, καθένας vedi le Declinationi delli Adiettiui, Auertimento XII.
Ogni giorno. πασαμέρα.

OI

Oime. οἴμένα.

OL

Oliua, frutto. & albero. ἐλιά, ἡ.
Oleastro, oliua seluatica frutto & albero. ἄγρελος, ὁ. ἀγριελιά, ἡ.
Oliueto. ἐλαιόφυτον, τὸ. ἐλαιότοπος, ὁ.
Oltra, più auanti. πλέον, πλεῖον ὀμπρῶς.
Oltre à ciò. ἔξω, ὄξω ἀπ' ἐτοῦτο.
Oltraggio. vedi, Offensione, offesa.
Oltraggiare. vedi, Offendere.

OM

Ombilico dell'huomo. φάλι, ἀφάλι, τὸ. (*p. 318*)
Ombra. σκιά, ἡ. εἴσκιος, ὁ.
Ombroso. σκιασμένος. Far ombra. vedi, Far ombra, nel F.
Omissione. ἀπραξία, ἡ.
Omogeneo, parola fisica. ὁμογεννής.

ON

Oncia. ὀγγιά, ἡ. Mezz'oncia. μισὴ ὀγγιά, ἡ.
Onda. κῦμα, τὸ. Pieno d'onde. πολύκυμος.
Ondeggiare. κυματίζω, ζα, σα.

OP

Opera. ἔργον, τὸ.
Operare κάμνω, vedi, Fare. & ἐνεργῶ, ᾶς, ουν, ησα. Imperat. ἐνέργα. ma questo tempo l'vsano quando dicono ad alcuno, che facci presto.
Operario. ἐργάτης, ὁ.
Operatiuo. ἐνεργητικός.
Opinione. γνώμη, ἡ.
Opporre. ἐναντιώνω, να, σα.
Opporsi. ἐναντιώνομαι, ουν, ώθηκα.

Opportunamente. ἀπάνω στὴν ὥραν.
Opportuno, à tempo. πρὸς καιρὸν.
Opposto. vedi, Contrario.
Opposto, a dirimpetto. ἀγνάντια, ἀντίκρυτα.
Oppositione. ἐναντίωσις, ἡ.
Opresso, calcato. vedi, Calcato.
Opresso, soprapreso da carico. πλακωμένος. καταπλακωμένος.
Opprimere. πλακώνω, καταπλακώνω, να, σα. (p 319)
Opprimere, metter sotto. καταβάζω, ζα, λα.

OR

Orare. vedi, Far oratione.
Oratione. προσευχή, παρακάλεσις, ἡ.
Oratione, sermone. λόγος, ὁ. ὁμιλία, ἡ.
Oratore. ῥήτορας, ὁ.
Oratorio, loco di far oratione. εὐκτήριον, τὸ.
Orbo. vedi, Cieco.
Orciolo. vedi, Vrciolo.
Ordinanza. τάξις, παράταξις, ἡ.
Ordinare, mettere in ordine. οἰκονομῶ, ᾶς, ουν, ησα. διαρτώνω, να, σα.
Ordinare, comandare. vedi Comandare.
Ordinare, disponere. vedi, Disponere.
Ordinare, dare gl'ordini sacri. vedi, Consacrare.
Ordine. ὀρδινιά, τάξις, ἡ.
Ordinato, posto in ordine. διαρτωμένος, ἑτοιμασμένος.
Ordinato in sacris. χειροτονημένος.
Ordinato. vedi, Comandato, Disposto, secondo il senso.
Ordinario, d'ogni giorno. καθημερινός.
Ordinariamente. καθημερινά, κάθε ἡμέραν.
Ordinario solito. vedi, Solito. Le cose ordinarie. τὰ μαθημένα.
Orecchio. αὐτὶ, τὸ.
Orefice. χρυσοχός, ὁ.
Orfanezza. ὀρφανία, ἡ.
Orfano. ὀρφανός.
Orfano, senza padre, & madre. πανταρφανος.
Organo. ὄργανον, τὸ.
Organico. ὀργανικός.
Oriente. ἀνατολή, ἡ.
Orientale. ἀνατολικός. (p. 320)
Origano, herba. ῥίγανον, τὸ.
Origine. ῥίζα, ἀρχή, ἡ. ῥίζιον, τὸ.
Originale. ἀρχικός.
Originale, parlando del primo peccato. προγονικὸς, προπατορικὸς.
Originale, primo essemplare. πρωτότυπος, ὁ.
Orina. vedi, Vrina.
Orinale di vetro. κοκλί, κατουρογυάλι, τὸ.
Orinare. vedi, Vrinare.
Orizonte. vedi, Horizonte.
Orlo. γύρος, ὁ. orlo della veste. ποδογύρι, τὸ.
Orlo della barca. ζωνάρι, τὸ.
Orma. vedi, Pedata.
Ornare. vedi, Adornare.
Ornamento. vedi, Adornamento.
Ornamenti d'oro delle donne.

γλιγούδια, τὰ. Ornamento in generale. στολίδιον, τὸ. ama l'ornamenti, ἀγαπᾶ τὰ στολίδια.
Ornato. vedi, Adornato.
Ornatamente. στολισμένα.
Oro. μάλαμα, χρυσάφι, χρουσάφι, τὸ.
Oro filato. χρουσάφι, τὸ. D'oro. μαλαματένιος, χρουσός.
Orso, animale. ἀρκοῦδα, ἡ.
Orsu. δά. κάμε δά. ma il δά solo si mette dopo. Orsu parla μίλησε δὰ. si dice anco ἐδὰ, & si mette prima. ἐδά κάμε νὰ μι λήσης. dunque operiate di parlare.
Ortica, herba. ἀτζικνίδα, ἡ.. τζουκνίδα.
Orto. κῆπος, ὁ. κηπάρι, τὸ.
Orticello. κηπαράκι, τὸ.
Ortolano. κηπουρὸς, ὁ.
Orzo. κριθάρι, τὸ (1). *(p. 321)*
Orzo in herba per dare alle bestie. γρασίδι, τὸ.

OS

Osare. vedi, Ardire.
Oscurare, Oscurarsi. σκοτεινιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Oscurato. σκοτεινιασμένος.
Oscuritá. σκοτεινάδα, σκοτεινιά, ἡ.
Oscuro. σκοτεινός. All'Oscuro. σκοτεινά.
Oscuro, il buio. σκοτεινιά, σκοτεινάγρα, σκοτοῦφλα, ἡ. σκότος, τὸ.
Oscuro, parlando del colore. βαθύς, υα, υ. verde oscuro. πράσινος βαθύς.
Osseruanza. φύλαξις, ἡ.
Osseruare. ψυλάγω, γα, ξα.
Osseruare, notare. vedi, Notare.
Osseruatore. φυλακτής, ὁ.
Osseruatore, che nota. vedi, Notatore.
Osso. κόκαλον, τὸ.
Ossetto. κοκαλάκι, τὸ.
Osso tenero. τρούγανον, τὸ.
Ostinarsi. πεισματώνω, να, σα.
Ostinatamente. πεισματικά.
Ostinatione. πεῖσμα, τὸ. αἵρεσις, ἡ.
Ostinato, di testa dura. πεισματάρης, ὁ. Fem. πεισματαριά, ἡ.
Ostrega, conca marina. ἀστρίδι, τὸ.
Ostro, vento. ὄστρεας, ὁ. Di Ostro. ὀστρεινός.

OT

Otio, vedi, Ocio.
Otioso. vedi, Ocioso.
Ottanta. ὀγδόντα, ὀγδοήντα. *(p. 322)*
Ottantena. ὀγδονταριά, ἡ.
Ottanta mila. ὀγδόντα χιλιάδαις.
Ottauo. ὄγδοος.
Ottenere. vedi, Hauere, Guadagnare, Vincere, secondo il senso.
Ottimo. καλώτατος.
Ottimamente. καλώτατα. ὑπέρκαλα.
Otto. ὀκτώ.
Ottobre. ὀκτόβρης, ὁ.
Otto cento. ὀκτακόσιοι, αις, α.
Otto mila. ὀκτὼ χιλιάδες.

(1) Édit. χριθάρι, τὸ. chrithári, to.

Ottone. μέταλλον, λατοῦ, τὸ.
Otturare. στουπώνω, να, σα. φράζω, ζα, ξα. pass. φράζομαι, ἀχθηκα.
Otturato. φραγμένος. Non otturato. ἄφρακτος.
Otturamento. φράγμα, τὸ.

OV

Ouo, vouo. ἀυγόν, τὸ.
Ouo corrotto. ἀυγὸν οὐριασμένον.
Ouo stantiuo. ἀυγὸν παλαιὸν, σκλούδιον. κλούδιον. Farsi l'ouo stantiuo. σκλουδιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. Si fece stantiuo. ἐσκλούδιασεν. altroue senza le (σ).
Ouo di pesce. ἀυγοτάραχον, τὸ.
Ouato. ἀυγωμένος. ma delli pesci, ἀυγοταραχωμένος.

PA

Pace. ἀγάπη, εἰρήνη, ἡ.
Pacificarsi. εἰρηνέυω, ευα, ψα.
Pacificarsi. ἀγαπίζω, ζα, σα. εἰρηνέυομαι, (*p. 323*) ουν, ἐυθηκα.
Pacificato, ἀγαπημένος, εἰρηνεμένος.
Pacifico. εἰρηνοποιός, ὁ. εἰρηνικός.
Padella. τηγάνι, τὸ.
Padito. vedi, Digesto, Digerito.
Padre. πατέρας, κύρης, γονειός, ὁ.
Padre di famiglia. νοικοκύρης, ὁ.
Padregno. μητρυιός.
Padrino. ἀνάδοχος, ὁ.
Padrone, signore. ἀφέντης, ὁ. ma padrone di possessione. ἀφεντικόν, τὸ.
Padrone di casa, ò d'altra cosa. νοικοκύρις, ὁ.
Padrona. κυράτζα, νοικοκυρά, κυουρά, κυρά, ἡ.
Paese. τόπος, ὁ.
Paesano, ἐντόπιος, πατριώτης. D'vn medesimo paese. συντοπίτης. Fem. συντοπίτισσα, ἡ.
Paga. πλερωμή, ἡ. quella che si dona tanto al mese, ò anno, ῥῶγα, ἡ. Dato senza riceuere pagamento. δωριανός. L'aduerbio. δωριανά, χάριτα.
Pagare. πλερώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Pagato. πλερωμένος. Non pagato. ἀπλέρωτος.
Pagare à mese, ò anno. ῥωγέυω, ευα, ψα.
Pagato à mese, ò anno. ῥωγεμένος, propriamente significa salariato, riceuuto poi il salario si dice, πλερωμένος.
Pagella. κατηβατόν, τὸ. κατεβατόν.
Paggio. κοπέλι, τὸ.
Paglia. ἄχυρα, τὰ.
Pagliaro, loco della paglia. ἀχυρῶνας. (*p. 324*)
Pagliaro, Tugurio, Capanna. vedi a' suoi luoghi.
Paio. vedi Paro.
Pala di ferro. φτιάρι, τὸ.
Pala del forno. φουρνέυτρι, τὸ.
Pala da far le fosse. λίσγος, ὁ. di questa si seruono à Scio per zappare la terra.
Palato della bocca. οὐρανίσκος, ὁ.
Palazzo. παλάτι, τὸ.
Palesare. φανερώνω, να, σα. vedi, Manifestare.

Palese. vedi, Manifesto, Chiaro.

Paletta di speciale, è di cocco. κουτάλα, ἡ.

Palla da giocare. μπάλλα, ἡ.

Palla d'archibuso. lo stesso di sopra.

Palla di creta, ò cera, ò neue, &c. βῶλος, ὁ.

Pallidezza del volto. χλωμιά, χλωμάδα, ἡ.

Pallido. χλωμός, & si dice dell' huomo ammalato propriamente. vedi, Giallo, quando hai da dire, Giallo.

Palma della mano. παλάμη, ἡ.

Palma, albero. φοινικιά, ἡ.

Palmento, doue si pestano l'vue. πάτος, ληνός, ὁ. πατητήρι.

Palmo, misura. σπιθαμή, ἡ.

Palo di ferro. λοστός, ὁ.

Palo di legno. παλούκι, τὸ.

Palpare, toccando. πασπατεύω, ευα, ψα. ψηλαφῶ.

Palpato. πασπατεμένος. ψηλαφισμένος.

Palpebra. ματόφρυδον, τὸ.

Palude. λίμνη, ἡ.

Paludoso. λιμνωμένος.

Pampano della vite. βλαστός, ὁ. Foglia, fronde della vite. ἀμπελόφυλλον, τὸ.

Pancia, κοιλιά, ἡ. (*p. 325*)

Pane. ψωμί, τὸ.

Panettiere. φουρνάρης, ὁ.

Paniere. καλάθι, τὸ. κανίστρι, τὸ.

Panno. τζόχα, ἡ. ῥοῦχο, τὸ.

Pannicelli di fanciulli. πανιά, σπάργανα, τὰ.

Pantofolo. γόβα, ἡ. altroue κουντοῦρα, ἡ. questo vocabulo in Scio significa graspo d'vua. φελλὸς, μοῦλα, ἡ.

Panzone, di gran pancia. κοιλοῦθρας, κοιλιάρης, ὁ.

Papagallo. παπαγάλλος, ὁ.

Papauero, roscio. κουτζουνάδα, ἡ. παπαροῦνα, ἡ.

Papauero, il grande del seme. σουσούνι. τὸ.

Pappa di bambini. πάππα, κοκό, τὸ. che significa l'ouo.

Paradiso. παράδεισος, ὁ.

Paradiso terrestre. ἐπίγειος παράδεισος.

Paragone. τέρι, τὸ. σύγκρισις, ἡ.

Paragonare. τεριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. παρομοιάζω, ζα, σα. vedi, Assomigliare. συγκρίνω, να, σα.

Paralisia. παράλυσις, ἡ.

Paralitico. παραλυτικός.

Parare. vedi, Ornare.

Parare, le vischiate. στένω, να, σα, τὰ ἰξόδεργα.

Paramento. vedi, Ornamento.

Pare, vguale, τέρι, di ogni genere. altroue si dice, ἰτέρι, quasi ἕτερον. δόσμου τὸ ἰτέρι. dame l'altro, idest, il simile.

Pare, simile. vedi, Simile.

Parentado. γενειά, ἡ.

Parente, padre & madre. γονειός, ὁ.

Parente, consanguineo. συγγενής, ὁ. (*p. 326*)

Parente, in generale. ἐδικός, η, ον.

Parente stretto; quella parola, stretto, ζεστός, η, ον, στενός, πολλὰ ἰδικός.

Parere. φαίνομαι, ουν, άνηκα.

Parere. ὁμοιάζω, ζα, σα. Questi duo Verbi differiscono in questo. il primo hà auanti vna di queste particelle, μου, σου, του, &c. il secondo è assoluto. Mi pare, μοῦ φαίνεται. così ti pare, ἔτζι σου φαίνεται. Pare che sia quello, ὁμοιάζει νἆναι ἐκεῖνος. Et dicono, μοιάζω, in vece di ὁμοιάζω. Il primo anco si troua assoluto. vedi. Comparire.

Parere. vedi, Comparire, Apparire.

Parere, opinione. vedi, Opinione. & βουλή, ἡ.

Parlare. μιλῶ, εῖς, ουν, ησα. λαλῶ, và come μιλῶ. Il parlare. μιλιά, ἡ. μίλημα, τὸ.

Paro, numero. ζιγά. Paro, ò sparo, μονὰ, ἢ ζυγά.

Paro, pare. vedi, Pare.

Paro, à questo senso, vn paro, due para. ζευγάρι, τὸ. ἕνα ζευγάρι, δυὸ ζευγάρια.

Parrochia, pieue. ἐνορία. ἡ.

Parrocchiano, piouano, ἐνορίτης, ὁ.

Parola. λόγος, ὁ. λόγια, τὰ.

Parola, à parola. λόγος πρὸς λόγον. Huomo di molte parole. πολυλογάς, ὁ.

Parricida. vedi, Homicida.

Parricidio. vedi, Homicidio.

Parte. μέρος, τὸ.

Parte, parlando di luogo. μεριά, ἡ.

Parte, nel diuidere. μοῖρα, ἡ. μεροδικόν, τὸ. (*p. 327*)

Parte, cioè alcuni. μερικοί, αίς, ά. Da mia parte. ἀπὸ τὸ μέρος μου, ἀπὸ τὴν μοῖράνμου. A parte à parte, parlando del luogo. μεριὰν, μεριὰν, ma parlando nel diuidere. μεροδικά μεροδικά. Parte di sopra. ἀπάνω μεριὰ, ἡ. Parte di sotto. κάτω μεριὰ, ἡ.

Partecipare. μετέχω, χα.

Partecipe. μεροδικάρης, ὁ. Fem. μεροδικαριά, ἡ.

Particolare. μερικός.

Particolarità. μερικότητα, ἡ.

Particolarmente. μερικά, μάλλιστα. ξέχωρα.

Partirsi. διαβαίνω, να, ἐδιάβηκα. Imperat. ἄμε. Infin. νὰ διαβῶ.

Partirsi per far viaggio. μισεύω, ευα, ψα.

Partito, andato. μισεμένος.

Partito, accordo. σιασμός, ὁ.

Partito, diviso. vedi, Diviso.

Parto. γέννα, ἡ. Di primo parto. ἀρχαριά, ἡ. πρωτοτοκιὰ, πρωτόγεννα.

Partorire. γεννῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Partorire il figlio morto. νεκρογεννῶ, ᾶς.

Partorito. γεννημένος. Donna che ha partorito di fresco. λεχοῦσα, ἡ.

Pascha. λαμπρή, ἡ. πάσχα, τὸ. Mala pasca. κακὴ λαμπρή, ἡ. Dopo pasca. ἀπόπασχα.

Pascere, putti, vccelli, & simili.

ταΐζω, ζα, σα. (*p. 328*) darli in bocca. μπουκώνω, να, σα.

Pascere, boui, & pecore, &c. βόσκω, κα, ἐβόσκησα.

Pascere, pascersi. βόσκομαι, ουν, βοσκίζομαι, ουν, ἠσθηκα.

Pasciuto, parlando de' putti, veccelli, &c. ταϊσμένος.

Pascere, dar da mangiare, etiam de grandi parlando, ταΐζω, come sopra. Io l'ho dato da mangiare, ἐγὼ σὲ ἐτάϊσα.

Pascolo. βόσκημα, τὸ.

Pascolare. vedi, Pascere.

Pascolato. vedi, Pasciuto.

Passaggiero. διαβάτης, ὁ. per terra, ma per mare. vedi, Nauigante.

Passaggio. πέρασμα, τὸ. Di passaggio. περαστικός, aduerbialmente, περαστικά.

Passare. περνῶ, ᾶς, ουν, ἐπέρασα. Imperat. πέρασε, & πέρνα. Come ti passi? πῶς περνᾶς; la passo male. κακὰ τὰ περνῶ.

Passarsi nel vitto, &c. πορέυομαι, ουν, ἑυθηκα, propiamente significa, Diportarsi.

Passar tutto il giorno in qualche logo. ὀλημεριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Passato. περασμένος. Il passato. τὸ περασμένον. Lasciar passare qualche parola senza risposta. χαριτώνω, να, σα. non mi lascia passar parola. δὲν μοῦ χαριτώνει ἕνα λόγον. δὲν μοῦ χαρίζει.

Passeggiare. πορπατῶ, εῖς, ουν, ησα.

Il passeggiare. πορπάτισμα, τὸ. (*p. 329*).

Passero, veccello. σπουργίτης, ὁ.

Passibile. παθητός.

Passione. πάθος, τὸ. Senza passione. ἀπαθής, ὁ. Il non sentire passione alcuna. ἀπάθεια, ἡ.

Passione di Christo N. S. τὰ πάθη τοῦ δεσπότη Χριστοῦ.

Passiuo. παθητικός.

Passo, per doue si passa. πέρασμα, τὸ.

Passo, nel caminare. πορπατησιά, ἡ.

Passo, misura. ὀριά, ὀργυιά, ἡ.

Passo, apertura di gambe. σκέλι, τὸ. A passo, passo. σκέλι πρὸς σκέλι.

Pasta. ζύμη, ἡ.

Pastinaca. δαυκί, τὸ.

Pasto, cibo. ταή, ἡ.

Pasto, conuito. κάλεσμα, τὸ. πάστο, τὸ.

Pastorale. βοσκένιος, ποιμενικός.

Pastore. βοσκός, ποιμένας, ὁ.

Pastore di pecore. προβατοβοσκός, ὁ.

Pastore di capre. αἰγοβοσκός, ὁ.

Pastore di boui. βουδοβοσκός, ὁ·

Pastore di porci. vedi, Porcaro.

Pastura, legame, che si mette ne' piedi della bestia. διπούντζα, ἡ. πεδούκλωμα, τὸ. Legare la bestia con la pastura. πεδουκλώνω. διπουντζώνω, να, σα. διποδαίνω, να, σα. Legato con la pastura. διπουντζωμένος, διποδαιμένος, πεδουκλωμένος.

Pastura, pascolo. vedi, Pascolo.

Patella di mare. πεταλίδα, ἡ.
Patente, lettera. συστατικὸν γράμμα, τὸ.
Patente, aperto. ἀνοικτός.
Patente, manifesto. vedi, Manifesto. (*p. 330*
Paternità. πατρότητα, ἡ.
Paterno. πατρικός.
Patiente, che ha patienza. ὑπομονητικός.
Patiente, parola fisica. πάσχων, ὁ.
Patienza. ὑπομονή, ἡ.
Patientemente. ὑπομονητικά.
Patire. παθαίνω, να, ἔπαθα. Imperat. πάθε, & πάθαινε.
Patire molto, malamente. κακοπαθαίνω.
Patregno. vedi, Padregno.
Patria. τόπος, ὁ. πατρίδα, ἡ.
Patrioto. vedi, Paesano.
Patricida. πατροκτόνος, ὁ.
Patricidio. πατροκτονιά, ἡ.
Patrino. vedi, Padrino.
Patrone. vedi, Padrone.
Pattegiare. σιάνω, να, σα. Acc. in 4. syll. & σιάνομαι, ουν άσθηκα. συνιβάζομαι, ουν, άσθηκα.
Patteggiato. σιασμένος, συνιβασμένος.
Patto. σιασμός, ὁ συνιβασμὸς, ὁ.
Pauimento. πάτος, πάτωμα, τὸ.
Pauonazzo, colore. ὀξύς, υὰ, ύ.
Pauone. παβόνι, τὸ.
Paura. φόβος, ὁ. τρομάρα, ἡ.
Pauroso. φοβητζιάρης, ὁ. Fem. φοβητζαριά, ἡ. Che mette paura. φοβερός, τρομαρός.
Pazzamente. λωλά.
Pazzia. λωλιά, ἡ.
Pazzo. λωλός. Fem. λωλή, ἡ.
Pazzesco. λωλός, η, ον.

PE

Peccare. κριματίζω, ζα, σα. & κριματίζομαι, (*p. 331*) ουν, ίσθηκα. ἁμαρτέυω, ευα, ψα. ἁμαρτάνω, να, σα.
Peccato. κρίμα, ἁμάρτημα, τὸ. ἁμαρτία, ἡ. Senza peccato. ἀκριμάτιστος, ἀναμάρτητος.
Peccatore. ἁμαρτωλός, κριματισμένος, ὁ.
Peccatrice. ἁμαρτωλή, κριματισμένη.
Pece. πίσσα, ἡ.
Pecora. πρόβατον, τὸ.
Pecoraro. vedi, Pastore di pecore.
Pecorino. προβατικός, πρόβιος.
Pedale, scarpino. σκαρπίνι, τὸ.
Pedante. παιδαγωγός, ὁ.
Pedata. πατηματιὰ, ἡ.
Pedicino delli frutti. κερατζούνι, τὸ.
Pedocchio. vedi, Pidocchio.
Pedone, che và a piede. πεζός.
Pedota. ποδότας, ὁ.
Peggio, aduerb. χειρότερα.
Peggioramento. χειροτέρησις, ἡ. χειροτέρημα, τὸ.
Peggiorare. χειροτερίζω, ζα, σα.
Peggiorato. χειροτερισμένος.
Peggiore. χειρότερος.
Pegno. σημάδι, τὸ.
Pegnorare. vedi, Impegnare.
Pelago. πέλαγος, τὸ.
Pelamida, pesce. παλαμίδα, ἡ.

Pelamento, il pelare. μάδισμα, τὸ.
Pelare, leuar li peli. μαδειῶ, εῖς, ουν, ησα.
Pelarella, cascamento di peli. μαδισμός, ὁ.
Pelare, o pelarsi la barba. ἀνασπῶ, ᾶς, ουν, ασα. (*p. 332*) & μαδειῶ, di sopra.
Pelato. μαδημένος, μαδισμένος.
Pelatore. μαδιστής, ὁ.
Pelecano, vccello. πελεκάνος, ὁ.
Pelle. πετζί, τὸ.
Pellegrinaggio. ξενιά, ξενιτιά, ἡ.
Pellegrinare. ξενιτέυω, ευα, ψα.
Pellegrino. ξένος.
Pellicia. γοῦνα, ἡ.
Pelo. τρίχα, ἡ. μαλί, τὸ.
Peloso. μαλιαρός. Di pelo. τρίχινος.
Pena, tormento. τιμωρία, ἡ.
Pena, dolore. vedi, Dolore.
Pena, castigo. vedi, Castigo.
Pena dell'inferno. κόλασις, ἡ.
Penare, patir pena. τιμωροῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθικα.
Pendente, appeso. κρεμασμένος.
Pendere. κρέμομαι, ουν.
Pendere, inchinare. vedi, Inchinare.
Pendino, discesa. κατήφορος, ὁ. κατήφορον, τὸ.
Pendola, ò d'vua, ò granati, & simili. κρεμαστάρι, τὸ.
Penetrare. περνῶ, ᾶς, ουν, ἐπέρασα.
Penitenza. μετάνοια, ἡ.
Penitenza, che da il Confessore. κανῶνας, ὁ.
Penitente, che si pente. μετανοιωμένος.
Pentimento. μετανόησις, μετάνοιωσις, ἡ.
Penna. φτερόν, τὸ. Senza penne. ἀφτέρωτος, ἄφτερος.
Penna di scriuere. κοντίλι, τὸ. πέννα, ἡ.
Pennacchio. φτερόν, τὸ. (*p. 333*).
Pennato. vedi, Impennato.
Pennello. γραφεῖον, τὸ. πενέλο, κοντίλι, τὸ.
Penosamente. τιμορημένα, βασανισμένα.
Penoso. βασανισμένος, τιμωρημένος.
Pensare. λογιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. Troppo pensare. πολυλογιάζω.
Pensatamente. στοχαστικά.
Pensato. λογιασμένος.
Pensiero. λογισμός, ὁ.
Pensiero, cura. ἔννοια, ἡ. Senza pensiero. ἀξέννοιαστος, ἀνέγνοιαστος.
Pensoso. ἐννοιασμένος.
Pentimento. vedi sopra, Penitente.
Pentirsi. μετανοιώνω, να, σα. Acc. in 4. syll. μετανοῶ, ᾶς, μετανοΐζω, ζα, ησα. Imperat. μετάνοιωσε, & μετανόησε.
Pentito. μετανοιωμένος, μετανοημένος.
Pepe, peuere. πιπέρι, τὸ.
Per. διά, γιά.
Per me. διὰ λόγουμου. Per te, διὰ λόγουσου. Per quello, γιὰ λόγουτου. διὰ τὰ κεῖνον. & così del resto.
Per Antonio. διὰ τὸν ἀντώνιον.

Perche, domandando. γιὰ ἴντα; διὰ τί;
Perche, rispondendo. διὰ τί. γιὰ τί.
Perche no? διὰ τί ὄχι;
Per ciò, per questo. διὰ τοῦτο, διὰ ταῦτα.
Per l'auuenire. ἀπ' ἐδῶ καὶ ὀμπρός.
Per mia fe. στὴν πίστιν μου.
Per vita mia. νὰ ζῶ. Per vita tua, νὰ ζῇς. (p. 334).
Per Dio, cioè per amor di Dio. διὰ τὸν Θεόν.
Per, volendo giurare. μά. Per la verità. μὰ τὴν ἀλήθειαν. Vsano giurare, μὰ τὸ ναί. cioè per il sì.
Per niente, senza paga. δωριανά.
Per niente, per cosa alcuna. διὰ τίποτες.
Percossa, battitura. vedi, Battitura.
Percosso. κτυπημένος.
Percotere. vedi, Battere.
Percotimento. vedi, Battimento.
Perdere. χάνω, να, σα. pass. χάνομαι, ουν, άθηνα.
Perdersi. χάνομαι. come sopra.
Perdersi d'animo. χάνομαι, lo stesso.
Perdere la moglie, ò il marito. χηρέυω, ευα, ψα.
Perdita. χαϊμὸς, χαμός, ὁ. ζημιά, ἡ.
Perditione. χαλασμός, ὁ.
Perdonare. συμπαθῶ, εῖς, ουν, ησα. συγχωρῶ, ᾶς, ουν, ησα, & εσα. Imperat. συμπάθησε, & συμπάθιε. συγχώρησε, & συγχώριε, & συγχώρεσε.
Perdono. συμπάθιον, συγχώριον, τὸ.
Perduto, perso. χαμένος.
Peregrino. vedi, Pellegrino.
Perfettionare. ἀποτελειώνω, να, σα. Acc. in 4. syll. ξετελέυω, ευα, ψα.
Perfettione. τελειώτητα, ἡ.
Perfetto. τέλειος.
Perfidia. πεῖσμα, τὸ. ἔραισις, ἡ.
Perfidiare. πεισματώνω, να, σα.
Perfidioso. πεισματάρης, ὁ. Fem. πεισματαριά, ἡ. (p. 335).
Perfido. ἄνομος.
Perfidamente, con perfidia. πεισματικά.
Perfumo. vedi, Profumo.
Pergamo, pulpito. πιστουρί, τὸ. ἄμβονας, ὁ.
Pergola di vite. ἄμπελος, ὁ.
Pergolata. κρεβατίνα, ἡ.
Pericolare. κινδυνέυω, ευα, ψα.
Pericolo. κίνδυνος, ὁ. κίνδυνον, τὸ.
Pericoloso. κινδυνεμένος. Senza pericolo. ἀκίνδυνος.
Perire. χάνομαι, ουν, άθηκα.
Perito, prattico. πρακτικός, ἔμπειρος.
Perla, gemma. μαργαριτάρι, τὸ.
Permesso. παραχωρημένος.
Permissione. παραχώρησις, ἡ.
Permettere. παραχωρῶ, εῖς, ουν, ησα. vsano anco ἀφήνω. vedi, Lasciare.
Pernice. πέρδικα, ἡ.
Pernicioso. βλαβερὸς.
Pernottare. ἀγρυπνῶ, ᾶς, ουν, ησα. Quel pernottare. ἀγρυπνιά, ἡ.
Pernottato. ἀγρυπνιμένος, ἀγρυπνισμένος.

Pero, frutto. ἀπίδι, τὸ. L'Albero. ἀπιδιά, ἡ.

Perpetuamente. παντοτινά.

Perpetuità. παντοτινόν, τὸ.

Perpetuo. παντοτινός.

Persecutione. διωγμός, ὁ.

Persecutore. διώκτης, ὁ.

Perseguitare. διώχνω, καταδιώχνω, να, ἔδιωξα, ἐκατάδιωξα. Acc. in 4. syll. κυνηγῶ, ᾶς, ουν, ησα. & κατακυνηγῶ. (*p. 336*)

Perseguitare, andar dietro correndo. κυνηγῶ, come sopra. Esser perseguitato. διώχνομαι, καταδιώχνομαι, ουν, ώχθηκα. κυνηγοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα. & κατακυνηγοῦμαι. Esser perseguitato correndo. κυνηγοῦμαι.

Perseueranza. προσκαρτερία, ὑπομονή, ἡ.

Perseuerare. προσκαρτερῶ, εῖς, ουν, ησα, ἀκλουθῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Persico. frutto. ῥοδάκινον, τὸ. L'Albero. ῥοδακινιά, ἡ.

Persona. πρόσωπον, τὸ. ψυχή, ἡ. nel plurale vsano dire così. quante persone erano? πόσοι νομάτοι ἦταν; due persone. δύο νομάτοι.

Persona, parlando della santissima Trinità. πρόσωπον, τὸ. & ὑπόστασις, ἡ.

Personale. προσωπικός.

Personaggio. ἄρχος, ὁ. ἄρχοντας, ὁ.

Persuadere. ἀναπείθω, θα, σα.

Persuadere al male, mal consegliare. πλανῶ, ξεπλανῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Per tanto. διὰ τόσον.

Per tempo. μὲ τὴν ὥραν, μὲ καιρόν.

Pertinace. πεισματάρης, ὁ. Fem. πεισματαριά, ἡ.

Pertinacemente. πεισματικά.

Pertinacia. πεῖσμα, τὸ.

Perturbare. ἀνακατώνω, να, σα.

Perturbarsi. ἀνακατώνομαι, ουν, ώθικα.

Perturbatione. ἀνακάτωσις, ἡ.

Perturbato. ἀνακατωμένος. (*p. 337*)

Perturbatore. ἀνακατωτής, ὁ.

Pertuggiare, pertusare. τρυπῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.

Pertuso. τρύπα, ὁ.

Pertusamento. τρύπημα, τὸ.

Pertusato. τρυπημένος.

Per tutto. παντοῦ.

Peruersità. ἀτυχιά, ὁ.

Peruerso. ἄτυχος.

Peruertire. διαστρέφω, φα, ψα. pass. έφομαι, ουν, έφθηκα.

Peruertito. διεστραμμένος.

Pesante. βαρύς, υά, ύ.

Pesare col peso. ζυγιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. pass. άζομαι, άσθηκα.

Pesato. ζυγιασμένος.

Pesatore. ζυγιαστής, ὁ.

Pescaggione. ψαρική, ἡ.

Pescare. ψαρεύω, ευα, ψα.

Pescare con l'hamo. ἀγκιστρεύω, ευα, ψα.

Pescato. ψαρεμένος.

Pescatore. ψαράς, ὁ.

Pesce. ψάρι, τὸ.

Pesce salato. παστόψαρον, τὸ.

Peschiera, loco di pesci. ψαρολίμνη, ἡ.

Peso. βάρος, τὸ

Peso di bilancia. ζύγι, τὸ. della statera. βαρύδι, τὸ.

Pessimamente. κακώτατα, ἀτυχώτατα.

Pessimo. κακώτατος, ἀτυχώτατος.

Pestacchio, frutto. πηστάκι, τὸ.

Pestare con piedi. πατῶ, εῖς, ουν, ησα.

Pestare con la mano. κοπανίζω, ζα, σα. *(p. 338)*

Pestare, tritare, far in poluere. τρίβω, βα, ψα.

Pestato. κοπανισμένος. tritato, τριμμένος.

Pestato con li piedi. πατημένος.

Pestatore con la mano. κοπανιστής, ὁ.

Pestatore con li piedi. πατητής, ὁ.

Peste. σκουρδοῦλα, πανοῦκλα, ἡ. θανατικὸ, τὸ.

Petecchie. λοιμική, ἡ.

Petra. πέτρα, ἡ·

Petre minute. λιθάρια, τὰ. λιλάδια, τὰ. singol. λιλάδι, τὸ.

Petre piccole, che entrano nella fabrica. χαλίκι, τὸ. χαλίκια, τὰ. Cofino doue si colgono queste pietre per la fabrica. χαλικολόγος, ὁ.

Petroso. πετρωτός.

Petrosemolo, herba nota. μυροδιά, ἡ. κουδούμεντο, πετροσέλινον, τὸ.

Pettinare. κτενίζω, ζα, σα.

Pettinarsi. κτενίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Pettinato. κτενισμένος.

Pettine. κτένι, τὸ.

Pettine, specie di conchiglie. κτένι, τὸ.

Pettine da tessere. ξυλόκτενον, τὸ.

Petto. στῆθος, τὸ. στήθι, τὰ.

Pettorale di cauallo. ὀμπροστελίνα, ἡ.

Pezzo. κομμάτι, τὸ. pezzo d'artellaria, lo stesso. D'vn pezzo. μονοκόμματος. Di due pezzi. δικόμματος. Di tre. τρικόμματος, &c.

Pezza di cascio. κομμάτι τυρί, τὸ. κουλλούρι τυρὶ, τὸ.

Pezzi, che restano. ἀποκόμματα, τὰ. *(p 339)*

PI

Piacere, spasso. vedi, Ricreatione.

Piacere. ἀρέσω, & ἀρέσκω, σα, & κα. Preter. perfet. ἤρεσα.

Piacere, seruitio, καλοσύνη, ἡ. χάρις, ἡ.

Piaceuole. vedi, Cortese, Amabile.

Piaceuole, allegro. σύχαρος. χαρούμενος.

Piaga. πληγή, ἡ.

Piagare. vedi, Impiagare.

Piagato. vedi, Impiagato.

Piagato, parlando delli caualli, & simili. κοντριασμένος. πληγομένος. Far le piaghe. κοντριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba. la piaga, κόντρα, ἡ.

Piamente, Deuotamente. vedi, Deuotamente.

Pianare, con la piana. ῥουκανίζω, ζα, σα.
Pianato con la piana. ῥουκανισμένος.
Pianatura. ῥουκάνισμα, τὸ.
Pian piano. ἀγάλια ἀγάλια, σιγὰ σιγά.
Pianella. vedi, Pantofolo.
Pianezza. ἰσιωμάδα, ἡ.
Piangere. κλαίγω, γα, ἔκλαψα.
Piangiolino, che sempre piange. κλαιαμούρης, ὁ. κλαυσιάρης.
Piano, pianura. ἁπλάδα, ἡ.
Piano, dritto. ἴσιος. adaggio, ἀγάλια, σιγά. Pianta. Piantina d'herbaggi, φυτόν, τὸ.
Piantina di cauli, cioè cauli piccoli da transpiantare. λαχανόφυτον, τὸ. κραμπόφυτον.
Piantina di lattuche. μαρουλόφυτον, τὸ.
Pianta della mano. vedi, Palma.
Piantare. φυτεύω, ευα, ψα. Pass. εύομαι, εύθηκα. (*p. 340*)
Piantare le propagini. καταβολεύω, ευα, ψα.
Piantato. φυτεμένος.
Piantatore, che pianta. φυτευτής, ὁ.
Pianto. κλάμα, κλάημα, τὸ. κλαμὸς. κλαημός..
Pianto, lacrimato. κλαμένος. κλαημένος.
Pianura. vedi, Piano.
Piastra. πίτα, ἡ.
Piastrella da giocare. ἀμάδα, ἡ.
Piatto, vaso. σκουτέλι, τὸ.
Piattonata. διπλαριά, ἡ.
Piazza, doue si vende. φόρος, ὁ.
Piazza, piano. vedi, Piano.
Picca, vccello. κίσσα, ἡ.
Picca, arma. κοντάρι, τὸ.
Picchiare. vedi, Battere la porta.
Picciolezza. μικρότητα, ἡ.
Picciolo. μικρός.
Piccione. περιστερόπουλο. πιπίνι, τὸ.
Piccone, instrumento. πικούνι, τὸ.
Pidocchio. ψῆρα, ἡ.
Pidocchioso. ψηριάρης, ὁ.
Piede. ποδάρι, πόδι, τὸ.
Pianta del piede. πατοῦμα, πατοῦσα, ἡ.
Punta del piede. ἡ μύτη τοῦ ποδαριοῦ. ἄκρα, ἡ.
Piega, nel drappo. δίπλα, ἡ. διπλωμάδα, ἡ.
Piegare, nel drappo. διπλώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Piegare, verga ò simile. λυγίζω, ζα, σα. & λυγίζομαι, ουν, ήσθηκα.
Piegarsi. λυγίζομαι, come sopra. ma dell' huomo, κλίνω. vedi, Inchinare. si può dire anco, (*p. 341*) μαλακάινω, αινα, ηνα.
Piegato, drappo. διπλωμένος.
Piegato, verga. λυγισμένος.
Piegatura. vedi, Piega.
Piegatura, nella verga. λυγισμός, ὁ. λύγισμα, τὸ.
Piegatura del ginocchio. κλείδωσις, ἡ.
Pieggiare. ἐγγυοῦμαι, υέσαι, ἐγγυήθηκα. Imperat. ἐγγύσου.
Pieggeria. ἔγγυσις, ἡ. ἔγγυο, ἐγγυησία, ἡ.
Pieggio. ἐγγυτής, ὁ. Fem. ἐγγύτρια, ἡ.

Pienamente. γεμάτα.
Pienezza. γέμωσις, ἡ.
Pieno. γεμάτος.
Pietà, compassione. λύπησις, ἐσπλαγχνία, ἡ.
Pietà christiana. εὐσέβεια, ἡ.
Pietoso. λυπησιάρης, ἔσπλαγχνος.
Pietosa. λυπησαριά, ἐσπλαγχνη.
Pietra. vedi, Petra.
Pietra focaia. χάλικας, ὁ.
Pietra pomice. vedi, Pomice.
Pietre pretiose. ἀτίμηταις πέτραις, ἡ.
Pifare. πίφαρα, τὰ.
Piggionare. vedi, Affittare.
Pigliare, prendere. πιάνω, να, ἔπιασα. Acc. in 4. syll. Imperat. πιάσε, & πιάς. pass. πιάνομαι, άσθηκα.
Pigliare, torre. πέρνω, να, ἐπῆρα. Imperat. ἔπαρε. Infin. νὰ πάρω. pass. πέρνομαι, ἐπάρθηκα.
Pigliare, riceuere. vedi, Riceuere.
Pigliare con violenza. ἁρπάζω, ἁρπῶ, ᾶς, ουν, ἥρπαξα. Imperat. ἅρπαξε. (*p. 342*)
Pigliare errore. λαθαίνομαι, ουν, άσθηκα. & παραλαθαίνομαι, pigliar vna cosa per vn' altra. si troua l'attiuo ancora. δὲν με λαθαίνει πρᾶγμα. cioè, non vi è cosa ch'io non la sappia. δὲν με παραλαθαίνει τίποτες. non piglio mai cosa per vn'altra.
Pigliare, ò dare à vettura cauallo. &c. vedi, Allogare.
Pigliar la misura. ἀξαμώνω, να, σα.
Pigliar essempio, nel pingere, ò nel lauorare di aco. ξομπλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Pigliato, preso. πιασμένος.
Pigliato, tolto. παρμένος.
Pigno, frutto. κουκουνάρη, τὸ. Que. pomo tutto, doue stanno li pigniuoli. κουκουνάρα, ἡ. l'Albero. κουκουναριά, ἡ.
Pignata. τζουκάλι, τὸ.
Pignatello. τζουκαλάκι, τὸ.
Pignataro. τζουκαλάς, ὁ.
Pigramente. ἀνάμελα, ὀκνηρά.
Pigritia. ἀναμελειά, ὀκνηά, ἡ. ὀκνηρία.
Pigro. ἀνάμελος, ὀκνός. ὀκνηάρης. ὀκνηρὸς.
Pila d'acqua. γοῦρνα, ἡ.
Pilastro. πήλαστρον, τὸ.
Pilola. πίλουρα, ἡ.
Pimpinella, herba nota. χερήτης, ὁ.
Pingere. ζωγραφίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Pinto. ζωγραφισμένος.
Pio. εὐσεβής.
Pioggia. βροχή, ἡ.
Pioggia minuta. ψιχάλα, ἡ. ψιχάλισμα. il verbo, ψιχαλίζω. ma si dice (*p. 343*) in terza persona, ψιχαλίζει. come βρέχει, pioue. Tempo piouoso. βροχαριά, ἡ.
Piombare, impiombare. vedi, Impiombare.
Piombare, liuellare. vedi, Liuellare.
Piombare, pesare. vedi, Pesare.
Piombato. vedi, Impiombato.
Piombato, liuellato. vedi, Liuellato.

Piombarolo della lampada, doue accende il bombace. μολιβίδι, τὸ. καντηλίθρα, ἡ.
Piombo. μολίβι, τὸ.
Piouano. vedi, Parocchiano.
Piouere. βρέχω, χα, ξα.
Piouere à stille, come quando comincia à piouere. ψιχαλίζω, ζα, σα.
Piouoso. βροχερός.
Pipistrello. vedi, Nottola.
Pisello, legume. ἀρακάς, ὁ. λαθήρια, τὰ.
Pistone del mortaro. γδοχέρι, τὸ.
Pitale, vaso necessario. ἀγκειό, καθήκι, τὸ.
Pittore. ζωγράφος, ὁ.
Pittura. ζωγραφία, ἡ.
Più. πλεῖον, πλέον, πλειώτερα.
Più qua. πλεῖον ἐδώ, παραδώ.
Più la. πλεῖον ἐκεῖ, παρακεῖ, παρακεῖθες.
Più tardo. πλεῖον ἀργά.
Più à buon'hora. πλεῖον μὲ τὴν ὥραν, πλέον σύνωρα.
Più del necessario. παράνακγκα, παρὰ τὴν ἀνάγκην.
Più tosto. πλεῖον κάλλια. γληγορώτερα, πρωτιμώτερον. (*p. 344*)
Più volte. πολλαῖς φοραῖς, πολλαῖς βολαῖς.
Più, ò meno. πλειότερον, λιγώτερον. Di più. ἀκόμι. κηόλας.
Pizzicare. τζιμπῶ, ᾶς, ουν, ησα. significa anco pigliar vn pochetto di qualche cosa, così parimente le cime dell'herbe.
Pizzicarolo, bottegaro. μπαζαριώτης, ὁ.
Pizzicone. τζίμπημα, τὸ.
Pizzicone, pugno pieno. φουχτιά, ἡ.
Pizzicato. τζιμπημένος.

PL

Placare. ἡμερώνω, να, σα. πάυω, καταπάυω, αυα, ψα. κατατάζω, ζα, ξα.
Placare Dio. ἐξιλεῶ, ἐξιλέωσα τὸν Θεόν.
Placato. καταπαμένος. μαλακαιμένος. dal verbo μαλακαίνω, αινα, ηνα. vsato ancora. ἡμερωμένος.
Placidamente. καλοσυνεμένα.
Plauso. vedi, Applauso.
Plebe. λαός, ὁ.
Pleggiare. vedi, Pieggiare.
Plico, di lettere. πλίκο, δεμάτι, τὸ.
Plurale, numero. πληθυντικός.
Pluralità. πλῆθος, τὸ.

PO

Pochezza. ὀλιγότητα, ἡ.
Poco, adiett. ὀλίγος, λίγος.
Poco, aduerb. ὀλίγον, λίγον, μόνον.
Poco poco. λίγο λίγο, ὀλίγον ὀλίγον. Più poco, adiett. ὀλιγώτερος. Più poco, aduerb. ὀλιγώτερον. (*p. 345*)
Poco manco. παραλίγον. παρ' ὀλίγον. Molto poco. πολλὰ λίγον. Vn'altro poco. ἄλλο λιγάκι, λιγουλάκι, καὶ ἄλλο. A poco, modo nel dare, ò riceuere. ἀπὸ λίγου. A poco a poco. vedi, Poco poco. Vn pochetto. λιγάκι, λιγουλάκι.

Poco auanti. Di qui à vn poco. vedi, Hor'hora.
Podagra. ποδάγρα, ποδαγριά, ἡ.
Podagroso. ποδαγρός, ποδαγριάρης.
Podere, possessione. ὑποστατικόν, τὸ.
Poeta. ποιητής, ὁ.
Poesia. ποίησις, ἡ.
Poetica, arte. ποιητική, ἡ.
Poetico. ποιητικός.
Poi, dopo. vedi, Dopo.
Poiche, giache. vedi, Giache.
Poiche, perche. vedi, Perche.
Poiche, dopo che. vedi, Dopo che.
Polastro. πετινόπουλον, τὸ.
Poledro. πουλάρι, τὸ.
Polire, lisciare. ἀποξυῶ, εῖς, ουν, ησα.
Politamente. ἀποξυστά.
Polito. ἀποξυστός, ξυστός. & dell' huomo si dice παστρικός.
Poliza. πόλιτζα, ἡ.
Polmone. σφλόγγουνας, ὁ. πνέμονας, ὁ. (1)
Polpa. ψαχνόν, τὸ.
Polpa, della gamba. καντζίλι, τὸ. ἀντζί, τὸ. ἄντζα, ἡ.
Polpo. ὀκταπόδι, τὸ.
Polso. σφυμός, σφυγμός, ὁ. (*p. 346*)
Poltrone. ὀκνηάρης, ἀκαμάτης, ὁ. Fem. ὀκναριά, ἀκαμάτρια, ἡ.
Poltroneria. ὀκνειά, ἀκαμασία, ἡ.
Poltro. vedi, Poledro.
Poluere. σκόνη, ἡ. κορνιακτός, ὁ.
Poluere d'archibuso. πούλβερι, ἡ.
Poluerizzare, far poluere. vedi, Pestare, tritare.
Poluerizzato. τριμμένος. Scotere, leuar la poluere. ξεσκονίζω, ζα, σα.
Pomice, petra. λαφρόπετρα, ἡ. κίσσαρον, κισσάρι, τὸ.
Pomo. μῆλον, τὸ.
Pomo di spada, ò di pugnale. lo stesso di sopra.
Pompa. πόμπα, πομπὴ, ἡ.
Pompeggiare. πομπεύω, ευα, ψα.
Pomposo. ἀποφανούμενος.
Ponente, parte del mondo. δύσις, ἡ.
Ponente vento. Ponentino. δυσικός.
Ponta d'ogni strumento. μύτη, ἡ.
Ponta di scoglio. ἄκρα, ἡ. vedi, Punta.
Ponte. πόντε, γειοφύρι, τὸ.
Pontello. ἀντιστύλι, τὸ. πουντέλι, τὸ.
Pontefice. ἀρχιερέυς, ὁ.
Pontefice Romano. ἄκρος ἀρχιερέυς. cioè Sommo Pontefice.
Ponto. στιγμή, ἡ.
Ponto, punto. ἀγκιλωμένος. da Pungere.
Popolo. λαός, ὁ.
Popolato. πολυάνθρωπος.
Poppa della naue. πρύμνη, ἡ.
Poppa, mammella. vedí, Mammella.
Porca. σκρόφα, γουροῦνα, ἡ.
Porcaro. χοιροβοσκός, ὁ. (*p. 347*)
Porcello. γουρουνάκι, γουρουνόπουλον, τὸ.

(1) Édit. πνέμονα, pnémona.

Porco spino. σκαντζόχοιρος, ὁ.
Porco seluaggio. ἀγριογούρουνον, τὸ.
Porfido. πόρφυρον, τὸ. Di porfido. πορφυρίτικος.
Porgere. δίδω. vedi, Dare.
Porpora. πορφύρα, ἡ. Di porpora. πορφύρεος.
Porporina, colore. χρυσόχωμα, τὸ.
Porro, herba. πράσον, τὸ.
Porro, che nasce nelle mani, certi coccetti. μερμηγγιά, ἡ.
Porta. πόρτα, ἡ. Parte di sopra della porta. ἀνώφλοιον, τὸ. Parte di sotto. κατώφλοιον, τὸ. Parte delli fianchi. μάσκα, ἡ.
Porta falsa. κρυφόπορτα, ἡ. Di porta in porta. ἀπὸ πόρτα εἰς πόρτα.
Portare. φέρνω, να, ἔφερα. Imperat. φέρε. porta di lungo. φέρνε.
Portar via seco. πέρνω. vedi Pigliare, torre.
Portar vestito, habito. φορῶ, εῖς, ουν, εσα. & φοραίνω, να, ηνα.
Portare in groppa. δέχομαι εἰς τὰ ξεκάπουλα. vedi, Accettare. per sapere li tempi. Andare in groppa. κάθομαι εἰς τὰ ξεκάπουλα. Due sopra vn cauallo. δικάβαλα, aduerb. δικάβαλον, & τρικάβαλον. quando le bote stanno duplicate, e triplicate vna sopra l'altra.
Portare robbe da vn' luogo ad vn' altro. κουβαλῶ, εῖς, ουν, ησα.
Portare il musto. μουστοκουβαλῶ. & simili. (*p. 348*)
Portalo quà. φέρετο ἐδῶ. questo è Imperatiuo di φέρνω, come notai sopra. ma quando diciamo portalo là, si dice. ἄμετο ἐκεῖ. Imperatiuo di ὑπάγω. vedi, Andare. così anco. τὸ ἐπῆγα ἐκεῖ, l'ho portato là. così dell'altri tempi.
Portarsi bene. φέρνομαι καλά, καλοφέρνομαι.
Portarsi male. κακοφέρνομαι. Il che s'intende nelle lettere, nelli costumi. & καλοπερνῶ, κακοπερνῶ, s'intende passar bene, ò male, nel vitto, nella sanità. menar bona vita.
Portato. φερμένος. portato da loco in loco. μεταφερμένος. κουβαλημένος, in pesi inanimati.
Portatore. ὁποῦ φέρνει.
Portatore di loco à loco. κουβαλητής, ὁ. βασταγάρης.
Portatura. ἀγώγι, τὸ.
Portinaro. πορτάρης, θυρωρός, ὁ.
Porto. λιμηῶνας, ὁ.
Posare, metter giù, vedi, Metter giù.
Posare, quietarsi. vedi, Quietarsi.
Posare, dormire. vedi, Dormire.
Posare in qualche alloggiamento. ποσέυω, ευα, ψα. vedi, Albergare. διαναπάυομαι.
Posare di passo. κονέυω, ευα, ψα. vedi. Albergare.
Posare, sù le veschiate, come fanno gl' vccelli. καθίζω, ζα, σα, εἰς τὰ ἰξόβεργα.
Posata. vedi, Albergo.
Posdimani. μεθάυριον.
Possedere. vedi, Hauere, Tenere.

Possessione, il possedere. κατοχή, ἡ.

Possessione, podere. vedi, Podere. (p. 349)

Possessiuo. κτητικός.

Possessore. κτήτωρας, ὁ.

Possibile. ἐμπορετός, ἐμπορεσάμενος.

Possibiltà. ἐμπόρεσις, ἡ.

Postema. ἀπόστεμα, τὸ.

Postemato. ἀποστεμαρισμένος, da certo verbo che usano alcuni. ἀποστεμάρω, άριζα, άρισα. postemare.

Posteri. ἐρχόμενοι.

Posto. βαλμένος.

Potare. κλαδεύω, ευα, ψα. pass. εύομαι, εύθηκα.

Potato. κλαδεμένος.

Potatore, che pota. κλαδευτής, ὁ. vedi, Ronciglio. Nettare le viti delli germogli inutili, ò tagliar le cime. βλαστολογῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Potente. δυνατός.

Potenza. δύναμις, ἡ. In potenza, termino fisico. δυνάμει.

Potere. ἐμπορῶ, εῖς, ουν, εσα.

Potestà. ἐξουσία, ἡ.

Poueramente. φτωχά.

Pouerello. φτωχούτζικος.

Pouero. φτωχός.

Pouertà. φτωχεία, στενοχωρία, ἡ.

Pozzo. πηγάδι, τὸ. Orlo della bocca del pozzo. χειλοπήγαδον, τὸ.

Pozzo, ò caua nel mare. χερόλακας, ὁ.

PR

Pranzare. vedi, Desinare.

Pranzo. γέμα, τὸ. Dopo pranzo. ἀπόγεμα, τὸ. (p. 350)

Prattica. πράξις, ἐμπειρία, ἡ.

Prattica, conuersatione. vedi, Conuersatione.

Pratticare. συναναστρέφομαι. vedi, Conuersare. & σμίγω, γα, ξα.

Prattico. πρακτικός, ἔμπειρος.

Precedere, hauer il primo loco. προτιμέυω, ευα, ψα. προτιμῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Precipitare. ξεγκυλῶ, ᾶς, ουν, ησα. ἐγκρεμνίζω.

Precipitarsi. ξεγκυλοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα, & ίσθηκα. ἐγκρεμνίζομαι.

Precipitato. ξεγκυλισμένος. γκρεμισμένος.

Precipitio. ἐγκρεμνός, ὁ.

Precipitoso. βιαστικός, βιαστής.

Precursore. πρόδρομος, ὁ.

Preda. κουνήγι, τὸ.

Predecessore. πρὸ ἡμῶν, ὁ.

Predestinare. προορίζω, ζα, σα.

Predestinatione. προορισμός, ὁ.

Predestinato. προορισμένος.

Predica. διδαχή, ἡ.

Predicare. διδάσκω, κα, ξα.

Predicare. vedi, Lodare, Essaltare.

Predicatore. διδακτής, ὁ.

Predire. προλέγω, γα, ἐπροεῖπα.

Pregare. παρακαλῶ, εῖς, ουν, εσα.

Preghiera. παρακάλεσις, ἡ.

Preggionare. vedi, Carcerare.

Preggione. φυλακή, ἡ.

Preggione, carcerato. vedi, Carcerato.

Pregiudicarsi. lo dicono così. χά-

νω τὰ δικαιώματάμου, cioè perdo la mia raggione, il mio gusto. vedi, Perdere, per sapere variar li tempi. *(p. 351)*

Pregiudicio. πρόκρισις, ἡ.

Pregnezza. vedi, Grauidanza.

Pregno. vedi, Grauido.

Prelato. προεστώς, ὁ. Accusat. τὸν προεστῶτα.

Premeditare. προλογιάζω, ζα, σα.

Premeditare. προλογιασμένος.

Premere, cauare il sugo. στραγκίζω, ζα, σα. ζουλίζω. ζίφω.

Premere. vedi, Aggrauare, Curare, Importare, secondo il senso.

Premiare. δίδω τὸ ἄθλον. do il premio.

Premio. ἆθλον, τὸ. ἀντιμισθία, ἀντάμειψις, ἀνταμοιβή, ἀνταπόδοσις, ἡ.

Premiato. ἀθλοφόρος.

Premiatore. ἀθλοθέτης, ὁ. in simil parole, bisogna ricorrere al letterale volgarizandolo, non trouandose il significato nel volgare. perche πλερώνω, & πλερωμή denotano semplicemente pagare, & non premiare. & πληρώνω. vuol dire empire, ouero adempire. Senza premio. δίχως ἆθλον.

Prencipe. ἄρχος, ὁ. ἀρχή, ἡ.

Prencipato. ἀρχοντία, ἡ.

Preparare. vedi, Ordinare, Apparecchiare.

Prepararsi. vedi, Apparecchiarsi.

Preporre. vedi, Antiporre.

Presaggire. προνοήζω, ζα, σα. προνοῶ, ᾶς.

Presaggio. προνόημα, νόημα, τὸ.

Presaggito. προνοημένος. Virtù del presaggire. προνοητικόν, τὸ.

Presentare. vedi, Appresentare.

Presente, dono. κανίσκι, τὸ.

Presente, dato per gratia. χάρισμα, τὸ. *(p. 352)*

Presente, che si fa in tauola mangiando. ἀποχεριά, ἀπλοχεριά, ἡ.

Presente, tempo. παρῶντας, ὁ. Fem. παροῦσα, ἡ. Plur. παρόντα, τὰ. genere neutro. Mascol. plur. παρόντες, οἱ. Al Presente. εἰς τὸ παρῶντα.

Presenza, aspetto. πρόσωπον, τὸ.

Presenza. παρουσία, ἡ. In presenza. ὀμπρός, ὀμπροστά, ἔμπροσθεν. In presenza mia. ὀμπρόσμου, ὀμπροστάμου. così σου, του, μας, σας.

Presignificare. προσημαίνω, να, ανα.

Presignificatiuo. προσημαινόμενος.

Presignificato. προσημασμένος.

Preso. πιασμένος.

Presso con fretta. ἁρπασμένος. perche ἁρπακτικός è di significato attiuo, volendo esprimere il rapace.

Presso. κοντά. vedi, Appresso.

Prestare. vedi, Imprestare.

Prestezza. γληγοροσύνη, ἡ. γληγορομάδα, ἡ.

Presto, sollecito. γλήγορος.

Presto, con prestezza. γλήγορα.

Presumere. vedi, Hauer ardire.

Presuntione. ἀποκοτιά, ἡ.

Presuntuoso. ἀπόκοτος.

Prete. παπᾶς, ὁ. Moglie del prete Greco. παπαδία, ἡ.
Pretendere. γυρέυω, ευα, ψα.
Preterire. παραβαίνω, να, ἐπαράβηκα.
Pretioso. τιμημένος. Di gran prezzo. ἀτίμητος.
Preualere. ἐμπορῶ πλειότερα. cioè posso più. (*p. 353*) ὑπερνικῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Preualere, metter à basso. καταπονῶ, εῖς, ουν, εσα.
Preuedere. vedi, Antiuedere.
Preuenire. προπέρνω, να, ἐπροπῆρα. Imperat. πρόπαρε.
Preuisto. προνοημένος. στοχασμένος. Non preuisto. ἀπρονόητος.
Prezzare. τιμῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Prezzo. τιμή. ἡ. Il prezzare. τίμησις, ἡ.
Prima, primo. πρῶτα.
Prima, inanti. πρίν. prima di Christo. πρὶν τοῦ Χριστοῦ. prima di Domenica, πρὶν τὴν κυριακήν.
Prima che, πρὶν νὰ, πρωτίτερα παρὰ νὰ. Di prima. προτινός. Le cose di prima, τὰ προτινά.
Primato. προτιμή, ἡ.
Primo. πρῶτος. Più primo. πρωτίτερος. Più prima. πρωτίτερα.
Primo, delli frutti che si maturano. πρόμος, πρόϊμος.
Primo, delli frutti che prima compariscono. πρωτοφανούσικος. πρωτοφανῆ, τὰ. πρωτόλουβα. corrotto dal letterale, πρωτόλεια.
Primo del Mese. ἀρχιμηνιά, ἡ.
Primogenito. πρωτογέννητος. πρωτότοκος.
Primogenitura. πρωτογεννησιά, ἡ.
Primogenitura, che perse Esaù, & simili. πρωτογγέννητα, τὰ. πρωτοτόκια, πρωτοτοκεῖα, τὰ.
Principalmente. μάλλιστα. (*p. 354*)
Principale. πρῶτος.
Principio. ἀρχή, ἡ. Da principio ἀπ' ἀρχῆς. Senza principio. ἄναρχος.
Principio, nel metter mano ad vn'opra. χερικόν, τὸ. Buon principio. καλὸν χερικὸν.
Principiato. vedi, Cominciato.
Priuare. στερέυω, ευα, ψα. στερίζω, ζα, σα. pass. έυομαι, έυθηκα. vel ίζομαι, ίσθηκα.
Priuatamente. ξέχωρα, μερικά.
Priuatione. στερισμός, ὁ. στέρησις, στέρεψις, ἡ.
Priuatiuo. στερευτικός.
Priuato. Priuo. στερισμένος, ἀποστερισμένος.
Priuilegio. προνόμιον, τὸ.
Pro, cioè salute. ἰά, ἡ. Bon pro vi faccia. ἴασας, καλῶς τὰ χαίρεστε.
Probabile. πιθανός.
Probabiltà. πιθανότητα, ἡ.
Procaccio, corriere. γραμματοφόρος, ὁ.
Procedere, descendere. κατηβαίνω. vedi, Descendere.
Procedere, parlando dello Spirito santo. ἐκπορέυομαι, ουν, έυθηκα.
Procedere, diportarsi. vedi, Diportarsi.
Processione dello Spirito santo. ἐκπόρευσις, ἡ.
Processione, di Preti, &c. παρακάλεσις, λιτή, ἡ.

Procura. ἐπιτροπή, ἡ.
Procurare, far il procuratore. ἐπιτροπεύω, ευα, ψα. (p. 355)
Procurare. vedi, Cercare, Desiderare d'effettuare.
Procuratore. ἐπίτροπος, ὁ.
Prodigalità. ἀσωτία, ἡ.
Prodigo. ἄσωτος, χαλαστής.
Prodigio. σημεῖον, τὸ.
Prodotto, generato. vedi, Generato.
Produrre. vedi, Generare, Fare, secondo il senso.
Proemio. προοίμιον, τὸ.
Profano, non sacro. ἀθύαστος, ἀνίερος.
Profanare. μαγαρίζω, ζα, σα. cioè, Deturpare, Imbrattare.
Proferire, pronunciare. vedi, Pronunciare.
Profeta. προφήτης, ὁ.
Profetia. προφητεία, ἡ.
Profetare. προφητεύω, ευα, ψα.
Profetizato. προφητεμένος.
Profittare. vedi, Far profitto.
Profitto. προκοπή, ἡ.
Profitteuole. προκοπτικός.
Profitteuole, vtile. vedi, Vtile.
Profondarsi, tutto darsi. βυθίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Profondato, tutto dato, immerso. βυθισμένος.
Profondità. βάθος, τὸ. βυθός, ὁ.
Profondità nel parlare. βαθολογία, ἡ.
Profondo. βαθύς, υά, ύ.
Profumare con fumo odorifero. θυμιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Profumato. θυμιασμένος.
Profumo. θυμιάμα, τὸ.
Progresso, l'andar auanti nelle lettere, ò in altro. προκοπή, ἡ. πρόκομμα, τὸ. πρόκοψις, ἡ.
Prohibire. περιορίζω, ζα, σα. ἀπαγορεύω. (p. 356)
Prohibitione. περιορισμός, ὁ. ἀπαγόρευσις, ἡ. da ἀπαγορεύω, ευα, ψα.
Prohibito. περιορισμένος, ἀπηγορευμένος.
Prolissità. μακρολογία, ἡ.
Prolisso. μακρολόγος.
Prolungamento. ἀπομάκρεμα, τὸ. ἀπομάκρωσις, ἡ.
Prolungare. ἀπομακραίνω, να, ηνα.
Prolungato. ἀπομακραιμένος.
Prologo. πρόλογος, ὁ.
Promessa. τάμμα, τὸ. τάξιμον, τὸ.
Promesso. ταμμένος.
Promettere. τάζω, ζα, ξα.
Promettere à Dio, far voto. lo stesso. & anco il passiuo τάζομαι, ουν, άχθηκα. κάμνω τάξιμον.
Promontorio, estremità dell' Isola in mare. ἀκρωτήρι, τὸ.
Promulgatione. διαλάλημα, τὸ. διαλαλία, ἡ. διαλαλημός, ὁ.
Promulgare. διαλαλίζω, ζα, σα. διαλαλῶ, εῖς, ουν, ησα.
Promulgato. διαλαλημένος.
Pronosticare. προνοιώνω, να, σα. Acc. in quarta syllaba.
Pronosticato. προνοιωμένος, προγνωσμένος.
Pronostico. προγνωστικόν, τὸ.
Prontezza. ἑτοιμία, ἡ. ὀτοιμία, ἡ.
Pronto. ἕτοιμος. ὅτοιμος.

Pronuncia. προφορά, ἡ.
Pronunciare. προφέρνω, να. ἐπρόφερα. Imperat. πρόφερε. (p. 357)
Propagine. καταβολάδα, ἡ.
Propitiatorio dell'Arca. ἱλαστήριον, τὸ.
Proponere. προβάλλω, αλλα, αλα.
Proponere, far proposito. βάζω εἰς τὸν νοῦνμου. ἀποφασίζω, ζα, σα.
Proportione. τέριασμα, τὸ. ἀναλογία, ἡ.
Proposito. προκείμενον, τὸ. Fuor di proposito. ἔξω ἀπὸ τὸ προκείμενον..
Proposto. προβαλμένος.
Proportionatamente. ἴσια πρὸς ἴσια. κατὰ ἀναλογίαν, ἀναλογικῶς.
Prora. πλόρη, ἡ.
Prorito. φαγοῦρα, ἡ. ξυσμάρα, ἡ.
Prosciutto di porco. χοιρομέρι, τὸ.
Prosperamente. καλορίζικα.
Prosperità. καλοριζικία, ἡ.
Prospero. καλορίζικος.
Prossimo, vicino. πλησιαστής, ὁ.
Prossimo, il fratello nostro. πλησίος, ὁ, & ὁ πλησίον.
Prostrarsi a' piedi. πέφτω εἰς τὰ ποδάρια. vedi, πέφτω, in Buttarsi.
Prostrato a' piedi. πεφτούμενος εἰς τὰ ποδάρια.
Protegere. σκεπάζω, ζα, σα.
Protettione. σκέπη, ἡ. ὑπερασπισμός, ὁ.
Protettore. προστάτης, σκεπαστής, ὑπερασπιστής, ὁ.
Proua. δοκίμασις, δοκιμή, ἡ.
Prouare, far proua. δοκιμάζω, ζα, σα.
Prouarsi. δοκιμάζομαι, σουν, άσθηκα. (p. 358)
Prouato. δοκιμασμένος. Non prouato. ἀδοκίμαστος.
Prouatore. δοκιμαστής, ὁ.
Prouedere. προμηθέυω, ευα, ψα.
Prouerbio. παροιμία, ἡ,
Prouidamente. προμηθεμένα.
Prouidenza. πρόγνωσις, προμήθεια, ἡ. πρόνοια, ἡ.
Prouido. προμηθευτής, προνοητής, προνοητικός.
Prouincia. ἐπαρχία, ἡ.
Prouinciale. ἐπαρχιώτης, ὁ.
Prouisione. προμήθεια, πρόβλεψις, ἡ.
Prouisore, chi ha cura di prouedere. προμηθευτής, ὁ.
Prouisto. προμηθεμένος.
Prouocare. προκαλῶ, ᾶς, ουν, εσα. ξαναζητῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Prouocamento. ξαναζήτησις, ἡ. ξαναζήτημα, τὸ.
Prouocato. ξαναζητημένος
Prouocatore. ξαναζητητής, ὁ.
Prudente. φρόνιμος.
Prudenza. φρονιμάδα, φρονιμία.
Prudentemente φρόνιμα.
Pruno. brugno, il frutto. δαμάσκηνον, τὸ L'Albero. δαμασκηνιά, ἡ.
Pruno secco. ξεροδαμάσκηνον, τὸ.

PV

Publicamente. φανερά.
Publicare. διαλαλῶ, εῖς, ουν, ησα.
Publicatione. διαλάλημα, τὸ. vedi, Promulgatione. (p. 359)
Publicato. vedi, promulgato.
Publico. φανερός, δημόσιος.

Pudico. τιμητικός.
Pudicitia. τιμή, ἡ.
Pudicamente. τιμητικά. τιμημένα.
Puerile. μωρουδιακός, παιδιστικός.
Puerilmente. μωρουδιακά, παιδιστικά.
Pueritia. νηπιότητα, ἡ.
Pugno. γρόθος, ὁ. φοῦκτα, ἡ. Battere con pugni. γροθίζω, ζα, σα.
Pugno, percossa. γροθιά, ἡ.
Pugno pieno di qualche cosa. φουκτιά, ἡ.
Pulce. ψύλλος, ὁ. Pieno di pulci. ψυλλιασμένος. Empirsi di pulci. ψυλλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.
Pulcioso. ψυλλιάρης, ὁ. Fem. ψυλλαριά, ἡ.
Pulcino della gallina. κλωσσόπουλλον, τὸ.
Pullulare. ξεφυτρώνω, να, σα.
Pullulato. ξεφυτρωμένος.
Pungente. ἀγκυλωτός.
Pungere. κεντῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Pungere, parlando delle spine. ἀγκυλώνω, να, σα. ἀγκαθώνω.
Punire. vedi, Castigare
Punta. μύτη, ἡ. vedi, Punta.
Puntarolo. σουβλί, πουντέλι, τὸ.
Puntello. vedi, Pontello.
Puntellare. στυλώνω, να, σα.
Puntellato. στυλωμένος
Punto. vedi, Ponto.
Puntuto. μυτερός.
Punto, percosso di ponta. κεντημένος.
Punto di spina. ἀγκυλωμένος. (*p. 360*)
Punto di cuscitura. κεντιά, ἡ.
Puntura. κέντησμα, κέντημα, τὸ. A punto, così. ἀπατά, ἴσια.
Puntura, male. ὁ πόνος τοῦ διζίου. Dar puntura vna piaga, ò altro male. ῥοφέυω, ευα, ψα. quelle punture, ῥοφειά, ἡ. σουβλίζω.
Pupilla, dell' occhio. κόρη, ἡ.
Puramente. καθάρια, καθαρά.
Pure, nondimeno. vedi, Nondimeno.
Purgare. καθαιρνῶ, ᾶς, ουν, ἐκαθαίρησα.
Purgarsi. καθαιρνοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ἐκαθαιρίσθηκα. Imper. καθαιρίζου.
Purgatione. καθαίρησις, κάθαρσις, ἡ.
Purgatiuo. καθαρτικός.
Purgato. καθαρισμένος.
Purgatorio. καθαρτήριον, τὸ.
Purgatore. καθαρτής, ὁ.
Purificare. καθαιρνῶ. vedi, Mondare. si dice anco. ξεκαθαιρίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Purificatione. ξεκαθάρησις, ἡ.
Purificatione della B. V. festa. ὑπαπαντή, ἡ.
Purificato. καθαρισμένος.
Purità. καθαροσύνη, ἡ. ἀγνειά, ἡ.
Puro. καθάριος, καθαρός, ἀγνός.
Pusillanimità. ὀλιγοψυχία, μικροψυχία, ἡ.
Pusillanimo. ὀλιγόψυχος, μικρόψυχος.
Putare. vedi, Potare.
Putrefare. vedi, Corrompere, Infracidare.
Putrefarsi. vedi, Corrompersi. ma dell' huomo si dice, λυῶ, εῖς, ουν, ησα.

Putrefattione. σάπημα, τό. (p. 361)
Putrefatto. σαπημένος.
Puzza. βρόμος, ὁ. βρόμη, βρόμα, ἡ.
Puzza di cosa abbrusciata. τζίκνα, ἡ.
Puzza che fa l'huomo viuo nella sua carne. χνότος, τὸ. Lo stesso significa il principio del puzzare, che fa la carne morta
Puzzare. βρομῶ, εῖς, ουν, ησα. Cominciare à puzzare. χνοτῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Puzzolente. βρομισμένος. ma nel principio. χνοτισμένος.
Puzzore di bocca. βρομοστομία, ἡ. Colui, à chi puzza la bocca. βρομόστομος.

QVA

Qvà, ἐδῶ. Per quà, di quà. ἀπ' ἐδῶ.
Quaderno da scriuere. χαρτί, τὸ.
Quadragesima. σαρακοστή, τεσσαρακοστή, ἡ.
Quadrangolare. τεσσαροκάντουνος.
Quadrante. τὸ τέταρτον τοῦ κύκλου.
Quadrare, far quadro. τεσσαροκαντουνίζω, ζα, σα. τετραγωνίζω, ζα, σα.
Quadro, il quadrangolo. τεσσαροκάντουνον, τὸ.
Quadrato. τεσσαροκαντουνισμένος, τετραγωνισμένος.
Quadrupede. τετράποδος.
Quaglia. vedi, Coturnice.
Quagliare. πήζω, ζα, ξα.
Quagliato. πηκτός.
Quaglio. πητυά, ἡ. (p. 362)
Qualche. κάποιος, κάποια, κάποιον. κανείς, καμία, κανένα.
Qualche cosa. κάποιον τί, κάποιον τίποτες. & in Scio ancora dicono, κάτι τί.
Qualche volta. καμίαν βολάν, καμίαν φοράν. ποῦ καὶ ποῦ.
Qualche, in questo senso. Qualche dieci. κάπου. κάπου δέκα. κάπου ancora significa, in qualche loco, & circa, in circa, κάπου δέκα, circa dieci.
Quale, domandando. τίς, ποῖος; Fem. ποῖα;
Quale, senza interrogatione. ὅποιος, ὅγοιος, οια, οιον.
Quale, relatiuo; il quale. ὁποῖος, οῖα, οῖον.
Qualità. λογή, ποιότητα, ἡ. λογή, non è in vso il nominatiuo, ma il genitiuo, così singolare, come plurale.
Qualsiuoglia si sia. ὅποιος καὶ ἂν εἶναι. vedi, Chi si voglia.
Qualsiuoglia cosa che. ὅτι καὶ ἄν. Qualsiuoglia cosa che hai. ὅτι καὶ ἂν ἔχῃς.
Qualunque. ὅτις, ὅποιος, ὅγοιος, οια, οιον. ὅτις, è solo mascolino.
Quando, con interrogatione. πότε; quando scriui? πότε γράφεις;
Quando, senza interrogatione. ὅποτε. quando voi. ὅποτε θέλεις.
Quando, senza interrogare, ne rispondere. ὄνταν, ὅταν. Di quando in quando. ποῦ καὶ ποῦ, κάπου κάπου.
Quantità. ποσότητα, ἡ.
Quanto? in domandare. πόσος.
Quanto. senza interrogare. ὅσος.

gl' Aduerbij delle sudette voci sono. πόσον; & ὅσον. *(p. 363)*

Quanto più. in domanda. πόσος πλειότερος.

Quanto più, senza interrogatione. ὅσος πλειότερος. gl'Aduerbij sono. πόσον πλειότερον; & ὅσον πλειότερον.

Quanti andorno. τίς καὶ τίς, ouero, ποῖος καὶ ποῖος ἐπῆγαν.

Quaranta. σαράντα.

Quarantena. σαρανταριά, ἡ. vna quarantena. μία σαρανταριά. quando si piglia per la Quadragesima. vedi, Quadragesima.

Quarto, nel numero. τέταρτος. Il quarto. τὸ τέταρτον. Duo quarti. δύο τέταρτα.

Quasi. ὡσάν, παρολίγον.

Quatriduano. τετραήμερος.

Quattordeci. δεκατέσσεροι, αις, α.

Quattro. τέσσαροι, αις, α.

Quattro cento. τετρακόσιοι, αις, α.

Quattro mila. τέσσαραις χιλιάδαις.

QVE

Quello. ἐκεῖνος.

Quel che, in genere neutro. ὅτι καὶ ἄν, ὅτι καὶ νὰ. & τὸ. & in plurale τὰ. quel che scriui. tutto quello che scriui, τὸ, ouero, τὰ γράφεις, così delli altri due modi.

Quell' altro. ἐκεῖνος ὁ ἄλλος, & ἐκεῖνος' ἄλλος.

Quell' istesso. ἐκεῖνος ὁ αὐτὸς. & ἐκεῖνος' αὐτὸς.

Quel proprio. ἐκεῖνος ἀπατά.

Quercia. δρῦς, ἡ. Genit. τῆς δρυός.

Querela al giudice. ἀναφορὰ, ἡ.

Querelarsi. vedi, Lamentarsi. *(p. 364)*

Questo. τοῦτος, ἐτοῦτος, αὐτὸς.

Questo & questo nel raccontare. τόδε καὶ τόδε.

Questa mattina. σήμερον ταχύ. τὸ ταχύ, ταχύ.

Questa sera. ἀπόψε τὸ βραδύ.

Questa notte. ἀπόψε τὴν νύκτα.

Questione, quesito. ζήτημα, τὸ.

Questione, briga. μάλωμα, τὸ. μαλία, ἡ.

Questo anno. φέτος, ἐφέτος, ἐφέτη.

Quetamente. σιγανὰ.

Quetare. ἀναπέυω, ευα, ψα.

Quetarsi. ἀναπέυομαι, ουν, εύθηκα. πάυω, αυα, ψα.

Queto. σιγανός.

QVI

Quiete, riposo. ἀνάπαυσις, ἡ.

Quieto, contento. ἀναπαμένος.

Quieto, saggio, mansueto. vedi sopra, Queto.

Quinci, di quà. ἀπ' ἐδώ, ἀποδῶθε.

Quindeci, δεκαπέντε.

Quindi, di là. ἀπεκεῖ, ἐκεῖθες, ἀποκεῖθες.

Quinto. πέμπτος.

Quintadecima parlando della Luna. πανσέληνος, ὁ. τὸ γεμάτο, più volgarmente.

Quiui, là. ἐκεῖ.

RA

Rabbia. λυσιασμός, σκυλιασμός, ὁ.

Rabbiare. λυσιάζω, ζα, σα. *(p. 365)* questi due verbi hanno l'Acc. in quarta syll.

Rabbiato, rabbioso, λυσιασμένος. σκυλιασμένος. Certi mettono differenza trà λυσιάζω, che vogliono che sia proprio del cane, & σκυλιάζω dell'huomo : & doueria essere il contrario, chiamandosi il cane σκῦλος. però fuor di Scio λυσιάζω, è indifferente attribuendosi ad huomini, & à cani.

Raccioppo d'vua. τζαμπί, τὸ.

Raccogliere. μαζώνω, συμμαζώνω, να, σα.

Raccolta. μάζωξις, ἡ.

Raccolto. μαζωμένος.

Raccolto, ritirato in se. vedi, Ritirato.

Raccolto, radunato. vedi, Radunato.

Raccolto nella sua pelle. ζαρωμένος.

Raccomandare. παραδίνω, παραδίδω. vanno come il semplice. δίνω. vedi, Dare. il Perfetto, ἐπαράδωσα, & ἐπαράδωκα. Imperat. παράδωκε & παράδωσε. Infinit. νὰ παραδώκω, &c.

Raccomandato. παραδωμένος.

Raccomandatione. παράδωσις, ἡ.

Racconciamento, accõciamento, vedi, Acconciamento.

Racconciamento, di nouo. ξανάσιασμα, τὸ.

Racconciato, di nouo. ξανασιασμένος. ξαναφτιασμένος.

Racconciare. vedi, Acconciare.

Racconciare di nouo. ξανασιάνω, ξαναφτιάνω, να, σα.

Racconciare, rappezzare. vedi, Rappezzare.

Raccontare. vedi, Narrare.

Racquistare. ξαναποκτῶ, ἐξαναπόκτησα. *(p. 366)* ξανακερδαίνω, va come κερδαίνω. vedi, Guadagnare. si piglia anco per acquistare. vedi, Acquistare, & volendo dire acquistare di nouo, metti auanti. ξάνα.

Radere col rasoio. ξουρίζω, ζα, σα. ἴζομαι, ἴσθηκα.

Radicamento. ρίζωσις, ἡ. ρίζωμα, τὸ.

Radicare. ριζώνω.

Radicato. ριζωμένος.

Radice. ρίζα, ἡ. Di profonde radici. βαθύρριζος.

Radoppiamento, lo stesso che doppiamento. uedi, Doppiamento.

Radoppiamento di nouo. ξαναδίπλωμα, τὸ.

Radoppiare. διπλώνω. vedi, Doppiare, quando significa di nouo. metti auanti ξάνα.

Radoppiato, lo stesso che doppiato. vedi, Doppiato.

Radunare. vedi, Vnire, Cogliere, Congregare, Accumulare.

Radunanza. συμμάζωξις, ἡ.

Raffigurare. σουσουμοιάζω, ζα, σα εἰκονίζω, ζα, σα.

Raffigurato. σουσουμοιασμένος, εἰκονισμένος.

Raffiguramento. σουσούμιασμα, εἰκόνισμα, τὸ.

Raffredare, Raffredarsi. κρυαίνω, αινα, ανα.

Raffredato. κρυωμένος, κρυός.

Raffrenare. συγκρατῶ, καταπατῶ, εἷς, ουν, ησα.

Raffrenamento. συγκράτημα, τὸ.

Raffrenato. συγκρατημένος.

Ragghiare, come fanno gl'Asini. ἀγκανίζω, ζα, σα.

Ragghiamento. ἀγκάνισμα, τὸ. (*p. 367*).

Raggia, rasa. ἀρατζίνη, ἡ. ρετζίνι, τὸ.

Raggio. ἀκτῖνα, ἡ. Cinto di raggi. ἀκτινοφορεμένος,

Raggionamento. μίλημα, τὸ.

Raggione, il discorso naturale. λογαριασμός.

Raggione, il dritto. δίκαιον, τὸ.

Raggione, occasione. ἀφορμή, ἡ. Con raggione. δίκαια, μὲ δίκαιον.

Raggioneuole. λογικός. secondo l'vso di raggione.

Raggioneuolmente. vedi, Con raggione.

Raggioneuole, giusto. δίκαιος.

Raggionare, discorrere. vedi, Discorrere.

Raggionare, parlare. vedi, Parlare.

Ragno. ρῶγα, ἡ. σφαλάγγι, τὸ. Tela del ragno. ἀραχνιά, ἀράχνη, ἡ. Pieno di tele di ragno, ἀραχνιασμένος.

Rallegrare. ἀναγαλλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Rallegrarsi. χαίρομαι, ουν, ἐχάρηκα. Imperat. χαίρου. Infin. νὰ χαρῶ. καμαρώνω, να, σα. Appresso li Candiotti questo vltimo significa pauoneggiarsi (1).

Rallegrato. ἀναγαλλιασμένος.

Rammaricare. πικραίνω, αινα, ανα. Imperat. πίκρανε. Infin. νὰ πικράνω.

Rammaricarsi. vedi, Attristarsi.

Rammaricato. πικραμένος.

Rammarico. πίκρα, ἡ. λύπη, ἡ.

Rammemorare. vedi, Ricordare.

Rammemorarsi. vedi, Ricordarsi.

Rame. χάλκομα, τὸ.

Di rame. χαλκοματένιος.

Ramo, d'albero. κλαδί, κλωνάρι, τὸ. κλάδος, ὁ.

Ramo fronduto verde. ράμνος, ὁ. (*p. 368*)

Ramo con alcuni frutti insieme. ράμνα, ἡ.

Ramello. κλαδάκι, κλοναράκι, τὸ.

Ramoraccio. ραπάνι, τὸ.

Rampicare, ascendere con mani & piedi. σκαλώνω, να, σα.

Rampicato. σκαλωμένος.

(1) On lit, p. 484, aux additions et corrections : « Questo verbo καμαρώνω, è transitiuo, & vsano dire, ὅπου σὲ καμαρώνει. che propriamente significa, chi si compiace del garbo, delle fatezze d'altrui, delli suoi mouimenti, & andamenti, & procedere : & si piglia in mala parte. il che ho voluto notare perche nel Vocabolario è stato interpretato variamente ».

Rampino, vncino. ἀγκρίφι, τὸ.
Rampollare. ἀναβλαστώνω, να, σα. Hauer già fatti li rampolli. ξεβλαστώνω, να, σα. ξεβλαστίζω, ζα, σα.
Rampollo. βλαστὸς, ὁ. βλαστάρι, τὸ. Pieno di rampolli. ἀναβλαστωμένος.
Rana. κούβακας, βαθρακός, ὁ.
Rancore. ὀργή, ἡ. πάθος, τὸ.
Rannichiarsi. vedi, Cogliersi.
Rapa. γογκίλι, τὸ. ῥάπα, ἡ.
Rapace. αρπαγάς, ὁ. αρπακτής
Rapacità. αρπαγμός, ὁ.
Rapina. αρπαγή, ἡ.
Rapire. αρπάζω, ζα, ξα. Preso per rapina. αρπασμένος.
Rapire, rubbare. vedi, Rubbare.
Rappezzamento. μπάλωμα, τὸ.
Rappezzare. μπαλώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Rappezzato. μπαλωμένος.
Rappezzatore. μπαλωματάς, ὁ.
Rappresentare, raffigurare. vedi, Raffigurare.
Rappresentare, proporre. προβάλλω, αλλα, αλα.
Rappresentato, proposto. προβαλμένος.
Rarezza, contrario della densità. ἀραιοσύνη. ἀναριοσύνη, ἡ.
Rarificare. ἀραιώνω. ἀναριώνω, να, σα. Acc. in 4. syll. (*p. 369*)
Raro, non denso. ἀνάριος. ἀραιός.
Raro, nobile. vedi, Nobile, Degno, Eccellente.
Raro, che poche volte accade ὀλιγοστός.
Raramente, non densamente. ἀνάρια, ἀραιά
Raramente, rare volte. ἀραιὰ καὶ ποῦ. ὀλιγοστά.
Rasa. vedi, Raggia.
Raschiare. vedi, Scraccare.
Raso, drappo. ζεντονί, ἀτλάζι, τὸ.
Raso, raduto. ξουρισμένος, ξυρισμένος.
Rasoio. ξουράφι, ξυράφι, τὸ
Raspa, specie di lima. ξυλοφάς, ὁ.
Raspare, grattare. ξειῶ, εῖς, ουν, ησα.
Raspare con la raspa, lo stesso di sopra.
Rasparsi. ξειοῦμαι, ειέσαι, ουν, ήθηκα, & ήσθηκα.
Ratificare, approuare. στέργομαι. vedi, Approuare.
Rauano. vedi, Ramoraccio.
Raucità. βραχνοσύνη, ἡ.
Rauco. βραχνός.
Razza, schiatta. γενειά, ἡ.

RE

Re, particella. vedi, Ri.
Re, il Re. βασιλεύς, βασιλῆάς, ῥῆγας, ὁ.
Reale. βασιλικός.
Rebelle. vedi, Ribelle.
Recitare, nella scuola. λέγω ὄξω. vedi, Dire. ξεστίχου. idest. ἔξω τοῦ στίχου.
Recitare l'officio. λέγω τὴν ἀκολουθίαν. vedi, Dire.
Redento. ξαγορασμένος.
Redentore. ξαγοραστής, ὁ. (*p. 370*)
Redentore, parlando di Christo N. Signore. σωτῆρας, ὁ.

Redentione. ξαγόρασις, ἡ.
Redentione dell' anime. σωτηρία, ἡ. si può dire anco, come di sopra secondo il modo di parlare.
Redimere. vedi, Ricomprare.
Redine, briglia. σαλιβάρι, σηλιβάρι, χαλινάρι, τὸ.
Redificare. ξανακτίζω, νὰ come κτίζω. vedi, Edificare.
Redificato. ξανακτισμένος.
Refettorio, luogo doue si mangia. τράπεζα, ἡ. τραπέζι, τὸ. ἑστιατόριον, τὸ.
Reficiare. θεραπέυω, ευα, ψα.
Reficiarsi. θεραπέυομαι, ουν, εύθηκα.
Reficiato. θεραπεμένος.
Refrigerio. παρηγοριά, ἡ. θεραπειά, ἡ.
Refrigerare. δροσίζω, ζα, σα.
Refrigerarsi. δροσίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Refrigeratione. δρόσισμα, τὸ.
Refrigerato. δροσισμένος.
Refugio. καταφυγή, ἡ.
Regenerare. ξαναγεννῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Regeneratione. ξαναγέννησις, ἡ.
Regenerato. ξαναγεννημένος.
Reggere. vedi, Gouernare.
Reggere il timone. κυβερνῶ τὸ τιμόνι. τιμονέυω, ευα, ψα.
Reggersi. vedi, Gouernarsi, Diportarsi, Portarsi.
Reggimento, gouerno. vedi, Gouerno.
Reggina. βασίλισσα, ρήγισσα, ἡ.
Reggitore, gouernatore. vedi, Gouernatore.
Regnare. βασιλέυω, ευα, ψα. (*p. 371*)
Regno. βασιλεία, ἡ. βασίλειον, τὸ.
Regola. νόμος, κανῶνας, ὁ.
Regolare. κανονικός.
Regolare, verbo. ἰσιώνω, να, σα. Acc. in 4 syll. κανονίζω, ζα, σα.
Relatione, narratione. vedi, Narratione.
Relatione, conto, notitia. εἴδησις, ἡ.
Relatione, termino fisico. ἀναφορά, ἡ.
Relatiuo, termino fisico. ἀναφορικός.
Relatiuamente. ἀναφορικά.
Religione. θρησκεία, θεοσέβεια, ἡ.
Religioso. ἐκκλησιαστικός.
Reliquie, che restano. vedi, Resto.
Reliquie, de' Santi. ἅγια λείψανα, τὰ.
Remo. κουπί, τὸ.
Remissione. συγχώρησις, ἡ. vedi, Perdono.
Render gratie. εὐχαριστῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Rendere. vedi, Restituire.
Rendere. vedi, Ricompensare.
Reni. νεφρά, τὰ.
Reo, l'accusato. φτέστης, ὁ.
Renunciare. vedi, Rifiutare.
Replicare. ξαναλέγω, γα, ἐξανάπα, pro ἐξαναεῖπα, che è meglio detto. Imper. ξάναπὲ, csánape, & ξάναειπὲ, csánaipe.
Reprimere. vedi, Tenere, Contenere, Ritenere.
Repugnanza. ἐναντίωσις, ἡ. ἀντιλογία. ἡ.

Repugnare. ἐναντιοῦμαι. vedi, Contradire.

Repulsa. ἀποδιάβασμα, ἀπιλόγιασμα, τὸ. Dare la repulsa. vedi, Dar la negatiua.

Reputatione, credito. τιμή, ἡ.

Resistere. ἀντιστένομαι, ἀντιστέκομαι, ουν, ἀντιστάθηκα. Imperat. ἀντιστάσου, (*p. 372*) & ἀντιστέκου, & ἀντιστένου. Infin. νὰ ἀντισταθῶ.

Rescriuere. ξαναγράφω, φα, ψα.

Rescritto. ξαναγραμμένος.

Respirare. ἀνασαίνω, ξανασαίνω, αινα, ανα. ἀναπνοιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Respiratione. ἀνεπνοιά, ἡ. ἀναπνοή, ἡ.

Resta, filza, ò di fichi, ò simili. ἀρμαθιά, ἡ.

Restare. μένω, ἀπομένω, ενα, εινα.

Resto, il resto. ἐπίλοιπον, ἀποδέλοιπον, τὸ.

Restío. ἀργός.

Restituire. ξαναδίδω, δα, ἐξανάδωκα. va come li verbi di Dare. vedi, Dare. si dice anco γυρίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα. & στρέφω, φα, ψα.

Restituito. ξαναδωσμένος, γυρισμένος. στρεμμένος.

Restitutione. στρέψιμον, τὸ.

Resuscitare altri. ἀναστένω, να, σα.

Resuscitare, alzarsi. ἀναστένομαι, ουν, ἄθηκα. Imperat. ἀναστάσου.

Resuscitato. ἀνασταμένος.

Resurrettione. ἀνάστασις, ἡ.

Rete di pesci. δίκτυ, τὸ.

Rete d' vccelli. similmente.

Retorica. ῥητορική, ἡ.

Retorico. ῥητορικός.

Retore. ῥήτορας, ὁ.

RI

Ri, (ξάνα) questa particella sogliamo metterla auanti molti verbi, quando significa quella attione farla di nuouo. Legere, Rilegere, nel Greco (*p. 373*) diciamo ξάνα. γράφω, scriuo. ξαναγράφω, riscriuo.

Ribambire. ξαναμωραίνω, αινα, ανα. ξαναμωρουδιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Ribambito. ξαναμωραιμένος, ξαναμωρουδιασμένος.

Ribellarsi. ῥεμπελλέυω, ευα, ψα. ἀποστατῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Ribellato. ῥεμπελλεμένος. ἀποστάτης, ὁ. significa ancora questa voce, Ribelle.

Ribellione. ρεμπέλλεψις, ἀποστασία, ἡ.

Ribombare. ἀντιλαλῶ, εῖς, ουν, ησα.

Ribombo. ἀντιλαλημός, ὁ. ἀντιλάλημα, τὸ.

Ribombo d'altellaria. σκευή, ἡ. βοησμός, ὁ.

Ributtare alcuno, & non lo lasciar parlare. ἀποπέρνω, να, ἀπόπῆρα. vedi, Rifiutare.

Ricadere, ricascare. ξαναπέφτω, ευτα, εσα. ξανακοιλῶ vedi nel verbo seguente.

Ricadere nella malattia. ξανακοιλῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Ricaduto. ξαναπεσμένος, ξανακοιλημένος. ξανακοιλισμένος.
Ricapitulare. ξανακεφαλαιώνω, να, σα.
Ricapitulato. ξανακεφαλαιωμένος.
Ricapitulatione. ξανακεφαλαίωσις, ἡ.
Ricamare. πλουμίζω, ζα, σα.
Ricamato. πλουμισμένος.
Ricame. πλουμί, τὸ.
Ricattare. vedi, Ricomprare. (*p. 374*)
Ricattiere, riuendolo. πράττης, μεταπουλητής, ὁ.
Ricatto. ἐξαγόρασις, ἡ.
Ricchezza. πλοῦτος, τὸ, & ὁ.
Riccio di terra. σκαντζόχοιρος, ὁ.
Riccio di mare. ἀχηνιός, ὁ.
Riccio, con capelli torti. κατζαρός.
Ricco. πλούσιος.
Ricercare. vedi, Cercare. se significa cercare di nuouo, metti auanti al verbo di Cercare, ξάνα.
Ricettare. vedi, Collocare, Albergare.
Ricettacolo. δοχεῖον, τὸ.
Riceuere. λαμβάνω, ανα, ἔλαβα. Imperat. λάβε. Infin. νὰ λάβω. δέχομαι, ουν, ἐχθηκα.
Riceuitore. ἀποδέκτης, ὁ. δεχόμενος.
Riceuimento. ἀποδοχή, ἡ.
Riceuibile. δεκτικός.
Richiamare. ξανακράζω, ζα, ξα.
Richiesta, di cosa. ζήτημα, τὸ.
Richiesta, domanda di dubio. ῥώτιμα, τὸ.
Ricompensa. ἀντιμειβή, ἡ. ἀντίμεψις, ἡ. ἀνταμειβή, ἀντάμειψις, ἡ.
Ricompensare. ἀντιμεύω, ευα, ψα.
Ricomperare. ἐξαγοράζω, ζα, σα.
Ricomperato. ἐξαγορασμένος.
Ricompra. vedi, Ricatto.
Ricomprare. vedi, Ricomperare.
Riconoscere, di nouo conoscere. ξαναγνωρίζω, ζα, σα.
Riconoscimento. ξαναγνώρισμα, τὸ.
Ricognitione. γνώρησις, ἡ, noua cognitione. ξαναγνώρησις, ἡ.
Riconosciuto di nuouo. ξαναγνωρισμένος.
Ricordanza. θύμησις, ἡ. (*p. 375*)
Ricordare. θυμίζω, ζα, σα.
Ricordarsi. θυμοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Ricordeuole. θυμησιάρης, ὁ. Fem. θυμησαριά, ἡ.
Ricorrere. προσφεύγω, γα, ἐπρόσφυγα.
Ricotta. μουζίθρα, ἡ. μυζίθρα, ἡ.
Ricotto. ξαναψημένος.
Ricreare, crear di nouo. ξαναπλάσσω, σα. pass. άσσομαι, άσθηκα.
Ricrearsi. ξαραθυμῶ, ᾶς, ουν, ησα. ξαναψυχαίνω, εις, ουν, ησα. παραδιαβάζω, εις, ζα, σα. ξεφαντῶ.
Ricreatione. ξαραθύμησις, παραδιάβασις, ξεφάντωσις, ἡ. vedi, Andare à spasso.
Ricreato. ξαραθυμημένος, ἀναγαλλιασμένος.
Ricuperare, riguadagnare. ξανακερδαίνω, να, σα.
Ricuperato. ξανακερδεμένος.
Ricusare. ἀπιλογιάζω. vedi, Dar la negatiua.
Ridere. γελῶ, ᾶς, ουν, ασα.

Ridire. ξαναλέγω. vedi, Replicare.

Ridosso. σκεπός. Aduerbio σκεπὰ.

Ridotto, à mal partito. καταστεμένος.

Ridurre. ἀναφέρνω, να, ἀνέφερα.

Ridurre, à male. καταστένω, να, σα.

Ridursi, à male. καταστένομαι, ουν, άθηκα.

Riempire, di nouo. ξαναγεμίζω, ζα, σα.

Riempito, di nouo. ξαναγεμισμένος.

Riempimento. ξαναγέμισμα, τὸ.

Rifare, far di nouo. ξανακάμνω, να, ἐξανάκαμα, vel (*p. 376*) ξαναέκαμα.

Rifare, ricompensare. vedi, Ricompensare.

Rifatto, fatto di nouo. ξανακαμωμένος.

Riferire, rappresentare. ἀναφέρνω, να, ἀνέφερα.

Riferire, può significare, Narrare, Raccontare, Ridurre. vedi li suoi luoghi.

Riferire, riportare parole trà due. σώνω, να, σα, τὰ λόγια. μεταλέγω, γα, ἐμετάπα, & μεταεῖπα. Infinit. νὰ μεταπῶ.

Rifiutare. ἀπογυρίζω, ζα, σα. questo è quando si manda à dietro vna cosa mandata. quando si rifiuta cosa offerta, ò in presenza, ò in absenza. ἀποστρέφω, φα, ψα.

Rifiuto di cosa offerta. ἀποστροφή, ἡ.

Rifiutato. ἀπογυρισμένος, ἀποστρεμμένος.

Riforzare. vedi, Fortificare.

Rifredare. κρυαίνω; αινα, ανα.

Rifredato. κρυωμένος. συναχομένος.

Rifredarsi. κρυαίνω, come sopra.

Rifredatura, catarro. κρύωμα, τὸ. πήκνωσις, ἡ. συνάχι, τὸ.

Rifrescare. δροσίζω, ζα, σα.

Rifrescarsi. δροσίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Rifrescato. δροσισμένος.

Riga. ρίγα, ἀράδα, ἡ. ἀρίδα significa il triuello.

Rigidezza. ἀπονιά, ἡ.

Rigido. ἄπονος.

Rigiudicare. ξανακρίνω, να, ινα.

Rigiudicato. ξανακριμένος. (*p. 377*)

Rignone, parte del corpo dentro. νεφρόν, νεφρύ, τὸ. Plur. νεφρά, τὰ.

Rihauere, ξαναπέρνω, να, ἐξαναπῆρα. Imperat. ξανάπαρε. Infin. νὰ ξαναπάρω.

Rihauersi, in sanità. δυναμώνω, να, σα. πέρνω ἀπάνωμου. vedi, Pigliare. per sapere variar li tempi. questo secondo altroue significa insuperbirsi.

Rihauuto. ξαναπαρμένος.

Rihauuto dall'infermità. δυναμωμένος.

Rilieuo. γλυφτὸν, τὸ. γλυπτόν.

Rimandare. ξαναπέμπω, μπα, ψα.

Rimaritare. ξαναπαντρέυω, ευα, ψα.

Rimaritarsi. ξαναπαντρέυομαι, ουν, εύθηκα.

Rimaritato. ξαναπαντρεμένος.

Rimediare, accommodare. vedi, Accommodare.

Rimediare. γιατρέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, έυθηκα.

Rimediato. vedi, Accommodato.
Rimediato. γιατρεμένος.
Rimedio. accommodamento. vedi, Acconciamento.
Rimedio. γιατριά, θεραπειά, ἡ.
Rimedio contrario. ἀντίδοτον, τὸ.
Rimettere, metter di nuouo. ξαναβάλλω, αλλα, αλα.
Rimettere, lasciare la cosa al giudicio altrui. ἀφήνω, να, ἔφηκα. si può anco dire στέργομαι. vedi, Ratificare.
Rimirare, vedere. vedi, Vedere.
Rimordere, parlando della Conscientia. ἀγγυλώνω, να, σα.
Rimorso di conscientia. ἀγκύλωμα τῆς συνείδησις, τὸ. (*p. 378*)
Rimouere. ἀποδιώκτω, κτα, ξα. ἀπορίχνω, να, ξα.
Rimpetto. vedi, Dirimpetto.
Rimprouerare. vedi, Rinfacciare. di più, ἀποτζιφνίζω, ζα, σα.
Rimunerare. vedi, Premiare.
Rimurchiare la barca, vsano σίρνω. vedi. Tirare.
Rincorare. ἐγκαρδιώνω, να, σα.
Rincrescersi. βαριοῦμαι, ιέσαι, ουν, ἐβαρέθηκα.
Rincrescimento. βαρεμός, ὁ.
Rincresciuto. βαρεμένος.
Rinfacciare, rimprouerare. ὀνειδίζω, ζα, σα. προσωποδέρνω, να, ειρα.
Rinfacciamento, ὀνείδισμα, τὸ.
Rinfacciato. ὀνειδισμένος.
Rinforzare. vedi, Fortificare.
Rinforzarsi. δυναμώνω, να, σα.
Ringiouenire. ξανανειώνω, να, σα. Acc. in 4. syll.
Ringiouenito. ξανανειωμένος.
Ringratiamento. εὐχαριστία, ἡ.
Ringratiare. vedi, Render gratie.
Rinouamento. ξανακαινούριωμα, τὸ.
Rinouare. ξανακαινουριώνω, να, σα. ξανανειώνω, να, σα. Acc. in 4. syll.
Rinouato. ξανακαινουριωμένος, ξανανειωμένος.
Ripa del mare. παραγιάλι, τὸ.
Ripa del fiume. παραπόταμον, τὸ.
Ripa ripa del mare. παραγιάλι παραγιάλι. γιαλὸ γιαλὸ.
Riparare. ἀπαντῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Riparamento, ἀπάντημα, τὸ. (*p. 378*)
Riparato. ἀπαντισμένος.
Ripensare. ξαναλογιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Ripensato. ξαναλογιασμένος.
Ripetere, ridire. ξαναλέγω. vedi, Replicare.
Ripetere, ridomandare. ξαναζητῶ, ᾶς, ουν, ησα. μεταζητῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Ripezzare. vedi, Rappezzare.
Ripieno. καλογεμάτος, ἀπογεμάτος.
Ripigliare, prendere di nouo. ξαναπιάνω, να, ἐξανάπιασα. Imperat. ξαναπιάσε.
Ripigliato. vedi, Ripreso, ripigliato.
Ripigliare, torre seco di nouo. ξαναπέρνω, να, ἐξαναπῆρα. Imperat. ξανάπαρε.
Ripigliato, tolto di nouo. ξαναπαρμένος.

Riportare. ξαναφέρνω, να, ἐξανάφερα. Imperat. ξανάφερε.
Riportato. ξαναφερμένος.
Riportar parole. vedi, Riferire. & oltre si dice, σώνω, ἀποσώνω τὰ λόγια. il verbo è σώνω, ἀποσώνω, να, σα.
Riportate parole. τὰ σωσμένα λόγια, ouero, ἀποσωσμένα.
Riposare. ἀναπάυομαι, ουν, ἐυθηκα. fa anco il Perfetto. ἐνεπάυθηκα. Imperat. ἀναπάυσου.
Riposarsi stracco. ἀποκουράζομαι, ουν, ἀσθηκα.
Riposatamente. ἀναπαμένα.
Riposato. ἀναπαμένος.
Riposato dalla stracchezza. ἀποκουρασμένος.
Riposo. ἀνάπαυσις, ἡ. (*p. 380*)
Riprendere. μαλώνω, να, σα. γογγύζω, ζα, σα.
Riprensione. γόγγυσμα, τὸ. γογγυσμὸς, ὁ. μάλωμα, τὸ.
Riprensore. γογγυστής, ὁ.
Ripreso. γογγυσμένος, μαλωμένος.
Ripreso, ripigliato. ξαναπιασμένος.
Ripudiare, parlando de maritati. χωρίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Ripullulare. ξαναβλαστάινω, να, σα.
Ripullulamento. ξαναβλάστωσις, ἡ.
Ripullulato. ξαναβλαστωμένος.
Risalutare, salutato. χαιρετῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Risalutato. χαιρετισμένος.
Risalutare, salutare di nouo. ξαναχαιρετῶ.
Risanare. vedi, Sanare. Sanare di nuouo. ξαναγιαίνω, αινα, ἐξανάγιανα.
Risanato. γιαμένος. vale, Sanato.
Risca del pesce. λέπι, τὸ.
Riscaldare. ζεσταίνω, αινα, ανα.
Riscaldare. scaldare di nuouo. ξαναζεσταίνω.
Riscaldarsi. ζεσταίνομαι, ουν, άθηκα. di nuouo. ξαναζεσταίνομαι.
Riscaldato. ζεσταμένος. vale, Scaldato.
Riscattare. vedi, Ricomperare.
Riscatto. vedi, Ricatto.
Riscattato. vedi, Ricattato.
Rischiarirsi vna cosa torbida. σταλάζω, κατασταλάζω, ζα, σα.
Rischiarire cosa torbida. ξεθολώνω, να, σα.
Rischiarito quel che era torbido. ξεθολωμένος.
Riscuotere. μαζώνω, να, ξα. pass. ώνομαι, (*p. 381*) ώχθηκα. μαζώνω τὰ σοδήματα, riscuoto l'entrate.
Riscuosso. μαζωμένος.
Riscuotitore. μαζωκτής, ὁ.
Risguardare. vedi, Guardare.
Risguardare di nuouo. ξαναβλέπω, πα, ἐξαναεῖδα, & ἐξανάδα. Imperat. ξαναειδέ, & ξαναδέ.
Risicare. ῥιζικάρω, άριζα, άρισα. βάζω εἰς κύνδινον. ciò metto in pericolo. vedi, Mettere, per sapere li tempi.
Riso, biada. ῥίζι, τὸ.
Riso dell'huomo. γέλειον, τὸ.
Riso dissoluto. κακάνισμα, τὸ. Astinenza di ridere. ἀγελαστιά, ἡ. Chi mai ride. ἀγέλαστος.

Risoluere, Risoluersi. ἀποφασίζω, ζα, σα.
Risolutione. ἀπόφασις, ἡ.
Risolutamente. ἀποφασισμένα, ἀποφασιστικά.
Risoluto. ἀποφασισμένος.
Risolubile. ἀποφασιστικός.
Risonamento. ἀντιλάλημα, τὸ.
Risonare. ἀντιλαλῶ, εῖς, ουν, ησα.
Risparmiare. συγκρατῶ, κοντοκρατῶ, εῖς, ουν, ησα.
Risparmiato. συγκρατημένος, κοντοκρατημένος.
Risparmiatore. συγκρατητής, κοντοκρατητής, ὁ.
Risparmio. συγκράτισμα, τὸ.
Rispetto. questa voce in Greco bisogna dirla secondo la varietà della sua significatione. come à dire. per rispetto tuo. διὰ τὴν ἀγάπησου. (*p. 382*) cioè per amor tuo. ouero, διὰ λόγουσου, per te. Non ho rispetto ad alcuno, δὲ βλέπω εἰς πρόσωπον κανενός. cioè non ho riguardo alla faccia di alcuno, ouero, δὲν πέφτω εἰς πρόσωπα, cioè non fo per faccia. li rispetti humani, τὸ πέφτει εἰς πρόσωπα, il far per faccia. Dio non fa per faccia, non riguarda la persona, ὁ Θεός δὲν πέφτει εἰς πρόσωπα.
Rispiratione. vedi, Respiratione, Respirare.
Risplendente. φωτινός. λαμπρός.
Risplendere. λάμπω, μπα, μψα. & περιλάμπω. Perfet. περιέλαμψεν.
Rispondere. ἀπιλογοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα. Imperat. ἀπιλογίσου. ἀποκρίνομαι, ουν, ήθηκα.
Risposta. ἀπιλογιὰ, ἀπόκρισις, ἡ.
Risposta in contrario. ἀντιλογία, ἡ.
Ristringere. σφίγκω, κα, ξα.
Ristringersi. σφίγκομαι, ουν, ίχθηκα.
Risuegliare. ξυπνῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Risuegliarsi, lo stesso, & ξυπνοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Risuegliato. ξυπνημένος.
Ritagliare, tagliar di nuouo. ξανακόβγω, γα. va come κόβγω. vedi, Tagliare.
Ritagliare intondo. περικόβγω. vedi, Tagliare.
Ritagliato. ξανακομμένος.
Ritaglio, pezzo. κομμάτι, ἀπόκομμα, τὸ.
Ritardare, trattenere. ἀργῶ, εῖς, ουν, ησα.
Ritenere, lo stesso che Tenere. vedi, Tenere.
Ritenere di nuouo. ξανακρατῶ. εῖς, ουν, ησα. (*p. 383*)
Ritenere, trattenere. vedi. Trattenere, Tenere.
Ritessere. ξαναφένω, ενα, ανα.
Ritirare. ἀποσύρνω, υρνα, ἀπόσυρα.
Ritirarsi. ἀποσύρνομαι, ουν, ἀποσύρθηκα. Imperat. ἀποσύρνου.
Ritirato. ἀποσυρμένος.
Ritondare. vedi, Far tondo.
Ritondità. στρογγυλοσύνη, ἡ.
Ritondo. vedi, Tondo.
Ritorcere. στροφίζω, ζα, σα.
Ritorcere di nuouo. ξαναστροφίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Ritornare. γυρίζω, ζα, σα.

Ritornato. γυρισμένος.
Ritorno. γύρισμα, τὸ.
Ritorto, torto. στροφισμένος.
Ritorto, torto di nuouo. ξεστροφισμένος.
Ritrouare, trouare. vedi, Trouare.
Ritrouare di nuouo. ξαναυρίσκω, κα, ἐξαναῦρα, & ἐξαναῆυρα. Imperat. ξάνευρε.
Ritrouato. εὑρισκόμενος.
Riuedere. ξαναβλέπω. vedi, Riguardare di nuouo.
Riuelare. vedi, Manifestare.
Riuelare, confessare. ὁμολογῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Riuelato. vedi, Manifestato.
Riuelato, confessato. ὁμολογημένος.
Riuendere, vendere di nuouo. ξαναπουλῶ, εῖς, ουν, ησα.
Riuendere, comprare, & riuendere. μεταπουλῶ.
Riuenduto. ξαναπουλημένος.
Riuenduto dal riuenditore. μεταπουλημένος. *(p. 384)*
Riuenditore. πράττης, μεταπουλητής, ὁ.
Riuenire, venir di nuouo. ξαναέρχομαι, ουν, ἐξανάρθα, & ἐξαναῆλθα.
Riuenire, sendo tramortito. συφέρνω, να, ἐσυνέφερα. συνέρχομαι, ουν, ἐσυνῆλθα.
Riuenuto. γυρισμένος.
Riuerberatione. ἀντήλιος, ὁ.
Riuerenza. προσκύνησις, ἡ.
Riuerenza, titolo che si dà à preti. ἁγιοσύνη, ἡ.
Riuerire. προσκυνῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Riunire. lo stesso che vnire. vedi, Vnire.
Riunire, vnire di nuouo. metti ξάνα, auanti il verbo di Vnire.
Riuocare. ξανακαλῶ, χαλῶ, ᾶς, ουν, ασα. λειώνω, να, σα. di questi si seruono.
Riuolgimento. ξαναγύρισμα, τὸ.
Riuoltare. ξαναγυρίζω, ζα, σα. στρέφω, ξαναστρέφω, φα, ψα.
Riuoltato. ξαναγυρισμένος. στρεμμένος. ξαναστρεμμένος.
Riuoltamento. ἀναστροφή, ἡ. vedi, Riuolgimento.
Riuolo, ῥιάκι, τὸ.
Riuolo da rigare gl'alberi, cioè quel canale, per doue passa l'acqua. ποτιστής, ὁ.
Riuolo da rigare le biade nell' horto. αὐλάκι, τὸ.
Riuscire, mettere à fine. ὀρθώνω, να, σα.
Riuscire, diuenire perfetto in qualche essercitio. προκόβγω, γα, ψα.
Riuscita in qualche perfettione. προκοπή, ἡ. *(p. 385)*
Riuscito, fatto perfetto. προκομμένος.
Riuscire, hauere qualche riuscita. ἀποβγαίνω, αινα, ἐπόβγα. & ἐποβγῆκα, & ἀπόβγηκα. & ξεβγαίνω.

RO

Robba, facoltà. ἔχει, τὸ.
Robbare. vedi, Rubbare.
Robustezza. δύναμις, ἡ.
Robusto. δυνατός.

Rocca, rupe. ἐγκρεμός, ὁ.
Rocca da filare. ἀλεκάτη, ρόκα, ἡ.
Rodere. φαγώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Rodersi di stizza. τρογίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Rogna. ψῶρα, ἡ.
Rognoso. ψωριάρης, ὁ. Fem. ψωραριά, ἡ.
Rognoni. vedi, Rignoni.
Romore. vedi, Rumore.
Romito. vedi, Eremita.
Romitorio. vedi, Solitudine.
Rompere. τζακίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Romper la testa con ferita. ξεμιαλίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Romper la testa con parole, ò voci. ζαλίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Rompersi, corda, scarpe, & simili. σπῶ, ᾶς, ουν, ασα.
Ronca, strumento da tagliar le fratte. βατοκόπι, τὸ.
Roncare, tagliar li rami. κλαδεύω, ευα, ψα. pass. εύομαι, εύθηκα.
Roncato. κλαδεμένος. (*p. 386*)
Roncheggiare, romfare. ρουχαλίζω, ζα, σα. & ρωχαλίζω.
Roncheggiamento. ρουχάλισμα, τὸ.
Ronciglio, strumento da potare. κλαδευτήρι, τὸ.
Rondinella. χελιδώνι, τὸ.
Rosa. τριαντάφυλλον, τὸ. ρόδον, τὸ.
Rosa non ancora aperta. βαβούλι, τὸ.
Rosicare. vedi, Rodere.
Rosicato, Roso. φαγωμένος.
Rospo. κούβακας, ὁ. ranocchia seccagna. ζάμπα, ἡ.
Rosseggiare. κοκκινίζω, ζα, σα.
Rosseggiante. κόκκινος, κοκκινισμένος.
Rosso, il colore. κόκκινον, τὸ. κοκκινάδα, ἡ.
Rosso, rosseggiante. κόκκινος.
Rossetto delle donne. κοκκινάδι, τὸ.
Rossezza κοκκινιά, κοκκινάδα, ἡ,
Rostire. vedi, Arrostire.
Rosto. vedi. Arrosto.
Rota. τροχός, ὁ.
Rotondo. vedi, Tondo.
Rottare. ρεύγομαι, ουν, εύθηκα.
Rotto, essalatione dello stomaco. ρέψιμον, τὸ.
Rotto, spezzato. τζακισμένος.
Rottuta, spezzamento. τζάκισμα, τὸ.
Rouesciare. vedi. Riuoltare.
Rouescio, adiettiuo. ξανάστρεφος.
Rouescio, à rouescio. ξανάστρεφα.
Rouina. χαλασμός, ὁ.
Rouina di monti. ποντισμός, ὁ.
Rouina, guai. βοή, ἡ. γοή, ἡ.
Rouinare. χαλῶ, ᾶς, ουν, ασα. (*p. 387*)
Rouinarsi. χαλῶ, & χαλοῦμαι, ᾶσαι, ουν, άσθηκα.
Rouinarsi il mondo. ποντῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Rouinato. χαλασμένος, ποντισμένος, καταποντισμένος, s'intende esser abissato nel mare.
Rouo, rouetto. βάτος, ὁ. βάτη, ἡ. Frutto del rouo. βάτζινον, τὸ.
Rozzamente. χοντρικά, ἀτέχνευτα.

Rozzezza. χοντροσύνη, ἀτεχνοσύνη, ἡ.
Rozzo. χοντρός, ἄτεχνος, ἀτέχνευτος.

RV

Rubbare. κλέφτω. κλεύγω, γα, ψα.
Rubbato. κλεμμένος.
Rubbatore. vedi, Ladro.
Ruffiana. πορνοβόσκησα, ἡ.
Ruffiano. πορνοβοσκὸς, ὁ.
Ruffianeggio. πορνοβόσκημα, τὸ.
Ruga, nella faccia. ζαρομάδα, ἡ.
Ruggine. σκουριά, ἡ.
Rugginoso. σκουριασμένος. Far la ruggine. σκουριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Rugiada. πάχνη, ἡ. δρόσος, ὁ. δροσιά, ἡ.
Rugiadoso. παχνισμένος.
Ruggire. μουγκρίζω, ζα, σα.
Ruggito. μούγκρισμα, τὸ.
Rugginirsi. vedi sopra appresso, Rugginoso, & Arrugginirsi.
Ruminare, come fanno le pecore. μαμουλίζω, ζα, σα. ἀναμασιῶ, εῖς, ουν, ησα. *(p. 388)*
Ruminare. vedi, Considerare.
Rumore. ταραχή, βοή, ἡ.
Rumore di moltitudine. ἀχλαβοή, ἡ. ὀχλοβοή.
Ruota. vedi, Rota.
Ruotare. vedi, Affilare, Ammolare.
Ruotare. vedi, Girare.
Ruscello d'acqua. ῥυάκι, τὸ.
Rusticamente, da villano. χωριάτικα, χοντρικά.
Rustichezza. χωριατιά, χωριατοσύνη, χοντροσύνη, ἡ.
Rustico, contadino. vedi, Contadino.
Rustico, villano, da villa. χωριάτης.
Rustico, impolito. vedi, Rozzo.
Ruta, herba. ἀπήγανος, ὁ.

SA

Sabbato. σάββατον, τὸ.
Saccheggiamento. κούρσεμα, τὸ.
Saccheggiare. κουρσεύω, ευα, ψα.
Saccheggiato. κουρσεμένος.
Sacchetto. σακκουλάκι, τὸ.
Sacco. σακκούλι, σακκί, τὸ.
Saccone. σακκοῦλα, ἡ.
Sacco da colare il vino. σακκελιστήρι, τὸ.
Sacerdote. ἱερεὺς, ὁ. παπᾶς, ὁ.
Sacerdotio. ἱεροσύνη, ἡ.
Sacramento. μυστήριον, τὸ. La Festa del santissimo Sacramento. ἡ ἑορτὴ τῆς ἁγίας δωρεᾶς.
Sacrato. ἱερατικός.
Sacrestano. ἱεροφύλαξ, σκευοφύλαξ, ὁ.
Sacrestia. ἱεροφυλάκειον, σκευοφυλάκειον, τὸ.
Sacrificare. θυσιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Sacrificato. θυσιασμένος.
Sacrificio. θυσία, ἡ.
Sacrilegio. ἱεροσυλία, ἡ.
Sacrilego. ἱερόσυλος.
Sacro. ἱερός.
Saetta. σαΐττα, ἡ.
Saetta del tuono. ἀστροπελέκι, τὸ.
Saettare. τοξεύω, δοξεύω, σαϊττεύω, ευα, ψα.

Saettato. σαϊττεμένος, τοξεμένος, δοξεμένος.

Sagace, accorto. vedi, Accorto.

Saggezza. φρονιμάδα, ἡ.

Saggio. φρόνιμος, σοφός, frénimos, sofòs.

Saggittario, segno celeste. τοξότης, ὁ.

Sagnare, Sagnarsi. vedi, Cauar sangue.

Sagnato. φλεγοτομισμένος, φλεγοτομημένος. φλεβοτομημένος.

Sagnia. φλεγοτομία, ἡ. φλεβοτομία. Lanzetta da sagnare. φλεγότομον, τὸ. φλεβότομον.

Salamoia. σαλαμοῦρα, ἅρμη, ἡ.

Sala. καμινά, ἡ.

Salare. ἁλατίζω, ζα, σα. ἁλατιώνω, ἁλατζώνω, να, σα. παστώνω, να, σα.

Salario. ῥόγα, ἡ.

Salariare, dar salario. ῥογέυω, ευα, ψα.

Salariato. ῥογεμένος.

Salato, che ha troppo sale. ἁρμυρός.

Salato, concio con sale. ἁλατζωμένος, ἁλατισμένος, παστωμένος. (*p. 390*)

Salciccia. λουκάνικον, τὸ.

Saldamento. κόλλημα, τὸ.

Saldare. κολλῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Saldato. κολλημένος.

Saldezza, stabiltà. στερεότητα, ἡ. βεβαιότητα, ἡ.

Saldo, stabile. στερεός, βέβαιος, σταθερός.

Saldato, stabilito. στερεωμένος, βεβαιωμένος, σταθερωμένος.

Sale. ἅλας, ἁλάτζι, ἁλάτι, τὸ.

Saliera. ἁλατερόν, τὸ.

Senza sale. ἀνάλατος.

Salina. ἁλική, ἡ.

Salire. vedi, Ascendere.

Salire, rampicare. vedi, Rampicare.

Salita. vedi, Ascesa. cioè Ascendimento.

Salita, loco erto. ἀνήφορον, ἀνήβασμα, τὸ. questo vltimo si piglia anco per l'Ascendimento.

Salito, asceso. ἀνηβασμένος.

Salito, salato. vedi, Salato.

Salinitro. σαλνίτρι, τὸ.

Salsedine. ἁρμυράδα, ἡ.

Salpare. σαλπάρω, ἄριζα, ἄρισα.

Saltare. πηδῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Saltatore. πηδητής, ὁ.

Salto. πήδημα, τὸ.

Salto, dirupo. ἐγκρεμός, ὁ.

Saluamento, saluo arriuo. κατευόδιον, τὸ.

Saluare. σώνω, να, σα.

Saluarsi. σώνομαι, ουν, ώθηκα. & ώσθηκα.

Saluare, nascondere. χώνω, να, σα. κρύπτω, φα, ψα.

Saluato, saluo. σωσμένος. (*p. 391*)

Saluato, nascosto. χωσμένος.

Saluatore. σωτῆρας, ὁ.

Saluatico. vedi, Seluaggio.

Saluatione. σωτηρία, ἡ.

Saluia, herba. φλασκομηλιά, ἡ. ἁλισφακιά, ἡ.

Saluo. vedi, Saluato.

Salutare. χαιρετῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Salutatione. χαιρετισμός, ὁ. χαιρέτισμα, τὸ.
Salutato. χαιρετισμένος.
Salute, sanità. γιά, ὑγεία, γεροσύνη, ἡ.
Salute spirituale. σωσμός, ὁ. σωτηρία, ἡ
Salutifero. γιερός, γιατρικός.
Saluto, salutatione. vedi, Salutatione.
Sampogna, tzampogna. τζαμποῦρνα, ἀσκοτζαμποῦρνα, ἡ. ἀσκοτζαμποῦρα.
Sanabile. γιατρευτός.
Sanare, Sanarsi. γιαίνω, αινα, ανα. Sanarsi ancora si dice, ξαῤῥωστῶ, ᾶς, ουν, ησα. cioè sanare dall'Infermità.
Sanato. γιαμένος.
Sandalo, sorte di scarpe. σανδάλι, τὸ. plur. σανδάλια, τὰ.
Sangue. αἷμα, τὸ. Di buon sangue nel conseruare. καλοαίματος. Il contrario. κακοαίματος.
Sanguigno. αἱματζιάρης, πολυαίματος. Fem. αἱματζαριά, πολυαίματη.
Sanguisucca. βδέλα, ἡ.
Sanità. vedi, Salute.
Sano. γιερός. (*p. 392*)
Santo. ἅγιος.
Santamente. ἅγια, ἁγιοτικά.
Santità. ἁγιοσύνη, ἁγιότητα, ἡ.
Santificare. ἁγιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Santificarsi. ἁγιάζομαι, ουν, ἀσθηκα.
Santificatione. ἁγιασμός, ὁ.
Santificato. ἁγιασμένος.
Santuario. ἁγιαστήριον, τὸ.
Sapere. ἠξεύρω, ἤξευρα, ἔμαθα. Imperat. ἤξευρε, sappi. μάθε, impapara. & κάμε νὰ ἠξεύρῃς, cioè hai da sapere, queste differenze ha l'Imperatiuo. Infin. νὰ ἠξεύρω, sapere. νὰ μάθω, imparare. Molto sapere. πολυξευρία, ἡ.
Sapone. σαπούνι, τὸ.
Sapone moscato. μοσκοσάπουνον, τὸ.
Sapore. ὀμνοστιά, ἡ. νοστιμιά, ἡ.
Saporito. ὄμνοστος, νόστιμος.
Sardella. σάρδα, ἡ. σαρδέλλα, ἡ.
Sarmento, legno della vite. κλῆμα, τὸ.
Sarte di nauigio. ἀξάρτια, τὰ.
Sartore. ῥάφτης, ὁ.
Sasso, pietra. vedi, Pietra, & Petra.
Sassetto come nocella piccolo. λιλάδι, τὸ. più piccolo, λιλαδάκι, τὸ. ogni sassetto piccolo, πετραδάκι, τὸ. & poi secondo il paese varia.
Satiare, Satiarsi. χορταίνω, αινα, ασα.
Satiarsi, sodisfarsi, vocabulo generale. θεραπεύομαι, ουν, εύθηκα.
Satietà. χόρτασις, ἡ. χορτασμός, ὁ.
Satio. χορτασμένος. Chi presto si satia. γληγοροχόρταστος. (*p. 393*) Chi mai si satia. ἀχόρταστος. ἀχόρταγος.
Satisfare. ἀναπεύω, ευα, ψα. pass. εύομαι, αύθηκα.
Satisfarsi. vedi il passiuo di Satisfare.
Satisfattione. ἀνάπαυσις. ἡ.
Satisfatto. ἀναπαμένος.

Saturità. vedi, Satietà.
Saturo. vedi, Satio.
Saturnino. κρόνιος.
Saturno. κρόνος, ὁ.
Sauiezza. vedi, Saggezza.
Sauio. vedi, Saggio.
Sauiamente. φρένημα. φρόνημα.
Sauorra. σαβοῦρρα, ἡ

SB

Sbadagliamento. ξεροχαμνισμός, ὁ.
Sbadagliare. ξεροχαμνίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Sbandire. ἐξορίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Sbandito. ἐξορισμένος. Il bando. ἐξορισμός, ὁ.
Sbaragliare. σκορπῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Sbaragliarsi. σκορπῶ, & σκορποῦμαι, ᾶσαι, ουν, ίσθηκα.
Sbaragliato. σκορπισμένος.
Sbarbato. ἀγένειος.
Sbarbicare. vedi, Diradicare.
Sbarcare. ξεβαρκάρω, άριζα, άρισα.
Sbarcato. ξεβαρκαρισμένος.
Sbarra, da appontellare. στάγγα, ἡ. vedi, Pontello.
Sbattere, come fa il pesce, ò vn animale scannato. σπαρταρῶ, (*p. 394*) ᾶς, ουν, ησα. Si dice poi dell' huomo : Mi trema il cuore. σπαρταρᾶ ἡ καρδιάμου. λακταρίζω, εις, ζα, σα. si dice indifferentemente tanto dell'huomo, quanto delli altri animali. λακταρίζει ἡ καρδίαμου. mi batte il cuore.

Sbigottire, spauentare. vedi, Spauentare.
Sbigottirsi, perdersi di animo. vedi, Perdersi.
Sbigottito, spauentato, perso. vedi nelli suoi luochi.
Sboccato, mala lingua. κακόγλωσσος.
Sboccato, il cauallo. πυρωμένος.
Sbollare, guastare il bollo. ξεβουλώνω, να, σα. pass ώνομαι, ώθηκα.
Sbollato. ξεβουλωμένος.
Sbracciarsi. ἀνακομπώνομαι, ουν, ώθηκα.
Sbracciato. ἀνακομπωμένος.
Sbranare. ξεσκίζω, ξεσκελίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Sbranato. ξεσκισμένος, ξεσκελισμένος.
Sbudellare. ξεντερίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Sbudellato. ξεντερισμένος.

SC

Scaglia di pesce. vedi, Risca del pesce.
Scaglia di pietra. πελεκοῦδα, ἡ. ἀπόκομμα, τὸ.
Scagliare li pesci. ξειῶ, εἷς, ουν, ησα.
Scagliare, Scheggiare. vedi, Sceggiare.
Scala. σκάλα, ἡ.
Scala portatile. ἀνεμόσκαλα, ἡ.
Scala di pietra. πετρόσκαλα, ἡ.
Scaldare. ζεσταίνω, αινα, ανα, & ασα. (*p. 395*) pass. αίνομαι, άθηκα. ma del ferro si dice, πυρώνω, να, σα. vedi, Infocare.

Scaldarsi. vedi il passiuo di scaldare. Imperat. ζεστάσου, & ζεστένου.

Scaldato. ζεσταμένος. ζεστὸς

Scaletta. σκαλάκι, τὸ.

Scalino. σκαλί, τὸ. σκαλούνι, τὸ. ἀναβαθμός, ὁ.

Scalpello. σμίλα, ἡ.

Scaltrito. πολύξευρος.

Scalzare le scarpe. ξεπαπουτζώνω, να, σα.

Scalzarsi le scarpe. ξεπαπουτζώνομαι, ουν, ώθηκα Imperat. ξεπαπουτζώσου.

Scalzarsi, restando con piedi nudi. ξεπολειοῦμαι. ma dicono, ἀξυπολυοῦμαι, ειέσαι, ουν, ήθηκα. Imperat. ἀξυπολύσου. altroue si dice ξυπολυούμαι.

Scalzare li stiuali. ξεποδείνω, να, σα.

Scalzarsi le scarpe. ξεποδείνομαι, ουν, είθηκα. ξεποδένω, ξεποδένομαι

Scalzare, Scalzarsi, le calzette. ξεκαρτζώνω, να, σα. ξεκαρτζώνομαι, ουν, ώθηκα.

Scalzato le scarpe. ξεπαπουτζωμένος.

Scalzato li stiuali. ξεποδειμένος. ξεποδεμένος.

Scalzatto le calcette. ξεκαρτζωμένος.

Scalzo. ἀξυπόλυτος.

Scambiare. vedi, Cambiare.

Scampare egli. γλυτώνω, να, σα. γλυῶ, εῖς, ουν, υσα.

Scampare, liberare, lo stesso di sopra. & λυτρώνω, να, σα. *(p. 396)*

Scampato γλυτωμένος.

Scancellare. vedi, Cassare.

Scandalezzare. σκανδαλίζω, ζα, σα.

Scandalezzarsi. σκανδαλίζομαι, ουν, ίσθηκα. significa anco sentir concupiscenza.

Scandalizato. σκανδαλισμένος.

Scandalo. σκάνδαλον, τὸ.

Scandaloso. σκανδαλοποιός.

Scannare. σφάζω, ζα, ξα. pass. άζομαι, άχθηκα.

Scannato. σφαμένος.

Scannamento. σφαμός, ὁ.

Scapestrare. ξεκαπιστρώνω, να, σα.

Scapestrato. ξεκαπιστρωμένος, ἀκαπίστρωτος, ξεκαπίστρωτος.

Scapigliare, parlando delle donne σουρουμαλίζω, ζα, σα. & dicono, σουρμαλίζω.

Scapigliarsi la donna. σουρουμαλίζομαι, ουν, ίσθηκα con li capelli sfosi.

Scapigliarsi, l'huomo ξεσκουφίζομαι, ξεσκεπάζομαι, ουν, ίσθηκα, άσθηκα.

Scapigliato. ξέσκουφος, ξεσκούφωτος, ἀναμαλιάρης.

Scapigliata. ἀναμαλαριά. con le capelle sfose, σουρουμαλισμένη, con li capelli stracciati. ξεπλεμένη, ξέπλεκτη.

Scappare. vedi, Scampare.

Scappare, vscir di bocca. ξεφεύγω, γα, ἐξέφυγα.

Scapulare. σκαπουλίζω, ζα, σα.

Scapulato. σκαπουλισμένος.

Scarauaglio. ἀσκάθαρος, ὁ.

Scaricare. ξεφορτώνω, να, σα. pass. ώνομαι, (*p. 397*) ώθηκα.
Scaricare, tirare. vedi, Tirare.
Scaricato. ξεφορτωμένος.
Scarico. ξεφόρτωτος, ἀφόρτοτος.
Scarlato. σκαρλάτο, τὸ. πορφύρα, ἡ. Di scarlato, πορφυρός
Scarpa. παπούτζι, τὸ. Corio di sopra della scarpa. ψίδι, τὸ. Sola della scarpa. πάτος, ὁ. Mettere le scarpe, ò prouedere altrui di scarpe. παπουτζώνω, να, σα. Mettersi le scarpe. βάζω τὰ παπούτζια. παπουτζώνομαι, ουν, ώθηκα.
Scarpetta. παπουτζάκι, τὸ.
Scarsamente. λειψά.
Scarsezza. λειψότητα, ἡ.
Scarsezza, carestia. vedi, Carestia.
Scarso. λειψός.
Scatorire. ἀναβρυῶ, εῖς, ουν, ησα.
Scaualcare. ξεκαβαλικεύω, ευα, ψα.
Scaualcato. ξεκαβαλικεμένος.
Scauare. σκάβγω, γα, ψα. pass. άβγομαι, άφθηκα.
Scauamento. σκάψιμον, τὸ. σκαφή, ἡ. σκάμμα, τὸ.
Scauato. σκαμμένος.
Scegliere, metter da parte. χωρίζω, ξεχωρίζω, ζα, σα.
Scegliere, elegere. vedi, Elegere.
Sceleratezza. ἀνομία, ἡ.
Scelerato. ἄνομος.
Scelta. διάλεξις, ἡ.
Scelto. διαλεμένος. (*p. 398*)
Scettro. σκῆπτρον, τὸ.
Scheggiare. σκίζω, ζα, σα. pass. σκίζομαι, ίσθηκα.
Scheggiato. σκισμένος.
Schernire. vedi, Dispreggiare, Beffare.
Schernito. vedi, Dispreggiato, Beffato.
Scherno. vedi, Dispreggio, Beffa.
Scherzo. vedi, Burla.
Schiacciare, rompere. vedi, Rompere.
Schiacciare, ammaccare cose molli. vedi, Ammaccare.
Schiatta. γενειά, ἡ.
Schiacciare la guastella, fugaccia. πλακώνω, να, σα. πιττακώνω, να, σα.
Schiauità. σκλαβία, ἡ.
Schiauo. σκλάβος, ὁ. Fem. σκλάβα, ἡ.
Schiena. ῥάχη, ἡ. così anco della schiena del monte.
Schiera. κοπάδι, τὸ.
Schifare, fuggire. φεύγω, γα, ἔφυγα. Imperat. φύγε.
Schiffare. vedi, Hauere à schiffo.
Schiffo, aborrimento. συχασμός, ὁ. vedi, Aborrimento.
Schiffo, barca. vedi, Battello.
Schiffoso, che haue à sciffo. συχασιάρης, ὁ. Chi non ha schiffo. ἀσύχαστος. quella natura di non sentire schiffo, ἀσυχασία, ἡ.
Schiodare. ξεκαρφώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Schiodato. ξεκαρφωμένος.
Schiodamento. ξεκάρφωμα, τὸ.
Schiumare, fare schiuma. ἀφρίζω, ζα, σα.
Schiumare la pignatta. ξεφρίζω, ζα, σα.

Schiuma. ἀφρός, ὁ.
Schiumato. ξεφρισμένος.
Schiumoso. ἀφρισμένος.
Schizzo, d'acqua, ò d'altro. τζόνισμα, τὸ. (*p. 399*)
Schizzare, como fa l'acqua, ò altro liquore. τζοννίζω, ζα, σα.
Schizzo, dissegno. vedi, Dissegno.
Sciagura, suentura. κακοριζικιά, ἡ.
Sciagurato. κακορίζικος.
Sciapito. vedi, Dissapito.
Sciamo d'ape. σμάρι, κουβέλι, τὸ.
Scienza. γνῶσις, ἡ.
Scientemente. γνωστικά.
Scientifico. γνωστικός.
Scilenguato. τζευδός.
Scimitarra. ξυμιτάρα, ἡ.
Scintilla. ἀσπίθα, ἡ.
Scintillare. ἀσπιθοβολῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Scintillare nel cielo. ξαστράφτω, τα, ψα.
Scio, città. χίος, ἡ.
Sciotto, di Scio. χιότης.
Sciocco. ἀφελέστατος, ἄγνωστος, ἀνάποδος.
Sciocchezza. ἀγνωσία, ἡ.
Sciogliere. λυῶ, εῖς, ουν, υσα.
Sciolto. λυμένος.
Scippare, cauare. εὐγάζω, in vece di ἐκβάζω, ζα, αλα.
Scippare peli, ò herbe. ἀνασπῶ, ᾶς, ουν, ασα.
Scippato. εὐγαλμένος. delli peli, ἀνασπασμένος.
Sciugamano. vedi, Touaglia.
Sciuolare. vedi, Sdrucciolare.
Scodere. vedi, Riscuotere.
Scoglio. σκόγιος, σκόπελος, ὁ.
Scola. vedi, Scuola.
Scolare. vscire da se il sugo, ò liquore. ζουμιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Scolare, fare vscire il sugo, &c. στραγκίζω, ζα, σα. (*p. 400*)
Scolato. στραγκισμένος.
Scolamento. στράγκισμα, τὸ.
Scolatoio, loco d'onde esce l'acqua. νεροχύτης, ὁ.
Scolorare, torre il colore. ξεχρωματίζω, ζα, σα.
Scolorato. ξεχρωματισμένος.
Scolorito nel volto. χλωμός, ξεθωρισμένος.
Scolpare. εὐγάζω τὸ φταίσιμον. vedi, Cauare.
Scolpire. γλύφω, φα, ψα. πελεκῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Scolpito. γλυφτός, πελεκημένος. delle lettere si dice. χαρακτηρισμένος, χαρακτηρίζω, ζα, σα.
Scoltore. γλύφτης, ὁ.
Scoltore di pietre. λιθογλύφτης, ὁ.
Scoltura. γλυφτική, ἡ.
Scommessa. στίχημα, τὸ.
Scommodamente, quanto al sito. κακόβολα, ἄβολα, ἀνάβολα.
Scommodo, quanto al sito. κακόβολος, ἄβολος, ἀνάβολος.
Scommodo, pouero. στενόχωρος.
Scommodamente, poueramente. στενόχωρα.
Scommodare. εὐγάζω ἀπὸ τὴν ἀναμονήν. vedi, Cauare, per sapere variar li tempi.
Scommunica. ἀφορισμός, ὁ.

Scommunicare. ἀφορίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Scommunicato. ἀφορισμένος.

Scompagnare. ξεσυντροφιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.

Scompagnato. ξεσυντροφιασμένος. (p. 401)

Scompartire. διαμερίζω, ζα, σα.

Scompartito. διαμερισμένος.

Sconciare. χαλῶ. vedi Guastare.

Sconciarsi donna grauida. ἀποβέρνομαι, ουν, βάρθηκα. ἀποβάλλω, αλλα, αλα.

Sconciatura di donna grauida. ἀπόβαρσις, ἡ.

Sconciata, donna grauida. ἀποβαρμένη.

Sconciato, fuor del loco. ὄξω ἀπὸ τὸν τόπον. ξετοπισμένος. il verbo ξετοπίζω.

Sconcio, inconueniente. ἄτοπος.

Scongiurare. ἐξορκίζω, ζα, σα.

Scongiurato. ἐξορκισμένος.

Scongiuratore. ἐξορκιστὴς, ὁ.

Scongiuro, scongiuramento. ἐξορκισμός, ὁ.

Sconosciuto. ἀγνώριστος.

Sconsiderato. ἀστόχαστος.

Sconsigliare. ξεσυμβουλεύω, ευα, ψα.

Sconsigliare, dissuadere. vedi, Dissuadere.

Sconsigliato. ξεσυμβουλεμένος.

Sconsolare. πικραίνω, αινα, ανα.

Sconsolato, afflitto. πικραμένος, λυπημένος.

Sconsolato, senza consolatione. ἀπαρηγόρητος.

Scontare, ricompensare. vedi, Ricompensare.

Scopa. φλοκάλι, τὸ. quasi φιλοκάλι. φιλεῖ τὸ κάλλος. ama la bellezza, & politezza. Altri dicono corrottamente φροκάλι. σάρωμα, τὸ. L'atto del scopare. φλοκαλιά. φροκαλιὰ. σαρωματιὰ, ἡ.

Scopare. φλοκαλῶ, φροκαλῶ, εῖς, ουν, ησα. σαρώνω, να, ωσα. Quel che si butta dallo scopare. φλόκαλα, φρόκαλα, τὰ. σαρώματα. (p. 402)

Scopettare le vesti. σπασουρίζω, ζα, σα.

Scopetta da nettare le vesti. σπασοῦρα, ἡ.

Scoperto. ἀσκέπαστος, ξεσκέπαστος.

Scoprire. ξεσκεπάζω, ζα, σα. pass. άζομαι, άσθηκα.

Scoprire, vedere, ἀξανοίγω, γα, ξα.

Scoprirsi. ξεσκουφώνομαι, ουν, ώθηκα. questo quanto alla testa. nel resto, ξεσκεπάζομαι. vedi il passiuo di Scoprire.

Scoppiare. vedi, Crepare.

Scopo. σκοπός, ὁ.

Scordare nel canto. vedi, Discordare.

Scordarsi. ξεχάνω, να, σα ἀλησμονῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Scordarsi à fatto. ἀποξεχάνω.

Scordato. ξεχασμένος, ἀλησμονημένος.

Scordeuole. ξεχανιάρης, ξεχανονοῦς, ὁ.

Scornare, percuotere con le corna. κουτουλῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Scornato. κουτουλημένος.

Scorno, affronto. vedi, Affronto, Ingiuria.

Scornato, affrontato. vedi, Affrontato.

Scorfano, pesce. σκορπιός, ὁ.

Scorre, andar giù, come si fa in vn loco pendente. κοιλῶ, κατακοιλῶ, & κατρακοιλῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Scorso, andato giù. κοιλημένος, κατακοιλημένος, κατρακοιλημένος. Quel loco pendente. κατρακοίλι, τὸ.

Scorrere, passare. vedi, Passare.

Scorretto, mendoso. ἀδιόρθωτος, γεμάτος σφάλματα, pieno di errori.

Scorrucciarsi. μανίζω, χολομανίζω, ζα, σα. (p. 403) χολομανῶ, εῖς, ουν, ησα.

Scorrucciato. μανισμένος.

Scortese. vedi, Discortese.

Scorticamento. γδάρμα, τὸ.

Scorticare. γδέρνω, να, ἔγδαρα. Imperat. γδάρε. pass. έρνομαι, άρθηκα.

Scorticare, parlando degl' alberi, dell' ouo, &c. ξεφλουδίζω, ζα, σα.

Scorticato. γδαρμένος. ma degl' alberi, dell' ouo, frutti, &c. ξεφλουδισμένος.

Scorza. τζόφλιον, φλούδι, τὸ. dell' albero, φλοῦδα, ἡ.

Scorza del pane. κίταλον, τὸ. κλίδα, ἡ.

Scorza dell' ouo. αὐγότζοφλον, τὸ.

Scorza sottile. πετζαφλοῦδα, ἡ.

Scosciare. ξεσκελίζω, ξεσκελιδίζω, ζα, σα.

Scosciato. ξεσκελισμένος.

Scosso, da scuotere. τινασμένος. Non scosso. ἀτίνακτος.

Scostumato. κακοπαιδεμένος, κακοηθισμένος.

Scottare, abbruciare. vedi, Abbruciare.

Scottato, arso. vedi, Abbruciato.

Scraccare, sputare quel che viene dal petto. βήχω, ξεροβήχω, χα.

Scrigno. σκρίνιον, τὸ. κασελοποῦλα, ἡ.

Scrima, gioco di spade. σκλίμα, ἡ.

Scrima, quella linea, che diuide li capelli in testa delle donne. χωρίστρια, ἡ.

Scrimatoio per far la scrima in testa. χωριστήρι, τὸ.

Scrimare, schermire con le spade. πέζω τὴν σκλίμαν. (p. 404)

Scritto, scrittura. γράμμα, τὸ. γραφή, ἡ. In scritto, per scrittura. διαγράφου. διενγράφου.

Scritto, adiettiuo. γραμμένος. Non scritto. ἄγραφος.

Scrittore. γραφέας, ὁ. Buon scrittore, καλιγράφος. & ὀρθογράφος, che scriue rettamente.

Scriuano. γραμματικός.

Scriuere. γράφω, φα, ψα. pass. άφομαι, άφθηκα.

Scrofola, male. χελῶνα, ἡ. χελώνι, τὸ.

Scropolo di conscienza. vedi, Rimorso.

Scrostamento. ξεκιτάλωμα, τὸ.

Scrostare. ξεκιταλώνω, να, σα.

Scrostato. ξεκιταλωμένος. si dice del pane, & cose simili.

Scudella. γαβάθι, τὸ.
Scudella grande più dell' ordinario. γαβάθα, ἡ.
Scudo. σκοῦδο, σκουτάρι, τὸ.
Scuola. σχολειόν, τὸ.
Scuolaro. μαθητής, ὁ.
Scuosso. vedi, Scosso.
Scuotere. τινάζω, ζα, ξα.
Scuro. vedi, Oscuro, Oscurare.
Scusa. ἀφορμή, πρόφασις, ἡ.
Scusare. προφασίζω, ζα, σα.
Scusarsi. εὑρίσκω, φέρνω ἀφορμαῖς. cioè trouo, apporto scuse. προφασίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Scusato. προφασισμένος.
Scuscire. παραλυῶ, εῖς, ουν, ησα. ξεπαραλυῶ.
Scuscito. παραλυμένος, ξεπαραλυμένος. (*p. 405*)

SD

Sdebitare. ξεχρειώνω, να, σα.
Sdebitarsi. ξεχρειώνομαι, ουν, ώθηκα.
Sdebitato. ξεχρειωμένος.
Sdegnarsi. χολειῶ, ᾶς, χολειάζω, ζα, ἐχόλειασα. Acc. in 4. syll.
Sdegnato. χολειασμένος.
Sdegno. ὀργή, ἡ. μάνισμα, τὸ.
Sdentare. ξεδοντίζω, ξεδοντιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Sdentato. ξεδοντισμένος, ξεδοντιασμένος. Di denti guasti. κουφοδόντης, ὁ. Fem. κουφοδόντρια, ἡ.
Sdrucciolare. γλυστρῶ, ᾶς, ουν, ησα. Loco sdrucciolo. γλύστρα, ἡ.
Sdrucciolare nell' acqua. τζαλαβουτῶ, ᾶς, ουν, ησα.

SE

Se, pronome. τοῦ, τὸν. vedi nelli Pronomi. Per se. διὰ λόγουτου. Per se, da se stesso. ἀτόστου, ἀπατόστου.
Se, si. ἂν, ἄ.
Se non. ἀδέν, ἀδέ, ἂν δέν.
Se forse, se pure. ἄν ἴσως καὶ.
Se bene. ἀγκαλά.
Seccagno, senza acqua. ἄνυδρος.
Seccare, attiuo. ξεραίνω, αινα, ανα.
Seccare, seccarsi. ξεραίνομαι, ουν, άθηκα.
Secche di mare. ξέρη, ξέρα, ἡ.
Secchia da cauar acqua. σίκλα, ἡ.
Seccità. vedi, Siccità.
Secco, arido. ξερός. (*p. 406*) Anno secco. ἀνυδριά, ἡ.
Seco, con se. μετακεῖνον, ἀντάματου.
Secolare. κοσμικός.
Secolo, il mondo. κόσμος, ὁ.
Secolo, età. ἔτος, τὸ. ἔτη, τὰ, plurale.
Se come. καθὼς, καταπῶς, καταποῦ, ὡς καθὼς. ὡσάν.
Secondo, nell' ordine. δεύτερος.
Secondo. κατὰ. secondo il tempo, κατὰ τὸν καιρὸν.
Secretamente. κρουφά, κρυφά, μυστικά.
Secretario. σεκρετάριος, ὁ.
Secreto. κρουφός, κρυφός, μυστικός.
Secreto, che tiene le cose secrete. κρυφός, come sopra.
Securamente, senza fallo. ἄσφαλα, ἄσφαλτα, ἀλάθαστα.

Securamente, senza pericolo. ἀκίνδυνα.

Securità. vedi, Segurtà.

Securo, senza fallo. ἄσφαλος, ἄσφαλτος, ἀλάθαστος.

Securo, senza pericolo. ἀκίνδυνος.

Sedeci. δεκάξι.

Sedere. καθίζω, ζα, σα. κάθομαι, ουν. Imperat. κάθησε, & κάθου.

Sedia. καρέγα, καθήγλα, ἡ. θρονὶ, τὸ.

Prima sedia. vedi, Prima Cathedra.

Sega, serra. πριώνι, τὸ. Serracolo. χεροπρίωνον, τὸ. χεροπριώνι, τὸ. Storcere li denti della sega. διαστολίζω, ζα, σα.

Segare, serrare. πριωνίζω, ζα, σα.

Segare, tagliare. vedi, Tagliare. *(p. 407)*

Segare, mietere. vedi, Mietere.

Segato, serrato. πριωνισμένος.

Segatura, serratura. πριώνισμα, τὸ.

Segatura, la poluere che escie dallo segare. lo stesso.

Segnalato, illustre. vedi, Illustre, Degno. & ἐπίσημος.

Segnare. σημαδεύω, ευα, ψα.

Segnato. σημαδεμένος.

Segno. σημάδι, τὸ. σημεῖον, τὸ.

Segno celeste. ἄστρον, τὸ.

Segno rimasto dalla ferita. σημάδι, τὸ.

Seguace. ἀκολουθητής, ἀκλουθητὴς, ἀκόλουθος.

Seguente. ἀκόλουθος.

Seguenza. ἀκολουθία, ἡ. significa anco, Séguito.

Seguitato, seguito ἀκλουθισμένος, ἀκολουθημένος.

Seguire. ἀκλουθῶ, ἀκολουθῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Seguire, accadere. vedi, Accadere.

Segurtà, piegeria. vedi, Pieggeria.

Segurtà, securezza. βεβαίωσις, ἡ.

Segurtà, fiducia. vedi, Fiducia.

Sei. ἔξη.

Sei cento. ἑξακόσιοι, αις, α.

Sei mila. ἔξη χιλιάδαις.

Sella. σέλλα, ἡ. Metter la sella. vedi, Insellare. Cauar la sella. ξεστρώνω, να, σα.

Cauata la sella. ξεστρωμένος.

Selua. δάσος, τὸ, λόγγος, ὁ.

Seluaggio. ἄγριος.

Seluatichezza. ἀγριότητα, ἡ. ἀγριοσύνη, ἡ.

Sembrare. ὁμοιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Seme. σπόρος, ὁ. *(p. 408)* Senza seme. ἄσπορος.

Seminare. σπέρνω, να, ἔσπειρα.

Seminato. σπαρμένος. σπαρτός. Non seminato. ἄσπαρτος.

Seminato, il seminato. σπορά, ἡ. σπαρτά, τὰ.

Seminatore. ὁποῦ σπέρνει, cioè, chi semina, & σπορέυς.

Semola, il grosso che esce dal grano, caniglia. πίτερα, πίτυρα, τὰ.

Semola, simila, similagine. σημιδάλι, τὸ.

Semplice. ἁπλός, μοναπλός.

Semplice, parlando dell'huomo. ἁπλός.

Semplice, senza lauoro. ἀπλούμιστος.

Semplice, puro. vedi, Puro.

Semplice, ignorantello. ἀγαθός. fuor di Scio si piglia in buona parte.

Semplicemente, senza malitia. ἄκακα.

Semplicità, senza malítia. ἀκακία, ἡ. καθαροσύνη, ἡ.

Semplicità del grossolano. ἀγαθότητα, ἡ.

Sempre. πάντα, παντοτινά.

Senape. σινάπι, τὸ.

Seno, grembo. ἀγκάλη, ἡ.

Senno. νοῦς. Gen. νοῦ. Accus. νοῦν.

Sensato. γνωστικός.

Sensibile. αἰσθητός.

Senso, vno de' cinque. αἴσθησις, ἡ.

Senso, sensualità. lo stesso di sopra.

Sensuale. αἰσθητικός.

Sentenza. ἀπόφασις, ἡ. così quella del Giudice.

Sentenza, parere. γνώμη, ἡ.

Sententiare, dar la sentenza. ἀποφασίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Sententioso. γνωμικός.

Sentinella. βίγλα, ἡ. (*p. 409*) Chi fa la sentinella. βιγλάτωρας, ὁ.

Sentina di nauigio. σεντίνα, ἡ.

Sentire, intendere. vedi, Intendere.

Sentire, con li sentimenti. νοιώνω, να, σα. Acc. in 4. syllaba.

Sentire, vdire. vedi, Vdire.

Sentirsi. νοιώνομαι, ουν, ώθηκα. γρυκοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.

Senza. δίχως, μὲ δίχως, χωρὶς.

Separare. ξεχωρίζω, διαχωρίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Separatione. ξεχώρησις, ἡ.

Separatamente. ξέχωρα. χώρια.

Separato. ξεχωρισμένος, διαχωρισμένος.

Separare alcuno dalla compagnia, & ritirarlo da parte. διαμερίζω, ζα, σα.

Sepelire. θαύγω, γα, ψα. pass. άυγομαι, άφθηκα. θάφτω.

Sepelito. θαμμένος.

Sepolcro. μνημοῦρι, κηβοῦρι, μνῆμα, τὸ. τάφος, ὁ.

Sepoltura, fossa. λάκκος, ὁ.

Sepoltura, il sepelire. ταφή, ἡ. θάψιμον, τὸ.

Sepolto. vedi, Sepelito. Non sepolto. ἄταφος, ἄθαφτος.

Seppa, sepia, pesce. σιπιά, ἡ.

Sera. βραδύ, τὸ. Tutto quel tempo della sera. βραδυνή, ἡ. Questa sera. τὸ βραδύ. Buona sera, salutando alcuno. καλλὴ σπέρα. Buona sera, detto quando si parte. καλλὴν νύκτα. ouero, ἔχετε καλλὴν νύκτα. Dalla sera. ἀποσπερίς, ἀποσπεριά, ἀποσπεροῦ. (*p. 410*) ἀποβραδύς. Da prima sera. lo stesso di sopra.

Serbare. vedi, Conseruare.

Serenarsi il cielo. ἀνοίγω, γα, ξα. ξαστερώνω, εις, ει, να, σα. ξαστερώνει ὁ οὐρανός.

Serenità in cielo di notte. ἀστροφεγγιά, ἡ.

Serenità di giorno. καθαροσύνη, ἡ.

Serenità nel mare. εὐδιά, ἡ. γαλήνη, ἡ.

Serenità, quando non pioue. καλλοτερία, ἡ.

Sereno, chiaro. καθαρός, γαληνός.

Sereno della notte, rugiada. vedi, Rugiada.

Serenissimo. γαληνότατος.

Serie, ordine. σειρά, ἡ.

Sermone. λόγος, ὁ. ὁμηλία, ἡ.

Sero del latte. τζίρος, ὁ.

Serpe. φίδι, τὸ.

Serpe d'acqua. νερόφιδον, τὸ.

Serpente. vedi, Dragone.

Ogni animale che serpe per terra, reptile. ἑρπετόν, τὸ. ἑρπετά, τὰ. reptilia.

Serra. vedi, Sega.

Serrare. vedi, Segare.

Serrare, chiudere. vedi, Chiudere.

Seruiggio. δουλειά, ἡ. & δουλία, per ι. Cosa che s'impone ad alcuno da fare. ἀπαγγελία, ἡ.

Seruo. δουλευτής, δοῦλος, ὁ.

Serua. δουλέυτρια, ἡ. δούλη, ἡ.

Seruimento. δούλεψις, λάτρα, ἡ. questo vltimo lo sogliono pigliare per il seruimento fatto à gl'ammalati.

Seruile. δουλικός.

Seruire. δουλέυω, ευα, ψα. pass. ένομαι, ένθηκα. (*p. 411*)

Seruire alcuno nell'infermità, ò in altra graue necessità, λατρέυω, ευα, ψα.

Seruirsi. δουλέυομαι, come il passiuo di sopra, & μεταχερίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Seruito. δουλεμένος.

Seruitù. vedi, Seruimento.

Seruitù, schiauitù. vedi, Schiauitù.

Seruitieuole. καλοδούλευτος.

Sessanta. ἑξήντα.

Sessantena. ἑξηνταριά, ἡ.

Sesto, nel numero. ἕκτος.

Seta. μετάξι, τὸ. Chi caua la seta, che ha lauorato il verme. ἀναλυτής, ὁ. Fem. ἀναλύτρια, ἡ.

Sete. δίψα, ἡ.

Setibondo. πολυδίψιος, πολλὰ διψασμένος.

Setole di porco. τρίχα, ἡ. Di setole. τριχίτικος. τρίχινος.

Setta. αἵρεσις, ἡ. Di altra setta, fuor della fede Christiana. ἀλλόφυλος.

Settanta. ἑυδομήντα.

Settantena. ἑυδομηνταριά, ἡ.

Sette. ἑφτά.

Sette cento. ἑφτακόσιοι, αις, α.

Sette mila. ἑφτὰ χιλιάδαις.

Settembre. σετέβρης, ὁ. σεπτέβρης.

Settimana. ἑβδομάδα, ἡ.

Settimo. ἕβδομος.

Seuo, sego, grasso, ἀξίγκι, τὸ. ξίγκι.

SE

Sfacciarsi, lasciar la vergogna, in buona parte. ἀποδιαντρέπομαι, ουν, ἀποδιαντράπηκα. (*p. 412*) Imperat. ἀποδιαντρέπου.

Sfacciarsi, perder la vergogna, in mala parte. ἀποκοτῶ, ᾶς, ουν, ησα. γίνομαι ἀδιάντροπος. mi fo sfacciato. vedi, Fare.

Sfacciatagine. ἀδιαντροπία, ἡ.

Sfacciatamente. ἀδιάντροπα.

Sfacciato. ἀδιάντροπος, ξετζύππωτος.

Sfacendato ἄδειος.

Sfauillare, buttar fauille. vedi, Scintillare.

Sfera. σφαίρα, ἡ.

Sferico. σφαιρικός.

Sferza. σκουριά, ἡ.

Sfiancare. ξεγκοφιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Sfidare. vedi, Disfidare.

Sfigurato. vedi, Sformato.

Sfilacci per le piaghe. ξαντόν, τὸ. μοτάρι, τὸ.

Sfoderare la spada. ξεσπαθώνω, να, σα.

Sfoderare il coltello. ξεμαχαιρώνω, να, σα.

Sfoderato. γυμνός, cioè ignudo. Con la spada sfoderata in mano. ξεσπαθωμένος. Con il coltello ignudo in mano. ξεμαχαιρωμένος.

Sfogare. ξεθυμαίνω, αινα, ανα.

Sformato. ἄμορφος, παρασούσουμος, παράσημος.

Sfortunato. κακορίζικος.

Sforzare. vedi, Forzare.

Sforzatamente. vedi, Forzatamente.

Sforzato. vedi, Forzato.

Sforzo. ἀνάγκασις, ἡ.

Sfreggiare in faccia. σημαδεύω, ευα, ψα. (p. 413)

Sfreggiato. σημαδεμένος.

Sfrenato, parlando del cauallo. ἀσυλληδάρωτος, ἀχαλινάρωτος.

Sfrenato, parlando dell'huomo. ἀσυγκράτευτος, si può anco dire quello stesso del cauallo.

Sfrondare. μαδειῶ,, εῖς, ουν ησα. ξεφυλλίζω, ζα, σα.

Sfrondato. μαδισμένος, ἄφυλλος.

SG

Sgarbato. ἀτυπόδευτος.

Sgargarizare. γαργαρίζω, ζα, σα.

Sghizzare, saltare qualche liquore. τζουνῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Sgonfiare. ξεφουσκώνω, να, σα.

Sgonfiarsi. lo stesso di sopra, & ξεπρήσκομαι, ουν, ίσθηκα.

Sgonfiato. ξεπρησμένος. ξεφουσκωμένος.

Sgorgare. ξεχειλίζω, ζα, σα.

Sgorgato. ξεχειλισμένος.

Sgranare. μαδειῶ, εῖς, ουν, ησα.

Sgranarsi. θρειῶ, εῖς, ουν, ησα.

Sgrauare. ἐλαφρώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.

Sgrauamento. ἐλάφρωμα, τὸ. ἐλαφρωμός, ὁ.

Sgrauato. ἐλαφρωμένος.

Sgroppare. ξεκομπιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Sgroppato. ξεκομπιασμένος.

Sguardo. ματιὰ, ὀμματιά, ἡ.

SI

Sibilla. σιβύλλα, ἡ. (*p. 414*)
Siccità. ξερότητα, ἡ. ξηρότης, ἡ.
Siccità per mancamento d'acqua. ἀνυδριά, ἡ.
Sicco. vedi, Secco.
Siepe. φράκτη, ἡ. φραγμός, ὁ.
Sigillare. βουλώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Sigillato. βουλωμένος.
Sigillo. βοῦλα, ἡ. lo strumento con che si sigilla, detto anco sigillo. βουλωτήρι, τὸ.
Significare. σημαίνω, αινα, ανα. λογοῦμαι, ᾶσαι. questo significa, τοῦτο σημαίνει, ouero, τοῦτο λογᾶται.
Significare, accennare. vedi, Accennare.
Significatione. σημείωσις, σημασία, ἡ.
Significatiuo. σημαινόμενος.
Signora. κυράτζα, κυρά, κυουρά, κύρια, ἡ.
Signore. ἀφέντης, αὐθέντης, κῦρ, κύριος, δεσπότης, ὁ.
Signoreggiare. ἀφεντεύω, ευα, ψα. κυριεύω, ευα, ψα.
Signoreggiato. ἀφεντεμένος, κυριεμένος.
Signoria. ἀφεντία, ἡ.
Signorile. ἀφεντικός. significa anco Signoreggiato, ò della Signoria. δεσποτικός.
Signor sì. ναίσκε.
Signor nò. ὄϊσκε.
Silentio. σιωπή, ἡ.
Sillaba. συλλαβή, ἡ.
Simia. μοῦνα, μαϊμοῦ, ἡ. πίθηκος, ὁ.
Similitudine. ὁμοίωσις, παρομοίωσις, ἡ.
Simile. ὅμοιος, παρόμοιος.
Simulacro. εἴδωλον, τὸ. (*p. 415, faussement paginée 515*)
Simulare. vedi, Fingere.
Simulatione. ὑποκρισία, ἡ.
Simulatore. ὑποκριτής, ὁ.
Sincerità. καθαροσύνη, ἡ.
Sinceramente. καθαρά.
Sincero. καθαρός.
Sincope di cuore. λιγοθυμία, ἡ.
Sinderesi, rimorso di Conscienza. συντήρησις, ἡ. vedi, Rimorso di Conscienza.
Sinistra, la mano. ζερβοχέρι, τὸ. Chi vsa la sinistra. vedi, Mancino.
Sinistro. ζερβός.
Singhiozzo. κλόξος, λίξιγκας, ὁ. λιγκιὸ, τὸ.
Sinodo. σύνοδος, ἡ.
Sirena. σειρήνη, ἡ.
Sirocco, vento. νότος, ὁ. νοτιά, ἡ. Di sirocco. νοτινός.
Sito, il sito. στάσιμον, κείμενον. τὸ.
Situare. τοποθέκω, κα. il Perfetto fa anco in κα.
Situato. τοποθεμένος.

SL

Slargare. ἐξαπλώνω, να, σα.
Slargato. ἐξαπλωμένος.
Slargare, far largo. vedi, Allargare.
Slattare, il fanciullo. ἀποκόβγω, γα, ψα.

Slattato, il fanciullo. ἀποκομμένος.
Slocarsi. φνιάζω, ζα, σα. si dice della mano, ò piede, ξετοπίζω. παρασαλεύω.
Slocato. φνιασμένος. ξετοπισμένος.
Slongare. μακραίνω, αινα, ηνα.
Slongato. μακραιμένος.
Slontanare, Slontanarsi. ξεμακραίνω, αινα, ηνα. (p. 416)
Slontanato. ξεμακραιμένος.
Smagrire. λιγναίνω, αινα, ανα.
Smagrito. λιγνωμένος.
Smaltare. σμαγδώνω, να, σα.
Smaltato. σμαγδωμένος.
Smalto. σμάγδος, ὁ.
Smaltire, diggerire. vedi, Diggerire.
Smania. πελελάδα, λωλιά, λωλάδα, ἡ.
Smaniare. vedi, Freneticare.
Smarrire la strada. ξεστρατίζω, παραστρατίζω, ζα, σα. χάνω τὴν στράτα. perdo la strada.
Smarrirsi. χάνομαι. vedi, Perdersi.
Smarrito, fuor di strada. παραστρατισμένος.
Smemorato, che sempre si scorda. ξεχανιάρης, λησμονιάρης, ὁ. Fem. ξεχαναριά, λησμοναριά, ἡ.
Smenticanza. ξέχασις, λησμονιά, ἡ.
Smenticarsi. vedi, Scordarsi.
Smeraldo, gemma. σμάραγδος, ὁ.
Sminuire, fare poco, Sminuirsi, farsi poco. λιγέυω, ευα, ψα.
Sminuito. λιγεμένος.
Sminuzzare. κατακόβγω, γα, ψα.
Sminuzzato. κατακομμένος.
Smoccare il naso. σουσαρίζω, ζα, σα. κόφτω τὴν μύτην, κουτζομιτῶ, mozzo nasi. & κουτζομύτης, naribus mutilatus.
Smoccolare la candela. ξεφοιτηλίζω, ζα, σα.
Smoccatoio della candela. ξεφοιτιλιτήρι, μουκαριστήρι.
Smontare da cauallo. Vedi, Scaualcare.
Smorto, scolorito. χλωμός. quando la cosa (p. 417) ha perso lo splendore. θομπός, θαμπός.
Smorzare, Smorzarsi. σβειῶ, εἷς, ουν, ησα. σβίνω, να, ἔσβισα.
Smorzato. σβειμένος.
Smouere. vedi, Mouere.
Smouere vna cosa che stà ferma. κουνῶ, εἷς, ουν, ησα. παρακινῶ.
Sneruare. ξενευρώνω, να, σα. ξενευρίζω.
Sneruato. ξενευρωμένος. ξενευρισμένος.
Snodare. vedi, Sgroppare.
Snudare, far nudo. γυμνώνω, να, σα.
Snudarsi. γυμνώνομαι, ουν, ώθηκα.
Snudato. γυμνωμένος. vedi, Nudo.

SO

Sobio, subio, doue s'inuolta la tela che si tesse. ἀντί, τὸ.
Soccorrere. συντρέχω, χα, ξα.
Soccorso. σύντρεξις, συντρομή, ἡ.
Sodisfare. ἀναπέυω, ευα, ψα.
Sodisfatto ἀναπαμένος.
Soffiare. φυσσῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Sofficiente. ἱκανός. vedi, Atto.
Sofficienza. ἱκανότητα, ἡ. vedi, Attitudine.
Soffio. φύσισμα, τὸ.

Soffogare. vedi, Affogare.
Soffogatione di cuore. λιγοθυμία, ἡ.
Soffrire. ὑπομένω, ενα, εινα.
Soggettare. ὑποτάσσω, σα, ξα.
Soggettarsi. ὑποτάσσομαι, ουν, ὑποτάχθηκα.
Soggetto, sottoposto. ὑπήκοος. vedi, Sudito. (*p. 418*)
Soggetto, materia. vedi, Materia.
Soggiongere. λέγω. vedi, Dire.
Soggiongere, aggiongere. vedi, Aggiongere.
Soglio, limitare della porta. κατόφλοιον, τὸ.
Sognare. ὀνειρεύομαι, ουν, εὐθηκα. ὀνειριάζομαι, ουν, άσθηκα. quando vno desidera molto vna cosa, dicono βλέπω ὄνειρα, vedo sogni.
Sogna, grasso. ἀξίγκι, τὸ. ξίγκι.
Sogna di gallina. ὀρνιθ'ξίγκον, τὸ.
Sogno. ὄνειρον, τὸ.
Sola delle scarpe. vedi, Scarpa.
Solamente. μόνον, μοναχά.
Solaro, della casa. πάτωμα, τὸ.
Solco dell' aratro. ἀποσκάφη, ἡ.
Soldato. στρατιώτης, ὁ.
Soldo, paga. vedi, Paga.
Soldo, danaro. vedi, Danaro.
Sole. ἥλιος, ὁ. Senza sole. ἀνήλιος.
Solecismo. σολοικισμός.
Solecitare. γληγορεύω, ευα, ψα.
Solecito. γλήγωρος, ὀγλήγωρος.
Solecito, con pensieri. ἐννοιασμένος.
Solecitudine, prestezza. vedi, Prestezza.
Solecitudine, cura, pensiero. vedi, Cura, Pensiero.
Solere, esser solito. vedi, Suolere.
Solfanello. σούλφανον, θειαφοκέρι, θειάφι, τὸ.
Solfo. σούλφανον, θειάφι, τὸ.
Solitario, romito. vedi, Eremita.
Solitario, solo. μοναχός.
Solito, il solito. συνήθεια, ἡ. μαθεῖ, τὸ.
Solito, adiettiuo. συνηθισμένος, μαθημένος. (*p. 419*)
Solitudine. μοναξιά, ἡ.
Solitudine, cioè romitorio, ἔρημος, ἡ. ἀσκητήριον, τὸ.
Solo. μοναχός solo suo proprio, μοναχικός.
Sollennizzare. ἑορτάζω, ζα, σα.
Sollennità, festa. ἑορτή, ἡ.
Solleuare. vedi, Allegerire, Soccorrere, Solleuare secondo il senso, che significa.
Solleuarsi, alzarsi. vedi, Alzarsi.
Sommamente. πολλά, ἄκρως.
Sommità. κορυφή, ἡ. & volgarmente, κορφή.
Sommario. ἐπιτομή, ἡ.
Sommergersi. vedi, Annegarsi. Andar al fondo.
Sommerso, tutto dato βυθισμένος. καταβυθισμένος.
Sommo. ἄκρος.
Sonaglia κουδούνι, τὸ.
Sonare, ò da se, ò sonar altra cosa. σημαίνω, αινα, ανα.
Sonatore. σημαστής, ὁ.
Sonato. σημασμένος.
Sono. σήμασμα, τὸ.
Sonno, ὕπνος, ὁ.
Sonnolento, νυσταμένος, ὑπνωμένος.
Sonnolenza. ὑπνιά, ἡ. νύσταξις. ἡ.

Soperchiare, auanzare. vedi, Auanzare.

Soperchio. περισσός.

Soperchio, soperchiamente. περισσά.

Sopino, col ventre in sù. ἀνάσκελα.

Sopportare. vedi, Soffrire. Chi non sopporta cosa. ἀκατάδεχτος. ἀνυπομόνετος.

Sopra. ἀπάνω, ἄνω.

Soprauanzare. vedi, Auanzare. *(p. 420)*

Soprabondante. περισσότερος, πληθότερος.

Sopradetto. ἄνωθεν. & si prepone od ogni genere. il sopradetto, ὁ ἄνωθεν. la sopradetta. ἡ ἄνωθεν. il neutro, τὸ ἄνωθεν.

Sopragiongere, arriuare sù. καταφτάνω, καταπλακώνω, να, σα.

Sopragionto, trouato. καταφτασμένος, καταπλακωμένος.

Soprascrittione. ἀπανωγραφή, ἐπιγραφή, ἡ.

Soprascritto, scritto sopra. ἀπανωγραμμένος.

Soprasedere. vedi, Aspettare, Tralasciare.

Soprastante. παραστεκάμενος, παραστάτης, ὁ.

Soprastare. παραστέκομαι, ουν, άθηκα.

Sopra tutto. ἀπάνω εἰς ὅλα.

Sorbimento. ῥούφισμα, τὸ.

Sorbire. ῥουφῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Sorbito. ῥουφισμένος.

Sorce. ποντικὸς, ὁ.

Sordità. κουφάδα, κουφότητα, ἡ.

Sordo. κουφός.

Sorella. ἀδελφή, ἡ.

Sorgere, scatorire. vedi, Scatorire.

Sorridere. χαμογελῶ, ᾶς, ουν, ασα.

Sorso. vedi, Sorbimento.

Sorte, fortuna. μοῖρα, ἡ. ῥιζικόν, τὸ.

Sorte, che si butta. σκαρφιά, τὰ. λάχνος, ὁ

Sorte buona nel gioco, καλὴ βολή, ἡ.

Sorte, conditione. λογή, ἡ. D'ogni sorte. πᾶσα λογῆς, κάθε λογῆς. D'vna sorte. μιᾶς λογῆς. *(p. 421)* Di due sorti, δύο λογιῶν.

Sospensione dall' ordine, ἄργητα, ἡ.

Sospeso. ἀργός.

Sospendere, alzare. vedi, Alzare.

Sospendere, appendere. vedi, Appendere.

Sospeso, appeso. vedi, Appeso.

Sospetare. φωροῦμαι, ᾶσαι, ουν, άθηκα. .

Sospetto. φώρασις, ὑποψία, ἡ.

Sospettoso. ὕποπτος. φωρασιάρης. Fem. φωρασαριά, ἡ.

Sospettoso sempre in male. κακοφώρατος.

Sospirare. ἀναστενάζω, ζα, σα. & ξα.

Sospiro. ἀναστεναςμός. ἀναστεναγμός, ὁ.

Sostanza. οὐσία, ἡ.

Sostantiale. οὐσιώδης.

Sostantialmente. οὐσιωδῶς.

Sostantiuo. cioè nome. οὐσιαστικόν, τὸ.

Sostentare. βαστῶ, ᾶς, ουν, αξα. pass. οῦμαι, άχτηκα.

Sostentamento. βάσταγμα, ἀποκράτημα, τὸ.

Sostentarsi. vedi, Viuere. Nodrirsi.

Sostentato. βασταμένος, ἀποκρατημένος.

Sostenere. vedi, Sopportare, Sostentare.

Sostituire. βάζω εἰς τὸ ποδάρι. vedi βάζω, in Mettere, per variare li tempi.

Sostituto. στὸ ποδάρι βαλμένος. Sostituto in luogo di Pietro. τοῦ πέτρου στὸ ποδάρι βαλμένος.

Sottana, veste. ἐσωφόρι, τὸ.

Sottigliezza. ψιλοσύνη, ψιλότητα, ἡ. (*p. 422*) ψιλοκοπία, ἡ.

Sottile, se è panno, ò tela. ψιλός. se è lamina, ò stilo. φτενός.

Sottilmente. ψιλά.

Sotto. κάτω. Di sotto. ἀπὸ κάτω

Sottomeso. καταβαλμένος.

Sottomettere. καταβάλλω, αλλα, αλα.

Sottomettersi. καταβάλλομαι, ουν, άλθηκα.

Sottoscrittione. ὑπογραφή, ἡ

Sottoscritto. ὑπογραμμένος.

Sottoscriuere. ὑπογράφω, φα, ψα.

Sottosopra. ἄνω κάτω.

Souerchiare. vedi, Soperchiare.

Souero. φελός, ὁ.

Souuenire. vedi, Soccorrere.

Souuenire, venire in mente. vedi, Suuenire.

Souuertire alcuno, far che non si senta bene con altri. παραδηγῶ, ᾶς, ουν, ησα.

SP

Spaccare. σκίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Spaccarsi da se. σκίζω, come sopra. del monte, & della pierra. si dice anco. σπῶ, ᾶς, ουν, ασα.

Spaccato. σκισμένος. del vetro, & del muro fresco, si dice anco, ῥαϊσμένος.

Spaccatura. σκισμάδα, ἡ. della pietra, ò montagna. σπάσμα, τὸ. del vetro, & muro fresco, ῥάϊσμα, τὸ. & del monte anco ῥαγός, ὁ.

Spada. σπαθί, τὸ. Con la spada à lato. σπαθοφόρος. (*p. 423*)

Spadaro. σπαθάρος, ὁ.

Spago. σπάγος, ὁ.

Spalancato. ὁλάνοικτος, ὀρθάνοικτος.

Spalla. νώμος, ὦμος, ὁ.

Spalliera per appoggiare. ἀποκούμπισμα, τὸ.

Spalluto. σπαλλάτος.

Spalmare. παλαμίζω, ζα, σα.

Spalmato. παλαμισμένος.

Spalmamento. παλάμισμα, τὸ.

Spampinare. μαδειῶ, εῖς, ουν, ησα.

Spampinato. vedi, Sfrondato.

Spandere. χύνω, να, σα. pass. ύνομαι, ύθηκα.

Sparagnare. vedi, Risparmiare.

Sparagno. vedi, Risparmio.

Sparare. σύρνω, να, ἔσυρα.

Spargere. vedi, Diffondere.

Spargimento. χύμα, τὸ. χύσις, ἡ.

Sparso. χυμένος.

Spargere, fiori, acqua, & simili. ῥένω, ενα, ανα.

Spargere, buttar quà & là qualche cosa. σκορπῶ, διασκορπῶ, ᾶς, ουν, ησα. διασκορπίζω, ζα, σα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ουν, & ίζομαι, ίσθηκα.

Sparso, buttato quà & là. σκορπισμένος, διασκορπισμένος.

Sparo, contrario del paro. μόνος, ἄνισος. Aduerbio. μονὰ. Paro, ò sparo. vedi, Paro.

Sparire. χάνομαι, ουν, άθηκα.

Sparlare. παραμιλῶ, εῖς, ουν, ησα.

Spartire, diuidere. μοιράζω, διαμερίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.

Spartire quei che fanno questione. ξεχωρίζω, ζα, σα. *(p. 424)*

Spartito, diuiso. μοιρασμένος, διαμερισμένος.

Spartimento. μοιρασιά, ἡ.

Spasimare. vsano, σπαζιμάρω, άριζα, άρισα. σπασμάρω.

Spasimo, estremo dolore. σπάσμο, τὸ. σπασμὸς, ὁ.

Spassarsi. vedi, Andare à spasso.

Spasso. vedi, Ricreatione.

Spatio. διάστημα, τὸ.

Spatioso. ἀπλόχωρος.

Spauentare. ξηπάζω, ζα, σα. τρομάζω, ζα, σα.

Spauentarsi. ξηπάζομαι, ουν, άσθηκα. & τρόμαζω, come sopra.

Spauenteuole, che da spauento. ξιπαστικός, τρομακτικός, τρομαρός, φοβερός.

Spauentoso, che si spauenta. ξηπασιάρης, φοβιτζιάρης, ὁ. Fem. ξηπασαριά. φοβιτζαριά, ἡ.

Spauento. ξήπασμα, τὸ. τρόμος, ὁ. τρομάρα, ἡ.

Specchio. κατρέπτης, ὁ. καθρέφτης.

Specie. vedi, Spetie.

Specolare. λογιάζω, ζα, σα. θεωρῶ, εῖς, ουν, ησα.

Spedale. ξενοδοχεῖον, τὸ.

Spedire. ξεφλοίζω, ζα, σα. ξεφλῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Spedirsi. ξεφλοίζομαι, ουν, οίσθηκα.

Spedire, finire. vedi, Finire.

Spedito. ξεφλοισμένος.

Spedito, finito. vedi, Finito.

Spegnere, smorzare. vedi, Smorzare. *(p. 425)*

Spelare. vedi, Pelare.

Spelato. vedi, Pelato.

Spelonca. σπήλαιον, τὸ.

Spendere. ξοδιάζω, ζα, σα. pass. άζομαι, άσθηκα.

Spendere, tempo, anni, robba. l'istesso che sopra.

Spendere per il vitto. ψουνίζω, ψωνίζω, ζα, σα.

Spenditore. ξοδιαστής, ὁ.

Spenditore per il vitto di casa. ψουνιστής, ὁ. ψωνιστής.

Spennare. ξεφτερίζω, ζα. σα. μαδειῶ, εῖς, ουν, ησα.

Spennato. ξεφτερωμένος, μαδισμένος.

Spensierato. ἀξέγνοιαστος. ἀξέννοιαστος, ἀέννοιαστος.

Spento, smorzato. vedi, Smorzato.

Speranza. ἐλπίδα, ἡ. Fuor di speranza. παρ᾽ ἐλπίδα. ἀνέλπιστος.

Sperare. ἐλπίζω, ζα, σα.

Sperato. ἐλπισμένος.

Sperimentare. vedi, Prouare.
Speronare, il cauallo. φτερνηστηρίζω, ζα, σα. Quando vogliono dire che facci caminare il cauallo, dicono, κέντα, cioè pungi. ἔγκιξε, cioè tocca. πηλάλησε, moui il cauallo. dal letterale. ἱππηλάτης. vno di questi modi.
Spesa. ὄξοδος, ἔξοδος, ἡ.
Spesa quotidiana della casa. ψῶνος, τὸ. & ψοῦνος. ἡ καθημερινὴ ἔξοδος.
Speso. ἐξοδιασμένος.
Speso per il vitto di casa. ψουνισμένος. (*p. 426*)
Spesseggiare, fare spesso. συχνιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Spesso. συχνός, che spesseggia.
Spesso, allo spesso. συχνά.
Spesso. vedi, Denso, Quagliato.
Spetiale. σπετζιάρης, ὁ.
Spetiaria, bottega. σπετζιαρειόν, τὸ.
Spetie, che si mangiano. σπέτζιαις, ἡ.
Spetie, parte del genere. εἶδος, τὸ.
Spettacolo. θέατρον, τὸ.
Spettatore. θεατής, ὁ.
Spezzare. vedi, Rompere.
Spia, spione. σπιοῦνος, ἀξανοικτής, ὁ. καταπάτης, ὁ κατάσκοπος, ὁ.
Spianare. ἰσιώνω, να, σα. Acc. in 4. syll. κάμνω ἴσιον. faccio piano.
Spiccare, distaccare. vedi, Distaccare.
Spidocchiare. ξεψηριάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Spidocchiato. ξεψηριασμένος.
Spiedo. σοῦβλα, ἡ.
Spiegare. ξεδιπλώνω, να, σα. ἀνοίγω, γα, ξα.
Spiegato, aperto. ξεδιπλωμένος.
Spiegare, dichiarare. vedi, Dichiarare, Esplicare.
Spiga del grano. ἀστάχυ, τὸ.
Spiga, herba. σπίκα, ἡ. Oglio di spica. σπικόλαδον, τὸ.
Spigo, dell' aglio. σκελίδα, ἡ.
Spilla, spinga. καρφοβέλωνας, ὁ. καρφοβελώνη, ἡ. & καρφοβελώνι, τὸ.
Spina. ἀγκοῦλι, ἀγκάθι, τὸ. Fatto di spine. ἀγκαθινός.
Spina del pesce. κόκαλον, τὸ.
Spinace. σπανάκι, τὸ.
Spinoso. ἀγκουλωτός, ἀγκαθερός. (*p. 427*)
Spingere, eccitare. vedi, Eccitare.
Spingere, dare la spinta. ξεκουντῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Spinta. ξεκούντισμα, τὸ.
Spinto, eccitato. vedi, Eccitato.
Spinto, data la spinta. ξεκουντισμένος.
Spionare. ἀξανοίγω, γα, ξα.
Spione. vedi, Spia.
Spiouere, cessar di piouere. ἀποστάζω, ζα, ξα.
Spiraglio, d'onde entra lume. φεγγίτης, ὁ.
Spiraglio di botte, ò di fiasco. ἀνεμολόγος, ὁ.
Spirare, come fa il vento. φυσσῶ, ας, ουν, ησα.
Spirare, morire. ξεψυχῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Spirare, in latino, spiro, volendo

parlare propriamente, & massime dello Spirito santo. πνέω, έεις, ἔπνευσα. Infin. νὰ πνέυσω, pass. πνέομαι. εἶσαι. è spirato. πνεῖται.
Spiratione. πνεῦσις, ἡ.
Spirato, illuminato. vedi, Inspirato.
Spiritarsi, entrarui il demonio in corpo. δαιμονίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Spirito. πνεῦμα, τὸ. Il Spirito santo. ἅγιον πνεῦμα, τὸ. τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. Chi dice contra lo Spirito santo. πνευματομάχος, ὁ.
Spiritato. δαιμονισμένος.
Spirituale. πνευματικός.
Splendere. λάμπω, μπα, μψα. φέγγω, γα, ξα. & ἀναλάμπω.
Splendore. λάμψις, ἀναλαμπή, λαμπρότητα, ἡ.
Splendore di nobiltà. ἐκλαμπρότητα, ἡ.
Spoglia. γδύμα, ἔκδυμα, τὸ.
Spoglia sottile di frutti, & simili. πετζαφλοῦδα, ἡ.
Spoglia del serpe. φιδόδερμα, φιδόγδαρμα, τὸ.
Spogliare. ἐγδύνω, να, σα. pass. ύνομαι, ύθηκα.
Spogliarsi. vedi il passiuo di sopra. Imperat. ἐγδύσου.
Spogliato. ἐγδυμένος.
Spolpare. γλύφω, φα, ψα.
Spolpato. γλυμμένος.
Spoluerare, nettar la poluere. ξεσκονίζω, ζα, σα.
Spoluerato. ξεσκονισμένος.
Sponda del fiume. παραπόταμον, τὸ.
Sponga. σφουγγάρι, τὸ.
Sponsalitio. ἀῤῥαβῶνας, ὁ. La benedittione delle nozze. εὐλόγησις, ἡ.
Spontaneamente. θεληματικά, θεληματικῶς.
Spontaneo. θεληματικός.
Sporco. ἄτζαλος. Chi non ama la nettezza. ἄπαστρος. questo vitio ἀπαστρία, ἀπαστροσύνη, ἡ. vedi, Netto.
Sporchezza. ἀτζαλιὰ, ἡ.
Sporta. σπόρτα, κόφα, ἡ.
Sposa. νύφη, νύμφη, ἡ.
Sposare. ἀῤῥαβωνιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. pass. άζομαι, άσθηκα.
Sposato. ἀῤῥαβωνιασμένος.
Sposo. γαμπρός, νυμφίος, ὁ.
Spreggionamento. ξεφυλακιασμός, ὁ.
Spreggionare. ξεφυλακιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. ξεφυλακώνω, να, σα.
Spreggionato. ξεφυλακιασμένος. (*p. 429*)
Spremere, cauare il sugo. στραγκίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα. ζίφω.
Spremuto. στραγκισμένος.
Spremere li panni lauati. ἀποσυφουνιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Spremuto il panno lauato. ἀποσυφουνιασμένος.
Spronare. vedi, Speronare. Eccitare, secondo il senso.
Sproueduto. ἀκωνόμητος, ἀδιώρθωτος.
Spruzzare. vedi, Aspergere.
Spuntare, comparire. vedi, Com-

parire. & ξεμητώνω, να, σα. simile all'Italiano.

Spuntare, parlando dell'herba. vedi, Germogliare.

Spuntare, leuar la punta. κουτζομητίζω, ζα, σα.

Spuntato, senza punta. κουτζομητισμένος.

Sputare. φτυῶ, εῖς, ουν, ησα.

Sputato. φτυσμένος.

Sputa. φτύμα, τὸ.

SQ

Squadernare. παραλυῶ, εῖς, ουν, ησα.

Squadernato. παραλυμένος.

Squadra, schiera. vedi, Schiera.

Squadra, istromento. γωνιά, ἡ

Squarciare. ξερκῶ, ξεσκῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ουν, ίσθηκα. si dice anco nell'attiuo. ξερκίζω, ζα, σα. ξεσχίζω.

Squarciato. ξερκισμένος, ξεσχισμένος.

Squartare. τεταρτιάζω, ζα, σα. Acc. in quarta syllaba.

Squartato. τεταρτιασμένος.

Sradicare. vedi, Diradicare.

(p. 430)

ST

Stabile, fermo. σταθερός. βέβαιος. Bene stabile. ὑποστατικόν, τὸ.

Stabilire, fermare. βεβαιώνω, στερεώνω, να, σα. σταθερώνω.

Stabilire, determinare. vedi, Determinare.

Stabilito, fermo. βεβαιωμένος, στερεωμένος.

Stabilimento. βεβαίωμα, τὸ.

Stadiera. στατέρα, ἡ. κανταρέττο, τὸ.

Staffa della sella. πατητήρα, ἡ. σταπέδη, ἡ.

Stagnare, conciare con stagno. σταννιάζω, ζα, σα. dicono anco σταννιάρω, άριζα, άρισα. il primo verbo è con l'Acc. in quarta syllaba.

Stagnato. σταννιασμένος, σταννιαρισμένος.

Stagnare il sangue, fermarsi. σταματίζω, ζα, σα. & σταματῶ, ᾶς.

Stagnato, il sangue. σταματισμένος.

Stagnare, allagare. vedi, Allagare.

Stagno, metallo. στάννιον, τὸ.

Stagno d'acqua. vedi, Lago.

Stalla. σταῦλος, ὁ.

Stame, nel tessere. στημώνι, τὸ.

Stampa. στάμπα, ἡ. τύπος, ὁ.

Stampare. τυπώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.

Stampato. τυπωμένος.

Stampatore. τυπογράφος, ὁ.

Stancare. κουράζω, ζα, σα.

Stancarsi, straccarsi. κουράζομαι, ουν, άσθηκα.

Stanco, stracco. κουρασμένος.

(p. 431)

Stanchezza. κουρασμός, ὁ.

Stanga della porta. vedi, Sbarra.

Stanza. κατοικία, ἡ, κατοίκημα, κατοίκισμα, τὸ.

Stanza di sopra. ἀνώγι, τὸ.

Stanza di sotto. κατώγι, τὸ.

Stare. στέκω, κα. στέκομαι, ουν, ἐστά-

θηκα. si dice anco στένομαι. & si piglia il più delle volte per stare sù li due piedi qualche quadrupedo. Imperat. στέκου, & στάσου.

Stare attento. ἀυκροῦμαι, ἆσαι, ουν, ίσθηκα. Imperat. ἀυκρίσου. προσέχω.

Starnutare. φτερνίζομαι, ουν, ίσθηκα.

Starnuto. φτερνισμός, ὁ. φτέρνισμα, τὸ.

Sta sera. vedi, Questa sera.

Sta notte. vedi, Questa notte.

Stato, sorte. λογή, ἡ.

Statua. ἄγαλμα, εἴδωλον, τὸ.

Statuto, legge. vedi, Legge.

Steccadenti. ξεδοντάρι, τὸ. ξεδοντιστήρι, τὸ.

Stella. ἄστρον, τὸ.

Stellato. ὅλος ἄστρα, γεμάτος ἄστρα. ἀστερωτός. Il cielo stellato. ἀστροφεγγιά, ἡ. quella chiarezza.

Stemperare il ferro. ξεβάφω, φα, ψα.

Stemperato. ξεβαμμένος.

Stendere, distendere. ἁπλώνω, να, σα. & ξαπλώνω.

Stendersi. ξαπλώνομαι, ουν, ώθηκα.

Steso, disteso. ξαπλωμένος.

Stentare, penare. vedi, Penare.

Stentare, trauagliando, affaticando. παραδέρνομαι, ουν, *(p. 432)* άρθηκα.

Stentato, trauagliato. παραδαρμένος.

Sterco dell'huomo. σκατόν, τὸ. σκατὰ, τὰ. ma questo vocabolo è brutto à dirlo; per ciò vsano altro modo, che imparerai dalla prattica. questo poi lo compongono, come σκατόγερος, σκατόγρια. vecchio, vecchia di sterco. ingiurie che non si deuono dire, basta saperle, per intendere in qualche necessità. cosi molte altre simili parole indegne che compongono. se bene queste son prese dal letterale mal inteso. però che ἐσχατόγηρως si dice il vecchio decrepito, che è arriuato all' estrema vecchiaia. & quando in questo senso si dicesse per ingiuria, saria come dire in Italiano, vecchio barboso.

Sterco di cauallo. καβαλλῆνα, ἡ.

Sterco di boue. βουνιά, ἡ.

Sterco di pecora. βερβελιά, ἡ.

Sterco della gallina & delli vccelli. κουτζουλιά, ἡ.

Sterile, parlando della donna. ἄβια, στεῖρα, ἡ.

Sterile, parlando della terra, alberi, & simili. ἄκαρπος.

Sterilità, della donna. στείρωσις, ἡ. delle altre cose, ἀκαρπία, ἡ.

Sterpone, tronco dell'albero. vedi, Tronco.

Steso. vedi sopra, Stendere.

Stilla. vedi, Gocciola.

Stilla d'acqua piouana. ψιχάλλα, ἡ.

Stillamento. vedi, Gocciolamento.

Stillare. vedi, Gocciolare.

Stilo, gnomone dell'Horolo da Sole. στύλος, ὁ. significa ancora

colonna, legno per sostenere lo stilo di rame con che si scriue, & simili.
Stima. τιμή, ἡ. (*p. 433*)
Stimare, curare. ψηφῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Stimare, dire il valore d'vna cosa. τιμῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.
Stimato. τιμημένος. & significa quanto all'honore, & quanto al prezzo, & valore.
Stimatore. τιμητής, ὁ.
Stimolare, eccitare. vedi, Eccitare.
Stimolare la conscienza. vedi, Rimordere.
Stingere. ξεβάφω, φα, ψα. pass. άφομαι, άφθηκα.
Stinto. ξεβαμμένος.
Stiracchiarsi. ἀποκορδίζομαι, ουν, ίσθηκα.
Stirare, far teso. κορδίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Stirato. κορδισμένος, κορδιστός.
Stiratamente. κορδιστά.
Stiuale. πόδημα, τὸ.
Stiualato. ποδημένος.
Stiuare. στειβάζω, ζα, σα.
Stiuato. στειβασμένος.
Stizzarsi. vedi, Entrare in collera.
Stoia. ψάθα, ἡ.
Stola del Sacerdote. πετραχήλι, τὸ. corrotto, douendosi dire, περιτραχήλι. περὶ τὸν τράχηλον, circa il collo.
Stuolo, schiera. vedi, Schiera.
Stomaco. στομάχι, τὸ.
Stoppa di lino. στουπί, τὸ.
Stoppino di lucerna. φοιτήλι, το.
Storcere filo, & simili. στροφίζω, ζα, σα.
Storcere, Storcersi tauola, ò legno. στραβώνω, να, σα. & σκεβρώνω, να, σα.
Storto, filo, & simili. στροφισμένος. se si piglia per vna cosa torta, farla non più torta, all'hora si dice. ξεστροφισμένος. & il verbo (*p. 434*) è, ξεστροφίζω, ζα, σα.
Stordire. ζαλίζω, ζα, σα. & τραλίζω, pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Stordito. ζαλισμένος, τραλισμένος.
Stordimento. ζάλισμα, τὸ. ζαλάδα, ἡ. ζαλισμός, ὁ.
Stortigliarsi, snodarsi la mano, ò il piede. vedi, Slocarsi. quando si addolora la mano, ò il piede senza slocarsi. dicono στραμπουλίζω, ζα, σα. altri dicono l'vno per l'altro.
Stortigliato, ma non slocato. στραμπουλισμένος.
Storto. parlando di legno, & simili. στραβωμένος. di più si dice della tauola σκεβρωμένος.
Storto. vedi sopra, Storcere.
Straccare, straccarsi. vedi, Stancare, Stancarsi.
Stracco. vedi, Stanco.
Stracci di panni. παλαιόπανα, τὰ.
Stracciare. vedi, Squarciare.
Stracciato. vedi, Squarciato.
Strada. στράτα, ἡ. δρόμος, ὁ.
Stradella. στενάδα, ἡ. στενόν, τὸ.
Buona strada per caminare.

καλοστρατιά, ἡ. Mala strada. κακοστρατιά, ἡ.
Strage, occisione. σκοτωμός, ὁ.
Strambo. vedi, Storto.
Stramazzo. vedi, Matarazzo.
Stramortire. λιγοθυμῶ, ᾶς, οῦν, ησα.
Stramortito. λιγοθυμημένος.
Strangolare. vedi, Affogare.
Strangoglioni, male che impedisce l'inghiottire. συλλιγούδια, τὰ.
Straniero. vedi, Forestiero. *(p. 435)*.
Stranio, difficile. παράξενος.
Straordinario. ἔξω ἀπὸ τὴν τάξιν. παράξενος.
Straparlare. παραμιλῶ, εῖς, οῦν, ησα.
Strapazzare. περιπαίζω, ζα, ξα.
Strapazzo. περιπαίχνιδον, τὸ. περιπαίγνιον.
Strascinare. κωλοσύρνω, να, υρα.
Strascinato. κωλοσυρμένος.
Strauolgere. ξεστρέφω, φα, ψα.
Strega, maga. μάγισσα, στρίγλα, ἡ.
Stregone. μάγος, στρίγλος, ὁ.
Stregaria. μάγια, τὰ.
Stregliare, il cauallo. ξειῶ, εῖς, οῦν, ησα.
Streglia, con che si streglia. ξύστρια, ἡ.
Strenga da ligare. στρίγγα, ἡ.
Strenga di corio, ò d'altro per le scarpe. συρήμι, τὸ.
Strepito. ταραχή, ἡ. vedi, Rumore.
Stretta di petto. ἀντηβάτης, ὁ.
Strettamente. σφικτά.
Strettezza, per pouertà, & loco. στενοχωρία, ἡ.
Strettezza, per auaritia. vedi, Auaritia.
Stretto. σφικτός. Non stretto. ἄσφικτος.
Stretto. στενόχωρος. cioè angusto.
Stridere. τρισμός, ὁ. τριζομανία, ἡ.
Stridore di ganghe nel mangiar cose dure. τρουγανισμός, ὁ.
Stridore della padella nel frigere. τζιτζιρισμός, ὁ.
Stridere. τρίζω, ζα, σα.
Stridere con le ganghe mangiando cose dure. τρουγανίζω, ζα, σα.
Stridere la padella. τζιτζιρίζω, ζα, σα.
Striglia. vedi, Streglia. (*p. 436*)
Stringa. vedi, Strenga.
Stringere. σφίγγω, γα, ξα pass. ίγγομαι, ίχθηκα.
Stroppiare. ζουγκλώνω. perche κουζουλαίνω significa esser pazzo. pass. ώνομαι, άθηκα.
Stroppio, stroppiato di mano. κουλὸς. κόλος letterale. κολοβὸς, κολοβόχειρ.
Stroppio di piede, zotto. κουτζός.
Stroppio, generalmente. ζουγλὸς, ζαγλὸς τρεκλός.
Stroppiare, far misero, parola generale. μισερώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Struggersi di dentro per istizza. τρωγίζομαι, οὖν. σκῶ, crepare.
Struggere, liquefare come si fa il piombo. vedi, Liquefare.

Struzzo. στρουθοκάμηλος, ὁ.

Stuccio per le penne. καλαμαροθήκη, ἡ.

Studiare. σπουδάζω, ζα, ξα.

Studio. σπουδή, σπούδασις, ἡ. σπούδασμα, τὸ.

Studioso. σπουδαῖος.

Stufa, bagno. vedi, Bagno.

Stufare, stufarsi, esser troppo satio. ἀναλιγγιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.

Stufo, satio. ἀναλιγγιασμένος.

Stupare. vedi, Otturare.

Stupato. vedi, Otturato.

Stupefarsi, stupirsi. ἀπορίζω, ζα, σα.

Stupefatto, stupito. ἔκθαμπος.

Stupore. φρίξις, ἡ.

Stuprare. ξεπαρθενεύω, ευα, ψα.

Stupràta. ξεπαρθενεμένη. *(p. 437)*

Stupro. παρθενοφθορία, ἡ.

Stuzzicare ἀναγριώνω, να, σα. Acc. in 4. syllaba.

Stuzzicato. ἀναγριωμένος. ἀγγυλωμένος. il verbo, ἀγγυλώνω, να, σα.

SV

Sù, sopra. vedi, Sopra.

Sù sopra. vedi, Sottosopra.

Sù via. ἐλαδά, κάμεδά.

Suanire. χάνομαι, ουν, άθηκα.

Suanito. χαμένος.

Suanito. parlando dell'odore, ò di qualche liquore. ξεθυμασμένος. il verbo è, ξεθυμαίνω, αινα, ανα. così si dice del vino, &c.

Suaporare. mandare li vapori. ἀθνίζω, ζα, σα.

Suaporato. ἀθνισμένος.

Subitaneo. ξαφνικός.

Subito, presto. vedi, Presto, Solecito.

Subito, in vn subito. μόνερης, παρευθύς, πάρευθα, εὐθύς, ὅτομα.

Subito che. ὅτι, μόνερης, ὅτι, εὐθὺς ὁποῦ. Subito che venne, ὅτι ἦλθε.

Succedere, accadere. vedi, Accadere.

Succedere, seguire. vedi, Seguire.

Successo, caso. τύχη, ἡ.

Successo, accaduto. ὁποῦ ἔλαχε.

Successore. la lingua commune non l'ha, per ciò bisogna descriuerlo secondo l'vso, doue sarai. si potria dire, διάδοχος, ὁ. ma è letterale.

Succhiare. πιπιλίζω, ζα, σα. τζούζω.

Succhiato. πιπιλισμένος.

Sudare. δρώνω, να, σα.

Sudato. δρωμένος. *(p. 438)*

Sudito, soggetto. ὑποτακτικός.

Sudore. ὕδρως, ὁ.

Suedere. παραβλέπω, πα, ἐπαράδα, pro ἐπαρεῖδα.

Suegliare. ξυπνῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Suegliarsi. lo stesso di sopra. & ξυπνοῦμαι, ᾶσαι, ουν, ίθηκα.

Suegliato. ξυπνισμένος.

Suellere. vedi, Scippare, Diradicare.

Suelto. vedi, Scippato. Diradicato.

Suenimento. λιγοθυμία, ἡ.

Suenire, venir meno. λιγοθυμῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Suenuto. λιγοθυμημένος.
Suentolare. ἐξανεμίζω, ζα, σα. così anco si dice del grano nell'aia.
Suentolato. ἐξανεμισμένος.
Suentolamento. ἐξανέμισμα, τὸ.
Suentrare. ξεκοιλιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Suerginare. vedi, Stuprare.
Suergognare. ἐντροπιάζω, ξεντροπιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. il passiuo come il seguente.
Suergognarsi. ἐντροπιάζομαι, ξεντροπιάζομαι, ουν, άσθηκα.
Suergognato, che ha patito vergogna. ἐντροπιασμένος, ξεντροπιασμένος.
Suergognato, senza vergogna. ἀδιάντροπος.
Suernare. χειμωνιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.
Sugellare. vedi, Sigillare.
Sugello. vedi, Sigillo.
Sugare la carta. essere bibola. στίβγω, γα, ψα.
Sugatura della carta. στίμμα, τὸ.
Sugo. ζουμί, τὸ.
Suiare. ξελογιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. (*p. 439*)
Suiato. ξελογιασμένος. ξεδοσμένος.
Suo. ἐδικόστου. vedi li Pronomi nella Grammatica.
Suocero. πεθερός, ὁ.
Suocera. πεθερά, ἡ. Consuocero, cioè il padre dell'vno delli sposi, corrispondente alli genitori dell'altro. συμπέθερος, ὁ. Consuocera. συμπεθέρα, ἡ.
Suogliamento, poco apetito. ἀνορεξιά, ἡ.
Suogliato, senza apetito. ἀνορεκτικός.
Suolere, esser solito. συνηθίζω, ζα, σα.
Suolito. vedi, Solito.
Superare. ὑπερβαίνω, αινα, ὑπέρβηκα. καταπονῶ, εῖς, ουν, εσα.
Superato. καταπονεμένος.
Superbia. μεγαλεῖον, τὸ. ὑπερηφάνεια, ἡ.
Superbo. μεγαλειωμένος, ὑπερήφανος.
Superiore del monistero. προεστὼς, ὁ. Genit. τοῦ προεστῶτος. Accus. τὸν προεστῶτα. ἡγούμενος, ὁ.
Superstitione. ἀρλία, δεισιδαιμονία, ἡ.
Suppa, pane in vino. κρασοψυχία, ἡ.
Supplicare. vedi, Pregare.
Surridere. vedi, Sorridere.
Suuenire. vedi, Soccorrere.
Suuenire, venire in mente. συνέρχομαι, ουν, ἐσυνῆλθα. Infin. νὰ συνελθῶ. & anco, συνεβαίνω, αινα, ἐσυνέβηκα. Infinit. νὰ συνεβῶ. (*p. 440*)

TA

Tabaro, veste. γαμπᾶς, ὁ.
Tacciare, biasimare. vedi, Biasimare.
Tacciatore. μίμιστρο, τὸ.
Tacciare alcuno d'ingiusto. ἀδικάζω, ζα, σα.
Tacere. σωπαίνω, αινα, ἐσιώπασα.

Tacitamente. σωπασμένα, μουλά.

Tacito. σωπασμένος.

Taciturno. ἀμίλητος.

Taccone, pezza. ἐμπάλωμα, τὸ.

Tagliare. κόβγω, γα, ψα. κόπτω, τα, ψα. pass. κόβγομαι, vel κόπτομαι, ουν, ἐκόπηκα. Infin. νὰ κοπῶ.

Tagliare la testa. vedi, Decapitare.

Tagliato. κομμένος.

Taglio. κόμμα, τὸ.

Taglio del coltello. ἀθέρα, κοφτερή, ἡ. κοφτερή, cioè μεριά. la parte tagliente.

Tagliente. κοφτερός. Di due tagli. δίστομος.

Tagliere, doue si taglia. ταλαγούρι, ταλιέρι, τὸ.

Tale. τέτοιος, τήτοιος, ἐδεποιός, ὁδεῖνα.

Tal'hora. τέτοια ὥρα, ἡ.

Tallone del piede. ἀστράγαλος, ὁ. ἀστραγάλι, τὸ.

Tamburro. τουμπί, τὸ. ταμποῦρο, τύμπανον, τὸ.

Tanto. τόσος.

Tanto, aduerbio. τόσον.

Tanto che. τόσον ὅτι.

Tanto che, cioè sina tanto. ὥστε ποῦ. ὥστε νὰ. In tanto che. εἰς τόσον ὅτι. (*p. 441*)

Tanto più. τόσον πλειότερον.

Tapeto. πέυκι, ταπέτο, τὸ.

Tardare. ἀργῶ, εῖς, ουν, ησα.

Tardità, dimora. ἄργητα. vedi, Dimora.

Tardo. ἀργός.

Tardo, tardamente. ἀργά significa ancora tardi, quanto al tempo. ἀργὰ ἦλθες, tardi sei venuto. Al tardi, τὸ ἀργά. & ἀργά, senza il to, & πρὸς ἀργὰ, πρὸς τὰ βραδά.

Targa τάργα, ἡ.

Tarlo, tarma. κάμουρα, ἡ. σκόρος, ὁ.

Tartaglione. τζευδός, τραυλός.

Tartaro, luogo dell'Inferno. τάρταρος, ὁ. plur. τάρταρα, τὰ.

Tartaruga, animale. χελῶνα, ἡ.

Tasca. σκαρσέλα, ἡ.

Tasca pastorale. φυλακή, ἡ.

Tassa, vsano τάσα, ἡ.

Tassare, far la tassa. τασσάρω, άριζα, άρισα. ἀποκόφτω. πόσον τὸ ἀπόκοψε, quanto l'ha stimato. perche mettendo li venditori per ordinario vn prezzo alto, quello al qual tocca per officio, vien á sminuirlo, però se dice ἀποκόφτει, quasi che taglia alcuna, parte, & sminuisse.

Tasselare li melloni, per vedere se sono buoni. μουνουχίζω ζα, σα. metaforicamente, che propriamente significa castrare.

Tassellato. μουνουχισμένος.

Tauerna. ταβέρνα, ἡ. καπιλειό, τὸ. Doue si vende vino. κρασοπουλειόν, τὸ.

Tauernaro. ταβερνάρης, ὁ. chi vende vino. κρασοπουλητής, ὁ.

Tauola. ταῦλα, ἡ. σανίδι. τὸ. (*p. 442*)

Tauola, mensa. τραπέζι, τὸ.

Tauola di pietra. πλάκα, ἡ.

Tauolare. vedi, Intauolare.

Tauolato. σανίδωμα, τὸ.

Tauoletta. σανιδάκι, τὸ.

Tauoletta, mensa piccola. τραπεζάκι, τὸ.

Tauoletta doue s'impara l'Alfabeto. τόρα, πινακίδα, ἡ.

Tauro. ταῦρος, ὁ.

Tazza, da bere. κοῦπα, ἡ. Qualunque vaso da dar à bere. κεραστικόν, τὸ.

TE

Teco, con te. μετὰ σένα, ἀντάμασου.

Tegola, coppo. κεραμίδα, ἡ. κεραμίδι, τὸ.

Telaro. ἐργαστήρι, τὸ. ἐργαλεῖον, τὸ.

Temere. φοβοῦμαι, ἆσαι, ουν, ήθηκα.

Temere, ò qualche persona, ò d'andare in qualche loco solo, & simili. δειλιῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Temerariamente. ἀπόκοτα, ἀποτζίποτα, ἀποτζιπομένα.

Temerario. ἀπόκοτος. ἀποτζίποτος, ἀποτζιπομένος.

Tempra di ferro. βαφή, ἡ.

Temperato, il ferro. βαμμένος. Non temperato ἄβαφος, ἄβαφτος.

Temperare il ferro. βάφω, φα, ψα.

Temperare il vino. vedi, Adacquare. Non temperato, il vino. ἄδουλον.

Temperare, la penna. σιάνω, vedi, Acconciare.

Temperanza. σωφροσύνη, ἡ.

Temperato, temperante. εὔκρατος, σώφρων.

Temperino. κοντιλομάχαιρον, τὸ. κοντιλολόγος, ὁ. *(p. 443)*

Tempesta di venti. ἀνεμοῦρα, ἀνεμοταραχή, ἡ.

Tempesta di venti & pioggia. κατακλεισμός, ὁ.

Tempio. ναός, ὁ.

Tempo. καιρός, ὁ. Li quattro tempi dell'anno, che si diggiunano. τέμποραις, ἡ. più bello è, τὰ τέσσερα τριήμερα τοῦ χρόνου. Per tempo. μὲ τὴν ὥραν. Cosa, quando è fuor di tempo, si dice ἄκαιρος. Fuor di tempo. ἄκαιρα. aduerbio.

Temuto. φοβισμένος.

Tenace nel suo parere. πεισματάρης. quando vogliamo dire, che non muta. ἀμετάστροφος, ἀμετάστρεφτος.

Tenace, testardo. vedi, Testuto.

Tenaglio. δοντάγρια, ἡ.

Tenda di frasche. φρίντζα, ἡ. φραγγιάτα, καρκελίνα, ἡ.

Tenebre. vedi, Oscuro.

Tenebroso. vedi, Oscuro.

Tenere. κρατῶ, εῖς, ουν, ησα. βαστῶ, ᾶς, ουν, αξα.

Tenersi. κρατειοῦμαι, ειέσαι, ουν.

Tenere à battesimo. ἀναδέχομαι, ουν, έχθηκα.

Teneramente, con viscere. σπλαγχνικά.

Tenerezza, pietà. σπλαγχνοσύνη, ἡ.

Tenerezza di cosa tenera. τρυφερότητα, ἡ.

Tenero. τρυφερός.

Tenero, pio. ἔσπλαγχνος.

Tenta, da tingere. βαφή, ἡ.

Tentare. πειράζω, ζα, ξα. pass. άζομαι, άχθηκα. *(p. 444)*

Tentare. prouare. vedi, prouare.
Tentatione. πειρασμός, ὁ. Loco di tentatione. πειραστήριον, τὸ.
Tentatore. πειραστής, πειρακτής, ὁ.
Tento. βαμμένος. Non tento. ἄβαφος, ἄβαφτος.
Tentore. βαφειάς, ὁ.
Tentura. βάμμα, τὸ.
Tenuto. κρατημένος.
Teologia. Θεολογία, ἡ.
Teologale. Θεολογικός.
Teologo. Θεολόγος, ὁ.
Tepidezza. σιγλιότητα, γλιομάδα, γλιαρότητα, ἡ.
Tepido. σίγλιος, γλιός.
Termine, segno di diuisione. σταλίκι, τὸ. ὅρος, ὁ.
Terminare, finire. vedi, Finire, Diffinire.
Terra. γῆ, ἡ.
Terra, habitatione. χῶρα, ἡ.
Terra ferma. στεριά, ἡ. dicono anco τῆς στεριᾶς.
Terrazza. solana. ἀστράκι, δῶμα, τὸ.
Terremoto. σεισμός, ὁ. Far terremoto. σειῶ, εῖς, ουν, ησα.
Terreno, terrestre. γήινος.
Terribile. φοβερός, τρομαρός.
Terzana, febre. παροξυσμός, ὁ.
Terzo, nel numero. τρίτος. Il terzo. τὸ τρίτον.
Teso, stirato. κορδισμένος, κορδιστός. Il far teso, lo stiramento. κόρδισμα, τὸ.
Teso, tesamente. κορδιστά.
Teso teso. κορδιστά, κορδιστά.
Tesoro. Θησαυρός, ὁ. (*p. 445*)

Tessere. ὑφαίνω, αινα, ανα.
Tessere ad aco, come si fanno le calzette. πλέκω, κα, ξα. pass. έκομαι, έχθηκα.
Tessitura. φάμα, ὕφασμα, τὸ. Il pagamento del tessere. ὑφαντικόν, τὸ.
Tessitore. ὑφαντής, ὁ.
Tessitrice. ὑφάντρια, ἡ.
Tessuto. ὑφαμένος.
Tessuto ad aco. πλεμένος, κλεκτός.
Testa. κεφάλι, τὸ. κεφαλή, ἡ. Di due teste. δικέφαλος. di tre, τρικέφαλος, &c.
Testuto, testardo. κεφαληάρης.
Testuto, di testa grossa, grande. κεφαλάς, ὁ. Parte dinanti della testa. ἀπαλόν, τὸ. Parte di dietro della testa. vedi, Cozzo.
Testamento. διάταξις, διαθήκη, ἡ.
Testatore. ὁποῦ κάμνει διάταξιν. cioè, chi fa testamento.
Testato. διαταμμένος.
Testamento vecchio, la santa scrittura. παλαιὰ διαθήκη, ἡ. Il nouo. νέα διαθήκη, ἡ.
Testicoli. ἀρχήδια, διδύμια, τὰ.
Testificare. vedi, Far Testimonianza.
Testificato. μαρτυρισμένος.
Testimonianza. μαρτυριά, ἡ.
Testimonianza falsa. ψευδομαρτυριά, ἡ.
Testimonio. μαρτυριά, ἡ. μάρτυρας. ὁ.
Testimonio falso. ψευδομάρτυρας, ὁ.
Testo, della sacra Scrittura, ò d'altro. ῥητόν, τὸ.

Tetto, coperta di casa. στέγη, στέγωσις, ἡ.

TI

Tigna. κασίδα, ἡ. (*p. 446*)
Tignoso. κασιδιάρης, ὁ. Fem. κασιδαριά, ἡ.
Tignuola vedi, Tarlo.
Tigre. τίγρης, ὁ
Timidità. φόβος, ὁ.
Timido. φοβιτζιάρης, ὁ. Fem. φοβιτζαριά, ἡ.
Timone. τιμώνι, τὸ.
Timore. φόβος, ὁ.
Timore verso alcuno, ò d'andare in luoghi di spauento. δειλιά, ἡ.
Timoroso. vedi, Timido.
Timoroso di Dio. θεοφοβούμενος, θεόφοβος.
Tina, doue si pesta l'vua quì in Scio è di fabrica. πάτος, ὁ. altroue si dice. ληνός, ὁ. πατητήρι, τὸ.
Tingere. βάφω, φα, ψα. pass. βάφομαι, άφθηκα.
Tinto. vedi, Tento, Tentore, &c.
Tiranneggiare. τυραννῶ, ᾶς, ουν, ησα. τυραννίζω, ζα, σα.
Tirannia, tirannide. τυραννεία, τυραννίδα, ἡ.
Tirannico. τυραννικός.
Tiranno. τύραννος, ὁ.
Tirare. σύρνω, να, ἔσυρα. pass. σύρνομαι, ύρθηκα
Tirar l'acqua. ἀνασύρνω, να, ἀνέσυρα. Imperat. ἀνάσυρε. Infin. νὰ ἀνασύρω, ἀναντλίζω, ζα, σα.
Tirato. συρμένος, συρτός.
Tirante, teso. vedi, Teso.
Tirante, cioè tirando. συρτά. Aduerbio.
Tirare calci, come fanno le bestie. κλοτζέυω, ευα, ψα. (*p. 447*) κλοτζῶ.
Titubare, vacillare. παραγέρνω, να. ἐπαράγειρα.
Tizzone, legno arso. δαυλός, ὁ.

TO

Toccare. ἐγγίζω, ζα, σα, & ξα. pass, ίζομαι, ίχθηκα.
Toccare, & ritoccare, fregare. μαλάζω, ζα, ξα μὴ μαλάξης τὴν μύτηνσου. non ti fregare il naso &c.
Toccato. ἐγγισμένος.
Toccare, appartenere. vedi, Appartenere.
Toccarmi il primo loco. προτιμέυω, ευα, ψα.
Toccamento. ἔγγισμα, τὸ.
Toga, veste lunga. καβάδι, τὸ.
Togliere. vedi, Pigliare, torre.
Tolto. vedi, Pigliato.
Tondo. στρογγυλός.
Tondo, piatto. σκουτέλι, ἀπλαδάνι, τὸ.
Tonare. βροντῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Tonica. φόρεμα, ἱμάτιον, τὸ.
Tonno, pesce. θύννος, ὁ.
Torbidare. θολώνω, να, σα.
Torbidezza. θολοσύνη, ἡ.
Torbido. θολός.
Torbidato. θολωμένος, θολός.
Torcere, filo, & simili. στροφίζω, ζα, σα.
Torcersi. vedi, storcersi.

Torchio, στιράκι, τὸ.

Tordo, vcce!lo. τζίχλα, ἡ. κίχλα, ἡ.

Toribolo. θυμιατόν, τὸ.

Tormentare, affligere. παραδέρνω, να, ἐπαράδειρα. τιμωρῶ, ᾶς, ουν, ησα. (p. 448) vedi, Affligere. παραδέρνω si piglia nella propria persona, & non è transitiuo in altri. perche non diremo ἐπαράδειρα τὸν δεῖνα, hò afflitto il tale.

Tormentare, dare tormenti. πιλατέυω, ευα, ψα. meglio saria dir, πιλητέυω. & πιλητεμένος. denotando nel letterale πιλητόν, l'oppresso. τυραννῶ, ᾶς, ουν, ησα. vedi, Affligere.

Tormentato. τιμωρισμένος, πιλατεμένος, βασανισμένος.

Tormentatore. τιμωρητής, βασανιστής, ὁ.

Tormentatiuo. βασανιστικός. τιμωρητικός.

Tormento. τιμωρία, ἡ. βάσανον, τὸ. πιλάτεμα, τὸ. Senza tormento. ἀβασάνιστος.

Tornare. vedi, Ritornare.

Tornar conto, come si dice : non mi torna conto. vedi, Conferire.

Torniare col torno. τορνέυω, ευα, ψα.

Torno, doue si lauora. τόρνος, ὁ. Mastro di torno. τορνάρης, ὁ.

Toro. vedi, Tauro.

Torre. πύργος, ὁ. Pieno di torri. ὁλόπυργος, πολύπυργος, Senza torre. ἄπυργος.

Torto, storto. vedi, Storto.

Torto, parlando del filo, & simili. στροφισμένος.

Tortora, vecello. τρυγόνι, τὸ. τρυγῶνα, ἡ.

Tortuosità. στραφοσύνη, ἡ. & della tauola anco si dice. σκεβροσύνη, ἡ.

Tosare, parlando delli capelli. vedi, Tagliare. parlando (p. 449) delle pecore. κουρέυω, ευα, ψα. pass. έυομαι, έυθηκα.

Tosare li capelli col rasoio. vedi, Radere.

Tosato, col rasoio. vedi, Raso.

Tosato, parlando della pecora. κουρεμένος. questa voce si dice anco della moneta ritagliata, che manca.

Tosse. βήχας, ὁ.

Tossico. φαρμάκι, τὸ. Cosa che intossica. φαρμακερός.

Tossire. βήχω, χα, ξα.

Totalmente. ὁλότελα, πᾶσα πρᾶγμα, παντάπασι.

Touaglia di mani. χερομάντιλον, τὸ.

Touaglia di faccia. προσωπομάντιλον, τὸ.

Touaglia di tauola. τραπεζομάντιλον, τὸ.

TR

Trà, frà. ἀνάμεσα, μέσα, ἀλλήλως.

Trà noi. ἀναμεσάμας. così delli altri vocabuli di sopra, aggiongendo all'ultimo, μας, ouero μου, σου, του, & il resto di quei pronomi.

Traccia. vedi, Pedata, Serie.

Tradimento. κατάδοσις, καταδοσιά, ἡ. προδοσία, ἡ.

Tradire. καταδίδω, δα, καταδίνω, παραδίνω, να. ἐκατάδωκα, ἐπαράδωκα, vel ωσα. vanno come Dare.

Tradito. καταδομένος, προδομένος.

Traditore. καταδότης, προδότης, ὁ.

Tradurre. μεταγλωττίζω, ζα, σα. γυρίζω, ζα, σα.

Tradotto. μεταγλωττισμένος, γυρισμένος. (*p. 450*)

Tradottore. vedi, Interprete, che volta.

Trafficare. vedi, Negotiare.

Traffico, negotio. πραγματεία, ἡ.

Trafigere. τρυπῶ, ᾶς, ουν, ησα. περνῶ, ᾶς, ουν, ἐπέρασα.

Trafitto. περασμένος.

Tragedia. τραγέδια, τραγωδία, ἡ.

Tralasciamento. ἀξαπόλησις, ἡ.

Tralasciare. ἀξαπολῶ, ᾶς, ουν, ησα, & ηκα.

Tralasciato. ἀξαπολημένος.

Tralce della vite. κλῆμα, τὸ.

Trama nel tessere. φάδι, τὸ.

Tramare la tela. φαδιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.

Tramare sottilmente la tela. ψιλοφαδιάζω.

Tramato. φαδιασμένος. Tramato sottilmente. ψιλοφαδιασμένος.

Tramare, come si dice, tramare insidie. πλέκω, κα, ξα. ἐπιβουλέυω.

Tramettere. vede, Tralasciare, interporre.

Tramontana. βορειάς, ὁ. Di Tramontana. βορεινός.

Tramortito. vedi, Stramortito.

Tranguggiare. vedi, Inghiottire.

Transitorio. προσερινός, περαστικός, πρόσκαιρος.

Transustantiare. μετουσιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.

Transustantiato. μετουσιασμένος.

Trapassare, trafigere. vedi, Trafigere.

Trapeto, loco doue si caua l'oglio. vedi, Oglio.

Trapola. βρόχια, τὰ. παγίδα, ἡ.

Trasferire. μεταβάζω, ζα, λα. μεταφέρνω, (*p. 451*) να, φερα.

Trasferito. μεταβαλμένος.

Trasferire le robbe. vedi, Portare le robbe.

Trasfigurare. μεταμορφώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.

Trasfiguratione. μεταμόρφωσις, ἡ.

Trasfigurato. μεταμορφωμένος.

Trasformare. vedi, Trasfigurare.

Trasformato. vedi, Trasfigurato.

Trasgredire. παρανομῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Trasgredito. παρανομισμένος.

Trasgressione. παρανομία, παράβασις, ἡ.

Trasgressore. παράνομος. παραβάτης, ὁ.

Traslatare. vedi, Tradurre.

Trasparente. διάφανος.

Trasparere. φεγγίζω, ζα, σα.

Traspiantare. μεταφυτεύω, ευα, ψα. pass. εύομαι, εύθηκα.

Traspiantato. μεταφυτεμένος.

Trasporre. μεταβάζω, ζα, λα.

Trasporre, traslatare. vedi, Tradurre.

Trasposto. μεταβαλμένος.
Trattare. vedi, Parlare, Discorrere.
Trattenere. βαστῶ, ᾶς, ουν, αξα. συγκρατῶ, εῖς, ουν, ησα.
Trattenersi. συγκρατειοῦμαι, ειέσαι, ἐσυγκράτησα.
Trauagliare, dar trauaglio. παραδέρνω, να, ἐπαράδειρα.
Trauagliarsi, affaticarsi molto. παραδέρνομαι, ουν, άρθηκα. παιδέυομαι, ουν, έυθηκα.
Trauagliare, fare. κοπιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll. (*p. 452*)
Trauagliato, affaticato. κοπιασμένος.
Trauagliato molto. παραδαρμένος.
Trauagli. βάσανα, τὰ. da questo, l'huomo molto trauagliato, si dice anco βασανισμένος.
Trauaglio, fatica. κόπος, ὁ.
Traue. πατερό, τὸ. κόρδα, ἡ. βουρδουνάρι, τὸ.
Trauetto. ζευτόν, τὸ. κορδοποῦλα, ἡ. δοκάρι, τὸ.
Trauersare, metter trauerso. πλαγιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba. σταυρώνω, να, σα.
Trauersato. πλαγιασμένος, σταυρωμένος.
Trauerso. πλάγιος, & πλαγιασμένος.
Trauiare. παραστρατίζω, ζα, σα.
Trauiato. παραστρατισμένος.
Tre, numero. τρεῖς. Masc. & Fem. τριά, Neutro.
Treccia di donna. πλεξοῦδα, ἡ.
Trecciato, Intrecciato. πλεμένος.
Trecento. τριακόσιοι, αις, α.
Tre mila. τρεῖς χιλιάδαις.
Tredeci. δεκατρεῖς. neutro δεκατρία.
Treglia, pesce. τριγλί, τριγλίον, τὸ.
Tremare. τρέμω, μα.
Tremore. τρόμος, ὁ.
Trenta. τριάντα.
Trentina. τριανταριά, ἡ.
Trespio, trespolo. τρέσπι, τρίποδον, τὸ.
Triaca, medicina. θηριακή, ἡ.
Triangolo. τρικάντουνον, τρίγωνον, τὸ.
Triangolare. τρικάντουνος, τρίγωνος
Tribolatione. vedi, Guai, Trauagli. (*p. 453*)
Tribu. φυλή, ἡ.
Tribuno della plebe. δήμαρχος, ὁ.
Tribuno, cioè prefetto della Tribu. φύλαρχος, ὁ.
Tribunato della plebe. δημαρχία, ἡ.
Tribunato, prefettura della Tribu. φυλαρχία, ἡ.
Tribuno della guerra. χιλίαρχος, ὁ.
Tribunato della guerra. χιλιαρχία, ἡ.
Tribunale. κριτήριον, τὸ.
Tributo. χαράτζι, τέλος, τὸ.
Tributario, che paga tributo. χαρατζωμένος Chi raccoglie il tributo. χαρατζιάρης, ὁ.
Tridente, con che si netta il grano nell'aia. διχερόνι, τρικριάνι, τὸ. θρινάκη, ἡ.
Triduano. τριήμερος.
Trilingue. τρίγλωσσος.
Trinciare. vedi, Tagliare.
Trinità. τριάδα, ἡ.

Trionfare. θριαμβεύω, ευα, ψα.
Trionfato. θριαμβεμένος.
Trionfatore. θριαμβευτής, ὁ.
Trionfo. θρίαμβος, ὁ.
Triplicare. τριπλώνω, να, σα.
Triplicato. τριπλωμένος.
Trippa, ventre. κοιλιά, ἡ.
Tristo, mesto. λυπημένος.
Tristezza. λύπη, ἡ.
Tritare, come si fa la carne. ἀρβελίζω, ζα, σα.
Tritato. ἀρβελισμένος.
Triuellare. τρυπανίζω, ζα, σα. pass. ίζομαι, ίσθηκα.
Triuellato. τρυπανισμένος.
Triuello. τρυπάνι, τὸ. (*p. 454.*)
Triuio. τρίστρατον, τὸ.
Tromba. τρομπέτα, ἡ.
Troncare. κόβγω, περικόβγω, γα, ψα. pass. όβγομαι, κόπηκα.
Troncato. ἀποκομμένος, περικομμένος.
Troncar la testa. vedi, Decollare.
Tronco, troncato. vedi, Troncato.
Tronco di albero. κορμός, ὁ. κορμάλι, τὸ.
Tronco, vna cosa mozza. κούτζουρον, τὸ.
Trono, solio. θρονί, τὸ. θρόνος, ὁ.
Troppicare. σκοντάυω, αυα, ψα.
Troppo. περισσός. più troppo, περισσότερος. troppissimo, περισσότατος.
Troppo, troppamente. περισσά, περίσσια, πολλά, περισσότερα.
Trouare. εὑρίσκω, κα. ηὗρα, & ηὕρηκα, & εὕρηκα. Imperat. εὗρε. Infin. νὰ εὕρω.
Trouarsi. εὑρίσκομαι, ουν, εὑρέθηκα. Imperat. κάμε νὰ εὑρεθῇς. Infin. νά εὑρεθῶ.
Trouandosi. εὑρισκόμενος.
Trouato. ηὑρεμένος, & εὑρισκόμενος. come sopra.
Trouatura. εὑρέσιμον, τὸ. εὕρεσις, ἡ.

TV

Tu. ἐσύ.
Tuffo, mal odore. χνότος, τὸ.
Tumulto. ταραχή, σύγχησις, ἡ.
Tuo. ἐδικόσσου. vedi li Pronomi nella Grammatica.
Tuono. βροντή, ἡ.
Tuonare. vedi, Tonare. (*p. 455*)
Turare. vedi, Otturare.
Turba. λαός, ὁ.
Turbare. ταράζω, ζα, ξα. pass. άζομαι, άχθηκα. ἀνακατώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.
Turbarsi. vedi il passiuo di Turbare.
Turbato. ταραμένος, ἀνακατωμένος.
Turbatore. ταρακτής, ἀνακατωτής, ὁ.
Turca. τούρκισσα, ἡ.
Turcos. τοῦρκος, ὁ.
Turchesco. τούρκικος.
Turchino, colore. γερανιός, πλάβος. Il colore turchino. τὸ γερανιόν.
Tutela. ἐπιτροπική, ἡ. προστασία, ἡ. ἐπιτροπή, ἡ.
Tutore. ἐπίτροπος, προστάτης, ὁ.
Tutrice. ἐπιτρόπισσα, ἡ.
Tuttauia. vedi, Nondimeno.
Tutto, ὅλος, η, ον. Per tutto. παντοῦ.

VA

Vacante. ἔυκαιρος.
Vacante, voto, parlando delle Noci, Mandole, & simili. κουφός.
Vacca. ἀγελάδα, ἡ.
Vacare, hauer otio. ἀδειάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syllaba.
Vacillare. vedi, Titubare. διστάζω, & κουνῶ, εῖς, ουν, ησα.
Vacuo. vedi, Vacante.
Vacuo, parola fisica. κενόν, τὸ.
Vacuità, l'esser voto. κουφότητα, ἡ. (*p. 456*)
Vagabondo. πλανεμένος dicono anco, ὁποῦ λυέται.
Vagare. vedi, Andar vagabondo.
Valente. ἀνδρειωμένος.
Valentezza. ἀνδραγαθία, ἀνδρεία, ἡ.
Valentemente. ἀνδρειωμένα.
Valere, costare. vedi, Costare.
Valere, esser vtile. ὠφελῶ, φελῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Valle. λαγκάδι, τὸ.
Valore, il prezzo. τιμή, ἡ.
Valore di animo. καρδία, ἀνδρεία, ἡ.
Valoroso. ἀξιαζούμενος, ἄξιος.
Valoroso, valente, animoso. vedi, Valente, Animoso.
Vanagloria. κενοδοξία, ἡ.
Vanagloriarsi. κενοδοξεύομαι, ουν, εύθηκα. vedi, Vantarsi.
Vanaglorioso. κενόδοξος.
Vanamente. ἔυκαιρα.
Vanga, da zappare la terra. λίσγος, ὁ. φτιάρι.
Vanità. ἐυκαιριά, ἡ. ματαιότης, ἡ.
Vano. ἔυκαιρος, μάταιος, ὁ.
Vantare. vedi, Auantare.
Vantarsi. vedi, Auantarsi.
Vanto, vantamento. καύχησμα, τὸ. καύχημα, τὸ. καύχησις, ἡ.
Vanto, l'honore. δόξα, ἡ.
Vapore. ἄθνη, ἡ. ἄχνη, ἡ. ἀτμός. ὁ.
Varare. κουντῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Variamente. διάφορα.
Variare, ἀλλάγω, γα, ξα. ἀλλάσσω.
Varietà. διαφορά, ἡ.
Vario. διάφορος.
Varole, morbo de'fanciulli. εὐλογιαῖς, ἡ.
Vaso. ἀγκειό, τὸ.
Vaso piccolo di acqua. νεμπότης, ὁ. νεροκάνατον, τὸ. (*p. 457*)
Vasaio. λαϊνάς, ὁ.
Vascello, nauiglio. vedi, Nauiglio.
Vascello d'api. vedi, Fascello.
Vaticinio. μαντοσύνη, ἡ Chi da il vaticinio. μάντης, ὁ.
Vbidire. vedi, Obedire.

VC

Vccellare. πουλοπιάνω, να, σα. πουλολογῶ.
Vccellatore. πουλοπιάστης, ὁ. πουλολόγος.
Vccello, πουλί, τὸ. plur. πουλιά, τὰ.
Vccelletto. πουλάκι, τὸ.
Vccidere. vedi, Ammazzare.

VD

Vdire. ἀκούω, γα, σα. Imperat. ἄκουσε. pass. ούομαι, ούσθηκα.

Vdire attentamente. vedi, Stare attento.
Vdita, fama. ἄκουσμα, τὸ. ἀκοή, ἡ.
Vdito, inteso. ἀκουσμένος.
Vdito, senso. ἀκοή, ἡ.
Vditore. ἀκουστής, ὁ.
Vditori, come dicono nella predica. vedi, Ascoltatori.
Vditorio, la gente che ode. ἀκρόασις, ἡ. Vdienza.
Vditorio, loco doue si predica. ἀκροατήριον, τὸ.

VE

Vecchia. γρηά, γραιά, ἡ.
Vecchio. γέρος, γέροντας, ὁ.
Vecchiaia. γεροντιά, ἡ. γεροντειόν, τὸ. (*p. 458*)
Vecchietto. γεροντάκι, τὸ.
Vecchiesco. γεροντικός.
Vecchio, antico. vedi, Antico.
Vedere. βλέπω, πα, εἶδα. Imperat. δέ, & εἰδέ. Infin. νὰ εἰδῶ. θωρῶ, εῖς, ουν.
Vedoua. χῆρα, ἡ.
Vedouezza. χηρεία, ἡ. χηρεμός, ὁ.
Vedouo. χηρεμένος.
Vegghia, senza dormire. ἀγρυπνιά, ἡ.
Vegghiare, pernottare. vedi, Pernottare.
Vegghiare lauorando gran parte della notte. παρακάμνω, να, ἐπαράκαμα.
Vela. ἄρμενον, τὸ.
Veleggiare. ἀρμενίζω, ζα, σα.
Velenare. vedi, Attossicare.
Velenato. vedi, Attossicato, & il resto.
Veleno. vedi, Tossico.
Velenoso. φαρμακερός. Non velenoso. ἀφαρμάκευτος.
Velo di bambace. μπαμπακερόν, τὸ.
Velo da coprire. σκέπη, ἡ.
Veloce. γλήγορος.
Velocità. γληγοροσύνη, ἡ. γληγορομάδα, ἡ.
Vena. φλέγα, φλέβα, ἡ.
Vendemia. vedi, Vindemia.
Vendere. πουλῶ, εῖς, ουν, ησα. pass. πουλειοῦμαι, ουν, ήθηκα.
Vendetta. ξεκδίκησις, ἐκδίκησις, ἡ.
Vendicare. ξεκδικηώνω, να, σα.
Vendicarsi. ξεκδικηώνομαι, ουν, ώθηκα.
Vendicato. ξεκδικηωμένος.
Vendicatore. ξεκδικηωτής, ὁ. (*p. 459*)
Vendita. πούλησις, ἡ.
Venditore. πουλητής, ὁ.
Venduto. πουλημένος.
Venerabile. αἰδέσιμος.
Venerabilità. αἰδεσιμότης, ἡ.
Venire. ἔρχομαι, ουν, ἦλθα. Imperat. ἔλα. Infin. νὰ ἔλθω. communemente il Perfetto lo dicono ἦρθα. Infinit. νάρθω.
Venir prima. προέρχομαι, ουν, ἐπροῆλθα.
Venerdi. παρασκευή, ἡ.
Venerdi santo. ἡ μεγάλη παρασκευή.
Veniale. συγχωρετικός, συγνωστός.
Venere, Dea. ἀφροδίτη, ἡ.
Ventaglio, μυιαστήρι, ῥεπίδι, τὸ.

Vento. ἄνεμος, ὁ. Luogo ritirato dal vento. ἀξανεμιά, ἀνεμοσκέπη, ἡ.

Ventre. κοιλιά, ἡ. Dato al ventre. κοιλιόδουλος.

Ventura. ῥιζικόν, τὸ.

Venturoso. ῥιζικάρης, καλορίζικος.

Venuta. τὸ ἔλα, ἔλευσις, ἡ.

Verace. ἀληθινός.

Veramente. ἀληθινά, ἀλήθεια.

Verbale. ῥηματικός.

Verbigratia, come si suol dire nel dichiarare vna cosa. λόγου χάριν.

Verbo. ῥῆμα, τὸ.

Verbo eterno, il figliuolo di Dio. λόγος, ὁ.

Verde. πράσινος.

Verdeggiare. πρασινίζω, ζα, σα.

Verdeggiante. πρασινισμένος.

Verdura. πρασινάδα, ἡ. (*p. 460*)

Verga. βέργα, ἡ. ῥαυδί, τὸ

Vergine. παρθένος, ὁ καὶ ἡ.

Vergine, cioè donna intatta. κορασοποῦλα, κορασίδα, κορασιά, ἡ.

Verginità. παρθενία, ἡ. Elegere stato di verginità. παρθενέυω, ευα, ψα.

Vergogna. ἐντροπή, ἡ.

Vergognarsi. ἐντρέπομαι, ουν, άπηκα.

Vergognoso, che si vergogna. ἐντροπιάρης, ὁ. ντροπαλός. Fem. ἐντροπιαριά, ἡ.

Vergognosamente, in mala parte. ἐντροπιασμένα.

Vergognosamente, in buona parte. μὲ ἐντροπὴν, ντροπαλὰ.

Verità. ἀλήθεια, ἡ.

Verme. σκουλίκι, τὸ. σκούλικας, ὁ.

Vermicare, far vermi. σκουλικιάζω, ζα, σα. Acc. in 4. syll.

Verminoso. σκουλικιασμένος.

Vermiglio. ῥοδοκόκκινος.

Vernice. βερνίκι, τὸ.

Verno. vedi, Inuerno.

Vero. ἀληθινός.

Verro, porco maschio. χοῖρος, ὁ.

Verso, che fa il poeta. στίχος, ὁ.

Verso. πρός. Verso quà, πρὸς ἐδώ. Verso là, πρὸς ἐκεῖ.

Verso fuori. πρὸς ὄξω. & ὄξω. ἔξω.

Verso dentro. πρὸς μέσα, & μέσα.

Verso la parte destra. πρὸς τὴν δεξιὰν μεριὰν.

Verso la parte sinistra. πρὸς τὴν ζερβὴν μεριάν.

Verso doue. διὰ ποῦ. (*p. 461*)

Verso me, te, &c. πρὸς ἐμένα, ἐσένα, &c.

Verso il prossimo tuo. πρὸς τὸν πλησίον σου.

Vertù. ἀρετή, ἡ.

Vertuoso. ἐνάρετος.

Verze. vedi, Cauoli.

Vescouo. ἐπίσκοπος, ὁ.

Vescouado. ἐπισκοπή, ἡ.

Vespa, animaletto. σφῆκα, ἡ.

Vespero. ἑσπερινός, ὁ.

Vessica di huomo, & di quadrupede. φοῦσκα, ἡ.

Vessica di vccello. σγάρα, μάμμα, ἡ.

Veste. ῥοῦχον, ἔνδυμα, τὸ.

Vestigio, orma. πατημασία, ἡ. ἴχνος, τὸ.

Vestire. ἐνδύνω, να, σα. pass. ὕνομαι, ύθηκα.

Vestito, con la veste adosso. ἐνδυμένος, ἐνδυτός.

Vestito, habito. φόρεμα, ἔνδυμα, τὸ. φορεσιά, ἡ.

Vetraria, doue si fa il vetro. γυαλουργεῖον, τὸ.

Vetraro. γυαλιάς, ὁ.

Vetro. γυαλί, τὸ. Di vetro. γυαλίτικος, γυάλινος.

Vettouaglia, prouisione da mangiare. ζωοτροφή.

Vettura. ἀγώγι, τὸ.

VG

Vguale. ἴτερο. è di ogni genere. ἴσος. L'vguale, il paro. τὸ ἴτερο.

Vgualità. ἰσότητα, ἡ. (*p. 462*)

VI

Via. vedi, Strada.

Via stretta. vedi, Stradella. & anco, στενόστρατον, τὸ.

Via dritta. ἰσόδρομος, ὁ. ἰσόστρατον, τὸ.

Viaggio. ταξίδι, τὸ. per mare.

Viaggio, strada nel trasportare robbe. στράτα, ἡ.

Viandante. στρατοκόπος, ὁ. στρατολάτης, ὁ. Chi fa viaggio da una parte ad vn altra. ταξιδάρης, ὁ. Femin. ταξιδαριά, ἡ.

Vicario, chi stà in luogo di alcuno. τοποτηρητὴς, ὁ. Il Vicario del Vescouo lo dicono, βικάριος, ὁ.

Vicario di Christo è il Papa. τοῦ Χριστοῦ τοποτηρητὴς, εἶναι ὁ πάπας.

Vicinanza. γειτονιά, ἡ.

Vicino. γείτονας, ὁ.

Vicino, per ragione di casa, ò di podere quanto al ius ciuile, πλησίος, πλησιαστής. & quella ragione della vicinanza, πλησιασμός, ὁ.

Vicino, appresso. κοντά. E vicino. εἶναι κοντὰ, & γειτονεύει, da γειτονεύω, ευα, ψα. Il loco vicino, ὁ τόπος κοντά.

Vigilante, che non dorme. ἔξυπνος.

Vigilanza, non dormire. ἀγρυπνιά, ἡ. Chi non dorme, ò chi non ha dormito ἄγρυπνος, ἀγρυπνισμένος.

Vigilia. vegghia, vedi, Vigilanza. quando Vigilanza (*p. 463*) significa diligenza. vedi, Diligenza.

Vigilia, cioè il giorno prima di qualche festa. παραμονή, ἡ.

Vigilia, cioè diggiuno. νήστεια, ἡ. vedi, Diggiuno.

Vigna ἀμπέλι, τὸ.

Vignaiuolo. ἀμπελουργός, ὁ. ἀμπελικός, ἀμπελάρης.

Vigore. δύναμις, ἡ.

Vile. χαμηλός. χαμερπής. οὐτηδανὸς.

Viltà. χαμηλοσύνη, ἡ.

Villano. χωριάτης, ὁ.

Villana. χωριάτισσα, ἡ.

Villa, villaggio. χωρειόν, τὸ.

Vinaccio, quel che resta dell'vua cauato il vino. κούκουτζα, τὰ. τζίπουρα, τζιπορίτης, ὁ.

Vinaiolo, che vende vino. κρασοπουλητής, ὁ.

Vincere. νικῶ, ᾶς, ουν, ησα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ουν, ήθηκα.

Vincere, guadagnare. κερδαίνω, να, σα. νικῶ, di sopra si piglia per hauer vittoria. κερδαίνω, è parola generale.

Vincere lottando. καταπονῶ, εῖς, ουν, εσα. καταπαλέυω.

Vincitore. νικητής, ὁ.

Vincolo. δέμα, τὸ.

Vindemia. τρύγος, τὸ.

Vindemiare. τρυγῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Vindemiato. τρυγημένος.

Vindemiatore. τρυγητής, ὁ. Il vindemiare. τρύγημα, τὸ.

Vino. κρασί, τὸ. (*p. 464*) Quando il vino comincia à guastarsi si dice, τζακισμένον, κομμένον. Quando è muffo. μουχλιασμένον.

Vino aceto. ξυδόκρασον, τὸ.

Vino grande. κρασὶ δυνατόν.

Vino adacquato. κρασὶ νερωμένον. quando è tutto acqua, νερουλιασμένον.

Vino rosso. κόκκινον κρασί.

Vino moscatello. μουσκάτο, τὸ.

Vin cotto. à Scio dicono. μουστουκέτο, τὸ. altroue, γάρος, ὁ.

Vinti. εἴκοσι.

Vintina. εἰκοσαριά, ἡ.

Vinto, superato. κερδαιμένος, νικημένος.

Viola da sonare. βιόλα, κιθάρα, ἡ.

Viola, fiore. χαμοδιολέτα, βιολέτα, ἡ.

Violare la lege. παρανομῶ, ᾶς, ουν, ησα.

Violare vna vergine. ξεπαρθενέυω, ευα, ψα.

Violare la chiesa. μολύνω. μαγαρίζω.

Violato, parlando della vergine. ξεπαρθενεμένη.

Violato, colore. ὀξύς. Il colore violato. τὸ ὀξύ.

Violento. βιαστικός. ἀναγκασμένος.

Violenza. βιά, ἀνάγκασις, ἡ.

Vipera. ἔχεντρα, ἔχιδνα, ἡ.

Virilmente. ἀνδρειωμένα.

Virile. ἀνδρειωμένος.

Virilità. ἀνδρεία, ἡ. (*p. 465*)

Virtù. vedi, Vertù.

Virtuoso. vedi, Vertuoso.

Vischio. ἰξός, ὁ.

Vischiata. ἰξόδεργον, τὸ.

Viscere. σωθικά, σπλάγχνα, τὰ.

Viscerato, con l'intime viscere. σπλαγχνικός.

Viscoso. κολλητζιάρικος.

Visibile. φαινόμενος, ὁρατός.

Visibilmente. φανερά.

Visione. βλέψιμον, τὸ. ὅρασις, ἡ.

Visitare. ὑπάγω νὰ εἰδῶ. vedi, Andare, per saper variare li tempi.

Vista, la potenza. φῶς, τὸ. ὅρασις. ἡ.

Vista. come quando si dice, bella vista. dicono, ὄμορφη βίστα. ma si deue dire, θέαμα, τὸ. θωριά, θεωρία, ἡ.

Vista, il vedere, ὄψις, ἡ. à quel senso che diciamo perdere la vista, acquistare la vista, conseruare la vista. si seruono di queste voci. ὄψις, ἡ. μάτια, τὰ. cioè gl'occhi, φῶς, τὸ. cioè lume.

Vita. ζωή, ἡ.

Vitale. ζωτικὸς

Vite, il tronco d'onde vengono li

tralci. κούρβουλα, τὰ. il tralcio, κλῆμα, τὸ. fronde della vite. ἀμπελόφυλλον, τὸ. occhio della vite. μάτι, τὸ.

Vite seluaggia. ἀγριάμπελος, ἡ.

Vitello. μοσχάρι, τὸ.

Vitelletto. μοσχαράκι, τὸ.

Vitello grande, giouenco. δαμάλι, τὸ.

Vitio. κακία, ἀτυχιά, ἡ.

Vitioso. κακός, ἄτυχος.

Vitriolo, βιτριόλο, τὸ. (*p. 466*)

Vittima, l'animale che s'offeriua. σφάγιον, τὸ.

Vitto, il vitto necessario. ψοῦνος, τὸ. ψώνι, τὸ. ψωνίζω, il verbo.

Vittoria. νίκη, νίκησις, ἡ.

Vittorioso. νικητής, ὁ. Fem. νικήτρια, ἡ.

Vituperare. ὀνειδίζω, καταφρονῶ, ᾶς, ουν, εσα. pass. οῦμαι, ᾶσαι, ουν, έθηκα.

Vituperio. ὀνειδισμός, καταφρόνησις, ἡ, καταφρόνειον, τὸ.

Vituperato. ὀνειδισμένος, καταφρονεμένος.

Vituperosamente. καταφρονεμένα, ὀνειδισμένα.

Viuace. ζωντανός.

Viuacità. ζωντανοσύνη, ζωντανομάδα, ἡ.

Viuanda. φαγί, φαγιτόν, τὸ.

Viuere. ζειῶ, εῖς, ουν, ησα.

Viuere molti anni. πολυχρονῶ, ᾶς, & εῖς, ουν, ησα. Che viue molti anni. πολύχρονος. πολυχρόνιος.

Viuo. ζωντανός. Mezzouiuo. μισοζωντανός, ouero μισοαπεθαμένος.

VL

Vltimamente. ὕστερα.

Vltimo. ὕστερος. All'vltimo, alla fine. εἰς τὸ ὕστερον. τέλος πάντων.

Vlulato, nel pianto delle donne. vedi, Lamento. (*p. 467*)

VN

Vncino. ἀγκρύφι, τὸ. ἁρπάγη, ἡ.

Vndeci. ἔνδεκα.

Vngere. ἀλείβω, βα. ἀλείφω, φα. ἤλειψα. Imperat. ἄλειψε. pass. είβομαι, vel είφομαι, είφθηκα.

Vngere con calce, fango, & simili. ἀσβεστώνω, λασπώνω, πηλώνω. χρίζω, ζα, σα.

Vnghia. νύχι, τὸ. plur. νύχια, τὰ. Quel vicoletto di carne, ò di pelle sopra l'vnghia. παρανυχίδα, ἡ.

Vnguento. ἀλειφή, ἡ.

Vnico, figlio vnico. μονουιός, μονογενής, ὁ.

Vnione. ἕνωσις, σμίξις, ἡ.

Vnione, concordia. vedi, Concordia.

Vnire. σμίγω, γα, ξα. pass. ίγομαι, ίχθηκα, ενώνω, να, σα. pass. ώνομαι, ώθηκα.

Vnirsi. vedi il passiuo di Vnire. Imperat. σμίξου. Infin. νὰ σμιχθῶ.

Vnità. ἑνότητα, ἡ. ma parlando del numero. μονάδα, ἡ.

Vnito. ἑνωμένος, σμιγμένος.

Vnito, d'accordo. ὁμονοιασμένος, Sono vniti, d'vn medemo animo. εἶναι ὁμονοιασμένοι.

Vniuersale. κοινός.

Vniuersalmente. κοινά, καθόλου.

Vniuersità. κοινότητα, ἡ.

Vniuoco. συνώνυμος.

Vniuocamente. συνωνύμως.

Vno. ἕνας, μιά, ἕνα. *(p. 468)* Ad vno ad vno. ἕνας πρὸς ἕνα. ἕνας ἕνας.

Vn'altro. ἄλλος ἕνας. Fem. ἄλλη μιά. ἄλλον ἕνα.

Vntione. ἄλειψις, ἡ. ἄλειμα, χρίσμα, τὸ.

Vnto. ἀλειμμένος, χρισμένος.

Vntore. ἀλειφτής, ὁ.

VO

Vocabulo. λέξις, ἡ. μίλημα, τὸ.

Vocabulario. λεξικόν, τὸ.

Voce. φωνή, ἡ. Senza voce. ἄφωνος.

Voce, vocabulo. vedi, Vocabulo.

Voce alta, come quando si grida lamentandosi. γόσμα, τὸ. significa anco voce alta nel pianto.

Voga delli remi. λασιά, ἡ. κοπηλασιά, ἡ.

Vogare. λάμνω, ἔλαμνα, ἤλαμνα. Imperat. λάμνε.

Voglia. θέλημα, τὸ. θέλησις, ἡ.

Voglia, appetito. vedi, Appetito.

Voglia Dio. ἄμποτες, μακάρι. Di buona voglia. μετὰ χαρᾶς. volentieri. Di mala voglia. στανειό. vedi, Contra voglia. Huomo di buona voglia, si dice : καλόκαρδος Di mala voglia. κακόκαρδος.

Voi. ἐσεῖς.

Volatile. πετούμενος, πετηνός.

Volare. πετῶ, ᾶς, ουν, αξα. si dice anco, ἀπετῶ. Perfet. ἀπέταξα.

Volazzare, suolazzare. ἀναπετῶ, ᾶς, ουν, ἀναπεταρίζω, ζα, ἀναπέταξα, & ἀναπετάρισα. περιπατῶ. *(p. 469)*

Volato, il volare. vedi, Volo.

Volato. participio. πεταγμένος.

Volentieri. vedi sopra, Di buona voglia.

Volgo. λαός, ὁ. πλῆθος, τὸ.

Volgarmente. κοινά.

Volgare. κοινός.

Volo, il volare. πέτασμα, τὸ.

Volontà. θέλημα, τὸ.

Volontario. θεληματικός.

Volpe. ἀλεποῦ, ἡ.

Volpetta. ἀλεποῦδα, ἡ.

Volpino. ἀλεπουδικός. Astutia della volpe. ἀλεπουδιά, ἡ.

Volta, fiata. φορά, βολά, ἡ. Una volta. μιὰν φορὰν, μιὰν βολὰν. Un'altra volta. ἄλλην μιὰν φοράν. Infinite volte. μυριάδαις φοραῖς.

Volta, arco di fabrica. δοξάρι, τὸ. καμάρα, ἡ.

Volta, voltamento. γύρισμα, τὸ.

Voltare. γυρίζω, ζα, σα. στρέφω, φα, ψα.

Voltarsi. γυρίζω, come sopra. στρέφομαι, ουν, άφηκα.

Voltare, la vela. συμφέρνω, να, ἐσύμφερα.

Voltato. γυρισμένος, στρεφόμενος.

Vomere. ὀννί, τὸ. et communemente, ννί.

Vomitare. ξερνῶ, ᾶς, ουν, ἐξέρασα.

Vomitato. ξερασμένος.

Vomito. ξέρασμα, τὸ.

Votare, far vacuo, vacante. εὐκαιρώνω, να, σα. (*p. 470*) ὠνομαι, ὠθηκα.
Votare far voti. τάζω, ζα, ξα. τάζομαι, ουν, ἀχθηκα. κάμνω τάμμα.
Votato, fatto vacuo. εὐκαιρωμένος.
Votato, promesso. ταμμένος.
Voto, vacuo. εὔκαιρος.
Voto, promessa à Dio, ò a Santi. τάμμα, τὸ.
Voto, parere. γνώμη, ἡ.

VR

Vrciolo, dentro il quale si liquefa l'oro, ò l'argento. χωνί, τὸ.
Vrina. κατούρημα, τὸ. κάτουρον, τὸ.
Vrinare. κατουρῶ, εῖς, ουν, ησα.
Vrinato. κατουρησμένος.
Vrlare. βοήζω, ζα, σα.
Vrlo. βοησμός, ὁ.
Vrtare. βιστιρῶ, ᾶς, ουν, ησα.
Vrtare testa con testa. κουτελίζω, ζα, σα. et κουτουλίζω.
Vrtare, come fa il bue. vedi, Scornare.
Vrtica, herba. ἀτζικνίδα, ἡ. τζουκνίδα, ἡ.
Vrtamento del bue. κουτούλημα, τὸ.
Vrtato. βιστρισμένος.
Vrtato dal bue. κουτουλημένος.

VS

Vsanza. τάξις, συνήθεια, ἡ.
Vsare. vedi, Hauer vsanza.
Vsare, seruirsi. vedi, Seruirsi.
Vsato. συνηθισμένος.
Vsato, l' vsato. vedi, Vsanza. (*p. 471*)
Vscire. ἐυγαίνω, αινα, ἦυγα, & ἐυγῆκα ἐκβαίνω, αινα, ἐκβῆκα. Imperat. ἔυγα. Infin. νὰ ἔυγω.
Vscire dal ceruello. σαλέυω, ευα, ψα.
Vscire l'acqua fuori del vaso, ò dal loco per esser souerchio. ξεχηλίζω, ζα, σα.
Vscito, l'vscire. τὸ εὖγα, ἔυγασμα, ἔυγαλμα, τὸ
Vscito. ἐυγασμένος, ἐυγαλμένος. questa vltima voce significa anco, Cauato.
Vso, consuetudine. μαθεί, τὸ. vedi, Vsanza.
Vsura. ζοῦρα, ἡ. τόκος, ὁ.
Vsurario. ζουράριος, τοκολήπτης, ὁ.

VT

Vtile. ὠφέλιμος.
Vtilmente. ὠφέλιμα.
Vtiltà. ὄφελος, τὸ. ὠφέλεια, ἡ.
Vtre. περλογή, ἡ. ἀσκί, τὸ. ἀσκὸς, ὁ.

VV

Vua. σταφίλι, τὸ.
Vua agresta. ἀγουρίδα, ἡ. vedi, Agresta.
Vua passa. σταφίδα, ἡ. Pendola d'vua appesa col filo per conseruare. κρεμαστάρι, τὸ. κρεμάλλα, ἡ. lo stesso si può dire di ogni frutto appeso.

ZA

Zaffo. vedi, Birro.
Zafrano. ζαφρᾶς, ὁ.

Zagari. vedi, Fiori di narangi.

Zampa d'animale. ποδάρι, πόδι, τὸ. (p. 472)

Zampogna. vedi, Sampogna.

Zanzara, muschetta notturna. κούνουπας, ὁ. κουνούπι, τὸ.

Zappa ἀξίνα, ἡ. ἀξινογύρι, τὸ.

Zappare. σκάυγω, γα, ψα. pass. ἀυγομαι, ἀφθηκα. σκάφτω.

Zappato. σκαμμένος.

Zappatore. σκάφτης, ὁ.

Zazzera. κατζαρόν, τὸ. κόμη, ἡ.

Zazzeruto. κατζαρός, κομίτης, ὁ.

ZE

Zelante. ζηλωτής, ὁ.

Zelo. ζῆλος, ὁ.

Zeloso, geloso. vedi, Geloso.

Zelotipia, gelosia di amanti. ζουλιά, ἡ. vedi, Gelosia.

ZI

Zia, Zio. vedi la tauola de' parenti nel fine.

Zimarra, veste di sopra. ἀπανωφόρι, τὸ.

Zitella, giouana. vedi, Giouana.

Zizzania. ζιζάνια, τὰ.

ZO

Zoccoli di legno. τζόκαρα, ξυλοκάλιγα, τὰ.

Zodiaco. ζωδιακός, ὁ.

Zolla di terra, gleba. βῶλος, ὁ.

Zoppicare. κουτζαίνω, αινα, ανα.

Zoppicamento. κούτζεμα, τὸ.

Zoppo. κουτζός. (p. 473)

ZV

Zucca. κολοκύθι, τὸ.

Zucchero. ζάχαρη, ἡ.

Zuffa. vedi, Questione.

Zuppa. vedi, Suppa.

NUMERI.

Vno.	ἕνα.	Otto.	ὀκτώ.
Due.	δύο.	Noue.	ἐννιά.
Tre.	τρία.	Dieci.	δέκα.
Quattro.	τέσσαρα	Vndeci.	ἕνδεκα.
Cinque.	πέντε.	Dodeci.	δώδεκα.
Sei.	ἕξη.	Tredeci.	δεκατρία.
Sette.	ἑφτά.	Quattordeci.	δεκατέσσαρα.

Quindeci.	δεκαπέντε.
Sedeci.	δεκάξη.
Diecesette.	δεκαφτά.
Diciotto.	δεκαοκτώ.
Diecenoue.	δεκαεννιά.
Vinti.	εἴκοσι.
Vintiuno.	εἰκοσιένα.
Vintidue.	εἰκοσιδύο.
Vintitre.	εἰκοσιτρία,
Vintiquattro.	εἰκοσιτέσσαρα.

(p. 474)

Vinticinque.	εἰκοσιπέντε.
Vintisei.	εἰκοσιέξη.
Vintisette.	εἰκοσιεφτά.
Vintiotto.	εἰκοσιοκτῶ.
Vintinoue.	εἰκοσιεννειά.
Trenta.	τριάντα.
Trentauno, &c.	τριαντaένα, &c.
Quaranta.	σαράντα.
Cinquanta.	πενήντα.
Sessanta.	ἐξήντα.

Settanta.	ἐβδομήντα.
Ottanta.	ὀγδοήντα.
Nouanta.	ἐννενήντα.
Cento.	ἑκατὸν.
Duecento.	διακόσια.
Trecento, &c.	τριακόσια, &c.
Mille.	χίλια.
Duo mila.	δύο χιλιάδαις.
Tre mila, &c.	τρεῖς χιλιάδες, &c.

Così si dice nel contare. ma quando si vsano in particolare. quali di questi siano declinabili, & quali indeclinabili li trouarai notati nel Vocabulario alli suoi luoghi. Per essempio. due cento assolutamente dirò, διακόσια. ma duecento huomini dirò, διακόσιοι ἄνθρωποι, ouero, διακόσιους ἀνθρώπους, secondo il parlare, & la costruttione.

Numeri d'ordine.

Primo.	πρῶτος.
Secondo.	δεύτερος.
Terzo.	τρίτος.
Quarto.	τέταρτος.

(p. 475)

Quinto.	πέμπτος.
Sesto.	ἕκτος.
Settimo.	ἕβδομος.
Ottauo.	ὄγδοος.
Nono.	ἔννατος.
Decimo.	δέκατος.
Vndecimo.	ἑνδέκατος.

Duodecimo.	δωδέκατος.
Decimo terzo.	δέκατος τρίτος.
Decimo quarto.	δέκατος τέταρτος.
Decimo quinto.	δέκατος πέμπτος.
Decimo sesto.	δέκατος ἕκτος.
Decimo settimo.	δέκατος ἕβδομος.
Decimo ottauo.	δέκατος ὄγδοος.
Decimo nono.	δέκατος ἔννατος.
Ventesimo.	εἰκοστός.
Ventesimo primo.	εἰκοστός πρῶτος.
Trentesimo.	τριακοστός.
Quarantesimo.	τεσσαρακοστός.

Cinquantesimo. πεντηκοστός.
Sessantesimo. ἑξηκοστός
Settantesimo. ἑβδομηκοστός.
Ottantesimo. ὀγδοηκοστός.
Nouantesimo. ἐννενηκοστός.
Centesimo. ἑκατοστός.
Centesimo primo. ἑκατοστὸς πρῶτος
Ducentesimo. διακοσιοστός.
Trecentesimo. τριακοσιοστός.
Quattrocentesimo. τετρακοσιοστός.
Cinquecentesimo. πεντακοσιοστός.
Seicentesimo. ἑξακοσιοστός.
Settecentesimo. ἑπτακοσιοστός.
Ottocentesimo. ὀκτακοσιοστός.
Nouecentesimo. ἐννεακοσιοστός.
Millesimo. χιλιοστός.
(*p. 476*)
Millesimo primo. χιλιοστός πρῶτος, &c.

Tauola delli parenti maschi.

Figlio. υἱός, ὁ. παιδί, τὸ.
Padre. κύρης, πατέρας, γονιός, ὁ.
Auolo, nonno. πάππους, ὁ.
Bisauolo. προπάππους, ὁ.
Fratello. ἀδελφός, ὁ.
Cugino. 1. πρῶτος, 2. δεύτερος, 3. τρίτος, ἀξάδελφος, ὁ.
Nipote, figlio del fratello, ò della sorella. ἀνεψιός, ὁ. ἀνείψι, τὸ.
Nipote, rispetto al nonno, ò nonna. ἔγγονας, ὁ. ἐγγόνι, τὸ.
Cognato, fratello del marito. ἀνδράδελφος, ὁ.
Cognato, fratello della moglie. γυναικάδελφος, ὁ.
Cognato, marito della sorella. γαμπρός, ὁ.
Cognato in generale, & è il vocabulo corrente. κουνιός, κουνιάδος, ὁ. συγγενής.
Zio, fratello del padre, ò della madre. μπάρμπας, θεῖος, ὁ.
Suocero. πεθερός, ὁ.
Genero. γαμπρός, ὁ.
Consuocero. συμπέθερος, ὁ. Consuoceri dicono li padri delli sposi.

Tauola delle parenti femine.

Figlia. κόρη, θυγατέρα, ἡ.
Madre. μάνα, μητέρα, κυράτζα, ἡ.
(*p. 477*)
Auola, nonna. μαδόνα, μαμμή, λαλά, ἡ. βαβά, ἡ. κυροῦλα, ἡ. [μαδόνα, è vocabulo Italiano in altro significato, & μαμμὴ, denota la leuatrice, che agiuta nel parto.]
Bisauola. προμαδόνα, προμαμμή, ἡ.
Sorella. ἀδελφή, ἡ.
Cugina. 1. πρώτη, 2 δευτέρα, 3. τρίτη, ἀξαδέλφη, ἡ.

Nipote, figlia del fratello ò della sorella. ἀνεψιά, ἡ.

Nipote, rispetto al nonno, ò nonna. ἐγγόνη, ἡ.

Cognata, sorella del marito. ἀνδραδελφή, ἡ.

Cognata, sorella della moglie. γυναικαδελφή, ἡ.

Cognata, moglie del fratello. νύφη, ἡ. νύμφη, ἡ.

Cognata in generale, & è il vocabolo corrente. κουνιά, κουνιάδα, ἡ. συγγένησα.

Zia, sorella del padre, ò della madre. ἄμμια, θεία, ἡ.

Suocera. πεθερά, ἡ.

Nuora. νύφη, ἡ.

Consuocera. συμπεθέρα, ἡ. Consuocere dicono le madri delli sposi.

E d'auuertire, che li sudetti vocabuli in varij lochi significano variamente, & vi saranno altri, che quì non sono posti : basti hauerne detto questi, & massime quelli di Scio, & di alcuni altri lochi.

Laus Deo, & B. Virgini.

La page 478 est blanche. On lit, à la page 479 : REGISTRO. A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T V X Y Z Aa Bb Dc Dd Ee Ff Gg *Tutti sono fogli interi.* (Marque de l'imprimeur.) IN ROMA, Per l'Herede di Bartolomeo Zanetti. 1622. Con Licenza de' Superiori. La page 480 est blanche. Les pages 481-484 contiennent les addenda et corrigenda, dont nous avons tenu compte dans le texte.

N. B. — Nous rappelons au lecteur qu'en rééditant l'ouvrage de Germano nous avons respecté l'orthographe de l'auteur, conformément à ce que nous avons dit, p. 41. Il n'y a donc pas lieu d'attribuer à une négligence de notre part les assez nombreuses fautes que renferme le présent volume.

NOTES

---

1. (*p. 48.*) Sur la question du ν final à Chio, voir nos *Études de linguistique néohellénique*, I, pages 432 et suivantes.

2. (*p. 49.*) *Études,* I, pages 527 et suivantes.

3. (*p. 50.*) Voir notre Préface, p. 37.

4. (*p. 50.*) Peut-être Germano prononçait-il réellement *d* et non *z* interdental. Portius (p. 8) a rectifié cette inexactitude : « Δ, densiori quodam spiritu, quam D Latinorum edi debet. Hispani ad hanc pronunciationem maxime omnium accedunt. »

5. (*p. 51.*) *Études,* I, pages 335 et suivantes.

6. (*p. 52.*) Lisez δόξα σοι ὁ θεός. Cette locution stéréotypée est toujours courante : c'est une expression populaire maintenue par l'influence de l'église. M. Psichari (*Essais,* II, CXI) a signalé l'existence de καλή σοι μέρα chez des vieillards chiotes. J'ai moi-même recueilli à Nénita, dans un conte, καλή σοι σπέρα, ἀφέντη βασιλέα, puis à Pyrghi, exceptionnellement, καλή σοι μέρα ; un habitant de ce village m'a même affirmé qu'on disait parfois ὅσοι σοι τὸ λέγου, mais je n'ai pas trouvé à vérifier cette assertion. Il est difficile de ne pas voir dans ce *si* un ancien datif. Comme autres exemples de datifs conservés en grec vulgaire, on peut citer τώρα pour τῇ ὥρᾳ, τόντις pour τῷ ὄντι, probablement aussi l'adverbe γύρω (γύρω μου, γύρω στὸ πηγάδι, γύρω γύρω). Pour l'emploi du nominatif en fonctions de vocatif, dans le Nouveau Testament et les livres apocryphes, voir Blass, *Grammatik des neutestam. Griech.*, § 33, et Reinhold, *De graecitate Patrum apostolicorum*, p. 49. Ὁ θεὸς, εὐχαριστῶ σοι, *Luc*, 18, 11 ; ὁ θρόνος σου, ὁ θεὸς, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, *Hébr.*, 1, 8 ; Κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ·

δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἁγίων, *Apoc.*, 15, 3 ; etc. Les constructions de ce genre ne sont pas inconnues à la langue populaire moderne : Καὶ τῆς φωνῆς σου τῆς λαμπρᾶς ἀκούων, τὸ παιδίν μου, τὰ δάκρυά μου ῥέονται, *Spanéas* II, 21-22 ; ὦ Ἰσαάκ, ὦ Ἰσαάκ, ξύπνησε, τὸ παιδί μου, *Sacrifice d'Abraham*, 479 ; ἔλα, ξαθή πανέμνοστη, τὸ φῶς τῶν ὀμματιῶν μου, *Alph. d'am.*, 34, 1 ; νὰ 'πιχαρῆς, ἡ λυγερή, τί διάφορον ἐπῆρες, *ibid.*, 35, 3 ; νὰ 'πιχαρῆς, ἡ λυγερή, μὴ μὲ 'περηφανέσῃς, *ibid.*, 64, 1 ; δάφνη μου, τὸ χρυσόδεντρο, ποῦσαι στὴ γειτονιά μου, Legrand, *Recueil*, p. 216, nº 100, v. 1 ; φύγε, φύγε, τὸ πουλί μου, Jeannaraki, *Chans. crét.*, nº 284, v. 15 ; μάζω, ἡ μηλιά, τὰ μῆλα σου, Papazafiropoulos, p. 109, l. 23 ; κρῖνε μου, ἡ περδικοῦλα μου, κρῖνε μ', ἡ περδικά μου, *ibid.*, p. 137, l. 18 ; comparer *Prodrome* V, 141, καὶ τρῶγε, μυριεμπύρετος, ἐκ τὰ γραμματικά σου (*ibid.*, VI, 237, μυριοεμπύρετος, ms. 382, μυριοεμπύρετε, ms. 1310). Le sens premier de ces diverses expressions est facile à saisir ; elles sont prises attributivement : Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, Seigneur, [toi qui es] le Dieu tout puissant ; ξαθή πανέμνοστη, τὸ φῶς τῶν ὀμματιῶν μου, blonde charmante, [toi qui es] la lumière de mes yeux.

7. (*p. 54.*) On sait que la forme γιατὰ est due à l'influence de μετά, peut-être même à l'existence d'un doublet μετά, μέ, cette seconde forme provenant de μετὰ par dissimilation. La terminaison τὰ a fait fortune en grec vulgaire ; on la retrouve dans ἀποτά (Hatzidakis, Ἀθηνᾶ, I, 270) et dans des formes locales comme ἄματα (Germano, s. v. *giache*), ε῎μητα, ἀνισωστὰ ou ἀνισωστάς, ἀντίστα, ἀφ' οὗτα.

8. (*p. 55.*) Voir *Études*, I, pages 64 et suivantes.

9. (*p. 57.*) La forme τὶς pour τοὺς n'est pas rare en Grèce. A Chio, je ne l'ai observée que dans la région de Nénita, dans des localités qui toutes connaissent l'acc. plur. fém. τὶς ; les villages où l'on dit τὰς ou τὲς ne remplacent pas τοὺς par τὶς. Cette particularité permet, il me semble, de discerner ici un double fait psychologique. Pour expliquer τὶς masculin, nous ne pouvons pas admettre uniquement, chez les sujets parlants, le besoin d'identifier les voyelles de l'article, car si ce point de départ était suffisant, nous aurions τὶς ἄντρες, là ou l'on dit τὰς γυναῖκες ou τὲς γυναῖκες. Nous ne saurions non plus simplement supposer que c'est le féminin qui a passé en fonctions de masculin, car alors nous trouverions ailleurs τὰς ἄντρες, τὲς ἄντρες. Il faut donc, je crois, réunir ces deux facteurs. En d'autres termes, il y avait tendance à unifier la voyelle de l'article pluriel

et à dire οἱ ἄντρες, τοὶς ἄντρες. mais cette tendance n'a pu aboutir qu'avec l'appoint analogique suivant : οἱ γυναῖκες : τὶς γυναῖκες = οἱ ἄντρες : τὶς ἄντρες. Nous n'affirmons pas que cette explication soit applicable à tous les pays où l'on observe le masculin τὶς ou l'un de ses aboutissants ; les choses ont pu se passer différemment suivant les époques et les régions ; mais, pour Chio, nous ne voyons pas d'autre solution à ce petit problème.

10. (*p. 57.*) Ce que dit ici Germano ne s'applique qu'à la langue parlée à la ville ; τὰς et τὲς sont au contraire fréquents dans les villages de Chio.

11. (*p. 59.*) La déclinaison de ἡ ἔρημος est savante, mais c'est évidemment celle qu'employait Germano, en sa qualité de prêtre. Au lexique, il fait une différence de sens entre ἡ ἔρημος, τὸ ἀσκητήριον, *solitudine*, cioè *romitorio*, et ἡ μοναξιά (on dirait aussi aujourd'hui ἡ ἐρημιά), *solitudine*.

12. (*p. 65.*) On ne connaît plus à Chio le génitif pluriel ἐμῶν ; il a été remplacé par ἐμᾶς, comme en grec commun. J'ai peine à croire qu'on ait fait, à un moment donné, une distinction dans l'emploi de ἐμῶν et de ἐσῶν, ainsi que le dit Germano. Sophianos ne donne ici que l'accusatif en fonctions de génitif ; quant à Portius, il a simplement suivi le précepte de Germano. A la troisième personne, la forme τῶν est encore très usitée dans l'île ; elle s'y présente sous trois aspects : τῶν, τῶ et τῶς, ce dernier analogique de τούς. La construction de ces pronoms offre à Chio deux particularités intéressantes. 1° Les accusatifs (ἐ)μᾶς, (ἐ)σᾶς peuvent être pris adverbialement dans le sens de « chez nous, chez vous » : κακοὶ ἀθρῶποι εἶναι μᾶς ἐδῶ, ἴσως δὲν ἔναι σᾶς ἔτσι « les hommes ici sont mauvais, peut-être n'en est-il pas ainsi chez vous ». 2° Lorsque le verbe est à l'impératif, le pronom, au lieu de se postposer, comme dans la langue commune et comme en français (πές τους « dis leur »), peut se placer avant le verbe : ἔτσι τῶν πέ (= ἔτσι πές τους), ἀπὸ δωνὰ τὸ σφάξε (= ἀπὸ δῶ σφάξε το) ; c'est au contraire quand le verbe ne se trouve pas à l'impératif, que le pronom se met après le verbe : ἤχασά το (gr. com. τὸ ἔχασα).

13. (*p. 72.*) Germano omet de mentionner l'emploi de l'adverbe ὅπου, ποῦ, dans l'acception de ὁ ὁποῖος et Portius, qui, dans l'épitre dédicatoire de son dictionnaire, écrit cependant ἐκεῖνο ὁποῦ, ne comble pas cette lacune.

14. (*p. 72.*) A côté du neutre τί, Germano eût pu citer la forme

chiote εἶντα, pour τί εἶναι τὰ (*Études*, I, page 447), qu'il donne d'ailleurs dans son vocabulaire au mot *che*. Je ne trouve nulle part cette forme chez Portius ; il est possible qu'il l'ait omise de parti pris, sachant qu'on la tournait en dérision chez les gens de Chio. Les formes interrogatives τίς, τίνος, τίνα sont encore usitées dans l'île aujourd'hui, de même que les indéfinis ὅτις, ὅτινος et ὅγοιος. Ce dernier, qui remonte à ὁ + οἷος, est connu aussi à Zante, Leucade, Chypre, Castellorizo, etc. ; on trouve le simple γοιὸν pour οἷον dans des textes de Chypre et de Rhodes.

15. (*p. 73.*) Toutes ces formes ont persisté. M. Jannaris (*Historical Greek Gramm.*, § 665) me semble en avoir donné la meilleure explication. Καθ' ἕνα provoque un nominatif καθεὶς, puis καθένας. Le féminin κατὰ μία devient καθεμία, par analogie de οὐδείς, οὐδεμία, et l'on y sent κάθε + μία, d'où κάθε γλῶσσα, κάθε σπίτι, etc. L'influence du synonyme πασάνας, πασαμία, amène ensuite καθάνας, καθαμία, dont on tire κάθα, comme on a fait précédemment pour κάθε. A Symi, κάθα ἕνας a amené πᾶθα ἕνας, πᾶθα μία, Chaviaras, *Symi*, I, 476.

16. (*p. 81.*) En réalité, c'est encore la langue d'un centre que décrit ici Germano. A Pyrghi par exemple, la vraie formation du futur consiste à mettre l'auxiliaire θέλω après le subjonctif : ἃ τοῦ τὸ κάμω θέλω (gr. com. θὰ τοῦ τὸ κάμω), ἃ σὲ φάω θῶ (gr. com. θὰ σὲ φάω), ἃ πὰ θεῖ (gr. com. θὰ πάῃ), ἃ τὸ ποῦμε θοῦμε (gr. com. θὰ τὸ ποῦμε) ; cf. Hatzidakis, Δελτίον, I, 227-228.

17. (*p. 82.*) Ces formes κράτιε, λάλιε doivent être orthographiées κράτειε, λάλειε. Ce sont les anciens impératifs κράτει, λάλει, auxquels est venu s'adjoindre un ε, analogique de γράφε, γράψε, κράτησε. On sait que pareil phénomène s'est aussi produit à l'imparfait actif des verbes du même type, ἐφίλειε, ἐκράτειε, et que cet ε, après avoir pénétré à la deuxième personne du singulier, ἐφίλειες, ἐκράτειες (voir le paradigme de Germano), a donné naissance à sing. 1 ἐκράτεια ; ces désinences -εια, -ειες, -ειε ont ensuite amené au passif ἐφιλειούμουν, ἐφιλειούσουν, φιλειοῦμαι, φιλειέσαι, ἀγαπειοῦμαι, ἀγαπειέσαι, etc. Dans certaines parties de Chio, à Pyrghi notamment, au lieu d'ajouter un ε à l'ancienne désinence en -ει, on a changé celle-ci en -ε et l'on conjugue : λάλε, κούνε (impér.), ἐλάλουν, ἐλάλες, ἐλάλε, ἐλαλοῦμεν, ἐλαλεῖτε, ἐλαλοῦσαν (imparf.) ; cf. Mondry Beaudouin, *Chypre*, p. 92.

18. (*p. 83.*) La différence entre une action momentanée et une action continue ou répétée est capitale pour l'emploi correct de

certaines formes verbales, celles de l'impératif et du subjonctif spécialement, et Germano y revient un peu plus loin, à propos de l'infinitif. Je ne trouve là-dessus aucune remarque dans Portius et je lis même, p. 34, relativement à l'impératif γράψε, « caret propriè prima persona... et significationem habet indeterminatam, et indifferentem ». Ceci est une nouvelle preuve que cet auteur connaissait mal le grec vulgaire.

19. (*p* *83.*) En grec commun on dit ἐλᾶτε et à Chio ἐλάστε. Cette dernière forme, qui se retrouve à Bova, Nisyros, Symi et ailleurs, est due à l'analogie du type σώπα, σωπάσ(ε)τε.

20. (*p. 85.*) On sait que ἂς est pour ἄφες; θὲλ remonte à θέλει, et θὲν, θὲ proviennent, l'un de θέλει νὰ, l'autre de θέλει, par dissimilation de λ; voir *Études,* I, à la dissimilation de *l* par *n*, pages 495-496.

21. (*p. 86.*) *Études,* I, *e* final, pages 92 et suivantes.

22. (*p. 87.*) La désinence -σι n'a pas encore tout à fait disparu à Chio et on la trouve encore dans d'assez nombreuses régions; elle a même envahi l'aoriste et l'imparfait.

23. (*p. 90.*) Γραφούστε remonte à γραφούσεστε; voir *Études,* I, page 472.

24. (*p. 90.*) Le premier de ces paradigmes, ἐγράφθηκα (φθ correspond ici à φτ), ἐγράφθηκες, etc., est commun. Les véritables formes chiotes sont ἐγράφθηκα, ἐγράφθης, ἐγράφθη, ἐγράφθημεν, ἐγράφθητε, ἐγράφθησαν. Il est étrange que Germano passe sous silence plur. 2. ἐγράφθητε. Portius, qui ignore le parler chiote, ainsi que nous l'avons dit, rétablit la forme ancienne, même à sing. 1, ἐγράφθην. L'état de nos dialectes prouve que c'est par la première personne du singulier que la désinence -κα s'est introduite au passif.

25. (*p. 91.*) A Pyrghi, on conjugue : ἐτίμουν, ἐτίμας, ἐτίμα, ἐτιμοῦμεν, ἐτιμᾶτε, ἐτιμοῦσαν; cf., à Ikaria, ἀγάπουν, ἀγάπας, ἀγάπα, ἀγαποῦμεν, ἀγαπᾶτε, ἀγάπουν et ἀγαποῦσαν (Hatzidakis, *Ikarisches*, 407). Sophianos emploie ἐγέλουν, ἐγέλας, ἐγέλα, ἐγελοῦμεν et ἐγελούσαμεν, ἐγελᾶτε, ἐγελοῦσαν. Il ressort du paradigme de Sophianos que l'influence de la nouvelle désinence de l'imparfait, -ουσαν, plur. 3, s'est d'abord fait sentir à pluriel 1, puis sans doute à sing. 1; c'est après seulement, que les autres formes ont été atteintes.

26. (*p. 92.*) Voir la note 17.

27. (*p. 93.*) De Germano à nos jours, ce paradigme s'est transformé. Les verbes de ce type qui ont à la fois un actif et un passif

ont pris devant leur désinence la voyelle ει, signalée note 17 ; on conjugue à Pyrghi ἀγαπειῶμαι, ἀγαπειέσαι, ἀγαπειέται, ἀγαπειούμεστε, ἀγαπειόστε, ἀγαπειόνται. En revanche, ceux des verbes qui n'ont qu'une forme passive (anciens verbes moyens), et qui par conséquent ne pouvaient être influencés par un actif correspondant, ont gardé le paradigme donné par Germano : θυμοῦμαι, θυμᾶσαι, θυμᾶται, θυμούμεστε, θυμᾶστε, θυμοῦνται.

28. (*p. 93.*) Le paradigme actuel est identique à celui de ἀγαπειῶμαι, donné à la note précédente.

29. (*p. 95.*) Voy. *Études*, I, pages 495-496.

30. (*p. 95.*) Les patois chiotes conjuguent l'indicatif de λέω de façon très variable ; le paradigme de Germano correspond à celui du village de Mesta.

31. (*p. 96.*) Voy. Pernot, *L'indicatif présent du verbe* être *en néo-grec* (*Mém. Soc. Ling.* IX, 170 et suiv.). A sing. 3, ἔναι s'est conservé à Chio et s'emploie encore beaucoup plus fréquemment que εἶναι. En revanche, εἶναι est courant à plur. 3, avec les deux formes εἶν' et εἶ auxquelles il a donné naissance. C'est à ce εἶ que je rattache l'adverbe chiote *i*, qui a le sens de « oui ». A une question telle que : Καλὲς εἶ; « sont-elles bonnes ? », on peut répondre par : εἶ = εἶναι, « elles le sont ». Cet εἶ, synonyme de μάλιστα ou de ναί, est alors senti comme adverbe et, à une demande : ἐπῆγες; « y es-tu allé ? », on répond abusivement εἶ, « oui, j'y suis allé ». Les deux adverbes εἶ et ναί peuvent être réunis, ce qui donne εἰναί, ou εἰνναί, si l'on redouble la consonne sous l'influence de l'accent. L'adverbe εἰνναὶ nous est attesté aussi à Symi et à Chypre ; on le trouve dans le vers bien connu de la chanson de Chartzianis :

Τότες εἰνναὶ καὶ πάλιν ναί, τότες εἰνναὶ καὶ πάλι.

Cf. Legrand, *Trois chansons*, 2e édit., p. 12. L'explication que nous proposons nous paraît préférable à l'hypothèse d'après laquelle l'*i* de ἰνναὶ serait un *i* simplement prothétique, dû à la phonétique ou à l'analogie ; elle a sur celle-ci l'avantage de rendre compte du monosyllabe *i*, dans le sens de « oui ».

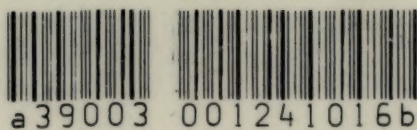
32. (*p. 200* s. v. *inesto.*) L'édition porte ici κητρώνω, κητρωμένος, κίτρωμα ; ces mots ont été corrigés par l'auteur, à la fin du volume, en κεντρώνω, κεντρωμένος, κέντρωμα, termes communs. Je ne connais pas les formes avec *i*. Sont-ce là de fautes d'impression ? Portius II, 96,

a reproduit κήτρωμα, κητρώνω, à côté de κέντρωμα, κεντρώνω, et le verbe κητρώνω a passé de là dans Du Cange et Somavera, mais, chez ce dernier, au lexique italien-grec seulement, s. v. *incalmare*.

Vu, le 8 mai 1907.
Le Doyen de la Faculté des Lettres
de l'Université de Paris.
A. Croiset.

Vu et permis d'imprimer,
Le Vice-Recteur de l'Académie de Paris,
L. Liard.

Le Puy. Imp. Marchessou. — Peyriller, Rouchon et Gamon, successeurs.


a39003 001241016b